

Інститут Історії и Філології в Ужгородь

НОВЫЙ ЗАКЪТ

ОТ МАТФЕА, МАРКА,
ЛУКЫ, ІОАННА
СВЯТОЕ
БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ

ЕВАНГЕЛІЕ
НА ПОДКАРПАТО-РУСИНСЬКОМУ ГАЗЫКОВИ

Ужгород 2022.

ІНСТИТУТ Історії и Філології в Ужгородь

Свѣщенноѣ Писаніѣ
Нового Завѣта

На подкарпáто-руському языкóви
из адаптованым тѣкстом
для подкарпáтських русинóв

Ужгород 2021

Содержаніє

1. с.5. Євангеліє от Матфея. Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28**
2. с. 100 Євангеліє от Марка. С.100. Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16**
3. с. 161 Євангеліє от Лукы. С. 200 Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24**
4. с. 263 Євангеліє от Іоанна. Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21**
5. с. 337. Дѣяніє свѣтых апостолов. Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28**
6. Посланіє ап. Іакова Главы: **1 2 3 4 5**
7. 1 посланіє Петра Главы: **1 2 3 4 5**
8. 2 посланіє Петра Главы: **1 2 3**
9. 1-є послніє Іоанна Главы: **1 2 3 4 5**
10. 2-є послніє Іоанна Главы: **1**
11. 3-є послніє Іоанна Главы: **1**
12. Посланіє Іуды Главы: **1**
13. Посланіє ап. Павла к Римлянам. Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16**
14. 1 Коринфтянам Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16**
15. 2 Коринфтянам Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13**
16. Галатам Главы: **1 2 3 4 5 6**
17. Ефесянам Главы: **1 2 3 4 5 6**
18. Филипійцам Главы: **1 2 3 4**
19. Колосянам Главы: **1 2 3 4**
20. 1 Солунянам Главы: **1 2 3 4 5**
21. 2 Солунянам Главы: **1 2 3**
22. 1 Тимофею Главы: **1 2 3 4 5 6**
23. 2 Тимофею Главы: **1 2 3 4**
24. Титу Главы: **1 2 3 4**
25. Филімону Главы: **1**
26. Євреям Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13**
27. Откровеніє. Главы: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22**

Інститут Історії и Філології в Ужгородь

Євангеліє

на русиньському языкови

НОВЫЙ
ЗАВѢТ

ОТ МАТФЕА, МАРКА,
ЛУКЫ, ІОАННА
СВЯТОЕ
БЛАГОВѢСТВОВАНІЄ

Ужгород 2022.

ОТ МАТФЕА СВАТОЕ БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ

ЕВАНГЕЛІЕ ОТ МАТФЕА. ГЛАВА 1-А.

(пѣе) (зач. 1-а) ѿ Книга (Педѣла предъ Ржѣтвомъ Хрѣтовымъ сѣыхъ Отецъ.)
 родствѣ Іисуса Христа, сына Давидова, сына Авраамова. **Ѫ** Авраамъ роднѣ
 Ісаака. Ісаакъ же роднѣ Іакова. Іаковъ же роднѣ Іуду, ѿ братію сѣго. **Ѧ** Іуда же
 роднѣ Фареса ѿ Зара отъ Фамары. Фаресъ же роднѣ Верома. Веромъ же роднѣ
 Арáма. **Ѧ** Арáмъ же роднѣ Амíнадаба. Амíнадавъ же роднѣ Наассона. Наассонъ же
 роднѣ Салмона. **Ѧ** Салмонъ же роднѣ Воо́за отъ Рахавы. Воо́зъ же роднѣ Овída
 отъ Руфы. Овída же роднѣ Іссéа. **Ѧ** Іссéй же роднѣ Давида Царсá. Давидъ же
 Царь роднѣ Соломона отъ Урїины. **Ѧ** Соломонъ же роднѣ Ровоáма. Ровоáмъ же
 роднѣ Авía. Авía же роднѣ Аса. **Ѧ** Аса же роднѣ Іосафáта. Іосафáтъ же роднѣ
 Іорáма. Іорáмъ же роднѣ Узію. **Ѧ** Узіа же роднѣ Іоадáма. Іоадáмъ же роднѣ
 Ахáза. Ахáзъ же роднѣ Узекію. **Ѧ** Узекіа же роднѣ Манассію. Манассіа же ро-
 днѣ Амóна. Амонъ же роднѣ Іосію. **Ѧ** Іосіа же роднѣ Іехóнїю, ѿ братію сѣго, въ
 переселеніе Вавилонское. **Ѧ** (въ нѣк. греч.: Іосіа же роднѣ Іоакіма, ѿ братію
 сѣго, Іоакімъ же роднѣ Іехóнїю въ переселеніе Вавилонское). **Ѧ** По переселенію
 же Вавилонскому, Іехóнїа роднѣ Салафїла. Салафїль же роднѣ Зоро-
 вáвела. **Ѧ** Зоровáвель же роднѣ Авіуда. Авіуда же роднѣ Еліакіма. Еліакімъ же
 роднѣ Азóра. **Ѧ** Азóръ же роднѣ Садóка. Садóкъ же роднѣ Ахіма. Ахімъ же ро-
 днѣ Еліуда. **Ѧ** Еліуда же роднѣ Елеазáра. Елеазáръ же роднѣ Матфáна. Мат-
 фáнъ же роднѣ Іакова. **Ѧ** Іаковъ же роднѣ Іосифа, мýжа Марїинного, ѿзъ
 неáже роднѣса Іисусъ, глаголемый Христóс. **Ѧ** Всѣхъ же родóвъ отъ Авраáма до
 Давида, родóвъ четыренáдесáтъ, ѿ отъ Давида до Переселенїа Вавилонскаго,
 родóвъ четыренáдесáтъ, ѿ отъ Переселенїа Вавилонскаго до Христа, родóвъ че-
 тыренáдесáтъ.

(зѣ 2 Ѫ) ѿ Іисусъ Христóво Рожденствò (На утрени
 Рожденствá Христóва: Іисусъ Христóво Рожденствò сѣе же
 ѿ на ѿ-м часѣ въ Навечерїи Рожденствá Христóва.) было
 такъ: «Обрученнѣи же бывши Мáтери сѣго Марїї Іосифови,

преди́де да́же не снѣтисѧ ѿм, оберѣлѧ ѿмѣю́ща во чре́вѣ от
 Дѹха Свѣтѣго. **ѿ** Іосиф же мужъ бѣ праведный сынъ и, не
 хотѣ бѣ обличити, восхотѣвъ тайно отпустити бѣ.

ѿ Сіе же ѣмѹ помыслившемѹ, се Ангел Господень во снѣ
 ѡбви́сѧ ѣмѹ, глаго́ла: «Іосифе Сынѣ Давидов, не бойсѧ
 приѣти Маріам, жены твоеѧ, бо роди́вшеѧ в Нѣй - от
 Дѹха е́сть Свѣтѣго. **ѿа** Роди́т же Сына, и нарече́шь Имя́
 Емѹ Іисус; Той бо спасѣтъ людеѧ Свои́х от грѣховъ их».

ѿв Сіе же всѣо было, обы́свилосѧ реченноѣ от Господа
 проро́ком, глаго́лю-щым: **ѿг** «Се Дѣва во чре́вѣ при́мет, и
 роди́т Сына, и нареку́т Имя́ Емѹ Емману́ил, что значит:
 С нами Бог!» **ѿд** Возста́вши же Іосиф от сна, сотвори́в
 так, ѡак и повелѣвъ ѣмѹ Ангел Господень: и приѣвъ женѹ
 свою, **ѿе** И не зна́в бѣ, доки не роди́ла Сына Своѣго
 Пѣрвенца, и наре́кл Имя́ Емѹ Іисус.

Конецъ недѣли, и ѹтрени, и 1-ѡ-мѹ часу.

Евангеліе от Матфеѧ. Глава 2-ѡ.

(ѡѡ 3-ѡ) ѡ Іисусѹ же, (На литургіи Рождества Христова:

**Іисусѹ, Сіе же и на 5-м часу, в навечеріи Рѣтвѡ
 Хрѣтова.)** роди́вшемѹсѧ ѹ Вифлѣѡмѣ Іудѣйскомѹ, во дни
 Ирода ца́рѧ, се волхвы́ из Восто́ка при́шли во Іерусали́м,
ѡ глаго́люци: «Гдѣ е́сть роди́вшийся Царь Іудѣйскый. Бо
 мы ви́дѣли звѣзду́ бгѡ на Восто́цѣ, и при́шли съме по-
 клонитисѧ Емѹ». **ѡ** Улы́шавши же Ирод Ца́рь, смѹтѣвсѧ,
 и всѧ знатѣ Іерусали́ма из ним. **ѡ** И собра́в всѣхъ перво-

свѣщенниковъ, и книжниковъ людскихъ, вопросивъ отъ нихъ: «Гдѣ Христосъ рождается по пророчеству. **Ѹ** Они же изрекли ему: «**У** Вифлѣмѣ Іудейскомуу. Такъ бо писано есть пророкомъ: **Ѻ** «И ты Вифлѣме, земле Іудова, ничѣмъ не мѣньша во владычествахъ Іудовыхъ, изъ тебе во изыидетъ вождь, Котрый спасетъ людей Моихъ Израинла. **ѻ** Тогда Иродъ тайно призвавъ волхвовъ, и испытавъ отъ нихъ время явившейся звѣзды. **и** И, пославши ихъ въ Вифлѣмъ, рече: «Шедши, испытайте, что извѣстно про Отроча; вгда же обратите вгѣ, то возвестите ми, обы и азъ, шедши, поклонився ему». **и** Они же, послушавши царя, отыишли. И се звѣзда, котрую они видѣли на востоцѣ, ишла передъ ними, (доки не прийшла, и стала вверху), гдѣ и было Отроча. **и** Увидѣвши же звѣзду, возрадовалися радостію великою зело. **и** И, пришедши в храмину, увидѣли Отроча изъ Марію Матерію вгѣ, и, упавши, поклонилися ему; И, отверзши сокровища свои, принесли ему дары: злато, и ливанъ, и смирну. **и** И вѣсть принявши во снѣ, не возвращатися ко Ироду, иными путѣмъ отыишли во страну свою. **Конецъ литургіи, и 6-Ѹ-мю часу.**

(Зѧ 4-ѧ) **Ѹ** Отшедшымъ же имъ, (На 9-ѧ-мъ часѣ в Пѧвечеріи Рождества Христова: Отшедшымъ волхвамъ, **Сіе же декемвриа в 26-Ѹ-й день, и недѣла по Рождествѣ Христова, и сѧтымъ младенцамъ.)** **Ѹ** Ангелъ Господень во снѣ явився Іосифу, глагола: «Возставши, пойми Отроча и Матерь

Вгѡ, ѿ вѣжнѣ в Егѣпетѣ, ѿ будѣ тамъ, доки не рекѣ ти; Хѡчетъ бо Иродъ искати Отроча, обы погубити Вгѡ». **Дѣ** Онъ же, возставши, поавъ Отроча ѿ Матѣрь Вгѡ нѡчю, ѿ отыйшовъ въ Егѣпетъ. **Еѣ** И бывъ онъ тамъ до смѣрти Ирода, обы свѣлося речѣнноѣ отъ Господа пророкомъ глаголющымъ: «Изъ Егѣпта воззвавъ имъ Сына Моѣго». **Зѣ** Тогда Иродъ, увидѣвши, же поруганный бывъ отъ волхвовъ, разгнѣвався зѣло и, пославши, избивъ всѣхъ дѣтей, сущихъ въ Вифлѣмѣ, ѿ во всѣхъ предѣлахъ егѡ, отъ двоухъ лѣтъ ѿ нѣже, по времени, такѡѣ извѣстно испытавъ отъ волхвовъ. **Зѣ** Тогда свѣлося и речѣнноѣ Иереміемъ пророкомъ, глаголющымъ:

Иѣ «Гласъ въ Рамѣ слышенъ бывъ, плачь ѿ рыданіѣ, ѿ вѡплѣ многій; Рахиль, оплакивающи чадо своѣихъ, нѣчимъ не хотѣла утѣшитица, бо онѣ уже не сѣть живѣ». **Дѣ** По умѣршемѣ уже Иродови, се Ангелъ Господень во снѣ явѣвша Иѡсифу въ Егѣптѣ, **кѣ** глагола: «Возставши, поими Отроча ѿ Матѣрь Вгѡ, ѿ иди въ зѣмлю Израѣилеву, бо умѣрли ищущѣ дѣшу Отрочати». **ка** Онъ же, возставши, поавъ Отроча ѿ Матѣрь Вгѡ ѿ прийшовъ въ зѣмлю Израѣилеву.

кѣ Услѣшавши, же Архелай царствуетъ во Иудѣѣ, вмѣсто Ирода отца своѣго, побѡвѣвша тамъ ити; вѣсткѣ же приавши во снѣ, отыйшовъ въ предѣлы Галѣлейскѣ. **кг** И, пришедши, вселивша во градѣ нарицаемѣмъ Назарѣт, обы свѣлося изречѣнноѣ пророками, же онъ «Назорѣемъ наречѣтца». **Конецъ недѣли, ѿ младѣнцемъ, ѿ 9-дѣ-мѣ часу.**

Евангеліє отъ Матфѣя. Глава 3-ѣ.

(3^а 5-ѣ) ꙗко во дни же оны (Суббота передъ Просвѣщеніемъ: во время оно, Сіѣ и на ѧ-мъ часѣ в на вечерїи Свѣтлаго Боговленіа.) пришоу Іоаннъ Креститель, проповѣдаа в пустыни Іудейскій, ꙗко и глагола: «Покайтесь, во приблизилоа Царствіе Небесное». ꙗко Сіѣ во Іоаннъ и естъ реченный Исїѣемъ пророкомъ, глаголющымъ: «Гласъ вопіющаго в пустыни, приготавлиайте путь Господень, правыми творите стези Бгго». ꙗко Самъ же Іоаннъ имѣа ризу свою изъ власъ верблюжихъ, и поасъ усменъ на чреслахъ своихъ; їда же ѣго была пружі и дикый медъ. ѣ Тогда выишли к нему жители Іерусалима, и вса Іудеа, и вса страна Іорданська: ѥ И крестилиса во Іорданѣ отъ него, исповѣдаючи грѣхы свои. ѥ Увидѣвши же (Іоаннъ) многіхъ фарисеевъ и саддукеевъ, грядущихъ на крещеніе ѣго, рече їмъ: «Рожденіа ѣхидны-зміи, кто подсказавъ вамъ бѣжати отъ бѣдущаго гнѣва? и сотворите же плодъ достойный поканіа. ꙗко И не начинайте глаголати в себѣ: отца имѣеме Авраама. Глаголю во вамъ, же можетъ Богъ изъ камѣна сего въздвигнути чада Аврааму. ꙗко Уже во и сокіра при корени дѣрева лежитъ; всакоже же дѣрево, такоже не творитъ плода добраго, постѣкаемоу биваетъ, и во огнь вметаетъмоу. ꙗко Азъ же крещаю васъ водѣмъ в поканіе, грядущій же помнѣ, крѣпкішій отъ мене естъ, емю же азъ недостойный сапогы понести. Той васъ покреститъ Духомъ Свѣтымъ» («и

жИВЫЙ БУДЕТ ЧЕЛОВѢК, но у всАКОМУ глаГОЛѢ, иСХО-
 ДАЩЕМУ иЗ уст БОЖИХ. **Ѣ** Тогда поАВ ЕГО ДИАВОЛ во
 СВЯТЫЙ ГраД, и постаВив ЕГО на крИЛѢ церКОВИѢМ, **Ѥ** и
 глаГОлет ЕМУ: «Аще Ты Сын БОЖИЙ, вѢрЗьСА вНИЗ.
 ПИСАНО во єСТЬ, же АНГЕЛАМ СВойИМ заповѢсть о ТебѢ
 сохраниТИ ТеА, и на рУКАХ вОЗьМУТ ТеА, ОБЫ не претКНУВ
 нИь у КАМѢНЬ нОГУ ТВОЮ». **Ѧ** Рече же ЕМУ Иисус: «ПАКИ
 ПИСАНО єСТЬ: не иСКУШАЙ ГОСПОДА БОГА тВОЕГО». **и** ПАКИ
 поАВ ЕГО ДИАВОЛ на ГОРУ ВЫСОКУ ЗѢЛО, и показАВ ЕМУ всА
 ЦАРСТВА МИРА и слаВУ их. **ѧ** И глаГОлет ЕМУ: «СІЄ вСьО
 ТебѢ дам, Аще, упАВШИ, поклОНИШЬ ми СА». **ї** Тогда
 глаГОла ЕМУ Иисус: «Иди от мене САТАНО. ПИСАНО во єСТЬ:
 «ГОСПОДУ БОГУ тВОЕМУ поклОНИШЬСА, и ЛЕМ ТОМУ
 єДНОМУ и послУЖИ». **їи** Тогда остаВив ЕГО ДИАВОЛ, и се
 АНГЕЛЫ приступИли, и слУЖИЛИ ЕМУ.

Конецъ сѣвѣотѣ по Просвѣщеніи

(Зѧ 8-и) **Ѣ** УслЫшав же **(Издѣла по Просвѣщеніи: во время
 оно, услЫшав)** Иисус, же ИоАнн предАный БЫВ, отЫйшОв в
 Галілею. **Ѧ** И, остаВивши Назарѣт, приИшОв и вселиБСА в
 Капернаум в Поморіи, в предѣлах Завулоновых и Неф-
 фалимовых. **ѧ** Обы збыЛОСА реченноє ИсАїєм пророКОМ,
 глаГОлющым: **Ѣ** «ЗемлА Завулонова, и землА Неф-
 фалимова, путь мОрА на оный береГ ИордАна, ГалілеА
 ІазычницКА. **Ѥ** Люди, сидАщИ во тьмѢ, увИдѣли свѣт ве-
 ликый, и сидАщым в странѢ и тѢни смѣртнѢй, свѣт

возсіявъ їм». **ѡ** Отто́лѣ нача́въ Іисусъ проповѣдати, ѿ глаго́лати: «Пока́йтеся, бо прибли́зилось Ца́рство Небе́с-
но́е». **Конѣц недѣли по Просвѣщеніи.**

(ѡ 9-а) ѿи́ Хода́ же (**Недѣла 2-ѡ-а по всѣхъ стѣхъ:**
Во вре́мѣ оно́, хода́ Іисусъ) при мо́ри Гали́лейскому́, уви́-
дѣвъ дво́хъ братѣвъ, Си́мона глаго́лемого Петра́, ѿ Андре́а
братѣа ѣго́, вметѣ́ющихъ мре́жі въ мо́ре, были бо онѣ́ рѣбари́.

а ѿ глаго́лет ѿм: «Гра́дите по Ми́нѣ, ѿ сотвори́ю вас лов-
ца́ми люде́й». **б** Онѣ́ же на́разъ, оста́вивши мре́жі, за Ни́м
оты́шли. **в** ѿ, прише́дши отту́ду, уви́дѣвъ ны́х дво́хъ
братѣвъ, Іа́кова Заведѣ́ева ѿ Ио́анна братѣа ѣго́, въ корабли́
из Заведѣ́емъ, отцѣ́ м ѿхъ, зава́зующихъ мре́жі своѣ́, ѿ
воззва́въ ѿхъ. **г** Онѣ́ же на́разъ, оста́вивши кора́бль ѿ отца́
своѣ́го, за Ни́м оты́шли. **д** ѿ проходи́въ всю Гали́лею
Іисусъ, уча́ши на со́нмищахъ ѿхъ, ѿ проповѣ́дуѣа Евангелі́е
Ца́рствіа, ѿсцѣла́ѣа всѣ́къ недѣ́гъ, ѿ всѣ́къ ѣзвѣ́ въ лю́дахъ.

Конѣц недѣли.

е ѿ рѣзышо́вѣа слухъ про дѣла́ ѣго́ по всѣ́й Си́рії, ѿ при-
носи́ли къ Немѹ́ всѣ́хъ бола́щихъ разлі́чными недѣ́гами ѿ
стра́стѣми одержи́мыми, ѿ бѣсно́ватыхъ, ѿ мѣсѣчныхъ-
лунѣ́тниковъ, ѿ разсла́бленныхъ (жі́лами), ѿ исцѣла́въ ѿхъ.

(ѡ 10-а) **е** ѿ за Ни́м (**Вторникъ ѿ недѣли: Во** вре́мѣ
оно́, по Іисусѣ́ **ѡ** ѿ **преподобнымъ.**) слѣ́довали наро́ды
мно́гі из Гали́леи ѿ десяти́ гра́дъ, ѿ из Іеру́сали́ма, ѿ Іуде́и, ѿ
из оно́го бере́га Іорда́на.

ЕВАНГЕЛІЄ ОТЪ МАТФЕѦ. ГЛАВА 5-Ѧ.

А УЗРѢВШИ же народы, Онъ вѣйшоу на гору; и к сидѣвшему Ему приступили к Нему ученики Его. **Б** И отверзъ уста Своѧ, учивъ ихъ, глагола: **Г** «Блаженни нищии духомъ, яко тѣхъ есть Царствіе Небесное! **Д** Блаженни плачущіи, яко тѣи утѣшатся! **Е** Блаженни кротціи, яко тѣи наследуютъ землю! **Ж** Блаженни ѧлчущіи и жаждущіи правды, яко тѣи насытятся. **З** Блаженни милостивіи, яко тѣи помиловани бѣдутъ! **И** Блаженни чистіи сердцемъ, яко тѣи Бога узрятъ! **К** Блаженни миротворцы, яко тѣи сынове Божіи нарекутся! **Л** Блаженни изгнани правды ради, яко тѣхъ есть Царствіе Небесное! **М** Блаженни ѣстьте, егда поносятъ васъ, и изженутъ, и изрекютъ всякъ золъ глаголъ на васъ, лжущи, Мене ради! **Н** Радуйтеся, и веселитесь, яко мзда-награда ваша многа на Небесѣхъ!»

Конѣцъ чтенію преподобнымъ.

«Такъ бо изгнали пророковъ, котри (были) прежде васъ.

О вы ѣстьте соль земли; аще вы соль стала безвкусна, чѣмъ осолится? Ни на что не бѣдетъ она уже придатна, точию обы высыпана бѣла вонъ, и попираема людьми».

Конѣцъ вторнику.

(Зѧ 11-ѧ) Д (Свѣтителамъ обще: Рече Господь Своимъ ученикамъ:) «**В**ы ѣстьте свѣтъ міра; не можетъ градъ укрытиса, верху горы стоѧщій. **Е** И не вжигаютъ свѣтильника, и не поставляютъ его подъ сподомъ, но на

свѣщникови, и так да свѣтитъ всѣмъ, котрі в храмнѣхъ (суть). **Ѹ** Так да просвѣтитъ свѣтъ вашъ передъ людьми, обы они увидѣли ваші добрі дѣла и прославили бы Отца вашего, Котрый на Небесѣхъ. **ѹ** Обы вы не подумали, же пришедъ имъ разорити Законъ, или пророки; не пришедъ имъ разорити, но исповнити. **Ѻ** Ямьнъ бо глаголю вамъ: «Докі не перейдетъ Небо и земля, іота едина, или едина черта не перейдетъ отъ Закона, доки вси пророчества не сбудутся». **ѻ** «Кто аще разоритъ едну изъ заповѣдей сихъ малыхъ, и научитъ такъ людей, меншій наречется в Царствіи Небеснѣхъ, а кто сотворитъ и научитъ, сей великій наречется в Царствіи Небеснѣхъ».

Конецъ чтенія святи́телямъ.

(**Ѹа 12-ѳі**) **Ѽ** Глаголю бо вамъ: (**Середѣ 1-ѣ недѣли: Рече** Господь Своимъ ученикамъ:) «Бо аще не будетъ правда ваша паче «правды» книжниковъ и фарисеевъ, не внидете в Царствіе Небесное». **ѽ** Слышали есте, такъ речено было древнимъ: «Не убій!» Бо кто аще убіетъ, вѣненъ есть суду. **Ѿ** Язъ же глаголю вамъ, же всакий, гнѣвающийся на брата своего все, вѣненъ есть суду; кто бо аще речетъ брату своему, рака, повиненъ есть сонмищу, а кто речетъ, уродѣ, повиненъ есть геѣниѣ огненнѣй». **ѿ** Аще бо принесешь даръ твой ко олтарю, и туй вспоманешь, же братъ твой имѣетъ нешто на тебѣ, **ѻ** что оставь туй даръ твой передъ олтаремъ, и иди прежде примирися изъ братомъ

твоим, и тогда, пришедши, принеси дар твой». **Ке** Будь совѣщающийся из соперником твоим скоро, доки ты на пути из ним, обы не передав та соперник суди, и суди та не передав служѣ, и в темницу вверженный будешь.

Кс Имя глаголю тебе: «Не выйдешь оттуда, доки не отдашь послѣдній кодрѣнт (монету)». **Конѣц середѣ.**

(Зѣ 13-ѣ) Кз (Четверток 1-ѣ недѣли: Рече Господь:)

«Глышали съте, так речено было древним: не сотвори перелюб. **Ки** Из же глаголю вам, же всѣкий, кто лем воззрит на жену, обы вожелѣти к ней, уже любодѣйствовал из нею в сердце своем. **Кд** Ище же око твое десное соблазнет та, выими его, и верзь от себе, во лѣпше ти есть, обы погнѣ еден из членов твоих, а не все тѣло твое ввержено было в геенну огненную. **Л** И ище десная твоя рука соблазнет та, отсѣчи еѣ, и верзь от себе; лѣпше во ти есть обы погнѣ еден из членов твоих, а не все тѣло твое ввержено бы было в геенну. **Ла** Речено же было: «Ище кто отпустит жену свою, да даст ей книгу распустную». **Лв** Из же глаголю вам, же всѣкий, отпущающийся жену свою, кромѣ слова любодѣйного, творит еѣ прелюбодѣйствовать. И кто пущеницу возьмет, тоже прелюбодѣйствует». **Конѣц четвѣрку.**

Мф.5 (Зѣ 14-ѣ) Лг Пѣки (Пѣток 1-ѣ недѣли: Рече Господь:) «Глышали съте, так речено было древним: не во лжу кланѣшься, воздай же Господевн клѣтвы твоѣ. **Лд** Из же

МЗ И́ аще, вѣтѣа, цѣлѹете лем дрѹзѣв вѣшых тѣкмо, что же лишньѣс твѣорите? Не и́ гѣзычники ли такѣс же твѣорѣт? **Мн** Бѹдьте же вы совершѣннѣ, так и Отец вѣш Невѣснѣй совершѣннѣй естѣ! **Конецъ сѹбѣотѣ по 50-нѣ-цѣ.**

Евангелѣс отъ Матфѣа. Главѣ 6-ѣ.

(Зѣ 16-ѣ) ѣ (Сѹбѣота сѹропѹстнаѣ: Речѣ Господѣ:) «Вни-мѣйте же, мѣлостинѣ вѣшеа не твѣорѣти передъ людѣми, обѣ видимѣ бѣти нимнѣ; Аще ли же нѣтѣ, то наградѣ не бѹдете имѣти отъ Отцѣ вѣшего, иже естѣ на Невесѣхъ.

Б Но коли твѣорѣшь мѣлостынѹ, тѣже не тѣрѣви передъ собѣв, такъ лицемѣры твѣорѣт в сѣнмицахъ и в стѣгнахъ, обѣ прославитисѣа отъ людѣй! Амѣнь глаголю вѣм, сим и вос-прѣимѹт мздѹ сѣѣю. **Г** Тебѣ же твѣорѣщемѹ мѣлостынѹ, да не ѹзнѣетъ шѹйца тѣѣа, что твѣорѣт десницѣ тѣѣа. **Д** Да бѹдетъ мѣлостына тѣѣа в тѣйнѣ, и Отецъ тѣѣѣй, видѣщѣй сотвѣорѣннѣс в тѣйнѣ, Тѣѣй воздѣстъ тебѣ в гѣв-номѹ. **Е** И егда мѣлишьсѣа, не бѹдь такъ лицемѣры, котрѣ любѣлатъ в сѣнмицахъ и в стѣг-нахъ пѹтѣй, стѣѣа молѣтисѣа, обѣ гѣвѣлисѣа людѣам. Амѣнь глаголю вѣм, ѹжѣ сим вос-прѣимѣютъ мздѹ (наградѹ) сѣѣю. **Ж** Ты же егда мѣлишьсѣа, войдѣи в клѣть тѣѣѣю, и, затвѣорѣвши двѣрѣи тѣѣѣѣи, помо-лисѣа Отцѹ тѣѣѣемѹ в тѣйнѣ; И Отецъ тѣѣѣѣй, видѣщѣй втѣйнѣ, воздѣстъ тебѣ в гѣвномѹ! **З** Молѣщисѣа же, не глагольте лишньѣс, такъ гѣзычники; и дѹмаютъ бо онѣ, же в многоглаголанѣи сѣѣѣем ѹслѣшанѣи бѹдѹт. Не ѹподѣв-

лѣйтеса ѿм; Знѣст бо Отецъ вѣш просѣбы, котрѣ
 трѣбуете, прѣжде прошенїа вѣшего. **Ѧ** Снѣ же молїтеса
 вы: «Отече нашъ, ѿже еси на Небесѣхъ, да свѣтитеса Имя
 Твое; **ѧ** Да прїидетъ Цѣрствїе Твое: да бѣдетъ воля Твоя,
 тако на Небесї и на землїи. **Ѩ** Хлѣбъ нашъ насѣщный дѣждь
 намъ днѣсь; **Ѣ** И остави намъ довгы нашї, ѿкоже и мы
 оставлѣемъ довжникамъ нашимъ. **ѣ** И не введи насъ во
 искушенїе, но избѣви насъ отъ лукавого; **Ѥ** Ико твое есть
 Цѣрствїе и сила и слава во вѣки, аминь. **Конѣцъ сѣвѣотѣ.**

(Зѣ 17-31) **Ѧ** Ище бо **(Недѣла сиропустная: Рече Господь:**
«Ище) отпушѣете людамъ согрѣшенїа ихъ, отпуститъ и вамъ
 Отецъ вѣш Небесный. **Ѣ** Ище ли не отпушѣете людамъ сог-
 грѣшенїа ихъ, и Отецъ вѣш не отпуститъ вамъ согрѣшенїи
 вѣшихъ. **Ѥ** Егда же поститеса, не бѣдьте такъ лицемѣры,
 сѣтѣющїи; Онї помрачѣютъ во лица свої, обы ѿвѣтиса
 людамъ постѣщымиса. Аминь глаголю вамъ, ужѣ симъ вос-
 приймаютъ мзду свою. **Ѧ** Ты же, постѣса, помажь главу
 твою, и лице твое умый, **ѧ** обы ты не ѿвѣвса людамъ
 постѣщымиса, но Отцу твоему в тайнѣ; и Отецъ твой,
 видѣщый в тайнѣ, воздастъ тебѣ в ѿвному. **Ѩ** Не со-
 бирѣйте себѣ сокровища на землїи, гдѣ же червь и тла ра-
 стлѣт, и гдѣ тѣтї-злѣдїи подкѣпѣютъ и крадутъ. **Ѣ** Со-
 бирѣйте же себѣ сокровища на Небесї, гдѣ же ни червь, ни
 тла не растлѣвѣетъ, и гдѣ же тѣтї не подкѣпѣютъ, и не
 крадутъ. **Ѥ** Гдѣ же бо есть сокровища вѣше, тѣи бѣдетъ и

сѣрдце вѣше!» **Конѣц недѣли сыропустной.**

(Зѣ 18-нѣ) Кв (Недѣла 3-ѣ: Рече Господь:) «Свѣтѣльник тѣлу єсть око. Аще бо бѣдет око твоє прѣстоє, то всѣ тѣло твоє свѣтлоє бѣдет. **Кг** Аще ли око твоє лукавоє бѣдет, всѣо тѣло твоє тѣмноє бѣдет. Аще же свѣт, котрый в тебѣ, тѣма єсть, то тѣма на колько бѣольша! **Кд**

Никто бо не мѣжет двом господинам работати; или єдного возлюбит, а дрѣугого возненавидит, или єдного держитса, а дрѣугѣм же нерадѣти начнет. Не мѣжете Богу работати, и мамонѣ. **Кє** Сего ради глаголю вам: «Не старайтса душѣв вѣше, что высьте їли, или что высьте пїли, ни тѣлом вѣшым во что высьте облекїса. Не душѣ ли бѣольша єсть пїци, и тѣло одѣжды? **Кз** Воззрите на птици небесни, котри не сѣют, не жнут, и не собирают в житницы, а Отец вѣш небесный питает их; не вѣ ли паче от них лучшї єстьте? **Кз** Кто же из вас пекїса, змѣжет приложити сам рѣстѣу своєму на лѣкоть єден?

Кн И о одѣждѣ что печѣтса? Смотритѣ на крин полєвѣх, так они растѣут, не трудяются, не радѣют. **Кд** Глаголю же вам, что и Соломон во всѣй славе своєй не облекѣвса, так єден из них. **Кд** Аще же сѣно полєвоє, днѣсь сѣшоє, а на утро в пѣчь вметѣемоє, Бог так одѣвѣет, не на много ли бѣольше Он и о вѣс печѣтса маловѣры?

(Зѣ 19-дѣ) Ла Не старайтса же, **(Понедѣльник 2-ѣ недѣли: Рече Господь: «Обѣ вы не старалиса,)** глаголюци,

что вы мы́ли, или́ что вы́сьме пи́ли, или́ в что вы́сьме одѣ́лиса»? **Ѡв** Всѣ́хъ бо си́хъ упомя́нутыхъ ꙗзы́чники и́щутъ; Зна́етъ бо Оте́цъ ва́шъ Небе́сный, же тре́буете си́хъ всѣ́хъ.

Ѡг Вы же и́щите пре́жде Ца́рствіа́ Бо́жіа, Оправда́ніа́ и́ пра́вды Бѓо, и́ си́и всѣ́ про́сьбы приложат́са ва́м».

Конѣцъ недѣ́ли.

Ѡд «Не опѣ́кайт́са же за часъ ѹ́трѣнній; ѹ́тренній часъ бо собо́ю печѣ́т́са; до́ста днѣ́ви попече́ніа́ Бѓо»!

Переступи́ понедѣ́льнику.

Евангеліе́ отъ Матфе́а. Глава́ 7-ѡ

(ѡѡ 20-ѡ) **Ѡ** (Суббота́ ѡ, по всѣ́хъ стѣ́хъ: Рече́ Господь:)

«Не суди́те, обы́ вы не суди́ми́ бы́ли. **ѡ** ꙗ́кымъ бо судомъ суди́те, посудятъ и́ ва́м: и́ в тѣ́ же мѣ́рѣ что мѣ́рите, возмѣ́рит́са и́ ва́м. **ѡ** Что́ же ты ви́дишь сучо́к, котрый́и́ во о́цѣ́ бра́та тво́его, бревна́ же, что́ е́сть во о́цѣ́ тво́ем, не чѹ́ешь»? **Ѡ** Или́ такъ рече́шь бра́тѣ́ тво́емѹ: «Оста́вь, да во́зьму́ сучо́к и́з о́ка тво́его, и́ се цѣ́ло́е бревно́ во о́цѣ́ тво́ем! **ѡ** Лице́мѣ́ре, вы́йми сперва́ бревно́ и́з о́ка тво́его и́ тогда́ ѹ́зришь такъ и́зѡ́ти сучо́к и́з о́ка бра́та тво́его. **ѡ** Не дава́йте свѣ́тыню ꙗ́ко, и́ не мечте́ вы́сѣры ва́ши́ передъ свинѡ́ми, да не попере́утъ и́х нога́ми сво́ими, и́ обы́, возврати́вшиса, не порва́ли васъ.

(ѡѡ 7-ѡ) **(Ѡа́ всѡ́коѡ проше́ніе́: Рече́ Господь:)**

«Про́ситъ, и́ да́ст́са ва́м, и́щете, и́ овра́щете, толка́йте, и́ отве́рзет́са ва́м. **и́** всѡ́кый бо про́сѡщый прийма́етъ, и́

ищущий обрѣтаетъ, и толкующему отвѣрзетца».

Конѣцъ сѣвѣтъ. Чти понедѣльнику:

Ѧ «Или кто есть изъ васъ человекъ, ѡще которо́го сынъ попроситъ хлѣба, та камень ли подастъ ему? ꙗ́ Или ѡще рыбы проситъ, та змию ли подастъ ему? **Ѧ** ѡще же вы, лукави́и сѣци, вмѣстѣ да́ниа благо́ давати ча́дамъ ва́шимъ, насколько май больше Оте́цъ ва́шъ Небе́сный да́стъ благо́ просящимъ у́ Него. **Конѣцъ понедѣльнику.**

(Зѧ 21-ѧ) **Ѧ** **Всѣ** же (Преподо́бнымъ Отца́мъ: Рече́ Господь: «Всѣ,) ѡще что лемъ хѣчете обы́ творили́ вамъ лю́ди, такъ и́ вы творите́ имъ; се бо и́ есть Законъ и́ Проро́ки.

Ѧ Входи́ть узкими́ врата́ми, такъ якъ простра́нни врата́, и́ широ́кий пу́ть сѣть вводи́щими въ па́губу, и́ мно́ги сѣть входи́щи́и ни́ми. **Ѧ** **Ѧ** что сѣть и́ узки́ врата́, и́ тѣсный пу́ть, но онѣ́ вводи́щи́и въ Животъ вѣ́чный, и́ ма́ло ихъ есть, обрѣта́ющии́ его́»! **Конѣцъ понедѣльнику.**

(Зѧ 22-ѧ) **Ѧ** **Внима́йте** же (Вторникъ 2-ѧ недѣли́: Рече́ Господь: «Внима́йте) отъ лжи́выхъ проро́ковъ, котри́ прихѣдѣтъ къ ва́мъ во оде́ждахъ о́вчихъ, внутри́ же сѣть во́лки хи́щники.

Ѧ Отъ плодо́въ ихъ спѣзна́ете ихъ. Та собира́ютъ ли отъ те́рниа грѣзна́ винограда, или́ изъ рѣпы́ сли́вы? **Ѧ** Та́къ всѣ́кое де́рево до́брое, плоды́ до́бри творитъ, а́ злое́ де́рево, плоды́ зли́ творитъ. **Ѧ** Не мо́жетъ де́рево до́брое плоды́ зли́ творити, ани́ де́рево злое́ плоды́ до́бри творити. **Ѧ** **Ѧ** всѣ́кое бо де́рево, что не творитъ пло́да до́брого, постѣка́ютъ его́, и́ во

огнь вметают. **ї** Темже от плодов их спознаете их!»!

(Зѧ 23-їг) **їа** (Средѧ 2-ѳ недѣли: Рече Господь) «**Не** всѧкый, глаголющый ми: Господи Господи, внидет в Царствїе Небесное, но творѧщый волю Отца Моего, иже есть на Небесех». **Конѣц вторнику, и преподобным.**

їв Мнози рекут Миѣ во оный День: «Господи Господи, не в Твое ли Имя мы пророчествовали, и не Твоим ли Именем вѣсов игонѧли, и не Твоим ли именем силы мнози сотворили? **їг** И тогда исповѣм їм, же николи не знав нмь вас, отыидите от Мене дѣлающїи беззаконїе!»!

Конѣц середѣ.

(Зѧ 24-їд) **їд** Всѧкый же, (Суббота 3-ї недѣли: Рече Господь: «Всѧкый,) кто слышит слова Мои сїи, и творит их, уподоблю его мужу мудрому, котрый создав хижу свою на камени. **їе** И пришов дождь, и пришлїи рѣкы, и возвѣали вѣтры, и напали на хижу ту, и не упала, бо основана была на камени. **їс** И всѧкий, слышавший слова Мои сїи, и не творѧщий их, уподобится мужу уродливому, котрый создав хижу свою на пѣсковн. **їз** И пришов дождь, и разлилися рѣкы, и возвѣали вѣтры, и обрушилися на хижу ту, и она распалася, и было разрушенїе еѧ великое. **їи** И бысть, егда закончив Иисус слова сїи, удивлялися народы о ученїи Его. **їд** Быв бо Он учащый их так власть имѣющый, а не так книжники (и фарисѣї).

ЕВАНГЕЛІЄ ОТЪ МАТФЕѦ. ГЛАВА 8-Я.

А Вшедшему же Ему из горы, в слѣдъ Его ишли народы многи. **Б** И се прокаженный пришел, кланяющийся Ему, глагола: «Господи, аще хочешь, можешь ли очисти́ти». **Г** И простеръ руку́ Иису́са, косну́всѧ Ему, глагола: «Хочу, очисти́сѧ!» И то́йчасъ очисти́лсѧ Ему прока́за. **Д** И глагола Ему Иису́с: «Видѣ, никому́ не повѣжь, но, шѣдши, покажи́сѧ іерее́ви, и принеси даръ, ка́къ повелѣвъ въ Зако́нѣ Моисе́й, во свидѣтельство ѿмъ». **Конѣцъ сѣвбо́тѣ.**

(Зѧ 25-КѢ) Е Вшедшему же Ему (Исѣклѧ 4-ѧ: Во вре́мѧ О́но, ко вшедшему Иису́су) въ Капернаѹмъ, присту́пивъ къ Немѹ со́тникъ, мо́ля Го́го, **Ж** и глагола: «Господи, слуга́ мой ле́житъ въ до́мѣ ослабленны́й, лю́то стра́ждетъ». **З** И глагола Ему Иису́с: «Азъ, прише́дши, ищѣлю́ Его́». **И** И, отвѣ́тивши, со́тникъ, рече́ Ему: «Господи, азъ не досто́йный о́бы подъ кро́въ мой Ты войшо́въ, но лемъ скажи́ сло́во, и ищѣлѣ́етъ слуга́ мой». **Д** Бо и азъ чело́вѣкъ есмь подъ вла́стїю, и мѣ́ющыи подъ со́бою во́йновъ. И глаго́лю се́му: иди́, и и́детъ, и дру́гомѹ: прииди́, и при́идетъ, и рабу́ мо́емѹ: сотвори́ си́це, и сотвори́тъ». **Г** Услы́шавши же Иису́с, уди́вївсѧ, и рече́ граду́щымъ по́ немъ: «А́ми́нь глаго́лю вамъ, а́ни въ е́дно́го сто́ль вели́ку вѣ́ру во Изра́йли́ не о́бръѣта́внмъ. **А** Глаго́лю же вамъ: же мно́ги отъ восто́къ и запа́да при́идутъ, и возла́гутъ изъ Авра́момъ, и Иса́комъ, и Іа́ковомъ во Ца́рствїи Небе́снѣмъ. **В** Сыно́ве же Ца́рствїѧ и́згна́ни

бѹдут во тѣмѹ кромѣшнюю; тѹи бѹдет слышен плачь и скрежет зубов. **ѳ** И рече Іисус сотнику: «Иди, и так ты вѣровав, бѹдет тебѣ». И ищелѣв отрок-слуга ѿго в той час! **Конѣц недѣли.**

(Зд̄ 26-кз) **ѿ** И пришед Іисус (**Суббота 4-ѿ недѣли:**

во время оно, прийшовши Іисус) в дом Петров, увидѣв тѣщу ѿго лежащу, и огнем жегому. **ѿ** И прикоснувша до руки ѿа, и оставив ѿа огонь; и возстала, и служила ему. **ѿ** Позднѣше же бывши, привелі к нему вѣснобатых многих, и изгнав дѹхы словом, и всѣх болящих ищелѣив. **ѿ** Обы свѣлоса реченноѿ Исѿем пророком, глаголющим: «Той недѹгы наші приав, и болѣзни понѣс».

и Увидѣвши же Іисус много народы окрест себе, повелѣв ити на тот берег. **ѿ** И приступив ѿден книжник, рече ему: «Учителю, иду по тебѣ, куда ѿще Ты идѣшь!»

к Глагола ему Іисус: «Лисци норы имѣют, и птици небесни гнезда, Сын же Человѣческый не имѣет гдѣ главы приклонити». **ка** Другой же из учеников ѿго рече ему: «Господи, повелі ми прежде ити, и погребсти отца моего». **кв** Іисус же рече ему: «Градѣ по Миѣ, и оставь мертвых погребати своих мертвецов!»

(Зд̄ 27-кз) **кг** И влѣзшему ему (**Четверток 2-ѿ недѣли:**

во время оно, уже влѣзшему Іисусу **ѿ** и октѡвриа 26-кз) в корабль, по нем послѣдовали ученики ѿго.

Конѣц чтеніа субѡтѣ.

кд И се землетръс великий бѣ въ морю, что начиналося кораблю покрыватися волнами; Той же, Исусъ, спавъ. **ке** И, пришедши, ученики Его пробудили Его, глаголющи: «Господи, спаси нас, погибаемъ!» **кс** И глагола имъ Онъ: «Что же такі перестрашені естѣ маловѣры?» Тогда, вставши, запрѣтивъ вѣтрамъ и морю, и настала велика тишина.

кз Люди же чудовалися, глаголющи: «Кто есть Сей, же и вѣтры и море слухаютъ Его»? **Конецъ четверткы.**

(зл 28-кн) **ки** И пришедшему Ему на той берегъ, **(Предѣла 5-е: во время Оно, пришедшему Исусу)** в страну Гергесинскую, стрѣтили Его два вѣсновати, исходящїи изъ гробовъ, люти зѣло, же не было мочи никому обвинити Его путемъ тымъ. **ка** И се они возопиша глаголющи: «Что теперъ будетъ намъ и тебѣ Исусе Сыне Божий? Пришѣвъ Ты сюда прежде времени мучити насъ!» **к** Было же недалѣко отъ нихъ стадо свиней много пасомое. **ла** Бѣсы же молиши Его глаголющи: «Аще изгонишь насъ, повели намъ ити въ стадо свинное». **лв** И рече имъ: «Идите!» Они же, изшедши, зайшли въ стадо свинное: и се (тойчасъ) устремилося стадо всьо по берегу въ море, и утопилось въ водахъ. **лг** Пасущїи же повѣгли, и пришедши во градъ, возвѣстали всьо, и о ищѣлѣныхъ вѣсноватыхъ. **лд** И се весь градъ вѣйшовъ въ стрѣтеніе Исусови, и, увидѣвши Его, молиши, обы отыйшовъ отъ предѣловъ ихъ.

Евангеліє отъ Матфѣѡ. Главá 9-ѡ.

(Зá 29-ѡ) ꙗ́ И́ влѣзъ (Недѣла 6-ѡ: Во время оно, влѣзъ Іисусъ) в корабль, перейшовъ, и́ прийшовъ во свой градъ.

Конѣцъ недѣли.

Ѣ И́ се принесли ѡмѹ расслабленнаго жѣлами, на одрѣ лежащаго. И, увидѣвши Іисусъ вѣрѹ ихъ, рече расслабленному: «Держай чадо, отпущаются ти грѣхи твои! ꙗ́ И́ се нескѣи из книжников изрекши в себѣ: «Сей хулитъ». ꙗ́ И́, увидѣвши, Іисусъ уразумѣвъ помышленіѡ ихъ, рече: «Вскую вы мыслите лукавое в сердцахъ своихъ? Ѣ Во что есть удобнѣше изречи: отпущаются ти грѣхи? или изречи: встань расслабленный и́ ходи? Ѥ Но обы вы знали, же власть имѣетъ Сынъ Человѣческый на земли отпущати грѣхи (тогда глагола расслабленному: «Встань, возьми твой одр, и́ иди в домъ твой») ꙗ́ И́ той вставъ, взявъ одр свой, и́ сам одышовъ в домъ свой. И́ видѣвши же сіѣ народы, чудовалися, и́ прославляли Бога, давшего власть такую людемъ. Конѣцъ недѣли.

(Зá 30-ѡ) ꙗ́ И́, переходя, Іисусъ оттѹду, (Суббота 5-ѡ недѣли: Во время оно, переходя, Іисусъ Сіѣ и́ ноѣмвриѡ в 16-ѡ дѣнь.) увидѣвъ человека, сидящаго на мѣтници, Матфѣѡ глаголемого, и́ глагола ѡмѹ: «По Миѣ гряди!» И́ той, вставши, по Немъ послѣдовавъ. ꙗ́ И́ бысть ѡмѹ возлежащему в дому, и́ се многі мытари и́ грѣшники, пришедши, возлежали изъ Іисусомъ, и́ зъ учениками ѡго.

Ді И, увидѣвши сіѣ, фарисеї глаголали ученикамъ Бгѡ: «Почто изъ мытарями и грѣшниками Учительъ вашъ їстъ и пїѣтъ»? **Бі** Иисусъ же, услышавши, рече їмъ: «Не трѣбуютъ здравїи врачѡ, но болящїи. **Гі** Шедши же, научїтсѡ, что значитъ: «Милости хѡчу, а не жертвы. Бо не прийшовъ имъ призвати праведниковъ, а грѣшниковъ на покаѣнїѣ.

Конецъ сѹбботѣ.

(Зѡ 31-ла) **Ді** Тогда пристѹпили къ Немѹ (**Пѡтокъ 2-ѣ недѣли:** Во время оно, пристѹпили ко Иисусѹ) ученики Іоанновы, глаголющи: «Почто мы и фарисеї постимсѡ много, а ученики же Твои не постѡтсѡ»? **Бі** И рече їмъ Иисусъ: «Можутъ ли сыновеъ врачнїи плакати, доки изъ ними есть женихъ? Но прийдутъ же дни, егда отниметсѡ отъ нихъ Женихъ, и тогда бѹдутъ поститисѡ (въ тї дни). **Бі** Бо никто не приставляѣтъ заплатки изъ неѣленого новаго полотна къ рїзѣ ветхѣй; во симъ удалѣѣтъ заплатѹ своѹ отъ рїзы, и гѡрша дїра бѹдетъ. **Бі** И не вливаютъ вина новаго въ мѣхы ветхи. Аще ли же нѣтъ, то просядѡтсѡ мѣхы, и вино пролїѣтсѡ, и мѣхы погнѣнѹтъ; Но вливаютъ вино новое въ мѣхы новї, и обѡ соблюдѹтсѡ. **Конецъ пѡткѹ.**

(Зѡ 32-лѡ) **Бі** Сїѣ Бмѹ еще глаголющему къ нїмъ, се князь нѣкий прийшовъ (**Сѹббота 6-ѣ недѣли:** Во время оно, князь нѣкий прийшовъ ко Иисусѹ,) кланѡсѡ Бмѹ, глагола, же «дѡчка моѡ нынѣ ѹмерла, но, пришедши, возложи на неї рѹкѹ Твоѹ, и оживѣтъ. **Ді** И, вставши,

Іисусъ за нимъ послѣдовалъ и ученики Его. **к** И се жена кровоточива дванадесатъ лѣтъ, приступивши созади, прикоснѣлася воскрилію ризы Его. **ка** Глаголаше бо въ себѣ: «Аще токъмо прикоснѣлася къ ризѣ Его, спасена буду». **кв** Іисусъ же, обративши и увидѣвши ея, рече: «Дерзай дочко, вѣра твоа спасла тѣ!» И спасена была жена отъ часа того. **кг** И пришедъ Іисусъ въ домъ княжій, и увидѣвъ сопцы и народъ, молващій, **кд** глаголетъ имъ: «Отыидите, не умерла бо дѣвица, но спитъ». И ругалися Ему. **ке** Тогда же изгнанный бывъ народъ, вшедши, взявъ ея за руку, и встала дѣвица. **кс** И разошлася вѣсть ея по всей землі той.

Конецъ субботѣ.

(за 33-лг) **кз** И за переходѣщимъ оттѣду (Педѣла 7-з: во время Оно, к переходѣщему) Іисусови, по Немъ ишли два слѣпцы, зовущіи и глаголющіи: «Помилуй насъ Іисусе Сыне Давидовъ». **ки** Къ приходѣшему же Ему въ домъ, приступили къ Немѣ слѣпцы, и глагола имъ Іисусъ: «Вѣруете ли, же можѣте есѣ сотворити»? Глагола они Ему: «Ай Господи!» **кд** Тогда прикоснѣлася до очей ихъ, глагола: «По вѣрѣ вашей да зѣдетъ вамъ!» **к** И отверзалися очи имъ; и запрѣтивъ имъ Іисусъ, глагола: «Взирайте, на и про исе никто не знаѣтъ!» **ка** Они же, изшедши, прославили Его по всей землі той. **кв** По тѣмъ же ишедшими, се привелі къ Немѣ человека немого, вѣснѣмого. **кг** И при изгнѣному вѣсу, проглаголавъ немый; и удивлялися народы,

глаголющи, же николи не гавладоша такоуе во Израйли.

ѿд Фарисеи же глаголали: «О князѣ вѣсовьскім изгоняет вѣсовъ». **ѿе** И проходивъ Исусъ грады вси и вѣси, учящи на сонмищахъ ихъ, и проповѣдалъ Евангеліе Царствіа, и исцѣлялъ всакуй недугъ, и всаку гзвѣ в людехъ.

Конѣцъ недѣли.

Мф.9 (зѣ 34-ѿд) ѿс видѣвъ же (**Понедѣльникъ 3-ѣ недѣли:**

во время оно, увидѣвъ Исусъ) народы, змилосердивша о нихъ, во были сматѣни, и отверженіи какъ овцы, не имущіи Пастыра. **ѿз** Тогда глагола ученикамъ Своимъ: «Жатвы же много, а дѣлателей мало. **ѿи** Молитесь же Господи́ну жатвы, обы вывѣвъ дѣлателей на жатву Свою.

Евангеліе отъ Матфея. Глава 10-ѣ.

(**зѣ**) **ѿ** И призвавъ (**Поимѣриа и юліа ѿ стѣымъ врачѣмъ:**

во время оно, призвавъ Исусъ) дванадесать учениковъ Своихъ, давъ имъ власть противъ дѣховъ нечистыхъ, обы изгоняти ихъ, и исцѣляти всакуй недугъ, и всаку болѣзнь.

Переступи стѣымъ врачамъ.

ѿ Дванадесатыхъ же апостоловъ имена сїи суть: первый Симон, котрый нарицается Пѣтръ, и Андрей братъ его, Іаковъ Зеведеевъ, и Іоаннъ братъ его, **ѣ** Філіппъ, и Варфоломей, Фома и Матфей мытарь, Іаковъ Алфеевъ и

Леввей, нареченный Фаддѣй, **ѿ** Симонъ Кананитъ, и Іуда Искариотскый, котрый и предавъ его. **Чти врачамъ:**

Ѹ Гїи дванадесѧт послав Іисусъ, заповѣдавши їмъ, глагола: «На путь ѡзычниковъ не идѣть, и во градъ Самарѧнскый не входить. **Ѩ** Идѣть же паче ко овцамъ погнѣшымъ дома Ізраїилева. **ѩ** Ходѧщи же, проповѣдуйте, глаголющи: «**Покайтесь**, во приблизилося Царствїе Небесное. **И** Болѧщихъ исцѣляйте, прокаженныхъ очищайте, мертвыхъ воскрешайте, бесовъ изгоняйте; тѣмъ приѧли есте, тѣмъ отдавайте». **Конѣцъ понедѣльнику, и врачамъ.**

(Зѧ 35-лѣ) **Ѧ** (Вторникъ 7 недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ) «**Не** стѣгайте злата, ни сребра, ни мѣди при поѧсахъ вашихъ, **и** Ни пѣры на путѣи, ни по двѣ ризы, ни сапогъ, ни жѣзла; достѣнный бо естъ дѣлатель награды своѧ. **и** В оный же градъ или селенїе внидете, испытайте, кто в немъ достѣнный естъ, тѣмъ и перебудете, доки не внидете. **и** Входящи же в домъ, цѣлуйте его, (глаголющи: «**Миръ** дому сему»)!» **и** И ѧще же бѣдетъ домъ достѣнный, прїидетъ миръ вашъ на него; ѧще ли же не бѣдетъ достѣнный, миръ вашъ к вамъ возвратится. **и** И кто ѧще не прїиметъ васъ, и не послушаетъ словъ вашихъ, исходящи изъ дома, или изъ града того, оттрясите прахъ отъ ногъ вашихъ. **и** Аминь глаголю вамъ: «Отрадише и легше бѣдетъ земліи Содомскїи и Гоморрскїи в день сѣднїи, нежели граду тому. **Конѣцъ вторнику.**

(Зѧ 36-лѣ) **Ѩ** (Среда 3-го недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ: **Сїе и мученикамъ.**) «**Се** азъ посылаю васъ такъ

овѣцъ посредѣ волковъ; бѣдѣте же мудрыи какъ змѣи, и цѣлостныи какъ голубы. **Ж**и Внимайте и сокотитса же отъ людѣи, бо предадутъ и заголосатъ васъ на суды, и на соборицахъ ихъ бѣдѣт извѣати васъ. **Ж**и И передъ владыками же и царями бѣдени бѣдѣте Мене ради, во свидѣтельство имъ и народамъ. **Ж**и **Ж**гда же предали бы васъ, обы бы не печлиса, какъ или что бы вы возглаголали; бо дастса вамъ въ той часъ что бы вы возглаголали. **Ж**и Не вы бо бѣдѣте глаголющии, но Духъ Отца вашего, глаголющый у васъ. **Ж**и **Ж**да Предаетъ же братъ брата на смерть, и отецъ чадо, и возстанутъ чада на родителей, и убьютъ ихъ. **Ж**и **Ж**и бѣдѣте ненавидими всеми имене Моего ради. Претерпѣвшый же до конца, той спасеный бѣдетъ.

Конецъ середѣ и мученикамъ.

(**Ж**а 37-43) **Ж**и **Ж**гда же (Четвертокъ 3-го недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ: «**Ж**гда») бы изгнали васъ во градѣ семъ, отвѣгайте въ другой. Аминь бо глаголю вамъ: не встигнули бысте обытии грады Израилевы, доки не прийшовъ бы Сынъ Человѣчеськый. **Ж**и **Ж**да Не есть ученика вышшего надъ учителемъ своимъ, или раба надъ господиномъ своимъ. **Ж**и **Ж**и Достта ученику, обы быкъ какъ учитель его, и рабъ, какъ господинъ его. Аще господина дому веельзевуломъ нарекли, тымъ больше - домашнихъ его. **Ж**и **Ж**и Не убойтса же ихъ; бо ничто не есть покровенное, же не открытса, и тайное, котрое не узнано бѣдетъ. **Ж**и **Ж**и **Ж**и Что глаголю вамъ во тьмѣ, рцыте во свѣтѣ, и что во уши слышите, проповѣдуйте на кровѣхъ.

кн И не убойтесь от убивающих тело, душу же не могущих убить; убойтесь же паче могущего и душу и тело погубить в геенне. **кд** Не две ли птицы цѣнатся за еден ассарий, но ни одна из них не упадет на землю без Отца вашего. **л** Вам же и волосы главнии вси исзочтени суть. **ла** Не убойтесь, во многих птиц лѣпши есѣте вы.

Конец четвертку.

(зѧ 38) **лв** всѧкый же (Недѣла 1 всѣх сѣих: Рече Господь Своим ученикам: «Всѧкий, **вѣ** и в паток 3-ѣ недѣли.) кто исповѣсть Мѧ перед людьми, исповѣм егѡ и Язв перед Отцем Моим, иже на Небесѣх. **лг** И кто отвѣржется от Мене перед людьми, отвѣргнуса егѡ и Язв перед Отцем Моим, иже на Небесѣх. **Переступи всѣм сѣим.**

лд Не думайте, же пришѡв имь вѣрчи мѣр на зѣмлю; не пришѡв во вѣрчи мѣр, но мечь. **лѣ** Пришѡв имь различити челоѡка из отцем своим, и дочерь из матерю своєю, и неѡвѣстѣ из свекровю своєю. **лс** И врагы челоѡкѣку домашни егѡ»

Переступи патку. Чти всѣм сѣим:

(зѧ 39-лд) **лз** (Суббота 7-з, и суббота перед Воздвѣженіем: Рече Господь:) «Кто любит отца или матерь больше от Мене, не есть Мене достѡнный; и кто любит сына или дочерь паче мене, не есть Мене достѡнный. **ли** И кто не примет креста своѣго и в слѣд Менѣ не градѣт, не есть Мене достѡнный!» **Переиди всѣм сѣим, в зачало**

79-Ѧд: («**ТОГДА ОТВѢЧАВ ПѢТР:**»)

Ѧд «Обрѣтыи дѹшу свою, погубит ѡ, а кто погубит дѹшу свою ради Мене, обратит ѡ. **Ѧ** Кто вас пріймет, той Мене пріймет, и кто пріймет Мене, пріймет пославшего **Мл.** **Ѧа** Принимающий пророка во имя пророчье, награду пророку пріймет, и приѣмлющий праведника во имя праведничье, награду праведнику пріймет.

Ѧв И кто аще напоит одного из малых сих чашею студеной воды, лем во имя ученика, аминь глаголю вам, не погубит награды своѡ!»! **Чти патку:**

Евангеліе от Матфея. Глава 11-я.

Ѧ И было, егда завершив Иисус учение, заповѣдал дванадцат ученикам своим, перейшов оттуда учить и повѣдати во градах их.

Конец патку и сѹбѡтѣ 7-ѡ, и перед Воздвиженіем.

(**ѡл 40-Ѧ**) **Ѧ** Иоанн же слышав (**Понедѣльник 4-Ѧ недѣли:**

Во время оно, слышав Иоанн оіе и на обрѣтеніе главы Предтечевы, на литургии.) во узилци дѣла Христова, послав двоих из учеников своих, **Ѧ** рече ему: «Ты ли еси градуший, или иного еще чекаем?» **Ѧ** И, отвѣтивши, Иисус рече им: «Шедши, возвестить Иоаннови, что слышите и видите: **Ѧ** слѣпі прозирают, и хроми ходят, прокаженні очищаются, и глухі слышат, мертві

возстают и ниці благовѣстѹют. **Ѧ** И блажен есть, кто аще не соблазнится в Менѣ!»! **Ѧ** При tych уходѡщих,

начавъ Іисусъ народамъ глаголати о Іоаннѣ: «Что выишли вы в пустыню видѣти? Тростину ли вѣтромъ колѣблему?»

И По что выишли съте видѣти? Человѣка ли в магкѣ рѣзы облаченѣ? Се тѣ, же магкѣ рѣзы сѣть носѣщїи, в домѣхъ царьскыхъ сѣть! **Д** По что выишли вы видѣти? Пророка ли?

И глаголю вамъ, и больше пророка! **Г** Сѣй бо естъ, той о немъ же естъ написано: «Се азъ посылаю ангела Моѣго передъ Лицемъ Твоимъ, котрый приготѣвитъ путь твой передъ Тобою. **И** Иминь глаголю вамъ, не возстаѣ в рожденныхъ женами большій отъ Іоанна Крестителя, но меншій же во Царствїи Небеснѣхъ, большій отъ него естъ.

Б Отъ дней же Іоанна Крестителя и до нынѣ, Царствїе Небесное, изъ принужденїемъ воспрїимѣется, и принуждащїи себѣ восхищѣютъ его. **Г** Всѣ бо Пророцы и Законъ до Іоанна пророчествовали.

Д И ѣще хѣчете прїяти, то той естъ Илїа, хотѣщій прїити. **Е** Имѣющій уши слышати, да слышитъ!

Конецъ понедѣльнику, и Іоанну.

(Зѣ 41-ма) З Кому же (Вторникъ 4-ѣ недѣли: Рече Господь: «Кому) уподоблю родъ сѣй? Подобный естъ дѣтамъ, сидѣщимъ на торжищахъ, и возглашающимъ друзамъ своимъ, **З** и глаголющимъ: «Пищали мы вамъ, и не плакали съте, плакали съме вамъ, и не рыдали съте! **И** Прїишовъ бо Іоаннъ, не їадущій, ни пїющій, и глаголютъ: «Бѣса имѣетъ!» **Д** Прїишовъ Сынъ Человѣческій, їадущій и пїющій, и глаголютъ: «Сей вотъ Человѣкъ їадца и винопїйца,

Зѣ 41-ма) З Кому же (Вторникъ 4-ѣ недѣли: Рече Господь: «Кому) уподоблю родъ сѣй? Подобный естъ дѣтамъ, сидѣщимъ на торжищахъ, и возглашающимъ друзамъ своимъ, **З** и глаголющимъ: «Пищали мы вамъ, и не плакали съте, плакали съме вамъ, и не рыдали съте! **И** Прїишовъ бо Іоаннъ, не їадущій, ни пїющій, и глаголютъ: «Бѣса имѣетъ!» **Д** Прїишовъ Сынъ Человѣческій, їадущій и пїющій, и глаголютъ: «Сей вотъ Человѣкъ їадца и винопїйца,

Зѣ 41-ма) З Кому же (Вторникъ 4-ѣ недѣли: Рече Господь: «Кому) уподоблю родъ сѣй? Подобный естъ дѣтамъ, сидѣщимъ на торжищахъ, и возглашающимъ друзамъ своимъ, **З** и глаголющимъ: «Пищали мы вамъ, и не плакали съте, плакали съме вамъ, и не рыдали съте! **И** Прїишовъ бо Іоаннъ, не їадущій, ни пїющій, и глаголютъ: «Бѣса имѣетъ!» **Д** Прїишовъ Сынъ Человѣческій, їадущій и пїющій, и глаголютъ: «Сей вотъ Человѣкъ їадца и винопїйца,

Зѣ 41-ма) З Кому же (Вторникъ 4-ѣ недѣли: Рече Господь: «Кому) уподоблю родъ сѣй? Подобный естъ дѣтамъ, сидѣщимъ на торжищахъ, и возглашающимъ друзамъ своимъ, **З** и глаголющимъ: «Пищали мы вамъ, и не плакали съте, плакали съме вамъ, и не рыдали съте! **И** Прїишовъ бо Іоаннъ, не їадущій, ни пїющій, и глаголютъ: «Бѣса имѣетъ!» **Д** Прїишовъ Сынъ Человѣческій, їадущій и пїющій, и глаголютъ: «Сей вотъ Человѣкъ їадца и винопїйца,

Зѣ 41-ма) З Кому же (Вторникъ 4-ѣ недѣли: Рече Господь: «Кому) уподоблю родъ сѣй? Подобный естъ дѣтамъ, сидѣщимъ на торжищахъ, и возглашающимъ друзамъ своимъ, **З** и глаголющимъ: «Пищали мы вамъ, и не плакали съте, плакали съме вамъ, и не рыдали съте! **И** Прїишовъ бо Іоаннъ, не їадущій, ни пїющій, и глаголютъ: «Бѣса имѣетъ!» **Д** Прїишовъ Сынъ Человѣческій, їадущій и пїющій, и глаголютъ: «Сей вотъ Человѣкъ їадца и винопїйца,

друг мытарям и грѣшникам». И оправдѣлася премудрость от чад своихъ.

(Зѧ 42-мв) **к** Тогда начавъ (Середѧ 4-ѧ недѣли: Во время оно, начавъ) Иисусъ поношати тѣмъ градамъ, въ которыхъ были явленіи многіи силы Его, но они такъ и не покаѣлися:

Конѣцъ вторнику.

ка «Горе тебѣ Хоразіне, горе тебѣ Вифсаїдо! Яще бы были явленіи въ Тирѣ и Сидонѣ ти силы, свѣдѣвшіица у васъ, то ти давно бы у верѣтници и пѣпелѣ покаѣли бы са. **кв** Обаче глаголю вамъ: Тиръ и Сидонъ отрадиѣше будетъ въ день Судный, нежели вамъ. **кг** И ты Капернаумъ, что до Небесъ вознесшійся, до ада снизойдешь; во яще бы въ Содомѣ были явленіи силы, свѣдѣшіица въ тебѣ, то ти грады существовали бы до днѣшняго дня. **кд** Обаче глаголю вамъ, же земліи Содомскій отрадиѣше будетъ въ день Судный, нежели тебѣ. **ке** Въ то время, отвѣтивши, Иисусъ, рече: «Исповѣдаю Ти са Отче, Господи Небесъ и земліи, же утайивъ Ты се отъ премудрыхъ и разумныхъ, а открывъ нѣтъ то младенцамъ. **кс** Аи, Отче, во такоѣ было благоволеніе передъ Тобою. **конѣцъ середѣ.**

(Зѧ 43-мг) **кз** (Четвертокъ 4-ѧ недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ:) «Вса суть передана Миѣ Отцемъ Моимъ, и никто не знаетъ Сына, токмо Отецъ, и Отца никто не знаетъ, токмо Сынъ, и той, кому яще изволитъ Сынъ открыти. **ки** Приидеть ко Миѣ вси, трудящіица и

обремененнѣи, ѿ Азѣ успокою вас. **Ѳ.Д.** Возьмѣть ѿго Моѣ на себѣ, ѿ научѣтсѣ от Мене, такъ такъ кротокъ есмь ѿ смиреннѣи сердцемъ, ѿ обратѣте покой душамъ вашимъ. **ѿ** Иго во Моѣ благоѣ (Χρηστός), ѿ бремя Моѣ легкоѣ естъ.

Конецъ четвѣрткѣ.

Евангеліѣ отъ Матфеѣ. Главѣ 12-ѣ.

(Зѣ 44-ѣд) **ѿ** В то время (Пятѣк 4-ѣ недѣлѣ: Во время Оно) проходѣвъ Иисусъ сѣвѣботами сквозѣ зарѣани полѣ; Ученикѣ же Его, взалкавши, началѣ возтерзѣти колѣсѣ, ѿ ѣсти. **Ѳ** Фарисѣи же, увидѣвши, рекли Ему: «Вотъ что ученикѣ Твоѣ творѣтъ, же не достѣнно творѣти в сѣвѣботѣ». **Ѵ** Онъ же рече имъ: «Не читали сѣте ли, что сотворѣвъ Давѣдъ, егда взалкавъ самъ ѿ сѣщѣи изъ нѣмъ? **ѿ** Какъ онъ войшѣвъ в храмъ Божѣи, ѿ хлѣбы предложѣнѣа ѣвъ, котрыхъ не достѣнно было Ему ѣсти, ли сѣщѣи изъ нѣмъ, лем еднѣимъ Іерѣемъ? **Ѷ** Или не читали сѣте в Законѣ, же в сѣвѣботѣ свѣщенники в цѣркѣи сѣвѣботѣ сквернѣтъ (нарушѣютъ), ѿ неповѣннѣи сѣтъ? **ѷ** Глаголю же вамъ, что отъ цѣркѣи Бѣольшѣи естъ здѣ. **Ѹ** Яще ли бысѣте знали, что значѣтъ в Писѣнѣи: мѣлости хѣчу отъ васъ, ѿ не жѣртѣвы, то никѣли бысѣте не осѣждали неповѣннѣихъ. **ѿ** Господѣи же естъ сѣвѣботѣ - Сынъ Человѣческѣи!» (κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου - ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου). **Конецъ пяткѣ.**

(Зѣ 45-ѣе) **ѿ** И перейшѣвъ Онъ оттѣду, прийшѣвъ на сонмище ихъ. (Понедѣльникъ 5-ѣ недѣлѣ: Во время Оно, прии-

шобъ Іисусъ на сонмище іудейскоѣ;) **ѿ** И се тѣмъ бывъ чело-
вѣкъ, рѣкъ имѣющыи сухѣ; Вопросиши Его, глаголющи:
«Аще достойно ли в субботы исцѣлѣти», обы на него
наговорили. **ѿ** Он же рече имъ: «Кто есть изъ васъ человекъ,
котрый имѣетъ овчѣ едно, и аще упадетъ в субботы в
пѣмѣ, не имит ли Его и выиметъ? **ѿ** На сколько же
лѣпшый есть человекъ отъ овчѣти? Затѣ и достойно есть
в субботы добро творити! **ѿ** Тогда глаголетъ человекѣ:
«Простри рѣку твою!» И той простеръ рѣку! И утвердилася
она цѣла, исцѣлена, такъ дрѣга. **Конецъ понедѣльнику.**

(Зѣ 46-мѣ) **ѿ** Фарисеи же шедши, совѣтъ сотвориши
прѣтивъ Него, такъ бы Его **(Вторникъ 5-ѣ недѣли: Во время
ѿно, совѣтъ сотвориши фарисеи на Іисуса, такъ бы Его)
погубити; Іисусъ же уразумѣвши, отыйшобъ оттѣду.**

(Зѣ) **ѿ** И по Немъ **(Суббота по Рождествѣ Христовѣ:**

Во время ѿно, по Іисусѣ) слѣдовали народы многі, и
Он исцѣлѣвъ ихъ всѣхъ. **ѿ** И запрѣтивъ имъ, обы не творили
Его гѣвнымъ! **Переступи вторникѣ.**

ѿ Обы сбылося реченное Ісаіемъ пророкомъ, глаголющымъ:

ѿ «Се Отрокъ Мой, Его же избѣливъ имъ, возлюбленный
Мой, на Него же благоволитъ душа Моя; положу Духъ
Мой на Немъ, и судъ народамъ возвеститъ. **ѿ** Не переречитъ,

ни во-зопитъ, и не услышитъ кто на распутіяхъ гласа Его.

ѿ Тростины сокрушенныя не переломитъ, и льна тлѣющаго
и курѣщаго не угаситъ, доки не выведетъ в побѣду судъ.

ка И на Имѧ БгѠ бѹдутъ уповаѳти народы!

Конѣцъ сѹбботѣ. Чти вѳторнику:

кв Тогда привелѧ к Нему вѣснѹющегося, слѣпѠго ѡ нѣ-
мѠго, ѡ Он ѡцѣли в ѣгѠ, же вернѹвѣя слѣпѠмѹ ѡ нѣмѠмѹ
дар глагѠлати ѡ гладѧти. **кг** И ѹдивлѧлисѧ всѧ народы, гла-
гѠлющи: «Не сѣй ли естѣ ХристѠс, Сынъ Давѧдов»? **кд** Фа-
рисѣи же, ѹслѧшавши, рекли: «Сѣй не Сам ѡзгонѧетъ вѣсов,
а силѹ имѣетъ токмо ѹ веельзевѹлѣ, князѣ вѣсов-
скомѹ». **ке** Вѣдый же Исѹсъ мысли ѧхъ, рече ѧмъ: «Всѧкоѣ
Цѧрство, раздѣли вѣсѣя самѠ на сѧ, запустѣетъ, ѡ
всѧкий градъ ѡли дѠмъ, раздѣли вѣши сѧ на сѧ, не
ѹстойитъ. **кс** И ѡще сатанѧ ѹже сатанѹ ѡзгонѧетъ, то
знѧчитъ онъ самъ на сѧ раздѣли вѣся, и такъ ѹже ѹстанѠвитъ сѧ
Цѧрство ѣгѠ»? **кз** И ѡще ѡзъ о веельзевѹлѣ ѡзгонѧю вѣ-
совъ, то сыновѣ вѧши в комѹ ѡзгонѧютъ? Сего рѧди тѧи вѧмъ
бѹдутъ сѹдѧи. **кч** ѡще ли же ѡзъ о дѹсѣ БѠжѧи ѡзгонѧю
вѣсовъ, знѧчитъ, достѧгло до вѧс Цѧрствѣ БѠжѧе. **ка** Или
такъ мѠжетъ кто войти в дѠмъ крѣпкого, ѡ сосѹды ѣгѠ рас-
хѧтити, ѡще спервѧ не свѧжетъ крѣпкого, ѡ тогда дѠмъ ѣгѠ
расхѧтитъ»!

(зѧ 47-мѧз) ѧ (Сѹббота 8-ѧ недѣли: Рече Господь:) «Кто не
естъ зо МнѠю, той прѠти Мѧне естъ, ѡ кто не собирѧетъ
зо МнѠю, той расточѧетъ». **Конѣцъ вѳторнику.**

ла Сего рѧди глагѠлю вѧмъ: «Всѧкий грѣхъ ѡ хѹлѧ от-
пѹститъ сѧ людемъ, ѡ такѧ бѹдетъ на дѹха хѹлѧ, не отпѹс-

титца людам. **Ѡв** И кто ѡще речеѣт слово на Сына Человѣ-
чеського, отпущитца ѣму, а кто речеѣт хулу на Духа
Свѣтлаго, не отпущитца ѣму, ни в сей вѣк, ни в
будущий. **Ѡг** Или сотвориѣтъ дѣрево доброе и плод ѣго
добрый, или сотвориѣтъ дѣрево злое и гнилое, и плод ѣго
злой и гнилый; От плода бо и дѣрево спознаѣтся!»!

Ѡд «Порождѣнїа ѣхидны, так можете доброе глаголати, злї
сущи? От избѣитка бо сердца уста глаголют. **Ѡе** Благый
человѣк, от благого сокровища, износит благое, а
лукавый человек, от лукавого сокровища, износит
лукавое. **Ѡз** Глаголю же вам, же за всякое слово праз-
дное, какоѣ ѡще изрекуѣт люди, заплатѣт онї за свое
слово в День Судный! **Ѡз** От слов бо своих оправда-
ешься, и от слов своих осудишься!»! **Конецъ сѣвѣтѣ.**

(Зѧ 48-ми) (срѣ) **Ѡи** Тогда отвѣтили **(Середѧ 5-ѣ недѣли:**
Во время оно, приступили ко **Иисусу)** некии из
книжников и фарисѣев, глаголющи: «Учителю, хощем от
Тѣбе знаменїе видѣти». **Ѡд** Он же, отвѣтивши, рече їм:
«Род лукавый и прелюбодѣйный знаменїа ищет, и зна-
менїе не дастца ѣму, лем знаменїе Іоны пророка. **Ѡ** Иѡк
Іона быв во чревѣ китѧ три дни и три ноци, такъ будет и
Сын Человѣчеський в сердци земли, три дни и три ноци.
Ѡа Мужїе Ниневїтскї возстанут на суд из родом сим,
и осудят ѣго, бо покаѣлися проповѣдию Іониною; А сей
здѣ большїи естъ от Іоны! **Ѡв** Царїца южна возстанет

на суд из родом сим, и осудит его, во пришедши от концев земли слышати премудрость Соломонову; И се здѣ большой есть от Соломона. **Мг** Вгда же нечистый дух изыидет из человека, то переходит сквозь безводныя мѣста, ищущи покоя, и не обрѣтает. **Мд** Тогда речет: «Возвращуся в дом мой, откуда же изыидоу имь; И, пришедши, обрѣтает его праздным, пометеным и украшенным. **Ме** Тогда пойдет, и возьмет из собою семью иныхъ духов, лютейшихъ от себе, и, вшедши, заживутъ тѣи; И будутъ послѣдныя бѣды человеку тому горше первыхъ. Такъ будетъ и роду сему лукавому». **Конецъ середѣ.**

(Здѣ 49-мд.) **Мс** **Еще** же ему глаголющему (**Четвертокъ ѿ недѣли:** во время оно, еще глаголющему Иисусу) к народам, се Мати Его, и братіа Его стоаши внѣ, ищущи возможности глаголати к нему. **Мз** Рече же некийъ ему: «Се Мати Твоя, и братіа Твои внѣ стоат, хотящии глаголати к Тебѣ». **Мн** Он же, отвѣтивши, рече ко глаголющему ему: «Кто есть мати Моя? и кто суть братіа Мои?» **Мд** И, простерши руку Свою на учениковъ Своихъ, рече: «Се мати Моя, и братіа Мои! Кто бо аще сотворитъ волю Отца Моего, иже есть на Небесехъ, той братъ Мой, и сестра, и мати Ми есть».

Евангеліе отъ Матфея. Глава 13-гя.

А в день же той, изшедши Иисус из дому, сидѣвъ при моріи. **Б** И собралися к нему народы многіи, такъ что

пришёлса ѿмѹ в корабль влѣзти, и сѣсти, а весь народ на березѣ стоав. **Г** И глаголав їм прѣтчами много,

Конѣц четвѣрткѹ. глагола:

(Зд̄ 50-ї) **(Пяток 5-ѣ недѣлї: Речѣ Господь прѣтчѹ сїю:)**

«Се вѣйшов сѣющій, обы посеати зѣрна. **А** И так далоса ѿмѹ сѣати, еднї зѣрна упали при путї и, прилетѣвши птици, и поклевали их. **Б** Дрѹгї же упали на каменїстых мѣстах, гдѣ же не имѣли земли много, и тоичас прозавли, но не имѣли глубинї земли. **В** При солнцѹ же возсїавшемѹ, искольчїлиса, и зато, же не имѣли корнѣй, засохли. **Г** Дрѹгї же упали в терна; и възвїйшло терна, и подавило их. **Д** Дрѹгї ещѣ упали на земли добрѣй, и дали плод: еднї же в сто, еднї же в шестьдесат, еднї же тридесат. **Е** Имѣющїи ѹши слышати, да слышат.

Конѣц пяткѹ.

(Зд̄ 51-їа) **Г** И приступїли ученикї (ѿго) рекли ѿмѹ: «Почто прѣтчами глаголеш їм»? **(Понедѣльник 6-ѣ недѣлї: Во время оно, приступївши ко Іисусѹ, ученикї ѿго изрекли: «Почто прѣтчами глаголеш к народам?»)**

А Он же отвѣтив речѣ їм: «Вам бо дано есть разумѣти тайны Царствїа Небесного, а оным же не дано есть.

Б Кто бо имѣет, дастса ѿмѹ, и прензвѹдет ѿмѹ, а кто не имѣет, и то, что имѣет, възьметса от него.

Г Сего ради в прѣтчах глаголю їм, же видаци не видат, и слышациї не слышат, и не разумѣют». **Д** И свываѣтса

в них пророчество Исаіно, глаголющее: «Слухом слышите, но не разумели высьте, и зрѣце узрите, но не увидели высьте. **Ѹ** Затовстѣло бо сердце людей сих, и ушима тяжко слышали, и очи своі зажмуріли, обы не узрѣли очима, и ушима не слышали, и сердцем не разумѣли бы, и не обратилиса бы, обы **ИЗ** ищѣлибѣ их!»!

Ѹ «Ваши же блаженні очи, же видят и уши ваши, же слышат». **ѹ** Иминь бо глаголю вам, же многі пророкы и праведникы вождѣли видѣти то, что вы видите, и не видѣли, и слышати то, что вы слышите, и не слышали.

Ѻ Вы же слышьте притчу про сѣющаго. **ѻ** Всякому, слышащему Слово Царствіа, и не разумѣющему, приходит лукавый, и похищѣет всѣанное в сердце его! Сіе есть, (зерно, которе) при пути всѣанное. **Ѽ** И на камени всѣанное, сіе есть, слышащій Слово, и нараз из радостию принимает его; **ѽ** И не имѣет же корѣна в себѣ, но не постоянный есть, а прибывшей же печали или гоненію из-за Слова, нараз соблазнѣетса. **Ѿ** И всѣанное в терніи, се есть, слышащій Слово, но печаль вѣка сего, и прелесть богатства, подавлѣет в нем Слово, и он без плода бывѣет. **ѿ** И всѣанное на доброй земли, се есть, слышащій Слово и разумѣющій, который зато и плод приносит, и творит, и умножѣет его, едно в сто, едно же в шѣстьдесят, едно в тридцать.

Конецъ понедѣльнику.

(Зѧ 52-нв) ꙗко Иѡшу прѣтчу предложѣвъ їмъ, **(Вторник 6-ѧ недѣли: Рече Господь прѣтчу сѡю, Сїѣ и ѡнгелам.)** глагола: «Уподобилосѧ Цѣркви Небесноѣ человеку, сѣвшему доброѣ сѣмѣ на полѣ своѣмъ. **кѣ** Спащымъ же человекамъ, прийшовъ врагъ егѡ, и всѣавъ плѣвелы посреде пшеници, и отыйшовъ. **кѵ** Коли же прозѣбла трава, и плодъ сотворила, тогда ѡбѣлисѧ и плѣвелы. **кѵз** Пришедши же рабы господина, изрѣкли емю: «Господине, не доброѣ ли ты сѣмѣ сѣавъ на полѣ (твоѣмъ); откуду же имѣетъ плѣвелы?»

кѵи Онъ же рече їмъ: «Врагъ людей сїѣ сотвори!» Рабы же рекли емю: «Хочешь ли, да шедши, прополоме ихъ? **кѵд** Онъ же рече (їмъ): «Нѣтъ, обы, исторгѡщи плѣвелы, вы не ѡторгнули бы кѣпно изъ ними и пшеницу. **л** Оставьте росты обоѣ кѣпно до жатвы; а во время жатвы рекы жателамъ: «Соберите сперва плѣвелы, и свяжите ихъ в снопы, обы ихъ спалити, а пшеницу соберите в житницу Мою. **Конецъ вторнику. Переступи ѡнгеламъ.**

(Зѧ 53-нг) ѡ Иѡшу прѣтчу предложѣвъ їмъ, глагола: **(Среда 6-ѧ недѣли: Рече Господь прѣтчу сѡю:)** «Подобноѣ есть Цѣркви Небесноѣ зерну горчиному, котрое взавъ человекъ, всѣавъ на полѣ своѣмъ, **лѣ** и котрое малѣйшоѣ же есть изъ всѣхъ сѣмѣнъ, но коли же возрастетъ, большеѣ отъ всѣхъ зелий есть, и оно бываетъ такоѣ дерево, же можно прийти птицамъ небеснымъ, и вѣтати на вѣткахъ егѡ». **лѣг** Иѡшу прѣтчу глаголавъ їмъ: «Подобноѣ есть Цѣркви

Небесное квасу, котрый, взавши жена, замѣсила и скрываетъ в мучныхъ сѣтахъ три, доки не скысло всео!» **Ѡд** Сіе всео глаголавъ Іисусъ в притчахъ народамъ, и безъ притчи ничого не глаголавъ к нимъ. **Ѡе** Обы збылося реченное пророкомъ глаголющимъ: «Отверзу в притчахъ уста мои, отрвигну сокровенное от сложеніа міра». **Ѡз** Тогда оставивъ народы, прийшовъ в домъ Іисуса. **Конѣцъ средѣ. Чти ѡнгеламъ:**

(Ѡѡ 54-ѡд) **Ѡ** (Четвертокъ 6-ѡ недѣли: Во время оно, к пришедшему Іисусу в домъ,) приступили к Нему ученики Бго, глаголющи: «Скажи намъ притчу плевелъ полєвыхъ».

Ѡз Онъ же, отвѣтивши, рече їмъ: «Сѣавшій доброе сѣма, есть Сынъ Человѣческій, **Ѡи** а поле, есть мір. Доброє же сѣма, сїи суть сынове Царствіа, а плевелы, суть сынове неприазненни, **Ѡд** а врагъ, сѣавшій їхъ, есть діаволъ. А жѡтѡва, кончина вѣка есть, а жѡтели, ѡнгелы суть. **Ѡе** Сгда собираютъ плевелы, и огнемъ сожигаютъ, се такъ будетъ в кончаніе вѣка сего. **Ѡа** Послетъ Сынъ Человѣческій ѡнгеловъ своихъ, и соверутъ отъ Царствіа Бго всї соблазны, и творцыхъ беззаконіе, **Ѡв** и ввергнутъ їхъ в пѣчь огненную; Туй будетъ чѡти плачь и скрежетъ зубовъ! **Ѡг** Тогда праведники просвѣтятся ѡакъ солнце в Царствїи Отца їхъ. Имѣющій уши слышати, да слышитъ. **Конѣцъ четвѣртку, и ѡнгеламъ.**

(Ѡѡ 55-ѡе) **Ѡд** Паки (Пятокъ 6-ѡ недѣли: Рече Господь притчу сїю: **Сїе и октѡвріа 3-ѡ, святѡму Дїонисію**) «Подобное есть Царствіе Небесное сокровищу, сокровен-

ному на полѣ, котрѣ обрѣвши, человекъ скрив. И от радости его ѿдет ѿ всего, что имѣет, продаѣт, ѿ купит поле то. **МБ** Паки подобно естъ Царствіе Небесно чело-вѣку купцу, ѿщущему добри бисеры, **МС** котрый, обрѣвши еден многоцѣнный бисер, отыйшовши, продавъ всего, что имѣв, ѿ купивъ его. **МЗ** Паки подобно естъ Царствіе Небесно неводу, вверженому в море, ѿ от всакого рода собравшему всеко, **МН** котрый, коли наповнився, ѿзвлекли ѿ поставили на край, ѿ, присѣвши, ѿзбрали добро в сосуды, а зло вѣргли вон. **МД** Такъ будетъ в скончаніе вѣка: зыйдутъ ангелы, ѿ отлучатъ злыхъ от среды праведныхъ, **И** и ввергнутъ ихъ в пещь огненную, туи будетъ плачь ѿ скрежетъ зубѡв. **ИА** Глаголетъ имъ Исусъ: «Уразумѣли есте ли есѣ всего? Глаголали они Ему: «Аи, Господи!»

ИВ Онъ же рече имъ: «Сего ради всакий книжникъ, научившійся Царствію Небесному, подобный естъ чело-вѣку домовитому, котрый ѿзноситъ ѿ сокровища своего новое ѿ ветхое!»

(Зл 56-нБ) **ИГ** И бысть, егда закончивъ Исусъ притчи еи, перейшовъ оттуду. **ИД** И пришедши во Отчество Своѡ, учивъ ихъ (**Понедѣльникъ 7-ѡ недѣли:** во время оно, перейшовъ Исусъ во Отчество Своѡ, ѿ учивъ народы) на сонмищи ихъ,

Конецъ паткы ѿ сватому.

что прийшлѡ ѡдивлѣтисѡ имъ, ѿ глаголати: «Откуда Ему дана премудрость еѡ, ѿ такіи силы? **ИЕ** Не бѣи ли

есть тектонов (столярів) сын, не Мати ли Его нарицается Маріам, и братіа Его, Іаков, и Іосій, и Сімон, и Іуда? **И** И сестры Его не вси ли в нас суть? Откуда же Ему дано сіе все? **И** И соблазнилиа о Нем. Іисус же рече їм: «Не есть пророка без чести, лем во Отчествїи своєм, и в дому своєм!» **И** И не сотвори в туй силы многі, за неѣрство их. **Конѣц понеѣльнику.**

Евангеліе от Матфея. Главá 14-я.

(**зл 57-нз**) **А** в то время услышав Ирод четвертовластник слух Іисусов, **ѿ** И рече (**вторник 7-я недѣли: во время оно, услышав Ирод четвертовластник слух Іисусов, рече сіе и на усѣкновѣніи главы Іоанна, на утрени.**) отрокам-слугам своим: «Сей есть Іоанн Креститель, той воскрес из мертвых, и ради сего силы дѣются о нем».

Г Ирод бо, взавши Іоанна, связав его, и всадив в темницу, из-за Иродіады, жены Філіппа брата своего.

А глаголаше бо ему Іоанн: «Не достоино ти имѣти сá!»

Ѹ Но, хотѣя его убїти, побоявша народа, зато, что ѿк пророка его имѣли. **Ѹ** в день же, свывшегоа рождества Иродова, послала дочка Иродіадина посерединѣ, и угодила Иродови. **Ѹ** За исе же из клѣтвою и зрѣк сѣ дати, что бы ни попросила. **И** Она же наваждена и подговорена матерію своєю, даи ми, рече, затѣ на блюде главу Іоанна Крестителя. **А** И печальный бив царь, но из-за клѣтвы и из-за возлежащих из ним, повелѣв дати сѣ просимоѣ.

Г И, послáвши палачá, үсѣкнув Іоáнна в темницѣ. **Д** И принесли главу ѣго на блюдѣ, и дали дѣвнѣцѣ, а та отнесла матери своѣй. **Б** И, приступивши, ученикы ѣго взяли тѣло ѣго, и погребли ѣго, и, пришедши, возвестили Іисусови. **Г** И, услышавши, Іисус отыйшов оттуду на кораблѣ, в пустынноѣ мѣсто ѣден, а услышавшии народы, по Нем послѣдовали пѣшо из градовъ.

Конѣцъ вторнику, и Усѣкновѣнію.

(Здѣ 58-їи) **Д** И изшед Іисус увидѣв **(Издѣла 8-їи: Во время Оно, увидѣв Іисус)** многый народ, и змилосердився о них, и исцѣлив недужныхъ ихъ. **Е** И вечеру же наступившему, приступили к Нему ученикы ѣго, глаголюци: «Пустынноѣ есть мѣсто, и добрый часъ уже минуѣ, отпустѣи народы, оуби, отшедши у вѣси, купили бы себѣ брашна (їды)». **Ж** И Іисус же рече їмъ: «Не трѣбуютъ отыйти, дайте їмъ вы їсти. **З** И они же глаголютъ Ему: «Не имѣемъ здѣ нич, токмо пать хлѣбовъ и двѣ рыбы». **И** И онъ же рече: «Принесѣте ми ихъ сюда». **Д** И повелѣвъ народамъ лачѣи на травѣ, и, приавши пать хлѣбовъ и обѣ рыбы, воззрѣвши на Небо, благословивъ, и переломивъ давъ ученикамъ хлѣбы, ученикы же народамъ. **К** И наїлиса вси, и насытилиса, и взяли остающиса кусковъ дванадесать кошѣв, наповненныхъ хлѣбами. **Ка** Идущихъ же было мужей пать тысячъ, кромѣ женъ и дѣтей!

(Здѣ 59-їи) **Кв** И наразъ **(Издѣла 9-їи: Во время Оно,**

пону́див Ісусѣ ученико́в Сво́иѣх влѣзти в корабль, и скорше перейти без Него на тот берег), обы отпустив бы оставшійся народ. **Конѣц чтѣнію недѣли 8-ї.**

ѲГ И, отпустивши народы, выйшов на гору ѣден помолитиса. При позднему же бывшему часу, ѣден быв туи. **ѲД** Корабль уже быв в многых стадіах от берега, обливаша волнами; быв бо противный (звстричный) вѣтер.

ѲЕ В четверту же стражу ноци, подышов к ним Ісусѣ, ходя по морю. **ѲС** И, увидѣвши Его ученики по морю ходящего, смутилиса, глаголюци, же то призрак есть, и от страха криком возопи. **ѲЗ** Нараз же рече им Ісусѣ, глагола: «Дерзайте, Язв есмь, не бойтеса». **ѲИ** Отвѣтивши, же Пѣтр рече: «Господи, яще то Ты еси, повели ми прийти к Тебѣ по водам».

ѲД Он же рече: «Приди!» И вылез из корабля Пѣтр, пшов по водам, и шов ко Ісусови. **Ѳ** Вѣда же вѣтер крѣпок, увоавса, и начав утопати, криком возопив, глаголюци: «Господи, спаси ма!» **Ѳа** И нараз Ісусѣ, простерши руку, взяв его, и глаголет ему: «Маловѣрный, почему ты усомнивса? **Ѳв** И при влѣзшими нами в корабль, перестав вѣтер. **Ѳг** Сущи же в кораблі, пришедши, поклонилиса ему, глаголюци: «Воистину, Ты, Божий Сын!» **Ѳд** И, перейшовши, пришли в землю Геннисаретскую. **Конѣц недѣли.**

(Зѧ 70-ѧ) **Ѳе** И спознали Его мужи мѣста того, (Средѧ 7-ѧ недѣли: Во время Оно, спознавши Ісуса, мужи земли

Геннисаретскіа,) послали вѣстку во всю страну ту, и приносили к Нему вѣхъ болящихъ. **Ѡ** И молили Его, обы они токмо прикоснувшись воскресію ризы Его; и котри прикоснувшись, спасени были отъ болѣзней.

Евангеліе отъ Матфея. Глава 15-я.

Тогда приступили ко Іисусови, иже изъ Іерусалима, книжники и фарисеи, глаголющи: **Ѫ** «Изъ-за чого ученики Твои переступаютъ предание старцевъ и не умываютъ во рукъ своихъ, коли хлѣбъ ѣдятъ»? **Ѣ** Онъ же отвѣтивши, рече имъ: «За что и вы переступаете заповѣдь Божию за предание ваше»? **Ѥ** Богъ бо заповѣдавъ, глагола: «Чти отца и матерь! И кто злословитъ отца или матерь, смертию да умретъ!» **Ѧ** Вы же глаголете: «Кто ѡце речетъ отцу, или матери: «Се даръ Божу, то самое, чимъ бы ты отъ мене воспользовався»? **ѧ** И да не почтѣтъ симъ отца своего, или матери своего; и разорили есте слово заповѣди Божіей преданиемъ вашимъ. **Ѩ** Лицемеры! Добрѣ пророчествовавъ о васъ Исѡа, глагола: **ѩ** «Приближаются ко Ми люди сии; устнами своими, и устнами чтутъ Мя, сердце же ихъ далеко отстоитъ отъ Мене. **Ѫ** Но всѣ же чтутъ Мя, поучая учениамъ заповѣдамъ человеческимъ»!

Ѣ И, призвавши народы, рече имъ: «Слышите, и разумѣйте: **Ѥ** не входящее во уста сквернитъ человека, но исходящее изъ устъ, то сквернитъ человека!» **Конецъ середѣ.**

(Зѧ 61-ѧа) ѿ Тогда приступили **(Четверток 7-ѧ недѣли: Во время оно, приступивши ко Іисусу,)** ученикы Его говорят Ему: «Знаешь ли, что фарисеи, услышавши слово сие, соблазнилися»? **ѿ** Он же, ответивши, рече: «Всякий сад, который не насадив Отец мой Небесный, искоренится! **ѧ** Оставьте их; вожди они суть слѣпи слѣпцѣм; слѣпец же слѣпца ѿще водит, обоѣ в яму упадут!» **ѿ** Ответивши же, Пѣтр рече Ему: «Скажи нам притчу сию». **ѿ** Іисус же рече (им) «Неужѣ ли и вы без разума есѣте? **ѿ** Не разумѣете ли, же все, что входит в уста, в чрево вмѣщается, и афедрѣном исходит?

ѿ Исходящее же из уст, из сердца исходит, и то оскверняет человека. **ѧ** Из сердца бо исходят помыслѣніа зла: убійства, прелюбодѣліа, любодѣліа, татѣвѣ, лже свидѣтельства, хулы. **ѿ** Сіи суть оскверняющіи человека; а вот неумовѣнными руками їсти, не оскверняет человека.

(Зѧ 62-ѧв) **ѿ** И изшед оттуду Іисус, отыйшов **(Недѣла 17-ѧ: Во время оно, зайшов Іисус)** во страны Тирскі и Сидонскі. **Конецъ четвертку.**

ѿ И се жена хананейска от предѣлов тѣх шедши, воскликнула к Нему, глаголющи: «Помилуй ма Господи, сыне Давидов! Дочка моя злобно вѣснуется». **ѿ** Он же не ответив ѿ ни слова. И приступили ученикы Его, умоляли Его глаголющи: «Отпусти еѧ, во вопіет в слѣд

на́с». **кд** Он же, отвѣтивши, рече: «Не ко всемъ есмь посланный, лем ко овцамъ погнбшымъ до́му Изра́йлева.

ке Она́ же, прише́дши, поклонна́са Ему́, глаголющи: «Господи, поможи́ ми!» **кс** Он же, отвѣтивши, рече: «Не есть до́бре отнати хлѣбъ отъ ча́д, ѿ ве́рти псамъ!» **кз** Она́ же рече: «Аи, Господи, бо ѿ псы іда́т отъ кру́пицъ, па́дающихъ отъ трапѣзы господъ сво́ихъ». **кн** Тогда́, отвѣтивши, Іисусъ рече ѿн: «О, жено, велика вѣра тво́а! да най ти буди, такъ хочешь!» И исцѣлѣла дочка ѿа отъ того́ ча́са.

Конѣцъ недѣли́.

(**3^а 63-3^г**) **кд** И перейшовъ оттуду́ Іисусъ, прииде (**в патокъ 7-3 недѣли́: во время́ оно́, пришовъ Іисусъ**) на море́ Гали́лейско́е, ѿ, възыйшовши на гору́, пристѣв ту́и. **л** И приступи́ли къ Нему́ народы́ мно́ги, ѿмущи́и изъ собою́ хро́мыхъ, слѣпыхъ, нѣмыхъ, вѣдныхъ, ѿ ѿншихъ мно́гихъ: ѿ привергали́ ихъ къ нога́мъ Іисусовымъ, ѿ исцѣла́в ихъ. **ла** Такъ что́ народъ удивля́вса, ви́даци нѣмыхъ глаголющыми, вѣдныхъ здра́выми, хро́мыхъ ходя́щими, ѿ слѣпыхъ ви́даци, ѿ слава́щихъ Бога́ Изра́йлева. **Конѣцъ патку́.**

(**3^а 64-3^д**) **лв** Іисусъ же призва́в (**суббота 9-4 недѣли́: во время́ оно́, призва́в Іисусъ**) ученико́в сво́ихъ, рече́ (ѿм): «Милосердствую́ о наро́дѣ (се́м), бо уже́ три дни́ си́да́т при́ Миѣ, ѿ не ѿмѣютъ что́ їсти, ѿ отпустити́ ихъ, не ївшихъ, не́ хочю́, обы́ не осла́бли в пу́ти. **лг** И глаго́лали Ему́ ученикы́ Его́: «Отку́ду́ на́мъ в пу́стыни́ столько́ хлѣбы́, обы́

насытився столькой народ? **ѿд** И глагола им Исусъ: «Сколько хлѣбов имѣете»? Они же рекли: «Сѣмь и мало рыбъ». **ѿе** И повелѣв народам лачи на земли. **ѿс** И, приѣвши сѣмь хлѣбов и рыбы, хвалу воздав переломивъ, и дав ученикамъ Своимъ, ученики же людемъ. **ѿз** И идущии были вси, и насытились вси; и взяли остатки окрайцевъ, сѣмь кошкѣвъ пѣвныхъ. **ѿи** Идущихъ же было четыре тыщи мужей, кромѣ жен и дѣтей. **ѿд** И отпустив народы, влѣзъ в корабль, и пришѣвъ в предѣлы Магдальнскіи. **Конѣцъ сѣвѣотѣ.**

Евангеліе отъ Матфея. Глава 16-ѣ.

(**зѿ 65-ѿе**) **ѿ** И, приступивши къ Нему, (**Понедѣльникъ 8-їи недѣли:** во время оно, приступили ко Исусу) фарисѣи и саддукѣи, искушаа, просиша Его, знаменіе изъ Небесъ показати имъ. **ѿ** Онъ же, отвѣтивши, рече имъ: «При вечеру бывшему, глаголете, ведро, во червеніється небо. **ѿ** И утру, днесь зима: чермнѣетъ во дриселѣется небо. Лицемѣры, лице же Неба умѣете различати, знаменій же временамъ не можете искусити. **ѿ** Родъ лукавый и прелюбодѣйный знаменіа ищетъ, и знаменіе не дастся ему, лемъ знаменіе Іоны пророка. И, оставивши ихъ, отыйшѣвъ. **ѿ** И, перейшѣвши на тотъ берегъ, ученики Его забыли хлѣбы взять.

(**зѿ 66-ѿс**) **ѿ** Исусъ же рече имъ: (**Вторникъ 8-їи недѣли:** Рече Господь Своимъ ученикамъ:) «Внимайте и соблюдайтесь отъ кваса фарисейскаго и саддукейскаго!»

КОНЕЦ ПОНЕДѢЛЬНИКУ.

Ѫ Онѣ же помышлѣли в себѣ, глаголющи, же хлѣбы не
 взѣли съме. **и** Разумѣв же Іисус рече їм: «Что мыслите в
 себѣ, маловѣры, же не взѣли съте хлѣбы? **а** Не
 разумѣете ли, и не помните, пѣть хлѣбов пѣтьом
 тѣсѣчам, и скѣлько кѣшѣвъ взѣли съте ѡкрайцѣвъ? **и** Не
 помните ли сѣмь хлѣбов четырьом тѣсѣчам, и скѣлько
 кѣшиковъ взѣли съте? **и** Иѣк не разумѣете, же не о хлѣ-
 бахъ изрѣкъ имъ вѣмъ вниѣти, (но) отъ квѣса фарисейского и
 саддукейского?» **и** Тогда уразумѣли, же не рече храниѣса
 отъ квѣса хлѣвного, но отъ учѣнїѣ фарисейского и сад-
 дукейского. **КОНЕЦЪ ВТОРНИКУ.**

(Зѣ 67-Ѫ3) **и** Пришед же (Іунїѣ 29-кѣ, на литургїи:

во время оно, пришедши сїѣ и на осїѣнїѣ Церкви.)

Іисусъ во страны Кесарїи Філіппової, вопросївъ учениковъ
 Своїихъ, глагола: «За кого Мѣ глаголютъ и почитѣютъ люди
 быти, Сына Человѣческаго?» **и** Онѣ же рекли: «Еднѣ же
 за Іоанна Крестїтеля, и нїи же за Ілїю, другїи же за
 Іеремїю, и ли за еднѣго изъ пророковъ». **и** Глаголетъ їмъ
 Іисусъ: «Вы же за кого Мѣ глаголете быти?» **и** От-
 вѣтивши же, Сїмон Пѣтръ рече: «Ты еси Христѣс, Сынъ
 Бѣга Живѣго!» **и** И, отвѣтивши, Іисусъ рече емѣ:

«Блаженнѣ ты Сїмоне сынъ Іоны, во не плѣть и кровъ
 гавїла тебѣ сїѣ, но Отецъ Мѣ, иже на Небесѣхъ. **и** И азъ
 же тебѣ глаголю, же ты еси Пѣтръ, и на сѣмъ камени

созіжду Церковь Мою, и врата ада не одолѣют ея».

Конѣцъ сщ҃енію.

Ді «И дам ти ключи Царства Небеснаго, и что ѿще свѣдѣешь на земли, будетъ свѣдѣно на Небесѣхъ, и что ѿще разрешиши на земли, будетъ разрешено на Небесѣхъ!»

Конѣцъ аплом.

(Зѣ 68-ѣи) **К** Тогда (Средѣ 50-й недѣли: Во время Оно,) запрѣтивъ Исусъ ученикамъ Своимъ, оуби никому не рекли, же Онъ есть Исусъ Христосъ! **Ка** Оттогда начавъ Исусъ сказовати ученикамъ Своимъ, же подобаетъ Ему ити во Иерусалимъ, и много пострадати отъ старцевъ и архіереевъ и книжниковъ, и убиеннымъ быти, но в третій день возстати!» **Кв** И, отозвавши Его, Пётръ начавъ прерѣкатица изъ Нимъ, глагола: «Милосердный еси, Господи! да най не станеша изъ Тобою сѣ!» **Кг** Онъ же, обратившица, рече Петрови: «Отыиди отъ Мене сатанó, соблази ти Ми, во немыслишь тѣмъ, котри суть Божіи, но человецески!»

(Зѣ 69-ѣд) **Ка** Тогда Исусъ рече ученикамъ Своимъ: (Четвертокъ 8-й недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ:) «Аще кто хочетъ по Миѣ ити, да отвѣржетца отъ себе, и възьметъ Крестъ свой, и по Миѣ грядетъ». **Конѣцъ середѣ.**

Кс «Что во ѿще хочетъ дѹшу свою спасти, погубитъ ея, а кто ѿще погубитъ дѹшу свою изъ-за Мене, обратитъ ея.

Кс Иако во польза человеку, аще мѣръ весь пріобрѣщетъ, а дѹшу же свою отщептитъ? или такій выкупъ дастъ человекъ

за ізмѣну перед Богом за дѹшу свою? **ѲЗ** Принті бо имѣ-єт Сын Человѣческый во славѣ Отца Своєго, из ѿнгелами Своими, и тогда воздаст каждому по дѣланіам єго. **ѲИ** Яминь глаголю вам, же сѹть нѣкїи из заѣстоащих, котрі не имѣют вкусіти смѣрти, докі не увидат Сына Человѣческаго, грядущего во Царствіи Своєм!»

Конецъ четвѣрткѹ.

Евангеліє отъ Матфея. Главá 17-ѹ.

(Здѣ 70-Ѹ) **Ѳ** И по дняхъ шестыхъ, (Преображенію на литургии: во время оно,) взявъ Іисусъ Петра и Іакова и Іоанна брата єго, и возвѣв ихъ на гору высокую єднихъ. **Ѳ** И преобразився передъ ними; и просвѣтілся лице єго такъ солнце; ризы же єго стали вѣлі такъ свѣтло. **Ѳ** И се явилася їмъ Моисей и Ілїа, изъ Нимъ глаголющїи. **Ѳ** Отвѣтивши же, Пѣтръ рече ко Іисусови: «Господи, добре намъ заѣбыти; ѿще хочешь, сотворимъ заѣ три сѣни, Тебѣ єдну, и Моисееви єдну, и єдну Ілїи». **Ѳ** Ѹще же єму глаголющему, се облакъ свѣтлый осѣ-нивъ ихъ, и се гласъ изъ облака бывъ глаголющїи: «Сей єсть Сынъ Мой возлюбленный, въ Немъ же благоволивъ имь; Того слѹхайте!» **Ѳ** И, услѣшавши, ученикы упали ниць, и увеалися зѣло. **Ѳ** И приступивъ Іисусъ, прикос-нѹвшиса до нихъ, и рече: «Встаньте, и не бойтеса!» **Ѳ** Возвѣвши же очи свої, никого уже не видѣли, токмо Іисуса єдного. **Ѳ** И сходящымъ їмъ изъ горы, заповѣдавъ їмъ Іисусъ, глагола: «Никому не повѣдайте видѣніа, докі Сынъ Человѣческый

и́з мѣртвѣх не воскреснет!»! **Конѣц на Превращѣніѣ.**

(Зѣ 71-Оа) ꙗ́ко ѿвопроси́ли бѣго (Пѣтѣок 8-ѣ недѣлѣ: во время оно, вопро́сили Іисуса) ученики бѣго, глаголющи: «За что же кни́жники глаго́лют, же Илїи подобѣет прїйти прѣжде»? ꙗ́ко Іисус же, отвѣтивши, рече їм: «Илїа же прїидет прѣжде, и устро́итъ вьсо!? бѣ глаго́лю же вам, что Илїа уже прїишо́в, и не спознали бѣго, но сотвори́ли з ним, так захотѣли. Та́к и Сын Человѣчеськый имѣет постра́дати отъ нїх!» ꙗ́ко Тогда́ уразумѣли ученики, же о Іоáннѣ Крестїтели рече їм!

(Зѣ 72-Ов) ꙗ́ко ѿ прїшедшим їм к народу, прїступївъ к Немѹ человек, (Недѣла 10-ѣ: во время оно, человек нѣкий прїступївъ ко Іисусу) кланя́сѣ емѹ, бѣ и глаго́ла: «Господи, помїлуй сына моего, во на новї мѣсѣци вѣснѹетсѣ, и злостра́ждет! бо много раз па́дет во огнь, и много раз в воду. бѣ и прївѣв имь бѣго ко ученикамъ Тво́им, но они́ не возмогли бѣго ищѣлїти».

бѣ Отвѣтивши же, Іисус рече: «О, ро́де невѣрный, и развращѣнный, доко́ли бѹдѹ изъ вами? доко́ли бѹдѹ терпѣти вас? Приведїте ми бѣго сюда́». ꙗ́ко и запрѣтивъ емѹ Іисус; и вѣйшовъ и́з него́ вѣс, и ищѣлѣв отрок отъ часа́ того́.

Конѣцъ пѣткѹ.

бѣ Тогда́, прїступївши, ученики Іисусовы на бѣдинѣ, рѣкли: «И́з-за чо́го мы не возмогли́ и́згнати бѣго?»

бѣ Іисус же рече їм: «За невѣрство́ ваше! Амїнь во глаго́лю

вám: ѿще вы вы имѣли вѣру, так зерно горчичное, то ѿще речете горѣ сей, перейди отсюда и стань там, то и перейдет! И ничего же невозможного не будет вám. **Ѡа** Сей же, сатанинский род, не исходит, лем молитвою и постом!»! **Ѡв** Живущим же им в Галилеи, рече им Исус: «Преданный имѣет быти Сын Человѣческий в руки людам; **Ѡг** И увидят Его, но в третий день возстанет!»!

Конѣц недѣли. «и прискорбни были сѣло».

(**зѧ 73-Ѡг**) **Ѡд** К пришедшим же им в Капернаум, (**суббота ѿ недѣли: во время оно,**) приступили принимающии динары к Петрови, и рѣкли: «Учитель ваш не дает ли налог динары?» **Ѡе** Глагола, той: «Аи!»! И егда войшавши в дом, опередив его Исус, глагола: «Что ти самништ, Симоне? Цари земни из кого берут дань, или пошлины? От своих ли сынов, или от чужих?»

Ѡс Глагола ему Петр: «От чужих». Рече ему Исус: «Значит, свободни суть сынове? **Ѡз** Но, обы не соблазнили сѣмѣ их, пойдя в море, версь удицу, и котру прежде имишь рыбу, возьми; и, отверзши уста ей, обратишь монету-статир; Той взявши, дай им за Ма и за сѧ!»!

Евангелие от Матфея. Глава 18-я.

(**зѧ 84-Ѡд**) **ѧ** В той час (**Понедѣльник 9-ѧ недѣли: во время оно,**) приступили ученики ко Исусу, глаголющи: «Кто же большыи ест в Царствѣ Небеснем?» **Ѡ** И, призавши Исус отроча, поставив его посреди их, **ѧ** и

рече: «Аминь глаголю вам, аще не обратитесь, и не будете
 как дѣти, не внидете в Царство Небесное. **Ѧ** Кто бо сми-
 рится как отроча сѣ, той и есть большій в Царствѣ Не-
 беснѣм!» **Конѣц сѹбботѣ.**

Ѣ «И кто аще примет отроча такоѹ во Имя Моѹ, Мене
 примет. **Ѥ** А кто аще соблазнит едного из малых сих,
 вѣрующих в Ма, лепше бы ему, обы завѣсивша жернов
 ослинный на шию его, и потонувшии бы быв в пучинѣ
 морскѣи. **Ѧ** Горе миру от соблазнов; нужда бо есть при-
 ти соблазнам. Обаче горе человеку тому, кым же соблазн
 приходит. **и** Аще ли рука твоа, или нога твоа соблаз-
 няет тѹ, отсѣчи еѹ, и версь от себе: добрейше ти есть
 войти в Жизнь Вѣчный хромому или без руки, нежели
 двѣ руки, и двѣ ноги имѣющему, но вверженому быти
 во огнь вѣчный. **Ѧ** И аще око твоѹ соблазняет тѹ,
 выими его, и версь от себе; добрейше ти есть из едним
 оком в Жизнь Вѣчный войти, нежели двѣ ока
 имѣющему, но вверженому быти в геенну огненную!»

(Зл 75-Ос) і (Понедѣльник Свѣтлаго Духа: Рече Господь:)

«Блюдите, обы вы не презрѣли едного из малых сих;
 глаголю бо вам, же ангелы их на Небесѣх всегда видят
 Лице Отца Моѹго Небесного. **и** Пришов бо Сын Человѣ-
 ческый взыскати и спасти погыбшего!»

Конѣц понедѣльнику 9-му.

Ѧ Что вам мнитсѹ: аще будет некоему человеку

имѣти сто овецъ, и заблудитъ една изъ нихъ, не оставитъ ли девятъдесятъ и девять въ горахъ, и, отыишóвши, ищетъ заблудшю? **Ѳ** И ѿще случится найти еѧ, аминь глаголю вамъ, же радуется о ней больше, нежели о девятидесятихъ и девяти незаблудшихъ. **Ѡ** Такъ не есть вола передъ Отцемъ вашимъ Небеснымъ, обы погнѣ еден изъ малыхъ сихъ.

Ѳ Ище же согрѣшитъ къ тебѣ братъ твой, иди и обличи его межѣ тобою и тымъ еднимъ. Ище тебе послушаетъ, ты приобрѣвъ брата твоего. **Ѣ** Ище ли тебе не послушаетъ, возьми изъ собою паки едного или двоухъ, обы при устахъ двоухъ или трѣхъ свидѣтелей было устанóвлено всѧко слово! **Ѥ** Ище же не послушаетъ ихъ, повѣжь Цѣркви; ище же и Цѣрковь преслушаетъ, да будетъ тебѣ, какъ гѧзычникъ и мытарь!»!

(Зѧ 86-88) ии Аминь во (Вторникъ 9-ѧ недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ: «Аминь) глаголю вамъ: что ище свѧжете на земли, тѣ будутъ свѧзани на Небесѣхъ, и что ище разрѣшитѣ на земли, тѣ будутъ разрѣшенѣ на Небесѣхъ».

Ѡ Паки аминь глаголю вамъ: «Ище во двоѣхъ изъ васъ совѣщаются на земли о всѧкой вещи, то что ище попросятъ, будетъ имъ отъ Отца Моего иже на Небесѣхъ.

Ѣ Гдѣ же во есѣте двоѣ или трѣе собранѣ во Имя Мое, тгуй имъ посреди ихъ!»!

Конецъ понедѣльнику Свѧтого Духа.

Ѧа Тогда, приступивши къ Нему, Пѣтръ рече: «Господи,

сколько раз еще согрѣшиѣтъ прѣотивъ ма брѣтъ мой, ѡ
стѣлько разъ отпущу ли ѣмѹ? До семѣ разъ? **Ѡв** Глагола
ѣмѹ Иисѹсѣ: «Не глаголю тебѣ до семѣ разъ, но до
сѣмьдесятъ семѣ разъ отпустиѣи ѣмѹ». **Переступѣи вѣторнику.**

(Зѣ 87-Ѡз) **Ѡг** Гегѣ радѣ (**Недѣла ѡ:** Рече Господѣ прѣтчу
сѣю:) «Уподобилосѣ Цѣрквиѣ Небесноѣ Человѣку царю, ко-
трѣиѣ восхотѣвъ посчитѣтисѣ в словѣхъ изъ рабѣми своѣими.

Ѡд Начѣвшему же ѣмѹ расчѣтоватисѣ, привелѣи ѣмѹ
ѣдноѣ довжникѣ тѣмоѹ (10 тѣсѣч) тѣлантов. **Ѡе** Не
имѣющему же ѣмѹ что отдаѣти, повелѣвъ и господѣн ѣгѣ
продѣти, ѡ женѹ ѣгѣ, ѡ чѣда, ѡ всѣо что имѣѣт, ѡ такъ
довгъ отдаѣти. **Ѡс** Упѣвъ же рабъ тѣой, клѣнѣлосѣ ѣмѹ,

глагола: «Господѣне, потерпѣи на менѣ сѣи довгъ, ѡ всѣо ти
воздѣм». **Ѡз** Умилосѣрднелосѣ же господѣн на рабѣ тѣого, про-
стѣв ѣгѣ, ѡ довгъ отпустиѣв ѣмѹ. **Ѡи** Изыйшѣвши же рабъ
тѣой, оберѣв ѣдноѣ изъ сорабѣтниковъ своѣихъ, котрѣиѣ бѣв
довженъ ѣмѹ стѣ пѣназѣв, ѡ имѣвши ѣгѣ, давѣв,
глаголющи: «Отдѣи ми, чтосѣ ми довженъ». **Ѡд** Упѣвши же

сорабѣтникъ ѣгѣ на нѣгы ѣгѣ, умолаѣв ѣгѣ, глаголющи:
«Потерпѣи на мнѣ сѣи довгъ, ѡ всѣо воздѣм ти. **Ѡ** Онъ же не
хотѣв: но, отвѣвши, всадѣв ѣгѣ в темниѣцу, докѣ не воз-
даѣт довжноѣ. **Ѡа** Увидѣвши же сорабѣтники ѣгѣ бѣвшѣсѣ,
сѣжалилосѣ зѣло и, пришедши, рассказали господѣну
своѣму всѣо сѣвшѣсѣ. **Ѡв** Тогда призваѣв ѣгѣ господѣн
ѣгѣ, глагола ѣмѹ: «Рабѣ лукаѣый, всѣъ довгъ ѣный отпус-

чѣмъ имъ тебѣ, во ты умоли въ ма; **ѿг** Не подобало ли и тебѣ помилovati соработника твоего, какъ же и азъ та помилувавъ? **ѿд** И прогнѣвався господи́нъ его, предавъ его мучителямъ, доки не воздастъ весь долгъ свой. **ѿе** Такъ и Отецъ Мой Небесный сотворитъ вамъ, аще не отпустите кажда́й брату своему отъ сердецъ вашихъ прегрѣшеніа ихъ».

Конецъ недѣли. Чти вторнику:

Евангеліе отъ Матфея. Глава 19-ѿ.

(чек) **ѿ** И было, коли закончивъ Исусъ слова сѣ, перейшовъ отъ Галілеи, и прийшовъ въ предѣлы Іудейскіи на ономъ бѣрезу Іордана. **ѿ** И по немъ послѣдовали народы многіи, и исцѣлявъ ихъ туи. **Переступи паки вторнику.**

(зѿ 78-ѿи) **ѿ** И приступили къ Нему **(Суббота 11-ѿи:**

во время оно, приступили ко Исусу) фарисеи, и искушаа Его, и глагола Ему: «По правдѣ достойно человеку отпустити жену свою по всякой винѣ»? **ѿ** Онъ же отвѣчавъ, рече имъ: «Не читали съте ли, какъ сотворившій исконіи, мужескыи полъ и женскыи сотворивъ ихъ! **ѿ** И рече: «Богъ ради оставитъ человекъ отца своего и мать, и прилепится къ женѣ своей, и будутъ оба въ плоть одну; **ѿ** Такъ что уже не съте двое, но плоть одна. Что же Богъ сочетавъ, человекъ да не разлучаетъ. **ѿ** Глаголали Ему: «Почто же Моисей заповѣдавъ двати книгы разводны, и отпустити еа»? **ѿ** Глаголетъ Онъ имъ, же Моисей по жестокосердию вашему повелѣвъ вамъ отпущати жены вашіи, но сначала

же не было так. **¶** Глаголю же вам, же кто аще прѣстѣтитъ жену свою, не из-за прелюбоудѣанїа, и оженится иноу, той перелюбъ творитъ, и женившійся на пущеници, и той перелюбъ дѣшетъ. **¶** Глаголали Ему ученики Его: «Аще така есть вина человеку из-за развода изъ женоу, то лучше не женитися!» **¶** Он же рече имъ: «Не вси вмѣщаютъ слова сего, но кому дано есть. **¶** Суть бо скопцы, котрї изъ чрева матернего родилися такъ; и суть скопцы, котрї ископаниа отъ людей; а суть скопцы, котрї исазиа самі себе ради Царствїа Небеснаго. Могущїи вмѣстїти, да вмѣстїтъ!» **Конѣцъ сѣвѣтъ. Чти вторнику:**

¶ Тогда привелі къ Ему дѣтей, обы рѣкы возложивъ на нихъ, и помолвѣся, а ученики же запрѣтили имъ. **¶** Исусъ же рече имъ: «Оставьте дѣтей, и не возбраняйте имъ прийтї ко Миѣ, бо таковыхъ есть Царство Небесное!» **¶** И возложивъ на нихъ рѣкы, отыйшовъ оттѣду».

Конѣцъ вторнику.

(**Зѣ 79-Ѡ, А**) **¶** И се, еденъ нѣкий приступивъ рече Ему: (**Идѣла 12-Ѡ:** Во время оно, юноша нѣкий приступивъ ко Исусу, кланяся Ему и глагола:) «Учителю благїи, како благо да най быхъ сотворивъ, обы имѣвъ имъ живѣтъ вѣчный?» **¶** Он же рече ему: «Что Ма глаголешъ благїимъ? Никто не благїи, лем еденъ Богъ! Аще ли хочешъ войтї въ живѣтъ, соблюди заповѣди!» **¶** Глагола Ему: «Какї?» Исусъ же рече: «Аще не убїеши, перелюбъ не сотвориши, не

украдеши, не залжесвидѣтельствуешь! **ѿ** Чти отца и матерь, и аще возлюбиши искреннаго твоего, так сам себе!» **к** Глаголет Ему юноша: «Всё ли сохраню нмь от юности моея, что ещё не докончив нмь»? **ка** Рече Ему Исус: «Аще хочешь совершенный быти, иди, продай имѣние твое и раздай нищым, и будешь имѣти сокровище на Небесѣх, и гряди в слѣд Мене!»

кв Услышавши же юноша слово сие, отыйшов скорбѣщый, бо быв имѣющыи стажаи много. **кг** Исус же рече ученикам Своим: «Амѣнь глаголю вам, так из трудом богатый будет входить в Царствіе Небесное. **кд** Паки же глаголю вам, же удобнѣе есть верблюду сквозь иглины уши пройти, нежели богатому в Царствіе Божіе войти!»

ке Услышавши же ученики Его, удивляхуся зело, глаголющи: «Кто пак может спасенный быти»? **кс** Воззрев же Исус рече им: «От человек сие не возможно есть, от Бога же всё возможно!» **Конец 12-ѣх недѣли.**

Чти всехъ святыхъ недѣли:

кз Тогда, отвѣтивши, Пётр рече Ему: «Вот мы оставили всё и в слѣд Тебѣ послѣдовали съме, что намъ будетъ за то»? **ки** Исус же рече им: «Амѣнь глаголю вам, же вы, послѣдовавшии по Мне в пакыи бытіе, егда сѣдетъ Сын Человѣческый на престолѣ славы Своѣя, сѣдете и вы на дванадцати престолехъ, судящи дванадцати колѣнамъ Израйинымъ. **кд** И всѣкъ той, кто оставитъ домъ, или

вратію, илі се-стры, илі отца, илі ма́тѣрь, илі жену́,
и́лі ча́да, и́лі пола́, и́мене Мо́его ра́ди, стори́цею при́иметъ,
и́ Животъ вѣ́чный наслѣ́дуетъ. **Ѡ** Мно́гі же бу́дутъ: пе́рві,
послѣ́дніми, а послѣ́дні, пе́рвыми!»!

Конецъ чтенію недѣли всѣхъ свѣихъ.

Евангеліе отъ Матфея. Глава 20-я.

(Зѧ 80-я) Ѡ Подобно бо е́сть (Середѧ 9-ѧ недѣли: Рече́ Гос-
подь притчу́ си́ю: «Уподобилосѧ) Царствіе Небесно́е чело-
вѣ́ку домо́итому, котрый вы́йшовъ зѣ́ло у́тромъ наати́
дѣла́тель въ у́ виноградникъ свой. **Ѡ** И́, посо́вѣщавши сѧ изъ
дѣла́телими въ о́плащѣ по пѣ́нѧзю на де́нь, посла́въ ихъ у́
виногра́дникъ свой. **Ѡ** И́ вы́йшовъ у́ треті́й часъ, уви́дѣвъ ины́хъ,
сто́ящихъ на то́р-жищи пра́здныхъ, безрабо́тныхъ, **Ѡ** и́ тымъ
рече́: «Иди́те и́ вы у́ виноградникъ мо́й, и́ така́ за тру́дъ
бу́детъ пра́вда, дамъ ва́м!»! Онѣ́ же оты́шли тудѧ. **Ѡ** Па́ки
же, вы́йда въ шесты́й и́ девѧ́тый часъ, сотвори́въ та́кже.

Ѡ Въ де́вѧдесѧтый же часъ вы́йшовъ, обрѣ́въ дру́гихъ,
сто́ящихъ пра́здными, и́ глаго́летъ їмъ: «Что́ здѣ́ сто́йите
вѣ́сь де́нь пра́здными?» **Ѡ** Глаго́лютъ онѣ́ емю́: «Бо́ никто́
на́с не на́нѧвъ!»! И́ глаго́летъ їмъ: «Иди́те и́ вы у́ виногра́дникъ
мо́й, и́ что́ бу́детъ за тру́дъ, то́ пра́ведно, при́имете.

Ѡ Ве́черу́ же вы́вшему, глаго́ла госпо́динъ виногра́дника къ
приста́внику сво́емю́: «Призовѣ́ дѣла́тели, и́ за тру́дъ воз-
да́шь їмъ мзду́, нача́вши отъ послѣ́днихъ до пе́рвыхъ». **Ѡ** И́,
прише́дшии, котрѣ́ нача́ли тру́дъ лемъ въ де́вѧдесѧтый часъ,

пришли по пѣназю. **ѿ** Пришедше же первіи возомнили больше от них прийти, но пришли и тѣи по пѣназю.

ѿ Приемши же оплату, возроптали на господина,

ѿ глаголющи: «За что сѣи послѣдніи лем еден час творили труд, а ты в оплатѣ равными нам сотвори в их, понесшим таготу дна и зной»? **ѿ** Он же, отвѣтивши, рече едному из них: «Друже, не обижая тебе, но не по пѣназю ли ты совѣщався со мною? **ѿ** Возьми твоё, и иди. Азъ хочу же и сему послѣдному дати так, как и тебе! **ѿ** Или не есть ли позволено сотворити то, что хочу в своих ми поступках? Или око твоё лукаво есть, же азъ благый есмь»? **ѿ** Такъ будутъ послѣдні, первыми, а перві, послѣдними; Многі бо суть званны, мало же избранных!»

Конецъ середѣ чтенію и мученикам.

(Зѧ 81-па) ѿ И восхода (Четвертокъ 9-ѧ недѣли:

во время оно, восхода) Иисусъ во Иерусалим, взявъ дванадцать учениковъ еднихъ на путь, и рече имъ: **ѿ** «Се восходимъ во Иерусалим, и сынъ Человѣческій преданный будетъ архіереамъ, и книжникамъ, и осудятъ Его на смерть; **ѿ** И предадутъ Его язычникамъ на поруганіе и извѣщеніе и пропачіе, но в третій день воскреснетъ!» **ѿ** Тогда приступила к Нему мати сыновъ Зеведеевыхъ изъ сынами своими, кланяющихся и просящи нечто от Него. **ѿ** Он же рече ей: «Что хочешь»? Глаголетъ она Ему: «Скажи обы возсѣли сѣи, оба сыны мои, еден одесную от Тебе, и

ѸдѸен ошѸюю отъ ТѸеѸ в ЦарствѸи ТвоѸм». **Ѹв** ОтвѸтивши же, ІисѸс рече: «Не знѸете что просите? Можете ли пити чашѸ, котрѸ Іазз маю пити? и ли крещѸніѸм, ним же Іазз крещѸюсѸ, креститѸсѸ»? Глаголали ѸмѸ: «Можеме!» **Ѹг** И глагола им: «ЧашѸ же Мою испите, и крещѸніѸм, ним же Іазз крещѸюсѸ, покреститѸсѸ! Я обы свѸсти одеснѸю от Мене, и ошѸюю от Мене, не естѸ МоѸ двѸти, но котрымъ приготѸвилосѸ от Отца МоѸго!» **Ѹд** И, услѸшавши десѸть, вознегодѸвали на обѸхъ братѸв. **Ѹе** ІисѸс же призѸвѸв Ѹхъ, рече: «ЗнѸете, же князѸ народѸв господствѸютъ нами, и великиѸ овладѸютъ нами. **Ѹс** Не такъ же да бѸдетъ Ѹ вѸс, но кто Ѹще хѸчетъ Ѹ вѸсъ высшѸй бѸти, да бѸдетъ вѸмъ слѸгѸ. **Ѹз** И кто Ѹще хѸчетъ Ѹ вѸсъ бѸти перѸвый, да бѸде вѸмъ рабъ, **Ѹи** такъ какъ и Сынъ ЧеловѸческѸй не прийшѸвъ обы послѸжѸли ѸмѸ, но послѸжити, и дѸти дѸшѸ Свою избавленѸе за многѸхъ. **КонѸецъ четѸверткѸ.**

(ЗѸ 82-пѸв) **Ѹд** И исходѸщемѸ ѸмѸ (СѸбѸбота 12-Ѹи недѸли: Во время оно, исходѸщемѸ ІисѸсу) Ѹже изъ ІерихѸна, по немъ послѸдовавъ народъ многѸй. **Ѹе** И се два слѸпци, сидѸщи при пѸти, услѸшавши, же ІисѸсъ мимо прохѸдитъ, возопѸли глаголющи: «ПомилѸй насъ, Господи, СынѸ ДавѸдов!» **Ѹж** Народъ же запрѸщѸв Ѹмъ, обы замѸвчѸли. ОнѸ же ещѸе бѸльше во-пѸали, глаголющи: «ПомилѸй насъ, Господи, СынѸ ДавѸдов!» **Ѹв** И, стѸвши, ІисѸсъ пригласѸв Ѹхъ, и рече: «Что хѸчете обы сотворѸвъ нмѸ вѸмъ?» **Ѹг** Глаголютъ ѸмѸ:

«Господи, обы́ отвѣр-зана́ очи на́ши!» **Ѡд** Змилосердивса же Іисусъ, прикосну́вса к очамъ ихъ, и на́раз прозрѣли ѿмъ очи, и послѣдовали за Нимъ. **Конѣцъ сѹббо́тѣ.**

Евангеліе отъ Матфеѣа. Главá 21-ѣа.

(ЗѠ 83-пг) **Ѡ** И ѿгда́ прибли́зилиса **(в недѣлю цвѣтну́ю, на ўтрени: во вре́мѣ о́но, ѿгда́ прибли́зился Іисусъ)** во Іеру́сали́мъ, и ѿгда́ прийшли́ в Вифсагію к горѣ́ Елео́ньскій, тогда́ Іисусъ посла́в двоухъ ученико́в, **ѡ** глаго́ла ѿмъ: «Иди́ть в вѣсь котра́ прѣ́мо перѣдъ ва́ми, и на́раз овра́щете осли́цу при-ва́зану, и жерева́тко изъ не́ю; Отрѣ́шивши ѿго́, приве́дите Ми. **ѣ** И ѿще ва́м кто́ што́сь рече́тъ, то ска́жете, же Гос-по́дь ихъ потре-бу́ет, и на́раз же посла́етъ ихъ! **Ѡ** Сіе́ же вѣсо́было, обы́ сбы́лося рече́нноѡ отъ проро́ка, глаго́люще҃го:

ѡ «Рцы́те дочѣри Си́оновѣи, се́ Царь тво́й граде́тъ к тебѣ́ крѣ́ткій, и сѣ́вшый на осли́цу и на жреба́, сына́ подарѣ́много живѣ́тного!» **ѡ** От-ыйшо́вши же ученикы́, и сотво́рили, такъ и повелѣ́в ѿмъ Іисусъ; **ѡ** Они́ привели́ осли́цу и жреба́, и возложи́ли верху́ ихъ рѣ́зы своѣ́, и возсѣ́в верху́ ихъ. **Ѡ** Множество́ же наро́да постила́ли рѣ́зы своѣ́ по пу́ти, дру́гіи же рѣ́зали вѣ́тки изъ дере́в, и постила́ли по пу́ти.

Ѡ Нарѣ́ды же, предхо́дщи́и Ему́ и послѣ́дствующи́и, зва́ли глаго́люци: «Оса́нна Сы́ну Дави́дову, благослове́н грады́и во Има́ Господне́! Оса́нна в вы́шнихъ!» **Ѡ** И вше́дшему́ Ему́ во Іеру́сали́мъ, потре́сса вѣсь градъ, глаго́люци: «Кто́ ѿ́сть Сѣ́и?» **Ѡ** Нарѣ́ды же глаго́лали: «Сѣ́и ѿ́сть Іисусъ, Проро́к,

иже из Назарета Галилейского!» **Переступи чтения недѣли.**

(Зд̄ 83-пг) **ѿ** И вниде **(Паток 9-д̄ недѣли: Во время оно, вниде)** Исус в Церковь Божию, и изгнав всѣх, продающих и купующих в Церкви, и трапезы торжникам испроверг, и сѣдалища, продающих голубы. **ѿ** И глаголет им: «Писано есть, храм Мой, храм молитвы наречется, вы же сотворили его вертепом разбойников!» И приступили к нему хромі и слѣпі в Церкви, и исцѣлив их.

Переступи патку. Чти недѣли цвѣтної:

ѿ Увидѣвши же архіереи и книжники чудеса, такі сотворив и, услышавши отроков, зовущих в Церкви, и глаголющих: «Осанна Сыну Давидову», негодовали! **ѿ** И изрекли ему: «Слышишь ли, что сїи глаголют»? Исус же рече им: «Аи!» Но не читали есте никѡли в пророка, же «изуст младенцев и сущих возстановив и совершив Ты себѣ хвалу»? **Чти патку:**

ѿ И, оставивши их, вышѡв вон из града в Вифанію, и водворився тѹи. **Конец недѣли цвѣтної.**

(Зд̄ 84-пд) **и** На утро же, возвратившись **(Понедѣльник 10-ї недѣли: Во время оно, возвратився Исус сїе же во стѣий и великій понедѣльник на утрени до зачала 88-їи без переступки.)** во град, взалкав. **д̄** И, узрѣвши смоковницу одну при пути, прийшѡв к ней, и ничтѡ не обрѣв на ней, хїба листвїе одно, и глаголет ей: «Обы уже никѡли не было из тебе плода во вѣки!» И нараз засѡхла

смоковница! **ї** И, увидѣвши сїѣ, ученикы удивлялися, глаголющи: «Какъ отъ тойчасъ засохла смоковница?»

Конѣцъ паткы.

їа Отвѣтивши же, Исусъ рече їмъ: «Аминь глаголю вамъ: ѿще будете мѣти вѣру, и не усомнили бысте ся, то не токмо смоковничноеъ высуханїѣ сотворитѣ, но ѿще и горѣ сїѣ речете: двїгнися и вѣрзья в море, то и будетъ такъ!» **їв** И всьо, что ѿще попросите в молитвѣ, вѣрующи, прїимете». **Конѣцъ понедѣльнику.**

(зѣ 85-їѣ) **їг** И пришедшему Ему в Церковь, приступили к Нему, учащему, **(Вторник 10-ї недѣли: Во время Оно, к учащему Исусу, приступили к Нему) архїерей и старци людскї, глаголющи: «Какю властїю сїѣ творишь? И кто Ти давъ властѣ сїю?»** **їд** Отвѣтивши же Исусъ, рече їмъ: «Вопрошю вас и азъ слово едно, и что ѿще речете Ми, и азъ вамъ реку, такую властїю сїѣ творю!» **їе** Креценїѣ Іоанново откуду было: изъ Небесъ ли, или отъ людей?» Они же помышляли в себѣ, глаголющи: «ѿще речемъ, изъ Небесъ, то речетъ намъ, почто же не повѣровали съте ему?» **їз** ѿще ли речемъ, отъ людей, бои-меса народа, бо всї имѣютъ Іоанна такъ пророка». **їз** И, отвѣтивши Исусови, рекли: «Не вѣмы». Рече їмъ и Той: «И азъ вамъ не глаголю, такую властїю сїѣ творю». **Конѣцъ вторнику.**

(зѣ 86-їѣ) **їи** Что вамъ ся видитъ? **(Среда 10-ї недѣли:**

Рече Господь притчу сїю:) человекъ нѣкий мѣв двоухъ сынѡвъ,

и, пришедши к первому, рече: «Чáдо, иди́ днесь дѣлай у виногра́дникови мо́его». **кд** Он же, отвѣтивши, рече: «Не хóчу!» Напóслѣдъ же, раскáжвшии́ся, пойшóв. **л** И присту́пив к друго́му, рече́ так же. Он же, отвѣтивши, рече́: «Язъ, господи́не, иду́», и не пойшóв. **ла** Котрый́ из двóх сотвори́в бо́лю óтчу»? Глаго́лали ѿму́: «Пѣрвый!» Глаго́лав ѿмъ Иисусъ: «А́минь глаго́лю ва́м, же мытари́, и любодѣ́йцы опережа́ют вас в Ца́рствѣи́ Бóжѣи. **лв** Приишóв бо к ва́м Иоáнн Кресті́тель пү́тѣм прáведным, и не повѣ́ровали съте ѿму́; Мытари́ же и любодѣ́йцы повѣ́ровали ѿму́. Бы́ же, увидѣ́вши, не раскáжи- ся напóслѣдъ, обы́ повѣ́ровати ѿму́!»

Конѣцъ середѣ́.

(**3^а 87-пз**) **лг** И́нү́ прі́тчү́ услы́шите: (**Педѣла́ 13-гѣ: Рече́ Господь прі́тчү́ сѣю́: **Гіе́ же и́ перво́мү́ч. Стефа́нү́.****) «Чело- вѣ́к нѣ́кий бы́в домові́тый, той, котрый́ насади́в вино- гра́дник, и оплóтом огради́в ѿго́, и вы́копав в нѣ́м точі́ло для́ вина́, и созда́в стóвп, и переда́в ѿго́ дѣ́лателям, и отыйшóв. **лд** В́гда́ же прибли́зилось вре́мя плодо́в, посла́в рабо́в сво́их к дѣ́лателям, при́ти плоды́ ѿго́. **ле** И́ приѣ́мши, дѣ́латели́ рабо́в ѿго́, котро́го пакъ побі́ли, котро́го же убі́ли, котро́го же камѣ́нїемъ побі́ли. **лз** Па́ки посла́в нны́х рабо́в, мно́жайше пѣрвых, и сотвори́ли ѿмъ та́кже. **лз** Напóслѣдъ же посла́в к нѣ́м Сы́на Сво́его, глаго́ла: «Посрамлáтсѣ Сы́на Мо́его!» **ли** Дѣ́латели́ же, увидѣ́вши Сы́на, рѣ́кли в себѣ́: «Сей́ есть Наслѣ́дникъ,

пóйте, үвѣ́мъ Ѳгó, ѡ́ үдержѣ́мъ досто́яніе Ѳгó». **лд** И́, взáвши Ѳгó, вѣ́вели вóн ѡ́з виногрáдника ѡ́ үвѣ́ли.

м Ѳгдá же прѣ́идетъ госпóдѣн виногрáдника, что сотворѣ́тъ дѣ́лательмъ тѣ́м? **ма** Глаго́лютъ Ѳмý: «Злѣ́хъ за зло погү́битъ ѡ́х, а виногрáдникъ передáстъ ѡ́нымъ дѣ́лательмъ, котрѣ́ возда́дтъ ѡ́мý плоды́ во время́нá своѣ́». **мв** Глаго́летъ ѡ́мъ **Иисýс**: «Никóли вы не читали въ Писáніахъ: Кáмень, ѡ́гó же не въ радý поставили и котрѣ́мъ пренебрегáли создáющіи, сѣ́й ставъ во главý үгла; Отъ Гóспода бѣ́въ сѣ́й, ѡ́ е́сть дѣ́венъ во очáхъ вáшыхъ!» **Конѣцъ недѣ́ли ѡ́ сѣ́омý.**

(зѣ́ 88-пн) **мг** Ѳгó ради глаго́лю вáм, (**Четверто́къ 10-ї недѣ́ли**: Рече́ Господь ко прѣ́шедшимъ ко Немý иуде́емъ:) «Че́резъ сѣ́ отнѣ́мется отъ вáс Цáрствіе́ Божіе́, ѡ́ да́стся наро́ду, творáщему плоды́ ѡ́гó».

Конѣцъ вели́каго понедѣ́льника на үтрени.

мд «И́ үпáвший на кáмени сѣ́м, сокрушѣ́тся, а на кого́ же үпа́дет, то́го сотрѣ́тъ!» **ме** И́, үслѣ́шавши а́рхїере́и ѡ́ фарисе́и прѣ́тчї Ѳгó, үразүмѣ́ли, же о́ нѣ́х глаго́летъ, **мс** и стáли ѡ́щүщыми Ѳгó взáти, но побóялись наро́да, во такъ проро́ка Ѳгó ѡ́мѣ́ли. **Конѣцъ четверткү.**

Евангеліе́ отъ Матфе́а. Главá 22-кв.

(зѣ́ 89-пд) **я** И́, отвѣ́тивши, **Иисýс** пáки рече́ ѡ́мъ въ прѣ́тчяхъ, глаго́ла: (**Недѣ́ла дї**: Рече́ Господь прѣ́тчю сѣ́ю:)

б «У́подоблено́ Цáрствіе́ Небесно́е́ чело́вѣкү́ царю́, котрѣ́и сотворѣ́въ торжествá и бра́кы сы́ну сво́емý. **г** И́ послáвъ

рабовъ Свои́хъ, призвати званныхъ на бра́кы, и не хотѣли
прийти. **Д** Паки пославъ иныхъ рабовъ, глагола: «Скажи́тъ
званнымъ, се обѣд мой пригото́вивъ имъ, тельцы́ мои́ и
упитанни́ заколѣни́, и всьо гото́вое; придѣтъ на бра́кы!»!

Е Они́ же, пренебре́гши, отыйшли́, той же на по́ле своѣ,
той же на кúплѣ своѣ. **З** Прочѣи́ же приѣмши рабовъ е́го,
еще́ и досади́ли їмъ, и убѣли́ ихъ. **З** И услы́шавъ ца́рь то́й
разгнѣ́вався, и пославъ вои́новъ свои́хъ, и погубѣвъ убѣи́цъ
оныхъ, и градъ ихъ зажегъ. **И** Тогда́ глаго́ла раба́мъ свои́мъ:
«Бра́къ же гото́въ е́сть, званны́ же не бы́ли досто́йни!»

Д Иди́те же на исхо́дища пу́тей, и ко́трѣхъ ѿце́ оберъщете,
призови́те на бра́кы!»! **Т** И, и́зшедши рабы́ тѣ на распу́тѣхъ,
собра́ли всѣ́хъ, ко́трѣхъ оберѣли́, злы́хъ же и до́брыхъ, и
напо́внився бра́чный пѣръ возлежа́щими. **И** Вше́д же ца́рь
ви́дѣти возлежа́щихъ, уви́дѣвъ тѣхъ чело́вѣка, не обла-
че́ного во одѣ́аниѣ бра́чноѣ, **В** и глаго́летъ ему́: «Дру́же,
такъ войшо́въ ты сю́да, не имѣ́ющыи одѣ́аниа бра́чного?» Онъ
же мовча́въ. **Т** Тогда́ рече́ ца́рь слуга́мъ: «Сва́завши́ ему́
ру́кы и но́гы, возьми́те е́го, и вве́рьте во тьму́ кро-
мѣшню; тѣхъ бу́детъ пла́чь и скре́жетъ зу́бовъ. **Д** Мно́ги
во су́ть званны́, ма́ло же и́збранны́хъ!» **Конецъ недѣли.**

(**Зѧ 90-ѳ**) **Е** Тогда́, шедши́, фарисе́и рѣше́ниѣ при́няли, обы́
улови́ли е́го на сло́вѣ. **И** И посыла́ютъ

(**Суббота 13-ѳ недѣ-ли**): Во вре́мѣ о́но, совѣ́тъ при́нявши
всѣ́ фарисе́и на Иисуса́, обы́ улови́ли е́го на сло́вѣ, посыла́ютъ

(**Сіе же во стѣи ѿ великій вѣторник на ѹтрени, до зачала 96-ѣс без переступкы.**) к Немѹ ученикоб своѣих из ѿродіанами, глаголюци: «**У**чѣтелю, знаѣме, же Ты истинный, ѿ пѹтї Божіѣмѹ воистинѹ учишь, ѿ нерадішь ни о ком же, во не зришь на лицѣ людѣй. **Зі** Скажи же нам, что Ты са видит? Достойно ли естѣ дати кинсон (пощлину) кесареви, ѿли нѣтъ»? **И** Разумѣв же Іисус лукавство их, рече: «Что Мѹ искушѣете лицемѣры?»

Ді Покажите Ми монету кинсоннѹ!»! Онѣ же принесли Емѹ пѣназь. **К** И глаголет ѿм: «Чїй образ сей ѿ написанїе»? **Ка** И глаголют Емѹ: «Кесарѣв». Тогда Он глаголет ѿм: «Воздайте же кесарѣво кесарѣви, а Божоѣ Богови»!

Кв И, услѣшавши, удивїлиса! И, оставивши Егѹ, отышли. **Конецъ сѹвѣтъ.**

(**Зѡ 91-ѣа**) **Кг** В тоѣ денѣ приступїли к Немѹ (**Пѡтѡк 10-ї недѣлї:** Во время оно, приступїли ко Іисусѹ) саддукѣї, глаголющїи, же не возможно быти воскресенїю мѣртвых, ѿ вопросили Егѹ, **Кд** глаголюци: «**У**чѣтелю, Мойсей рече: ѿще кто умрет, не имѣющїй чад, да възмет братъ Егѹ женѹ Егѹ, ѿ воскреситъ сѣмѹ брата своѣго. **Ке** Было же в нас сѣмѹ братѣв; ѿ первыи женивса ѿ умер, ѿ не имѣющїй сѣмене, оставив женѹ своѹ братѹ своѣмѹ. **Кс** Так же ѿ вторыи, ѿ третїи, да же до семого. **Кз** На послѣдѣ же всѣх умерла ѿ женѹ. **Кн** **У** воскресенїе же, которѹго из семї бѹдет женѹ? Всї во имѣли сѣ!»!

КД Отвѣтивши же, Іисусъ рече їмъ: «Прельщаетеся, не знаящи ни Писанїа, ни силы Божїей! **Л** Но в воскресенїе не женоутеся и не посягаютъ, но суть такъ ангелы Божїи на Небесї! **ЛА** О воскресенїи же мѣртвыхъ не читали есте ли реченного вамъ Богомъ, глаголющимъ: **ЛВ** «Иъзъ ѣсмь Богъ Авраамовъ, и Богъ Ісааковъ, и Богъ Іаковль; Богъ не есть Богъ мѣртвыхъ, но Богъ живыхъ»; **ЛГ** И, услышавши, народы удивляхуся о ученїи Его! **Конецъ паткы.**

(Зл 92-ѳв) **ЛД** Фарисеї же, услышавши, же Онъ посямивъ саддукеевъ, собрахуся въкупѣ. **ЛЕ** И вопросивъ еденъ изъ нихъ законоучитель, **(Иедѳла 15-ѳи: Во время оно, законникъ нѣкий приступивъ ко Іисусу,)** искушаша Его, и глагола:

ЛС «Учителю, такъ заповѣдь май больша есть в Законѣ?» **ЛЗ** Іисусъ же рече ему: «Возлюби Господа Бога твоего всѣмъ сердцемъ твоимъ, и всею душою твоєю, и всею мыслию твоєю». **ЛН** Сїа есть перва и май большаа заповѣдь. **ЛД** Вторая же подобна ей: «Возлюби искреннего твоего, ѣакъ самъ себя». **М** На сихъ двохъ заповѣдахъ весь Законъ держится и Пророкы». **МА** Собравшимъ же фарисеамъ, вопросивъ ихъ Іисусъ, **МВ** глагола: «Что вамъ ся видитъ о Христѣ, чий Онъ сынъ? Глаголали ему: «Давидовъ!» **МГ** Глагола їмъ: «Ѣакъ же Давїдъ Духомъ Господомъ Его нарицаетъ, глагола: **МД** «Рече Господь Господеви моему, сиди одесную отъ Мене, доки не положу враговъ твоихъ въ подножіе ногъ твоихъ!» **МЕ** Ище же Давїдъ нарицаетъ Его Господомъ, то

так Он Сын ъмѹ естъ?» **мѡ** И никто не мог отвѣчати ъмѹ слово: и не посмѣв кто от того дня вопросити Его уже. **Конѣц недѣли. Евангеліѣ от Матфѣѡ. Главѡ 23-ѣг.**

(Зѡ 93-ѣг) **ѡ** Тогда Іисус глаголет (Суббота 14-ѡ недѣли: **во время оно,** глаголет Іисус) к народом и ученикамъ своимъ, **ѡ** глагола: «На Мойсѣевому свидѣнии усѣлиса книжники и фарисѣи. **ѣ** Все же, что ѡце рекѹтъ вамъ соблюдать, соблюдайте и творите, но по дѣламъ же ихъ не творите, во другимъ глаголют, ѡ самі что не творѡтъ.

ѡ Свѡзѹютъ бо времена и тагарі тяжко носимі и возлагаютъ на плечи людскі, а самі же и перстомъ своимъ не хотятъ двігнѹти ихъ. **ѣ** Все же дѣла своі творѡтъ, обы видимі были людьми, расширяютъ же хранилища своі на чело, и величѡются кайманн ризъ своимъ. **ѣ** Любѡтъ же первое мѣсто на вечерѡхъ, и предсѣданіѡ на сонмищахъ, **ѣ** и цѣлованіѡ на торжищахъ, и звѡтисѡ отъ людей: учителю, учителю! **ѡ** Вы же обы не называлиса «учителами», во еденъ естъ вашъ Учитель, Христосъ! Все же вы братове есѣте! **ѡ** И отца обы не называли сѣте себѣ никого на земли, во еденъ естъ Отецъ вашъ, иже на Небесѣхъ!

ѡ И обы не называли сѣте са наставниками, во еденъ естъ Наставникъ вашъ, Христосъ! **ѡ** Большой же в васъ, да бѹдетъ вамъ слѹгѡ. **ѡ** Кто бо самъ себѣ вознесѣтъ, той смиритсѡ, а смиряющій себѣ, вознесѣтсѡ!»! **Конѣцъ субботѣ.**

(Зѡ 94-ѣд) **ѡ** Горѣ же (Понедѣльникъ 11-ѡ недѣли:

Рече Господь ко пришедшим к Немѹ Іудеѡм: «Горе) вам книжники и фарисеи лицемеры, же зидаете дома вдовиць, и для видимости лицемерно и естѣ долго молитвы творѡщи! Сего ради ещѣ большее приймете осужденіе!

Ди Горе вам книжники и фарисеи лицемеры, же за-твораете Царствіе Небесное перед людьми, бо вы сами не входите и входящих не допусаете войти. **Е**и Горе вам книжники и фарисеи лицемеры, же переходите море и сушу, обы сотворити єдного пришельца прозелитом, и егда ото сѹдетца, спотворите єго сыном геенны, сугубѣйшего от вас. **З**и Горе вам вожди слѣпи, глаголющи: кто яще кланѣтца Церковію, нич ото не есть, а кто кланѣтца златом церковным, то должен есть!

Зи Буйни и слѣпи, что же большее есть: злато ли или Церковь, освящающая злато? **И**и И кто яще кланѣтца олтарем, нич ото не есть, а кто кланѣтца даром, котрый верху єго, то должен есть! **Д**и Безумни и слѣпи, что бо большее: дар или олтарь, освящающий дар? **К** Кто же кланѣтца олтарем, кланѣтца ним, и Сущым верху єго. **Ка** И кто кланѣтца Церковію, кланѣтца єю, и Живущым в ней. **Кв** И кланѣющийся Небом, кланѣтца Престолом Божіим, и Сидящим на нем!»! **Конецъ понедѣльнику.**

(Зл 95-ѹе) **Кг** (Вторник 12-аи недѣли: Рече Господь ко пришедшим к Немѹ Іудеѡм:) «Горе вам книжники и фарисеи лицемеры, же одесѣтствуете матчу, и укропу, и

кми́н, а оста́вили есте бо́льшее от Зако́на: суда́, и мило́сть, и ве́ру! Си́е же подоба́ло твори́ти, и тыхъ трыхъ не оста́вляти! **Ѳд** Вожди́ слѣпи́, щѣжа́ющіи комарѣвъ, а вербу́ды же пожира́ющіи. **Ѳе** Го́ре вамъ кни́жники и фари́сеи лицемеры́, же очища́ете внѣшнее сте́кланици́ и блю́да, внѣтри́ же суть́ такі́ по́вни хище́ніа и непра́вды. **Ѳс** Фари́сеи слѣпый! Очи́сти прѣ́жде внѣт́реннее сте́кланици́ и блю́да, овы́ было́ и внѣшнее в нихъ чи́сто. **Ѳз** Го́ре вамъ кни́жники и фари́сеи лицемеры́, же упо́добля́етеа гробамъ поваплѣ́ным вапно́м, котри́ изво́н же гавла́ются кра́сными, а внѣтри́ же по́вни суть́ костей́ мертвы́х, и вса́кїа нечи́стоты́. **Ѳи** Та́к и вы, изво́н же гавла́етеа лю́дамъ пра́вдными, а внѣтри́ же е́стьте по́вни лицемерїа́ и беззако́нїа́!» **Конецъ вто́рнику.**

(Зѧ 96-ѳс) Ѳд, (Средѧ 11-їи недѣли́: Рече́ Господь ко пришѣ́дымъ к Нему́ Іуде́амъ) «Го́ре вамъ кни́жники и фари́сеи лицемеры́, же созида́ете гробы́ проро́чскїи, и кра́сите ра́кы пра́вдныхъ, **ѧ** и глаго́лете: я́ще бы́ мы бы́ли во дни́ отцѣ́в на́шихъ, не бы́ли бы́ сме́ общниками́ їмъ в кровї́ проро́ков.

ѧа Тѣмже́ самі́ свидѣ́тельствуете́ себѣ́, же сыно́ве е́стьте́ и́збѣва́вшихъ проро́ков. **ѧв** И вы до́повнїте́ мѣру́ отцѣ́в ва́шихъ. **ѧг** Зми́и, порождѣ́ніа е́хїдны, такъ уве́житѣ́ от суда́ огна́ ге́енского́! **ѧд** Сего́ ра́ди се́ Язъ пошлю́ к вамъ проро́ковъ, и премудрыхъ, и кни́жниковъ, и е́дны́х изъ нїхъ уве́ститѣ́ и рас́пнете, а е́дны́х изъ нїхъ и́звѣ́тите на со́нмищахъ

ваших, и иже-нете из града во град. **ѿ** да бы пришла на вас всяка кровь праведна, проливаемая на земли, от крови Авела праведного, до крови Захарии, сына Варахиина, которого убили есте между Церковью и олтарем. **ѿ** Аминь глаголю вам: же придут вси сии кары на род сей. **ѿ** Иерусалиме, Иерусалиме, избивавший пророков, и камнями побивающий посланных к нему! Сколько раз восхотев нмь обрати чада твои, как собирает кокош птенцы свои под крыла, и не восхотели есте! **ѿ** Се оставлается вам дом ваш пустыи. **ѿ** Глаголю бо вам, же не имели бы есте увидети Мене от нынѣ до тѣх докѣ не речете: благословен градующий во Имя Господне!»!

Конецъ середѣ, и вторнику великому, на утрени.

Евангелие отъ Матфея. Глава 24-ѣд.

(3ѧ 97-ѣз) **ѧ** И, изшедши, Иисус, ишов из Церкви, и приступили к нему (Суббота 15-ѣ недѣли: **Во время оно,** приступили ко Иисусу) ученики Его, показати Ему здания церковни. **ѿ** Иисус же, отвѣтивши, рече им: «Не видите ли всьо сѣ? Аминь глаголю вам, не имѣетъ остатка здѣ камень на камени, который бы не разорився!»!

(3ѧ 98-ѣи) **ѧ** Сидящему же Ему (Во сѣи и великии по-недѣльник, на литургии: **Во время оно,** к сидящему Иисусу) на горѣ Флеонской, приступили к нему ученики, наединѣ глаголющи: «Скажи нам, коли сѣ сѣдется, и что означаетъ знаменіе Твоего Пришествія и кончина

вѣка»? **Д** И, отвѣтивши, Исусъ, рече їмъ: «Наблюдáйте, да бы́ никто́ вас не прельсти́в. **Б** Многі́ бо прійдутъ во Имя́ Моё, глаголющи: "азъ есмь Христосъ", и многихъ прельстятъ! **Б** Услышати же мáете про врані́, и слухы́ вранамъ; зрѣте, но не ужасáйтесь; подобáетъ во всѣмъ симъ свѣтиса, но не тогда́ естъ кончина́. **Б** Возстанетъ бо народъ на народъ, и Цáрство на Цáрство; и бѣдутъ голоды, и пáгубы, и землетрѣсы по мѣстáм; **И** всьо же сіе́ – началo болѣзнемъ!

Д Тогда́ бѣдутъ предавати вас в скорби, и бѣдутъ убивати вас: и бѣдете ненавидимы́ всѣми народами́ имени́ моего́ ради. **И** тогда́ соблазнятса многі́, и еденъ дрѹгого преда́тъ, и возненавидятъ еденъ дрѹгого; **и** многі́ лжепроро́кы возстанутъ, и прельстятъ многихъ: **и** из-за умноженіа́ беззаконіа́, изсáкнетъ любовь у́ многихъ!»!

(Здѣ 99-ѣд.) **Г** Претерпѣвшыи́ же (Четвертокъ 11-а́ недѣли́: Рече́ Господь Сво́имъ ученикамъ: «Претерпѣвшыи́) до конца́, то́и спасѣтса!» **Конецъ сѹбботѣ.**

Д «И проповѣстса́ сіе́ Евангеліе́ Цáрствіа́ по всѣй вселеннѣй, во свидѣтельство́ всѣмъ народамъ, и тогда́ прійдетъ кончина́. **Б** Тогда́ же ўзрите́ мѣрзость запустѣніа́, реченную́ Даниїломъ проро́комъ, стоáщему на мѣстѣ́ свѣтѣ́, кто читáет, тотъ да разумѣетъ, **и** тогда́ сѹщїи́ во Іуде́и, да бѣжатъ на горы. **и** кто на покрѣвлѣ́, да не сходитъ взáти что в домѹ́ сво́мъ; **и** кто на полѣ́, да не возвратитса́ вспáть взáти ризъ сво́ихъ. **Д** Горе́ же не-

праздным, и доащым в ти дни. **Ѡ** Молитесь же, обы не было вѣгство ваше ни в зимѣ, ни в субботу. **Ѡа** Будет бо тогда скорбь велика, така же не была от начала мира доселѣ, и не имѣет быти. **Ѡв** И аще бы не сократилися дни оны, не была бы спасена всака плоть; избранных же ради сократятся дни оны. **Ѡг** Тогда аще кто речет вам: «Се здѣ Христос, или анде, обы вы не имѣли вѣры!

Ѡд Возстанут бо лжехристи и лжепророки, и дадут знаменіа великі и чудеса, обы прельстити, аще возможно, и избранных. **Ѡе** Се прежде сказав имь вам.

Ѡс Аще же рекут вам, се в пустыни есть, обы вы не выходили, или: се он есть в тайных комнатах, обы не имѣли съте вѣры!»!

(Зѧ 100-ѣ) (пѧк) Ѡз Иакоже бо **(ПѧтѠк 11-ѧ недѣлѧ:**

Рече Господь Своим ученикам: «Иак) молніа исходит от Востока и гвляется до Запада, так будет Пришествіе Сына Человѣческаго. **Ѡи** Бо аще гдѣ был бы труп, там соверутся орлы!» **Конѣц четвѣрткѣ.**

Ѡд Параз же по скорби днів тѣх, солнце померкнет, и Луна не даст свѣтла своего, и звѣзды спадут из Небес и сілы небесні подвигутся. **ѧ** И тогда гвнтся знаменіе Сына Человѣческаго на Небесах; И тогда восплачутся всі колѣна земні, и узрат Сына Человѣческаго, градущего на облаках небесных из сілою и славою многою. **ѧа** И послет ангелов своих из трубным гласом великим, и

совершут избранных его от четырех ветров, от концев Небес до концев их. **лв** От смоковницы же научитесь смысла притчи: егда уже ветки ее будут млади и листвие прозвонит, знайте, же близко есть жатва.

лг Так и вы, егда увидите все, знайте, же близко есть при дверях» Пришествие! **Преступи пажу.**

(3а 101-ра) **лд** (Суббота 16-я недѣли: Рече Господь Своим ученикам:) «**А**минь глаголю вам: не перейдет мимо род сей, доки все не сбылось. **лж** Небо и земля пройдут мимо, словеса же мои не пройдут мимо!»

Конечь понедѣльника великаго, на литургии.

(3а 102-рв) **лз** О дни же том и часе (Во стый и великий вторник, на литургии: Рече Господь Своим ученикам: «О дни и часе Пришествия Сына Человеческого) никто не знает, ни ангелы Небесни, лем Отец Мой еден.

лз Как уже было во дни Ноевы, так будет и в пришествие Сына Человеческого. **лн** Но так были во дни прежде потопы, идущии и пиущии, женящиися и посягающии, до того дня, доки не вошол Ной в Ковчег! **лд** И не осознали, доки не пришла вода потопы, и не взяла все! Так будет и Пришествие Сына Человеческого. **л** Тогда двое будете на полѣ: еден забирается, а другой оставляется, **ма** двѣ мелющѣ в жерновах: еднѣ забирается, а еднѣ оставлается. **Чти пажу:**

(3а 103-рг) **лв** (Септѣмвриѣ 30-я: Рече Господь Своим

ученикам:) «Бодрствуйте, во не знаете, в акый час Господь ваш придет. **Мг** Сие же знайте, же аще бы знав владыка дому, в акую стражу ноци тать-злодей придет, бодрствовав бы, и не дав бы подкопати храма своего.

Мд Сего ради и вы будьте готовы, во в оный же час не думаете, Сын Человеческий придет!» **Конец сѹбботѣ.**

Ме «Кто же есть верный раб и мудрый, которого поставит господин его над домом своим, дати им пищу во время их? **мс** Блажен раб той, его же пришед Господин его обратит так творащым. **мз** Аминь глаголю вам, же над всем именем своим поставит его!» **Конец сѹбботѣ.**

ми «Аще ли же речет злый раб той в сердце своем, задержався господин мой прийти; **ма** и начнет бити клеветов-слуг своих, исти же и пити з паницами, и придет господин раба того в день, в оный же не час, и в час, в оный же не знает. **на** И протешет его пополам, и часть его из неверными положит; туй будет чутти плачь и скрежет зубов!» **Конец паткѹ.**

Евангелие от Матфея. Глава 25-я.

(Зѧ 104-ѣд) а Тогда уподобится (Суббота 17-ѣ недѣли:

Рече Господь притчу сию: «Уподобится сие и сѹбѣ пер-
вомученицѣ Феклѣ, и иныи мученицам.) Царствіе
Небесное десатьом дѣвам, котри приаши свѣтильники
свои, и изыйшии в стрѣтеніе жениху. **б** Пять же было
из них мудрых и пять юродивых. **г** Юродиві же, приавши

свѣтѣльники своѣ, не взяли з собою єлѣа. **Ѧ** Мудрі же пріали єлѣй в сосудах, из свѣтѣльниками своѣими. **Ѣ** Задержавшемуса же жениху, задремали всѣ ѡ и заспали. **Ѥ** В полуночи же вѡплъ бѣв: Сѣ Женихъ грядѣт, ѡсходѣтъ в стрѣтеніѣ Сѣго. **Ѧ** Тогда, вставши всѣ дѣвы тѣ, ѡ украсили свѣтѣльники своѣ. **Ѩ** Юродивѣ же мѡдрымъ вповѣли: Дайте намъ от єлѣа вѣшего, во свѣтѣльники нашѣ угасаютъ.

Ѧ Отвѣчали же мѡдрѣ, глаголюци: Обы не сталося такъ, же не хватѣло бы и намъ, ѡ вамъ, то идѣтъ же пѣче к продающимъ, ѡ купѣтъ себѣ! **Ѧ** Идущимъ же ѡмъ купѣти єлѣй, прийшовъ Женихъ, ѡ готѡвѣ вѡйшли з ѡимъ на бракъ; ѡ затвореніѣ бѣли двѣри. **Ѧ** Напѡслѣдъ же прийшли ѡ прочѣи дѣвы, глаголюци: «Гѡсподи, Гѡсподи, отвѣрзи намъ!» **Ѧ** Онъ же, отвѣтивши, рече ѡмъ: «Ѧмѣнь глаголю вамъ, не знаю вѣс!» **Ѧ** Пробудѣтсѣа, во не знѣете ни дня, ни часа, в котрый Сынъ Человѣческый прійдетъ. **Конѣцъ чтеніѣа сѣвѡтѣа.**

(Зѣ 105-ѣѣ) **Ѧ** Иѡже во (Еѣѣла 16-ѣѣ: Рече Гѡспѡдъ прѣтчу сѣю:) «Человѣкъ нѣкий, отходѣши, призвѣавъ своѣихъ рабѡвъ, ѡ передавъ ѡмъ ѡмѣнѣ сѡѣ. **Ѣ** И єднѡму же давъ пѣтъ талѣнтовъ, дрѡгѡму - двѣа, а єднѡму - єденъ; кѣждѡму на прѡтивъ сѣлы Сѣго, ѡ наразъ отыйшовъ.

Ѥ Шѣдши же, прѣемши пѣтъ талѣнтовъ, заѣлавъ дѣло на нѣхъ, ѡ сотворѣвъ дрѡгѣ пѣтъ талѣнтовъ. **Ѧ** Такъ же постѡпѣвъ ѡ котрый прѣинѣавъ двѣа, - прѣобрѣвъ ѡ тѡѡ дрѡгѣ двѣа талѣнты. **Ѩ** Прѣемши же єденъ талѣнтъ, шѣдши,

закопавъ єго въ зѣмлю, и скрывъ сребро господина своего.

Ді По многomu же времени пришовъ господинъ рабовъ тѣхъ, и составивъ изъ ними въ словахъ. **К** И приступивъ пать талантовъ приемшій, принѣсъ другі пать талантовъ, глагола: господине, пать талантовъ передалъ нсь ми, се вотъ другі пать талантовъ приобрѣвъ имъ ними. **Ка** Рече же єму господинъ єго: «Добрый рабе, благій и вѣрный, въ малому ты бывъ вѣрный, надъ многымъ тѣ поставлю! Войди въ радость Господа твоего!» **Кв** Приступивъ же и котрый два таланта приемшій, рече: «Господине, два таланты передалъ нсь ми, се вотъ другі два таланты приобрѣвъ имъ ними». **Кг** Рече же єму господинъ єго: «Добрый рабе, благій и вѣрный, въ малому ты бывъ ми вѣрный, надъ многымъ тѣ поставлю; Войди въ радость господа твоего». **Кд** Приступивъ же и приемшій єденъ талантъ, рече: «Господине, знавъ имъ тѣ, же ты жестокий человекъ, жнешь, гдѣ не сѣвъ нсь, и собираєшь, гдѣ не расточавъ нсь, **Ке** и убоавшиа, уида, скрывъ имъ талантъ твой въ земли, и се вотъ имѣєшь твое». **Кз** Отвѣчавъ же Господь єго, рече єму: «Лукавый рабе и лѣнивый, знавъ нсь, же жну, и дѣже не сѣвъ имъ, и собираю, и дѣже не расточавъ? **Кз** Подобало же тебѣ вдати сребро мое торжникамъ, и, пришедши, азъ взавъ быхъ свое изъ лихвою. **Ки** Возьмите отъ него талантъ и дайте имѣющему десять талантовъ. **Кд** Имѣющему бо бездѣ будетъ дано, и призвѣдетъ, а отъ не имѣющаго же, и то,

же возомнѣтца, что имѣет, взѣто бѣдет от него. **ѿ** И неключимаго раба вверзѣте во тьму кромѣшнюю; Тѣи бѣдет плачь и скрѣжет зубѡв. **Сіѣ** глагола, возгласѣв: «Имѣющій ѹши слышати, да слышит!»!

Конѣц чтѣнію недѣли.

(Зѧ 106-рѣс) **ѿа** **Ѹгда** же (**Недѣла масопустнаѧ: Речѣ Господь:** «**Ѹгда**) придетъ Сынъ Человѣческій въ славу своѣю, и всѣ свѣтїи ѧнгелы изъ Нѣм, тогда сѣдетъ на престолѣ славы своѣѧ; **ѿв** И соберутца передъ Нѣмъ всѣ народы, и разлучитъ ихъ другъ отъ друга, какъ пастырь разлучаетъ овцы отъ козлици. **ѿг** И поставитъ овцы одесную отъ Себе, а козлици ошѣую.

ѿд Тогда речѣтъ Царь сѣущимъ одесную **Ѹго**: «Приидѣте въ благословѣніи Отца **Моѣго**, наследуйте уготованное вамъ Царствїе отъ сложенїѧ мїра. **ѿе** Вззакѧвъ нмѣ сѧ бо, и вы дали мнѣ їсти; возжадавъ нмѣ сѧ, и напоили сѣте мѧ, странствующій бывъ нмѣ, и ввели сѣте мене; **ѿс** Нагиій нмѣ бывъ, и одѣжали сѣте мѧ, больной нмѣ бывъ, и посѣтили сѣте мене: въ темници бывъ нмѣ, и пришліи сѣте ко мнѣ!»! **ѿз** Тогда отвѣщаютъ **Ѹмѣ** праведники, глаголющи: «Господи, когда **Тѧ** видѣли мы ѧлчущего, и напитали сѣме; и ли жаждущего, и напоили сѣме; **ѿи** Когда же **Тѧ** мы видѣли странника, и ввели сѣме, и ли нагого, и одѣжали сѣме; **ѿд** Когда же **Тѧ** видѣли сѣме болащего, и ли въ темници, и пришліи сѣме къ Тебѣ; **ѿ** И отвѣчавъ Царь речѣтъ їмъ: «Аминѣ глаголю вамъ, за то, что сотворили сѣте **Ѹдному**

из сих братий моих меньших, Менѣ сотворили съте.

Ма Тогда речёт ѡ сущым ошущю Егѡ: «Идѣть от Мене проклѣтї во огнь вѣчный, уготованный дїаволу ѡ ѡнгалам Егѡ. **Мв** Взаклаѡ имъ сѡ во, ѡ не далї съте ми їсти, возжадаѡ имъ сѡ, ѡ не напоїли съте Мене. **Мг** Странникомъ бымъ имъ, ѡ не ввели съте Мене; нагъ, ѡ не одѣали съте Мене; больной имъ бывъ, ѡ в темницѣ, ѡ не посетїли съте Мене!» **Мд** Тогда отвѣщяютъ Емѹ ѡ тїѡ, глаголющи: «Господи, когда Тѡ видѣли съме ѡлучшего, ѡлї жаждущего, ѡлї странного, ѡлї нагого, ѡлї больного, ѡлї в темницѣ, ѡ не послужили съме Тебѣ!» **Ме** Тогда отвѣщяетъ їмъ, глагола: «Аминь глаголю вамъ, зато, же не сотворили съте еднѡму сихъ меньшихъ, Менѣ не сотворили съте!»

мс ѡ пойдѹтъ сїѡ в мѹкѹ вѣчную, праведники же в живѡт вѣчный! **Конѣцъ недѣлї масопустной.**

Евангелїе отъ Матфеѡ. Глава 26-кѡс.

(Зѡ 107-рѡз) **ѡ** ѡ бысть, егда скончавъ Исѹсъ всѡ слова сїѡ, рече ученикамъ Своїмъ: **(Во сѣый ѡ великїѡ четвертокъ, на литургїѡ: Рече Господь Своїмъ ученикамъ:)** **ѡ** «Знаете, же по двоѡхъ дняхъ Пасха бѹдетъ, ѡ Сынъ Человѣческїѡ преданный бѹдетъ на распѣтїе!» **Конѣцъ вторнику великому.**

ѡ Тогда собралися архїереї, ѡ книжники ѡ старцы людскїѡ, во двѡр архїереѡ, глаголемого Каїѡфы; **ѡ** ѡ совѣщалися, обы Исѹса лѣстїю имїли, ѡ убїли. **ѡ** Глаголахѹ же: «Но, лемъ не в праздникъ, обы молвы ѡ беспорѡдка не было в

людах»!

(Зд̑ 108-ри) **Ѫ** **Иисусу** же **(в среду великую, на литургии:**

во время оно, к Иисусу,) бывшему в Вифанії, в дому Сі-мона прокаженного, **Ѫ** приступила к нему жена, стек-
ланицу мира имѣючи многоценного, и возлжала на
главу Его, возлежащему. **И** увидѣвши же, ученики Его
негодовали, глаголющи: «Ради чего гибель сіа была?»

Д Могло бы сіе миро продано быти за многі пинази и
раздано нищим»? **И** Разумѣв же Иисус рече им: «Что
затруднаете жену? Дело бо доброе она содела Менѣ.

И Всегда во нищих имѣете из собою, Мене же не всегда
имѣете. **И** Возлжавши во сіе миро сіе на Тѣло Моє,
она на погребеніе Ма приготвила. **И** **И**минь глаголю вам:
«Гдѣ же бы ни проповѣдано было Евангеліе сіе во всем
мирѣ, речется, и то, что сотворила сіе, в память ея»!

Д Тогда, отшедши, еден из дванадесати, глаголемый Іуда
Искаріотскый, ко архіереем, **Ѫ** рече: «Что ми захочете
дати, и азъ вам предам Его»? Они же поставили ему
тридесат серебряников. **Ѫ** **И** оттолѣ искав удобного време-
ни, обы его предати. **Конец великой среды.**

Ѫ **В** первый же день опрѣсночный приступили ученики
Иисусовы, глаголющи ему: «Гдѣ хочешь, обы мы при-
готвили Ти исти Пасху»? **И** Он же рече: «Идите во град
ко онци, (к такому-то), и скажите ему: «Учитель
глаголет, время мое близко есть, и тебе сотворю Пасху

из учениками Моими!»! **ѿ** И сотворили ученики, как повелѣв им Исус; и приготовили Пасху. **ѿ** Вечеру же бывшему, Он возлежав из дванадесяти учениками.

Перейди четвертку великому, во Иоаннѣ

зачало 44-мд: (Вѣдый же Исус:) И паки чти заѣ:

ѿа И к идущим им рече: «Аминь глаголю вам, же еден из вас предаст Мѧ!»! **ѿв** И скорбѣши зѣло, начали глаголати Ему каждый по еден из них: «Неужели азъ, Господи?» **ѿг** Он же, отвѣтивши, рече: «Омочивший зо Мною в солло руку, той Мѧ предаст. **ѿд** Сын же Человѣческый идет, как есть писано о Нем. Горе же человеку тому, котрым Сын Человѣческый предастса, лѣпше бы ему было, аще бы не родивса человек той!»! **ѿе** Отвѣчав же Иуда, предающий Его, рече: «Неужели азъ есмь, Равви?» Глагола Ему: «Вот ты сам и изрек!»! **ѿс** Идущим же им, приав Исус Хлѣб, и благословив переломив, и дав ученикам, и рече: «Примите, идите, се есть Тѣло Моѣ!»! **ѿз** И приав Чашу, хвалу воздавши, дав и, глагола: «Пийте от неѧ вси!»! **ѿи** Сѧ бо есть Крѡвь Моѧ Новаго Заѣта, аже за многѧ изливѣсма, во оставленіе грѣхов!»! **ѿд** Глаголю же вам, же не имѣю пити от нынѣ от сеѣо плода лозного, до днѧ того, коли и испію из вами ново во Цѣрствіи Отца Моѣго. **ѿ** И, заспѣвавши, вѣйшли на гору Елеонскую. **ѿа** Тогда глаголет им Исус: «Вси вы соблазнитеса о Мнѣ в нѡчь сѧю! Писано бо есть:

«Поражѹ пастыра, и разыйдутся овцы стада! **ѡв** По воскресѣніи же Моѣм, предварю вас в Галилеѣ!»! **ѡг** Отвѣтивши же, Пѣтр рече ѣмѹ: «Аще и вси соблазнятца о Тебѣ, азъ николи не соблазнюсѧ». **ѡд** Рече ѣмѹ Іисусъ: «Аминь глаголю же тебѣ, уже в сію ночь, прежде даже алектор (когут) не возгласитъ, трикраты отвѣржешься от Мене!»! **ѡе** Глагола ѣмѹ Пѣтр: «Аще ми есть и умерти з Тобою, не отвѣргнусѧ от Тебе». Такъ же и вси ученикы говорили. **ѡс** Тогда пришовъ изъ нѣми Іисусъ в весь, называемую Гефсиманіа, и глаголетъ ученикамъ: «Сидѣть тѹи, доки, шѣдши, не помолюсѧ тамъ». **ѡз** И взявъ Петра и обѡхъ сыновъ Зеведѣвыхъ, начавъ скорѣти и тѹжити. **ѡи** Тогда глаголетъ їмъ Іисусъ: «Прикорбена есть душа Моѧ до смѣрти; подождѣть здѣ, и едите зо Мною!»! **ѡд** И, перейшовши мало, упавъ на лицѣ Своѣм, моласѧ, и глагола: «Отче Мой, аще возможно есть, да мимоидетъ от Мене Чаша сіѧ; Обаче не ѣакъ азъ хѡчу, но ѣакъ Ты!»! **Станъ здѣ паки четверткѹ великому, и нѣи в Лукы, зачало 109-ѣд:** (Іѡвивсѧ же ѣмѹ Ангел изъ

Небесъ:). **И паки чти здѣ:**

ѡ И, приходитъ ко ученикамъ, и обрѣтаетъ ихъ спящихъ, и глаголетъ Петрови: «Такъ ли не возмогли есте и єдногѡ часа побѣти зо Мною? **ѡа** Пробуждини бѹдете и молиться, обѡи вы не войшли в напастъ; Духъ бо бѡдрый, плоть же немочна! **ѡв** Пакъ вторицею, шѣдши, помолѣвсѧ,

глагола: «Отче Мой, аще не может чаши мимо идти от Мене, аще не пью ея, будь воля Твоя!» **МГ** И, пришедши, обрѣв их пакы спящих, были бо их очи отягощенны. **МД** И, оставивши их, отшедши, пакы помолвса третій раз, то же слово изрек. **МЕ** Тогда пришов ко ученикам Своим, и глаголет им: «Спитѣ проче, и спочиваете, но вот приближвса час, и Сын Человѣческый предаѣтса в рѣки грѣшников. **МС** Встаньте, идѣм, се приближвса предающий Ма!» **МЗ** И еще Ему глаголющему, се Иуда еден из дванадесати пришов, и з ним народ многый, из оружіем и дрекольми, от архіереѣв и старцѣв людскихъ. **МИ** Предающий же его, дав им знаменіе, глагола: «Кого же аще любжу, Той и есть Исусъ, имайте его». **МД** И, нараз приступивши ко Исусови, рече: «Радуйса Равви», и обобызав его. **И** Исусъ же рече ему: «Друже, вот на что ты приходишь!» Тогда, приступивши, возложили рѣки на Исуса и взали его. **НА** И се еден от сущихъ из Исусом, простѣр рѣку, и звлек нож свой, и ударив раба архіереѣва, и одрѣзав ему уxo. **НВ** Тогда глагола ему Исусъ: «Возврати нож твой в мѣсто его, бо вси, взавшии нож, ножѣм погивнут; **НГ** Или мнитса ти, что не можу нынѣ умолити Отца Моего, и представит ми больше чим дванадесат легионовъ Ангеловъ? **НД** Но так же пак свѣдѣтса Писаніа, же ему подобаетъ збѣтиса?» **НЕ** В той час рече Исусъ народомъ: «Так на разбойника ли

вѣйдѣли съте из оружіем ѿ дрекѣльми, взѣти Мѧ? По всѣ днѣ при вас сидѣвъ имь, учѧ в Цѣркви, ѿ не имѧли съте Мене! **Ис** Сѣ же всьо бѣло, обѣи свѣлиса Писѧніѧ прорѣческѣи. Тогда ученикѣи всѣ, оставивши сѣго, развѣглиса.

Зѧ 108-ѣд.) **ИЗ** вѣинны же (**Сѣлѣ 3-ѣ стѣих стѣтѣй:**

Во время оно, вѣинны,) имѣвши Иисуса, повелѣи сѣго к Каіѧфѣ, архіерѣеви, гдѣ книжники ѿ старѣцы собралиса.

Ии Пѣтр же ѿшѣвъ по Нем ѿдалекѧ, до двѣрѧ архіерѣева, и, вшѣдши внѣтръ, сидѣвъ из слугѧми, обѣи вѣдѣти кончѣну. **Ид.** Архіерѣи же ѿ старѣцы, ѿ сонм вѣсь, искѧли лже-свидѣтельства на Иисуса, обѣи убѣити сѣго, **И** но не обрѣтѧли; И з многѣх лжесвидѣтелей пристѣпѣвших к ним, такѣх не обрѣтѧли. На послѣдѣ же пристѣпили два лжесвидѣтелѣи, **Иа** что вповѣли: «Сѣи речѣ, мѣжѣ разорѣити Цѣрковь Бѣжѣю, ѿ трѣх-мѧ днѧми возсоздѧти сѧ». **Ив** И возстѧвъ архіерѣи, речѣ сѣмѣ: «Ничѣго не отвѣчѧсшь ли, что сѣи на Тѧ свидѣтельствѣют»? **Иг** Иисус же мѣчѧвъ! И, отвѣтивши, архіерѣи, речѣ сѣмѣ: «Заклинѧю Тѧ Бѣгом живѣущим, обѣи Ты сказѧвъ нѧм, Ты сѣсть Христѣс, Сын Бѣжѣи»? **Ид** Глѧгѣла сѣмѣ Иисус: «Ты сѣс, сообщѧм, изрѣк! Обѧче глѧгѣлю вѧм: отнынѣ ѣзрите Сѣина Челѣвѣчѣскаго, сидѣщего одеснѣю сѣлы, ѿ градѣщего на ѣблаках Нѣбѣсных!» **Ис** Тогда архіерѣи растерзѧвъ рѣзы своѣи, глѧгѣла: «Сѣ Он хулѣ глѧгѣла, что сѣщѣ трѣбуѣме свидѣтелей? Сѣ нынѣ

слышали есте хулы его? **ЖС** Что вам она видит? Они же, ответивши, вповѣли: «Винен есть смерти!» **ЖЗ** Тогда заплѣвали Лице Его, и пакости Ему дѣлали и по ланитам били его; Дѣлки же зашѣли его, **ЖИ** глаголющи: «Проречіи нам Христѣ, кто есть ударившій Тебѣ? **ЖД** Пётр же вонсидѣвъ во дворѣ, и приступила к нему одна рабыня, глаголющи: «И ты быв из Иисусом Галілейским!» **ЖЕ** Он же отвѣржеца от Него перед всѣми, глагола: «Не знаю, что глаголѣшь!» **ЖА** Изшедшему же ему ко вратам, узрѣла его друга, и глагола їм тѣм: «И сей быв из Иисусом Назорѣем!» **ЖБ** И пакы отвѣржеца Пётр из клѣтвою, же не знаю Того Человека! **ЖГ** По малѣ же, приступивши, и стоѣщій рекли Петрови: «Воистину и ты из них, бо и бѣсѣда твоѣя явнымъ тебѣ творит!» **ЖД** Тогда начавъ Пётр ротитисѣ и клѣстисѣ, же не знаѣ Того Человека, и тѣмъчасъ пѣтел (когѣт) возгласивъ! **ЖЕ** И вспомянувъ Пётр глаголъ Иисусовъ, реченный ему, же прѣжде даже пѣтел не возгласитъ, три разъ отвѣржешьца от Мене, и, изыйшѣвши вонъ, расплакавѣа горько. **Конецъ 7-му страстному.**

Евангеліе отъ Матфеѣ. Глава 27-ѣз.

(Зѣ 110-ѣі) а Утру же (въ пѣтокъ великій на 1-ѣ-мъ часѣ: во время Оно, уже утра) бывшему, совѣтъ (въ пѣтокъ великій, вечер: во время Оно, совѣтъ) сотворили вси архієреї и старцы людскіи на Иисуса, обы убити Его. **В** И, связавши Его, повели и передали Его Понтийскому

Пíлáтy Игемóнy. **Конéц четвeрткy вели́кому на лiтyргiи.**
(Зá 111-рáи) ҃ Тогдá yвiдѣв Іyдa, предáвший Bгó, (**Вѣліе**
5-ѣ, стѣхъ страстѣй: **Во** врѣмá Ѿно, yвiдѣвши Іyдa,
 предáвший Іисyса,) же осyдiли Bгó, раскáжшиcя, возвра-
 тивъ тpидеcать cрѣбренниковъ архієрѣмъ и старцамъ, **Ѧ** гла-
 гóла: «Согрѣшивъ имъ, предáвши кровъ неповiннyю!» Онi
 же вповѣли: «Что намъ до того? Ты самъ yзришь! **Ѣ** И,
 повергнувши cрѣбренники въ Цѣркви, отыйшовъ, и, отшѣдши,
 yдавiвcя. **Ѥ** Архієрѣи же, прiнѣвши cрѣбренники, вповѣли:
 «Недостóйно еcть вложити ихъ въ корвáнy (вyкy), во отó-
 цѣнá крови еcть. **Ѧ** Совѣтъ же сотворивши, купили за
 нихъ поле скудѣльничое, на погребѣніе странниковъ. **И** Затó и
 нареклócя поле то, поле крови, до сего дня. **Ѧ** Тогдá
 cбылося речѣнноe Ієремiемъ прорóкомъ, глагóлющымъ: «И
 приáли тpидеcать cрѣбренниковъ, за цѣнy оцѣненнаго, Bгó
 же оцѣнили отъ cынóвъ Ізраи́и-лєвыхъ; **҃** И отдали ихъ за
 поле скудѣльничое, такъ и сказавъ мнѣ Господь!» **Ѧ** Іисyсъ же
 ставъ передъ Игемóномъ, и вопросивъ Bгó игемóнъ, глагóла:
 «Ты ли еси Царь Іудейскый?» Іисyсъ же рече ѣмy: «Ты
 такъ глагóлешь!» **Ѧ** И колi на Него глагóлали архієрѣи и
 старцы, Онъ ничóго не отвѣтивъ. **҃** Тогдá глагóлавъ ѣмy
 Пíлáтъ: «Не слышишь ли, сколько на Тебѣ свидѣтель-
 ствуютъ?» **Ѧ** И не отвѣтивъ Онъ ѣмy ни къ єднóмy
 глагóлу, такъ, что было чѣмy удивлѣтися Игемóнy зѣло.
Ѣ На всáкый же прáздникъ обычай бывъ Игемóнy

отпущати єдно҃го наро́ду свѣ́зна, котро́го же хотѣли.

Ѹ Имѣли же онѣ тогда свѣ́занного нарѣ́чного, глаго́лемого Іисуса-Вара́вву. **Ѹ** Собранным же їм, рече їм Пѣла́т: «Кого хѣ́чете из дво́х да отпу́щу ва́м, Іисуса-Вара́вву ли, и́ли Іисуса, глаго́лемого Христа́», **Ѹ** зна́в во, что из зѣ́вности преда́ли Его́. **Ѹ** Сидѣ́щему же є́му на судѣ́нни, поруче́нїе посла́ла к нему́ жена́ его́, глаго́лющи: «Ничѣ́го не тре́ба тебѣ́ робѣ́ти Пра́веднику́ То́му, мно́го во пострада́ла мѣ́ днесь во снѣ́ из-за Него́!» **Ѹ** Архіе́реї же и́ старцы́ на́усти́ли и убе́дили люде́й, обы́ испроси́ли Вара́вву, а Іисуса́ обы́ уби́ли. **Ѹ** Отвѣ́тивши же, Иге́мон рече їм: «Кого хѣ́чете из дво́х, обы́ отпу́стив имь ва́м? Онѣ́ же рѣ́кли: «Вара́вву!» **Ѹ** Глаго́ла їм Пѣла́т: «Что да сотворю́ Іисусу́, глаго́лемому́ Христу́? Глаго́лют є́му всѣ́: «да ра́спя́тый бу́дет!» **Ѹ** Иге́мон же рече́: «Пак та́коже́ же зло́ сотвори́в? Онѣ́ же и́злѣ́шии вopíали, глаго́лющи: «да про́-пя́тый бу́дет!» **Ѹ** Уви́дѣвши же Пѣла́т, же ничѣ́го не успѣ́ва́ет, но па́че молва́ прибыва́ет, при́няв во́ду, умы́в ру́кы перед наро́дом, глаго́ла: «Невино́вный имь в проли́тїи Кро́ви Пра́веднаго Сего́! Бы́ отѣ́ уви́дите!» **Ѹ** И́ отвѣ́тивши, всѣ́ лю́ди вповѣ́ли: «Кро́вь Его́ на нас, и́ на ча́дах на́ших!» **Ѹ** Тогда́ отпу́стив їм Вара́вву, Іисуса́ же, избѣ́вши, преда́в їм, обы́ Его́ распя́ли.

(Зѣ́ 112-рѣ́) **Ѹ** Тогда́ во́инны Иге́моновы прие́мшии
(В покло́нїе Честного́ Дре́ва: Во вре́мѣ Оно́, во́инны,

взавшіи **Сіе же и Ризѣ Гдѣ на утренн.)** Исуса на судилице в Преторію, собрали на Него все множество воинов. **и** И, совлекиши Его одежды, одѣали Его хламидою червленою. **и** И, сплѣвши вѣнец из терніа, возложили на главу Его, и дали трость в десницу Его, и, поклонѣша на колѣнах перед Ним, надругалися над Ним, глаголющи: «Радуйся Царю Іудейскый!» **и** И, плювавши на Него, приали трость, и били по главѣ Его **и** И егда надругалися над Ним, совлекиши из Него баграницу, и облекли Его в ризы Его, и повели Его на распятіе. **и** И Исходѣи же, обрѣли человека Киринейского, именем Симона: и сего заставили понести Крест Его!

Конец 5-ѣ-му на Страсти, и поклоненію, и Ризѣ Гдѣи.

(зѣ 113-рѣ) **и** И, пришедши на мѣсто нарицаемое Голгофа, что есть глаголемое Крѣсто Мѣсто, **и** И дали Ему (Евѣліе 7-ѣ стѣхъ страстей: **и** во время оно, пришедши воинов на мѣсто, нарицаемое Голгофа, которе есть Крѣсто Мѣсто, и дали Исусу) пити оцѣт из жовчю примѣшанный; **и** Он, вкусивши, не хотѣв пити.

и И Распеншіи же Его, раздѣлили ризы Его, бергши жребій; **и** И, сядѣши, сторожили Его пѣи. **и** И возложили верху главы Его вину Его, написану так: «Сей есть Исус, Царь Іудейскый!» **и** И Тогда распали з ним двоих разбойников: едного одеснѣю, и другого ошнѣю!

Перейди паткѣ великому вечер, в Лукѣ, зачало 111-рѣ:

(Еден же из обвѣщенныхъ). **И пакн задѣ чти,**

Ѧд Мимо проходѣщи же хулили Его, кывающіи главами своїми **Ѧ** и глаголющи: «Разорѣющий Церковь, и тремя днѣми возсоздающий еѣ, спаси еѣ Сам! Аще Ты Сын Божій, зыйди з Креста! **Ѧа** Так же и архіерееи ругали еѣ из книжниками, и старцами, и фарисеями глаголали:

Ѧв «Иныхъ спасав, себе ли не можетъ спасти»? Аще Царь Израйилев есть, да зыйдетъ нынѣ из Креста, и повѣруемъ в Него! **Ѧг** Уповавъ на Бога, та да избежитъ нынѣ Его, аще хочетъ Ему помочи; Рече бо, же «Божій имь Сын!»

Ѧд Тожже и разбойники, распѣтїи из Пим, поносили Его.

Ѧе От шестого же часа тьма была по всей земли, до часа девѣтого. **Ѧс** О девѣтомъ же часѣ возопѣвъ Іисусъ глаголомъ великимъ, глагола: «Илі, илі, ліма савахфани, что значитъ, «Бже мой, Бже мой, вскую Ты Мѣ остави?»

Ѧз Пѣкїи же, из тѣхъ стоѣщихъ, слышавшїи, глаголали, же Он Ілію приглашаетъ. **Ѧи** И тотчасъ, притѣкши еден из нихъ, и приѣмши губу напоивши оцта, и, вонзѣвши на трость, поивъ Его. **Ѧд** Прочїи же глаголали: «Оставь, да видиме, придетъ ли Іліѣ, намѣреваяющийся спасти Его».

И Іисусъ же пакн возопѣвъ глаголомъ великимъ, и испустивъ Духъ!

Иа И се завѣса Церковная раздралася надвое, из вѣшнего краѣ до нижняго, и земля потряслася, и камѣни распѣло еѣ, **Ив** и гробы отвѣрзали еѣ, и многї тѣла усопшыхъ святыхъ возстали; **Иг** И, изшедшии из гробовъ по вос-

кресѣніи Его, войшли в свѣтѣй град, и гавѣлиса многым.
И Сѣтник же и котрѣ были з ним, сторожащїи Иисуса,
 видѣвши землетрус и свѣвшоуся там, убоалиса зѣло,
 глаголющи: «Войстинну Божый Сын быв Сѣй»!

**Конѣц 7-мѹ страстнѹмѹ. Перейди Пѣтници Великой на
 вѣчер, во Ев. от Іоанна, зачало 61-ѡа: (Іудѣи же:) И чти
 здѣ: ѿ Были же тѹи и жены многѣ, и здалекѣ зрѣщїи,
 котрѣ ишли по Иисусѣ от Галилѣи, служащи Ему. ѿ Межи
 ними же была Марїа Магдалина и Марїа Іаковла, и Іосїи
 мѣти, и мѣти сынѹ Зеведѣевѹ. Конѣц пѣткѹ, ѡ-мѹ часу.**

И з Позднѣше же бѣвшемѹ часѹ, прийшовъ человекъ
 богѣтый из Арїмафѣи, именем Іосиф; той и сам учѣвса у
 Иисуса. **И** Сѣй, пристѹпивши к Пїлатѹ, попросѣвъ Тѣло
 Иисѹ-сово; тогда Пїлатъ повелѣвъ отдѣти Тѣло. **И** **И**
 приѣвши Тѣло, Іосиф обвѣв Его плащаницею чїстою, **и**
 положѣвъ Его в новѣм своѣм грѣбѣ, котрый и зсѣкъ в
 камени; и, возвалѣвши камѣнь великый на двѣри грѣба,
 отыйшовъ. **ѡа** Были же тѹи Марїа Магдалина, и дрѹга
 Марїа, сѣдѣщїи прѣмо у грѣба.

Конѣц пѣткѹ великомѹ, вѣчер.

(зѡ 114-рѣи) ѡв в ѹтренній же дѣнь, (**ѡвѣліе вѣ стѣихъ страст-
 тѣй: в ѹтренній дѣнь, Сѣе же и в великѹю сѹвѣотѹ на ѹт-
 рени.**) котрый естъ по пѣтници, зобрѣлиса архїерѣи и фа-
 рисѣи к Пїлатѹ, **ѡг** глаголющи: «Гѹсподи, вспомнили сме,
 же льстѣцъ Оный и зрѣкъ, ещѣ бѹдѹчи живый: «По трѣохъ

днѣх возста́ну!»! **Ѫ** Повелі́ же утвѣрдѣти грѣбъ до трѣть-
ого днѣ, обы́, прийдѣ, ученикы́ Егѡ нѡчю не украти́ бы
Егѡ, ѿ не изрекли бы людемъ: «Онъ Воскрѣсшій изъ мѣрт-
выхъ!»! Бѡ бѹдетъ послѣднѣя ложь и лѣсть гѡрша отъ пѣрвыхъ!»!

Ѫ Рече́ же ѿмъ Пѣлатъ: «Имѣете́ кустодію (стра́жу), та
идѣть, утвѣрдѣть охрѣну́ грѣба, ѿакъ знаѣте. **Ѫ** Онѣ́ же,
отшѣдши, утвѣрдѣли грѣбъ, знамена́вши печатію́ камѣнь
грѣба со стра́жею-кустодією. **Конѣцъ 12-ѣи страстнѡму́**
Евѣлію, ѿ субѡтѣ велико́й на ўтрени.

Евангеліе́ отъ Матѣеѣ. Главѣ́ 28-ѣи.

(Зѣ́ 115-рѣи) ѿ **В** вѣчеръ же (**В** субѡтѣ велико́ю на
лѣтургіи: По вѣчернѣ же и событіямъ субѡтнѣмъ, раз-
свѣта́ющи, во є́дину́ изъ субѡтъ, пришла́ Маріѣ́ Магда-
ліна, ѿ дрѹга́ Маріѣ́, увѣдѣти грѣбъ. **В** ѿ се́ землетрѣсѣ́ бѣвъ
велико́й: Ангелъ бо Господень зышѡвъ изъ Небесъ, при-
стѹпѣвши, отвѣли́въ камѣнь отъ дверей грѣба, ѿ сидѣвъ на
немъ. **Г** Бѣвъ же зракъ егѡ́ ѿакъ молніѣ, ѿ одѣѣніѣ егѡ́
бѣлоѣ ѿакъ снѣгъ. **Д** Отъ стра́ха же егѡ́ стра́с-лиса сторо-
жа́щїи, ѿ бѣли ѿакъ мертвѣи. **Е** Отвѣтивши же, Ангелъ рече́
женѣмъ: «Не бойте́са вы, бо знаю́, же Іисѹса распѣтого
ищете! **С** Егѡ́ не є́сть здѣ! Онъ бо воскрѣшенъ бѣвъ, ѿакъ и
сказѣвъ! Придѣть, увѣдѣте мѣсто, гдѣ лежа́въ Господь!

З ѿ, скѡро отышѡвъши, рѣчьте́ ученикамъ Егѡ́, же Онъ
Воскрѣшенъ изъ мѣртвыхъ. И се́ Онъ предвѣра́ѣтъ васъ въ Га-
лилеѣ́, тамъ Егѡ́ ўзрите! Се́ ѿакъ вповѣ́въ имъ ва́м!»! **И** ѿ,

И́зше́дши на́скоро от грóва, из стрáхом и рáдостію ве-
 лікою повѣгли́ возвѣстѣти ученикáм Бгó. А так же
 отыйшли́ возвѣстѣти ученикáм Бгó, **Ѧ** и се Сам Іисусъ
 стрѣтив ѣхъ, глаго́ла: «Рáдуйтесѧ!» Онѣ же, приступѣвши,
 взали́са за нóгы Бгó, и поклонѣлиса Бмý. **Ѣ** Тогда́
 глаго́лет їм Іисусъ: «Не бóйтесѧ! Идѣте, возвѣстѣтъ брáтїи
 Моѣи, да идýт в Галилею, и тýи Ма́ увидѧтъ!» **Ѥ**
 Идýщим же їм, се нѣкїи от кустодїи (стрáжи), прише́дши
 во гра́д, возвѣстѣли архієрѣемъ в́сю звы́вшесѧ. **Ѧ** И со-
 бра́лиса тѣ со стáрцами, совѣтъ сотвори́ли, сребренниковъ
 довóльно мно́го да́ли во́инамъ, **Ѣ** глаго́люци: «Такъ кажіть,
 же ученикы́ Бгó нóчію, прише́дши, укра́дли Бгó, на́м
 спáщымъ. **Ѥ** И а́ще сѣ́ услы́шано бýдет у́ Игемóна, мы
 уве́дим и уто́лим сѣ́го, и в́ас безпечáльными сотворимѣ».
Ѧ Онѣ же, прѣнѣвши сребренники, сотвори́ли такъ, какъ
 на́учени́ были! И промчáлосѧ, и разглаше́но бы́ло сло́во сѣ́
 во Іуде́ахъ, да́же до сего́ дня!

(Зѧ 116-рѣи) Ѥи Ѣдинáдесѧтъ же (Ѣѵліе воскресноѣ 1-ѧ:

Во вре́мѧ Ѣно, Ѣдинáдесѧтъ) ученикóв отыйшли́ в
 Галилею, на горý, кудá повелѣв ѣм Іисусъ, **Ѥ** и, увидѣвши
 Бгó, поклонѣлиса Бмý, да́жкѣ же засумнѣва́лиса. **Ѣ** И,
 приступѣвши, Іисусъ рече́ їм, глаго́ла: «Дана́ ми в́сѧка
 вла́сть на Небесѣ́ и на землі́! **Ѥ** Шедши же, на́учїть в́сѣ
 наро́ды, крестáци ѣхъ во ѣмѧ Отца́ и Сы́на, и Свѧто́го
 Дýха, **Ѧ** обучáѧ ѣхъ соблю́дати в́сю, что́ заповѣ́дав имъ

ОТ МАРКА СВАТОЕ БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ

Евангеліе от Марка. Главá ѿ.

(пнѣ) (зѧ 1-ѧ) ѿ Начáло (Недѣла перед Просвѣщеніем. Сіе же ѿ на 3-ѣ-м часѣ в Навечеріи Богоявленіа.) Начáло Евангеліа Іисуса Христа Сына Божіа. **Ѣ** Гѧк и написано естъ у пророков: «Се азъ посылаю ѧнгела Моѣго перед Лицемъ Твоимъ, котрый приготóвитъ путь Твоѣй передъ Тобóю.

Ѧ Гласъ, вопіющаго в пустыни: «Приготóвьте путь Господень, правыми творите стези Его!» **Ѧ** Бывъ Іоаннъ, крестящій в пустыни, ѿ проповѣдующій крещеніе поканіа, во отпущеніе грѣховъ. **Ѣ** И выходила к нему вса Іудейська страна, ѿ іерусалима, ѿ крестился вси во Іорданѣ рѣцѣ от него, исповѣдаючи грѣхы свои. **Ѥ** Бывъ же Іоаннъ, облаченный власами верблюжими, ѿ поасъ кожаный на чрестахъ его, ѿ гадущій акриды ѿ медъ дикый. **Ѧ** И проповѣдовавъ онъ, глагола: «Градѣтъ крѣпкій от мене в слѣдъ менѣ, ему же азъ не есмь достóнный, приклонившиса, разрѣшити ремѣнь сапогъ его. **Ѧ** И азъ же крестивъ васъ у водѣ, Тóй же покреститъ васъ Духомъ Свѣтымъ!»

Конецъ недѣли, ѿ 7-мю часу.

(зѧ 2-Ѣ) **Ѧ** И бысть во оныхъ дняхъ, прийшовъ Іисусъ (Понедѣльникъ 12-Ѣ недѣли: во время оно прийшовъ Іисусъ Сіе ѿ на 5-м часѣ в Навечеріи Богоявленіа, ѿ на Богоявленіе на утрени) изъ Пазарѣта Галилейскаго, ѿ крестился отъ Іоанна во Іорданѣ. **Ѧ** И наразъ, восходя изъ воды, увидѣвъ разво-

дѣщійса Небеса, и Духъ, ѣкъ голубь, сходѣщій на Него.

ѿ И глагола бѣв из Небесъ: «Ты еси Сын Мой возлюбленный, в Тебѣ же Азъ обрѣвъ нмь благоволеніе!»

Конѣцъ Богоавленію на ѹтрени.

ѿ И наразъ Духъ ведѣ егѡ в пустыню! **ѿ** И бѣв тѣмъ в пустыни днѣмъ четвѣредесатъ, искушѣемый сатанѡю, и бѣв из звѣрѣмн; и ѡнгелы служили емѹ. **ѿ** По преданіи же Іоанновому, пришедъ Іисусъ в Галилею, проповѣдалъ Евангеліе Царствіа Божіа, **ѿ** и глагола, же испѡвилоса время, и приближилоса Царствіе Божіе! Покайтесь и вѣруйте в Евангеліе! **Конѣцъ понедѣльнику, и 5-мѹ часу.**

(3ѿ 3-ѿ) 5ѿ Ходѣщи же **(Вторникъ 12-ѿ недѣли:**

во время оно, ходѣщи Іисусъ) при морі Галилейскімъ, увидѣв Симона и Андрѣа, брата того Симона, вметѣющихъ мрѣжѣ в море, во бѣли рыбарѣ. **5ѿ** И рече їмъ Іисусъ: «Идѣть в слѣдъ Менѣ, и сотворю васъ стати ловцѣми людѣмъ!» **и** И наразъ, оставивши мрѣжѣ своѣ, по Немъ послѣдовали. **ѿ** И, перейшовши мало оттѹду, Онъ узрѣвъ Іакова Зеведѣва, и Іоанна брата егѡ, и тѣхъ в кораблѣ, устроѣющихъ мрѣжѣ. **ѿ** И наразъ призвѣвъ ихъ; и они, оставивши отца своего Зеведѣа в кораблѣ из наѣмниками, за Ним послѣдовали. **ѿа** И вхѡдѣтъ в Капернаѹмъ; и открыто по субѡтамъ заходѣщи в соннице, поучѣв. **ѿв** И удивлялся о ученіи егѡ, во бѣв учащій ихъ такъ власть имѣющій, и не такъ книжники. **Конѣцъ вторнику.**

(Зѧ 4-д) **ѿГ** **И** БЫВ В СѦНМИЩИ **И**Х ЧЕЛОВѢК, (**Середа 12-ѿи**
недѣли: **Во** время **Ѧно**, человек некий был в сонмищи
 иудейскому) в дусѣ нечистому, и, взывав, **ѿД** глагола:
 «Остави, что нам и тебе, Иисусе Назарянине? Пришов
 Ты погубити нас? Знаю Те, кто еси, Святый Божый!»
ѿЕ **И** запрѣтив ему Иисус, глагола: «Мовчи, и изыди из
 него!» **ѿЗ** **И** страх его дух нечистый, и возопив глаголом ве-
 ликым, и вийшов из него. **ѿЗ** **И** ужаснулись вси, во при-
 шлоша стазатися им в себѣ, глаголющим: «Что есть
 сие? И что за учение новое сие, же дает власть и духам
 нечистым велит, и слушают его?» **ѿи** **И**зышов же слух
 его тотчас во всю страну Галилейскую.

Конец чтению середѣ.

(Зѧ 5-ѿ) **ѿД** **И** нараз из сонмища иеходяци, пришли
 (**Четверток 12-ѿи недѣли:** **Во** время **Ѧно**, пришов Иисус) в
 дом Симонов и Андрѣев из Иаковом и Иоанном. **ѿ** Тѣща
 же Симонова лежала, огнем жегома; и нараз глаголют
 ему о ней. **ѿа** **И**, приступивши, воздвиг ея, взявши за
 руку ея; и оставив ея огонь тотчас, и послужила им.
ѿв Позднѣше же бывшему, егда заходило солнце, прино-
 сили к нему всех недужных и бесноватых. **ѿг** **И** был весь
 град собрався к дверам. **ѿд** **И** ищелыв Он многих зло-
 страждущих различными недугами: и бесов многих
 изгнав, и не оставяв права глаголати бесам, же знают
 его, за Христа сущего!

(Зѧ 6-ѧ) ѿѦ И под ѹтро, ещѣ зѣло сѹщей нѳчи, Он, встѧ-вши, выйшѳв и отыйшѳв

(СѹББОТА 2-Ѧ ПОСТА: Во время Ѣно, отыйшѳв Исѹс) в пѹстынноѡ мѣсто, и тѹи молитвѹ дѣлаѡ.

Конѣц чтенію четвѣрткѹ.

ѿс И догнаѡи Ѣго Симон и иже з ним, **ѿз** и, обрѣли Ѣго, глаголют Ѣмѹ, же всѡ тебе ищѹт! **ѿи** И глагола им: «Идѣм в ближни вѣси и грады, обы и тѹи проповѣѡв имь, во на сѣе прийшѳв имь. **ѿд** И быв Он проповѣдающій на сонмищах их во всѣи Галилѣи, и вѣсов и згонѧющій. **ѿ** И прийшѳв к Немѹ прокаженнй, ѹмолѧ Ѣго, и, на колѣнах припадаѧ перед Ним, и глагола Ѣмѹ, же аще хѳщешь, то мѳжешь ли очисти ти! **ѿа** Исѹс же змилосерднѡ, простѣр рѹкѹ, прикоснѹѡ до него, и глагола Ѣмѹ: «Хѳчу, очисти сѧ!»! **ѿв** И рѣкшемѹ Ѣмѹ, тѳтчас отыйшла от него проказа, и чистый стаѡ. **ѿг** И запрѣтив Ѣмѹ, и тѳтчас и згнаѡ Ѣго. **ѿд** И глагола Ѣмѹ: «Павлѹдѧй, никѳмѹ ничѳго не кажи, но, шѣдши, покажи сѧ иерѣѡвн, и принеси за очищѣніѡ тѡѡѡ, то, что повелѣѡ Моисѣй, во свидѣтельство им!»!

Конѣц сѹББОТѣ.

ѿе Он же, и зшѣдши, начаѡ проповѣдовати много, и проносити слѳво, что ѹжѣ не мож было Ѣмѹ гѧвно во град войти, но внѣ в пѹстынных мѣстах быв. И приходѡли к Немѹ изѹсѧды.

Евангеліє от Марка. Главá 2-ѣ.

(Зá 7-ѣ) ѿ И́ вои́дѧ пáки в Капернаѹм (Недѣла 2-ѣ
 постá: Во время́ оно́, вои́шовъ Исѹс в Капернаѹм) по пáру
 дняхъ, и ѹслы́шано было́, же Он в до́мѹ е́сть. Ѣ И́ то́йчасъ
 собра́лися мно́ги, так что ѹже́ не мо́гли вмѣща́тися и при
 двѣра́хъ, и Он глаго́лаъ їмъ сло́во! Ѵ И́ при́шли к Нему́,
 носáщи разсла́бленнаго жи́лами, подноси́мого четырьма́
 лю́дьми. Ѷ И́ не мо́гущымъ прибли́житися к Нему́ из-за
 наро́да, откры́ли покрóвлю гдѣ́ Он бы́в, и, прокопа́вши,
 звѣ́сили одр, на нѣмже разсла́бленный лежа́в. Ѹ У́видѣвши
 же Исѹсъ вѣ́ру ихъ, глаго́летъ разсла́бленному́: «Ча́до, от-
 пу́щаются тебѣ́ грѣхы́ тво́и!» ѹ Были́ же нѣкѣи́и отъ
 кни́жниковъ тѹи́и сина́йци, и помышля́ющіи в сердца́хъ
 сво́ихъ: Ѻ «Что́ сей́ такъ глаго́летъ? Богоху́льствуетъ! Кто́
 мо́жетъ оставлáти грѣхы́, лемъ́ е́денъ Богъ? И́ И́ на́разъ
 ѹразумѣ́въ Исѹсъ Дѹхомъ Сво́имъ, же́ такъ тѣи́ помышля́ютъ
 в себѣ́, рече́ їмъ: «Что́ е́ще́ помышля́ете в сердца́хъ ва́шихъ?
 Ѱ Что́ е́сть ѹдобнѣ́ше изрече́и сло́вами разсла́бленному́:
 отпу́щаются тебѣ́ грѣхы́, и́ли изрече́и: встаньъ парализова́н-
 ный, и возьми́ одр тво́й и ходи́! Ѵ Но обы́ вы зна́ли, же
 вла́сть имѣ́етъ Сынъ Человѣ́ческий на землѣ́ отпу́щати
 грѣхы́, и глаго́летъ разсла́бленному́: ѿ «Тебѣ́ глаго́лю,
 встаньъ, и возьми́ одр тво́й, и иди́ в до́м тво́й». Ѣ И́,
 возста́вши то́йчасъ, и взя́вши одр, вы́йшовъ онъ передъ всѣ́-
 ми, же́ ста́ли ѹдивлáтися всѣ́ и сла́вити́ Бóга, глаго́лющи:

«Такого съме николи не видѣли!» **Конѣц чтѣніа недѣлі.**

(Зл 8-й) **Гі І** выйшов пак к морю; и весь народ подыш-
шов к Немѹ, и поучав их. **Ді І** мимоградѹщій (**Суббота**
3-й поста: Во время оно, мимоградѹщій Іисус) увидѣв
Левію Алфѣева, сидящего на мытнице, и глаголет ему:
«По Мне градї!» И встав той и в слѣд его последовав.
Еі І вѣсть возлежащему Ему в дому его, и многі
мытари и грѣшники возлежаху с Іисусом, и с учениками
его, во были многі, и по нем слѣдовали. **Сі І** книжники
и фарисѣи, увидѣвши его, идущего из мытарами и
грѣшниками, глаголали ученикам его: «Что ото Он из
мытарами и грѣшниками ѣст и пїет»? **Зі І**, услышав-
ши, Іисус глаголет им: «Не трѣбуют здравїи врача, но
болащїи; Не прийшов имь призвати праведников, но
грѣшников на поканіе!» **Конѣц суботѣ.**

(Зл 9-й) **Иі І** были ученики Іоанновы и фарисѣйскі
посташщїи; и пришлі, и глаголаша ему:

(Платок 12-й недѣлі: Во время оно, были ученики
Іоанновы и фарисѣи посташщїи, и приходат и глаголют
Іисусу:) «Почто ученики Іоанновы и фарисѣйскі посташца,
а твої ученики не посташца»? **Ді І** рече им Іисус:
«Можут ли сынове брачнїидружбове поститца, доки жених
из ними есть? Икоже время из собою имѣют жениха, в
то не могут поститца. **К** Придут же дні, егда от-
нимется от них жених, и тогда попосташца в такїи

день. **ѿа** И никто в приложѣніѣ заплѣткѣ невѣленѣ не пришивѣѣтъ к рѣзѣ вѣтхѣй; ѣще ли же нѣтъ, вѣзмет конецъ ѣго новѣ от вѣтхого, и гѣрша дѣра бѣдет. **ѿв** И никто не вливѣѣтъ вина новаго в мѣхы вѣтхѣ; ѣще ли же нѣтъ, прорвѣ вино новѣ мѣхы, и вино проліѣтъся, и мѣхы погѣбнут; Но вино новѣ в мѣхы новѣ вливѣти подобѣѣтъ!» **Конецъ паткѣ.**

(Зѣ 10-ѣ) **ѿг** И стѣлося ѣмѣ мимо проходѣти (**Сѣвѣота 1-ѣ поста:** Во время оно, проходѣвъ Іисѣс) в сѣвѣоты сквозь сѣѣніѣ, и началѣ ученикѣ ѣго пѣть творѣти, востерзѣѣ колѣса. **ѿд** И фарисѣѣ глаголали ѣмѣ: «Вѣдишь, что они тво-рѣтъ в сѣвѣоты, же не достѣйно»? **ѿѣ** И Тѣой глаголаше їм: «Не читѣли съте ли никѣли, гѣкъ сотвориъ Давид, ѣгда потрѣбѣ ѣмѣѣ, и взалкавъ сам, и ѣже из нѣм? **ѿѣ** Гѣкъ войшѣвъ в дѣм Бѣожѣй при ѣвѣлѣфѣѣ ѣрхѣерѣѣ, и хлѣбѣы предложѣніѣ їѣ, котрыхъ їм не достѣйно бѣло їсти, лем їсѣрѣѣм, и дав їх їсти и сѣщым из нѣм? **ѿз** И Он глаголав їм: «Сѣвѣота ѣстанѣвлена рѣди чѣловѣка, ѣ не чѣловѣк рѣди сѣвѣоты! **ѿи** Так что Господѣ ѣсть Сын Чѣловѣчѣскѣй, Он же Господѣ и сѣвѣотѣ!»

Ѣвѣнгѣліѣ от Мѣрка. Главѣ 3-ѣ.

ѣ И войшѣвъ Он пѣки в сѣнмище, и бѣвъ там чѣловѣк, сѣхѣ ѣмѣющѣй рѣкѣ. **ѣ** И надзирѣли за Ним, ѣще ли в сѣвѣоты ѣсѣѣливъ бѣ ѣго, обѣ на Нѣго винѣ возглаголали. **ѣ** И глаголет чѣловѣкѣ, сѣхѣ ѣмѣющѣму рѣкѣ: «Сѣѣѣнь по-

серединѣ!»! **Ѧ** И глаголет їм: «Достойно ли в субботу добро творити, или зло творити, душу спасти, или погубити»? Они же молчали. **Ѧ** И, воззревши на них из гнѣвом, скорбящи о окаменѣнїи сердец их, глаголет человекъ: «Прости руку твою!» И той простер. И утвердилася рука его исцѣлена и цѣла, как другая. **Конѣц чтенїа субботѣ.**

(Зѧ 11-ѧ) Ѥ И, ишедши, фарисѣи нараз из иродїанами совѣт сотворили прѣти Него, **(Понедѣльник 13-гї недѣли:**

Во время оно, совѣт сотворили фарисѣи прѣти Исуса со иродїанами, обы они Его погубили. **Ѧ** Исус же отыйшов из учениками Своими к морю; и многый народ из Галилеї за Ним слѣдовав, и из Іудеї, **и** из Іерусалима, и из Ідумеї, и з иного полу Іордана, и з Тїра и Сїдона, множество многое, слышавши, же Он творив, и пришли к Нему. **Ѧ** И рече ученикам Своим, обы корабль быв приготовленный Ему, из-за множества народа, обы не стѣснѧли Его и не стужали Ему. **Ѧ** Многих бо исцѣлав, так что желали припадати на Него, обы к Нему прикоснулисѧ ти, котрї имѣли раны. **ѧ** И дѹхы нечїсти, коли видѣли Его, припадали к Нему и взывали, глаголющи, же «Ты еси Сын Божий!» **ѧ** И многократо запрѣщав їм, обы явным Его не творили. **Конѣц понедѣльнику.**

(Зѧ 12-ѧ) Ѧ И взыйшов **(Вторник 13-гї недѣли:**

Во время оно, взыйшов Исус) на гору, и призвав котрых хотѣв Сам; и пришли к Нему. **Ѧ** И сотворив

дванáдесат, обѣ бѣли з Пим, ѿ обѣ посылав ѿх проповѣ-
довати, **ѿ** и ѿмѣти ѿм власть ицѣлѣти недѹги, ѿ
ѿзгонѣти бѣсов. **ѿ** И нарѣк Сѿмону ѿмѣ, Пѣтр! **ѿ** И
Іакова Зеведѣева, ѿ Іоáнна брата Іаковла; ѿ нарѣк ѿм
ѿменá Коанергѣс, что знáчит, сыны Грóмовы. **ѿ** И Андрѣа,
ѿ Філіппа, ѿ Варфоломѣа, ѿ Матфѣа, ѿ Фому, ѿ Іакова
Алфѣева, ѿ Фаддѣа, ѿ Сѿмона Кананѣта: **ѿ** И Іуду Іска-
рїотскаго, котрый ѿ предав Ёгó.

Конѣц чтѣніа втóрнику.

(Зѣ 13-гѣ) **ѿ** И прийшов (Середá 13-гѣ недѣли: Во время
ѿно, прийшов Іисус) в дóm, ѿ зовравса пáки нарóд, же не
было ѿм мочи ани хлѣба ѿсти. **ѿ** И, слышавши, котрѣ
были у Него, ѿзыйшли, обѣ имѣти Ёгó, во глаголали, же
ненстовый ест. **ѿ** И книжники, котрѣ из Іерусалима
пришедши, глаголали, же веельзевѹла ѿмѣет, ѿ что о
кнáзѣ бѣсовскѣм ѿзганѣет бѣсов. **ѿ** И призвав ѿх, в
прѣтчах глаголав ѿм: «ѿк мóжет сатанá сатану
ѿзганѣти? **ѿ** И ѿще Цáрство самó на са раздѣлится, не
мóжет устоѣти Цáрство то. **ѿ** И ѿще дóm сам на са
раздѣлится, не мóжет устоѣти дóm той. **ѿ** И ѿще сата-
нá возста́в сам на са, ѿ раздѣлѣвса, то не мóжет
устоѣти, но конѣц имѣет. **ѿ** Никто́ не мóжет сосѹды
крѣпкого, вшедши в дóm ёгó, расхѣтити, ѿще первѣше
крѣпкого не свáжет, ѿ тогда лем дóm ёгó расхѣтит.

Конѣц чтѣніа середѣ.

(Зѧ 14-ѧ) ꙗки (Четверток 13-ѧ недѣли: Рече Господь:)

«Аминь глаголю вам, же вси согрѣшѣнїа отпущатца сынѧм чловѣчьскым, ѡ хуленїа, котрї яще восхуляѧт.

кд. Я кто восхулит на Духа Свѧтого, не имѣет отпущенїа во вѣки, но повинен естѣ вѣчному суду!» **л** Затѣ Он так вповѣв, же глаголали: «Духа нечїстого имѣет». **ла** Пришла же Мѧти ѡ братїа Бгѣ, ѡ внѣстоѧщи, послали к Нему, зовущи Бгѣ. **лв** И посѣдав народ дѣвкола Него, рѣкли же Ему: «Се Мѧти Твѣа, ѡ братїа Твѣи, ѡ сѣстры Твѣи, внѣ ищут Тебѣ». **лг** И, отвѣтивши їм, глаголет: «Ктѣ естѣ мѧти Мѣа, ѡли братїа Мѣи **лд** И, поглядѣвши, ѡкрест Себе сїдѧщих, проглагола: «Се мѧти Мѣа, ѡ братїа Мѣи; **лє** кто бо яще сотворитѣ волю Божїю, сїи братѣ Мѣи, ѡ сестрѣ Мѣа, ѡ мѧти Ми естѣ!» **Конѣц четвѣрткѣ.**

Св. от Мѧрка. Главѣ 4-ѧ.

(Зѧ 15-ѧ) я И пѧки начаѣв (Пѧток 13-ѧ недѣли: Во время Оно, начаѣв Иисус) учїти при морѣ; ѡ собираѣтца к Нему народѣ многы, так что пришла Ему Самѣму, влѣзшему в корѣбль, сїдѣти в морѣ, ѡ весь народ при морѣ на землї бѣв. **б** И поучѣв их прїтчами много, ѡ глаголаѣ їм так о ученїи Свѣем; **г** «Слышите, вот вѣйшов сѣющїи сѣѧти. **д** И бѣло так, егда сѣѧв, еднѣ зѣрно упѧло на пѣти, ѡ пришлаи пѣти ѡ подзѣбѣвали Бгѣ. **е** Дрѣгоѣ же упѧло на камени, гдѣ не имѣло много

землі, и тотчас прозѣло, во не имѣло глѣбинныи земли.

Ѹ При солнцу же возсіявшему, забѣло, и затѣ, же не имѣло коренѣ, засохло. **ѹ** И еще другое упало в тернѣ; и взыйшло тернѣ, и подавило его, и плодѣ не далѣ. **Ѻ** И еще другое упало на земли добрей, и далѣ плодѣ восходящій и растущій, и приплодѣ далѣ на тридесѣть, и на шестьдесѣтъ, и на сто!»! **ѻ** И глаголав: «Имѣющій уши слышати, да слышит!»! **Конѣцъ пѣткѣ.**

(Зѣ 16-Ѹ1) ꙗкоже коли же Онъ бывъ еденъ, вопрошаху его, котри быху с нимъ изъ дванадесѣти **(Понедѣльникъ 14-ѻ недѣли:**

Во время оно, приступили ученики ко Иисусу на единѣ, и вопрошаху его) про притчу. **Ѽ** И глаголав имъ: «Вамъ дано знати тайны Царства Божіа, онымъ же, внѣшнимъ, в притчахъ все биваетъ. **ѿ** Обы, видящи, взираху и не узрѣху, и слышавши, слышавши, и не разумѣху, аще бы не обратилися они, то и не оставилися бы имъ грѣхы!»

ѿ И глаголетъ Онъ имъ: «Не знаете ли притчи сѣи, и такъ вси притчи разумѣете? **ѿ** Сѣющій, слово сѣетъ. **ѿ** Сѣи же суть ти, котри на пути, гдѣ сѣется слово; и егда услышатъ слово, наразъ приходитъ сатана, и отнимаетъ слово, засѣянное в сердцахъ ихъ. **ѿ** И сѣи еще суть такъ же, котри на каменныхъ мѣстахъ засѣваются, котри коли услышатъ слово, наразъ изъ радостию принимаютъ его, **ѿ** и затѣ, что не имѣютъ коренѣ в себѣ, то временнии суть; за симъ, прибывшѣи печали, или гоненію изъ-за слова,

нараз соблазняются. **И** **И** еще сии суть, котри в тернии
сѣмїи, слышавши слово, **Д** но печали вѣка сего, и лѣсть
богатства, и о прочих, похотию входящи, подавляют
Слово, и оно бесплодно вываѣт. **К** **И** сии суть, котри на
земли добрыхъ сѣмнїи, котри слышат Слово, и принимаютъ;
и плодоносятъ на тридцать, и на шестьдесятъ, и на сто.
Ка **И** глаголетъ имъ: «Разве свѣтильникъ вжигаютъ, обы под
сподомъ положили его, или подъ одромъ? Разве не на то,
обы на подсвѣчникови положенъ бывъ? **Кв** Ничого бо не
есть тайного, котрое не вывѣстѣа, и ничто не бывало
утаенно, обы не прийшло в явное! **Кг** **И** еще кто имѣетъ
уши слышати, да слышитъ!» **Конецъ понедеѣльнику.**

(втѣ) (3^а 17-31) **Кд** **И** глаголавъ имъ: (вторникъ 14-ди недѣли:
Рече Господь Своимъ ученикамъ:) «Наблюдайте, что слы-
шите, в такую мѣру мѣрете, возмѣрится вамъ, и прило-
жится вамъ слышавшимъ. **Ке** Кто бо еще имѣетъ, додаѣтся
ему, а кто не имѣетъ, и что имѣетъ, отнимется от не-
го. **Кс** **И** глаголавъ Онъ: «Такъ есть и Царствїе Божїе, какъ
человѣкъ, ввергъ бы сѣмя в землю, **Кз** аще и засыпаетъ, и
встаѣтъ ночью, и днемъ, а сѣмя само прозавѣаетъ и растѣтъ,
и такъ отъ есть, не знаетъ онъ. **Ки** В себѣ бо земля плодитъ
прежде траву, потомъ колосъ, пакъ наповнаѣтъ пшеницу в
колосѣ. **Кд** **В**гда же созрѣетъ плодъ, наразъ посылаетъ серпъ,
бо настала жатва». **И** **И** еще глаголавъ: «Какому образу
уподобимъ Царствїе Божїе, или котрой притчи приложимъ

ЕГО? **ѿа** Оно, так зёрно горчичное, котрое, коли всѣанное бѹдет в землѣ, мѣнше от всѣх сѣмен естъ земныхъ. **ѿв** И егда зёрно всѣано бѹдет, то возрастетъ, и бѹдет больше всѣх зѣлїи, и сотворитъ такї вѣтки великі, же сможутъ под тѣнїю его птици небесни вѣгати!»!

ѿг И такыи прїтчами многыи глаголав їмъ Слово, на сколько же могли слышати! **ѿд** Без прїтчї же не глаголав їмъ Слово, особно же ученикамъ Своимъ расказовав и изаснавъ всю. **Конѣцъ вторнику.**

(зѣ 18-їи) **ѿе** И глаголетъ їмъ в той день вечеру прибывшему: **(Середѣ 14-їи недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ:)** «Переидѣмъ на оный берегъ!» **ѿс** И они, отпустивши народы, взяли его, ѣакъ бывъ в кораблї; И инши же кораблї были з нимъ. **ѿз** И была бурѣ вѣтренна велика; волны же вливалися в корабль, что уже грозїли погружатися ему въ воду. **ѿи** И бывъ самъ на кормѣ, на возглавници спящїи. И пробудїли его, и глаголютъ ему: «Учителю, не зарадишь ли штошь тому, же мы погиваемъ?» **ѿд** И онъ, возставши, запрѣтивъ вѣтру, и рече морю: «Мовчи, перестань!» И улягся вѣтеръ, и настала тишина велика. **ѿ** И рече їмъ: «Что такї перестрашенї естьте? Чому не имѣете вѣры? **ѿа** И побоялся страхомъ великимъ, и глаголали еденъ другому: «Кто же Сей естъ, же и вѣтеръ и море слухаютъ его?» **Конѣцъ средѣ.**

Евангеліє от Марка. Главá 5-ѣ.

(Зѧ 19-ѧ) ꙗ́ И́ прийшли́ (Четверто́к 14-ѧ недѣли́: Во время́ оно́, прийшовъ Іисусъ) на о́ный бере́г мо́ря во страну́ Гада́ринскую́. **Ѫ** И́, и́злѣзшему́ Ему́ и́з корабля́, на́разъ стрѣ́тивъ Его́ изъ гробовъ человекъ въ дѹше́ нечи́стому́, **Ѣ** котрый́ жилище́ имѣ́въ во гроба́хъ, и́ ани́ вери́гами никто́ не могъ его́ связа́ти; **Ѥ** Зато́ ему́ мно́го разъ приходи́лоа пѹтами́ на нога́хъ, и́ ручны́ми око́вами желе́зными́ бы́ти связа́нному́, но́ дава́лиа разо́рватиа́ си́лою от него́ и око́вам желе́знымъ и́ пѹтамъ сокруша́тиа; и́ никто́ не мо́гъ его́ укроти́ти. **Ѧ** И́ всегда́, но́чь и́ де́нь, во гроба́хъ и́ въ гора́хъ бывъ вопи́ющий, и́ избега́ющийа́ люде́й камѣньомъ.

ѧ У́зрѣвъ же Іисуса́ и́зда́лека, притѣ́к, и́ поклони́вса́ Ему́.

Ѩ И́ возопи́въ гла́сомъ вели́комъ, рече́: «Что́ Тебѣ́ до мене́ Іисусе́, Сы́не Бо́га Вы́шнього́! За́клинаю́ Те́а́ Бо́гомъ, обы́ Ты не му́чивъ мене́»? **ѩ** Глаго́лавъ бо́ Онъ ему́: «И́зыйди́ дѹше́ нечи́стый изъ се́го́ челове́ка!» **Ѫ** И́ вопро́сивъ его́: «Что́ ти́ е́сть за́ имя́»? И́ отве́ча́етъ, глаго́ла: «Дегѣ́онъ имя́ мое́, бо мно́ги́ е́сьме́». **Ѣ** И́ моли́ли Его́ мно́ги́ вѣсы́, обы́ не по́славъ ихъ вни́ти страны́. **Ѥ** Бы́ло же́ тѹ́и при́ горѣ́ ста́до сви́нейъ вели́ко́е пасо́мо́е. **Ѧ** И́ моли́ли Его́ вси́ вѣсы́ глаго́лющи: «Пошли́ насъ въ сви́ни, обы́ мы въ нихъ войшли́». **ѧ** И́ повелѣ́въ їмъ то́тчасъ Іисусъ; И́, вы́йшовши, дѹ́хы нечи́сти́и войшли́ въ сви́ни и́ устре́милоа́ ста́до по́ бере́гу въ мо́ре; Бы́ло же́ ихъ ма́йже́ двѣ́ тиса́чи и́ утопи́лиа́ въ мо́рю.

Ді Пасўції же свіні, отвѣжали, и возвѣстїли про сїѣ во градѣ, и в сѣлах, и онї выйшли увидѣти, что сѧ тўи стѧло? **Еі** И прийшли ко Іисўсови, и увидѣли вѣснo-вѧвшегoсѧ, мїрно идѧщего, и облѧченогo, и смыслѧщего, имѣвшегo легѣон, и повоѧлисѧ. **Єі** Вповѣли же їм видѣвшїи, так сѧ то стѧло вѣснoвѧтому, и что сѧ стѧло из свннѧми. **Зі** И началї молїти Бгo, отыйтї от предѣлов їх. **Иі** И ўжѣ влѣзшему Емў в корѧбль, ўмолѧв Бгo вѣснoвѧвшийсѧ, обы бѣв из Ним. **Ді** Іисўс же не дѧв Емў соглѧсїѣ, но рече Емў: «Идї в дом твої к твоїм, и возвѣстї їм, что ти Господь сотворїв, и так Он помїловѧв тѧ!» **Кі** И отыйшoв Он, и начѧв проповѣдовѧти в десѧтї градѧх, что сотворїв Емў Іисўс. И всї удивлѧлисѧ.

Конец четвѣрткѣ.

(Зѧ 20-к) **Ка** И перешѣдшему Іисўсу в корѧбли пѧки на oный бѣрег, собрѧвсѧ народ многїй к Немў, и бѣв при мoрѣ. **Кв** И се прийшoв **(Пѧтoк 14-дї недѣлі:**

Во врѣмѧ Оно, прийшoв ко Іисўсу) едѣн из архїсннѧгoг, именем Іаїр, и, увидѣвши Бгo, упѧв при ногѧх Бгo. **Кг** И молїв Бгo много, глаголѧ, же «дoчка мoѧ при смерти естѣ, но обы, пришѣдши, возложїв бѣ Ты рўки на неї, и спаслѧ бѣ сѧ, и вѣжила бѣ». **Кд** И отыйшoв Іисўс из нїм;

(Зѧ 21-ка) И по нѣм **(Понедѣльник 15-єі недѣли: Во** врѣмѧ Оно, по Іисўсѣ) слѣдовѧли народи многї, и угнѣтѧли, и стнскѧли Бгo.

Перестўпї чтенїю пѧтнннн.

кѣ И жена некая, сущая в кровотоčeníи лѣтъ двана́десатъ,
кѵ и много пострада́вши от мно́гихъ врачѣй, и рѣза́вши
 своѣ всю, что имѣла, но ани́ е́дныа пользы не обрѣтши,
 но ещѣ в гóршеѣ пришѣдши, **кѵ** услы́шавши о Иисусѣ,
 при-шѣдши в наро́дѣ соза́ду, прикосну́лася рѣзѣ Его́.

кѿ Глаго́лаа бо в себѣ: «Аще бы азъ лем прикосну́лася
 хоть рѣзамъ Его́, то спасѣна бѹду!»! **кѿ** И на́разъ и́зсѣкнувъ
 исто́чникъ кро́ви еѣ, и узнáла тѣломъ, же и́сцѣлѣла от
 раны. **л** И то́тчасъ Иисусъ уразумѣвъ в себѣ силу, и́зшѣдшюю
 от Него́, и, оберну́вшись в наро́дѣ, проглаго́лавъ: «Кто
 прикосну́вса к рѣзамъ Мо́имъ»? **ла** И глаго́лааи Ему́ уче-
 никы́ Его́: «Видишь наро́дъ, угнѣта́ющий Тѣ, и такъ
 глаго́лешь, кто́ прикосну́вса до Мѣне»? **лв** И обгла́давъ
 видѣти сотво́ршюю еѣ. **лг** Жена́ же, побо́вшись и
 трепѣщущи, знáла, что са́ стало из не́ю, прийшла́ и при-
 пала к Нему́, и рече́ Ему́ всю и́стину. **лд** Он же рече́ ей:
 «Дóчка, вѣра тво́а спасла́ тѣ. Иди́ в мѣрѣ, и бѹдь и́сцѣ-
 лѣна от раны тво́еа!»! **Конѣцъ понеде́льнику.**

лѣ Ещѣ́ Ему́ глаго́лющему, **Чти паткѹ:**
 и прийшли́ от архисинаго́га, глаго́люци, же дóчка тво́а
 умѣрла, что ещѣ́ двѣжешь Учи́телеа»? **лѵ** Иисусъ же на́разъ
 услы́шавъ сло́во глаго́лемое, глаго́ла архисинаго́говн: «Не
 бо́йся, лем вѣрѹи!»! **лз** И не оста́вивъ ни е́дно́го и́тн из
 Собо́ю, лем Петра́, и Іа́кова, и Иоáнна брата́ Іа́ковла. **лн** И
 прийшо́въ в до́м архисинаго́га, и увидѣвъ молву́, пла́чущихъ и

крича́щих мно́го. **лд** И, вше́дши, глаго́лет їм: «Что мо́лвите ѿ пла́четеѡ? Отрокови́ца не үме́рла, но спѣт.

м И руга́лиѡ Ему́: Он же ѿзгна́в всѣх, взавъ отца́ отрокови́цы ѿ ма́тѣрь, ѿ котрѣ́ бы́ли з Нѣм, ѿ вхо́дит там, гдѣ́ бы́ла отрокови́ца. **ма** И, взавши за ру́ку отрокови́цу, глаго́лет ѣй: «Тали́фа куми́», что значило, «дѣвѣ́це, тебѣ́ глаго́лю встáнь!»

мв И то́тчас встáла дѣвѣ́ца ѿ хо́дила, бы́ла во лѣ́тъ двана́десат; а видѣ́вшии еѣ́, үжасну́лиѡ үжасом вели́ким. **мг** И запрѣ́тив їм мно́го, обы́никто́ не үзна́в сего. И рече́: «Да́йте еѣ́ їсти!»

Евангеліе от Марка. Глава 6-я.

(Зѣ 22-кв) **а** И вы́йшов оттѣ́ду, ѿ пришо́в (Вторник 15-ѣи недѣ́ли: во вре́мѡ оно, пришо́в Іисус) во Оте́чество сво́е: ѿ за Ним слѣ́довали учени́кы Его́. **Конецъ пѣтници.**

б И при настѣ́пѣвшѣй суббо́тѣ, нача́в на со́нмищи учѣ́ти, ѿ мно́ги слы́шавшии, үдивля́лиѡ, глаго́лющи: «Отку́ду в сего еѣ́ знáніе, ѿ что за премѣ́дрость да́на Ему́, ѿ что за си́лы такі́ ру́кѡми Его́ звы́ваются? **в** Не сей ли е́сть плóтник, сынъ Мари́инн, бра́т же Іáкову, ѿ Іосѣ́, ѿ Іудѣ́, ѿ Сѣ́мону? И не Его́ ли сестры́ за́ѣ сѣть у́ нас?» И со́блазна́лиѡ о Немъ. **г** Глаго́лав же їм Іисус, же не е́сть проро́ка без чѣ́сти, лем во отѣ́чествѣ́и сво́ем, ѿ в родствѣ́, ѿ в домо́у сво́ем. **д** И не могъ тѣ́й лѣ́нѣ́ е́дныѡ си́лы сотво́рити, лем ма́ло недѣ́жных, возло́живши на них ру́ки, ѿщѣ́лиѡ. **е** И үдивля́ѡ Он за невѣ́рство их. И обхо́дѣ

Он вѣси окрест, поучаа.

(Зѧ 23-кѧ) ѿ И призвѧв (**Средѧ 15-ѣи недѣли: Во время** оно, призвѧв **Иисус**) дванадесѧт, и начаа их посылѧти по два, и даваа им власта над дѣхами нечистиыми.

Конецъ вторнику.

И И заповѣдаа им, обы ничего не брали на путь, лем жѣзла ѣден, ни тѣрвы, ни хлѣба, ни при поѣсѣ мѣди:

д Но обути в сандалы и обы не облачилиа в двѣ ризы.

и И глаголаа им: «Гдѣ же ѧще внидете в дом, тѣи пребываите, доки не изыидете оттѣду. **аи** И котри ѧще не приимут вас, и не послушают вас, то, исходящи оттѣду, оттрясите прах, котрий под ногами вашими, во свидѣтельство им. **Аминь** гла-голю вам: отраднѣйше будетъ Содомамъ и Гоморрамъ в день судный, нежели граду тому.»

би И они, изшедши, проповѣ-довали, обы покачилиа; **ги** И вѣсовъ многихъ они изгонѧли, и мѧзали мѧсломъ многихъ недѣжныхъ, и исцѣлѧли. **Конецъ середѣ.**

(Зѧ 24-кѧ) ди И услышавъ царь Иродъ, (**Августа 29-кѧ, на Усѣкновѣнїѣ Предтечи, на литургїи: Во время** оно, услышавъ Иродъ царь слухъ **Иисусовъ**), ѧвноѣ бо было **Имаѣ** бгѣо, и глаголаа, же отѣо **Иоанн** крестѧщїи, из мѣртвыхъ возстаа, и из-за сего такїи силы дѣйствуютъ в Немъ.

ѣи Ини глаголали, же **Илиѧ** еста, ини же глаголали, же пророкъ еста, или же - ѣден из пророковъ. **ѣи** Улышавши же Иродъ, рече, же котрого ѧззъ усѣкнѣв **Иоанна**, тѣи еста,

той возста́в из ме́ртвых. **31** Той бо Ирод посла́в взѣти
 Іо́анна, и́ связа́в єго́ в темни́ци, из-за Иродіа́ды, жены́
 Філіппа брата́ сво́его, что жени́вса на нѣй. **32** Глаго́лав бо
 Іо́анн Иродови: «Не позво́лено тебѣ́ имѣ́ти жену́ Філіппа
 брата́ тво́его!» **33** И́ Иродіа́да же гнѣ́балася на него, и́ хо-
 тѣла єго́ уби́ти, и́ не могла́. **34** И́ Ирод бо бо́всѧ Іо́анна,
 зна́ющій єго́, так му́жа пра́ведного и́ свѣто́го, и́ соблюда́в
 єго́, и́ слу́шавшии єго́, хоть мно́го твори́всѧ сму-
 щенным, но́ в сла́дость єго́ слу́хав. **35** И́ в час приключи́в-
 шегосѧ дна́ удо́бного, єгда́ Ирод рождество́у сво́ему́ вечерю
 твори́в кня́зѧм сво́им, и́ ты́сящникам, и́ старѣ́йшинам
 гали́лейским, **36** и, вше́дши, дочка́ той Иродіа́ды, и́ спла-
 сѧвши, и́ угоди́ла Иродови и́ возлежа́щим из нѣм; Рече́
 ца́рь дѣви́ци: «Проси́ у́ мене́, что лем хо́чешь, и́ дам ти!»
37 И́ кла́всѧ єй: что попроси́шь у́ мене́, дам ти, и́ до по-
 лови́ны ца́рствѧ мо́его. **38** Она́ же, и́зше́дши, рече́ ма́тери
 сво́ей: «Что́ бых попроси́ла»? Она́ же рече́: «Главу́ Іо́анна
 Крести́теля!» **39** И́, вше́дши, на́раз на́скоро к ца́реви, она́
 попроси́ла, глаго́лющи: «Хо́чу, обы́ сѧми да́в на́раз на
 блю́дѣ́ главу́ Іо́анна Крести́теля». **40** И́ приско́рбный бы́в
 ца́рь, но́ из-за кла́твы, и́ из-за возлежа́щих из нѣм, не
 захотѣ́в отречи́сѧ от не́й. **41** И́ на́раз посла́в ца́рь надзи-
 ра́теля, повелѣ́в принести́ главу́ єго́. Он же, отше́дши,
 усе́кнув єго́ в темни́ци. **42** И́ принѣс главу́ єго́ на
 блю́дѣ́, и́ дав єѧ́ дѣви́ци, ѧ́ дѣви́ца дала́ єѧ́ ма́тери сво́ей.

КД. И, услышавши ученики Его, пришли и взяли труп Его, и положили Его во гробѣ.

(Зд̄ 25-КЕ) **Л** И собрался **(Четверток 15-ѣ недѣли:**

Во время Оно, собрался) апостолы ко Иисусу, и возвестили Ему всю, и сколько сотворили, и научили.

Конѣцъ Усѣкновѣнію.

Ла И рече им: «Приидите вы сами в пустынное мѣсто еди, и спочиньте мало. Были бо приходѣщи, и отходѣщи многі, так что и їсти им не было коли. **Лв** И отыйшли в пустынное мѣсто кораблемъ еди. **Лг** И увидѣли их, идущих, и спознали их многі, и пѣшо от всѣхъ градовъ зѣглися там, и предшествовали им, и зыйшлися к Нему.

Лд И, изшедши, увидѣв Иисусъ народъ многій, и змилосердился о них, бо они были как овцы, не имущи пастыра; И начав их учить много. **Ле** И уже бывшегоа довгого часа, приступивши к Нему ученики Его, глаголали, же пустынное есть мѣсто, и уже час довгий, **Лс** отпусти их,

обы, отшедши, во окрестныхъ селахъ и веслахъ купили бы себе хлѣбы, бо не имѣли что їсти. **Лз** Он же, отвѣтивши, рече им: «Дайте им вы їсти!» И глаголют

Ему: «Мы, отыйшовши, купили бы сьме хлѣбы за двѣсто пѣназів, и хіба лем так дали бы сьме им їсти?»

Лн Он же рече им: «Сколько хлѣбовъ имѣете? Идите и увидьте!» И они, узнавши, глаголют: «Пять хлѣбовъ, и двѣ рыбы». **Лд.** И повелѣв им посадити всѣхъ на споды,

дѣвкола, на травѣ зелѣнѣй. **М** И возлагѣ на кѹчки по сто и по пѣтдесѣт. **Ма** И, прѣнавѣши пѣть хлѣбов и двѣ рѣбы, воззрѣв на Небо, благословѣв, и переломѣв хлѣбы, и дав ученикамъ Своимъ, обѣ предложѣли передъ ними; и обѣ рѣбы раздѣлѣв всѣмъ. **Мв** И ѣли всѣ, и насытились.

Мг И взѣли крохы дванадесѣт кошѣв напоѣвненыхъ, и — тѣкже отъ рѣбы. **Мд** Было же ѣвшихъ хлѣбы, коло пѣть тѣсѣч мужѣй.

(Зѣ 26-кѣс) **Ме** И наразъ понѣдивъ (**Пѣтѣокъ 15-ѣи недѣлѣ:**

Во времѣ оно, понѣдивъ Исѹс) учениковъ Своихъ войти въ корѣбль, и ити впередѣ Его на ономъ бѣрези къ Вифсаїдѣ, доки Самъ отпѣститъ народы. **Конецъ четвѣрткѣ.**

Мс И, отпѣстѣвши ихъ, взыйшѣвъ на горѹ помолѣтисѣ.

Мз И вѣчерѹ настѣвшемѹ, бывъ корѣбль посередѣнѣ мѣрѣ, а Онъ Самъ ѣденъ на землѣ. **Ми** И увѣдѣв ихъ, страждущихъ въ плѣванѣи, (бывъ во вѣтеръ прѣтѣвный їмъ;) и въ четвѣртѣй стражи ночнѣй прѣйшѣвъ къ нимъ, по мѣрѹ ходѣщѣй, и хотѣвъ проминѣти ихъ. **Мд** Онѣ же, увѣдѣвши Его, идѣщего по мѣрѹ, возомнѣли, же то прѣзракъ, и возопѣли. **И** всѣ во Его увѣдѣли, и смѣтѣлись. И наразъ заговорѣвъ изъ ними, и речѣ їмъ: «Дерзѣйте, азъ ѣсмь, не бѣйте!» **Иа** И войшѣвъ къ нимъ въ корѣбль и влѣгѣвъ вѣтеръ, и зѣло излѣшнѣ въ себѣ ужасѣ-лисѣ, и удивлѣлись. **Ив** Но не уразумѣли о хлѣбахъ, было во сѣрдце ихъ закамѣнѣлоѣ. **Иг** И, перешѣвши, прѣйшли въ землѹ Генѣсарѣтскѹ, и пристѣли тамъ.

Конец пѣткѣ.

(Зѧ 27-ѧз) Ѣдъ И, ѡзшѣдшимъ їмъ ѡзъ корабля, наразъ спознали Его. (Понедѣльникъ 16-ѡи недѣли: Во время оно, ѡзшѣдшему Иисусови ѡзъ корабля, спознали Его мужи земли Генисаретскої;) ИѢ Овѣкли всю страну тѣхъ, началѣи на одрѧхъ приносѣти болящыхъ, гдѣ слышали, же тѣхъ есть. ИѢ И кудѧ ѧще входили въ вѣси, ѡли въ грады, ѡли села, на распутьѧхъ полагали недѣжныхъ; ѡ ѡмолѧли Его, овы хотѣ до краѧ рѣзы Его при-коснулись; ѡ сколько ѧще прикаснулся къ Немѣ, спасались!

Евангеліе отъ Марка. Глава 7-ѡ.

ѧ И собрался къ Немѣ фарисѣи, ѡ нѣкѣи изъ книжниковъ, пришедшии изъ Иерусалима: Ѣ И, увидѣвши нѣкихъ изъ учениковъ Его нечистыми руками, сѣрѣчь неумовѣнными, ѡдущихъ хлѣбы, ругались. ГѢ Фарисѣи бо ѡ всѣи іудѣи, ѧще до локтя не умываютъ рукъ, не ѡдятъ, держѧци предѧніѧ старцевъ. ѧ И изъ торжища ѧще не покупаются, не ѡдятъ. И ѡны многѣ такѣи сѣть, же принѧли держѧти, погруженѧ стеклѧницамъ, ѡ чѧнамъ, ѡ котлѧмъ, ѡ одрѧмъ.

(Зѧ 28-ѧи) Ѣ Потомъ же спросили Его (Вторникъ 16-ѡи недѣли: Во время оно, вопрошали Иисуса) фарисѣи ѡ книжники: «Почтѣо ученики Твоѣи не ходѧтъ по предѧнію старцевъ, но неумовѣнными руками ѡдятъ хлѣбъ? Ѣ Онъ же, отвѣтивши, рече їмъ: «Ѣкъ добрѣ пророчествовавъ Исѧѧ о васъ лицемѣрахъ, ѡкъ отѣо есть писано: сѣи люди устнѧми ма

чтут, сердце же их далеко отстоит от Мене. **З** Но все же чтут ма, учениам, заповѣдамъ человѣческимъ!

И Оставивши бо заповѣдь Божию, держите преданіа чело-
вѣческихъ», **Конѣцъ понедѣльнику.**

«омовѣніа чанамъ и стекланицамъ, и иноѣ подобноѣ та-
коѣ многоѣ творите!» **Д** И глаголетъ имъ: «Добрѣ от-
метаете заповѣдь Божию, обы преданіе ваше соблюсти.

Г Моисей бо рече: чти отца твоего и матерь твою; а кто
злословитъ отца или матерь, смертию да умретъ. **А** Вѣ же
глаголете: аще речетъ челоѣкъ отцу или матери, се корѣанъ,
(свѣщенноѣ приношеніе то есть даръ,) котрымъ вѣ ты
воспользовався от мене. **В** Уже допущаете себѣ ничо-
го не помагати отцу своему или матери своей, **Г** пе-
реступаючи слово Божіе преданіемъ вашимъ, котрымъ
предали есте; и подобноѣ такоѣ многоѣ творите!»

(**Зл 29-кд**) **Д** И призвавъ (Середѣ 16-ѣ недѣли: во время
оно, призвавъ Исусъ) весь народъ, глаголетъ имъ: «Послушайте
Мене вси, и разумѣйте! **Е** Ничо-го не есть извонъ в чело-
вѣка входящѣе в него, что можетъ осквернѣти его, но
исходящѣе из него, тѣ суть оскверняющіи челоѣка.

З Аще кто имѣетъ уши слышати, да слышитъ!»

Конѣцъ вторнику.

З И егда войшовъ в домъ от народа, вопросили Его уче-
ники Его о прѣтчи. **И** И глаголетъ имъ: «Такъ ли и вы
неразумни естѣ? Не разумѣете ли, же все, что извонъ

входимоє в челоуѣка, не мѡжет осквернѣти єго, **ѿ** бо не вхѡдит єму в сѣрдце, но во чрево, и ѡфедрѡном исхѡдит, потребляючи всѣ брѡшна!»! **ѿ** Глаголав же то, что исхѡдѡщее из челоуѣка, то сквернит челоуѣка. **ѿа** «Изнутри бо из сѣрдца челоуѣческаго помышленїа злї исхѡдѡт: прелюбодѣанїа, любодѣанїа, убїйства, **ѿв** татѣбы, лихоїмства, обїды, лукавства, лѣсть, стѹдодѣанїа, око лукавое, хула, гордыня, безѹмство. **ѿг** Все оиє зло изнутри исхѡдит, и осквернѡет челоуѣка!»!

(**срѣ**) (**зѡ 30-ѡ**) **ѿд** **И**, оттѹду возстѡвши, Он прийшов

(**Четверток 16-ѡ недѣлї: Во время оно, прийшов Исус**)

в предѣлы Тїра и Сїдоны, **Конѣц чтенїа середѣ.**

и, вшедши в дом, ни от кого же не хотѣв быти ѹзным, но не мог ѹтайнїтсѡ. **ѿе** Услышавши бо женѡ о Нем, єа же дѡчка имѣла дѹха нечїстого, пришедши, припала к ногѡм єго; **ѿс** (Женѡ же была єллинська, Си-рофїнікїсса родом;) и ѹмолѡла єго, обы вѣса и згнав из дочерѣ єа. **ѿз** Исус же рече єй: «Оставь, да сперва насытѡтсѡ чѡда, бо не єсть дѡбре отнѡти хлѣб от чѡд, и берчи сам. **ѿи** Она же, отвѣтивши, глаголет єму: «Аи Господи, но и пси под трапѣзою їдѡт от крупїц дѣтѣй».

ѿд И рече Он єй: «За оиє слово иди, и зыйшов вѣс из дочери твоєа!»! **ѿ** И, отшедши в дом свой, обрѣла исцѣленѹ дочерѹ, бергнѹтѹ на одрѣ, а вѣса и зшедшего;

Конѣц четвѣрткѹ.

(Зѧ 31-ѧ) ѧ И пѧки, ѡзшѧдши, **(Суббота 4-ѧ поста:**
Во время оно, ѡзшѧд) Исус от предѧлов Тирских ѡ
 Сидонских, пришѧв на море Галилейское, межѧ предѧла-
 ми Декапольскими. **ѧв** И привелѧ к Нему глухого ѡ
 гугнивого, ѡ умоляли Его, обы возложѧв на него руку.
ѧг И забрав Его от народа одного, вложѧв персты свои во
 уши Его, ѡ плюнувши, коснувши за Его язык. **ѧд** И
 воззрѧв на небо, вздохнувши, ѡ глаголав Ему: «Еффафа»,
 что значит, разверзися. **ѧе** И нараз разверзлися вуха Его
 ѡ разрешилася уста языка Его, ѡ проглаголав правильно.
ѧс И запрѧтив ѧм, обы никому не повѧли. Чим больше
 же ѧм Той запрѧщав, тым пѧче безмѧрно проповѧдовали.
ѧз И дѧже вси удивлялися, глаголющи: «Добрѧ все творѧ-
 рит, ѡ глухых заставляѧт слышати, ѡ немых глаголати.

Конец субботѧ.

Евангелѧ от Марка. Глава 8-ѧ.

(Зѧ 32-ѧв) ѧ В тѧ дни **(Пѧток 16-ѧ недѧли: Во время**
оно,) при собравшемся многому народу, ѡ не имѧ-
 ющим что ѧсти, призвав Исус учеников Своих, глаголет
 ѧм: **ѧ** «Милосердствую о народѧ, что уже три дни сидѧт
 при Миѧ, ѡ не имѧют что ѧсти: **ѧ** И ѧще отпущу ѧх не
 ѧвших в дѧмы свои, то ослабѧют на пути, многи во из-
 них издалека пришлѧи. **ѧ** И отвѧтили Ему ученики Его:
 «Откуда сѧх людей возмѧжет кто здѧ насытити хлѧба-
 ми в пустыни»? **ѧ** И вопросѧв ѧх: «Скольки имѧете

хлѣбовъ»? Онѣ же изрѣкли: «Сѣмь!» **Ѫ** И повелѣваетъ народу лачѣ на землѣ и, прїи́мавши сѣмь хлѣбовъ, хвалу́ возда́вши, переломѣвъ, и да́въ ученика́мъ Сво́имъ, обы́ онѣ предлагáли; и онѣ предложѣли лю́дямъ. **ѫ** И ѣмѣли рѣбѣнцъ máло, и ѣхъ, благословѣвши, рече́ предложѣти и́ что лю́дямъ.

и И ѣли же и насы́тились, и взáли ѣзбы́тки кро́хи, сѣмь ко́шницъ; **и** (Было же ѣвшихъ коло четы́ри ты́сачи); и отпуста́въ ихъ. **и** И на́разъ влѣ́зъ в корáбль из ученика́ми Сво́ими, прїи́шовъ во страны Далману́фскѣ.

Конѣцъ пáткы

(**Ѫ 33-лѣ**) **и** И прїи́шли фарисѣи, и началѣ состáзáтиса из Нимъ, (**Понедѣ́льникъ 30-лѣ недѣ́ли: Во вре́мѣ оно, зыи́шлиса фарисѣи и началѣ состáзáтиса из Иисусомъ,**) ѣщущи от Него зна́менїа из Небесъ, ѣскуша́а Его. **и** И, вздохну́вши Духомъ Сво́имъ, глаго́летъ: «Что родъ сей зна́менїа ѣщетъ? Ами́нь глаго́лю вамъ: врад ли да́стса роду сему́ зна́менїа?»

и И, оста́вивши ихъ, влѣ́зъ па́ки в корáбль, и отыи́шовъ на о́ный бѣрегъ. **и** И забы́ли ученикѣ Его взáти хлѣбы, и да́же ѣдно́го хлѣба не ѣмѣли з собо́ю в кораблѣ. **и** И запрѣ́тивъ їмъ, глаго́ла: «Зрѣ́те, соблюда́йтиса от квáса фарисѣ́йского, и от квáса Иродова!» **и** И помышлáли, другъ ко дру́гу глаго́лющи, же хлѣбовъ не ѣмѣютъ! **и** И, ұразумѣ́вши, Иисусъ глаго́летъ їмъ: «Что помышлáете, же хлѣбовъ не ѣмѣ́ете? Ёще́ и такъ не чұ́вствұ́ете, и не разумѣ́ете? Закамáнїлоє́ сѣрдце́ ва́шоє ѣмѣ́ете? **и** Очи

їмѣа, не вїдите, и ўши їмѣа, не слышите? И не помните ли, **ї** коли пать хлѣбов переломїв имь в пать тысяч, колько кошїв наповнєных крох приали съте»? Глаголют Ему: «Дванадесат». **ї** Коли же сѣмь – в четыри тысячї, колько кошниц наповнєных крох взяли съте»? Онї же рѣкли: «Сѣмь». **їа** И глаголет їм: «Та так не разумѣете» **Конєц понедѣльнику.**

(зѧ 34-їд) **їв** И прийшов (Вторник 30-ї недѣли: Во время оно, прийшов Исус) в Вифсаїду, и привелї к Ему слѣпого, и умоали Его, обы до него коинувса. **їг** И, взявши за рѣку слѣпого, вывѣв его вон из вєси, и плонув на очи его, и, возложивши рѣки на него, вопросїв его: «Вїдишь ли штось»? **їд** И той, прозрѣвший, глаголав: «Вїжу людей, так дєрева, ходящїи». **їє** Потом же пакн возложїв рѣки на очи его и сотворїв его спобным прозрѣти; и он ищѣлѣв, и узрѣв свѣтлым всьо. **їс** И послав его в дом его, глагола: «И у вєсь не входї, и не повѣжь никому про сїє у вєси». **Конєц вторнику.**

(зѧ 35-їє) **їз** И вїйшов (Суббота 5-ї поста: Во время оно, вїйшов) Исус и ученикы Его в вєси Кесарїи Фїлїпповы, и на путї вопрошав учеников Своїих, глагола їм: «За кого **Ма** глаголют люди бїти»? **їи** Онї же отвѣчали: «За Иоанна Крестїтеля, и инїи за Илїю, другї же за єдного из пророков». **їд** И Той глагола їм: «Вы же за кого **ма** глаголете бїти»? Отвѣчав же Пєтр

глагола Ему: «Ты еси Христос!»

(3^а 15) **1** И запрѣтив им, **(Средя 30-л недѣл: Во время оно, запрѣтив Иисус ученикам Своим,)** да никому не глаголют о Нем. **1а** И начав учить их, же подобает Сыну Человѣческому много пострадати, и искушенному быти от старцев и архiereй, и книжников, и убиенному быти, но в третий день воскреснути! **Конѣц субботѣ.**

1в И открыто слово глаголав. И, отозвавши Его, Пётр начав претити Ему. **1г** Он же, обратив, и воззревши на учеников Своих, запрѣтив Петрови, глагола: «Иди обратнo от Мене сатанó, во не мыслишь то, что есть Божо, но что Человѣческо». **1д** И призвав народы со учениками Своими-ми, рече им:

(3^а 37-л3) **(Недѣла 3-я поста: Рече Господь 6^е же и недѣла по Воздвиженіи.)** «Кто хочет по Мне ити, да отвержеться от себе, и возьмет крест свой, и по Мне градёт». **Конѣц середѣ.**

1е «Кто во яще хочет душу свою спасти, погубит ея, а кто погубит душу свою ради Мене и Евангеліа, той спасет ея! **1с** Ци приносит пользы Человѣку, обы приобрести мир весь, а душу свою погубити? **1з** Или такой выкуп даб бы Человѣк, заместо души своѣа? **1и** Во кто яще постыдѣтца Мене, и Моих Слов, в родѣ сем прелюбодѣиѣм и грѣшнѣм, и Сын Человѣческій постыдѣтца Его, коли прійдет во славѣ Отца Своѣго из ангелами

свѣтѣми!»! **Евангеліе от Марка. Глава 9-я.**

Ѧ **И** глаголаше їмъ: «Аминь глаголю вамъ, же суть нескѣи изъздѣ, такимъ образомъ, стоѧщихъ, котри не зазнали бы и не вкусили бы смѣрти, доки не увидѣли бы Царствіе Божіе, пришедшее в силѣ!»! **Конѣцъ недѣли.**

(Зѧ 38-я) **Ѧ** **И** по шести днахъ **(На Преображеніе на Ѹтрени: Во время оно,)** взявъ Іисусъ Петра, и Іакова, и Іоанна, и возвѣвъ ихъ на горѸ высокую особно еднихъ, и преобразивса передъ ними. **Г** **И** ризы БгѠ стали блестящїи, блѣзѣло, такъ свѣтъ, гакыхъ же не можетъ блѣильникъ Ѹблѣити на землі. **Ѧ** **И** гавнвса їмъ Иліѧ изъ Моисѣемъ, и были зъ Іисусомъ, глаголющїи. **Ѧ** **И**, отвѣтивши, Пѣтръ глаголетъ Іисусови: «Равви, добре естъ намъ здѣ бѣти, и сотворимъ крѠвы три, Тебѣ еден, и Моисѣеви еден, и Илії еден», **Ѧ** не знаѧ же, что рече, во были перестрашенї. **Ѧ** **И** бѣвъ Ѡблакъ, Ѡсѣнѧющїи ихъ, и прийшовъ гласъ изъ Ѡблака, глаголющїи: «Сей естъ Сынъ Мой возлюбленный, ТѠго слѸхайте!»! **И** **И** внезапно, воззрѣвши, уже никого не видѣли, лем Іисуса едного изъ собою. **Ѧ** Сходѧщимъ же їмъ изъ горы, запрѣтивъ їмъ, обы никому не повѣли что видѣли, лем коли Сынъ Человѣческїи изъ мѣртвыхъ воскреснет! **Конѣцъ чтенїю на Преображеніе.**

(Зѧ 39-я) **Г** **И** слово Ѹдержали в себѣ, **(Четвертокъ ѧ недѣли: Во время оно, Ѹдержали в себѣ Ѹченикѣ слово Іисусово,)** состѧзѧющїисѧ, что сіе естъ, «изъ мѣртвыхъ

воскрésнүти»? **ѿ** И вопроси́ли Его́, глаго́лющи: «И́ак ото́ глаго́лют кни́жники, же Илї́ подобáет прийт́и прѣжде?»

ѿ Он же, отвѣ́тивши, рече́ їм: «И́ак же, пришо́вши прѣжде, устро́дет вьсо, и́ так е́сть пи́сано о Сы́нѣ Чело- вѣ́чеськѣм, обы́ мно́го постра́дав, и́ уничи́женный быв!

ѿ По глаго́лю вам, что и́ Илї́ пришо́в, (и́ сотвори́ли е́му, так хотѣ́ли,) і́ак е́сть пи́сано о не́м. **ѿ** И пришѣ́д ко учени́кам, у́видѣв наро́д мно́гий о́крест них, и́ кни́жников, стаза́ющихсѧ из нї́ми. **ѿ** И на́раз вѣсь наро́д, у́видѣвши Его́, ужаснү́всѧ; и́, подвѣ́гѧ, цѣлова́ли-вѣ́тали Его́. **ѿ** И вопро́сив Он кни́жников: «Что стаза́ете́сѧ из нї́ми?»

Конецъ четвѣрткү́.

(**зѧ 40-ѿ**) **ѿ** И́, отвѣ́тивши е́ден из наро́да, рече́: (И́дѣла 4-ѧ поста́: **Во** вре́мѧ о́но, чело́вѣк нѣ́кїй пришо́в ко І́сусу-сови, клáнѧсѧ Ему́, и́ глаго́ла:) «У́чителю, при- вѣ́в нмѣ сы́на мо́его к Тебѣ́, и́мѣ́ющего дү́ха нѣ́мого.

ѿ И́ гдѣ́, колї́ и́мит е́го, разбивáет е́го, и́ пѣ́на му те- чѣ́т, и́ скреже́щет зу́бамнı́ сво́имнı́, и́ оцѣ́пенѣ́вает; и́ из- рек нмѣ́ учени́кам Тво́им, обы́ и́згна́ли е́го, но они́, не возмо́гли. **ѿ** Он же, отвѣ́тивши е́му, глаго́лет: «О, ро́де невѣ́рный, доко́ли у́ вас вү́дү; доко́ли потерпа́ю вас? Приве- дї́те е́го ко Мнѣ́!» **ѿ** И́ привели е́го к Немү́; и́, у́видѣвши е́го, на́раз дү́х потра́с е́го и́, упа́вший, на землі́ валáвсѧ, а на у́стах - пѣ́на теча́ща **ѿ** И́ вопро́сив отца́ е́го: «Ско́лько лѣ́т е́сть, отко́ли і́е́ ста́лосѧ е́му?»

Он же рече: «Из дѣтинства!»! **кв** И многажды во огнь ввергавъ его и у воды, обы погубивъ его; Но яще что можешь, помози нам, умилосердившись о нас!»! **кг** Иисус же рече ему: «Что яще можешь вѣровати, всо возможно вѣрующему!»! **кд** И нараз возопивъ отецъ отрочати, со слезами, глаголавъ: «Вѣрую Господи, но помози моему невѣрию!»! **ке** Увидѣвши же Иисус, же зѣвгасца народъ, запрѣтивъ дѹху нечистому, глаголаъ ему: «Дѹше темый и глухый, Язъ ти повелѣваю, изыйди изъ него, и обы ты больше не входивъ у него!»! **кс** И возопивъ, и много напружующиса, вийшовъ, и ставъ отрокъ какъ мертвый, что многымъ здавалося глаголати, же онъ умер. **кз** Иисус же, взявши его за руку, воздвигъ его, и тойъ возставъ. **ки** И вшедшему ему в домъ, ученикы его вопросиши его единого, почто мы не возмогли изгнати его? **кд** И рече имъ: «Сей родъ ничымъ не можетъ вийти, токмо молитвою и постомъ!»! **л** И, оттѹду изшедши, проходилии сквозь Галилею, и не хотѣли, обы дакто узнавъ. **ла** Учивъ бо учениковъ своихъ, и глаголавъ имъ, же Сынъ Человѣческый преданный будетъ в руки челоѣческыи, и убюотъ его, и убиенный бывши, в третій день воскреснетъ! **Конѣцъ недѣли.**

лв Они же не разумѣли глагола, а повоалиса его вопрошити.

(Зѣ 41-ма) **лг** И прийшовъ (Пѣтокъ 30-я недѣли:

Во время оно, прийшовъ Иисусъ и ученикы его

Сіе ѿ Ігнацію Богоно́сцѹ.) в Капернаѹм, ѿ в домы́ пе-
ребы́ваючи, вопроша́в ихъ: «Что на пу́ти в себѣ по-
мысли́ли есте?» **ѿд** Онѣ же мовча́ли, бо другъ ко другу
соста́залиса на пу́ти, кто́ из нихъ е́сть май бѳльшый;

ѿе И́, присѣвши, пригласѣв двана́десат, ѿ глаго́лет їмъ:
«ѿще кто хѳчетъ старѣйшый бы́ти, да бѹдетъ отъ всѣхъ
мѣншый, ѿ всѣмъ слуга́!» **ѿс** И́, прѣимавши отроча́, поста-
вивъ е́го посерединѣ ихъ и́, обня́вши е́го, изрѣкѣ їмъ:

ѿз «Кто ѿще е́дно изъ такы́х отроча́тъ прѣимаетъ во Имя́
Моѣ, Мене́ прѣимаетъ, ѿ котрый́ Мене́ прѣимаетъ, не
Мене́ прѣимаетъ, но посла́вшаго Ма́!» **ѿи** Отвѣтивъ е́му
Іоа́нн, глаго́ла: «Учи́телю, видѣли сме́ нѣко́е҃го, Именемъ
Тво́имъ изгоня́щаго бесѳовъ, но котрый́ не ходитъ изъ нами́,
ѿ возбранѣли сме́ е́му, бо не слѣдѹетъ изъ нами́».

ѿд Исѹсъ же рече́: «Не возбраня́йте е́му, бо никто́ не
е́сть, кто сотвори́тъ силу́ отъ имени́ Моѣ҃го, то́ не
возмо́жетъ искорѣ́ злослѳвѣти Ма́. **ѿ** Кто бо не е́сть
прѳтивъ васъ, тотъ за васъ е́сть! **ѿа** Кто бо ѿще напо́итъ
васъ, ча́шею воды́ во Имя́ Моѣ, за то́, что Христо́вы
е́стѣ, ѿми́нь глаго́лю вамъ, не погубѣ́тъ мзды́ своѣ҃а!»

Конецъ паткѹ, ѿ е́тому.

(Зѿ 42-мѣ) мѣ И́ кто (**Понеде́льникъ 31-ѿа неде́лѿ: Рече́ Го-**
сподь: котрый́) ѿще соблазни́тъ и одверне́ отъ вѣры е́дно҃го
изъ малы́хъ си́х, вѣрѹющихъ в Мене́, добрѣ́ше е́сть е́му,
ѿще облаже́тъ ка́мѣнь жерновный на вы́и е́го, ѿ ввер́женный

бѹдетъ въ морѣ. **МГ** И ѿще соблазнѣетъ тѣ рука твоѣ, отсѣчи еѣ; добрѣ ти естъ калѣковъ безъ руки въ живѣтъ войти, нежели, обѣ руки имѣющему, войти въ геѣнну, во огнь неугасяющій; **МД** И даже червь ихъ не умираетъ, и огнь не угасаетъ. **МЕ** И ѿще ногѣ твоѣ соблазнѣетъ тѣ, отсѣчи еѣ; добрѣ ти естъ войти въ живѣтъ хромоу, нежели двѣ ногы имѣющему, вверженоу быти въ геѣнну, во огнь неугасяющій, **МС** гдѣ червь ихъ не умираетъ, и огнь не угасаетъ. **МЗ** И ѿще око твоѣ соблазнѣетъ тѣ, исткни егѣ; добрѣ ти естъ со еднимъ окомъ войти въ Цѣрствіе Бѣжіе, нежели двѣ ока имѣющему, вверженоу быти въ геѣнну огненную, **МИ** гдѣ червь ихъ не умираетъ, и огнь не угасаетъ. **МД** Всякій бо огнемъ осолитца, и всяка жертва солью осолитца. И добра соль, ѿще же соль несолена бѹдетъ, чѣмъ посолите? Имѣйте соль въ себѣ, и миръ имѣйте между собою!»

Евангеліе отъ Марка. Главѣ 10-ѣ.

А И, оттѹда возставши, перейшовъ въ предѣлы Іудейскіи, (черезъ страну, котра) на томѹ боцѣ Іордана, и сходящца пакы народы къ Немѹ, и такъ обычай имѣвъ, пакы поучавъ ихъ.

Конѣцъ понедѣльнику.

(**Зѣ 43-МГ**) **Б** И, приступивши, фарисѣи вопрошаху Бѣгѣ: (**Вторникъ 31-ѣ недѣли:** во время оно, приступивши, фарисѣи вопрошаху Исѹса.) «Достоѣно ли мужѹ женѹ пустити», искушающыи снмъ Бѣгѣ **Г** Онъ же, отвѣтивши, рече їмъ: «Что вамъ заповѣдавъ Моисей? **Д** Онъ же рѣша:

«Моисей повелѣвъ книгу распустную написати, и отпустити». **Ѣ** И, отвѣтивши, Исус рече їм: «По же-стосердію вашему написанъ он вам заповѣдь сію. **Ѥ** От зачала же созданиа, мужа и жену сотвори въ ихъ есть Бог. **Ѧ** Сего ради оставитъ человекъ отца своего и мать, и прилепится къ женѣ своей, и будутъ оба въ плоть едину. Затѣ уже не есть двѣ, но плоть одна. **ѧ** Что же Бог сочетавъ, человекъ да не разлучаетъ!» **Ѩ** И въ дому пакы ученикы Его о семъ вопросиша Его. **ѩ** И Онъ глаголетъ їмъ:

(Здѣ 44-мѣ) «Кто (Средѣ 31-ля недѣли: Рече Господь: «Кто) аще пуститъ жену свою, и женится на иной, перелюбы творитъ изъ нея. **Ѫ** И аще она, отпустивши мужа своего, посягнетъ выйти за иного, перелюбы творитъ!»

Конецъ вторнику.

ѫ И приносили къ Немъ дѣтей, обы коснувъ до нихъ; ученикы же запрѣщали приносѣщимъ. **Ѭ** Видѣвъ же Исусъ, негодовавъ, и рече їмъ: «Оставьте дѣтей приходити ко Мнѣ, и не возбраняйте їмъ, такыхъ во есть Царствіе Божіе.

ѭ Аминь глаголю вамъ: «Кто аще не приметъ Царствіа Божіа, какъ отроча, не имѣетъ внийти въ него». **Ѯ** И, обнявши ихъ, Онъ благословлявъ ихъ, возлагая рѣки на нихъ.

Конецъ чтенію середѣ.

(Чек) **(Здѣ 45-мѣ)** **ѯ** И исходящему Ему (Четвертокъ 31-ля недѣли: Во время оно, к исходящему Исусови) на путь, притекъ нѣкий, и поклонився на колѣнахъ Ему, вопрошавъ

ЕГО: «УЧИТЕЛЮ БЛАГЫЙ, ЧТО БЫ СОТВОРИВ ИМЬ, ОБЫ ЖИВОТ ВЪЧНЫЙ НАСЛѢДОВАВ ИМЬ»? **И** Иисус же рече ему: «Что Ма называешь благим? Никто не благий лем еден Бог! **И** Заповѣди узнав нсь: обы не творив нсь перелюбы, не убив, не украв, не лже свидѣтельствовав, обы не обидив нсь; почитай отца твоего и мать!» **И** Он же, отвѣтивши, рече ему: «Учителю, сѣ всю сохранив имь от юности моея». **И** Иисус же, воззревши на него, возлюбив его, и рече ему: «Едного не докончив нсь: иди, и что имѣешь продай, и раздай нищым, и будешь имѣти сокровище на небесах, и приди, и иди в слѣд за Мною, взявши крест!» **И** Он же, смутившись и орадуивши от словес сих, отыйшов скорбаци, быв бо имѣющий стажаніа многі. **И** И, воззревши, Иисус глаголет ученикам Своим:

(Зд 46-мс) (Пяток 31-ла недѣли: Рече Господь:) «Так неудобно и трудно имущіи богатство в Царствіе Божіе вѣдуть входить!» **И** Ученикы же ужаснулись при словах Его. Иисус же, паки отвѣтивши, глаголет им: «Чада, так неудобно уповающим на богатство в Царствіе Божіе вніти! **И** Удобнѣше бо есть вервлюду сквозь иглицѣ уши пройти, нежели богатому в Царствіе Божіе вніти!» **И** Они же особо удивлялись, глаголюци к себѣ: «Та кто может спасенный быти?» **И** Воззревши же на них, Иисус глаголет: «У людей сѣ невозможно, но не у Бога! вси бо

возмо́гы сѹть у́ Бѳга!»! **Конѣц четвѣртикѹ.**

Ѳи Начав же Пѣтр глаголати ѳмѹ: «Вот мы оставили всѳо, и в слѣд Тебѣ пішли сѳме!»! **Ѳд** Отвѣтивши же, Іисус рече: «Аминь глаголю вам, никого не естѹ, кто оставив бы дѳм, или брѣтїю, или сѣстры, или отцѣ, или мѣтѣрь, или женѹ, или чѣда, или сѣла, ради Мене, и ради ѳвангелїѣ, **Ѳ** обы не прїиняв сторицею уже нынѣ, во время сѣ, дѳмов, и брѣтїи, и сестѣр, и отцѣ, и мѣтери, и чѣд, и сѣл, по изгнѣнїи, а во вѣк градущїи – Живѳт вѣчннн!»! **Ѳа** Многї же бѹдут: пѣрвї послѣднїми, а послѣднї пѣрвыми!»! **Ѳв** Были же онї в пѹтїи, восходѣщїи во Іерусалим, и быв предварѣющнн их Іисус, и онї ужасѣлиса, и во слѣд идѹщїи из нїми, боѣлиса. **Конѣц пѣткѹ.**

(зѣ 47-мз) И отозвав пѣки **(Предѣла 5-ѣ поста: Во время оно, отозвав Іисус)** дванадѣсѣт, начав їм глаголати про хотѣщѣ з Ним стѣтисѣ: **Ѳг** «Вот, се восходиме во Іерусалим, и Сын Человѣческнн преданн бѹдет архїсрѣм и кнїжннкам, и осѹдѣт ѳгѳ на смѣрть, и передадѹт ѳгѳ изычннкам, **Ѳд** и надругѣютсѣ над Ним, и уязвлѣт ѳгѳ, и оплѣют ѳгѳ, и убїют ѳгѳ, но в трѣтїи дѣнь Он воскреснет!»! **Ѳе** И перед Ним приближѣютсѣ Іѣков и Іѳанн, сынн Зеведѣ-ѣвы, глаголющїи: «Учїтелю, хѳчѣме обы что ѣще попроснли бы сѳме, сотворїв бысь нѣм. **Ѳс** Он же рече їм: «Что хѳчете обы сотворїв нмь вѣм?»! **Ѳз** Онн же изрѣклн ѳмѹ: «Дѣи нѣм, обы сѣдѣн одеснѹю Тебе, и сѣдѣн

ошүюю Тѣбе сѣв в славѣ Твоѣй». **лн** Іисусъ же рече їм: «Не знáете что просите! Мóжете ли пїти чáшу, котрú Азъ пїю, њ крещенїемъ, нимъ же Азъ крещáюся, крестїтїся»? **лд** Онї же рѣкли ѿмү: «Мóжемемъ!» Іисусъ же рече їм: «Чáшу же, котрú Азъ пїю, испїете, њ крещенїемъ, нимъ же Азъ крещáюся, покреститїся; **м** ѡ обы сѣсти одеснүю отъ Мѣне њ ошүюю, не естъ Мнѣ дáти, но комү уготовано естъ!» **ма** И, услышавши, десатѣро, началї негодовáти на Іáкова њ Іоáнна. **мв** Іисусъ же, призвáвши ихъ, глаголетъ їм: «Знáете, что возомнївщїся владѣти народами, соодолѣвáютъ їмъ, њ великї в нихъ овладáютъ нїми. **мг** Не тáкъ же да бúдетъ у васъ! Но кто ѡще хóтетъ у васъ высшїи быти, да бúдетъ вамъ слугá. **мд** И кто ѡще хóщетъ у васъ быти старѣйшїи, да бúдетъ всѣмъ рабъ. **ме** Бо и Сынъ Человѣческїи не пришóв, обы послужити ѿмү, но обы самъ послужїв, њ дати Дүшү Свóю в выкупъ и њзбавленїе замѣсть многїхъ!» **Конецъ недѣли.**

(зã 48-мн) **мс** И пришлїи во Іерихонъ; њ њсходáщему ѿмү' (**Понедѣльникъ 17-зї њ 32-лв недѣли:** Во время оно, при њсходáщему Іисусови) изъ Іерихона, ученикамъ ѿго њ при народови многому, сынъ Тїмѣевъ Вартїмей, слѣпый, сидѣвъ при пүти, просá мїлостиню. **мз** И, услышавши, же Іисусъ Назарянїнъ түи естъ, начáвъ звáти њ глаголати: «Сыне Давїдовъ Іисусе, помїлуй ма!» **мн** И запрѣцáли ѿмү многї, обы замовчáвъ. Онъ же мнóжайше пáче звáв:

«Сыне Давидов, помилуй мя!»! **М.Д.** И, ставши, Иисус рече: «Пригласить его!»! И пригласили слепца, глагола ему: «Дерзай, встань, Он зовет тя». **И** Он же зверг ризы свои, ставши, пришов ко Иисусови. **Иа** И, ответивши, глаголет ему Иисус: «Что хочешь, обы сотвориь имь тебе?» Слепый же глагола ему: «Учителю, обы прозреть имь!»! **Ив** Иисус же рече ему: «Иди, вера твоа спасла тя!»! И той нараз прозреть. И за Иисусом последовав у путь.

Конец понедельнику.

Евангелие от Марка. Глава 11-я.

(**Зд 49-М.Д.**) **а** И коли приблизився во Иерусалим, (**Понедельник Масопустных недел:** во время оно, приблизився Иисус во Иерусалим, и пришов) у Вифсагию и Вифанию к горь Влеонскей, полав двух из учеников своих, **в** и глаголет им: «Идите в весь, что есть прямо перед вами, и нараз, входящи в ней, обратете жерева привязаное, на него же никто из людей не вьдав; отважить его и привесть. **г** И аще кто вам речет: «Что творите сие», вповежете, же Господь требует его, и нараз пошет его сюда. **д** Они же пошли, и обратили жерева, привязаное при дверях внѣ на распутьи, и отвязуют его. **е** И некии из стоящих туи глаголали им: «Что дѣете, отрѣшаячи жерева?» **ж** Они же рекли им, так заповѣдав Иисус; и тогда пропустили их. **з** И привели жерева ко Иисусови; возложили на него ризы свои, и сѣв на него.

И Многі же рѣзы свої стеліли по пүтї, другї же вѣтвѣтки рѣзали из дерев, и стеліли по пүтї. **И** предходѣщїи и в слѣд градүщїи вопїали, глагóлющїи: «Осáнна, благословѣн градый во Имá Господне! **И** благословѣнно градүщее Цáрство во Имá Господне Отца нáшего Давїда; осáнна в вѣшних!»!

(зѣ 50-я) **а**и **И** войшóв во Ёсрусалим **И**исус, **(Вторник 17-зѣ и 32-я недѣля:** Во время оно, войшóв **И**исус во Ёсрусалим) и в Церковь, и огладѣвши всю, при уже позднему сүщему часу, вѣйшов у Вифанїю из дванадцати.

Конец понеделнику.

ви **И** наутро, вѣйшовшим їм из Вифанїи, Он зголоднѣв.

ги **И**, увидѣвши смоковницу изда́лека, имѣющую листвїе, пришóв я́ще возможно что о́бращет на не́й; и, прише́дши к не́й, ничóго не о́брѣв, лем листвїе, во не было е́ще время смóквам. **д**и **И**, отвѣтивши, **И**исус изрѣ́къ ей: «У́же от тебе да никто во вѣки пло́да не їсть!» **и** сїе слышали ученикї Его. **е**и **И** пришли па́ки во Ёсрусалим, и, вше́дши **И**исус в церковь, нача́в изгонѣти прода́ющих и купүющих в церкви, и трапѣзы торжника́м, и сѣдалища прода́ющих гóлубы перевергну́в. **з**и **И** не да́в, оуби ктось мимо прои́де сосуд через церковь. **зѣ** **И** учїв, и глаго́лав їм: «Не е́сть ли писано, же храм Мой, храм мо́литвы наречѣтсѣ всѣм наро́дам, вѣ же перетвори́ли е́го на верте́п разбо́йников». **и**и **И** услышали кни́жники, и архїереї,

и искали, как бы Его погубили, во бояхнса Его, та и весь народ удивлявса о учении Его. **Д** И коли поздно было, Он вийшов вон из града. **К** И на рано, мимо проходящи, они увидѣли смоковницу, засохшю от корѣна.

Ка И, вспомнивши, Пётр глаголет Ему: «Равви, увидь смоковницу, котрѹ проклѣв нса, засохла. **Кв** И, отвѣтивши, Исус, глаголет им:

(**Зѧ 51-ѧа**) (**Средѧ 17-ѧі и 32-лв недѣлі: Рече** Господь Своим ученикам:) «Имѣйте вѣру Божию. **Кг** Иминь бо глаголю вам, же кто ѡце речет горѣ сей, здвигннса, и берзвса в море, и не усомнив бы са в сердце своём, но вѣру имѣет, то ѡце что глаголет, свывѣтса, свѣдетса ему!» **Конѣц вторнику.**

Кд «Его ради глаголю вам: «Всё, сколько молитеса и просите, вѣруйте, что вы приймали, и бѣдет вам! **Ке** И коли вы стоите, молящнса, отпускайте, ѡце что имѣете на когѧ, обѣ и Отец ваш, иже ест на Небесѣх, отпустив бы и вам согрѣшеніѧ ваші. **Кс** Ице ли же вы не отпускаете, и Отец ваш, иже ест на Небесѣх, не отпустит вам согрѣшеній ваших!» **Конѣц середѣ.**

(**Зѧ 52-ѧв**) **Кз** И прийшли пакн (**Четверток 17-ѧі и 32-лв недѣлі: Во** время оно, прийшов Исус) во Иерусалим, и в церкви, к ходящему Ему, прийшли к Нему архіерей, и книжники, и старцы, **Кн** И глаголют Ему: «Какю властію сіе творишь? И кто Ти власть сію дав, обѣ Ты сіе тво-

рив? **кд** Иисус же, отвѣтивши, рече їм: «Вопрошү вас ѿ
 Азъ слово єдно, ѿ отвѣчайте Ми, и пакъ рекү и вамъ,
 такою властію сіѣ творю». **л** «Креценіѣ Іоанново изъ Небесъ
 ли было, ѿ ли отъ людей? Отвѣчайте Ми!» **ла** И мѣслили
 оні в себѣ, глаголюци: «Аще речемъ, изъ Небесъ: то речетъ:
 почто же не повѣрвали съте ємү?» **лв** Но аще бы мы
 рекли: «Отъ людей», побоялися людей, во всі ѿмѣли Іоанна,
 же онъ воистину пророкъ бывъ. **лг** И, отвѣтивши, глаголютъ
 Іисусови: «Не знаєме!» И, отвѣтивши, Іисусъ глаголетъ їмъ:
 «И азъ не глаголю вамъ, такою властію сіѣ творю!»

Конецъ четвѣрткы.

Евангеліѣ отъ Марка. Главá 12-ѣ.

(**зл 53-нн**) **а** И начаъ їмъ в прѣтчѣхъ глаголати: (**Плѣтокъ 17-
 зл 1 и 32-лв недѣли:** Рече Господь прѣтчү сію:) «Виноградникъ
 насадѣвъ человекъ, ѿ оградѣвъ єго плѣтомъ ѿ выкопавъ то-
 чѣлочанъ, ѿ создавъ стѣвпъ, ѿ передавъ єго дѣлательмъ, ѿ
 отыйшѣвъ. **б** И пославъ къ дѣлательмъ во время собираніѣ
 плодѣвъ раба, обы чѣтой отъ дѣлателей прѣнѣвъ бы доходъ отъ
 плодѣвъ виноградника. **в** Но оні же, ѿмѣвши єго, избѣли,
 ѿ отослали пүстѣымъ. **г** И пакѣ пославъ къ нѣмъ дрүгого раба,
 ѿ того камѣніѣмъ побѣвши, пробѣли главү ємү, ѿ ото-
 слали зъ вѣсчѣтіѣмъ. **д** И пакѣ ѿногѣ пославъ, ѿ того үбѣли;
 ѿ многѣхъ инѣхъ, єднѣхъ же избѣвѣючи, инѣхъ же үбивѣючи.
е Вѣще же єдиногѣ Сына ѿмѣвъ возлюбленнагѣ Свѣсѣгѣ,
 пославъ ѿ того къ нѣмъ напѣслѣдѣ, глаголаъ: «Ачѣй посрамъ-

лѣтца Сѣина Мосго!» **Ѹ** Онѣ же, дѣлателѣ, рекли в себѣ, же Сѣй естъ Наслѣдник, придѣтъ, убѣдѣмѣ Сго, ѣ нашое бѣдет наслѣдство. **Ѩ** И, имѣвши Сго, убѣли ѣ ѣзвѣргли Сго вон ѣз виноградника. **Ѡ** «Что же сотворѣтъ ѣм Господь виноградника?» «Придет ѣ погубѣтъ дѣлателей, ѣ передаст виноградник ѣным!» **Ѳ** Неужѣ ли в Писанѣи не читали съте сѣ: «Камѣнь, котрый в радѣ не покляли создающѣи дом, Сѣй став во главѣ угла; **Ѣ** От Господа бѣло сѣ; оно ѣ естъ дѣвное во очѣх наших». **Ѥ** И ѣскали Сго взѣти, но побоялися народа, во уразумѣли, же к ѣм прѣтчѣ изрече; И, оставивши Сго, отышли. **Конѣцъ пятку.**

(Зѣ 54-Ѩд) **Ѵ** И послали к Немѣ (**Понедѣльникъ 33-ѣг недѣли:** во время оно, послали ко Иисусѣ архѣрѣи ѣ старцы иудейскѣ) ѣкѣих из фарисѣѣв, ѣ иродѣан, обѣ Сго обольстѣли словом. **Ѧ** Онѣ же, пришедши, глаголютъ Смѣ: «Учителю, знаемѣ, что Ты истинный, ѣ не радишь ни о ком же, не зришь во на лице людѣй, но во истиннѣ пѣтѣ Божѣю учишь. Достойно ли кинсон-пѣшлинѣ кѣсаревѣ давати, или ѣтъ? Так, дамѣ, или не дамѣ? **Ѩ** Он же, зная ѣх лицемѣрѣе, рече ѣм: «Что Мѣ ѣскушаетѣ? Принесѣте Мѣ пѣназь, обѣ увидѣв ѣмъ сго. **Ѣ** Онѣ же принесли. И глаголет ѣм: «Чѣй образ сѣй ѣ написанѣе?» Онѣ же изрѣкли Смѣ: «Кѣсарев!» **Ѥ** И, отвѣтивши, Иисус рече ѣм: «Воздайте кѣсарѣво кѣсаревѣ, ѣ Божое Бѣгови!» И чѣдовалися из Него! **Конѣцъ понедѣльнику.**

(зѧ 55-нѣ) ѿ **И** прийшли саддукѣи к Немѹ, (**Вторник 33-лѣ недѣли:** **Во** время оно, прийшли саддукѣи ко **Иисусу**,) котри глаголют, же воскресѣнію не бывати, и вопрошиа **Его**, глаголющи: **Ѧ** «Учителю, Моисей написав нам, же аще в кого брат умрет, и оставит жену, а чад не оставит, обы той взав брат **его** жену **его**, и воскресив бы сѣма брату своему. **Ѧ** Сѣмь братів было; и первый взав жену, и, умирая, не оставив сѣмени. **Ѧа** **И** второй взав **еѧ**, и умер, и той не оставив сѣмени, и третій также. **Ѧв** **И** взали **еѧ** сѣмь, и не оставили сѣмени; Напоследь же всѣх умерла и жена. **Ѧг** **У** воскресѣніи, коли бы они воскресли, котрому из них будет она жена? Сѣмь бо имѣли **еѧ** за жену. **Ѧд** **И**, отвѣтивши, **Иисус** рече им: «Не ради сего ли прельщаетеа, не знаа Писаніа, ни силы Божіей; **Ѧе** **Во** коли из мертвых воскреснут, то ни женатца, ни посагяют, но суть ѡак ангелы на Небесах. **Ѧс** **О** мертвых, же такі являютца возстающими, не читали есте ли в книгах Моисеевых, при купинѣ, что рече **ему** Бог, глагола: «**Аз** Бог Авраамов, и Бог **Исааков**, и Бог **Іакова**. **Ѧз** **Бог** не естъ Бог мертвых, но Бог живущих! Вы убо многі прельщаетеа!» **Конец вторнику.**

(зѧ 56-нѣ) **ки** **И** приступивши еден из книжников, услышавши их, составяющихся, (**Среда 33-лѣ недѣли:**

Во время оно, приступивши ко **Иисусу** еден из книжников, и, услышавши саддукѣев, составяющихся из

теса от книжников, хотѣщих в одѣяніях ходити, и при-
нимати цѣлованіа на торжищах, **лѡ** и предсѣдательство
на сонмищах, и первенство возлежаніа на вечерах,
м поїдала дома вдовѣц, и для вида издалека молащїица;
Сїи прїимут тым бѣольшое осужденіе. **ма** И сѣв Іисус
прѣмо сокровищному хранилищу, зрѣше, как народ мечет
мѣдні монеты в сокровищное хранилище; И многі богати
вметали много. **мв** И, прїшедши една вдовица убога,
ввергла двѣ лепты, что есть кодрѣнт. **мг** И, призвавши
учеников Своих, рече їм: «Аминь глаголю вам, же вдовица
сія убога на много больше всѣх ввергла, вметающих в
сокровищное хранилище. **мд** Всі от избытка своего
ввергали, сіа же от лишеніа своего, все что имѣла
ввергла, – все житіе свое!» **Конец четвертку.**

Евангеліе от Марка. Глава 13-гѣ.

(Зѣ 58-їи) **а** И исходящему Ему (Пѣток лѣ недѣли:
Во время оно, к исходящему Іисусови) из Церкви, глаго-
лет Ему один из учеников Его: «Учителю, увидь такі
камѣна, и такі зданіа!» **б** И, отвѣтивши, Іисус рече ему:
«Видишь ли сїи великі зданіа? Не имѣв бы остатиса зѣ
камѣнь на камени, котрїи бы не разрушивса. Но через
три дни другїи воздвїгнетса без рук!» **в** И к сидящему
Ему на горѣ Влеонскѣи прѣмо Церкви, вопросили Его
одногo Пѣтр, и Іаков, и Іоанн, и Андрей: **д** «Важї нам,

КОГДА СЪИ СОБЫТІА ЗВУДУТСА? И ТАКОЕ БУДЕТ ЗНАМЕНІЕ,
КОЛИ ИМѢЕТЬ ВСЮ СІЕ ЗАКОНЧИТСА?» **Ѣ** Іисусъ же,
отвѣтивши їмъ, начаѣ глаголати: «Соблюдѣйтесь, обы кто
вас не прельститѣ. **Ѥ** Многі бо придутъ во Имя Моѣ,
глаголющи, же «Азъ есмь»: и многихъ прельстятъ. **Ѧ** Коли
же услышите брані, и слухы о бранехъ, не ужасайтесь;
подобаетъ бо сему быти, но не наразъ кончина.

И Возстанетъ бо народъ на народъ, и Царство на Царство, и
будутъ землетрѣсы по мѣстамъ, и будутъ голоды и
матержі; сіе начало болѣзнямъ». **Конѣцъ паткы.**

(Зѣ 59-їѣ.) **Ѧ** «Соблюдѣйтесь же (**Понедѣльникъ 34-їѣ недѣли:**
Рече Господь Своимъ ученикамъ: «Соблюдѣйтесь) вы
самі, бо предадутъ васъ вѣ сонмища, и на соборищахъ вѣснѣ
будете, и передъ воеводами и царями веденіи будете из-за
Мене, во свидѣтельство їмъ. **Г** И во всѣхъ народахъ подобаетъ
прѣжде проповѣдатиса Евангелію. **И** Коли же повѣдутъ васъ,
предающіи, не прѣжде старайтесь, что возглаголете, и не
поучайтесь, но ѣще что дастся вамъ вѣ той часъ, се
глагольте; не вы бо будете глаголющїи, но Духъ Святый!
В Предаетъ же братъ брата на смѣрть, и отецъ чадо, и воз-
станутъ чада на родителей, и убіютъ ихъ. **Г** И будете нена-
видиміи всѣми имене Моѣго ради; претерпѣвшій же до
конца, сей спасеный будетъ»! **Конѣцъ понедѣльнику.**

(Зѣ 60-їѣ.) **Ѧ** Коли же (**Вторникъ 34-їѣ недѣли:**
Рече Господь Своимъ ученикамъ: «Коли) узрите мѣрзость запустѣніа,

речѣнную Даниїлом пророком, стоѣщему гдѣ не подобѣет,
 (читѣющій да разумѣет,) тогда сущіи во Іудеї да вѣжѣтъ
 на горы. **Ѣ** И котрѣи на кровѣ, да бы не слѣзав в дом, и
 не вхѣдив бы взѣти чтось из дому свѣго. **Ѥ** И котрѣи
 в полѣ ест, да бы не возвратѣвса вспѣть взѣти рѣзу
 свѣою. **Ѧ** Горѣ же женѣм, непраздным ѣ доѣщим, в тѣ дни.
ѧ Молѣтѣса же, да бы сѣ стѣлоса не в час зимѣ или в
 день сѣвѣоты. **Ѩ** Бѣдѣт же дни тѣ – скорѣв, ѣка не бѣвала
 такѣв от начѣла создѣнѣа, котрѣе создѣвѣв Бог до нынѣ;
 ѣ да бы вѣе такѣ ѣ не бѣла! **Ѣ** И ѣще бы Господѣ не со-
 кратѣв дниѣ, не спасѣа бы са ниѣка плѣть; Но радѣ
 ѣзбрѣнных, котрѣх ѣзбрѣв Господѣ, сократѣт Он дни.

ѣ Тогда ѣще кто речѣт вѣм: «Се здѣ Христѣс, ѣли вот
 ѣндѣ», не ѣмѣйте вѣры. **ѣв** Возстѣнут во лжехристѣи ѣ
 лжепророки, ѣ дадѣт знѣменѣа ѣ чудеса, обѣ прельстѣти,
 ѣще возмѣжно, ѣ ѣзбрѣнных: **ѣг** Бѣ же соблюдѣйтеса от
 тѣго; сѣ наперед вповѣв нѣм вѣм всѣо!» **Конецъ втѣорнику.**

(Зѣ 61-ѣа) ѣд По **(Середѣ 34-ѣд недѣли: Речѣ** Господѣ
 Свѣоим ученикѣм:) «В тѣ дни по скорѣви тѣой сѣлнце
 помѣркнет, ѣ лѣна не дѣст свѣтла свѣго. **ѣе** И звѣзды
 бѣдѣт из Небѣс пѣдающѣми, ѣ сѣлы, ѣже на Небѣсах, по-
 двѣгнутѣса. **ѣс** И тогда узрѣт Сѣна Человѣчѣского,
 градѣщего на облаках, из сѣлою ѣ слѣвою многѣю. **ѣз** И
 тогда послѣт ѣнгелѣв Свѣоих, ѣ соберѣт ѣзбрѣнных Свѣоих
 от четѣрьѣох вѣтрѣѣв, от концѣа землѣ до концѣа небѣа!»

Ѡи От прѣтчи про смоковницу же научайтеса: коли уже ветка еѡ будет млада и магка, и прорастает листвѣем, узнавайте, же близко есть жатва. **Ѡд** Так и вы, коли увидите сѣ зывающимса, узнавайте, же близко есть при двѣрах. **ѡ** И мѣнь глаголю вам, же не имѣв вы перейти род сѣй, доки вы все сѣ не звылоса!»

(Зѡ 62-ѡв) **(Четверток 34-ѡд недѣли: Рече Господь Своим ученикам:)** «Небо и земля перейдет, слова же Мои не перейдут!» **Конѣц середѣ.**

ѡв «О дне же том, или о часѣ, никто не знает, ни ангелы, иже суть на Небесѣх, ни Сын, токмо Отец!»

ѡг Наблюдайте, бдите, и молитвса, бо не знаете коли время то настаѣт». **ѡд** «Онó есть так, как отходящий человек, оставивши дом свой, и давши рабам своим власть, каждому - дѣло свое; а вратарю повелѣв, да бóдрствует! **ѡе** Бóдрствуйте же, (бо не знаете коли Господь дому прихóдит; вечером или в полúночи, или в пѣтлоглашеніѣ, или наутро,) **ѡс** обы, пришедши внезапно, не обрѣв вас спáщими. **ѡз** И что же вам глаголю, то и всем глаголю: бóдрствуйте!»

Евангеліѣ от Марка. Глава 14-ѡи.

ѡ Была же Пасха, и опрѣсноки по двох днях. И искали архієреї и книжники, так бы они Его, лѣстію имѣвши, убїли бы. **ѡ** Глаголали же: «Дем не в прáздник, да молва не будет людська или матѣж». **Конѣц четвѣрткы.**

(Зѧ 63-ѧг) ꙗ́ И́ сꙋщему́ Ѡмꙋ (**Пѧтѡк 34-ѧд недѣли: Во** время́ оно́, присутнему́ Исꙋсови) в Вифаніи, в дому́ Симона прокаженнаго, возлежащему́ Ѡмꙋ, пришла́ жена, имѣюща́ алабастровꙋ судину́ міра народоваго пистікіанасто́щаго многоцѣннаго, и́, сокрушивши алабастр, возли́вала Ѡмꙋ на главу́. **Ѧ** Были же нѣкіи негодꙋющіи в себѣ, и́ глаголющіи: «На что гнѣбель сѧ́ міра бысть? **Ѣ** Могло́ бо сѧ́ сѧ́ міро́ продано́ быти больше́ трѣхсот пѣназів, и́ раздѣтисѧ́ нищим; и́ запрѣщали сѧ́. **Ѥ** Исꙋс же рече́: «Оста́вьте сѧ́, что сѧ́ трудно-сти доставля́ете? Добро́е дѣло содѣлала про́ Мене. **Ѧ** Всегда́ во нищих имѣ́ете из собою́, и́ коли́ хочете, мо́жете їм добро́ творити; Мене́ же не всегда́ имѣ́ете. **и́** Что имѣ́ла и мо́гла она́, сѧ́ и сотвори́ла: предвари́ла пома́зати Мо́е Тѣло на погребѣніе.

Ѧ А́минь глаго́лю вам: гдѣ́ бы́ я́ще не проповѣдалосѧ́ Евангеліе́ сѧ́ во всемъ мірѣ́, и́ что сотвори́ла сѧ́ жена́, глаго́лано́ бꙋдет в па́мать сѧ́!» **Конецъ пѧткꙋ.**

(Зѧ 64-ѧд) ꙗ́ И́ (**Вторникъ масопустныхъ недѣли: Во** время́ оно́,) Іꙋда Искари́отскыи, е́ден из двана́дцати, отыйшо́в ко архіере́ам, обы́ преда́в Ѡго́ їм. **Ѧи** Оні́ же, услы́шавши, возра́довалисѧ́ и́ обѣщали́ сѠмꙋ́ сребреники да́ти. И́ и́ска́в он, такъ бы́ Ѡго́ в удо́бное время́ преда́в бы́. **Ѧи** И́ в пе́рвый де́нь опрѣсночный, е́гда́ на Пѧсхꙋ́ жер́твовали́ агнца́, глаго́лали Ѡмꙋ́ ученики Ѡго́: «Гдѣ́ хочешь, отше́дши, обы́ мы пригото́вили, и Ты бы́ їв Пѧсхꙋ́?» **Ѧи** И́ посыла́етъ двољх

из учеников Своих, и глаголет им: «Идите во град, и встрѣтит вас человек, в скудельнице воду носящий, за ним идѣть. **Д** И гдѣ же ѣще он внидет, скажите господиному дому, же Учитель глаголет: гдѣ есть витальна, гдѣ вы Пасху со учениками Моими ѣв бых? **Е** И тои вам покажет горницу великую постелену, готову; туй и приготовьте нам. **Ж** И вѣшли ученики Его, и пришли во град, и обрѣли так, ѣк изрѣк им, и приготвили Пасху.

З И к вечеру прибывшему, пришов Он со дванадцатьми. **И** И к возлежащим им, и идущим, рече Исус: «Аминь глаголю вам, же еден из вас предаст Мя, идущий со Мною». **Д** Они же начали скорѣти, и глаголати Ему еден за едным: «Может ли ѣз»? И другий: «Может ли ѣз»? **К** Он же, отвѣтивши, рече им: «Еден из дванадцати, омочающий со мною в солло. **Ка** Сын же Человѣческий идет, ѣк есть писано о Нем, но горе же человеку тому, котрым Сын Человѣческий предастса. Добрѣше бы ему было, ѣще бы не родивса человек тои!» **Кв** И идущим им, взяв Исус хлѣб, и благословив переломив, и дав им, и рече: «Примите, идите: сѣ есть Тѣло Моѣ!» **Кг** И взяв Чашу, хвалу воздавши, дав им; и пили от неа вси! **Кд** И рече им: «Сѣ есть Кровь Моа Нового Завета, за многих проливаема!» **Ке** «Аминь глаголю вам, же больше вже не имѣв бых пити от плода лозного, до того дня, коли его испию новоѣ во Царствѣи Божѣи!»

кв И, заспѣвавши, взошли на гору Влеонскую. **кз** И глаголет им Исусъ: «Вси вы соблазнитесь о Мнѣ в нощь сию. Писано бо есть: «Поражу Пастыря, и разыйдутся овцы!»! **ки** Но потомъ егда воскресну, предварю вас в Галилеи». **кд** Пётр же рече Ему: «И аще вси соблазнятца, но не азъ». **ке** И глагола Ему Исусъ: «Аминь глаголю тебе, же ты днесь в нощь сию, прежде даже вторницею пѣтелкоути не запишет, трикраты отвержешься от Мене». **ка** Он же множайше глаголавъ паче: «Аще же ми есть из Тебѣю и умѣрти, не отвергнуся от Тебе». Такъ же и вси глаголали. **кв** И пришли у весь, съ же има Гефсиманиа, и глагола ученикамъ Своимъ: «Сидѣть заѣ, доки, отшедши, не помолюся». **кг** И беретъ Петра, и Іакова, и Іоанна из Собѣю; и начавъ ужасатися и тужити. **кд** И глаголет имъ: «Прискорбна есть душа моя до смѣрти; Побудьте заѣ, и бодрствуйте!»! **ке** И, пройшовши мало, упавъ на земли, и моливъся, обы, аще возможно есть, мимо ишовъ от Него часъ, **кс** и глаголавъ: «Авва Отче, всѣо возможное Тебѣ! Мимонеси от Мене чашу сию; Но не что азъ хочу, но то, что Ты!»! **кз** И приходит, и обрѣтаетъ ихъ спящихъ; И глаголетъ Петрови: «Симоне, спишь ли? Не возмогъ ты и единого часа пободрствоватьи. **ки** Бодрствуйте и молитесь, обы не пришли съте в напасть и искушеніе, бо Духъ бодрый, плоть же немочна!»! **кд** И, пакн отыйшовши, помоливъся, тоже слово изрекъ. **ке** И, возвратившися, обрѣв

їх пáки спáщих, (бо были óчи їм отагчѣні,) пак њ не знáли, что бы Ему́ отвѣтили бы. **ма** И приходит третій раз, њ глаголет їм: «Спитѣ прóче, њ спочивáете. Приспѣв конѣц, прийшóв час. Се преда́тца Сын Человѣчеський в рýки грѣшникам! **мв** Встаньте, идемѣ, се преда́ющий Ма́ прибли́зился». **Конѣц вторнику́.**

(**зѣ 65-ѣѣ**) **мг** И нараз е́ще Ему́ глаголющему, (**Середá масопустных недѣлѣ:** во время́ оно, к глаголющему́ Иису́сови ко ученика́м Сво́им,) прийшóв Іуда, е́ден сын из двана́дцати, њ з ним наро́д многый из ору́жїем њ ко́льми, от архіерее́в њ кни́жников њ старцѣв. **ма** Дав же преда́ющий Его́ зна́менїе їм, глагола: «Котрóго бых поцѣлова́в, то́й и е́сть; њма́йте Его́, њ отвѣдите́ Его́ сохрáнно. **ме** И, пришѣдши, нараз приступі́вши к Нему́, глаголет Ему́: «Раввї, Раввї», њ облобыза́в Его́. **мс** Онї же возложи́ли рýки своі на Него, њ взáли Его́. **мз** Е́ден же нѣкто из стоáщих тўи, њзвлѣк но́ж, уда́рив раба́ архіерее́вого, њ отрѣзав́ Ему́ ўхо. **ми** И, отвѣтивши, Иису́с рече́ їм: «Іак на разбо́йника ли вы́йшли съте со ору́жїем њ ко́льми, взáти Ма́? **ма** У всї днї быв нмь при вас в цѣркви, учáци, њ не бра́ли съте Менѣ; Но обы́сбылоса Писáніе!» **и** И, оста́вивши Его́, всї разве́глисá. **на** И е́ден нѣкто юноша њде по нѣм, одѣанный в плаща́нїцу по на́гу, њ взáли то́го юношў. **нв** Он же, оста́вивши плащани́цу, нагый ўбѣжа́в от нїх. **нг** И повели

Ісуса ко архієрею, и зыйшлися к Нему вси архієреї, и
 книжники, и старцы. **ИД** И Пётр изда́лека в слѣд Его
 слѣдовав аж внутрь во двор архієреїв, и быв сидящій со
 слугами, и грѣющійся при огні. **ИЕ** Архієреї же и весь
 сонм иска́ли на Ісуса свидѣтельства, обы умертвити Его,
 но не обрѣта́ли. **ИС** Многі бо лжесвидѣтельствова́ли
 против Него́, но ра́вными и доста́точными ти свидѣтель-
 ства не бы́ли. **ИЗ** И не́кіи, вста́вши, лжесвидѣтельствова́ли
 на Него́, глаголющїи: **ИИ** «Мы слы́шали Его́, глаголющего,
 же «Азъ разорю́ Цѣрковь сію́ руко́творенну́, и тре́ма днѣми
 ннѹ, неру́котво́ренну сози́жду!» **ИД** Но не на сто́лько до-
 ста́точным бы́ло и сіѣ свидѣтельство іх. **ИЖ** И, возста́вши
 архієреї посере́динѣ, вопро́сив Ісуса, глаго́ла: «Не отве́-
 ча́ешь ли ничо́го, что сіи на Те́бѣ свидѣтельствуют?» **ИЗ** Он
 же мовча́в, и ничто́ не отве́чав. Па́ки архієреї вопро́сив
 Его́, и глаго́ла Ему́: «Ты ли Христо́с, Сынъ Благо́словенно-
 го?» **ИВ** Ісусъ же рече́, «Азъ ѣсмь! И вы ўзрите Сы́на Че-
 ловѣческа́го, сидя́щего одесну́ю сілы, и гряду́щего со
 о́блаками Небе́сными!» **ИГ** Архієреї же растерза́в рїзы своѣ,
 глаго́лет: «Что е́ще тре́бу́ете свидѣтелей? **ИД** Слы́шали
 съте ху́лу, что вам са́ видит? Онѣ же вси осудїли Его́
 бы́ти повиннымъ смѣрти. **ИЕ** И начали не́кіи плюва́ти на
 Него́, и прикрыва́ти Лице́ Его́, и му́чить Его́, и глаго́лати
 Ему́: «Проречїи!» И слуги по ланїтам Его́ бы́ли. **ИС** И
 сущему́ Петро́ви в дворѣ́ вннзѹ, прийшла́ е́дна изъ рабы́нь

архієрєєвых, **ѦЗ** и, увидѣвши Петра, грѣющегося, возрѣвши на него, глаголет: «И ты из Назараніном Іисусом быв». **ѦИ** Он же отказався, глагола: «Не знаю, что ты глаголешь». И вѣйшов вон на преддворіе: и алектр возгласив! **ѦД** И рабыня, увидѣвши его, паки начала глаголати предстоащим, что и сей из них есть. **Ѧ** Он же паки отказався. И помалы паки предстоащїи глаголали Петрови: «Воистину ты из них, во и ты галілеянин, та и вѣсѣда твоа прозрѣдужет та». **ѦА** Он же начав ротитиса и кластиса, же "не знаю человека сего, про Котрого вы глаголете"! **ѦВ** И вторый азз алектр-когут возгласив. И вспоманув Пётр глагол, котрый рече ему Іисус: же прежде даже пѣтел-когут не возгласит два крѣты, отвѣржешься от Мене три крѣт, и, расплакавша!»

Евангеліе от Марка. Главá 15-Ѧ.

(**Зл 66-Ѧ5**) **Ѧ** И нараз рано утром, (**Четверток масопустных недѣлї: Во время оно,**) совет сотвориши архієрєи со старцами и книжниками, и весь сонм, связавши Іисуса, повели и передали его Пилату. **Конец середѣ.**

Ѧ И вопросив его Пилат: «Ты ли Царь Іудейскый»? Он же, отвѣтивши, рече ему: «Ты се сам уже глаголешь!»

Ѧ И глаголали на него архієрєи много обвиненій. **Ѧ** Пилат же паки вопросив его, глагола: «Не отвѣчаешь ли ничто? Увидь, сколько на Те свидетельствуют из об-

¹ Ты глаголешь *συ λέγεις* (презент, актив 2л., ед., - ты так говоришь (правдиво), сообщась, кажешь)

виненієм». **Є** Ісус же больше ничего не отвѣтив, на что далоса удивлѣтиса Пилатѹ. **Ѕ** На всѣкий же прѣзидник он отпуцав їм єдно҃го свѣзна, котрѹго просїли. **Ѕ** Быв же называемый Варавва, из возставшими своѣими свѣзанный, котрї у возстанїи убїйство сотворїли. **И** И возопївши, народ начав просїти, же всегда творїв їм. **Ѧ** Пилат же отвѣтив їм, глагола: «Хочете ли, пущу вам Царя Іудейскаго»? **Т** Знав бо, что из зависти предали єго архїерїи. **Ѧ** Архїерїи же зманїли народ, обы паче Варавву пущив бы їм. **Ѧ** Пилат же, отвѣтивши, паки рече їм: «Что вы съте хотѣли, да сотворїв бых Тѹму, за котрѹго глаголете Царь Іудейскїй»? **Г** Онї же паки возопїли, глаголюци: «Распнї єго!» **Ѧ** Пилат же глаголаше їм: «Что за зло такѹе сотворїв»? Онї же безмѣрно возопїли: «Распнї єго!» **Є** Пилат же, хотѣ народѹ многѹму хотѣнїе сотворїти, пущив їм Варавву, и предав Ісуса, избївши, обы распнали єго. **Конецъ четвѣрткѹ.**

(ЗѦ 67-ѳ3) **Ѕ**и вѹинны же повелї єго (**Єѹлїе 6-ѳ, стѹх стѣтїен, не перестѹпно:** во врема оно, вѹинны повелї Ісуса: **Гїе** и на 3-ї часѣ неперестѹпно. **И рїзѣ Господнїи на литѹргїи.**) внѹтрь двора, котрѹе єсть Претѹрїи, и созвали всю спїру-охранѹ, **Ѕ**и и облекли єго в багрнѹ порфїру, и возложили на него, сплѣтши терновїй вѣнец, **И**и и начаи цѣловати єго, (и глаголати:) «Радѹйсѣ Царю Іудейскїй!» **Ѧ**и И бїли єго по главѣ трѹстїю, и плювали

на Него, и перегибаяючи колѣна, поклонѣлися Ему. **к** И ѣгда надругѣлися над Ним, совлекии из Него багрянѹ порфирѹ, и облекли Его в ризы Своѣ, и одвели Его, обы распяли Его. **ка** И понуждают мимо ходѣщему нѣкоему Сѣмону Киринѣйскому, (градѹщему из пола, отцу Алекѣандрову и Рѹфову,) обы взав Крест Его.

(Зѣ 68-ѣн) **кв** **(Пѣток масопустных недѣлѣ: Во время оно, войнны, взѣвши Иисуса, повели, обы Его распяли,)** и привели Его на Голгофу мѣсто, которѣе есть разсказѹемое, Лобное мѣсто. **Перестѹпѣ пѣтницѣ.**

кг И давали Ему пити ѡсмирненое вино; Он же Его не при-нав. **кд** И распеншии Его, раздѣлили ризы Его, метѣючи жребѣи о них, кто что вѣзмет. **Чти пѣткѹ:**

ке Быв же час третѣи, и распяли Его.

Перестѹпѣ пакѣ пѣтницѣ.

кс И было надписанѣе вины Его написано: «Царь Иѹдейскый». **кз** И з Ним распяли двоѹх разбѣйников, ѣдногѣ одеснѹю, и ѣдногѣ ошѹюю Его. **ки** И свѣлося Писанѣе, которѣе глаголет: «И з беззаконными вмѣнивса». **кд** И мимоходѣщи хѹлили Его, кивѣючи главами своѣими, и глаголющи: «Овѣа, разорѣющий Церковь, и трѣмѣ дни возсздающий сѣа! **и** Спасѣса Сам, и зыидѣи з Креста!»

ла Также и архѣереѣ, рѹгѣющеса друг ко другу из книжниками, глаголали: «Иных спасае, Себѣ ли не мѣжет спастѣи? **лв** Христѣс, Царь Изра-иелев, пак да зыидет нынѣ

из Крестá, обы́ увидѣли съме и́ вѣру́ имѣли́ Ему́.

Конѣцъ 6-ѡ-мѹ, конѣцъ Евълію стѣртнóмѹ, и́ рѣзѣ́ Господнѣй.

И распятїи́ из Пимъ поноси́ли́ Ему́. **Чти́ пáтници:**

Ѡгъ Бывшему́ же чáсу шѣстóму, тьмá бы́ла по всѣй землѣ́ до чáса девáтого. **Ѡдъ** И́ в часъ девáтый возопѣ́въ Исусъ гласомъ вели́кимъ, глаго́ла: «Елої́ е́лої́, лі́ма́ савахданї́; что́ значитъ: «Бóже Мой, Бóже Мой, почтó Ты Мѧ́ остави́в?»

Ѡеъ И́ нѣкїи́ отъ предсто́ящихъ, услы́шавши, глаго́лали: «Се́ вотъ Илі́ю́ гласї́тъ». **Ѡзъ** Притѣ́къ же́ е́денъ, и́ напо́внивъ гү́бу оцтá, и́ возлóживши на трóсть, напои́въ Егó, глаго́ла: «Оста́вьте, да́ вї́диме, я́ще прї́детъ Илі́а́ знáти Егó».

Ѡзъ Исусъ́ же, изда́вши гласъ вели́кій, испустї́въ Ду́хъ! **Ѡиъ** И́ завѣ́са церкóвна раздрáлася́ на́двое, свы́ше до нї́зу.

Ѡдъ Вї́дѣвшый же́ со́тникъ, сто́ящый прáмо́ Ему́, же́ такъ возопѣ́въ и́ испустї́въ Ду́хъ, рече́: «Вої́стиннѹ́ Человѣ́къ се́й, бывъ́ сынъ Бóжый!» **Ѡмъ** Бы́ли же́ и́ жѣ́ны и́здáлека зрáщи, в нї́х же́ бы́ла Марї́а́ Магдали́на, и́ Марї́а́ Іáкова́ Мáлого, и́ Іосї́и́ мáтчи, и́ Соломі́а, **Ѡна** котрї́, и́ колї́ бывъ́ в Галї́леї́, ходї́ли за Пимъ, и́ служї́ли́ Ему́, и́ и́ны многі́, котрї́ възыйшлї́ из Пимъ во Іерусали́мъ.

Конѣцъ пáткѹ́ масопустнóмѹ, и́ 3-ѣ-мѹ чáсови.

Ѡвъ И́ уже́ пóзднѣ́ше́ бывшему́, бо́ бывъ́ пáто́къ, что́ е́сть к сү́бботѣ́:

(зã 69-ѡдъ) Ѡгъ (Евъліе́ 10-ї стѣхъ стѣрастї́ей: Во́ вре́мѧ́ о́но, сї́е́ же́ и́ недѣ́ла 3-ѣ́ по Пáсцѣ́ Мирно́сицамъ.) прї́идá

Іосиф, котрый из Аримафеї, благообразный советник, котрый и сам был чающий Царства Божіа, дерзнув войти к Пілату и попросив Тѣло Іисусово. **мд** Пілат же удивився, что уже умер, и призвав сотника-центуриона, попросив его, «Давно ли уже умер»? **ме** И, узнавши ото от сотника, передав Тѣло Іосифови. **мс** И, купивши плащаницу, и знавши его, обвив плащаницею, и положив его во гроб, котрый был высеченый из камня, и привалив камень на двери гроба. **мз** Маріа же Магдалина, и Маріа Іосифова, позирали, гдѣ его полагаи.

Конец 10-ї-мү страс. Ев. от Марка. Главá 16-ї.

(Зл 70-ѳ) а И минувшого (Евліє 2-ѳ воскресноѳ:

во время оно, минувши) субботѣ, Маріа Магдалина, и Маріа Іаковла и Саломіа, купили ароматы, обы, пришедши, помазали Іисуса. **ѵ** И зѣло завтра, в єдну из суббот, пришли они на гроб, при уже возсіявшемү солнцу. **Ѷ** И глаголали сами в себе: «Кто отвалит нам камень от дверей гроба»? **ѷ** И, воззревши, увидѣли, же отваленый был камень, во великий был зѣло. **Ѹ** И, вѣзши во гроб, увидѣли юношу, сидящего одесную, одѣанного во одеждү бѣлу, и ужаснулись. **ѹ** Он же глаголет їм: «Не ужасайтеса! Іисуса ищите Назарнина распятаго? Он возстав! Не єсть его здѣ; вот мѣсто, гдѣ положили его. **Ѻ** Но идите, повѣйте ученикам его, и Петрови, же Он опережает вас в Галилеї, там его

увидите, так и сказав вам!»! **И** И, и́зше́дши, отве́гли онѣ
з гроба. Обна́в же ѿх трéпет и́ ұжал. И никóму нич не
казали, бо бо́лиса!

Конѣц 2-ѣ-му воскресному, и́ Миронóснцам.

(Зѧ 71-Ѡа) Ѧ Воскрес же (**ѠѡліѠ 3-ѣ** воскресноѠ:

Во вре́мѧ о́но, воскрес **ѠіѠ** и́ на **ўтрени** **Вознесѣніѧ**
Христóва) **И**исус заўтра, в пѣрвѣю сѣвбóтѣ, іаві́вса прѣжде
Марі́и Магдали́ни, и́з неѣ же и́згна́в сѣмь вѣсов. **Ѡ** Она́ же,
отше́дши, возвѣстѣла из Ним бѣвшим, пла́чѣщимса и́
рыда́ющим. **ѧ** И онѣ, ұслѣ́шавши, же Он жив есть, и́
увѣдѣнный бѣв от неѧ, не имѣли вѣры. **ѡ** По сѣх же
двом из нѣх, гра́дѣщим іаві́вса и́ным óбразом, и́дѣщим
на по́ле. **ѣ** И тѣ, ше́дши, возвѣстили прóчим, но и́ тым
вѣры не имѣли. **ѧ** Напóс-лѣдъ же возлежа́щим їм,
Ѡденáдесѧти, іаві́вса, и́ поносѣв невѣрствѣю ѿх, и́ жесто-
косѣрдїю, же вѣдѣвшим Ѡгó, возста́вшего, не имѣли вѣ-
ры. **Ѡ** И рече їм: «Ше́дше в мѣр вѣсь, проповѣдѣйте
ѠвѧнгеліѠ всѣму тѣворѣнію. **ѡ** Повѣрѣвший и́ кре-
ствѣвшійса, спасѣный бѣдет, а́ не повѣровавшый, осѣдѣн-
ный бѣдет! **ѡ** Зна́мѣніѧ же повѣровавшым сѣі по-
слѣдѣют: и́менем Мо́им вѣсов и́зжѣнѣт, а́зѣиками и на-
рѣчіѧми возглагóлют нóвыми, **и** зми́ю вóзьмѣт, а́ще и
смѣртноѠ что и́спїóт, не повредѣт їм; на недѣжных рѣки
возложат, и́ тѣ здравыми бѣдѣт!»! **ѧ** Господь же по
глагóланїи Ѡгó к нѣм, вознѣвса на Не́во, и́ возсѣв одеснѣю

Бѡга. **Ѡ** Онѣ же, ѡзше́дши, проповѣдовали всю́ду,
Господу поспѣшествующему, ѡ сло́во ихъ утверждаючи по-
слѣдующими зна́менїами и чюдесами, а́минь.

**Конецъ 3-го Евангелїю воскресному, ѡ Вознесенїю, ѡ от
Марка сего́му Евангелїю, како́е ѡздало́са по лѣта́хъ десяти́хъ
от Христо́ва Вознесенїа. Гла́в 16-їи, стїховъ 456-хѡи.**

ОТ ДУКЫ СВАТОЕ БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ.

Глава ѿ. (пнѣ) (за ѿ) ѿ Так, так уже (На Рождество Честного Предтечи и Крестителя Іоанна, на литургии.) мнози начали чинити повѣсть о известныхъ между нами вещахъ, **ѿ** так отъ передали намъ ти, котри исперва были самовидцы и бывши слуги Слова, **ѿ** изболоса и менѣ, разслѣдовавшему выше все точно и испытанно, порядно написати тебѣ, державный Феодиле, **ѿ** обы и ты уразумеѣв достоверность словъ, отъ котрыхъ ты научиѣса.

(за 2-ѿ) **ѿ** (Септемвриа 23-ѿг на Зачатиѣ Іоанна Крестителя: во время оно,) былъ во дни Ирода царя Іудейского, іерей нѣкий, именемъ Захаріа, изъ дневныхъ чередъ Авѣи, и жена его отъ дочерей Аароновыхъ, и имя ея Елисавета. **ѿ** Были же праведни обае передъ Богомъ, ходяци во всехъ заповѣдахъ, и оправданіяхъ Господнихъ безпорочно; **ѿ** И не было дано имъ чадъ, во Елисавета была неплодна, и обае заматорѣвши были во дняхъ своихъ. **ѿ** Пришлось же служити ему в чину очереди своея передъ Богомъ, **ѿ** по обычаю священничества; приключилось ему покадити, вшедши в Церковь Господню; **ѿ** И все множество людей было вне, моливу дѣлющими, во время каженіа Фиміама. **ѿ** И явился же ему Ангелъ Господень, стоа одесную олтаря кадильнаго; **ѿ** И засмутился Захаріа, увидѣвши его, и страхъ напавъ на него. **ѿ** Рече же к нему Ангелъ: «Не бойся Захаріе, во услышана была молитва

тво́а, и́ жена́ тво́а Елисаветá роди́т сы́на тебе́, и́ нарече́шь имя́ е́му Іоáнн. **Д** И́ бу́дет тебе́ ра́дость и́ весели́е, и́ мно́ги о́ ро́жденствѣ́ е́го́ возра́дуютсá. **Е** Бу́дет во он вѣ́лкий перед Го́сподем, и́ вина́ и́ сикѣра не имѣ́в бы́ти, и́ Ду́ха Свѣ́тото́го напо́внитсá е́ще и́з чре́ва ма́тери сво́еа. **Ж** И́ мно́гих из сыно́в Ізра́йлевыхъ обрати́т ко Го́споду́ Бо́гу і́х. **З** И́ то́й впе́ред и́дет перед Ним Ду́хом и́ си́лою Или́но́ю, приверну́ти сердца́ отце́в до ча́д, и́ проті́вныхъ приверну́ти к му́дрости пра́ведныхъ, обы́ приготóвити Го́сподеви лю́дей соверше́нныхъ. **И** И́ рече́ Заха́риá ко А́нгелу: «По чо́му у́разумѣ́ю сѣ́? Я́зъ во е́смь стары́й, и́ жена́ мо́а, заматорѣ́вши во дна́х сво́йнихъ». **Л** И́, отве́тивши, А́нгел рече́ е́му: «Я́зъ е́смь Гаври́л, предсто́ящій перед Бо́гом, и́ по́сланный глаго́лати к тебе́, и́ благовѣ́стити тебе́ сѣ́. **М** И́ се бу́дешь молча́щій, и́ не могу́щій проглаго́лати, до то́го дня, коли́ се́удутсá сѣ́ событі́а, раз ты не повѣ́ровав сло́вам мо́им, котрі́ се́удутсá во вре́мя сво́е. **Н** И́ бы́ли лю́ди, жа́дущіи Заха́рию, и́ они́ чу́довалисá, же́ пришло́сá задержáтисá е́му в Це́ркви. **О** И́зше́дши же́, он не мог глаго́лати к нѣ́м. И́ у́разумѣ́ли, же́ он видѣ́ніе́ видѣ́в в Це́ркви; и́ бы́в он кы́бающій ї́м главо́ю, и́ пребывáв нѣ́мый. **П** И́ ста́лосá, же́ испóвнилисá дни́ слúжбы́ е́го́, и́ отыйшо́в он в до́м сво́й.

(3^а 3-^г) **Н** По сі́х же́ дна́х зачала́ Елисаветá, жена́

Ѹгѡ, (На Блгоговѣщеніѣ Престѣѡа Бѣѡы, на літургіѣ:

Во днаѡх ѡныхъ, зачала Елїсавѣта, жена Захарїѣйна
Сїѣ же ѡ Рождествѣ Іоанна Предтечи на ѹтрени.)

ѡ тайнілаа мѣсацѣв пѡть, глаголюци: **кѣ** «Ѥк отѡ такъ
мнѣ сотворїв Господь во днї, в котрї призрѣв отнѡти
поношенїѣ моѣ в челоѡцѣхъ»!

Конѣцъ Зачѡтію Іоанна. Переступї Рождествѣ Іоанна.

кѣ В мѣсацъ же шѣстый посланный бѣв Ангелъ Гавріїл отъ
Бога во градъ Галїлѣйскїй, имѡ ѣмѣ Назарѣт, **кѣз** къ Дѣѡѣ,
обрѣченнѣѣ мѣжеви, ѣмѣ же имѡ Іосїфъ, изъ дѡмѣ Да-
вїдова, ѡ имѡ Дѣѡѣ, Марїамъ. **кѣи** ѡ, вшѣдши къ нѣѣ, Ангелъ
речѣ: «Рѡдѣнїа блгодатнаа, Господь зъ Тѡбѡю, блгословѣн-
на Ты в женахъ!» **кѣд** Она же, ѡвїдѣѡши, смѣтїлаа в
словѡхъ Ѹгѡ, ѡ помышлѡла, какѡѣ же бѣдетъ цѣловѡнїѣ сїѣ?

кѣи ѡ речѣ Ангелъ ѣѡ: «Не бѡйсѡ Марїамъ, Ты обрѣла во бл-
годѡть отъ Бога. **кѣа** ѡ се зачнешь во чрѣѡѣ, ѡ родїшь
Сына, ѡ наречѣшь Имѡ ѣмѣ Іисѣсъ. **кѣв** Сѣѣ бѣдетъ велїкїй,
ѡ сынъ вѣшнього наречѣтѣа, ѡ дѡстъ ѣмѣ Господь Богъ
престѡлъ Давїда отца Ѹгѡ, **кѣг** ѡ воцарїтѣа в дѡмѣ Іакова
во вѣки, ѡ Цѡрствїю Ѹгѡ не бѣдетъ концѡ!» **кѣд** Речѣ же
Марїамъ ко Ангелѣ: «Ѥк отѡ бѣдетъ сїѣ, колї мѣжа не
знѡю?» **кѣѣ** ѡ отвѣтивъ Ангелъ, речѣ ѣѡ: «Дѣхъ Сѡлѡтѣѡѡ
нѡѣдетъ на Теѡ, ѡ сїла вѣшнього ѡсѣнїтъ Теѡ. Тѣмъже ѡ
раждѡемоѣ сѡлѡтѡѣ, наречѣтѣа Сыномъ Бѡжимъ!» **кѣс** ѡ вотъ
Елїсавѣта, рѡднїчка Тѡѡа, ѡ та зачала сына в старѡсти

своѣи; и сѣи мѣсяць шестый есть еи, называемѣи
неплоднѣи. **Ѡз** Но не иэнемо́жет от Бѡга всѧкый глаго́л!»
Ѡи Рече же Мари́ам: «Се раба́ Господна, най́ бѹдетъ Мнѣ по
глаго́лу тво́ему!» И отыйшо́в от неѧ́ Ангел.

Конѣцъ Блгоговѣщенію на литургіи.

(**Зѧ 4-ѧ**) **Ѡд** Возста́вши же Мари́ам во дни́ тѣ, (**На Бла-
говѣщеніе, на ѹтрени: Во дни́ Оны, возста́вши Мари́ам,
Сіе́ же и на ины́а прѧздни́а Пресвѧты́а Богороди́цы.**) идѣ
в го́рнѣе селѣніе со тѣщани́ем, во градъ Іѹдовъ. **Ѡи** И войшла́
в до́м Заха́риин, и цѣловѧла Елисавету́. **Ѡа** И ста́лоа,
так ѹслы́шала Елисавета́ цѣловѧніе́ Мари́ино, взыгра́вса
младѣнец во чре́вѣ еѧ́, и напо́вниласа́ Дѹха́ Свѧто́го Ели-
савета́. **Ѡв** И возопі́ла гла́сом вели́ким, и рече́: «Благос-
ловѣнна Ты в жена́х, и благословѣнный пло́д чрева́ Тво́его!
Ѡг И отку́ду мнѣ́ сіе́ благо, обы́ прийшла́ Ма́ти Го́спода
мо́его ко мнѣ́? **Ѡд** Но такъ гавнѣвса́ гла́с цѣловѧні́а Тво́его
во ѹша́х мо́их, взыгра́вса́ младѣнецъ ра́достями во чре́вѣ
мо́ем: **Ѡе** И блаже́нна вѣрова́вшаа, же сеѹдетса́ со-
верше́ніе, глаго́ланнымъ еи́ от Го́спода. **Ѡс** И рече́ Мари́ам:
«Вели́читъ ду́ша́ Моѧ́ Го́спода, **Ѡз** и возра́довавса́ Дѹхъ
Мо́й о Бѡзѣ, Спа́сителѣ́ Мо́ем, **Ѡи** же призрѣ́в на
смирѣніе́ рабы́ Своѣа, се́ бо от ны́нѣ ѹблажа́тъ Мѧ́ всі́
ро́ды; **Ѡд** что сотвори́в Мнѣ́ вели́чїе́ Сильный, и Свѧ́то
Има́ Его́» **Перестѹпни́ чтѣнію Богороди́цѣ.**

И и мѧ́лость Его́ в ро́ды родѡв бо́димса́ Его́. **Ѡа** Сотво-

рѣв державу мышцею Своєю, расточивъ гордыхъ мыслѣю
сѣрдца ихъ. **ИВ** Низложилъ динѣстїи сильныхъ изъ престоловъ, и
вознѣс смирѣнныхъ. **ИГ** Ялчущыхъ наповнѣннѣ благъ и овога-
щающыхся Онъ отпустѣннѣ опустѣошеннѣхъ. **ИД** Воспринѣвъ
Онъ участъ въ Израйилѣ, отрощѣ-служѣи Его, воспоминаючи
мѣлостѣи, **ИЕ** про котрѣи Онъ глаголавъ ко отцамъ нашимъ, Ав-
рааму, и сѣмени егѣо до вѣка». **Читай Богородицѣ:**

ИС Пребыла же Марїамъ изъ нею приблизно три мѣсѣци, и
возвратѣласа въ домъ свой. **Конѣцъ чтѣнїю праздника Бѣѣѣ.**

Чти Рождеству Іоанна:

ИЗ Елисаветѣ же исповнилося время обы рѣдѣти ей, и рѣ-
дила сына. **ИИ** И слышалаи окрестъ живущїи, и ужикы-родичїи
еѣа, же возвеличѣи Господь мѣлостъ Свою изъ нею, и радо-
валися изъ нею. **ИД** И свѣилося, во осьмый дѣнь, пришлїи
обрѣзати отроща. И нарѣкали егѣо именемъ отца егѣо
Захарїа. **ИЕ** И, отвѣтивши, мѣти егѣо рече: «Иѣт, но да
наречѣтсѣ Іоанн!» **ИЖ** И рѣкли къ ней, же никѣо не естъ въ
родствѣ твоѣм, котрый нарѣкаѣтсѣ именемъ тымъ. **ИВ** И
давали знакъ отцу егѣо, такъ бы онъ хотѣвъ наречїи егѣо? **ИГ** И
попросивши дощїчку, онъ написавъ, глагола: «Іоаннъ естъ
имѣ ему!» И чудовалися всї! **ИД** Отверзлися же уста егѣо
наразъ, и языкъ егѣо, и проглаголавъ, благословѣщи Бога.

ИЕ И бывъ на всѣхъ страхъ, живущїихъ окрестъ ихъ, и во всѣхъ
странѣхъ Іудейскѣхъ, повѣдаѣми были всї глаголы сїи. **ИЖ** И
положили всї, слышавши въ сѣрдцѣхъ своихъ, глаголющи:

«Что отó за отроча́ сѣ́ будет?» И рука́ Господня́ была́ изъ нимъ! **ѤЗ** И Захарїа, отецъ е́го, наповни́вша Духа́ Свята́го, и проро́чествовавъ, глаго́ла: **ѤИ** «Благословенъ Господь Богъ Изра́илевъ, же Самъ посѣ́тивъ, и сотвори́въ избавле́ніе и искупле́ніе лю́дамъ Сво́имъ!»!

Переступи́ Рождеству́ Іо́анна.

ѤА «И́ воздвигъ Онъ ро́гъ и си́лу спасе́ніа́ на́м, в до́мѣ Давїдовѣ́ - Отрока́ Сво́его, **Ѧ** про что́ уже́ глаго́лавъ и возвѣ́стивъ уста́ми свѣ́тыхъ, су́щихъ отъ вѣ́ка проро́ковъ Е́го, **ѦА** про спасе́ніе отъ враго́въ на́шихъ, и́ изъ ру́кы вѣ́хъ, ненавїда́щихъ насъ, **ѦВ** оубо́ сотвори́ти мї́лость изъ отца́ми на́шими, и́ поману́ти За́вѣтъ Свята́й Сво́й», **ѦГ** поману́ти кля́тву, нѣ́ю же кля́вша́ ко Авраа́му, отцу́ на́шему, да́ти на́м, **ѦД** безстра́шно изъ ру́кы враго́въ на́шихъ изба́вившимся, **ѦЕ** служи́ти Ему́ преподо́биемъ, Оправданіе́мъ и пра́вдою передъ Нї́мъ всѣ́ днѣ́ живото́а на́шего!»!

Чти́ Рождеству́ Іо́анна:

ѦС «И́ ты отроча́, проро́комъ Вы́шнього́ нарече́шься, во напе́редъ пойдѣ́шь передъ Лице́мъ Господнї́м, оубо́ пригото́вити пу́ти Е́го», **Переступи́ Рождеству́ Іо́анна.**

ѦЗ «оубо́ да́ти знаніе́ и разу́меніе́ спасе́ніа́ лю́дамъ Е́го, в да́рѣ́ прощѣ́ніа́ и оста́вленіа́ грѣ́ховъ ѿ́хъ, **ѦИ** да́рованного ра́ди милосе́рдїа́ и мї́лости Бо́га на́шего, в нихъ же́ и посѣ́титъ насъ Восто́къ свѣ́ше, **ѦД** оубо́ явле́ніе́мъ Сво́имъ просвѣ́тити во ть́мѣ́ и тѣ́ни сме́ртнѣ́йи сѣ́дѣ́щихъ,

выпрямити нѡгы нѡшѣ на пѹть примирѣнѣ!»!

Чти Рождествѹ Іоанна:

И Отроча же возрастало и укреплялось Духом, и было в пустынях до дня явленѣя своего ко Израйилю.

Конѣц Рождествѹ Іоанна, на ѹтрени и на литургѣи.

Евангеліѣ от Лукы. Главѣ 2-ѣ.

(Зѣ 5-ѣ) Ѧ Было же во дни тѣх, (в Навечеріѣ Рождествѣ Христова и на 3-ѣ часови: во днях оных) вышло повелѣніѣ от кесарѣя Августа, переписатьи всю вселенную. **В** Сіѣ написаніѣ первоѣ было, при владѣющему Кириніѣм Сиріѣю. **Г** И ишли вси написатица, каждый у свой град. **Д** Взыйшов же и Іосиф из Галилеѣи, из града Назарѣта во Іудею, во град Давидов, который нарицѣется Вифлѣѣм, зато, что судилоца быти ему родом из дома и Отчества Давидова, **Е** написатица из Маріѣю, обрѣченною ему женою, сущею непраздною. **З** Сталоца же егда была она там, сповнилися дни родити ей. **И** И родила сына своего Первенца, и сповила его, и положила его в яслах, зато, что не было им мѣста в обители. **И** И пастыри были в той же странѣ, бдѣщи и сторожащѣ стражу ночную при стадѣ своем. **Д** И се Ангел Господень предствѣ перед ними, и слава Господня осѣла их, и умолица страхом великим. **И** И рече им Ангел: «Не бойтеса, се во благовѣствѣю вам радость велику, котра будет всем людем, **И** во родивца вам днесь Спаситель, который есть Христос Господь, во

градѣ Давідовому. **ѿ** И се вам знаменіе: «Обрѣцете Младенца, сповѣтоваго, лежащего в ѿслах!» **ѿ** И внезапно явилоса изъ ангеломъ множество воиновъ небесныхъ, хвалящихъ Бога, и глаголющихъ: **ѿ** «Слава во вышнихъ Богу, и на земли миръ, во человецѣхъ благоволеніе!» **ѿ** И сталося, же отыишли отъ нихъ на Небеса ангелы, то человецѣкы, пастыри, заговорили еденъ другому: «Идемѣ до видѣнїа, и увидиме и узнаемѣ за глаголъ сей, бывшій, котрый Господь сказа въ намъ». **ѿ** И пришли, поспѣшаючи, и обрѣли Маріамъ же и Іосифа, и Младенца, лежащего в ѿслахъ.

ѿ Увидѣвши же ихъ, рассказали о глаголтѣ, глаголанномъ имъ о Отрочати Сем. **ѿ** И вси, слышавши, удивляхуся о глаголаннѣхъ отъ пастырей къ нимъ. **ѿ** Маріамъ же соблюдала вси глаголы сїи, слагаячи ихъ въ сердце свое.

(Зѧ 6-ѿ) **ѿ** И возвратилися (На Обрѣзаніе Господне, на литургїи: Во время оно возвратилися) пастыри, славащи и хвалящи Бога о всѣхъ, же слышали и видѣли, такъ же и глаголаемо было къ нимъ.

Конецъ Навечерїю Рождества Христова, и 3-го часу.

ѿ И егда исповнилося восемь днй, обы обрѣзати Его, и нарекли имя Ему Іисусъ, нареченное ангеломъ, прежде доки не зачатъ во чревтѣ. **Переступи Обрѣзанію.**

ѿ И егда сповнилося днй очищенїа ихъ по Закону Моисееву,

(Зѧ 3) вознесли Его (На Стрѣтеніе Господне, на литургїи:

Во время оно, вознесли родители Отроча́ Иисуса) во Иерусали́м, обы́ поставити Его́ перед Господем. **Ѳг** И́к есть писано в Законѣ́ Господни́, же вса́кий младе́нец мужеско́го по́лу, разверза́ющий матери́нское ло́но, на́и нарече́тся посвяще́нным Господеви. **Ѳд** И́ обы́ да́ти же́ртву, по рече́нному в Законѣ́ Господни́: па́ру го́рлиц и́ли дво́х птенце́въ од го́луви.

(3а и) **Ѳе** И́ се **(На Стрѣ́тениѣ́ Господе́, на у́трени, и на па́мать Симео́на Богопри́мца: Во** время оно,) быв человек во Иерусали́мѣ, е́му же и́ма Симео́н: и́ человек сей пра́ведный, и́ благочестивый́ быв, ча́ющий утѣ́хы Изра́йлевы; и́ Ду́х быв Свѣ́тый в нем. **Ѳз** И́ было́ е́му обеща́но Ду́хом Свѣ́тым, до́тѣ не ви́дѣти сме́рти, до́кѣ не уви́дит Христа́ Го́спода. **Ѳз** И́ пришо́в Ду́хом в Це́рковь, и́ е́гда ввели́ родители́ Отроча́ Иисуса, обы́ сотвори́ти їм жертвоприноше́нїе по обы́чаю зако́нному о Нѣм, **Ѳи** и то́й, Симео́н, при́няв Его́ на ру́кы сво́и и́ благослови́в Бо́га, и́ рече́: **Ѳд** «Шы́нѣ́ отпу́ща́ешь раба́ твое́го Вла́дыко, по глаго́лу Твое́му из ми́ром, **Ѳ** во уви́дѣли о́чи мо́и спасе́нїе Твое́, **Ѳа** котро́е Ты пригото́вил перед лице́м всѣ́х наро́дов: **Ѳв** Свѣ́тло во открове́нїе и́ просвѣ́щенїе іа́зычников, и́ сла́ву наро́да Твое́го Изра́йла».

Конецъ Стрѣ́тению на у́трени.

Ѳг И́ быв Іосиф и́ Мати́ Его́ чу́довалиса о глаго́лемых о Нѣм. **Ѳд** И́ благослови́в их Симео́н, и́ рече́ к Марїи Ма́тери

Его: «Се лежат Сей на падении, и на возстании многих во Израйили, и в знамении противоречащих. **лѣ** И Тебѣ же Самой души пройдет оружие, обы открылиса от многих сердец размышления. **лѣс** И была туй Анна пророчица, дочка Фануїлева, из колѣна Асїрова; сїа, заматорѣвши во анах многих, проживши з мужем семь лѣт от дѣвства своего, **лѣз** и она вдова до лѣт восемьдесят и четыре, котра не отходила от Церкви, постом и молитвами служаща день и ночь. **лѣи** И в той час, приставши, она возносила хвалу Господеви, и глагола о Нем всѣм, чающим искупления Іерусалима. **Конѣц сѣтому Симеону.**

лѣд. И егда закончилось все по Закону Господню, возвратилиса они в Галилею, во град свой Назарѣт.

Чти Обрѣзанію.

лѣ Отроча же возрастало, и укреплялось Духом, наповнялось премудрости, и благодать Божїа была на Нем!

Конѣц Стрѣтенію на литургїи.

лѣа И ходили родители Его на всякое лѣто во Іерусалим, на праздник Пасхи. **лѣв** И егда было Ему дванадесат лѣт, приходящим їм в паломничество в Іерусалим по обычаю праздника опресноков, **лѣг** и пак закончившимся тым днам, и уже возвращающимся їм, остався Отрок Іисус во Іерусалимѣ; И не поразумѣв сего Іосиф и Мати Его, **лѣд** подумавши же за Него во дружинѣ сущего, они перейшли дневный путь, и пак искали Его во сродниках, и в

знáемых. **мѣ** И, не оберѣвши Его, возврати́лися во Іерусали́м, искáючи Его. **мѡ** И стáлося по тріѣх днях, оберѣли́ Его в Цѣркви, сидáщего посреде́ учителѣв, и слýшающего их, и вопроша́ющего их. **мѣз** Ужасáлися же вси, слы́щащї Его, о рáзумѣ и о отвѣтахъ Его. **мн** И, увидѣвши Его, удивлáлися, и к Немý Мáти Его рече: «Чáдо, чемý Ты сотвори́в нам так? Се отецъ Тво́й, и ѡзв, бола́щи, искáли съме Тебѣ. **мд** И рече к нимъ: «Нáшто искáли съте Менѣ? Не знáете ли, же в то́мудомѣ, что от Отцá Мо́его, достóит Ми бы́ти?» **и** И тѣ не разумѣли глагól, котрый глагóлав їм. **на** И отыйшóв из нѣми, и прийшóв в Назарѣт, и быв повинýющийся їм; И Мáти Его соблюдала всѣ глагóлы сїи в сѣрдце́ Сво́ем. **нв** А́ Иисусъ преуспѣва́в премудростію и вóзростом, и благода́тію от Бóга и благосклóнности людей. **Конѣцъ Оберѣзанію.**

Евангеліе от Лукы. Главá 3-ѣ.

(3^а 9-ѣ) **ѧ** в пáтоѡ же* (в Навечеріе́ Богожвлѣніа):

в пáтнáдесáтоѡ лѣто влады́чества Тивѣріа кѣсаря, облада́ющему Іуде́ю Понті́йскимъ Пíлатом, и четверовла́ствующему Галі́лею Иродом, Філіппомъ же, бра́томъ его́, четверовла́ствующимъ Ті́ріею и Трахоні́тскою странóю, а Диска́ніемъ, четверовла́стствующимъ Аві́линіею, **ѡ** при архіерѣ́и Аннѣ и Каіа́фѣ, быв глагól Бóжый ко Іоáнну, Захáрійину сы́ну, в пýстыни. **ѣ** И пройшóв онъ черезъ всю страну́ Іорда́нскую, проповѣ́дующый крещѣніе́ пока́ніа, во оставленіе́

грѣховъ, **Ѧ** такъ про то есть писано в книзѣ словъ Исѣи пророка, глаголющего: «Гласъ вопіющаго в пустыни, приготовьте путь Господень, прамыи творите стези Бгѡ.

Ѣ Всяка долина напоვნитсѧ, и всяка гора и холм смиритсѧ; и стѧнетъ стрѡпотное и кривоѣ прамымъ и остри въ путѣ гладкѣ. **Ѥ** И узритъ всяка плѡть спасеніѧ Божіѧ!

Ѧ Глаголавъ же онъ народамъ, приходѧщимъ креститисѧ отъ него: «Порожденіѧ змѣѣ ехидны, кто подсказѧвъ вамъ избѣжати отъ грядущаго гнѣва? **и** сотворите же плоды достѡйны покаѧніѧ; И не начинайте глаголати в себѣ: «Отца имѣемъ Авраѧма!» Глаголю бо вамъ, же можетъ Богъ изъ камѣна сего воздвигнути чада Авраѧму. **Ѧ** Уже бо и сокира при корени дѣрева лежитъ; Всякоѣ же дѣрево, не творѧщее плода добраго, поскѧѣтсѧ, и во огнь вметѧѣтсѧ!» **ѧ** И вопрошали егѡ народы, глаголющи: «Что бы мы сотворили, обы съме были спасены? **Ѩ** Отвѣтивши же, глаголетъ имъ: «Имѣющыи двѣ рѣзы, най дастъ немѣющему, а имѣющыи борошно, такъ же най творитъ»!

Ѣ Пришли же и мытари креститисѧ отъ него, и рѣкли къ нему: «Учителю, что бы мы сотворили? **ѧ** Онъ же рече къ нимъ: «Ничего большаго отъ повелѣннаго вамъ не творите».

Ѩ Вопрошали же егѡ и воѣины, глаголющи: «А мы бы что сотворили? И рече къ нимъ: «Никѡго не обидѣте, ни оклеветайте, и довольни будьте зарплатами вашими».

Ѣ Чающым же людем, и помышляющим всем в сердцах своих о Иоанне, может той есть Христос, **Ѥ** отведши, Иоанн всем глагола: «Аз же водою крещая вас, грядет же крепкий от мене, Ему же не съмь достойный отрешити ремешь сапог Его; Той вас покрестит Духом Сватым и огнем, **Ѧ** котрого лопата в руках Его и потребит гумно Свое, и соберет пшеницу в житницу Свою, плевелы же сожжет огнем неугасяющим!»!

Ѧ Много же и иное, утешая, благовествовав людем.

Конец Навечерю Богоавлениа.

(**Зѧ 10-ѧ**) **Ѧ** Ирод же четвертовластник обличаемый от него (**Понедѣльник 18-й недѣли: Во время оно, Ирод четвертовластник, обличаемый от Иоанна**) о Иродиаде жене брата своего, и о всех, что натворив злое Ирод, **Ѧ** приложив и се над всеми, и затворив Иоанна в темнице.

Ѧ Стало же так, коли крестилися вси люди, и Исусу, крещаему и моляему, отверзлося Небо, **Ѧ** и зыйшов Дух Святий телесным образом, как голубь на Него, и глас из Небес быв, глаголющий: «Ты еси Сын Мой возлюбленный, о Тебе благоволив имь!»!

Конец понедѣльнику.

(**Зѧ 11-ѧ**) **Ѧ** И той был Исус (**Вторник 18-й недѣли: Во время оно, был Исус**) начинающий коло тридцать лет, сын, как думали, сын Иосифов, Иисев, **Ѧ** Матфатов, Левийин, Мелхийин, Ианнаев, Иосифов, **Ѧ** Маттафиев,

Амосов, Наумов, Велімов, Паггѣйов, **кѡ** Малафѡв, Маттафіев, Семіев, Іосифов, Іудин, **кѣ** Іоаннѡв, Рисев, Зоровабелев, Галафїлев, Нирев, **кн** Мелхїев, Аддїев, Косѡв, Влмодѡв, Пров, **кд** Іосїев, Влїезеров, Іорїмов, Матфѡтов, Левїинн, **л** Симеѡнов, Іудин, Іосифов, Іонѡв, Влїакїмов, **ла** Мелеев, Маїнѡв, Маттафев, Нафанов, Давїдов, **лв** Іессев, Овїдов, Воозов, Салмонв, Паллѡнов, **лг** Амїнадѡв, Арамв, Іорѡв, Верѡв, Фаресов, Іудин, **лд** Іаковль, Ісѡков, Авраѡв, Фарѡв, Нахѡров, **лѣ** Серухов, Рагѡв, Фалев, Евев, Салѡв, **лс** Каїнѡв, Арифаксѡв, Сїмов, Нев, Ламехов, **лз** Мафусѡлев, Енохов, Іаредов, Малелеїлов, Каїнѡв, **ли** Еносов, Сїфов, Адамв, Божїй. **Евангелїе отъ Лукы. Главѣ 4-ѣ.**

(**зѣ 12-ѣ**) **ѧ** Іисусъ же, испѡвнєнный Духа Свѡтѡго, возвратївса (**Середѣ 18-їи недѣлї: Во время оно, возвратївса Іисусъ, испѡвнєнный Духа Свѡтѡго) изъ Іордѡна, ѧ быв водїмый Духомъ въ пустыню, Конєцъ вторнику.**

Ѣ днївъ четыридесятъ, ѧскушѡемый отъ дѡвола, ѧ ничего не їв во днї тїи; ѧ закончївшымса їмъ, напѡслѣдь взалкав.

Ѧ ѧ речѣ Свѣму дѡволъ: «Аще Ты Сынъ Божїй, кажї камѣньови сѣмѣ, наѧ стѡнетъ хлѣбомъ». **Ѧ** ѧ отвѣтивъ Іисусъ къ Немѣ, глагола: «Пїсано єсть, же не єднѣмъ хлѣбомъ жїв бѣдетъ человекъ, но о вѣлкомъ глаголѣ Божїемъ!» **Ѧ** ѧ возвѣвъ Свѡ дѡволъ на горѣ высокѣ, показѡвъ Свѣму вѣ Цѡрствїѡ вселєннѡї въ часѣ временнѣмъ. **Ѧ** ѧ речѣ Свѣму

днѣвол: «Тѣбѣ дамъ власть сѣю всю, и славу ихъ, во менѣ передана естъ, и кому яще хочю дамъ еѣ. **Ѡ** Ты же яще поклонишьсѣ передо мною, бѣдутъ даніи Тѣбѣ всіи». **и** **и**, отвѣтивши, рече ему Іисусъ: «Отыиди от мене, сатанѣ. Писано естъ: покланяйсѣ Господу Богу твоѣму, и Тому единому послужи!» **и** **и** привѣв егѣ во Іерусалимъ, и поставив егѣ на крылѣхъ церковныхъ, и рече ему: «Яще Ты сынъ Божій, вѣрзсѣ отсюду долу». **и** Писано бо естъ, же ангеламъ Своимъ заповѣсть о Тѣбѣ, сохрани ти Тѣ, **и** **и** что на рукахъ возьмутъ Тѣ, обы Ты не преткнѣвъ у камѣнь ногу Твою». **и** **и**, отвѣтивши, рече ему Іисусъ, же речено естъ, и «не искушай Господа Бога твоего». **и** **и**, закончивши всю искушеніе, днѣвол отыишовъ от Него до времени. **и** **и** возвративсѣ Іисусъ в силѣхъ духовныхъ в Галилею, и вѣсть изышла по всѣхъ странѣхъ о Немъ. **и** **и** Той учивъ на сонмищахъ ихъ, славимый всѣми.

Конѣцъ чтенію середѣ.

(Ѡ 13-го) Ѡ **и** **и** пришѣвъ (Четвертокъ 18-й недѣли:

во время оно, пришѣвъ Іисусъ **и** **и** септемвриа **и**, **и** **и** новому лѣту.) в Назарѣт, гдѣ бывъ воспитанный, и войшѣвъ по обычаю Своѣму в день субботній в сонмище, и встѣвъ читати книгу. **и** **и** была подана ему книга Исѣи пророка, и, разогнувши книгу, обрѣвъ мѣсто, гдѣ было написано: **и** **и** «Духъ Господній на Менѣ, ради Котрѣго помазавъ Мѣ благовѣстити нищымъ, пославъ Мѣ, ищѣлати

сокрушённои сердца, оуби проповѣдовати плѣненнымъ отпущёниѣ, и слѣпымъ прозрѣниѣ, отпустити сокрушённыхъ и изрѣненныхъ во отрадѣ освобождѣнїа, **Д** проповѣдовати лѣто Господнеѣ благоприятноѣ»! **К** И, согнувши книгу, отдавши еѣ слѣзѣ, присѣвъ; И всѣхъ в сонмищи очи были зрѣщи на Него. **Ка** И начаъ глаголати к нимъ, же днесь сбылося Писаниѣ еѣ во ушахъ вашихъ. **Кв** И вси еѣ завидѣтельствоваши Ему,

(Зѣ 14-ѣ) и удивлялися о Словахъ благодати, исходящихъ изъ устъ Его, **Конецъ четвертку и новому лѣту.**

(Пѣтокъ 18-ѣ недѣли: Во время Оно, удивлялися народы о словахъ благодати, исходящихъ изъ устъ Иисусовыхъ **Сѣ же и пророку Или.)** и глаголали: «Не сей ли есть сынъ Иосифовъ?»

Кг И рече к нимъ: «Всѣко речете Ми притчу сию: врачу исцѣлися самъ, что мы слышали бывшое в Капернаумѣ, сотвори и здѣ во отечествїи Своѣмъ». **Кд** Рече же: «Аминь глаголю вамъ, же никторый пророкъ не есть принятый во отечествїи своѣмъ! **Ке** Поистиннѣ же глаголю вамъ: мнози вдовици были во дни Илины во Израйилѣ, коли заключилося небо на три лѣта и мѣсѣцѣвъ шѣсть, же бѣв голодъ великый по всей земли, **кс** и ни к единой изъ нихъ не посланный бѣв Илиа, токмо в Сарепту Сидонскую, к женѣ вдовици. **кз** И мнози прокаженни были при Елисеѣ пророцѣ во Израйили, но ни еденъ же изъ нихъ не очистился, токмо Нееманъ Сирїанинъ!» **ки** И исполнилися вси гѣрости в

сонмици, услышавшии сѣ. **кд** И, возставши, изгнаши
 Его вон из града, и повели Его до верху горы, на ней же
 град их созданный быв, обы Его низринуть. **л** Он же
 пройдовши посредѣ их, отыйшов. **Конѣцъ паткы и сѣому.**

(зѣ ѳі) **ла** И зыйшов Он в Капернаум, в град Галілейск-
 кый; и быв поучающий их в субботы. **(Суббота 18-їи**
недѣли: Во время оно, зыйшов Іисус в Капернаум, в град
 Галілейскый, и быв поучающий народы в субботы). **лв** И
 ужасалися о ученіи Его, же со властію было слово Его.

лг И в сонмици быв человек, имѣющий духъ бѣса не-
 чистого, и возопивъ гласомъ великимъ, **лд** глагола: «Оставь,
 что намъ и Тебѣ Іисусе Назарянине? Пришовъ Ты по-
 губити насъ? Вѣмъ Теа, кто Ты – Святый Божый». **лѳ** И
 запретивъ ему Іисусъ, глагола: «Промовчи, и изыйди изъ не-
 го!» И повергъ его бѣсъ посрединѣ, изыйшовъ изъ него, никакъ
 не повредивши его. **лз** И бывъ ужасъ на всѣхъ, и
 составалися другъ ко другу, глаголющи: «Что за слово сѣе,
 же властію и сілою величъ нечистымъ дѣхамъ, и ти
 исходятъ»? **Конѣцъ субботѣ.**

(зѣ 16-їи) **лз** И расходився гласъ о Немъ во всякое мѣсто
 страны. **лн** Вставши же изъ сонмища, вниде в домъ
 Симоновъ. **(Понедѣльникъ дї недѣли:** Во время оно, зай-
 шовъ Іисусъ в домъ Симоновъ, и расходився гласъ о Немъ во
 всякое мѣсто страны.) Тѣща же Симонова была одержима
 огнемъ великимъ, и они умоляли Его о ней. **лд** И, пред-

ста́вши над не́ю, запрѣтивъ горѣщїи, ѿ она́ оставила ѣ́а; то́йчас же, воста́вши, она́ прислужовала їм. **М** При захо́дѣ же со́лнцу, всї, котрі ѿмѣли бо́льшихъ неду́гами разли́чными, приводїли їхъ к Нему́; Он же, по є́дному на ка́ждого изъ нихъ, рѣ́ки возлагáа, ѿщѣла́в ихъ. **Ма** Исхо́дили же ѿ вѣ́сы изъ многѣхъ, вопїю́щїи ѿ глаго́лющїи, же «Ты – Христо́с Сынъ Бо́жий». И, запрѣща́а, не дава́в їмъ глаго́лати, же онї зна́ли за Само́го Христа́ сущего!

Мв Наступївше́го же днá, ѿзышóвши, отыйшóв в пусты́нноє мѣ́сто, а́ народы ѿска́ли Его́, ѿ прише́ли до Него́, ѿ уде́ржовали Его́, обѣ́ не отыйшóв отъ нихъ. **Мг** Он же рече́ к нимъ, что «ѿ дру́гимъ гра́дамъ благовѣстїти Ми подо́бѣт Ца́рствїе́ Бо́жїе, бо на сї́е Я́зв и по́сланный». **Мд** И́ бывъ Онъ проповѣ́дующїи на со́нмицахъ Галїле́йскихъ.

Конецъ понеде́льнику. Евангелїе́ отъ Лу́кы. Глава́ 5-ѣ.

(3^а 3^и) **а** Бы́ло же при налѣга́ющему к Нему́ народу́ слы́шати сло́во Бо́жїе, то́й бывъ сто́ящїи (**Недѣ́ла 18-їи:**

Во вре́мѣ оно́, сто́явъ Іисусъ) при о́зерѣ́ Геннисарѣ́тскѣмъ;

б И́ увидѣ́въ Онъ два корабли́, сто́ящїи при о́зерѣ́; Рыба́ри же, отше́дши отъ нихъ, змыва́ли мре́жі. **в** Влѣ́з же въ є́денъ изъ корабли́в, котрїи́ бывъ Сїмоновъ, умо́ливъ є́го отъ земли́ отступїти ма́ло, ѿ, стѣ́вши, поучáв ѿзъ корабли́в народы́.

д Я́ так же перестáв глаго́лати, рече́ к Сїмону́: «Отступї́ на глѣ́бину́, ѿ вверзы́те мре́жі ва́ши въ ловїтву́. **е** И́, отвѣ́тивши, Сїмонъ рече́ Ему́: «Настáвниче, мы, черезъ всю́

ночь потрудившись, нич не приѣли, но, по глаголу же Твоему, ввержу мрежу». **Ѹ** И, се сотворивши, взяли много множество рыб, что прорывалась мрежа их. **ѹ** И махнули причастникам, котри были на другому кораблі, обы, пришедши, помогли їм; И они прийшли, и наповнили рыбам обѣ кораблі, что ти стали погружаться. **Ѻ** Увидевший же сѣ, Симон Пѣтр припав к колѣнам Іисусовым, глаголюци: «Выйди от мене, во муж грѣшный имь, Господи!» **ѻ** Ужас во одержав его и всѣх, сущих из ним, о ловитвѣ рыб, котрых наловили: **Ѽ** И рече к Симону Іисус: «Не бойся! Отнынѣ будешь людей ловцим!» Так же же призвав Он Іакова и Іоанна, сынов Зеведеевых, котри были общники Симоновы. **ѽ** И, извлеки обѣ кораблі на землю, оставивши все, они в слѣд Его пошли.

Конец недѣли.

(3Ѽ 18-їи) **ѿ** И бысть егда (Вторник 19-Ѽ недѣли:

во время оно,) быв Іисус во едному из градов, и вот муж, повный прокаженіа; И, увидевши Іисуса, упавши ниць, молился Ему, глагола: «Господи, аще хочешь, можешь ма очисти!» **ѿ** И простер Он руку, прикоснувшись до него, изрек: «Хочу, очисти!» И нараз проказа отышла от него. **ѿ** И Той заповѣдав ему никому не повѣсти, но, «шедши, покажися іерееви, и принеси о очищеніи твоём, якоже повелѣв Мойсей, во свидѣтельство їм». **ѿ** Переходило же паче слово о Нем, и схо-

дѣлиса народы многі услышати, и исцѣлѣтиса от Него от недугов своихъ. **Ѹ** Той же быв отходящій в пустыню, и молящійся. **Конѣцъ вторнику.**

(Зѧ 19-ѧ) **Ѹ** И было в ѡдѣн из днѣв, а Той быв учащій: **(Суббота 19-ѧ недѣли: Во время оно, быв учащій Исусъ)** и были сидящими фарисѣи и законоучители, зыйшѡвшіиса от всѧкѧ вѣси Галілейскоѧ, и Іудейскоѧ, и Іерусалимскоѧ, во сила Господна исходила из Него, и исцѣлѧла всѧхъ. **Ѹ** И вот мужѧ, носѧщїи на одрѣ человека, котрый быв разслабленный, и искали внѣсти ѡго, и положить перед Нимъ. **ѧ** И, не обрѣвши куда бы внѣсти ѡго из-за народа, вылѣзши на дом, и через покрѡв из чѣрепа спустили ѡго из одром на середину перед Исусомъ. **ѧ** И, увидѣвши вѣру ихъ, Он рече ѡму: «Человѣче, оставлѧют ти са грѣхы твоѧ!» **ѧ** И начали размышлѧти книжники и фарисѣи, глаголющи: «Кто ѡсть сей, котрый глаголет хулы? Кто можетъ оставлѧти грѣхы, токмо ѡдѣн Бог?» **ѧ** Уразумѣвши же Исусъ помышлѣніѧ ихъ, отвѣтивши, рече к нимъ: «Что помышлѧете так в сердцахъ вашихъ?» **ѧ** Что ѡсть удобнѣше изречїи: «оставлѧют ти са грѣхы твоѧ»? и ли изречїи: «встань и ходи»? **ѧ** По обы вы знѧли, же власть имѣетъ сынъ Человѣческый на земліи отпущѧти грѣхы; рече разслабленному: тебе глаголю, встань и возьми одр твоѧ, и иди в домъ твоѧ!» **ѧ** И нараз той, возстѧвши перед ними, взяв одр, на немъ же лежа, и

отыйшо́в в до́м сво́й, сла́ва Бо́га. **(вто́) ꙗ́ко** и́ ѹ́жас оуба́в
всѣхъ, и́ просла́вляли Бо́га, и́ напо́внилиа́ стра́ха, глаго́-
люци, же́ тако́е мы ви́дѣли пресла́вное и́ дивно́е днесь!»

Коне́ц сѹббо́тѣ.

(за́ 20-ѡ) ꙗ́ко и́ посѣмъ и́зыишо́в, и́ ѹ́зрѣв **(Сѹббота 20-ѡ
недѣли́: Во** вре́мѧ о́но, пере́ходѧ, И́исѹс ѹ́зрѣв) мы́тарѧ,
и́менемъ Левію, си́дѧщего на мы́тници, и́ рече́ ѣмѹ: «Иди́ за
Мно́ю». **ѡи** и́ той, оста́вивши всѧ, воста́вши, во слѣ́д Ѣго́
пойшо́в. **ѡд** и́ сотвори́в ѹ́гощеніе́ вели́кое Левіи́ Ѣмѹ в
домѹ сво́емъ, и́ быв нарѡ́д мы́тарейъ мно́гый, и́ и́ныхъ, котри́
бы́ли изъ ни́м возле́жщїи. **ѡ** и́ ропта́ли кни́жники на не́го
и́ фарисе́и, ко ѹ́ченика́м Ѣго́ глаго́люци: «Почто́ изъ
мы́тарѧми и́ грѣ́шниками и́сте́ и́ пи́ете? **ѡа** и́, отвѣ́тив-
ши, И́исѹс рече́ к ни́м: «Не́ тре́буютъ здра́вїи вра́ча, но
вола́щїи. **ѡв** Не́ приишо́в имьъ призва́ти пра́ведныхъ, но
грѣ́шныхъ на пока́ніе. **Коне́ц сѹббо́тѣ.**

(за́ 21-ѡа) ѡг Онѣ́ же рѣкли́ к Немѹ́: **(Сере́дѧ 19-ѡи недѣли́:
Во** вре́мѧ о́но, присту́пили фарисе́и ко И́исѹсу, глаго́люци:)
«Почто́ ѹ́ченики́ Ио́анновы по́стятца́ ча́сто и́ моли́твы
твори́атъ, та́к же и́ фарисейскї́, ѧ́ Тво́и ї́датъ и́ пи́ют?»

ѡд Онъ́ же рече́ к ни́м: «Мо́жете ли сыно́в черто́га бра́чного
(дру́жбо́вїв), до́кї́ изъ ни́ми е́сть Же́нїхъ, заста́вити і́х
по́ститица́? **ѡе** Но́ прии́дутъ днї́, коли́ бы́ отгна́тый бы́в отъ
нїхъ Же́нїхъ, и́ по то́мѹ слѹ́чаю и́ бѹ́дутъ по́ститица́ в тї́
са́ми днї́!» **ѡс** Глаго́лаше́ же и́ прїтчѹ́ к ни́м, же́ никто́

заплáтки, от рíзы нóвої оторвáвши, не пришивáет на рíзу вѣтху; ѿще ли же нѣтъ, то ѿ нову раздѣрет ѿ вѣтхїи не поды́дет та заплáтка, что от нóвої. **ѿз** И никто не вливáет вина́ нóвого в мѣхы вѣтхїи; ѿще ли же нѣтъ, растóргнет нóвое вино́ мѣхы, и самóе излі́ется, и мѣхы погнѣнут. **ѿи** Но вино́ нóвое в мѣхы нóви вливáти подобáет, и о́бое соблюдѣтсѧ. **ѿд** И никто, пївши вѣтхое, нáраз не хóчет нóвое; глаголет бо, вѣтхое лѣпшое есть. **Конѣц средѣ**

Евангеліе от Лукы. Главá 6-ѡ.

(3ѧ кѡ) ѿ Стáлосѧ же в сѡбботу второпѣрвѡю и́ти ѡмѹ (сѡбота 21-ѧ недѣли: во время оно, проходив Іисус в сѡбботу) сквозь сѣниа, и исторгáли ученикы ѡго́ колосы, и їли, растира́ючи рука́ми. **ѡ** Пѣкїи же из фарисеѡв рѣкли їм: «Что вы о́то творите, же не достóйно творїти в сѡботы? **ѡ** И, отвѣтивши, Іисус рече к ним: «Не читáли сѣте ли сѣго, что сотворїв Давїд, колї взялкáвсѧ сáм, и котрї из нїм сѹщїи? **ѡ** Іак зайшóв он в дóм Бóжий, и, хлѣбы предложѣнїа взавши, їв ѿ дав ѿ сѹщым из нїм, котрых їм не достóйно было їсти, тóкмо ѣднѹм їсрѣлм?» **ѡ** И глаголав їм, же Он, Сын Человѣчєский, – Он есть Господин и сѡботы. **ѡ** Стáлосѧ же ѿ в дрѹгѹ сѡботѹ внїти ѡмѹ в сóннице, и учїти; и быв тáм человек, и рука ѡмѹ деснáѧ бы́ла сѹхá. **ѡ** Надзирáли же кни́жники и фарисеѡи, и сѣлїт ли в сѡботѹ, о́ви обрѣли

за что обвиня́ти Его́. **И** Он же узнáв помышлѣніа ихъ, и рече́ челоуѣкѹ, имѣюще́му су́ху́ ру́ку: «Вста́нь, и ста́нь посере́динѣ». Он же, вста́вши, став там. **Д** Рече́ же Іисусъ к нимъ: «Вопрош́у васъ, же досто́йно ли в суббо́ты: добро́ творі́ти, и́ли зло творі́ти? Ду́шѹ спасти́, и́ли погубі́ти»? Они́ же замовча́ли. **И** воззрѣв на нихъ всѣхъ, рече́ ѣмѹ: «Простри́ ру́ку твою́!» Он же сотвори́в та́к, и утверди́лася ру́ка ѣго́ здра́ва ѣак и дру́га. **Конецъ суббо́тѣ.**

Д Они́ же напо́внилася безу́міа, и глаго́лали другъ ко дру́гѹ, что они́ бы сотвори́ли Іисусови?

(Зѧ 23-ѧГ) Ё Было́ же во дни́ ті, възыйшо́в (**Четверто́к 19-д** недѣ́лі: **В**о вре́ма оно́, възыйшо́в Іисусъ) на горѹ́ по-молитися, и́ быв всю́ но́чь в моли́твѣ́ Бо́жіей. **И** ѣгда́ настáв де́нь, призва́в ученико́в Сво́ихъ, и́ и́збра́в из нихъ двана́десатъ, ихъ же и́ апо́столами наре́к: **Д** Сі́мона, ѣго́ же и́меновáв Петро́м, и́ Андру́фа́ брата́ ѣго; Іáкова, и́ Іоáнна, Філі́ппа, и́ Варфоломе́а, **Е** Матфе́а и́ Фому́, Іáкова, сы́на Алфе́ева, и́ Сі́мона, нари́каемо́го Зило́том; **С** Іу́ду, сы́на Іáковла, и́ Іу́ду Іскарі́отскаго, котрый́ и́ став преда́тель.

(Зѧ 24-ѧД) З И́зыйшо́вши зъ ними, став (**Пято́к 19-д** недѣ́лі: **В**о вре́ма оно́, став Іисусъ **Сіе́ же и́ препода́нным**) на мѣстѣ́ ра́внѣ, и́ многы́й наро́д ученико́в Его́ и́ мно́же-ство́ мно́го люде́й изъ всеа́ Іуде́и, и́ Іерусали́ма, и́ поморі́а Тірскаго́ и́ Сидо́нскаго, **И** котрі́ прийшли́ послу́хати́ Его́, и́ и́сцѣлѣ́тися отъ неду́говъ сво́ихъ; прийшли́ и́ стра́ждущіи́

от дѹховъ нечистыхъ, и исцѣлѣхъ. **ѿ** И весь народъ искавъ прикасѣтися къ Немѹ, такъ какъ сила отъ Него исходила, и исцѣлѣла всѣхъ. **Конѣцъ четвѣрткѹ.**

ѿ И Тѳой возведъ очи Своѳи на учениковъ Своихъ, глаголаше: «Блаженни нищии Дѹхомъ, ѳако ваше есть Цѣркви Божіѳ!

ѿа Блаженни ѳлчущии нынѣ, ѳако насытитесь! Блаженни плачущии нынѣ, ѳако возмѣстите! **ѿв** Блаженни будете, егда возненавидѣтъ васъ люди, и егда разлучатъ васъ, и поносятъ, и пронесутъ ѳмя ваше ѳакъ зло, Сына Человѣческаго ради! **ѿг** Возрадуйтесь въ тѳой день и въиграйте: се бо награда ваша многа на Небесѳ! **Конѣцъ пяткѹ и преподобнымъ.** Бо подобно семѹ творили пророкамъ и отцы ихъ.

(**зѳа 25-ѿѳ**) **ѿд** Обѳаче (**Понедѣльникъ 20-ѿ недѣли: Рече Господь** ко пришедшимъ къ немѹ иудеѳмъ:) «Горе вамъ богатымъ, бо уже воспримаете тѹи утѣшеніѳ вашеѳ! **ѿѳ** Горе вамъ насыщенниѳ нынѣ, бо взалчете! Горе вамъ смѣющимся нынѣ, бо возрыдаете и восплачете! **ѿс** Горе вамъ, егда добре за васъ заговорили бы вси люди, бо подобноѳ творили лжепророкамъ отцы ихъ. **ѿз** Но вамъ глаголю, слышащимъ: «Любите враговъ вашихъ, добро творите ненавидѣющимъ васъ; **ѿи** Благословите кланѹщихся вамъ, и молитесь за творѣщихъ вамъ обиду! **ѿд** Блющему тѳа въ лани тѹ, подай и другѹ, и отъ знимающаго изъ тебе ризѹ, обы ты не возврати и спѹднѳа отдати. **ѿ** Всякому же просящему взаймы у тебе дай, и въ отнимающаго твоеѳ не требуй вернуть!»

Конѣц понедѣльнику.

(Зл̄ 26-к̄с) ѿ Ӣ ѿк̄ (Недѣла 19-д̄и: Речѣ Господь: «Ӣк̄)

хочете обы творили вам люди, и вы творите им также!

ѿв Ӣ ѿще любите любящих вас, така вам за то награда и благодать? Но и грѣшники любящих их любят. **ѿг** Ӣ ѿще благотворите благотворящим вам, така вам благодать есть; бо и грѣшники то же творят. **ѿд** Ӣ ѿще займы дайте тым, от них же чаете воспріати равное, така вам за то благодать? Но и грѣшники грѣшникам займы дают, обы воспріяли равное. **ѿе** Обаче, вы любите враговъ ваших, и благотворите, и займы давайте, ничего не чаящи. И будет награда ваша многа, и будете сынове вышнього, бо той благый есть на неблагодарных и злых. **ѿс** Будьте же милосердны, ѿк̄ и Отец ваш милосердный есть. **Конѣц недѣли.**

(Зл̄ 27-к̄з) ѿз Ӣ не судите, (Вторник 20-к̄ недѣли:

Речѣ Господь: «Не судите) обы не судили вас; и не осуждайте, обы не осудили вас; отпускайте, и отпустят вам. **ѿи** Давайте вы, и дастся вам; бо мѣру добру, натыкану, и утрачену, и переливающуюся подадут на лоно ваше; бо то же самое мѣров, таково отмѣраете вы, возмѣрится и вам!» **ѿд** Речѣ же притчу им: «Может ли слѣпец слѣпца водити? Не обое ли в яму упадут? **ѿ** Не есть ученик, вышый над учителем своим, но, усовершившись же, всакий да будет ѿк̄ и учитель

ѸгѠ. **Ѡа** ЧтѠ же вѣдишь сѹчѠк, котрый Ѹсть во Ѡкови брѠта твѠего, бревнѠ же, что Ѹсть во Ѡкови твѠемѹ, не чѹвствѹешь? **Ѡв** Или так мѠжешь речѣ брѠтѹ твѠемѹ: «БрѠте, оставь, дай най выйму сѹчѠк, котрый Ѹсть во Ѡкови твѠемѹ, сам же сѹщего во Ѡкови твѠем бревнѠ не вѣдающий; Лицемѣре, выйми спервѠ бревнѠ из Ѡка твѠего, и тогда прозришь изѠти сѹчѠк из Ѡка брѠта твѠего.

Ѡг Но не Ѹсть дѣрево доброе, творающее плод гнилый, ани дѣрево злое, творающее плод добрый. **Ѡд** Всякое во дѣрево от плодѠ своего спознается, ведь не от терниѠ во чѣшут смѠквы-инжир, тай из тернѠ-купинѠ не снимают грѣзна винограда. **Ѡе** Благый человек из благого сокровища сердца своего износит благое, а злый человек из злого сокровища сердца своего износит злое; От избытка во сердца глаголют уста ѸгѠ. **Конец вторнику.**

(3Ѡ 28-Ѡи) **Ѡз** ЧтѠ же **Ѡа** (СредѠ 20-Ѡ недѠли: Рече Господь: «ЧтѠ **Ѡа**) зветѣ: Господи, Господи, и не творите, что глаголю? **Ѡз** Всякий, градующий ко **Ѡнѣ**, и слышающий Слова **Ѡої**, и творающий их, скажу вам, кому Ѹсть подобный. **Ѡи** Подобный Ѹсть человекѹ, создающему дом, котрый выкопав, и углубив, и положив основѠние на камени; При наводненію же бывшему, припѠла рѣкѠ на хыжи тѠй, и не смогла поколебѠти ѸѠ, во основѠна была на камени. **Ѡд** Слышавший же, но не сотворивший, подобен Ѹсть человекѹ, создавшему хыжу на землѣ без

основаніа, на котрій припала рѣка, и нараз распалася, и было разрушеніе храмины тої великоє!

Евангеліе от Лукы. Главá 7-ѡ.

(Зѧ 29-кѧ) ѧ **Ѳгда** же скончавъ всѣ глаголы своѣ въ слышаніе людемъ, Онъ войшовъ (**Суббота 22-кѧ недѣли: Во время оно, войшовъ Іисусъ**) въ Капернаумъ. **Конецъ средѣ.**

Ѣ Въ сотника-центуріона же нѣкоего рабъ бывъ, тяжко болящій, хотѣвъ умерти, котрый бывъ ему чествованный.

Ѵ Услышавши же о Іисусѣ, пославъ къ нему старцевъ іудейскихъ, умолаа его, обы, пришедши, спасъ раба его.

Ѥ Онѣ же, пришедши ко Іисусови, молиа его усердно, глаголющи, же «достойный естъ, аще что предоставишь ему, **Ѧ** бо любитъ онъ народъ нашъ, и сонмище создавъ намъ!»

Ѧ Итакъ, Іисусъ же ишовъ изъ ними. Еще же ему не далеко сущему отъ хыжи, пославъ къ нему сотникъ другихъ, глагола ему: «Господи, не двигайся, бо не достойный имь, обы Ты подъ кровъ мой войшовъ. **ѧ** Темъ же и самъ себѣ не сотворивъ имь достойного прійти къ Тебѣ, но изречѣи лемъ слово, и исцелѣетъ отрокъ-слуга мой. **Ѩ** Бо и азъ человекъ есмь подъ владыкою подчиняемый, имѣючи подъ собою воиновъ, и глаголю ему: "иди, и идетъ", и другому - "прійди, и прійдетъ", и рабу моему - "сотвори сѣ", и сотворитъ!

ѩ Услышавши же сѣ, Іисусъ почудовавша ему, и, обратившася къ идущему по немъ народу, рече: «Глаголю вамъ, и во Израйлиіи столькои вѣры не обрѣтавъ имь». **Ѫ** И, возвра-

чѣвшисѧ посланнїи, обрѣли болящего раба ѡцѣленого и здравствующего. **Конѣцъ сѣвѣотѣ.**

(Зѧ 30-ѧ) ѡи И сталося, по сему пошѣвъ Онъ (**Недѣла 20-ѧ:** Во время оно, пошѣвъ Исусъ) во градъ, называемый Наинъ, и зъ нимъ пошлїи ученики Его многїи, и народъ многїи. **ѡи** Егда же приблизишасѧ ко вратамъ града, и се выносили умершего сына единородного у матери своѣи, и та была вдова, и народъ изъ града многїи изъ нею. **ѣи** И увидѣвъ сѧ Господь, умилосердивсѧ о ней, и рече сѣи: «Не плачь!» **ѧи** И, приступивши, прикоснувся до одра; носѣщїи же стѧли. И рече: «Юноше, тебѣ глаголю, встань!» **ѣи** И приствѣ мертвыи, и начавъ глаголати, и давъ сѣго матери сѣго. **ѡи** Обнавъ же страхъ всѣхъ, и прославляли Бога, глаголющи, же Пророкъ Великий возставъ у насъ, и что посетивъ Богъ людїи Своиихъ! **Конѣцъ чтенїѧ недѣли.**

(Зѧ 31-ѧ) **ѡи** И изышло слово сѣе по всѣи Іудеїи о Немъ, (**Четвертокъ 20-ѧ недѣли:** Во время оно, вышло слово о Исусѣ по всѣи Іудеїи, **сѣе же и в 3-ѣ-ей обрѣтениѣ главы Іоанна Предтечи**) и по всѣи странѣ. **ѡи** И возвестїи Іоанну ученики сѣго о всѣхъ сихъ. И, призвавши двоихъ нѣкїихъ изъ учениковъ своїихъ, Іоаннъ **ѧи** послѧвъ ко Исусу, глагола: «Ты ли еси градѣущїи, или да иного чѧемъ? **ѧ** Пришедши же къ нему мужїи, изрѣкли: «Іоаннъ Креститель послѧвъ насъ къ тебѣ, глаголющи: Ты ли еси градѣущїи, или най иного чѧемъ?» **ѧа** В тои же чѧе Онъ ѡцѣливъ многїхъ отъ недуговъ,

и раи, и духов злых, и многим слепым даровав прозрѣніе. **Кв** И, отвѣтивши, Исус рече їм: «Шедши, возвестить Іоанну, что видѣли съте и слышали съте, же слепиі прозирают, хроми ходят, прокаженниі очищаются, глухи слышат, мертви встают, нищи благовѣствуют.

Кг И блаженъ есть, котрый ѿще не соблазнится о Мнѣ!»!

Кд Отшедшым же ученикам Іоанновым, нача глаголати к народам о Іоаннѣ: «Что выйшли съте в пустыню видѣти? трость ли ветром колеблему? **Ке** Но что выйшли съте увидѣти, человека ли в мажки ризы одѣанного? Се во одежди славниі, и распещенниі сущиі суть в дворах царскихъ.

Кз Но что выйшли съте видѣти? Пророка ли? Ай, глаголю вам, и больше чим пророка! **Кз** Сеи бо есть, о нем же писано есть: «Се аз пошлю ангела моего перед Лицем Твоим, котрый устройитъ путь твой пред Тобою».

Ки Глаголю бо вам: «Большого в рожденных женами от пророка Іоанна Крестителя никто не есть! Меньший же в Царствію Божому больший от него есть!»! **Кд** И вси люди, слышавшиі его, и даже мытари, признали за крещеніемъ Оправданіе от Бога, и крестилися крещеніемъ Іоанновымъ. **Л** Но фарисеи же и законники волю и советъ Божий о себѣ самых отвергли, не крестившися от него!

Конецъ четверю и Іоанну.

(Зѧ 32-ѧв) **Ла** Рече же Господь: «Кому же (Пѧток 20-ѧ

недѣли: Рече Господь: «Кому) уподоблю людей рода сего, и

кому́ суть подобні? **ѿв** Подобні суть о́трокам, сѣдѣющим на тóржицах, и приглаша́ющим ѣдѣн дрúгого, и глаго́лющим: «Пѣскали сѣме вѣм, и не пла́сали сѣте, рыдѣли сѣме вам, и не пла́кали сѣте!» **ѿг** Приишо́в бо Іоáнн Кресті́тель, и хлѣба не ѣдúщій, и вина́ не пѣющій, и глаго́лете: «Бѣса ѣмѣет». **ѿд** Приишо́в Сын Человѣческый, ѣдúщій и пѣющій, и глаго́лете: «Сѣй Человѣк ѣдца и винопѣйца, друг мы́тарам и грѣшникам». **ѿе** И спрѣвдѣлася премúдрость отъ всѣхъ чадъ сво́ихъ. **Конѣцъ пѣткы.**

(зѣ 33-ѿг) ѿс Моли́в же Бгó (Понедѣльникъ 21-ѣа недѣли: Во время́ Оно, моли́в Іисýса **Сѣе и́ мýченицам.**) нѣкій изъ Фарисѣ́ев, обы́ приишо́в ѣсти зъ нѣмъ; И, вшѣдши въ до́м фарисѣ́ев, возла́г. **ѿз** И вотъ жена́ во гра́дѣ, же бы́ла грѣшница, и үзнáвши, же Онъ возлежѣтъ въ хы́жи фарисѣ́евѣй, принѣсши а́лабáстръ мѣра, **ѿи** и, стáвши при нога́хъ Бгó созáди, пла́чущисѣ, началá үмывѣти но́ги Бгó, слезáми, и власáми главы́ сво́ѣѣ отира́ла, и лобызáла но́ги Бгó, и мáзала мѣромъ. **ѿд** Увѣдѣвши же фарисѣ́й, призвáвший Бгó, рече́ самъ въ себѣ, глаго́ла: «Сѣй ѣще бы бы́в проро́к, знáв бы, кто и́ какá жена́ прикасáется къ Немý, во грѣшница е́сть». **ѿе** И, отвѣтивши, Іисýс рече́ къ немý: «Сѣмоне, имѣю ти нѣчто изречи́!» Онъ же рече́: «Учи́телю, говори́!» Іисýс же рече́: **ѿа** «Два до́вжники бы́ли зайи-модáвцý нѣко́смý; ѣдѣнъ бы́в до́вженъ пѣтьсотъ динáрий, дрúгый же пѣтѣдѣсѣтъ. **ѿв** Не имѣющимъ же їмъ что

отдати, обѣмъ оставивъ долгъ; Который же изъ нихъ, скажи, лучше возлюбитъ его? **МГ** Отвѣтивши же, Симон рече: «Думаю, той, кому же больше отпустивъ!» Он же рече ему: «Правильно разсудивъ нсь!» **МД** И обратившись къ жене, Симоновъ рече: «Видишь ли сию жену? Войшовъ имъ въ домъ твой, ты воды на ноги Мои не давъ нсь Ми; Сія же слезами обливала Ми ноги, и власы главы своѣя отирала. **МЕ** Ловзаніа не давъ нсь Ми; Сія же, отколи войшовъ имъ, не перестаетъ лобызати Ми ноги. **МС** Мясломъ главы Моѣя не помазавъ нсь; Сія же миромъ помазала Ми ноги. **МЗ** Его же ради глаголю ти: отпущаются грѣхы еѣмъ многі, во возлюбила много! И кому мало оставлѣется, менше любитъ. **МИ** Рече же ей: «Отпущаются тебѣ грѣхы!» **МД** И началъ возлежащій изъ нимъ глаголати самі въ себѣ: «Кто Сей есть, что и грѣхы отпущаетъ?» **И** Рече же къ жене: «Вѣра твоя спасла тѣ, иди въ мирѣ!»

Конецъ понедеѣльнику, и мученицамъ.

Евангеліе отъ Лукы. Глава 8-я.

(**Зѣ 34-ѣд**) **А** И сталося по сему, что Той проходявъ (Вторникъ 21-ѣа недѣли: во время оно, проходявъ Іисусъ) сквозь грады и вси, проповѣдуя и благовѣствуя Царствіе Божіе, и дванадесатъ изъ Пимъ. **Б** И жены нескіи, же были исцѣлені отъ дѣховъ злыхъ и недуговъ: Маріа, нарицаемаѣ Магдалина, изъ нея же бесовъ семя вышло, **Г** И Іоанна, жена Хузана, приставника Иродова: и

Сусанна, и иные мнози, же служили Ему от имении своих. **Конѣцъ вторнику.**

Ѧ Разумѣющему же народу многому, и от всѣхъ градовъ градующему к Нему, рече притчу:

(Здѣ 35-лѣ) Ѣ (Исѣклѣ 21-кѣ: Рече Господь притчу сию:)

Ѧ Иишовъ сѣющийъ сѣяти сѣмя свое. И егда всѣавъ, то едно упало при пути, и попрано было, и птици небесни подзьобвали его. **Ѣ** И другое упало на камени, и, прозавши, засохло, во не имѣло влаги. **Ѥ** И еще другое упало посреди нѣ терниа, и возрасло терние и подавило его. **Ѧ** Другое же упало на земли благой, и, прозавши, сотвори плодъ сторицею. Сие глагола, возгласивъ: «Имѣющийи уши слышати, да слышатъ!» **Ѧ** Вопрошали же Его ученики Его, глаголющи: «Что обозначаетъ притча сия?»

Ѧ Он же рече: «Вамъ есть дано знати тайны Царства Божия, прочимъ же в притчахъ, обы, видящии не видѣли, и слышачии не разумѣли!» **Ѧ** Есть же в семъ сѣи притча: «Сѣмя есть слово Божие. **Ѧ** И котрое упало при пути, суть слышачии, но потомъ же приходитъ дьяволъ, и забираетъ слово изъ сердца ихъ, обы не повѣрившии, не спасли бы сѣ! **Ѧ** И котри зѣрна упали на камени, се ти суть, егда услышали, то изъ радостию принимаютъ слово, но сѣи кореня не имѣютъ, котри временемъ вѣруютъ, и во время напастии отпадаютъ. **Ѧ** Котрое же зѣрно в терниа упавшее, сѣи суть: услышавшии, но от печали и богатства, и сластьми

життєйськыми ходáщиї, подавлáютсá, њ не совершáют плодá. **Ѣ** И котрѡе зєрно на дѡбрѣй землѣ упáло, сїи сѹть, котрѣ дѡбрым сєрдцем њ благѣм ѹслѣшавши, слѡво держáт, њ плод твѡрáт в терпѣнїї. **Ѣ** глагѡлá, возгласїв: «Имѣ-
ющѣй ѹши слѣшати, да слѣшит!»! **Конєц недѣли.**

(зѧ 36-лс) **Ѥ** Никтѡ же (**сѹбѡта 23-кѣ недѣли: Речє Гос-
подь: «Никтѡ же сїе же њ сѣѣй Аннѣ.»**) свѣтїльника
вжєгши, не покрывáет єгѡ сосѹдом, њлї под одр под-
лагáет, но на свѣчник возлагáет, обѣ вхѡдáщиї ѹвїдѣли
свѣт. **Ѧ** Нич не єсть бо тáйного, что не вѣявлено бѹдет,
анї ѹтаєного, же не ѹзнáетсá, њ в выявленїе не прїидет.
Ѧ Блюдїтесá же, так слѣшите! Кто бо имѣет, дáстсá
ємѹ; њ кто яще не имѣет, њ то, что мнїтсá имѣти,
вѡзьметсá от негѡ. **Ѧ** Пришли же к Немѹ Мáти њ
брáтїа єгѡ, њ не могли бесѣдовати к Немѹ из-за нарѡда.
Ѧ И возвѣстїли ємѹ, глагѡлюци: «Мáти Твѡа њ брáтїа
Твѡї внѣ стоáт, ѹвїдѣти тá хотáщиї». **Ѧа** Он же,
отвѣтивши, речє к нїм: «Мáти Мѡа, њ брáтїа Мѡї сїи
сѹть: слѣшащиї слѡво Божїе, њ твѡрáщиї єгѡ»!

Конєц сѹбѡтѣ.

(зѧ 37-лз) **Ѧв** И сталосá, в єдєн из днѣв, Тѡй влѣз (**сѹ-
редá 21-кѣ недѣли: Во врємá єно, влѣз Исѹс**) в корáбль,
њ ѹченикѣ єгѡ, њ речє к нїм: «Перейдѣм на ѡный бєрег
ѡзера». И отыйшли. **Ѧг** Плывѹщим же їм по ѡзерѣ, Он
ѹснѹв! И знáлсá бѹрá вѣтрєнна на ѡзеро, њ заливáло їх,

и в вѣдѣ были. **кд** И приступивши, воздвигли Его от сна, глаголющи: «Наставниче, Наставниче, погивае́ме!» Он же возста́в, запрѣтив вѣтру и волнѣнїю водному, и уляглись они, и настала тишина. **ке** Рече же їм: «Гдѣ есть вѣра ва́ша»? Убоавшїѣ же, они чѹдова́лиса, глаголющи друг ко другу: «Кто сей есть, же и вѣтра́м повелѣва́ет и вода́, и слѹхают Его»? **Конецъ середѣ.**

(Зѣ 38-їи) кс И прийшли в страну Гадаринскую, **(Иедѣла 23-їг:** Во время оно, пришедъ Исусъ во страну Гадаринскую,) в ту, что есть напротивъ Галїлеї. **кз** Изышавшему же Ему на землю, стрѣтивъ Его мужъ не́кій из града, котрый ѡмѣв вѣсовъ от лѣтъ многих, и в рїзѹ не облачався, и во храмѣ не живъ, а во гробѣхъ. **ки** Узрѣвъ же Исуса, и возопивши, припавъ к Нему, и гласом великимъ изрѣк: «Что мнѣ и тебѣ, Исусе Сыне Бога Вышняго? Молюса Ти, не мучь мене́!» **кд** Повелѣвъ же Онъ дѹхови нечїстому выйти изъ человека; От многихъ бо лѣтъ восхїщавъ его, и азали его ѹзами желѣзными и пѹтами, стегуши его: и растерзавъ ѹзы, гонимый бывавъ вѣсомъ в пустыни. **л** Вопросивъ же его Исусъ, глагола: «Что за имя ти есть»? Он же рече: «Легионъ», бо многи вѣсы вошли въ него. **ла** И они умолали Его, обы не повелѣвъ їмъ в бездну ити: **לב** Было же туи стадо свиной многое, пасомое на горѣ. И умолали Его, обы повелѣвъ їмъ в ти свини войти; И повелѣвъ їмъ. **лг** Изшедши же вѣсы изъ человека,

войшли в свѣні, и устремѣлося стадо по берегу в озеро, и потопѣлося. **Ѡд** Увидѣвши же пасущїи бѣвшее, повѣгли, и возвѣстѣли во градѣ и в селах. **Ѡе** Выйшли же онѣ видѣти бѣвшее, и пришлѣи ко Іисусови, и обрѣлѣи человека, сидѣщего, и из которога вѣсы выйшли, облаченнаго и смѣслащаго при ногѣх Іисусовых, и побоялися. **Ѡс** Возвѣстѣли же їм видѣвшїи, так спаса бѣсновѣвшїи. **Ѡз** И умолавъ Его весь народъ страны Гадаринскої отыйти от них, во страхомъ великомъ одержимѣ были; Он же, влѣзши в корабль, возвратѣвса. **Ѡи** Молился же Емѹ муж, из него же выйшли вѣсы, обы пребывати Емѹ из Нїм. Отпустивъ же Его Іисусъ, глагола: **Ѡд** «Возвратѣса в домъ твой, и повѣдай, что ти сотвори въ Богъ». И пойдѣвъ той по всему граду, проповѣдующи про то, что сотвори въ Емѹ Іисусъ.

Конѣцъ недѣли.

(**ЗѠ 39-Ѡд**) **Ѡ** Бѣсть же Егда возвратѣвса Іисусъ, приавъ Его народъ, во бѣли всѣ, ожидающїи Его. **Ѡа** И се пришѣвъ мужъ, (**Недѣла 24-Ѡд**: Во время оно, человекъ нѣкый приступивъ ко Іисусу,) Емѹ же имя Іаїр, и той князь сонмищу бѣвъ; и павши при ногѣх Іисусовых, моливъ Его войти в домъ свой, **Ѡв** во дочка едина бѣла в него, коло лѣтъ дванадесати, и та умирала; коли же пришлѣося ити, народы тѣснили Его. **Ѡг** И жена сущи в теченїи крови от дванадесати лѣтъ, котра врачамъ издѣвши всю имѣнїе, так и не возмогла ни от единаго исцѣлѣтиса, **Ѡд** и, присту-

пѣвши созадѣ, прикоснувшисѧ краѣ рѣзѣ Его, ѡ тоѡчас
стѣв тоѡк крѡви еѧ. **мѣ** Ѣ рече Іисусъ: «Кто еѡсть прикос-
нувшійсѧ до Мене»? Отметѡюшимсѧ же всѣмъ, рече Пѣтръ,
ѡ ѡже ѡз нѡмъ: «Настѡвниче, народы обдержѡт Теѧ, ѡ
гнѣтѡт Теѧ, ѡ ѡак отѡ глагѡлешь: кто еѡсть прикоснувшійсѧ
до Мене»? **мѡс** Іисусъ же рече: «Прикоснувшисѧ до Мене
нѣкто, бо ѡзъ почувствовавъ силѡ, ѡзшѣдшюю ѡз Мене».

мѡз Уидѣвши се женѡ, же не утайѡласѧ, трепѣщущи
пришлѡ, ѡ, упѡвши передъ Нѡмъ, призналасѧ, за ѡакѡ винѡ
прикоснуласѧ к Немѡ, повѣла же Емѡ отѡ передъ всѣми
людьми, ѡ ѡак ѡцѣлиласѧ тоѡчас. **мѡн** Онъ же рече еѡ:
«Дерзѡй дѡчка, вѣра твоѡ спаслѡ теѧ, ѡди въ мирѣ».

мѡд Ещѣ Емѡ глагѡлющемѡ, пришѡвъ нѣкъѡй отъ архѡсина-
гоѡга, глагѡла Емѡ, же ѡмерла дѡчка твоѡ, не движѡ
Учителѡ. **ѡ** Но Іисусъ же, услѡшавши, отвѣтивъ еѡмѡ
глагѡла: «Не бѡйсѧ, тоѡкмо вѣрѡй, ѡ онаѡ спасѣна бѡдетъ».

ѡа Пришѣдши же въ дѡмъ, Онъ не оставѡивъ, анѡ еѡдноѡго вой-
тѡи, тоѡкмо Петра ѡ Іѡѡнна, ѡ Іѡкова, ѡ отцѡ отроковѡицы,
ѡ мѡтерѡ. **ѡв** Расплаќалисѧ же всѡ ѡ рыдали за нею. Онъ же
рече: «Не плачѣте, бо не ѡмерла онаѡ, но спѡтъ». **ѡг** Ѣ
ругѡлисѧ Емѡ знѡѡ, что отроковѡица ѡмерла. **ѡд** Онъ же
ѡзгнавъ вѡнъ всѣхъ, ѡ взѡвши еѧ за рѡку, возгласѡвъ
глагѡла: «Отроковѡице, встань!» **ѡе** Ѣ возвратѡивсѧ дѡхъ
еѧ, ѡ воскресла тоѡчас; ѡ повелѣвъ дѡти еѡ исти. **ѡс** Ѣ
удивлѡлисѧ родѡтели еѧ. Онъ же повелѣвъ ѡмъ никому

НЕ ПОВѢДАТИ БЫВШЕЕ. **КОНЕЦ НЕДЕЛИ.**

ЕВАНГЕЛІЕ ОТ ЛУКИ. ГЛАВА 9-Я.

(ЗѦ 40-ѡ) Ѧ **СОЗВАВ** ЖЕ ДВАНАДЕСАТ, (**СУББОТА 24-КА НЕДЕЛИ:** **ВО** ВРЕМѦ ОНО, СОЗВАВ ІИСУСЪ ДВАНАДЕСАТЪ УЧЕНИКОВЪ СВОИHX,) ДАВЪ ІМЪ СИЛУ И ВЛАСТЬ НА ВСѢХЪ ВѢСОВЪ, И НЕДУГИ ИЩЕЛАТИ. **Б** И ПОСЛАВЪ ІХЪ ПРОПОВѢДОВАТИ ЦАРСТВІЕ БОЖІЕ, И ИЩЕЛАТИ БОЛѢЩИХЪ. **Г** И РЕЧЕ КЪ НИМЪ: «НИЧОГО НЕ ВОЗЬМИТЬ НА ПУТЬ, НИ ЖЕЗЛА, НИ ПІРЫ, НИ ХЛѢБА, НИ СРѢБРА, НИ ПО ДВѢ РІЗЫ ИМѢТИ. **Д** И ВЪ ОНЫИ ЖЕ ДОМЪ ВНИЙДЕТЕ, ТУИ ПЕРЕБЫВАЙТЕ, И ОТТУДА ИСХОДИТЕ. **Е** И КОГДА АЩЕ НЕ ПРИИМУТЪ ВАС, ТО, ИСХОДЯЩИИ ОТЪ ГРАДА ТОГО, И ПОРОХЪ ОТЪ НОГЪ ВАШИХЪ ОТТРАСИТЕ ВО СВИДѢТЕЛЬСТВО НА НИХЪ. **Ж** ИСХОДЯЩИИ ЖЕ, ПРОХОДИЛИ ОНИ ИКВОЗЬ ВѢСИ, БЛАГОВѢСТВУА, И ИЩЕЛАА ВСЮДУ. **КОНЕЦ СУББОТЫ.**

(ЗѦ 41-ѡа) **З** УСЛЫШАВЪ ЖЕ ИРОДЪ ЧЕТВЕРТОВЛАСТНИКЪ (**ЧЕТВЕРТОКЪ 21-КА НЕДЕЛИ:** **ВО** ВРЕМѦ ОНО, УСЛЫШАВЪ ИРОДЪ ЧЕТВЕРТОВЛАСТНИКЪ О ІИСУСѢ,) СЫВАЮЩИИСА ОТЪ НЕГО ВСИ ДѢЛА, И НЕДОУМѢВАВША, ВО ГЛАГОЛЕМО БЫЛО ОТЪ НѢКЫХЪ, ЧТО ІОАННЪ ВОСТАВЪ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ: **И** ОТЪ ИНЫХЪ ЖЕ ЧУВЪ, ЧТО ИЛІА ГОВѢВША, ОТЪ ДРУГЫХЪ ТАКЪЖЕ ЧУВЪ, ЖЕ ПРОРОКЪ ЕДЕНЪ ОТЪ ДРЕВНИХЪ ВОСКРЕСЪ. **Д** И РЕЧЕ ИРОДЪ: «ІОАННА АЗЪ УСѢКНУВЪ ИМЪ; КТО ЖЕ ЕСТЬ СЕЙ, О НЕМЪ ЖЕ АЗЪ СЛЫШУ ТАКОЕ»? И ИСКАЛИ ВИДѢТИ ЕГО. **Г** И, ВОЗВРАТИВШИСА, АПОСТОЛЫ ПОВѢДАЛИ ЕМУ, ЧТО СОТВОРИЛИ. И ВЗЯВЪ ІХЪ, ОТЫЙШОВЪ ЕДЕНЪ НА МѢСТО ПУСТЫННОЕ ГРАДА НАРИЦАЕМАГО ВИФСАИДА. **А** Народы же

уразумѣвши, по Немъ пошліи: и, приимавши ихъ, глаголашѣ имъ о Царствіи Божіи, и, требующыя исцѣленіа, исцѣлашѣ.

Конѣцъ четвѣрткы.

Ѹ Дѣнь же начахъ преклонѣтиса.

(Зѧ 42-мѣ) Приступивши же, дванадесѧтъ (**Пѧтѡкъ 21-ѣа недѣлі:** **Во** время оно, приступили ко Іисусу дванадесѧтъ учениковъ Его) рекше Ему: «Отпусти народъ, обы, шедши в окрестни вѣси и села, завітѧли бы до людей и обрѣли бы брашно, во здѣ мы в пустыниѣмъ мѣстѣ». **Ѹ** Рече же к нимъ: «Дайте имъ бы їсти». Они же изрекше: «Не есть у насъ ничъ больше, токмо пѧть хлѣбовъ, и рыбы двѣ; хѣба лем, отойдѧ, мы докупимъ бы для всѣхъ людей сихъ брашна?»

Ѹ Было во мужей до пѧть тѣсѧч. Рече же ко ученикамъ Своимъ: «Посадите ихъ на кѣпы по пѧтдесѧтъ». **Ѹ** И сотвориши такъ, и посадили ихъ всѣхъ. **Ѹ** Приимавши же пѧть хлѣбовъ и обѣ рыбы, воззрѣвъ Онъ на Небо, благословивъ ихъ, и переломавъ, и раздававъ ученикамъ предложити народу.

Ѹ И їли и насытились всѣ и взѧли избывшихъ имъ крохы, дванадесѧтъ кошиѣв.

(Зѧ 43-мѣ) **Ѹ** И было егда (**Понедѣльникъ 22-ѣв недѣлі:** **Во** время оно, сталося, егда Іисус), молившийся еден, и з нимъ были ученики; **Конѣцъ пѧткы.**

И онъ вопросивъ ихъ, глагола: «За кого Мѧ глаголютъ люди быти»? **Ѹ** Они же, отвѣтивши, рѣкли: «За Іоанна Креститѣля, инии же Ілиѡ, другіи - же пророкъ нѣкій отъ древнихъ

воскрѣс». **ї** Рече же їм: «Вѣ же за ко́го Мѧ глаго́лете бы́ти»? Отвѣтив же, Пётр рече: «За Христа́ Божіа!»

їа Он же, запрѣтивши їм, повелѣв никóму не глаго́лати сего́, **їв** изрѣкши: «Подобѣет во Сынѹ Человѣческому́ мно́го постра́дати, и отвѣрженому́ бы́ти от ста́рцевъ, и архієреѣвъ, и кни́жниковъ, и увѣ́ренному́ бы́ти, но в третій де́нь возста́ти». **Конѣц понедеѣльнику́.**

(**зѧ 44-ма**) **їг** Глаго́лав же ко всѣмъ: (**Вторник 22-їв не-деѣ-лі: Рече Господь:**) «Аще кто хóчет по Мнѣ и́ти, да отвѣржетсѧ от се́бе, и вóзмет крѣст сво́й, и послѣду́ет Ми. **їд** Кто бо аще хóчет дѹшу́ сво́ю спасти́, погуби́т сѧ, а кто бо погуби́т дѹшу́ сво́ю ра́ди Мене́, сей спасѣ́т сѧ. **їе** А́кѹ бо пользѹ́ получѧ́ет челове́к, приобре́вши вѣсь мі́ръ, се́бе же само́го погуби́вши, и́ли себѣ́ навреди́вши? **їс** Кто бо аще постыди́тсѧ Мене́, и Мо́ихъ Словъ, сего́ Сынъ Человѣческій постыди́тсѧ, е́гда прійдетъ во сла́вѣ Сво́ей, и Отчей, и свѧты́х Ангеловъ». **їз** Глаго́лю же ва́м вои́стиннѹ: «Суть́ не́кїи изъ за́дѣ стоѧ́щихъ, котрѣ́ не имѣ́ли бы вку́сити смѣрти, до́кї не уви́дѣли бы Цѧ́рствїе́ Божіе́». **Конѣц вторнику́.**

(**зѧ 45-ме**) **їи** Бы́ло же по сі́х слова́хъ де́сь днѣвъ во́семь, и за́бравъ (**На Преображе́ніе на ўтрени: Во вре́мѧ о́но, за-бравъ**) Іисусъ Петра́, и Іо́анна, и Іа́кова, взыйшо́въ на гору́ помолѣ́тисѧ. **їд** И ста́лосѧ, е́гда моли́всѧ, видѣ́ніе Ли́ца Его́ ста́ло ино́е, и оде́яніе́ Его́ - блѣ́ое блиста́юще сѧ.

ѿ И се мужи́ два изъ Нѣмъ глаго́лали, котрѣ бы́ли Моисѣ́й и Илї́а, **ѿа** котрѣ я́вилсѧ во сла́вѣ; Глаго́лали же онѣ про́ Исхóда Бгó, котрый Он хотѣ́в заверши́ти во Иерусали́мѣ.

ѿв Пётр же и́ сущїи́ изъ нѣмъ, бы́ли отягчѣ́ни снóмъ; пробудѣ́вшисѧ же, увидѣ́ли онѣ сла́ву Бгó, и обóх мужей, сто́ящих изъ Нѣмъ. **ѿг** И́ бы́ло, е́гда разлучи́лисѧ онѣ отъ Него́, рече́ Пётр ко́ Иису́су: «Наста́вниче, до́бре е́сть на́мъ здѣ́ бы́ти, на́й бы́ сотвори́ли съ́ме сѣ́ни три: е́дну́ Тебѣ́, и́ е́дну́ Моисѣ́еву, и́ е́дну́ Илї́и», не вѣ́дущый, что глаго́лав! **ѿд** Се же́ е́ще́ Бмý глаго́лющему́, я́вилсѧ о́блакъ и́ осѣ́нивъ ихъ; Убо́лисѧ же, во вре́мѧ вхожде́нїѧ ихъ во о́блакъ. **ѿе** И́ гла́съ бы́сть изъ о́блака, глаго́лющый: «Сѣ́й е́сть Сынъ Мо́й возлю́бленный, Бгó слу́хайте!» **ѿс** И́ в я́влѣнїи́ сего́ гла́са, бы́в найде́нный Иису́с е́денъ, и́ тѣ́и умолча́ли, и́ ни́кому́ не возвѣ́стїи́ли в тѣ́ днѣ́ ничо́го изъ то́го, что онѣ́ ви́дѣли

Конецъ Преображенїю.

(Зѧ 46-мѣ) **ѿз** Збы́лосѧ же в прóчый дѣ́нь, соше́дшымъ їмъ (Суббота 25-ѣе недѣ́ли: Во вре́мѧ оно́, соше́дшего Иису́са) изъ горы́, стрѣ́тивъ Бгó наро́дъ многы́й. **ѿи** И́ се мужъ изъ наро́да возопѣ́в, глаго́ла: «Учи́телю, молю́ Ти сѧ, прїзри́ на сы́на мо́его, котрый́ е́диноро́дный ми́ е́сть; **ѿи** И́ се́ духъ има́етъ е́го, и́ внеза́пно вопї́етъ и́ напру́жуетсѧ в сýдорогахъ изъ пѣ́нами, и́ е́два́ отхо́дит отъ него́, со́круша́ющыи е́го. **ѿи** И́ умо́лаъ имъ учени́ковъ Тво́ихъ, обы́ изгна́ли е́го, но онѣ́ не возмо́гли». **ѿа** Отвѣ́тивши

же, Іисус рече: «О, роде неверный и развращенный, доколи буду у вас, и буду терпеть вас? Приведи Ми сына твоего сюда». **Мв** Еще же грядущему Ему, поверг Его вѣс, и струс; Запретив же Іисус дѣху нечистому, и исцелив отрока, и отдав Его отцу Его. **(срѣ)**

Мг Удивлялися же вси о величїи Божїем. **Конѣц сѣвбѣтѣ.**

(зѣ 47-мз) Всѣм же чюдующимся о всѣх, что творив

Іисус, рече ко ученикам Своим: **(Средѣ 22-кв недѣли:**

Рече Господь Своим ученикам:) **Мд** «Вложите вы во уши ваши слова сїи: Сын бо Человѣческий ѡмѣст предѣтиса в рѣкы Человѣческїи!» **Ме** Они же не разумѣли глагола сего, быв бо он прикровенный от них, обы не ощутили и не постигли Его, но боѣлися вопросити Его о глаголѣ сем. **мс** Вниде же помышленїе в них: «Кто из них большыи бы быв?» **мз** Іисус же вѣдый помышленїе сердец их, приав отроча, поставив Его коло Себе, **ми** и рече їм: «Кто ѡще примет сѣ отроча во имя Моє, Мене приемлет, а кто ѡще Мене приемлет, приемлет пославашаго Ма; котрый бо меншый ест из вас, сей и ест великый!»

(зѣ 48-ми) **мд** Отвѣтивши же Іоанн, **(Четверток 22-кв недѣли:** Во время оно, приступив ко Іисусу еден из учеников Его, и рече Ему:) «Паставниче, видѣли съмѣ некоего, именем Твоим изгоняющего вѣсов, и возвратили съмѣ Ему, бо в слѣд не ходит из нами». **и** И рече к

нему Ісусъ: «Не возбраняйте! Бо кто не прѣтив вас, за вас естъ».

Конѣцъ середѣ.

(Зд) ѿ Збылоа же, в настѹплѣнїи днѣв Вознесѣнїа Бгѡ, **(Сїѣ стѡмѹ Уерусѹ:** во врѣмѣ оно, збылоа же, в настѹплѣнїи днѣв Вознесѣнїа Ісусѡва) ѿ Тѡй ѹтвердѣвса Лицѣмъ Своѡимъ такъ, какъ "ѿтѣ в Іерусалимъ". **ѿв** ѿ послѣв вѣстниковъ передъ Лицѣмъ Своѡимъ; и, онѣ, выйдѣ, войшли в вѣсь Самарѣнскѹ, обѣ приготѡвили Емѹ пристѣнище. **ѿг** ѿ не приѣли Бгѡ, во Лицѣ Бгѡ было на видъ, какъ идѹщего в Іерусалимъ. **ѿд** Увидѣвши же ѹченикѣ Бгѡ Іаковъ ѿ Іоѡнн, изрекѣли: «Господи, хочешь ли, обѣ изрекѣли съме огнь звѣсти зъ небесъ, и истребити ихъ, ѣкъ ѿ Илїѣ сотворѣв?»

ѿе Обрѣтившиса же, запрѣтивъ їмъ, и рече: «Не знаѣте, какогѡ дѹха есъте вы, **ѿс** сынъ во Человѣческѣй не пришѡвъ дѹшѣ Человѣческѣй погубити, но спастѣ; и отыйшли онѣ во инѹ вѣсь.

Конѣцъ четвѣрткѹ.

Перестѹпнѣ Уерусѹ на зачѣло 52-ѿв:

(Зд 49-мѣд) ѿз Збылоа же идѹщимъ їмъ **(Сѹббота 26-ѿс недѣли:** во врѣмѣ оно, к идѹщему Ісусѹ) по пѹтѣи, рече нѣкѣй къ Немѹ: «Послѣдѹю по Тебѣ, куда ѣще ѿдѣшь, Господи!» **ѿи** ѿ рече емѹ Ісусъ: «Лисицѣ норы имѣютъ, и птѣицѣ небеснѣ – гнѣзда. Сынъ же Человѣческѣй не имѣетъ гдѣ Главѹ приклонити». **ѿд** Рече же ко дрѹгомѹ: «Слѣдѹй за Мною». Онъ же рече: «Господи, повелѣ ми, отыйшѡвши, прѣжде погребити отцѣ моѣго». **ѿж** Рече же емѹ Ісусъ:

«Оставь мёртвых погребати своих мертвецов; ты же, отыйдя, возвещай Царствіе Божіе». **ЖА** Рече же и другий: «Последую за Тобою Господи, но прежде же повели ми попроситица от тых, котри суть в дому моему». **ЖВ** Рече же к нему Іисус: «Никто, возложивший рѹку свою на плуг, но озирающийся вспать, не пригодный есть Царству Божію!» **Конецъ сѹбботѣ.**

Евангеліе отъ Лукы. Главá 10-я.

(**Зл 50-я**) **А** По сихъ же обавивъ Господь и иныхъ семьдесятъ, (**Патокъ 22-йкъ недѣли: Во время оно, обавивъ Господь и иныхъ семьдесятъ учениковъ своихъ, Сіе и аплом.**) и пославъ ихъ по двое передъ Лицемъ Своимъ, во всякий градъ и мѣсто, куда хотѣвъ Самъ ити. **Б** Глаголаше же к нимъ: «Жатва же многа, а дѣлатель мало; молитеся же Господиному жатвы, обы выѣвѣ дѣлатель на жатву свою. **Г** Идите: се Язы посылāju васъ ѣкъ агнцѣвъ посредѣ волковъ. **Д** Не носите изъ собою мѣшокъ, ни пѹры, ни сапогѹ, и никого на пѹти не вѣтайте. **Е** В оный же яще домъ зайдете, сперва глагольте: «Миръ дому сему». **Ж** И яще же будетъ тѹи сынъ міра, спочинетъ на немъ миръ вашъ; яще ли же неѣтъ, к вамъ возвратитца. **З** В томъ же дому пребывайте, ѣдѹщи и пїюци, что есть у нихъ, достойный бо есть дѣлатель награды своѣя. Не переходите изъ дома в домъ. **И** И в оный же яще градъ входите, и принимаяютъ васъ, то ѣйте предлагаемоѣ вамъ. **А** И исцѣляйте недѹжныхъ, котри суть в немъ, и глагольте їмъ:

«Привлі́злося до вас Ца́рствіє Божіє!»! **ї** В о́ный же гра́д
 ѿще войшли́ бы съте ѿ не приймали бы вас, вѣ́йда на рас-
 пѣ́тіа є́го, рцѣ́те: **ѿ** «И́ поро́хъ, прилі́пшый на нас от
 гра́да ва́шего, оттра́семе ва́м; о́баче є́ѣ зна́йте, же при-
 влі́злося до вас Ца́рствіє Божіє». **ѿ** Глаго́лю ва́м, же
 содо́млянам в де́нь то́й терпі́міше бу́дет, не́жели гра́ду
 то́му. **ї** «Го́ре тебѣ́ Хоразі́не, го́ре тебѣ́ Вифса́до, бо ѿще
 в Ті́рѣ ѿ Сидо́нѣ бы́ли гавлені́ ті́ сі́лы, вѣ́вшіи у́ вас, у́же
 бы дрѣ́вле у́ верѣ́тици ѿ по́пѣлови сида́ци, покáли бы са.
ѿ О́баче Ті́ру ѿ Сидо́ну терпі́міше бу́дет на судѣ́, не́жели
 ва́м. **ї** И́ ты Каперна́уме, до небес ли возне́сешьса? До
 ѿда зы́йдешь!»! **Конецъ паткы.**

(**3^а 51-ѿа**) **ѿ** (Є́ѣ о́бще а́пѣлам ѿ а́нгелам: Рече́ Госпо́дь
 Сво́им ученика́м:) «Слу́хающій вас, Мене́ слу́хаетъ, ѿ от-
 метáющійса от вас, от Мене́ отметáется. Отметáю-
 щійса же от Мене́, отметáется от посла́вшаго Ма».

ѿ Возвраті́лиса же сѣ́мьдесятъ из ра́достію, глаго́люци:
 «Господи, ѿ вѣ́сы повиню́тса на́м о ѿмени Тво́емъ».

ї Рече́ же їмъ: «Ві́дѣвъ имъ сатану́ так мо́лнію из Небес
 спа́дшаго».

(**3^а**) **ѿ** (Суббота 27-кѣз недѣли: Рече́ Госпо́дь Сво́им
 ученика́м:) «Є́ даю́ ва́м вла́сть настѣ́пати на змію́, ѿ на
 скорпіона, ѿ на всю сі́лу вра́жію ѿ нич же ва́м не повреді́тъ.

ї О́баче не в то́му лем ра́дуйтесá, же дѹ́хы ва́м
 повиню́тса; ра́дуйтесá, же ѿмена́ ва́ші на́писані́ сѹть на

небесѣхъ». **Ѡа** В той часъ возрадовалася Духомъ Іисуса, и рече: «Исповѣдаю Ти са Отче, Господи Небесъ и земли, же утайивъ нсь сѣ отъ премудрыхъ и разумныхъ, и открывъ нсь то младенцамъ; ѡи Отче, же такоѣ было благоволеніе передъ Тобою!» **Конѣцъ апѡламъ, и аггѡламъ, и субботѣ. Чти Уверусу:**

(Зѡ 52-нв) **Ѡв** **И**, обратившись ко ученикамъ, рече: **(Понедѣльникъ 23-ѡгъ недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ:)**

«Вся суть передана была Миѣ отъ Отца Моего, и никто не знаетъ кто есть Сынъ, токмо Отецъ, и кто есть Отецъ, – токмо Сынъ, и той, кому же ѡще хочетъ Сынъ открыти».

Ѡг **И** обратившись ко ученикамъ наединѣ, Онъ рече: «Блаженни очи видящїи, что вы видите. **Ѡд** Глаголю во вамъ, же многї пророки и царї восхотѣли видѣти то, что вы видите, и не увидѣли, и услышати то, что вы слышите, и не услышали!» **Конѣцъ понедѣльнику, и Уверусу.**

(Зѡ 53-нв) **Ѡе** **И** се законникъ нѣкий вставъ, **(Недѣла 25-ѡе: Во время оно, законникъ нѣкий приступивъ ко Іисусу,)**

искушала Его, и глагола: «Учителю, что бы сотворивши, обы животъ вѣчный наследовавъ имь?» **Ѡс** Онъ же рече къ нему:

«Въ законѣ что писано есть, какъ читаешь?» **Ѡз** Онъ же,

отвѣтивши, рече: «**В**озлюбишь Господа Бога твоего отъ всего сердца твоего, и отъ всея души твоея, и всюю крѣпостію твоею, и всемъ помышленіемъ твоимъ, и ближняго своего, какъ самъ себя!» **Ѡн** Рече же ему:

«Правильно ты отвѣтивъ; сѣ твори, и живый будешь».

КД. Он же, хотѣ оправдѣтисѧ самъ, рече ко Іисусу: «А кто ѣсть ближній мой»? **Л** Отвѣтивши же, Іисус рече: «Человекъ нѣкій направлѣвѧ изъ Іерусалима во Іерихонъ, и въ рѣкы разбойниковъ попабѣ, котрѣ, раздѣвши его, и ѣзвы возложивши, отыйшли, оставивши его лѣдвы живого.

ЛА По томѹ случѧю же священникъ нѣкій проходѣв пѹтѣмъ тымъ, и увидѣвши его, мимо пройшовъ. **ЛВ** Такъ же и левѣтъ, бывъ на томъ мѣстѣ, прийшовши и увидѣвши, мимо пройшовъ. **ЛГ** Самарянинъ же нѣкто градуцый, надыйшовъ на него, и, увидѣвши его, змилосердивѧ; **ЛД** И, приступивши, обвѣзавъ струпы его, возливаячи мѧсло и вино, всадивши же его на свой скотъ, привѣв его въ гостинницу, и прилѣжно служѣв ему. **ЛЕ** И наутро, изшедши, взѧвши два сребренники, давъ ихъ гостинникови, и рече ему: «Прилѣжно служѣи ему, и ѧще бы ты больше изживъ, ѧзѧ егда возвращѣсѧ, воздамъ ти». **ЛЗ** «Кто же изъ тыхъ трѣхъ, ближній мнитъ ти сѧ быти впадшему въ рѣкы разбойниковъ? **ЛЗ** Онъ же рече: «Сотворившій милость изъ нимъ». Рече же ему Іисусъ: «Иди, и ты твори такъже!» **Конецъ недѣли.**

(Зѧ 54-ѧд) ѧи Стѧлосѧ же ходѧщимъ їмъ, и Стѧмъ видѣ (На всѣ праздники Богородицѣ: Во время оно, войшовъ Іисусъ) ѹ весь нѣкую; женѧ же нѣкаѧ именемъ Марфа приѧла его въ домъ свой. **ЛД.** И сестра еѧ была, нарицаемаѧ Марѣѧ, котра и сѣвши при ногѧхъ Іисусовыхъ, слышала слово его.

М **М**арфа же мѡлвила о многѣи службѣ, ставши же, рече: «Господи, не бережѣшь ли, что сестра моѡ еднѣ ма оставила служити; рци же еси, да ми помѡжет! **Ма** Отвѣтивши же, Исусъ рече еси: «**М**арфо, **М**арфо, печѣшься, и мѡлвишь у многѡму! **Мв** **Е**днѡе же есть на потрѣбу: **М**арѡа же благѣю чѡстѣ избрѡла, котрѡ не отнѣметса от неѡ!»! **Переступи Богородицѣ на зачѡло 58-ни.**

Евангеліе от Лукі. Главѡ 11-ѡ.

(Зѡ 55-не) **А** **И** сталося быти емѣ (Вторник 23-кг недѣли: во время оно, прилучилося быти Исусови) на мѣстѣ нѣкоемѣ, молѡцимса; и ѡак перестав Он, рече нѣкѡи из учениковъ Его к немѣ: «Господи, научи нас молѡтиса, ѡак и **И**оѡнн научивъ учениковъ своихъ». **Б** Рече же им: «**Е**гда бѣдете молѡтиса, (не глагольте пустѡго, какъ остальные; полагаютъ же дажкѣ, что в многословіи ихъ бѣдутъ слышаны; но, молѡса,) глагольте: Отче нашъ, иже еси на **П**ебесѣхъ, да свѡтитса **И**мѡ Твоѣ: да приидетъ **Ц**арствіе Твоѣ, да бѣдетъ воля Твоѡ, ѡако на **П**ебесѣ, и на **З**емліи.

Г **Х**лѣбъ нашъ насѣщный подавай намъ на всѡкъ дѣнь. **А** **И** остави намъ грѣхы наши, ѡако же и самі мы оставлѣемъ всѡкому доужникѡви нашемѣ, и не введи насъ во **И**скушеніе, но **И**збавь насъ отъ **Л**укѡвого». **Е** **И** рече к нимъ: «**К**то изъ васъ имѣетъ друга, и **И**детъ к немѣ в полѣночи, и **Р**ечетъ емѣ: друге, дай ми **В**займы три **Х**лѣбы. **С** **П**онѣже другъ **П**ришѡвъ изъ **П**утѣи ко мнѣ, и не имѣю что **П**редло-

жѣти ѣмѹ. **Ѹ** И той изнѹтри, отвѣтивши, речѣт: «Не
твори ми труды, уже двѣри затворѣны сѹть, и дѣти мои
зо мною на лѣжи сѹть, и не могу, встѣвши, дѣти тебѣ.

И глаголю же вам, аще и не даст ѣмѹ, встѣвши, так друг
ѣмѹ, но из-за настоичивости ѣго, встѣвши, даст ѣмѹ,
сколько трѣбует!»!

(Зд̄ 56-нз) **Д** И азъ вам глаголю: **(Сред̄а 23-ѣг недѣли:**
Рече Господь Своимъ ученикамъ:) «Просите и дастся вам,
ищите и обратятъ, толкните и отверзется вам. **И** всѣкъ
во просящій приемлетъ, и ищущій обратятъ, и толку-
щему отверзется!»! **Конецъ вторнику.**

А Иакоже изъ васъ отца, аще попроситъ сынъ хлѣба, невже
ли камѣнь подастъ ѣмѹ; или попроситъ рыбы, вмѣсто рыбы
змѣю ли подастъ ѣмѹ; **Б** Или аще проситъ гайца, подастъ ли
ѣмѹ скорпиона; **Г** Аще же вы, зли сѹщи, умѣете давати
благі давати чадамъ вашимъ, тымъ паче Отецъ, иже изъ Небесъ,
дастъ Дѹха Свѣтлаго, просящимъ у Него.

Конецъ чтенію середѣ.

(Зд̄ 57-нз) **Д** И бывъ **(Четвертокъ 23-ѣг недѣли: Во время**
оно, бывъ Исусъ) изгоняющій беса, и тойъ бывъ нѣмый;
бѹдучи же бесу изшедшему, проглаголавъ нѣмый; и
удивлялися народы. **Е** Искіи же изъ нихъ изрѣкли: «У ве-
ельзевѹла, князѣ бесовскімъ, изгоняетъ бесовъ. **Ж** Другі
же, искушѣа, знаменіа отъ него и скали зъ Небесъ. **З** Онъ же
вѣдый помышленіа ихъ, рече їмъ: «Всѣкое царство, самѣе

в себѣ раздѣляющесѧ, запустѣет, и дом на дом – падает. **И** Ище же и сатана сам в себѣ раздѣлится, как настѧнет царство его? И вы глаголете **М**а у веельзевулѣ изгонящего бесов. **И** Ище же **И**зв у веельзевулѣ изгоняю бесов, сынове же ваши кым изгоняют? Сего ради тѣи будут вам судии. **И** Ище ли же перстом Божым изгоняю бесов, значит достигло до вас Царствие Божие. **И**а Егда крепкый вооружився и так хранит свой двор, то в покои (и в мирѣ) суть имѣнія его. **И**в Егда же крепкѣйший от него придет, побѣдит его, всю оружїе его возьмет, на котрое уповав, и добычу его раздает!»!

(Зл 58-и) **Кг** (Пѧток 23-кг недѣли: Рече Господь:)

«**К**то не есть зо Мною, той против Мене есть, и кто не собирает зо Мною, той расточает». **Конец четвертку.**

Иа Егда же нечистый дух изыдет из человека, то проходит по межѣ безводни мѣста, ищущи покоя, и, не обрѣтаа, глаголет: «Возвращусѧ в дом мой, откуда выйшов имь», **И**е и, прийшовши, обращает дом и пометѣный, и украшенный. **И**с Тогда идет и возьмет семью других духов, злѣйших от себе, и, вшедши, заживут тѣи. И стают сѣи послѣдни человеку тѣмуже горшѣ первых.

Конец пѧтку. Чти Богородицѣ:

Из Сталося же, егда глаголав сѣе, воздвѣгла некая жена глас от народа, рече Ему: «Блаженно чрево, носившее Теа, и сосца, также еси ела». **И**и Он же рече: «Тѣм больше –

блаженні сѹть слышащїи слово Божїе, и хранящїи его!»

Конецъ чтенїю Богородицѣ.

(Зѧ 59-нѧ) Кѧ Пародамъ же собирающимся, начаѡ (Понедѣльникъ 24-кѧ недѣли: Во время оно, людемъ, собирающимся, начаѡ Исусъ) глаголати: «Родъ сей лукавый есть: знаменїа и чудеса ищетъ, и знаменїе не дастъ ему, токмо знаменїе Іоны пророка. ѿ Во такъ бывъ Іона знаменїемъ Финевїтанамъ, такъ будетъ - и Сынъ Человѣческый роду сему. ѿ Царица южна возстанетъ на судъ изъ мужами рода сего, и осудитъ ихъ, во пришла отъ концевъ земли услышати премудрость Соломонову, а вѣдь здѣ много большій отъ Соломона. ѿ Мужїи Финевїтскїи возстанутъ на судъ изъ родомъ симъ, и осудятъ его, во покѧлиса проповѣдїю Іониною, а вѣдь здѣ много большій отъ Іоны. ѿ Никто же свѣтїльникъ, вжѣгши, не полагаѣтъ въ скрѣтому тайникѡви, анї подъ спѡдомъ, но на свѣчниковѡви, обы входящїи свѣтло видѣли. Конецъ понедѣльнику.

(Зѧ 60-ѧ) Кѧ (Вторникъ 24-кѧ недѣли: Речѣ Господь:)

«Свѣтїльникъ тѣлу есть око твоѣ, аще око твоѣ простоѣ будетъ, вьсо тѣло твоѣ свѣтлоѣ будетъ, егда же око лукавоѣ будетъ, и тѣло твоѣ темноѣ. ѿ И такъ, наблюдай, можетъ свѣтло, котроѣ въ тебѣ, и есть тьма. ѿ Аще во тѣло твоѣ вьсо свѣтлоѣ, не имѣюще ниакої части темныа, будетъ свѣтлоѣ вьсо затѡ, что свѣльникъ блистанїемъ просвѣщаѣтъ та!» ѿ Егда же глаголаѡ иѣ,

мóлитъ ѿгó фарисей нѣкій, оубо побѣдавъ у него; вшэдши же, онъ возлáгъ. **лн** Но, Фарисей же, увидѣвши, удивиса, что, сперва не умыиса водою до обѣда. **лд** Рече же Господь к нему: «Нынѣ вы фарисей, внѣшность стеклáного потира и блюда очищáете, а внутрi же вы наповнáетеа оублениá и лукавства. **м** Безумнii, не Той ли, что сотвори в внѣшнѣ, сотвори и внутрiшнѣ? **ма** Оубаче изъ сущего внутрi давайте милостыню, и вотъ всi стороны у васъ очищеннi и будутъ!» **Конѣцъ вторнику.**

(зл 61-жз) **мв** Но горе вамъ (Середá 24-кд недѣли: Рече Господь ко пришэдшимъ к нему Иудеамъ: «Горе вамъ,) фарисеамъ, же отдасте десятину изъ мáты и пиганаруты, и всáкаго зѣлiа, а обминаете судъ и любовь Божiю. Сiе же подобáло сотворити, но и оныхъ не оставлáти! **мг** Горе вамъ фарисеамъ, что любите предсѣданиá на сонмищахъ, и цѣлованиá на торжищахъ. **мд** Горе вамъ книжники и фарисей лицемеры, же есьте такъ гробы невѣдомi, поверхъ такыихъ люди, ходá, не догадуютса про то. **мс** Отвѣтивши же, нѣкій изъ законниковъ рече ему: «Учителю, сiе глагола и намъ досаждáешь». **мз** Онъ же рече: «И вамъ законникамъ горе, что накладáете на людей беремена не удобно носимi, а сами еднимъ перстомъ вашимъ не прикасáетеа симъ беременамъ.

Конѣцъ середѣ.

(зл 62-жв) **мз** Горе вамъ, (Четвертокъ 24-кд недѣли:

Рече Господь ко пришэдшимъ к нему Иудеамъ: «Горе вамъ,

книжники и фарисеи,) же создаёте гробы пророков, отцы же ваши избивали их; **ми** Сим свидетельствуете и со-
 благоволите делам отцов ваших, тии бо избивали их, вы же
 создаёте им гробы. **ма** Сего ради и премудрость Божия
 рече: «Пошлю к ним пророков и апостолов, и дальких из
 них убьют и изженут; **и** най бы разыскалася кровь всех
 пророков, проливаемая от сложенія мира, от рода сего,

на от крови Авела, до крови Захаріи, погибшего межі ол-
 тарем и храмом. **и**, глаголю вам: взыщется от рода сего!

ив Горе вам законникам, же взяли есте ключ разуменія
 и знанія; сами не вошли есте, и входящим возвернули
 есте!»! **и**г В выходящем оттуда Ему (и глаголавшему
 же сіе к ним), начали книжники и фарисеи зло гнѣва-
 тиса на Него, переставати и вопрошати Его в дуже мно-
 гому, **и**д лючи и наветующи на Него, ищущи уловити
 нечто из уст Его, обы на Него возглаголали обвиненіе.

Евангеліе от Лукы. Глава 12-ѣ.

а Межі сим, собравшимся тьмам народа, так что стали
 попирати еден другого, Он начал первѣше глаголати уче-
 никам Своим: «Вникайте сами в себе и сторожитесь сами
 от закваски, котра есть лицемеріе фарисейское».

Конец чтенію четверга.

(Зд 63-ѣг) **в** Ничего бо (Паток 24-ѣд недѣли: Рече Гос-
 подь: «Нич сіе же и сіому Георгію на утрени.) не есть
 сокровенного, котрое не открыется, и тайного, котрое не

бѹдет ѹзнано. **Г** Из-за сего же, что во тѣмѣ рекли есте, во свѣтѣ услышите, и что ко уху глаголали есте, во храмах проповѣстася на покрѡвлах. **А** Глаголю же вам, друзам Своим: «Не убоитесь от убивающих тѣло, и потом не могущих больше что сотворити. **Б** Покажу же вам, кого убоитесь: убоитесь имѣющего власть по убиеніи ввергнуть в дѣбрь огненную; аи глаголю вам, Того убоитесь. **В** Не пать ли птицѣ цѣнитсѣ двома пѣназами, и ани една из них не есть забвенна перед Богом. **Г** Но и власы главы вашеа всѣ посчитани сѹть. Не убоитесь же, во многѣх птицѣх лѣпши есте вы!»

(Зѧ 64-ѹд) и Глаголю же вам: **(Поѡмвріа 6-ѹ, стѡму Павлу исповѣднику: Рече Господь:)** всѧкый кто аще исповѣсть Мѧ перед людьми, и Сын Человѣчеськый исповѣсть ѡго перед ангелами Божыми. **А** И отвѣргнувшійсѣ от Мене перед людьми, отвѣржен бѹдет перед ангелами Божыми. **Г** И всѧкый кто речѣтъ слово на Сына Человѣчеського, проститсѣ ѡму, а на Свѧтого Дѹха хулившему не проститсѣ. **А** Егда же приведут вас на соборица и власти, и владычествам, обы вы не переживали, так и что бы вы отвѣтили, или что бы вы рекли; **Б** Свѧтый бо Дѹх научит вас в той час, что подобает изречѣти».

Конецъ паткѹ и стѡму.

(Зѧ 18-ѹс) гѡ Рече же **(Понедѣльник 25-кѣ недѣли: во время оно, к учащему Иисусу, рече)** ѡму некий из

народа: «Учителю, скажи брату моему разделить зо мною достояние». **Д** Он же рече ему: «Человек, кто Ма поставив судию или делителя над вами»? **Е** Рече же к ним: «Наблюдайте, и хранитесь от лихоимства, бо не от избытка кому радость жизни его есть или от имения его».

Переступи понедельник.

(3а 66-75) **З** Рече же притчу к ним, глагола: **(Неделя 26-кs: Рече Господь притчу свою:)** «Человеку некоему богатому родилась нива. **З** И помыслив в себе, глагола: «Что сотворю, как не имеею где собрать множество плодов моих; **И** И рече: «Вот что сотворю: разрушу житницы мои, и больше создам, и зеру чужь все жития мои, и блага мои. **Д** И реку души мое: «Душе, имещеши много блага, лежащи на лже та много: почивай, їжь, пий, веселися». **К** Рече же ему Бог: «Безумный, в сию ночь душу твою истыгнут из тебе, а что, что ты наготовив, кому будет»? **Ка** Так выгладит собирающий себе, а не в Бога богатящийся.

Конец недели.

Кв Рече же Он ко ученикам Своим: **Чти понедельник:**

«Сего ради глаголю вам, не переживайте душею вашею, что бы стье їли, анї тѣлом, в что бы стье облачилися.

Кг Душа больше есть пици, и тѣло одежды. **Кд** Смотрить на воронь, котри не стьют, не жнут, в котрых не есть сокровица, анї житницї, а Бог питает их.

На сколько больше вы стьте лжепши птицы! **Ке** Кто же

из вас пекущийся, может приложить росту своему на локоть еден? **кв** Ище во малого чтось не можете зроби-ти, что о прочих стараете? **кз** Смотрите крины, же растут, не труждаются, не пахнут. Глаголю же вам, же и Соломон у всей славы своей не облакався, как еден из сих. **кн** Ище же траву на поле, днесь сущу, и утром в печь вметаему, Бог так одевает, на сколько же больше вас, - маловеры? **кд** И вы тоже не ищите, что бы есте їли, или что бы есте пїли, и не переживайте. **л** По всю сїе люди мира сего ищут; ваш же Отец знает, что потребуете сїе. **ла** Обаче ищите Царства Божїа, и сїе всю приложит вам». **Конец понеделнику.**

(3^а 67-33) лв (Суббота 28-кн недѣли: Рече Господь:)

«**Не** бойся малое стадо, во благоизволив Отец ваш дати вам Царство. **лг** Продавайте имения ваши, и дайте милостыню. Сотворите себе влагалища нефтшаюци, сокровище неоскудеющее на небесех; где тать не приближается, и моль не растлевает. **лд** Где бо есть сокровище ваше, ту и сердце ваше будет. **лє** да будут чересла ваши препоясани и свѣтильники горации; **лс** И вы, - подобни людям, чающим Господа своего, коли возвратитца из брака, обы ему, пришедшему и толкнувшему, тойчас отверзши бы. **лз** Блаженни рабы тїи, их же, пришедши, Господь обратит в дащих. Аминь глаголю вам, же препояшетца, и увидит их, и, приступивши, послужит

їм. **їи** И ѿще прїидет во вторѹю стражу, любо в третїю стражу прїидет, и обрацет их так, что блаженнї сѹть рабы тїї. **їд** Се же знайте, же ѿще бы знав господїн храмини-хыжі, в такїй час тать прїидет, бодроствовав бы, и не дав бы подкопати дома своєго. **їе** И вы - бѹдьте готобї, же в оный же час не дѹмаєте, Сын Человѣческый прїидет!»!

Конецъ сѹвбѣтѣ.

їа Рече же ємѹ Пётр: «Господи, к нам ли прїтчу сїо глаголешь, и ли ко всѣм»? **їв** Рече же Господь:

(3а 68-ѿи) (Вторник 25-їє недѣли: Рече Господь:) «Кто же єсть вѣрный строитель и мѹдрый, єго же поставит Господь над челоукою своєю, раздавати во время мѣру житїа? **їг** Блажен раб той, єго же, пришедши, господїн єго, обрацет творящым так. **їд** Воистиннѹ глаголю вам, же над всѣм имѣнїєм своим поставит єго. **їе** ѿще ли же речет раб той в серциѣ своєм: задержуєтсѹ господїн мой прїтїи, и начнет бити рабов и рабынь, їсти же и пити, и напиватисѹ, **їз** то прїидет господїн раба того в день, в оный же не час, и в час в оный же не знает, и протешет єго и часть єго из невѣрными положит.

їз Той же раб, узнавшый волю господїна своєго и не готобивсѹ, и не творїв по воли єго, битый бѹдет много.

їи Не знавшый же, но натворївшый же достоїноє рабам, битый бѹдет мало!»!

(3а 69-ѿд) **Всѹкомѹ же,** (Среда 25-їє недѣли:

Рече Господь: «Всáкому,) кому дано бѹдет много, много и взыщется от него, и кому передали больше, больше попросят от него!» **Конѣц вторнику.**

Мд. «Огна́ прийшов имь ввѣргнути на зѣмлю, и так хочю, обы он уже возгорѣвса! **И** Врещѣнїем же имѣю креститиса, и так здѣржюса, обы то вже свершилося!»

Иа Думаете ли, что мїр прийшов имь дати на зѣмлю? **Иѣт,** глаголю вам, но раздѣленїа. **Ив** Бѹдут во отнынѣ пать в єдному домѣ раздѣленї: трое на два, и два на три. **Иг** Раздѣлитса отец на сына, и сын на отца, мати на дочку, и дочка на матѣрь, свекра на невѣсту свою, и невѣста на свекровь свою!» **Ид** Глаголав же и народам: «Колї узрите облак восходящїй от запада, нараз глаголете: туча грядѣт и звѣратса дощь, и бываѣт так. **Ие** И колї южный вїхор вѣющїй, глаголете: зной бѹдет, и бываѣт. **Ис** Лицемѣры, лице небу и земли знаѣте испытати, времени же сего так не знаѣте распознати? **Из** Что же и о себѣ самых не судите праведно? **Ии** Вгда́ во грядѣшь из соперником твоим ко князю, на пути подай мудроѣ дѣланїе: збытиса от него, обы не привлечнѹв он тебе к судїи, и судїа тѣ не передаст слѹзѣ, и слѹга не всадит тѣ в темницѹ. **Ид.** Глаголю тебе: не выйдешь оттѹду, доки и послѣдню мѣднѹ монѣтѹ не отдашь!» **Конѣц середѣ.**

Евангелїе от Лѹки. Глава 13-҃ї.

(3а 70-о) **ѿ** Пришли же нѣкїи в то время, **(Четверток**

25-Ѡе недѣли: Во время оно, прийшли дажди ко Исусови) повѣдаючи Ему о галилеянах, которых кровь Пилат змѣшав из жертвами их. **Ѡ** И, отвѣтивши, Исус рече им: «Думаете ли, же галилеяне сии май грѣшнѣ из всѣх галилеян были, что так пострадали? **Ѡ** ИѠт, глаголю вам, но яще не покаѣтеса, то вси так погибнете. **Ѡ** Или ти, восемьнадесят, на которых же упав стовп Силоамскый, и повив их, думаете ли, же тии май больши довшники были из всѣх живущих во Иерусалимѣ? **Ѡ** ИѠт, глаголю вам, но яще не покаѣтеса, вси так же погибнете. **Ѡ** Глаголав же сию притчу: «Смоковницу имѣв нѣкый у виноградникови своему посажену, и прийшов, ищущи плода на нѣй, и не найшов. **Ѡ** Рече же к винарьови: «Се третее лето, отколи вже прихожу, ищущи плода на смоковницѣ сей, и не обрѣтаю; постѣчи еа, вскую и землю занимает?» **Ѡ** Он же, отвѣтивши, рече Ему: «Господине, оставь еа еще и на исе лето, доки не обкоплю окрест неа и присыплю гноем. **Ѡ** И может так уже сотворит плод? Яще ли же нѣт, во градущее лето сбѣчешь еа. **Конец четверткы.**

(3а 71-Ѡа) **Ѡ** Быв же учащый (Недѣла 27-Ѡз: Во время оно, быв учащый Исус) на едному из сонмици в субботу. **Ѡ** И се жена там была, имѣющая дух недужный лет восемьнадесят, и была слѣпа – зогнута как лук, и не могуща восклонитиса отнюд. **Ѡ** Увидѣвши же еа Исус, пригласив, и рече ей: «Жено, отпущена ты от недуга

твоего. **ѿ** И возложив на ней руки, и тотчас простерлася, и прославила Бога. **ѿ** Отвѣтивши же старѣйшина собору, негодующи, затѣ же в субботу ищѣли есѣ Иисусе, глаголав народу, же шѣсть днѣ естѣ, в котри достѣнит дѣлати, в ти же, приходѣши, ищѣлайтесѣ, а не в дѣнь субботнѣй. **ѿ** Отвѣтивши же ему, Господь и рече: «Лицемѣре, каждый из вас в субботу не отрѣшѣет ли своего вола, или осла от яслей, и, отвѣдѣ, не нападет ли? **ѿ** Сѣ же дочь Авраамову сѣцу, котру связѣв сатана се вже восемнадцатое лѣто, не стоило ли разрѣшити еѣ от юзы сей в дѣнь субботнѣй?» **ѿ** И сѣ ему глаголющему, стыдѣлиса вси, противѣлащѣисѣ ему, а вси люди радовалиса о всѣх славных, бывающих от него.

Конец недѣли.

(Зѣ 72–Ѹв) и глаголаше же: **(Суббота 29–ѿд, недѣли:**

Рече Господь прѣтчу сѣо: Сѣ же и передъ Рѣтвом

Хрѣтовым субботѣ.) «Кому подобно естѣ Цѣрствѣ Божѣе; и кому уподоблю еѣо? **ѿ** Подобно естѣ зерну горчичному, котрое, принявши, человек вверг в вертоград свой, и возрасло, и стало дерево великое, и птицы небесни вселѣлиса в вѣтках еѣо!» **ѿ** Паки рече: «Кому уподоблю Цѣрствѣ Божѣе? **ѿа** Подобно естѣ заквѣсци, котру, принявши, жена скрыла в мѣцѣ мѣры три, доки не вскѣсло всѣо». **ѿв** И проходѣли сквозь грады и вѣси, поучѣа, и шѣствѣе творѣ во Иерусалим. **ѿг** Рече же нѣкий ему:

«Господи, невже ли мало есть спасающихся»? Он же рече к ним: **кд** «Подвизайтесь входить сквозь тесныя врата, бо мнози, глаголю вам, взыщут войти, и не возмогут.

ке Отколи возстанет дому Владыка, и затворит двери, и начнете вне стоати, и ударати в двери, глаголющи: «Господи, Господи, отверзи нам!» И, отвѣтивши, речет вам: «Не знаю вас, откуда есте». **кс** Тогда начнете глаголати: «Или сьме перед тобою и пили сьме, и на распутьях наших Ты учи нас. **кз** И изречет, глаголю вам: «Не знаю вас, откуда есте? Отступите от Мене вси делатели неправды». **ки** Туй будет плачь и скрежет зубов, егда узрите Авраама, и Исаака, и Иакова, и всех пророков в Царствїи Божїи, а вас же – изгонимых вон. **кд** И приидут из востока, и запада, и сѣвера, и юга, и възлагут в Царствїи Божїи. **Конецъ сѣвѣтамъ.**

л И се суть послѣднї, котри будут первыми, и суть первї, котри будут послѣдними.

(**зѧ 73-Ѡг**) **ла** В той день приступили (**Платок 25-ке** **недѣли:** во время оно, приступили ко Иисусу) ижеки из фарисеев, глаголющи Ему: «Выйди, и иди отсюда, бо Ирод хочет Тя убити». **לב** И рече им Иисус: «Шедши, рцыте лицице той, се изгоняю вѣсов, и ищелѣнїа творю днесь и утром, и в третїи заканчиваю. **лг** Обаче подобает Ми днесь и утром, и в ближнїи день ити, бо не возможно есть пророку инде погибнути, кромѣ Иерусалима.

Ѧ Іерусали́ме, Іерусали́ме, и́збива́ющий проро́ков, и́ камѣньом побива́ющий по́сланных к тебѣ; ско́лько раз восхотѣв имь зобрати́ ча́да твоѡ, ѡак ко́кош гнѣздо́ своѡ под крыло́, и́ не захотѣли съте! **Ѧ** Се оставлѣется вам до́м ва́ш пу́стый. Глаго́лю ва́м, же не имѣли бы вы Мене́ уви́дѣти, до́ки не придетъ час, е́гда́ рече́те: благослове́н гра́дущий во Имя́ Госпо́дне!»! **Конецъ паткы.**

Евангеліе отъ Лукы. Главá 14-ѡ.

(Ѧ 74-ѡ) **Ѧ** И́ стáлося войти́ Ему́ (Суббота 30-ѡ недѣли́: во вре́мя оно́, войшо́в Іисусъ) в до́м нѣко́рго кнѣзя фарисейскаго в субботу́ хлѣбъ їсти, а онѡ бы́ли надзира́ющими за Нимъ. **Ѧ** И́ се человекъ нѣкій, имѣющий водный́ трудъ, быв передъ нимъ. **Ѧ** И́, отвѣтивши, Іисусъ рече́ к зако́нникамъ и́ фарисе́ам, глаго́ла: «Ѧ досто́йно ли в субботу́ исцѣлѣти»? **Ѧ** Онѡ же промовчѣли. И́, при́нявши, исцѣли́в е́го, и́ отпусти́в. **Ѧ** И́, отвѣтивши, к нимъ, рече́: «Котро́го из вас осѣл, и́ли во́л, в стѹдню́ впа́дет, и́ не в той ли час исторгнетъ е́го в де́нь субботній»? **Ѧ** И́ не возмогли́ нич отвѣчати́ Ему́ на сѡ. **Ѧ** Глаго́лав же к звѣаннымъ прѣтчю́, внима́а, такъ предсе́даніа и́збира́ли, глаго́ла к нимъ: **Ѧ** «Колѡ звѣанный бѹдешь да́кимъ на бра́к, обы́ты не се́дав на переднѣмъ мѣстѣ; возмо́жно кто по́четнѣший отъ те́бе бѹдетъ изъ при́званныхъ; **Ѧ** И́, при́шювши, кто тебѣ призва́вший и́ оно́го, рече́тъ ти́: дай се́мю мѣсто! И́ тогда́ начнешь изъ стыдо́м послѣднеѡ

мѣсто занимати. ¶ По коли́ званный бѹдешь, вшѣдши, сядь на послѣднем мѣстѣ, обы, егда́ прийшовъ бы звавшый тѣ, речѣт ти: друзе, пересядь повѣше; тогда́ бѹдет ти слава передъ званными з тобою. ¶ **Ѧ** Но всѣкий, возносѣщійся, смирится, а смиряющійся, вознесѣтца!»!

Конѣцъ сѹбботѣ.

(Зѧ 75-Ос) **Ѧ** Глаголавъ же ѿ (Понедѣльникъ 26-їс недѣли:

Во время оно, войшовъ Исусъ в домъ нѣкоего князя фарисейскаго в день сѹбботній ѣсти хлѣбъ, ѿ глаголавъ) ко звавшему егѡ: «Егда́ сотворишь обѣдъ, или вечерю, не зови друзи твои, ни брати твои, ни родниковъ твои, ни сосѣдовъ богатыхъ; возможно, егда́ ѿ ти тѣ такъ же позовутъ, ѿ бѹдет ти тѣмъ воздаѣнїе. ¶ **Ѧ** Но егда́ творишь пиръ, зви нищихъ, маломощныхъ, хромыхъ, слѣпыхъ; ¶ **Ѧ** И блаженъ будешь, во таки не имѣют ти что воздати, а воздаѣтъ же ти сѣ ѿ воскресѣнїа праведныхъ!» ¶ **Ѧ** Слышавъ же нѣкий изъ возлежащихъ изъ нимъ сѣ, рече емѹ: «Блаженъ, кто бѹдет ѣсти хлѣбъ в Царствїи Божїемъ!»!

Конѣцъ понедѣльнику.

(Зѧ 76-Ос) **Ѧ** Онъ же рече емѹ: (Недѣля 28-їи: Рече Господь прїтчѹ сїю: **Сїе же ѿ в недѣлю прѡтцѣв.**) «Человѣкъ нѣкий сотвори вечерю велику, ѿ призвавъ многихъ. ¶ **Ѧ** И пославъ раба своего в годъ вечери, рече званнымъ: «Градїте, во на то уже готови сѹть вси». ¶ **Ѧ** И начали вкупѣ вси отрѣкатица. Пѣрвый рече емѹ: «Поле купи в нмъ, ѿ имѣю

нуждѹ выйтѣи, ѿ видѣти его; молю ти са, ѿмѣй ма за отречѣннаго». **ѿ** И дрѹгый рече: «Супрѹгъ волѡвныхъ купивъ имь пѣть, ѿ градѹ ѿскуситѣи ихъ; молю та, ѿмѣй ма за отречѣннаго». **ѿ** И дрѹгый рече: «Женѹ взѡвъ имь, ѿ сего ради не мѡжѹ принѣти». **ѿа** И пришедъ рабъ той, повѣдавъ господѣну своѣму сѣ. Тогда разгнѣвався дому владыка, рече рабѹ своѣму: «Выйди скоро на распѹтѣа ѿ переулкы града, ѿ нищыхъ, ѿ вѣдныхъ, ѿ слѣпыхъ, ѿ хромыхъ введи ихъ сюда». **ѿв** И рече рабъ: «Господѣне, сталося ѣк Ты и повелѣв, ѿ ещѣ мѣсто естъ». **ѿг** И рече господѣнъ к рабѹ: «Выйди на пѹтѣи ѿ халѹгы, ѿ ѹвѣди войти, обы наповнився домъ Мой». **ѿд** Глаголю бо вамъ: «Что ни еденъ изъ мужей тыхъ звѡнныхъ не вкуситъ Моеа вечерѣи; Многѣ бо сѹть звѡннѣи, мало же ѿбранныхъ». **Конецъ недѣли.**

(Зѡ 77-Ѹз) **ѿе** Ишли же изъ Иѣмъ (Вторникъ 26-ѿс

недѣли: Во время оно, ишли зъ Иисусомъ) народы многѣи, и Онъ, обратившися, рече к нимъ: **ѿс** «ѿще кто грядѣтъ ко Мнѣ, ѿ не возненавидитъ отца своѣго, ѿ матѣрь, ѿ женѹ, ѿ чадъ, ѿ братѣю, ѿ сестѣр, ещѣ же ѿ дѹшѹ своѡю, не мѡжетъ Мой быти ѹченикъ. **ѿз** Тотъ, котрый не носитъ крестѣа своѣго, ѿ в слѣдъ за Мною не грядѣтъ, не мѡжетъ мой быти ѹченикъ. **ѿи** Кто бо изъ васъ, хотѣщый стѡвпъ создѣти, не прѣжде ли, сѣвши, подсчитѣетъ ѿмѣнѣе, имѣетъ ли то, что трѣба на завершѣнѣе дѣла? **ѿд** Обы положившему основѡнѣе, но не возмогающему завершитѣи его, всѣи,

вѣдающіи, не началі бы глумѣтисѧ ѿмѹ, **ѿ** глаголющии: же сей человекъ началъ создавати, и не можетъ завершити.

ѿа Или такій царь, идущій ко иному царю, зыйтисѧ изъ нимъ на брань, сѣвши, прежде не посовѣщасѧ, аще силенъ есть стрѣтитисѧ изъ десятима тысячами, градущего изъ двадцатьма тысячами на него? **ѿв** Аще ли же нѣтъ, еще далеко ѿмѹ сущему, молениѣ пославши, просятсѧ о мирѣ и смиреніи. **ѿг** Такъ же всякій изъ васъ, который не отрѣкается отъ всего своего имѣнія, не можетъ быти мой ученикъ. **ѿд** Добра есть соль, но аще бы соль згубиласѧ, что нею посолитсѧ? **ѿе** Ни въ земли, ни въ гнои не востребуется; вонъ высыпаютъ еѧ. Имѣющій уши слышати, да слышитъ. **Конѣцъ вторнику.**

Евангеліе отъ Лукы. Глава 15-ѣ.

(**зѧ 78-Ѧи**) **ѿ** Были же приближающіисѧ ѿмѹ (**Средѧ 26-ѣс,** **недѣлѧ:** во время оно, были приближающимися къ Іисусу) вси мытари и грѣшники, обы послушати Его. **ѿ** И роптали фарисеи и книжники, глаголющии, же сѣи грѣшниковъ приемлетъ и зъ ними ѣсть. **ѿ** Рече же къ нимъ Іисусъ притчу сию, глагола: **ѿ** «Иликой человекъ изъ васъ, имѣющій сто овецъ, и загубившій одну изъ нихъ, не оставитъ ли девятъ-десять и девять въ пустыни, и не поидетъ ли въ слѣдъ погибшаго, доки не обратитъ еѧ? **ѿ** И, обративши, возлагаетъ на рамы свои, радуется. **ѿ** И, пришедши въ домъ, созываетъ друзи и сосѣдовъ, глагола имъ: «Радуйтеся зо мною, во

обръѣв имь овцѹ мою погнѣвшюю». **Ѹ** Глаголю вамъ, же така же радость будетъ и на Небесѣхъ о едному грѣшникови кающемусѧ, нежели о девѣтъдесѧтъ и девѣтъ праведниковъ, котри не трѣбуютъ покаѣнїѧ». **И** «Или, така жена, имѹщи десѧтъ монѣтъ драхмъ, аще погубитъ драхму еднѹ, не вжигаетъ ли свѣтїльника, и помѣтитъ хыжѹ, и ищетъ прилѣжно, доки не обръцетъ? **А** И, обръѣвши, созываетъ другїни и сосѣдовъ, глаголющи: «Радуйтесѧ зо мною, во обръѣла мѧ драхму погнѣвшюю». **Т** Така, глаголю вамъ, радость бываетъ и передъ ангелами Божїими о едному грѣшникови кающемусѧ!»! **Конецъ середѣ.**

(Злѣ 79-Б, А) **А**и Рече же: **(Издѣла 34-лѣ о блѹднѣмъ:**

Рече Господь прїтчѹ сїю:) «Человѣкъ нѣкий имѣѡ двохъ сынѡвъ. **Б**и И рече юнѣйшїи изъ нихъ отцѹ: «Отче, передай ми достѡйну чѧсть имѣнїѧ». И раздѣливъ їмъ имѣнїѧ. **Г**и И не по многѹхъ дняхъ, собравши всѡ, мѣншїи сынъ отыйшовъ на странѹ далече, и тѹи расточивъ имѣнїѧ своѧ, живучїи блѹдно. **Д**и Изжившему же емѹ всѡ, настѧв голодъ крѣпкїи в странѣ той; и онъ начѧв нѹждѧтисѧ. **Е**и И шѣдши, прилѣпивсѧ к едному изъ житѣлѣв той страны, а той послѧв емѡ на полѧ свої пѧсти свїнї. **Ѹ**и И желѧв онъ насытити чрево своѧ отъ рожцѣѡ, такї їли свїнї, но никто и їхъ не давѧв емѹ. **ѹ**и В себѣ же прийшовши, рече: «Скѡлько наемниковъ отца моего зывѧютъ хлѣѡ, азъ же голодомъ гнѣлю». **И**и Возставши, поидѹ ко отцѹ моему, и

рекъ ѿмѹ: «Отче, согрѣшивъ нмь на нѣбо, и передъ тобою,
Д И уже не есмь достойный наречѣса сыномъ твоимъ, но
 сотвори ма хоть ѿакъ единого изъ наемниковъ твоихъ». **К** И,
 возставши, иде ко отцу своему. Вще же емѹ далеко
 сущему, узрѣвъ его отецъ его, и милый емѹ ставъ; и,
 притекши, припавъ на шю его, и облобызавъ его. **Ка** Рече
 же емѹ сынъ: «Отче, согрѣшивъ нмь на нѣбо, и передъ
 тобою, и уже не есмь достойный наречѣса сыномъ тво-
 имъ». **Кв** Рече же Отецъ к рабамъ своимъ: «Вынесѣть одеждѹ
 перву, и облачитьъ его, и дайте перстень на руку его, и са-
 поги на ноги, **Кг** и, приведши тельца упитанного, за-
 колѣть, и, ѣвши, веселимся». **Кд** Бо сынъ мой сей мертвый
 бывъ, и оживъ, и погибающийъ бывъ, и обрѣвса!» И начали
 веселѣтиса. **Ке** Бывъ же сынъ старшый его на полю, и, ѿакъ
 грядущый, приближивса къ дому, услышавъ пѣнѣ и лико-
 ванѣ. **Кз** И призвавъ единого изъ отроковъ, вопросивъ: «Что
 за ликованѣ сѣ сѹть?» **Кз** Онъ же рече емѹ, же братъ твой
 прийшовъ, и заколовъ отецъ твой тельца упитанного, бо
 здравого его принявъ. **Ки** Онъ же разгнѣвавса не хотѣвъ
 войти. Отецъ же его, изшедши, моливъ его. **Кд** Онъ же,
 отвѣтивши, рече Отцу: «Се столько лѣтъ работаю тебѣ,
 и николи мь заповѣди твоѣ не переступивъ, и ты менѣ
 николи не давъ и козлѣти, обы изъ друзьями своими воз-
 веселивъ быхъ са. **Л** Вгда же сынъ твой сей, изившый твоѣ
 имѣнѣ изъ любовѣйцами, прийшовъ, заклѣвъ нсѣ емѹ

тельца́ упитанного». **Ла** Он же рече ѿмѹ: «Чадо, ты всегда зо мною еси, и вси богатства мои – твои суть. **Лв** Возвеселитица же и возрадоватица подобало бы, же брат твой сей мертвый быв и ожив, и поживающий быв, и обрѣвса. **Конѣц недѣли.**

Евангеліе от Лукы. Глава 51.

(**3а 80-п**) **Г** глаголаше же ко ученикам Своим: (**Четверток 26-кв недѣли: Рече Господь притчу сию:**) «Человек нѣкий быв богатый, котрый имѣв приставника, а той оклеветанный быв к нему, же расточает имѣніа его. **Б** И пригласивши его, рече ѿмѹ: «Что исе слышу о тебе? Воздай ответ о поставленіи домовнѣм, бо уже не возможешь по тому дом строити». **Г** Рече же сам в себѣ приставник дома: «Что сотворю, бо господин мой отнимает устроение дома от мене? Копати не могу, просити стыжуся. **Д** Уразумѣв иже, что сотворю, обы, егда отставленный буду от устроения дома, примут макі в дома свои». **Е** И призвав по одного каждого из должников господина своего, глаголаше первому: «Сколько ты должен господину моему? **З** Он же рече: «Что мѣр масла». И рече ѿмѹ: «Прими написание твое, и, стѣвши, скоро переписи на пятьдесят». **З** Потом же рече другому: «Ты же сколько должен? Он же рече: «Что мѣр пшениці». И глаголет ѿмѹ: «Прими написание твое, и переписи на семьдесят». **И** И похвалив господин неправедного

устройителя дома, же мудро сотвори в. Но сынове века сего мудрейши, паче сынов света в родѣ своем суть. **Д** И азъ вам глаголю: «Творите себе друзив от мамы неправды, обы коли оскудѣли бы есте, они приймали бы вас в вечни кробы. **Конецъ четвертку.**

(Зд̄ 81-па) ꙗ̄ (Суббота 31-ла недѣли: Рече Господь:)

«Верный в малому и в многому верный есть, а неправедный в малому и в многому неправедный есть.

Д Ище же в неправеднѣм имѣнїи верни не были есте, во истиннѣм кто вам веру возимѣет? **В** И ище в чужому верни не были есте, вашоѣ кто вам даст?

Г Никакый же раб не может двом господинам работати; лбо єдноѣго возненавидит, а дрѹгоѣго возлюбит, или єдноѣго держитса, а о дрѹгому же нерадѣти начнет. Не можете Богу работати и мамонѣ. **Д** Слышали же сїѣ вси и фарисїи, сребролюбцы сѹщи, ругалиса Ему. **Е** И рече їм:

(Зд̄ 82-пв) (Пѣток 26-кѣ недѣли: Рече Господь ко пришедшым к Нему їудеям:) «Вы єстѣ оправдающими себе перед людьми, Бог ведь знает сердца ваши, же что есть в людяхъ высоко, мерзость есть перед Богом!»

Конецъ субботѣ.

Ж «Закон и пророки – до Іоанна: оттолѣ Царствїѣ Божїѣ благовѣствѹетса, и всакый в него из самопринужденїѣм входит! **З** Удобнѣше же есть Певу и земли перейти, нежели от Закона єдиной чертѣ погыбнѹти.

И вса́кый, отпу́щающий жену́ свою́ и приводя́щий дру́гую, прелюбоде́йствуе́тъ, и же́нащися на пу́щеной от му́жа, прелюбоде́йствуе́тъ!» **Переступи́ пачку́.**

(Зѧ 83-пг) **Д**и Человѣк же **(Недѣла 22-кв: Рече Господь притчу сию: «Человѣк) нѣкий был богатый, и облачався в порфиру и виссон, веселася у всѣ дни свѣтло. К** Нищый же был нѣкто, именем Лазарь, котрый лежав перед вратами е́го гно́йный. **Ка** И желав насытитиса от крупи́ц, па́дающих из трапѣзы богато́го, но лишь псы, приходя́щи, обли́зовали гно́й е́го. **Кв** Настав же час у́мерти ни́щему, и отне́сеному бы́ти а́нгелами на ло́но Авраа́мово; Умер же и богаты́й, и погребли е́го. **Кг** И во а́дѣ, возведши о́чи своѣ, пребыва́ющий в му́ках, узрѣв Авраа́ма изда́лека, и Лазаря на ло́нѣ е́го. **Кд** И то́й, возгласи́вши, рече: «Отче Авраа́ме, поми́луй ма, и послѣ Лазаря, обы́ омочив конѣц пѣрста сво́его у водѣ, и осту́див бы а́зык мо́й, бо стра́жду во пла́мени се́м». **Ке** Рече же Авраа́м: «Ча́до, вспомани́, же ты у́же воспри́нав благо́е тво́е в животѣ тво́ем, а́ Лазарь — тако́е же ру́ное, но зло́е. ны́нѣ же здѣ он утѣша́ется, ты же стра́ждешь. **Кз** И над всѣми си́ми, между́ нами и ва́ми про́пасть вели́ка утверди́лася, обы́ хота́щии перейти́ отсю́ду к ва́м не могли́, и никто́ри оттю́да к нам обы́ не переходили́!» **Кз** Рече же: «Мо́лю та́ же, Отче, обы́ ты послав е́го в дом отца́ мо́его. **Ки** И́мѣю бо па́ть братѣв, обы́ засвидѣ́тельствав

ѣм, обы и ти не пришлі на мѣсто сѣ мученіа».

КД Глаголет ѣмѹ Авраам: «Имѣют Моисѣа и пророков, да слышают их». **Л** Он же рече: «Шѣт отче Аврааме, но яще кто из мѣртвых приидет к ним, покаются». **Ла** Рече же ѣмѹ: «Яще Моисѣа и пророков не слышат, то яще кто из мѣртвых воскрес бы, и то их не убѣдило бы, и не бѹдут они имѣти вѣры!» **Конецъ недѣли. Чти патку**

Евангеліе отъ Лукы. Главá 17-ѣ.

Л Рече же ко ученикамъ Своимъ: «Не возможно естъ не прийти соблазнам, но горе же тому, из-за кого то прихóдит. **В** Лѣпше бы ѣмѹ было, яще жѣрновъ мельничный облѣгавъ бы до вкола шеѣ сѣго, и вверженный бы в море, нежели соблазнивъ бы едного изъ малыхъ сѣх!»

(ѣа 84-па) Г (Суббота 32-я недѣли: Рече Господь:) «**В**нимайте себѣ: яще согрѣшитъ к тебѣ братъ твоѣ, запрѣти ѣмѹ, и яще покается, отпусти ѣмѹ; **А** И яще семь разъ на день согрѣшитъ к тебѣ, и семь разъ на день обратится, глагола: «каюсь», отпусти ѣмѹ». **Конецъ пѣтници.**

Е И рекли апóстолы Господеви: «Приложи намъ вѣру».

З Рече же Господь: «Яще бы съте имѣли вѣру, ѣакъ зерно горчицы, и глаголали бы съте ягодичинѣ (еперци-шелковницѣ) сѣи: "исторгнися, и всадися в море", и послушала бы вас. **З** Котрый же изъ вас, раба имѣа орющего или пасущего стадо, котрый, приидѣ ѣмѹ изъ поля, речете тоычас: «Приидѣ, лѣзь себѣ»? **И** Но не речетъ

ли ѿмѹ: «Приготѡвь ми да и азъ повечѣраю, и пре-
поѡславса, служѣ ми, доки поѣм и пию, и потѡм бѹдешь
ѣсти, и пити ты? **Ѧ** Невжѣ ли имѣет он похвалѹ к рабѹ
тѡмѹ, же той сотвориѡ повелѣнноѡ? Не дѹмаю? **Ѣ** Так и
вы, ѡгда сотворитѣ всѡ, повелѣнноѡ вамъ, глагѡльте, же
мы рабы неключѣми, бо что добжнѣ были съме сотворѣти,
то и сотворили съме». **Конѣцъ сѹвѡтъѣ.**

Ѧ И стѡлоса идѹщему ѿмѹ во Іерусалимъ, и Тѡй проходѣв
межѣ Самарѣю и Галилѣю.

(ЗѦ 85-пѣ) **Ѧ** Входящему же ѿмѹ (**Недѣля 29: Во время**
Оно, входящего Іисуса) в некую всѣ, стрѣтили ѡго
дѣсѡть прокаженнѹхъ мужѣй, котрѣ стѡли издалѣка. **Ѧ** И тѣ
вознесѣ гласъ, глагѡлюци: «Іисусе, Настѡвниче, помѣлуй
насъ!» **Ѧ** И, ѹвидѣвши, рече їмъ: «Отыйшовши, покажѣтѣса
(и докажѣтъ исцѣленѣ) свѡщенникамъ!» И стѡлоса такъ,
идѹщимъ їмъ прийшовъ даръ – онѣ очѣстилися. **Ѧ** Ѣден же из
нѣхъ ѹвидѣв, же исцѣлѣв, возвратѣвса, из гласомъ ве-
ликимъ, слава Бѡга. **Ѧ** И ѹпавъ ниць при ногѡхъ ѿго, хвалѹ
ѿмѹ воздаѡ: да и тойъ бывъ самарѣнинъ. **Ѧ** Отвѣчѡвъ же
Іисусъ рече: «Не дѣсѡть ли очѣстилися, а дѣвѡть гдѣ? **Ѧ** Не
быѣли найдены онѣ возвратѣвшымися, обы воздаѣти славу
Бѡгѹ, аще бы не иноплемѣнникъ сѣй?» **Ѧ** И рече ѿмѹ:
«Возстѡвши, иди, вѣра твоѡ спасѡла тѡ!» **Конѣцъ недѣли.**

(ЗѦ 86-пѣ) **Ѧ** Вопрошеный же бывъ (**Понедѣльникъ 27-кѣ**
недѣли: Во время Оно, вопрошеный бывъ Іисусъ) от фар-

сѣѣв: «Ѹгда прійдет Царствіе Божіе»? Отвѣтивши їм, рече: «Не прійдет Царствіе Божіе из простымъ наблюдѣніемъ!
Ѡа И не рекѹт: «Се здѣ оно, или анде; Се во Царствіе Божіе внѹтрі васъ есть! **Ѡв** Рече же ко ученикамъ Своимъ: «Прійдутъ дни, коли повождемъте єдногo дня Сына Человѣческаго увидѣти, и не ўзрите». **Ѡг** И аще рекѹт вамъ: «Се здѣ, се анде, то обы не пошлі съте, и не гнали бы съте са за тымъ. **Ѡд** Бо такъ мoлніа, блискаюча отъ поднебесныхъ, на всѣй поднебеснѣй свѣтитса, такъ бѹдетъ и Сынъ Человѣческій в день Свой. **Ѡе** Прѣжде же подобаетъ Ѹмѹ многo пострадати, и отвѣрженномѹ бѣти отъ рода сего.

Конецъ понеѣльнику.

(Здѣ 87-їз) **Ѡс** И такъ (Вторникъ 27-їз недѣли: Рече Господь: «**Ѡк**) бѣло во дни Нoсeвы, такъ бѹдетъ и во дни Сына Человѣческаго; **Ѡз** Или, пили, женилися, посагали, до того же дня, коли войшовъ Ной въ Ковчегъ, и прійшовъ Потопъ, и погубивъ всѣхъ». **Ѡи** «Также и такъ бѣло во дни Лoтoвы: или, пили, куповали, продавали, сажали, создавали; **Ѡд** В оный же день такъ отыйшовъ Лoтъ отъ Содома, пролиавса дощемъ огнь и сера изъ Небесъ, и погубивъ всѣхъ.
Ѡ Такъ само же бѹдетъ и в день, в оный же Сынъ Человѣческій гавитса. **Ѡа** В Тoй день, кто бѹдетъ на кровѣ, а сосѹды єгo в домѹ, да не слѣзаетъ взати ихъ, и кто на полю, такъ же да не возвратитса вспать. **Ѡв** Вспоминайте женѹ Лoтoвѹ. **Ѡг** Кто аще захотѣв бы жизнь свою сохра-

нѣти, погубѣтъ ѿдѣ, а кто ѣще погубѣтъ ѿдѣ, тотъ оживѣтъ ѿдѣ. **Ѡд** Глаголю вамъ: въ тѣхъ нощѣхъ будете двоѣ на одрѣхъ единому: едиенъ возьметсѣ, а другой оставлѣетсѣ.

Ѡе Будете двѣ, въкупѣхъ мелющѣи, одна возьметсѣ, а другая оставлѣетсѣ. **Ѡс** Двоѣ будете на полю: едиенъ возьметсѣ, а

другой оставлѣетсѣ. **Ѡз** И, отвѣтивши, глаголали они ѿмѣ: «Гдѣ же спасеніе Господи? Онъ же рече имъ: «Гдѣ же Тѣло, тамъ соберутсѣ и орлы (во спасеніе).

Конѣцъ вторнику. Евангеліе отъ Лукы. Глава 18-я.

Ѡ Глаголавъ же и прѣтчѣ къ нѣмъ, такъ подобѣетъ всегда молѣтсѣ, и не унывати. **Ѡ** Глагола:

(3Ѡ 88-я) **(Суббота 33-я недѣли: Рече Господь прѣтчѣ сѣю:)** «Судѣа бывъ нѣкий въ нѣкоемъ градѣ, Бога не боѣвсѣ, и людей не срамѣвсѣ. **Ѡ** Вдова же нѣкаѣ была во градѣ томъ, и приходѣла къ нему, глаголющи: «Защѣти мене отъ соперника моего. **Ѡ** И онъ не хотѣвъ по довгѣмъ времени. На послѣдѣ же рече въ себѣ: «ѣще и Бога не боѣсѣ, и людей не срамлюсѣ, **Ѡ** но разъ творѣтъ ми такѣ труды и утомленіа вдовица сѣа, та защитѣю ѿдѣ, обы, наконецъ, не приходѣла, не утруждаѣла и не мучѣла мене. **Ѡ** Рече же Господь: «Слышите, что судѣа неправедный глаголетъ? **Ѡ** Богъ же не имѣетъ ли сотворѣти защитеніе избранныхъ своихъ, вопѣющихъ къ нему день и нощъ, и довго терпитъ о нихъ; **Ѡ** Глаголю вамъ, же сотворѣтъ защитеніе ихъ вскорѣхъ».

Конѣцъ суботѣ.

Обачно, Сын Человѣчеськый, прийшовши, найдет ли вѣру на земли?» **Д** Рече же ѿ ко дрѹгим, уповаѹщим самыѹх на себе, же сѹть онѹ праведники, а, при семѹ, унижаѹщихъ прѹчихъ, прѹтчѹ сѹю:

(Зд̄ 89-пд̄) Г (Недѣла 33-лг о Мытарѹ и Фарисей: Рече

Господь прѹтчѹ сѹю:) «Человѣкы двѹе зайшли в Церковь помолитица: еден фарисей, а дрѹгой мытарь. **А** Фарисей же, ставши, сице в себѣ моливца: «Бѹже, хвалу Тебѣ воздаю, же не есмь такыи, ѹакъ прѹчѹи люди: хищники, неправедники, прелюбодѣи, или ѹакъ сей мытарь. **Б** Пощуца два раз в субѹтѹ, десятинѹ даю изъ всего, сколько приобрѣтаю». **Г** А мытарь же изда-лека стоащый бив ѿ не хотѣв и очи возвести на Небо, но бив перси-грудн своѹ, глагола: «Бѹже, милостивый бѹдь мнѣ грѣшному!»

Д Глаголю вам, же выйшов сей оправданныи в дом свой паче оного, бо всакий, возносащыйца, смиритца, а смирающый же себе, вознесетца! **Конецъ недѣли.**

(Зд̄ 90-ч) Е Приносили же к Немѹ ѿ (Среда 27-кз недѣли:

Во время оно, приносили ко Иисѹсу) младенцевъ, обы к нимъ прикоснѹвца; Увидѣвши же, ученики запрѣщали имъ.

Ж Иисѹс же призвавъ ихъ, глагола: «Оставьте дѣтей приходи к Мнѣ, ѿ не возбраняйте имъ, бо такovýchъ есть Царствіе Бѹжее. **З** Аминь бо глаголю вамъ, аще бы кто не приймавъ Царствіа Бѹжого, ѹакъ отроча, не войшов бы в него!»

Переступи середѣ.

(Здѣла-91) ѿ **И** вопросив **его** некий князь, глагола:

(Недѣла 7-30: Во время оно, человек некий приступив ко **Иисусу, искушая **его**, и глагола:)** «Учителю Благий, что бы ми сотворившим треба, обы азь животъ вѣчный унаследовав»? **Д** Рече же **ему** **Иисус**: «Что **М** называшь Благим? Никто не благий токмо **еден** Бог.

К Заповѣди знаешь: обы ты не творив прелюбоудѣаніе, не убив, не украв, не лжесвидѣтельствовав; Почитай отца твоего и матерь твою!» **Ка** Он же рече: «Всю се сохранив имь от юности моеа». **Кв** Слышав же се **Иисус**, рече **ему**: «Ще **едного** ты не докончив: всю что имѣешь, продай и раздай нищим, и будешь имѣти сокровище на Небесі, и гряди в слѣд **Мене**!» **Кг** Он же услышав се, прискорбный быв, во быв богатый зѣло. **Кд** Увидѣвши же **его** **Иисус**, ставшего прискорбным, рече: «Як неудобно, имущіи богатство, в Царствіе Божіе входят. **Ке** Удобнѣше во есть верблюду сквозь иглиннѣ уши проити, нежели богатому в Царствіе Божіе войти!» **Чти середѣ:**

Кс Рѣша же слышавшіи: «То кто можетъ спасенный быти? **Кз** Он же рече: «Невозможно от людей, возможно есть от Бога!» **Конецъ недѣли.**

Ки Рече же **Петр**: «Вот мы оставили всю свое, и по Тебѣ пошли сьме». **Кд** Он же рече им: «Аминь глаголю вам, же никто не есть, котрый оставитъ дом, или родителів, или братію, или сестры, или жену, или чада ради

Царствіа Божіа, ꙗко́трый вы не прїи́мавъ многократно
 больше во время земно́е сїе, ꙗко́ у вѣкъ грядущїиъ – Животъ
 вѣчный!»! **Конѣцъ середѣ.**

(Здѣ 92-ѣв) ꙗко́ Поавъ же (Четвертокъ 27-кѣз недѣли:

во время оно, взявши Іисусъ) дванадцать учениковъ
 своихъ, рече къ нимъ: «Се восходиме во Іерусалимъ, и за-
 кончитсѣ всьо, написано пророками о Сынѣ Человѣчесь-
 комъ. ꙗко́ предадутъ во вѣгѣ язычникамъ, и поругаютсѣ ему,
 и укорятъ вѣгѣ, и оплюютъ вѣгѣ: ꙗко́ и, избѣвши, убьютъ вѣгѣ,
 но онъ на третїиъ день воскреснетъ!»! ꙗко́ и тѣ ничего изъ сїихъ
 словъ не разумѣли; и бывъ глаголъ сїей, сокровенный отъ нихъ,
 и не разумѣли глаголемоу. **Конѣцъ четвертку.**

(Здѣ 93-ѣг) ꙗко́ Стамосъ же, егда приближавсѣ (Недѣля
 31-ѣа: во время оно, егда приближавсѣ Іисусъ) во Іерихонъ,
 слѣпецъ нѣкий сидѣвъ при путїи, просѣци. ꙗко́ улышавши
 же народъ, мимо проходѣщїиъ, вопросивъ: «Ба что же сїе
 есть?» ꙗко́ повѣдали же ему, же Іисусъ Назаранинъ мимо
 проходитъ. ꙗко́ и возопивъ, глагола: «Іисусе Сыне Давїдовъ,
 помилуй ма!»! ꙗко́ и впередїи идущїи запрѣщали ему, обы
 онъ замовчавъ; онъ же много больше вопїавъ: «Сыне Да-
 вїдовъ, помилуй ма!»! ꙗко́ ставши же, Іисусъ повелѣвъ приве-
 сти его къ себѣ. Приблизившегосѣ же его къ нему, вопро-
 сивъ его, глагола: ꙗко́ «Что хочешь, обы сотвори въ имъ
 ти»? Онъ же рече: «Господи, обы прозрѣвъ имъ!»! ꙗко́ Іисусъ
 же рече ему: «Прозри, вѣра твоѣа спасла тѣ!»! ꙗко́ и в той

час он прозрѣвъ ѿ во слѣдъ Бгѡ послѣдовавъ, славаши Бога.
 ꙗ вси люди, увидѣвшии сѣ, воздади хвалу Бѡгови.

Конѣцъ недѣли. Евангеліе отъ Лукіи. Глава 19-ѡи.

(Зѡ 94-ѡд) ꙗ И вшедши, проходивъ (Недѣля 32-ѡв:

Во время оно, войшовъ Исусъ) во Іерихонъ. **ѡ** И се мужъ,
 зовущійся Закхей, ѿ сѣи бывъ старшій надъ мытарями, ѿ
 тойъ бывъ богатый. **ѣ** И искавъ видѣти Исуса, кто Онъ есть,
 ѿ не могъ изъза народа, во рѡстомъ бывъ малый. **ѡ** И впередъ
 притѣкши, вылезъ на гѡдичину (на еперку), оуби увидѣвъ
 Бгѡ, во тудѡ хотѣвъ Той минути: **ѡ** И гѡкъ пришовъ на
 мѣсто, воззрѣвъ Исусъ, увидѣвъ сѣго ѿ рече къ нему:
 «Закхее, потщавшися, слѣзай, днесь бо въ дому твоѡму
 подобаетъ Ми пребывати». **ѡ** И потщавшися, слѣзъ, ѿ
 приавъ Бгѡ, радуясь. **ѡ** И, увидѣвши, вси роптали, глаголющи,
 гѡкъ отъ, же ко грѣшному мужу вниде Онъ
 жити. **ѡ** Стѡвъ же Закхей рече ко Господу: «Се половину
 имѣнїѡ моего, Господи, раздамъ нищимъ, ѿ аще кого чїмъ
 обидѣвъ имъ, возвращаю четверницею». **ѡ** Рече же къ нему
 Исусъ, же днесь спасенїе дому сему сбылося, бо ѿ сѣи сынъ
 Авраамовъ есть. **ѣ** Пришовъ бо Сынъ Человѣческій искати, ѿ
 спасти погнѣвшаго. **Конѣцъ недѣли.**

ѡ Слышавшимъ же їмъ сѣ, приложивши, рече притчу, затѡ
 же близько Бмѡ случилося быти коло Іерусалима, ѿ
 подумати їмъ, же въ сѣи часъ Цѡрство Божїе хѡчетъ
 гѡвитися, **ѡ** И рече:

Зд̑ 95-ѳе) [ѳс] (Плто́к 27-кз недѣли: Рече́ Господь

притчу́ сию́:)
**«Человекъ нѣкий, добраго рода, отыйшовъ в страну́ далѣку, прїнати себѣ Царство, и пакъ возвра-
 тїтисѧ. ѳи** Призвавъ же де́сѧть рабовъ сво́ихъ, давъ їмъ де́сѧть мна́с (монѣт), и рече́ к нимъ: «Куплю́ дѣйте изъ монѣтами до́ки по дѣламъ хожу́». **ѳи** А гра́ждане ѳго́ возненавидѣли ѳго́, и посла́ли посольство в слѣдъ ѳго́, глаго́лющи: «Не х́очеме се́му́ дати́ дальше́ ца́рствовати надъ на́ми». **ѳи** И ста́лосѧ, коли́ Онъ возвра́тївсѧ, прїнавъ Царство, рече́ при-
 гласїти рабовъ тыхъ, котрымъ вдавъ срѣ́бро, обы́ узна́въ, какы́ куплю́ онї́ творїли и что́ нажи́ли. **ѳи** Пришо́въ же пѣрвы́й, глаго́ла: «Господи, мна́с (монѣта) тво́ѧ прїдѣ́лала де́сѧть мна́с. **ѳи** И рече́ ѳму́: «Благїй ра́бе и до́бры́й, за́то что в ма́лому́ вѣрны́й ты бы́въ, бу́дь їмѣ́ющїй вла́сть надъ де́сѧтїю́ гра́дами. **ѳи** И прїшо́въ вторы́й, глаго́ла: «Господи, мна́с (монѣта) Тво́ѧ со́твори́ла па́ть мна́с». **ѳи** Рече́ же и́ тому́: «И ты бу́дь надъ па́тїю́ гра́дами. **ѳи** И дру́гїй прїшо́въ, глаго́ла: «Господи, вотъ мна́с (монѣта) тво́ѧ, котру́ їмѣ́въ имь вло́жену́ в у́беру́сѣ. **ѳа** Бо́ѧв имь сѧ тебе́, же ты человекъ ѓары́й: взы́йма́сшь то, что не положи́въ нсь, и жне́шь гдѣ́ не сѣ́ѧвъ нсь. **ѳв** Глаго́ла же ѳму́: «Отъ устъ тво́ихъ осу́жу́ ти, лука́вы́й ра́бе; зна́въ нсь, же азъ чело-
 вѣ́къ ѓары́й, изы́ймаю́ то, что не положи́въ имь, и жну́ так, гдѣ́ не сѣ́ѧвъ имь. **ѳг** И за́ что не вдавъ нсь мо́его срѣ́бра купца́м, и азъ, прїидѧ́, изъ лихво́ю полу́чи́въ бы́хъ

его»? **кд** И предстоящим рече: «Возьмите от него мнас (монету), и дайте имѣющему десять мнас». **ке** И рѣкли ему: «Господи, пак тот уже имѣет десять мнас!»

кс «Глаголю во вам, что всѣкому имѣющему додѣтся, а от немѣющего, и что имѣет, отыймется от него.

кз Обачно враги мои оны, не захотѣвшїи Ма, обы быв имь Царь над ними, приведите сюда, и высѣчьте передо мною!» **ки** И сѣ рек, отыишов наперед, восходящи во Іерусалим». **Конецъ пѣтницн.**

(3^а 96-ѳ5) **кд** И сталося, же приближився (Понедѣльник **Сырныа недѣли**: во время оно, ѣк приближився Іисус) в Виффагию и Вифанию, к горѣ, нарицаемѣй Влеон, то послав двух учеников своих, **л** глагола: «Идите в село, прѣмо напротив, и, в него же входящи, обратете жеревѣтко, привѣзаноѣ, на котроѣ же никто же николи из людей не вѣдав; отрѣшивши его, приведите. **ла** И аще кто вас вопрошаѣт: «На что отрѣшаѣте»? сѣ рцѣте ему: «Что Господь его трѣвует». **лв** Шедши же посланнїи, обратѣли, ѣк и рече їм. **лг** Отрѣшающим же їм жерева, рекли господѣе его к ним: «На что отрѣшаѣте жеревѣтко»? **лд** они же рекли, же Господь его трѣвует. **ле** И привелі его ко Іисусови, и навѣргши рѣзы свої на жерева, усидили Іисуса. **лс** Идущему же ему, постилали рѣзы свої по пути.

(3^а 97-ѳ3) **лз** Приближающу же са ему (Понедѣльник

28-їи недѣлі: Во время Оно, приближающемуся Иисусови) уже в той час к низхождению горѣ Влеонскѣй, начали всьо множество учениковъ, радующихся, хвалити Бога гласом великим, о всѣхъ силахъ, котри видѣли, **їи** глаголющи: «Благословенъ грядущий Царь во Имя Господне; миръ на Небеси, и слава въ вышнихъ!» **їд** И некии фарисеи изъ народа рѣкли к Нему: «Учителю, запрѣти ученикамъ Твоимъ». **їе** И, отвѣтивши, рече їмъ: «Глаголю вамъ, же аще сїи замовчатъ, камѣна возопіютъ!»

Переступи понедѣльнику Свѣрному на зачало 108-їи.

їа И такъ Онъ приближився, увидѣвши градъ Іерусалимъ, расплакався о немъ, **їв** глагола: «Аще бы разумѣв и ты хоть бы в день сей твой, что же служитъ къ миру твоему? Но то нынѣ же скрылося отъ очей твоихъ. **їг** Но прійдутъ днѣ на тѣ, и оложатъ враги твои острогъ противъ тебе, и обидутъ тѣ, и обымутъ тѣ всюду. **їд** И развѣютъ тѣ и чадъ твоихъ въ тебѣ, и не оставятъ камѣнь на камени въ тебѣ затѣ, что ты не разумѣвъ времени посѣщенїа для спасенїа твоего!» **їе** **Конецъ понедѣльнику їи-28-му.**

(3а 98-їи) їс И вшедъ (Вторникъ 28-їи недѣлі: Во время Оно, вшедъ Иисусъ) в Церковь, начавъ изгонати продающихъ в ней, и купующихъ, **їс** глагола їмъ: «Писано есть: домъ Мой, домъ молитвы есть, вы же перетворили его в пещеру разбойниковъ». **їз** И бывъ Онъ учащий во всѣ днѣ в Церкви. Архїереи же и книжники искали его погубити, и старѣи-

шины над людьми, **ми** но не обрѣтали то, что бы сотворили Ему? Но люди вси держалися Его, слушаючи Его!»!

Конец вторнику. Евангелие от Луки. Глава 20-я.

(3а 99-чд) **а** И сталося во еден из днів оных, учащему Ему (Среда **ки недѣли: Во время оно, к учащему Иисусу**) людей в Церкви и благовѣствующему, пришедши священники и книжники из старцами, **в** и изрѣкли к Немю, глагола: «Скажи нам, такою властію сіе творишь? Или кто есть давший Тебѣ власть сію»? **г** Отвѣтивши же, Он рече к ним: «Вопрошу вас и азъ едно слово, и речете ми: **д** Крещеніе Іоанново, из Небес ли было, или от людей»? **е** Они же помышляли в себѣ глаголющи: «Аще речем, "из Небес", то речет: почто же не повѣровали съте Ему? **з** Аще ли же речем, "от людей", то вси люди каменіем побіют нас». Известно бо было о Іоаннѣ, же он пророкъ быв. **и** И отвѣтили: «Не знаемъ откуда». **и** Иисус же рече їм: «И азъ не глаголю вам, такою властію сіе творю». **Конец середѣ.**

(3а 100-р) [**о**] **д** Начав же к людям глаголати притчу сію: (Четверток **28-ки недѣли: Рече Господь притчу сію:**)

«Человѣкъ нѣкий насадив виноградник, и предавъ его дѣлателям, и отыйшов на лѣта многі. **т** И во время плодов Он послав к дѣлателям раба, обы от плода виноградника отдали Ему; дѣлатель же избѣвши его, отослалъ низчим. **и** И приложив послати другого раба; они же и того

избѣвши, и досадѣвши ему, отослали низчѣмъ. **Ѵ** И приложивъ послати третѣаго; Онѣ же и того, узвѣвши, изгнали. **Ѷ** Рече же господѣнъ виноградника: «Что еще сотворю; пошлю сына моего возлюбленнаго; можетъ быти сего, увидѣвши, заганѣлѣтъ?» **Ѹ** Увидѣвши же сего, дѣлатели помыслили в себѣ, глаголющи: «Сей есть Наслѣдникъ, придѣте, убѣемъ сего, обы наше было достоѣнѣе».

ѹ И, вывѣвши сего вонъ изъ виноградника, убѣли. «Что же сотворитъ имъ господѣнъ виноградника?» **Ѻ** «Придетъ и погубитъ дѣлателихъ сихъ, и предастъ виноградникъ иному». Слышавши же, онѣ изрекли: «да бы такъ сѣ не стало!»

ѻ Онъ же, воззрѣвши на нихъ, рече: «Что значитъ написано сѣ в Писанїи: «Камѣнь, котрымъ пренебрегли созидajúщи, сей ставъ во главѣ угла! **и** Всякий, упавшій на Камени Тѣмъ, сокрушѣтъся, а на кого упадетъ, сотрѣтъ его!» **Конецъ четверткѣ.**

(Зѣ 101-ра) (пѣк) **д** И искали архїерее и книжники, возложити на Него руки в той часъ, (Пѣтѣк 28-їи недѣли:

Во время оно, искали архїерее и старцы, обы возложити руки на Исуса,) но боѣлиса народа, бо уразумѣли, же к нимъ прѣтчѣ сѣ изрекъ. **к** И, понаблюдѣвши, послали онѣ лѣлѣтѣв (наѣтѣтников), прѣтворѣющихъ изъ себе праведниками быти, обы имѣли сего на словахъ, и обы предѣти быти сего начальствѣ и власти Игемоновѣи. **ка** И вопросили сего глаголющи: «Учителю, знаемъ же правильно глаголѣшь и

учишь, и на лица не зришь, но истинно пути Божіе му учишь. **Кв** Достойно ли нам кесаревн дань давати, или нѣтъ? **Кг** Уразумѣвши же их лукавство, рече к ним: «Что ма искушаете? **Кд** Покажите ми монету (динарій): «Чий имѣет образ и надписаніе»? Отвѣтивши же, рекли: «Кесарѣв». **Ке** Он же рече им: «Воздайте же то, что есть кесарѣво кесаревн, и что Божіе - Боговн!» **Кс** И не могли ничего узрѣти в глаголѣ Его перед людьми, и, удивлявшіиса в отвѣтѣ Его, замовчали. **Конецъ патку.**

Зл 102-рв) **Кз** Приступили же (**Понедѣльникъ 29-кд, недѣли:** во время оно, приступили ко Іисусу) некіи из саддукѣев, возражающіи, же воскресенію не возможно быти, вопрошали Его, **Ки** глагола: «Учителю, Моисей написав нам: аще кому брат умрет, имѣющій жену, но той безчадный умрет, да брат его возьмет жену, и возставит сема брату своему. **Кд** Семь же братів было, и первый взав жену, умер безчадный; **Ке** И взав второй жену, и той умер безчадный; **Кз** И третій взав ея, так же и вси семь; и не оставили чад, и поумерали. **Кв** Напоследь же всѣх умерла и жена. **Кг** У воскресеніе же, которого из них будет жена? Семь бо имѣли ея за жену. **Кд** И, отвѣщавши, рече им Іисус: «Сынове вѣка сего женатса, и посагают, **Ке** а сподобившіиса вѣк оный улучити, и - воскресеніе еже из мертвых, не женатса, не посагают. **Кс** И умерти бо уже не могут, бо равни суть ангелам, и

сыно́ве сѹть Божіи, воскресѣніа сына́ми бѹдѹи. **Ѡз** Ѡ что возстаю́т ме́ртвѣи, то Ѡ Моисей сказа́в при купинѣ, ѡ́ак глаго́лет за Го́спода Бо́га Авраа́мла, Ѡ Бога Ісаа́кова, Ѡ Бога Іа́ковла. **Ѡи** Бог же не е́сть Бог ме́ртвѣх, но ожи́вѹюшѹх; всѣ бо Ним (благодаря́ То́мѹ Бо́гѹ) жи́вѣ сѹть. **Ѡд** Отвѣ́тивши же нѣкѣи́ из кни́жников, река́и: «Учи́телю, Ты до́брѣ прорѣк». **Ѡе** К сказа́нному́ то́мѹ уже́ не смѣли Бо́го ничо́го вопро́сити. Рече́ же Он к ним: **Ѡа** «Ѡ́ак же глаго́лют за Христа, же Он е́сть Сын Дави́да»? **Ѡв** Сѹ́ам бо Давид глаго́лет в кни́зѣ псаломскѣй: «Рече́ Госпо́дь Го́сподеви Мо́емѹ, сиди́ одеснѹю́ от Мене́, **Ѡг** до́кѣ не по́ложѹ враго́в Тво́иѹх в подно́жіе́ ног Тво́иѹх». **Ѡд** Давид же Го́сподом Бо́го нарѣ́кает, то́ пак ѡ́ак Он сын е́мѹ е́сть»? **Конецъ понеде́льнику.**

(**зѡ 110-ѡг**) **Ѡе** Слы́шащим же всѣ́м лю́дем, рече́ учени́камъ Сво́имъ: (**Сѹ́бота 34-ѡд неде́ли: Рече́ Госпо́дь Сво́имъ учени́камъ:**) **Ѡс** «Сторо́житѣ себѣ́ от кни́жников, хотѹ́щих ходи́ти в до́брыхъ оде́ждахъ, Ѡ́ любѹ́щихъ цѣ́лованіа́ на то́ржищахъ, Ѡ́ председа́ніа́ на со́нмищахъ, Ѡ́ призва́ніа́ на пѣ́рвѣ́ мѣста́ на ве́черахъ, **Ѡз** котрѣ́ зѣ́даю́т домы́ вдови́ць, Ѡ́ лице́мерно до́вго мо́лѹтсѹ; Сѣ́и́ при́ймѹт ма́й бо́льшее́ осѹ́жде́ніе́!»! **Евангеліе́ от Лу́ки. Гла́ва 21-ѡа.**

Ѡ Воззрѣ́вши же, уви́дѣв вметѹ́ющихъ в сокрови́щное́ храні́лище (в бѹ́квѹ), да́ры своѣ́ бога́тѣ. **Ѡ** Уви́дѣвши же Ѡ́ не́кѹю вдови́цѹ ѹ́богѹ, вметѹ́ющѹ́ тѹ́и двѣ́ ле́пты, **Ѡ** и ре

чѣ: «Истинно глаголю вам, же вдовица сѣя убога май много от всѣх ввергла. **Ѧ** Кси бо сѣи от избытка своего ввергали в дары Божови, сѣя же от лишениа своего вьсо житіе, что имѣла, ввергла!» **Конѣц сѣботѣ.**

(Зѣ 104-рѣ) **Ѣ** И нѣким глаголющим о Церкви, **(Средѣ 29-кѣ, недѣлі:** во время оно, даким глаголющим ко Иисусови о Церкви,) же камѣнїем добрым и соудами украсена, рече: **Ѣ** «Сїе, что видите, придут дни, в котри не остане камѣна на камени, котрый не разоритса».

Ѣ Вопросыли же Бго, глаголющи: «Учителю, когда же сѣи событіа збудутса, и что означают знаменіа, егда хотят сѣи збытиса»? **Переступи середѣ.**

(Зѣ 105-рѣ) и Он же рече: **(Сѣбота Масопустна:** Рече Господь:) «Наблюдайте, обы сѣте не были прельцени, во многи придут во Има Моѣ, глаголющи, же «Извѣсь», и время приближилось; не идите же в слѣд их».

Ѧ Егда же услышите брані и нестроѣніа, не убойтеса, во подобает сѣм зыватиса прежде, но не той час кончина!»

Переступи сѣботѣ. Чти середѣ:

ї Тогда глаголет їм: «Возстане во ѣзык на ѣзык, и царство на царство. **Ѧ** Землетрѣсы же велики по мѣстам, и голоды и пагубы будут, страхованіа же и знаменіа велики из Небес будут». **Переступи середѣ.**

(Зѣ 106-рѣ) **Ѣ** Прежде же сих всѣх, **(Вторник 29-кѣ, недѣлі:** Рече Господь своим ученикам: «Внимайте от

человѣк, во) возложат на вас рѣки своѣ, и иженут, предаючи на сонмища и темниці, ведомі к царям и владыкам, Имене Моего ради. **Г** Прилучитца же вам глаголати во свидѣтельство; **Д** положите же на сердцахъ ваших, не прежде поучитца как отвѣчати. **Е** Изъ бо дам вам уста и премудрость, еже не возмогут противитца, или отвѣчати всі, сопротивляющіица вам. **Ж** Предани же будете и родителями, и братією, и родом, и друзями, и умертвѣатъ дѣлкихъ изъ вас. **З** И будете ненавидимі отъ всѣхъ Имене Моего ради. **И** Но и волосъ изъ главы вашей не погинеет. **Д** В терпѣніи вашемъ спасайте души ваші!»

Конѣцъ вторнику. Чти середѣ:

К Когда же узрите окруженный Иерусалимъ войнами, тогда уразумѣйте, же приближилосьъ запустѣніе емоу.

Ка Тогда сущіи во Иудеѣ, обы отвѣгали в горы, и кто посредѣ его обы выходили, и кто в сторонахъ, обы не входили в оный. **Кв** Но дні отмщенія сїи суть, же пора исполнитца всему написанному.

Кг Горе же имѣющимъ во утробѣ, и доащимъ в ти дні, будетъ во вѣдѣ велика на земли, и гнѣвъ на людехъ сихъ. **Кд** И падутъ отъ острого меча, и плѣненніи будутъ к народамъ всі, а Иерусалимъ будетъ попираемъ язычниками, доки не скончаются времена язычниковъ.

Ке И будутъ знаменія в солнцѣ, и лунѣ, и звѣздахъ, и на земли тѣга в народахъ, отъ нечѣжнѣ, шума морского

и возмущения, **їс** воздыхающим человеком от страха и чуждым градующим на вселенную; силы бо небесны подвигнутся. **їз** И тогда узрят Сына Человеческого, градующего на облаках из силою и славою мноюю».

Переступи сѣвѣтѣ.

(**зѣ 107-рз**) **їи** Пачинающим же сим збывѣтисѣ, (**Чертѣок 29-їд, недѣлі:** Рече Господь Своим ученикам:) «Восклонитсѣ, и воздвигните главы вѣши за то, же приближѣтсѣ избавленіе вѣше!» **їд** И рече прѣтчѣ їм: «Видите смоковницу, и всѣ деревья? **ї** Егда на них провѣвѣютсѣ уже пѣкы, самі отѣ видѣщїи узнаѣтѣ, же близко жѣтѣвѣ естѣ. **їа** Так и вы егда узрите сїи, збывѣющїисѣ, знайте, же близко естѣ Цѣрствіе Бѣжіе. **їв** Імїнь глаголю вѣм, же не имѣвѣ бы перейти рѣд сїи, докї всѣ сїи бы не збылисѣ». **Чти сѣвѣтѣ:**

їг Небо и земля мимо идет, а Слова Мои не имѣют перейти».

Конѣц четѣерткѣ.

їд «Внимайте же сѣбѣ, обы не отагчѣлисѣ сердца вѣши обаденіем и пѣанством, и печѣлами житѣйскыми, и обы не надѣйшѣвѣ на вас внезапно день той. **їе** По день той так сѣтъ прїидет на всѣх, живѣущих на лицѣ всей земли. **їс** Бѣ-дрствуйте же, на всѣкоѣ времѣ молѣчисѣ, обы сподѣбили сѣтсѣ отѣвѣжѣти от всѣх сїх, хотѣщых збывѣтисѣ, и предстѣти перед Сѣном Человѣческым».

Конѣц сѣвѣтѣ.

(Зд̄ 108-рн) азъ Бывъ же (Пѣтѣокъ 29-кѣд, недѣли: во время оно, Бывъ Іисусъ) во дни в Церкви учащий, ночью же исходя, водворився на горе, нарицаемѣй Влеон. **ли** И вси люди из утра приходили к нему в Церковь, слышати Его».

Евангеліе отъ Лукіи. Глава 22-кѣв.

(Зд̄) а приближався же (во стѣый и великій четверток на утрені, до зачала 109-рѣд, безъ перестѣпки: во время оно, приближався) праздникъ опрѣсноковъ, глаголемый Пасха. **в** И искали архіереи и книжники, такъ бы они убіли Его, но боѣлися людѣи. **г** Воишовъ же сатана во Іуду, называемога Искариотъ, сущаго изъ числа дванадесати. **д** И, отшедши, глаголавъ архіереамъ и воєводамъ, такъ бы онъ имъ предавъ Его. **е** И возрадовалися они, и посоветшася Ему серебряныи даѣти. **з** И онъ повѣдавъ (и пообѣщався); и искавъ удобнаго времени, обы предаѣти Его имъ безъ народа.

Чти понедѣльнику Свѣрныа недѣли:

з Пришовъ же день опрѣсноковъ, в оный же подобало жертвovati Пасху. **и** И пославъ Петра и Іоанна, рекъ: «Шедши, приготуйте намъ Пасху, обы мы ѿли. **Конецъ пѣткѣ.**

д Они же рекли Ему: «Гдѣ хочешь, да приготѣвимъ? **т** Онъ же рече имъ: «Се къ восходящимъ вамъ во градъ, встрѣтитъ васъ человекъ, в скудельници воду носящий; по немъ идѣть в домъ, в котрый же входитъ. **ли** И рцыте дому владыки: «Глаголетъ тебѣ Учитель, гдѣ есть обитель, гдѣ Пасху изъ учениками Моими зѣвъ быхъ? **ви** И тойъ вамъ покажетъ»

Возлежа́щий ли и́ли прислу́жующий? Не возлежа́щий ли так господи́н? Язъ же посреде́ вас есмь, так прислу́жующий. **ѿи** Вы же е́стьте пребы́вавшїи зо Мно́ю в напáстѣх Мо́ихъ. **ѿд** И Язъ завѣщаю вам, так завѣща́в Ми́ѣ Отѣц мо́й, Ца́рство, **ѿ** обы вы ѿли и́ пи́ли на трапéзѣ Мо́ей во Ца́рствїи Мо́емъ, и сáдете там на престóлахъ, сѹдаши двана́десѣти колѣнамъ Ізрáйлевымъ!»

ѿа Рече́ же Господь: «Сїмоне, Симоне! Се сатанá вы́просивъ вас, обы́ просѣати вас в испытáнїахъ такъ пшени́цу! **ѿв** Язъ же моли́всѣ о тебѣ́, обы́ не оскѹдѣла вѣра тво́а; и ты да́колись, обрати́всѣ, ѹтверди́ брáтїю тво́ю!» **ѿг** Он же рече́ Емѹ: «Господи, изъ Тебóю готовый имь и́ в темни́цу и́ на смéрть и́тїи». **ѿд** Он же рече́: «Глаго́лю ти, Пётре, не возгласи́тъ е́ще пѣтел (когѹтъ) днесь, до́кї вжé трикраты́ отвѣржешьсѣ отъ Мéне, не хотáщїи призна́тисѣ». **ѿе** И рече́ їмъ: «Вгда́ посла́в имь васъ безъ тóрбы (вложїи́ща), и́ безъ мѣ́ха, и́ безъ сапо́гъ, и́ чо́го лишéни бы́ли съте?» Онї́ же изрѣ́кли: «Ничóго же!» **ѿс** Рече́ же їмъ: «По ны́нѣ кто имѣ́етъ тóрбу (вложїи́ще), да вóзь-метъ, та́кже и́ мѣ́хъ, а́ кто не имѣ́етъ, да прода́етъ рїзѹ сво́ю, и́ кѹпитъ нóжъ!»

ѿз Глаго́лю бо вáм, же написанному́ (в Писáнїи), подобáетъ тóму звы́тисѣ на Менѣ́; А написано пакъ: «И со беззакóнными вмѣ́ни́всѣ». Бо что написано о Ми́ѣ, то исполнénїю подлежи́тъ. **ѿи** Онї́ же рѣ́кли: «Господи се ножи́ здѣ́ двá». Он же рече́ їмъ: «Довóльно и́ доста́ е́сть!»

(Зѧ 109-р.д.) ѿд. И вѣйда, (Вторник Сыропустный:

Во время оно, вѣйда, Исус) взыйшов по обычаю на гору
Блеонскую; за ним же последовали ученики Его.

Конец понедельнику

Сырных недѣлѣ, и Великаго Четвертка на утрени.

И Прибывши же, на мѣстѣ рече им: «Молѣтѣся, обы не
войти в искушенїе и напасть. **ма** И Сам отступив от
них на вверженїе камня, и, приклонивши колѣна, мо-
лился, **мв** глагола: «Отче, аще болишь, мимо неси Чашу
сую от Мене; обаче не Моя воля, но Твоя да будет!»!

Переступи вторнику. Чти четвертку великому:

мг Гавнѣса же Ему Ангел из Небес, укрепляя Его. **ма** И
будучи в подвижѣ, прилѣжнѣше молился; бѣв же пот
Его, как капли крови, каплющи на землю. **ме** И воз-
ставши от молитвы,

Переступи четвертку великому, в Матфеѣ зачало

108-ри: (Приидѣ ко ученикам:) Чти вторнику:

И приидѣ ко ученикам, обрѣв их сплѣчых от печали.

мс И рече им: «Что спитѣ? Возставши, молѣтѣся, обы
вы не войшли в напасть. **мз** Еще же Ему глаголющему,
се народ, и называемый Иуда, еден из дванадцати, ишов
перед ними, и приступив ко Исусови, обы поцѣловати
Его. (Сїе бо было знаменїе, котрое давав им: «Кого же
аще поцѣлую, Той и есть»). **ми** Исус же рече ему: «Иудо,
ловзанїем ли Сына Человѣческаго предаешь?»

МД. Увидѣвши же, ті, котрі были з Ним, такоѣ збывajúщесѧ, рѣкли ѿмѹ: «Господи! Я если мы удариме ножом? **И** И ударив єден нѣкий из них архієрєєвого раба, и отрѣзав ємѹ ўхо десноѣ. **Иа** Отвѣтивши же, Іисус рече: «Предоставьте Ми до сего прикоснѹтисѧ; и, коснѹвшись до ўха єго, ищѣли єго. **Ив** Рече же Іисус к пришѣвшим на Него архієрєам и воєводам церковным, и старѣйшинам: «Как на разбойника выйшли съте, из оружіем и кóльями взѣти Мѧ»? **Иг** У всі дни, к присутнему Ми з вами в Цѣркви, не простирали съте рѹки на Мѧ. Но се єсть теперь ваша година, и власть тьмы. **Ид** Принявши же ѿго, повели и ввели ѿго во двор архієрєїв; Пѣтр же во слѣд ишѣв издалека. **Иє** Наклѣвши же огнь посреде двора, и вкупѣ сидѣщим їм, сидѣв и Пѣтр посреде них. **Иѕ** Узрѣвши же єго рабинѧ нѣкаѧ, сидѣщи при свѣтѣ огнѧ, и, воззрѣвши на него, рече: «Пак и сей из Ним був». **Из** Он же отвергсѧ от Него, глагола: «Жено, не знаю ѿго». **Ии** И помалы дрѹгый увидѣв єго, рече: «И ты єден из них». Пѣтр же рече: «Человѣче, азъ не єсмь от них!» **Ид.** И пройшѣвшему может часѹ єдному, иный нѣкий человек, крѣпѣ-пѣвсѧ твердѣти, глагола: «Воистиннѹ и сей из Ним був, во галілеѧнин єсть». **И** Рече же Пѣтр: «Человѣче, не знаю что глаголєшь!» И в той час, єще сѣє глаголющему ємѹ, возгласѣв пѣтел (когѹт). **Иа** И, обратѣвсѧ, Господь воззрѣв на Пѣтра; И вспомянѹв Пѣтр слово

Господне, ꙗкоже же изрек е́мѹ Иисѹс, же прѣжде да́же пѣ-
тел (когѹт) не возгласѣт, отвѣржешься от Мене тричі.

Ѫв И́ и́зше́д вон, распла́кавша горько. **Ѫг** И́ мужі, держа́щїи
Иисѹса, руга́лиша Е́мѹ, избива́ющїи. **Ѫд** И́, закрѣвши Е́го,
вѣли Е́го по Лицѹ, и́ вопроша́ли Е́го, глаго́лющїи: «Проре-
чі, кто́ Ты ѹдари́в»? **Ѫе** И́ и́но́е мно́гое, хула́щїи,
глаго́лали на Него. **Ѫс** И́ так на́ста́в де́нь, собра́лиша
ста́рѣйшины лю́дскїи и́ архіе́реї, и́ кни́жники, и́ повелі́ Е́го
на со́нм сво́й, **Ѫз** глаго́лющїи: «А́ще Ты еси́ Христос, скажи́
на́м»? Рече́ же їм: «А́ще бы́ изрекъ нмѣ́ вѣ́м, то не по-
вѣрили бы́сте. **Ѫи** А́ще бы́ и́ вопро́сѣв нмѣ́ вас, не
отвѣ́тили бы́сте ми, и не отпу́стили бы́. **Ѫл** По отны́нѣ
бѹдетъ Сынъ Человѣ́ческїй сѣда́щым одеснѹю́ сі́лы
Бо́жіей!» **Ѫ** Рѣ́ша же всї́: «Так Ты еси́ Сынъ Бо́жїй»? Он
же к нїм рече́: «Вы́ до́бре глаго́лете, что́ Я́зв е́смь Той!»
Ѫа Онї́ же рѣ́кли: «Что́ е́ще́ тре́буемъ свидѣ́тельства?
Самї́ бо слы́шали съме́ то из ѹ́ст Е́го!»

Евангеліе от Лу́кі. Гла́ва 23-ѣг.

(3^а 110-рї) **Ѫ** И́, возста́вши всѣ́о мно́жество їх, повелі́
Е́го к Піла́тѹ. **Конецъ вто́рнику Сы́рному.**

Ѫ Нача́ли же (**в четвѣртокъ Сыропустный: во вре́мѣ оно́,**
повелі́ Иисѹса архіе́реї, и́ кни́жники, и́ ста́рцы лю́дскїи к
Піла́тѹ, и́ нача́лиша) на Него́ вѣ́дѣти, глаго́лющїи: «Сего́ об-
рѣ́тѣли съме́ развраща́ющаго наро́д на́ш, и́ возбраня́ющаго
ке́саревн да́нь дава́ти, глаго́лющїи за се́бе – за Христа́

Царя быти!»! **Г** Пилат же вопросив Его, глагола: «Ты ли еси Царь иудеям»? Он же ответивши, рече Ему: «Ты так глаголешь»! **Д** Пилат же рече ко архиереям и народу: «Никакої же вины не обрѣтаю в Человѣцѣ семъ». **Е** Они же крепилися твердѣти, глаголюци, же развращает людей, учяци по всѣй Иудеї, начиная от Галилеї до здѣ. **Ж** Пилат же, услышавши про Галилею, вопросив: «Так Он – Сей Человѣк – галилеанин естъ»? **З** И уразумѣвши, же Он из области Ирода естъ, отослав Его ко Ироду, сущему и тому во Иерусалимѣ в тѣ дни. **И** Ирод же увидѣвъ Иисуса, радъ бывъ зѣло, бо бывъ желающій от многого времени увидѣти Его, бо слышавъ много о Нем, и надеявша знаменїе нѣкоѣ увидѣти, от Него бываемоѣ. **Л** Узвѣдав же той Его поважно словами многими. Он же ничоґо не отвѣчавъ Ему. **М** Столи же архиереї и книжники, прилѣжно вѣдучи клеветами на Него. **Н** Укоривши же Его Ирод из войнами своими, и надругавшися, облачивъ Его в ризу свѣтлу, возвративъ Его к Пилату. **О** Стали же сїи друзами, Ирод же и Пилат, в той день между собою! Прѣжде бо были враждующїи между собою. **П** Пилат же, созвавши архиереев, и князїв, и людей, **Д** рече к ним: «Привелї съте ми Человѣка сего, такъ развращающего людей, и се ѡзъ передъ вами, истязавши, ани еднїа же не обрѣтаю в Человѣцѣ семъ той вины, какъ на Него наводите. **Р** Но ани Ирод такъже, отославъ же Его к нам; и се

ничого же достойного смерти не есть сотворено Ним.

Ѹ Наказавши же Его, отпусти. **ѹ** Нужду же имѣв на всѣ праздници, отпускати имъ единого. **Ѻ** Возопи же всѣ народы, глаголюци: «Возьми сего, отпусти же намъ Варавву!» **ѻ** Сей Варавва быв за некую крамолу, бывшу во градѣ, и убійство вверженный в темницу. **Ѽ** Паки же Пилат возгласив, хотѣши отпустити Иисуса. **ѽ** Онѣ же возгласѣли, глаголюци: «Распни, распни Его!» **Ѿ** Он же третницею рече к нимъ: «Ба что за зло сотворивъ Сей? Ничого, достойного смерти не обрѣвъ имъ в Немъ; Наказавши же Его, отпусти!» **ѿ** Онѣ же прилѣжѣли глазами великими, просѣши Его на распятіе; И вѣстоуми, и превозмогли гласы ихъ и архіерейскі. **ѿ** Пилат же посудивъ збытисѣ прошенію ихъ. **ѿ** Отпустивши же того, котрый за крамолу и убійство всажденного в темницу, которо просили отпустити; Иисуса же предавъ воли ихъ. **ѿ** И егда онѣ вели Его, то, имѣвши Симона некоего Киринейскаго, градущего из селѣ, возложили на него Крест, нести за Иисусомъ. **ѿ** Ишовъ же во слѣдъ Его народъ многий людей, и жены, котри и расплакалисѣ и рыдали за Нимъ. **ѿ** Обратившисѣ же к нимъ, Иисус рече: «Дочери Іерусалимскі! Не плачьте о Мнѣ, обаче за себе самихъ плачьте, и за чада вашихъ. **ѿ** Бо се дні градутъ, в котри изрекуютъ: блаженніи бесплодніи, и утробы, котри не родили, и сосцы, котри не доили (не плакали). **ѿ** Тогда начнутъ глаголати горѣмъ:

«Упадѣте на нас!» и холмам: «Покрыйте нас!» **ѿа** Бо ѿще в сырѡмѹ дерѣвѣ сѣ творѣтъ, в изсѡхшомѹ что бѹдет?

(зѧ 111-рѧи) **ѿв** Вели (**Ѹѿліѣ** 8-й стѣхъ страстѣй:

во время оно, вели из Исусом **сѣ** же и на **ѣ-м** часѣ, в **Пѧтѡк** великій.) же и иных двоих злодѣев из Ним убѣти. **ѿг** И егда пришлі на мѣсто, называемое Лобное, тѹи распѧли **Ѹгѡ**, и злодѣев: одного же одесную, а другого ошуюю. **ѿд** Исус же глагола: «Отче, отпусти им, во не знают что творѣтъ»!

Переступи четвертку Сырному.

Раздѣляющіи же ризы **Ѹгѡ**, металн жрѣвіи. **ѿе** И стоѧли люди, зрѧщіи **сѣ**. Надрѹгѧлиса же и князи над Ним, глаголющіи: «Иных спасѧ, да спасѣт и себе, ѿще Тѡй естъ Христѡс Божий избранный». **ѿс** Надрѹгѧлиса же над Ним и воѣнны, приступѧющіи, и оцѣт придѣвѧющіи **Ѹмѹ**. **ѿз** И гла-голали: «ѿще Ты еси Царь Іудейскій, спасѧса **Ѹам**»!

ѿи Было же и надписаниѣ написанѡе над Ним письменами еллинскими, и римскими, и еврейскими: «**Ѹей** естъ Царь Іудейскій»! **Чти Пѧтку Великому вечер:**

ѿд Еден же из повѣшенных злодѣев хули в **Ѹгѡ**, глагола: «ѿще Ты еси Христѡс, спаси себе и нас!» **ѿм** Отвѣчѧв же дрѹгый, запрѣщѧ **Ѹмѹ**, глагола: «Не боишья ли ты Бѡга, же в том, что ты за злочин осужденый? **ѿл** Пак мы же в правду, достѡнноѡе во по дѣлам нашим воспримѧме; **Ѹей** же ли едного зла не сотвориѡв». **ѿв** И

глаголаше Ісусови: «Помани ма Господи, ѣгда прийдешь во Царствіе Твое!» **мг** И рече ему Ісус: «Аминь глаголю тебе, днесь зо мною будешь в Раю!» **Перейди патку великому вечер, в Матфея:** [Мимоходящии же:]

Чти четвертку Сырному:

мд Быв же час днесь шестый, и тьма была по всей земли до часа девятого. **ме** И померкло солнце, и затеса Церковная раздралася посредине. **мс** И возгласив гласом великим Ісус рече: «Отче, в руки Твои предаю Дух Мой!» И, сие изрекши, испустив дух! **мз** Видевши же сотник бывшес, прославив Бога, глаголющи: «Воистину Человек сей Праведный был». **ми** И вси, пришедшии народы на позор сей, видящии бывающес, вообще перси свои, возвращалиса. **мд** Стоали же вси, знаемии Его издалека, и жены, послѣдствовавшии Ему из Галилеи, зрящии за сими.

Конец 8-й-му страстному, и 6-й-му часу. И

И вот муж, именем Иосиф, советник сущий, муж благий и праведный; **иа** Сей не став приставшим к совету и делу их, из Аримафеи, града Иудейского, который чаш и сам Царства Божия. **иб** Сей приступив к Пилату, просив Тело Ісусово. **иг** И, знаяши Его, обвив плащаницю, и положив Его во гробѣ вытченному, в нем же никто и николи не был положенный. **ид** И день был пятый, и суббота наступала. **ие** Во слѣд же шедшии жены, которы были пришлии з Ним из Галилеи, видѣли гроб, и гдѣ

положеное было Тѣло Его. **Ис** Возвратившися же, при-
готовили ароматы, и миро, и в субботу же замовчали по
заповѣди. **Конѣцъ четверткѣ Сырному.**

Евангеліе отъ Лукіи. Глава 24-ѣд.

(Здѣ 112-рѣи) **А** во еднѣ же изъ субботъ, зѣло рано, при-
шли на гробъ, **(Евѣліе 4-ѣ воскресное: во время оно, в**
еднѣ изъ субботъ, зѣло рано пришли жены на гробъ,)
носѣщи котри онѣ приготовили ароматы, и - другіи изъ
ними. **В** Обрѣли же камѣнь, отваленный отъ гроба, **Г** и,
вшедши, не обрѣли Тѣла Господа Іисуса. **Д** И стало имъ
не встѣгнути осмыслити о семъ, и вотъ мужіи два предстали
передъ ними в ризахъ блестящихъ. **Е** Перестрашеннымъ же
бывшимъ имъ, и поклонившимъ лица на землю, рекли онѣ къ
нимъ: «Что вы ищете живого изъ мертвыми? **С** Его не
есть здѣ, но возставъ. Вспомнить, что глаголавъ вамъ
еще сущий в Галилеѣ, **З** глаголющи, же подобаетъ Сыну
Человѣческому преданому быти в руки людей грѣшниковъ,
и распятому быти, но в третій день воскреснути? **И** И
вспомнѣли глаголы Его. **Д** И возвратившися изъ гроба,
возвѣстали всю сѣ единадесати, и всемъ прочимъ. **Т** Была
же тѣи Магдалина Маріа, и Іоанна, и Маріа Іаковла, и
прочіи изъ ними, котри глаголали ко апостоламъ сѣ. **А** И
явилася передъ ними такъ ложь глаголы ихъ, и не повѣровали
имъ.

(Здѣ 113-рѣи) **В**и Пѣтръ же **(Вторникъ Свѣтлыи Недѣли, сѣ же**

и воскресноѣ: Во время оно, Петр,) возставши, течѣ ко гробу, и, приикнувши, увидѣв ризы еднѣ лежащѣи, и отыйшоб, в себѣ удивляася бывшему.

Конец 4-ѣ воскресному.

ѿ И се, двое из них были идущими в той же день у вѣсь, отстоящу стадіи шѣстьдесят от Іерусалима, еи же има Еммаус. **ѿ** И ти бесѣдовали самѣ к себѣ о всѣх сих, приключившихся событіях. **ѿ** И сталося так, же к бесѣдующим їм и совопроцающимся, и Сам Іисус, приближившись, ишоб из ними. **ѿ** Очи же их удержалися, обы Его не спознали. **ѿ** Рече же к ним: «Что за слова суть сѣи, о них же составляетеся межѣ собою идущими, и есьте драхли? **ѿ** Отвѣчав же еден, ему же има Клеопа, рече к нему: «Ты ли еден пришелец в Іерусалим, и не узнав нѣх событіи, бывших в нем во дни сѣи»? **ѿ** И рече їм: «Іакых»? Они же рѣкли ему: «Ти, что о Іисусѣ Назаранинѣ, Котрый бѣв Муж пророк, силен дѣлом и словом перед Богом и всѣми людьми. **ѿ** Іак предали Его архіереи и князи наши на осужденіе смерти, и распали Его. **ѿ** Мы же надѣялися, же Сей и есть Той, хотящый искупити и избавити Израйиля; Но и над всѣми сими событіями уже третій сей день иде днесь, отколи же сѣ сталося. **ѿ** Но и жены нѣкѣи из нас ужаснули нас, бывшии рано у гроба, **ѿ** и, не обрѣвши Тѣла Его, прийшли глаголющѣи, и же явленіе Ангелов далоса їм

вѣдѣти, котрі сѹть глагѡлющїи про Него, так живѡго.

кд И пошлїи нѣкїи от нас ко грѡву, и обрѣли так, как отѡ и жѣны рекли, Самѡго же не вѣдѣли. **ке** И Тѡй рече к ним: «О, несмысленни и закослили сѣрдцем, обы вѣровати о всѣх, что глагѡлали пророки. **кс** Не так ли подобало пострадаѣти Христу, и войти в славу Свою? **кз** И, начавши от Моисѣа и от всѣх пророков, разсказовав їм из всѣх Писанїи котрі писани о Нем. **ки** И приблизиша сѹ весь, в котрѹ ишли, и Тѡй притворивша дальше ити. **кд** И они понуждали Его, глагѡлющи: «Приидь из нами, бо к вечеру есть, и преклонивша уже день». И Он войшов обы остагнѣти из ними. **л** И став возлежати з ними, и, приавши хлѣб, благословив, и, переломивши, подавав їм. **ла** Их же отверзлѣши очи, и спознали Его, а Тѡй невидимый став їм. **лв** И рекли к себѣ: «Разве не было сѣрдце наше, горящее сѹ нас, коли Он глагѡлав из нами на пути, и коли разсказовав нам Писанїа? **лг** И, возставши в тѡй час, возвратилѣши в Иерусалим, и обрѣли собранїе единадесат, и котрі были з ними, **лд** глагѡлющих, же воистину быв воскресеный Господь, и явивѣша Симону. **ле** И тѣ повѣли, что было на пути, и так познавѣша ними в переломленїи хлѣба. **Конецъ вторнику, и 5-ѣ-му воскресному.**

(зл 114-рди) лс Сїе же їм глагѡлющим, и Самъ Исус став посрединѣ их, **(ѡвлїе 6-ѣ воскресное: Во время оно, воскрес Исус из мертвых, став посреде учеников Своих,**

Сїе же ѿ на літургїї Вознесѣнію.)

и глаголет їм: «Мір вам!»! **їз** Убоавшиа же и пере-
страшенї онї бѣвши, подумали дѹха увидѣти. **їи** И рече
їм: «Что смущенї есѣте? и зашто помышленїа и
сѹмнївы входят в сердца вашї? **їд** Видите рѹки Мои, и
ногы Мои, же Сам Язв есмь! Осажїте Ма и увидите, же
дѹх плоти и кости не имѣет, їак ото Мене видите
имѣющаго все то. **їе** И сїе рек, показав їм рѹкы и ногы.
їа Ещѣ же не вѣрꙋющим їм от радости, и чꙋдꙋющимса,
рече їм: «Имѣете ли что снѣдноа здѣ?» **їв** Онї же дали
ѡмꙋ рѣбы печеної чѣсть, и от пчѣл медовый сот. **їг** И,
взавши, перед ними став їсти. **їд** Рече же їм: «Сїи сѹть
слова, же глаголав имь к вам, ещѣ сꙋщїй из вами, же
подобает окончитиса всем пророчествам, написанным в
Законѣ Мойсеевомꙋ, и в пророках и в псалмах о Мнѣ».
їе Тогда отверз їм ѹм, разумѣти Писанїа! **їз** И рече
їм, же так написано ест, и так подобало пострадаѣти
Христꙋ и воскреснꙋти з мѣртвых в третїй день, **їз** и
проповѣдатиса во Има Егo покаанїю и отпꙋщенїю
грѣхов, во всех народах, начинаа из Іерꙋсалима. **їи** «Бѣ
же есѣте свидѣтели сим событїам. **їд** И се Язв пошлю
обѣтованїе Отца Моего на вас; вы же идїте во градѣ
Іерꙋсалимскомꙋ, докї не облечѣтеса сілою свѣше. **ї**
Бывѣв же Он їх вон до Вифанїї, и, воздвїгши рѹки Свої,
благословїв їх! **їа** И бѣсть егда благословяв їх,

отступив от них, и вознесся на Небо. **И** тѣи поклонилися Ему, и возвратилися в Іерусалим из радости великою. **И** были выну в Церкви, хвалящи и благословящи Бога. Аминь.

От Лукі Єв. Євангеліа. Стіхов 2800. Издано 15 лѣт по Воскресеніі.

ОТ ІОАННА СВАТОЄ БЛАГОВѢСТВОВАНІЄ

Евангеліє от Іоанна. Главá ѿ.

(п̑не) (з̑а ѿ) ѿ (во свѣтѹю ѿ великѹю недѣлю Пáсхи, на літургії.) В началѣ бѣ Слово, ѿ Слово, бѣ у Бóга, ѿ Бог бѣ Слово! **ѿ** Сѣй бѣв ѿсконі у Бóга. **ѿ** Всео Тѣм сѣылоса, ѿ без Него ничтó же не сѣывалося, что сѣылося. **ѿ** В Тóму живóт бѣв, ѿ живóт бѣв - Свѣт челоуѣкам. **ѿ** И Свѣт во тьмѣ свѣтитса, ѿ тьмá Сгó не обнмá. **ѿ** Бѣв челоуѣк, пóсланный от Бóга, имá ѿмѹ Іоáнн. **ѿ** Сѣй прийшóв во свидѣтельство, обѣ свидѣтельствовав о Свѣтѣ, обѣ всі увѣрвали через него! **ѿ** Не бѣв тóй Свѣт, но обѣ свидѣтельствовав о Свѣтѣ. **ѿ** Бѣв Свѣт ѿстинный, котрый просвѣщаѣт всáкого челоуѣка, граду́щего в мѣр. **ѿ** В мѣрѣ бѣв, ѿ мѣр тѣм став, ѿ мѣр Сгó не спóзнав **ѿ** В Свóе сóбственное прийшóв, ѿ Свóї Сгó не прѣнали. **ѿ** Котрѣ же прѣнали Сгó, дав їм власть чáдами Божїими бѣти, вѣрѹющими во Имá Сгó, **ѿ** котрѣ не от крóви, не от пóхоти плотьскóї, не от пóхоти мѹжськóї, но от Бога рóдннса. **ѿ** И Слово Плóть стало, ѿ все-лѣлося в нас; ѿ мы вѣдѣли слáву Сгó, слáву ѣак Еди-норóдного от Отцá, ѿсполненного благодáти ѿ ѿстины. **ѿ** Іоáнн свидѣтельствуѣт о Нем, ѿ взыбáв, глагола: «Сѣй бѣв, Сгó же рѣх, Котрый по мнѣ граду́щий, передо мною бѣв, во пѣрвѣше от мене бѣв». **ѿ** И от выпол-

¹ εἰς τὰ ἴδια - в своє собственное имене, владеніє, дѣло, в собственность.

нѣніа Бгѡ мессіанства мы всѣ прїняли, ѡ даровалася благо
дѣть на благодѣти. **Ѹ** Бо Закон Мойсѣем данный бывъ,
благодѣть же ѡ истина Іисусъ Христомъ состоѣлася.

Конѣцъ чтенію на Пасху.

(Ѹ 2-Ѣ) ѡ Бѡга (Понедѣльникъ свѣтлыа недѣлі:)

Бѡга никто ѡ не видѣвъ нїгда! Лем Единородный Сынъ,
существоющий в лѡнѣ Отчому, Тѡй исповѣдавъ и показавъ.

Ѹ И сѣ есть свидѣтельство Іоанново, егда послали
жїдове изъ Іерусалима іерее и левїты, обы вопрошали Бгѡ:

«Ты кто еси»? **Ѹ** И исповѣдавъ, разаснаа, ѡ не отвѣржеса,
а исповѣдавъ, же «не есмь азъ Христѡсъ». **Ѹа** И вопрошали
его: «что же? Илиа ли еси Ты»? И глагола: «Не есмь».

«Пророк ли еси»? И отвѣчавъ: «Нѣтъ!» **Ѹб** Рѣша же ему:
«Такъ кто ты? Обы съме отвѣтъ дали пославшимъ насъ?

Что глаголешъ самъ о тебѣ самѡмъ»? **Ѹг** Рече Іоаннъ: «Азъ
гласъ вопїющего въ пустыни; исправьте путь Господній, ѡакъ
отъ рече Ісаїа пророкъ!» **Ѹд** И посланнїи были изъ фарисеевъ.

Ѹе И вопрошали его, ѡ рѣша ему: «Что же крещашъ,
аще ты не Христѡсъ, ни Илиа, ни пророкъ»? **Ѹс** Отвѣчавъ їмъ
Іоаннъ, глагола: «Азъ крещаяю водою; средѣ же васъ стоїитъ,
Бгѡ же вы не знаете.

Ѹз Тѡй есть грядущїи по мнѣ,
Котрїи передо мною бывъ; Ему же не есмь азъ
достѡнный, обы отрѣшїти ремѣнь на сапогѣ Бгѡ». **Ѹи** Сїе

у Вїфаварѣ было на томъ боцѣ Іордана, гдѣ бывъ Іоаннъ
крещашїи. **Конѣцъ понедѣльнику.**

(Зѧ З-Г) **Ѫ** Во үтрій же үвїдѣв Іоáнн (**На заүтрїи Про-свѣщенїа:** Во вре́ма о́но, үвїдѣв Іоáнн) Іисуса, гра́дүщего к себѣ, ѡ глаго́ла: «Се А́гнец Бóжнїй, взѣмлющїй грѣхї мїра. **Ѩ** Се́й е́сть, о Нѣм же азъ рѣхъ: «По мнѣ гра́дѣт Муж, котрїй передо мною бѣв, во первѣше от мене бѣв. **Ѩ** И́ азъ не зна́в Бгó, но обы́ гавѣвса Ізрáйнлеви, сего ра́ди прїишо́в имъ азъ в водѣ крестáщи». **Ѩ** И́ свидѣтельствовав Іоáнн, глаго́ла: «Во вїдѣв имъ Дүх, схода́щїй ѡк гóлувь из Небес, ѡ перебѣв на Нѣм. **Ѩ** И́ азъ не зна́в Бгó, но посла́вшїй ма крестїти водóю, Тóй мнѣ рече́: «Над кым үзрїшь Дүх, схода́щїй ѡ пребывáющїй на Нѣм, Тóй и е́сть крестáщїй Дүхом Свaтѣм! **Ѩ** И́ азъ үвїдѣв, ѡ засвїдѣтельствовав, же Се́й и е́сть Сын Бóжнїй!» **Конецъ чтенїю Іоáннү Предтечи.**

(Зѧ Д) **Ѩ** Во үтрій же пáки (**Средá Свѣтлыа недѣли:** Во вре́ма о́но, **Сїе́ же ѡ стóму аплү Андрѣю.**) стоáв Іоáнн, ѡ из үченико́в Бгó два. **Ѩ** И́, үзрѣвши Іисуса гра́дүщего, глаго́ла: «Се А́гнец Бóжнїй!» **Ѩ** И́ үслышали Бгó обá үченики, глаго́лющїи, ѡ по Іисусѣ пїшли. **Ѩ** Обращáвса же Іисус, ѡ үвїдѣв их, по себѣ идүщїх, глаго́ла їм: «Что ѡщете?» Онї же рѣкли Бмү: «Раввї, что глаго́летса сказа́емо, Учїтелю, гдѣ живѣшь?» **Ѩ** И́ глаго́ла їм: «Прїидїть, ѡ үвїдїте!» Прїишли́ же ѡ үвїдѣли гдѣ жїет ѡ ү Него перебѣли дѣнь тóй; бѣв же час днсь десáтнїй. **Ѩ** Бѣв же Андрѣй брáт Сїмона Петра́, е́ден из

дво́х, услы́шавших от Іо́анна, и по не́м послѣдовавших.
Мл Обрѣв сѣй прѣжде брата сво́его Сѣмона, и глаго́ла є́му:
 «Обрѣли́ съме Мессію, что значит, Христосъ!» **Мв** И привѣв
 є́го ко Іисусови. Воззрѣв же на него Іисус рече: «Ты єси
 Сѣмон, сын Іо́ннн, ты нарече́шься Кѣфа, что значит
 Пѣтр!»!

(зѣ 5-ѣ) **Мг** Во утрои́ же восхотѣв (**Недѣля 1-ѧ поста:**

Во вре́мя оно, восхотѣв Іисус **Гіѣ** же и сѣому́ апѣлу
Філіппу) отыйти́ в Галілею, и обрѣв Філіппа, и глаго́ла
 є́му: «Грѣди́ по Миѣ!» **Мд** Быв же Філіпп из Вифсаїды,
 из гра́да Андрѣева и Петрова. **Ме** Обрѣте Філіпп
 Нафанѣила, и глаго́лет є́му: «За Кого писав Мойсѣй в
 Законѣ и Проро́цы, Того обрѣли съме - Іисуса сына
 Іосифова, котрый из Назарѣта. **Мс** И глаго́ла є́му
 Нафанѣил: «Из Назарѣта мо́жет ли что доброє быти?»
 Глаго́ла є́му Філіпп: «Прииди́ и увидь!» **Мз** Увидѣв же
 Іисус Нафанѣила, грядущего к себѣ, и глаго́ла о не́м: «Се
 воистинну́ Израйильтани́н, в котро́му лѣтнѣ не єсть».

Ми Глаго́ла є́му Нафанѣил: «Как Ты ма́ знаєшь?»
 Отвѣтив Іисус, и рече є́му: «Прѣжде до́кѣ не пригласѣв те-
 бѣ Філіпп, сущего под смоковницею видѣв имь та́.

Мд Отвѣтив Нафанѣил и глаго́ла є́му: «Равви́, Ты єси
 сын Божий, Ты єси Царь Израйилев». **И** Отвѣтив Іисус,
 и рече є́му: «Зато́, что изрѣк имь ти, же видѣв имь та́
 под смоковницею, то вѣррешь? И больше от сихъ

узришь». **И** И глагола ему: «Аминь аминь глаголю вам, отныне узрите Небо открытое и ангелов Божих, восходящих, и нисходящих на Сына Человеческого!»

Конец середѣ и недѣли, Андрѣю и Філіппу.

Евангеліе от Іоанна. Глава 2-я.

(3а 6-5) а И в третій день **(Понедѣльник 2-я недѣли:**

во время оно,) брак был в Канѣ Галилейскѣй, и была Мати Иисуса тѣй. **Б** Зван же был Иисус и ученики Его на брак. **Г** И при не достававшему вину, глагола Мати Иисуса к нему: «Вина не имѣют». **А** Глагола ей Иисус: «Что до того есть Мне и тебе жено? Еще не приходит час Мой». **Б** Глагола Мати Его слугам: «Что аще глаголет вам, сотворить». **В** Было же тѣй водоносов камѣнных шѣсть, лежащих согласно очищенію иудейскому, вмѣстѣщих по двѣ или три мѣры. **З** Глагола им Иисус: «Наповните водоносы водою». И наповнили их до верха. **И** И глаголет им: «Почерпайте ныне, и принесите архитриклинов». И принесли. **А** Егда вкусив архитриклін воду, ставшую вином, (и не знаа оно откуда есть, во лем слуги знали, почерпавшии воду,) приглашает жениха архитриклін **Г** и глаголет ему: «Всѣкий человек прежде доброе вино полагает, и егда бы погостились, тогда и худшее; ты же соблюл еси доброе вино досѣль». **А** Се так сотворив начаток чудесным знаменіем Иисус в Канѣ Галилейскѣй, и явив славу Свою, и повѣровали в Него

ученики́ Его́! **Конѣцъ понедѣльнику.**

(Здѣ 7-3) **Ѹ** По сему зыйшо́в (Пятѡкъ Свѣтлыа недѣли: во время оно, зыйшо́в Исусъ) в Капернаумъ Самъ, и Мати Его́, и брати́а Его́, и ученики́ Его́, и тѹи не мно́ги дни перебы́ли. **Ѹ** И близько была пасха́ Иудейская, и зыйшо́в во Иерусалимъ Исусъ; **Ѹ** И обрѣв в Церквѣ продающихъ о́вцы и во́лы и го́лубы, и пѣнажники сѣдѡщи. **Ѹ** И сотвори́в бычь из вервѣй, всѣхъ изгна́в изъ Церквѣ, о́вцы и во́лы, а торжника́мъ разсы́павъ пѣнази́, и до́ски опровергъ. **Ѹ** И продающимъ го́лубы рече́: «Возьмите́ сѣ отсю́ду, и не творите́ Домъ Отца́ Мо́его, домо́мъ кѹпли. **Ѹ** Вспоману́ли же ученики́ Его́, же писано́ есть: «Ревностъ́ Дому́ Твое́го зѣда́етъ Мѡ». **Ѹ** Отвѣтили́ же иуде́и, и изрекли́ Ему́: «Какѡе зна́меніе гавла́дешъ на́м, же сѣ твори́шь»? **Ѹ** Отвѣтивъ Исусъ, рече́ їмъ: «Разорѣтъ́ церковьъ сѣю́, и трѣма́ днѡми воздвѣгнѹ́ еѡ. **Ѹ** Рѣкли́ же иуде́и: «Четы́редесѡтъ и шестію́ лѣта́ми со́здана бы́ла церковьъ сѣѡ, и Ты́ ли трѣми́ днѡми воздвѣгнешъ еѡ»? **Ѹ** Онъ же глаго́лавъ о Церквѣ́ Тѣла́ Свое́го! **Ѹ** Вгда́ же возста́въ Онъ из мѣртвыхъ, то вспоману́ли ученики́ Его́, ѡ́ак се глаго́лавъ, и повѣрѡвали Писа́нію, и Сло́ву, ѡ́акѡе изрекъ Исусъ.

Конѣцъ пятку.

Ѹ Вгда́ же бывъ во Иерусалимѣ́ в прѡздникъ Пасхи́, мно́ги повѣрѡвали во Имя́ Его́, видѡщи зна́меніа́ Его́, ѡ́акі творѣв. **Ѹ** Самъ же Исусъ не доверѡ́авъ себѣ́ ѹ́ вѣрѹ́ їхъ, такъ

так Сам знав все, **и** не требовав, обы ктось свидѣ-
тельствовав о челоѣках, бо Сам знав, что было в чело-
ѣкови. **Евангеліе от Іоанна. Глава 3-я.**

(3я 8-я) **и** Быв же челоѣк (Четверток Свѣтлыа недѣли:

Во время оно, челоѣк нѣкій Быв) от фарисѣев, Нико-
дѣм имѣ емѣ, князь жидовскый. **и** Сей пришов ко
Иисусу ночью, и рече ему: «Равви, знаю, же Ты от Бога
пришов Учитель. Бо никто не может знаменій сих тво-
рити, котри Ты творишь, аще не будет Бог из ним».

и Отвѣчав Иисус, и рече емѣ: «Аминь аминь глаголю тебѣ,
аще кто не родится свѣше, не может увидѣти Царствіа
Божіа». **и** Глагола к нему Никодѣм: «Как может челоѣк
родитися будучи старый? Невже ли может вторично вой-
ти во утробу матери своѣа, и родитися? **и** Отвѣтив
Иисус: «Аминь аминь глаголю тебѣ, аще кто не родится
водою и Духом, не может войти в Царствіе Божіе.

и Рожденное от плоти, плоть есть, и рожденное от
Духа, Дух есть. **и** Не удивляйся, же изрек имь ти сѣе;
подобает вам родитися свѣше! **и** Дух гдѣ хочет, там
дышет, и глас его слышишь, но не знаешь откуда
приходит, и како идет; такъ есть всѣкий челоѣк, рож-
денный от Духа! **и** Отвѣтив Никодѣм, и рече ему: «А
как могут сѣи слова збытиса? **и** Отвѣчав Иисус, и рече
ему: «Ты - учитель Израилев, и сих ли знашь не
знаешь?» **и** Аминь аминь глаголю тебѣ, мы то, что

зна́емъ, что ѿ глаго́лемъ, ѿ что видѣли съме, зато ѿ сви-
дѣтельствуемъ, ѿ свидѣтельства Па́шего не прийма́ете.

Ѹ И́ще земно́е изрекъ имъ вамъ, ѿ не вѣру́ете, что такъ, и́ще
изреку́ вамъ про Небе́сное, повѣру́ете?»?

(Зѧ 9-д) **Ѹ** И́ никто́ не **(Недѣла́ передъ Воздви́женіемъ:**
Рече́ Господь: «Никто́ не) възыйшо́въ на Небо, то́кмо
спше́дшии изъ Небе́с, Сынъ Человѣ́ческий, су́щии на Небесѣ́х.

д И́ такъ Моисе́й вознѣ́с зми́ю въ пу́стыни, та́къ подоба́етъ
возне́стисѧ Сы́ну Человѣ́ческому, **Ѹ** обы́ всѧ́кий, вѣру́ю-
щии въ Не́го, не поги́бъ, но да имѣ́етъ живо́тъ вѣ́чный!»!

Конецъ четвѣртику.

(Зѧ 10-г) **Ѹ** Та́къ бо **(Второ́никъ 2-ѵ недѣ́ли: Рече́ Господь:**
«Та́къ) возлюбивъ Богъ мі́ръ, что ѿ Сы́на Сво́его Еди-
норо́дного да́въ е́сть, обы́ всѧ́кий, вѣру́ющии въ Не́го, не по-
ги́бъ, но имѣ́въ бы живо́тъ вѣ́чный. **Ѹ** Не посла́въ бо Богъ
Сы́на Сво́его въ мі́ръ, обы́ Онъ осудивъ мі́ръ, но обы́ спаса́
Нимъ мі́ръ»! **Конецъ недѣ́ли передъ Воздви́женіемъ.**

и «Вѣру́ющии въ Не́го, не бу́детъ осужде́нный, а́ не
вѣру́ющии, уже́ осужде́нный е́сть, бо не повѣ́ровавъ во
Има́ Единоро́дного Сы́на Бо́жиа. **д** Се́й же е́сть судъ въ
томъ, же Свѣ́тъ прийшо́въ въ мі́ръ, но возлюбѣ́ли лю́ди бо́льше
тьму́, неже́ли Свѣ́тъ, бо ихъ дѣла́ бы́ли злѧ́. **Ѹ** Всѧ́кий бо
дѣла́ющии зло́е, ненави́дитъ Свѣ́тло, ѿ не прихо́дитъ къ
Свѣ́тлу, обы́ не обличи́лисѧ дѣла́ е́го, бо лука́ви су́ть.

ка Твора́щии же и́стину, гра́дѣтъ къ Свѣ́тлу, обы́ гавѣ́лисѧ

дѣла ѿго, во в Бозѣ сѣть содѣлани!»! **Конѣцъ вторнику.**

(Здѣ 11-їи) Кв По сѣхъ же (Суббота Свѣтлыа Недѣла:

Во время оно,) пришѣвъ Исусъ и ученики ѿго в
 жидовскую землю, и туи живи изъ ними, и крестивъ. **Кг** Бывъ
 же Іоаннъ, крестящій во ѿнонѣ близъ Саліма, во воды
 многіи были туи, и приходили сюда и крестилисѣ. **Кд** Не
 бывъ еще влажденный в темницу Іоаннъ. **Ке** Было же
 состязаніе учениковъ Іоанновыхъ изъ иудеями о очищеніи.
Кз И пришли ко Іоанну, и рекли ѿму: «Равви, Той, что
 бывъ изъ тобою на томъ боцѣ Іордана, котрому Ты сви-
 дѣтельствовавъ, вотъ сѣи крестящъ, и всѣ грядутъ къ нему».
Кз Отвѣчавъ Іоаннъ, и рече: «Не можетъ человекъ принять
 самъ ничого, аще не будетъ дано ѿму изъ Небесъ. **Ки** Бы саміи
 Мои свидѣствуете, же изрѣкъ имъ: «Не есмь азъ
 Христосъ, но что посланный имъ передъ Нимъ! **Кд** Имѣющій
 невѣсту, женихъ есть, а другъ жениховъ, стоящій и
 слушающій ѿго, радостію радуется за гласъ жениховъ; сѣа во
 радость моя исповнилася. **Ке** Оному подобаетъ возрастати,
 менѣ же умалатисѣ. **Ка** Грядущій свѣше, надъ всѣми
 есть; сущій отъ земли отъ земли есть, и отъ земли
 глаголетъ; грядущій изъ Небесъ, надъ всѣми есть. **Кв** И что
 видѣвъ и слышавъ, сѣи свидѣствуетъ, и свидѣтельства
 ѿго никто не принимаетъ. **Кг** Принявшій ѿго свидѣтель-
 ство, подтвердивъ, же Богъ истинный есть». **Конѣцъ субботѣ.**

Кд «Того, Котрого же во пославъ Богъ, Той глаголы Божіи

глаголет, не в мѣру бо Бог подаѣтъ Духа. **ѿ** Отецъ бо любитъ Сына, и всьо передаѣвъ в рѣки Его. **ѿ** Вѣрующій в Сына, имѣетъ Животъ Вѣчный, а кто не вѣруетъ в Сына, не узритъ Живота, но гнѣвъ Божій пребываетъ на немъ!

Евангеліе отъ Іоанна. Глава 4-ѣ.

ѿ Вгда уразумѣвъ Іисусъ, же услышали фарисеи про то, какъ Іисусъ больше учениковъ приобрѣтаетъ и крещаетъ, нежели Іоаннъ, **ѿ** (хотѣ Іисусъ же Самъ не крестивъ, но ученики Его), **ѿ** оставивъ Іудею, и отыйшовъ паки в Галилею. **ѿ** Подобало же Ему пройти сквозь Самарію.

(Зѣ 12-ѿ) **ѿ** Пришовъ же **(Издѣла 5-ѿ по Писцѣ о Самарѣ-нынѣ:** во время оно, пришовъ Іисусъ) во градъ самарійскій, глаголемый Сихарь, близь бѣси, котрѣ давъ Іаковъ Іосифу сыну своему. **ѿ** Бывъ же туи источникъ Іакова. Іисусъ же натрудивъся отъ пути, сидѣвъ такъ на источникови; бывъ же днь часъ шестый. **ѿ** Пришла жена изъ Самаріи почерпати воду. Глагола ѿ Іисусъ: «Дай ми съ напити!» **ѿ** Ученики бо Его отыйшли были во градъ, обывращено купили. **ѿ** Глагола ему жена самарянина: «Какъ отъ Ты жидовинъ сущій, отъ мене пити просишь, жены самарянки сущей?» Не прикасаютъ бо съ жидове к самарянамъ. **ѿ** Отвѣчавъ Іисусъ, и рече ѿ: «Аще бы ты знала даръ Божій, и Кто есть Глаголющій ти: "дай ми пити" ты бы сама просила у Него, и давъ бы ти воду живѣ.»

ѿ Глагола ему жена: «Господи, и почерпала не имѣешь,

а студна есть глубока; откуда же имѣешь воду живую?»

Ѹ Неужѣ ли Ты большій от Отца нашего Іакова, котрый дав нам студню сію, и той из нея пив, и сынове его, и скот его?» **ѹ** Отвѣтив Іисус и рече ей: «Всакій, піющій от воды сіа, вжѣждетса пакн. **Ѻ** А котрый бы попив от воды, котрѹ Язв дам ему, не вжѣждетса во вѣки; бо вода, котрѹ Язв дам ему, стѣнет в нем источником воды, текущим в живот вѣчный. **ѻ** Глагола к нему жена:

«Господи, дай ми сію воду, да не пожажду и не прихожу сюда почерпати». **Ѽ** Глагола ей Іисус: «Иди, пригласи мужа твоего, и прииди сюда». **ѽ** Отвѣтила жена и рече ему: «Не имѣю мужа». Глагола ей Іисус: «Добрѣ ты изрекла, же значить: "мужа не имѣю". **Ѿ** Пать бо мужей ты имѣла, и нынѣ котрого имѣешь, не есть ти муж; се истину ты изрекла». **ѿ** Глагола ему жена: «Господи, вижу же Ты пророк! **ѿ** Отцы наши на горѣ сей поклонилиса, а вы глаголете, же лем во Іерусалимѣ есть мѣсто, гдѣ кланятиса подобает?» **ѿа** Глаголет ей Іисус:

«Жено, повѣр Ми, же градѣт час, егда не лем на горѣ сей, и не лем в Іерусалимѣ поклонитеся Отцѹ. **ѿб** Вы кланаетеся, то, чему не знаете; мы кланѣемса, тому, что вѣмы, же спасеніе от іудей есть. **ѿг** Но градѣт час, и нынѣ есть, егда истинні поклонники поклонятса Отцѹ Духом и истиною, бо Отец таких ищет поклоняющихся ему. **ѿд** Дух есть Бог, и кто кланаетса ему, Духом и

ѿд

ѿд

ѿд

ѿд

ѿд

истинною достоит кланѣтисѧ. **кѣ** Глагола Ему жена:
 «Знаю, же Мессіа придет, глаголемый Христос, егда Той
 придет, то возвестит нам всьо»! **кѵ** Глагола ей Исус:
 «Азъ есмь Мессіа, глаголющий изъ товобв». **кѵз** И тогда
 пришедши ученики Его, и отчуждѣлисѧ, же изъ женою
 глаголет. Никто же бо не рече: «Что ищешь? или что
 глаголешь изъ нею? **кѵи** Оставила же водоносъ свой женѧ, и
 отышла во градъ, и глаголетъ людемъ: **кѵд** «Приидите, и
 увидите Человека, котрый изрекъ ми всьо, что мѧ сотво-
 рила, не Той ли есть Христос»? **кѵ** Выйшли же они изъ
 града, и пришедши къ Ему. **кѵа** Между же симъ, умолаши Его
 ученики Его, глаголющи: «Равви, иже!»! **кѵв** Он же рече имъ:
 «Азъ брашно имѣю исти, за котрое вы не знаете».
кѵг Глаголали же ученики къ себѣ: «Можетъ кто съ уже
 принѣсѣ Ему исти»? **кѵд** Глаголетъ имъ Исусъ: «Моѣ брашно
 есть, обѣ сотворивъ имъ волю послѣвшаго Ма, и совершивъ
 дѣло Его. **кѵе** Не вы ли глаголете, же еще четыре мѣсѧци
 суть, что жатва придет? Се глаголю вамъ: «Возведите
 очи вашѧ, и увидите нивы, же плави и дозрѣли суть къ
 жатвѣ уже. **кѵс** И жнущий мзду принимаетъ, и собираетъ
 плодъ в животъ вѣчный, да стѣющій въкупѣ радуется и
 жнущий. **кѵз** О семъ бо слово есть истинное, же иный есть
 стѣющій, и иный есть жнущий. **кѵи** Азъ послѣв васъ жати,
 гдѣ вы не трудѣлисѧ; инѧ трудѣлисѧ, и вы в трудъ ихъ
 войшли. **кѵд** От града же того, многѧ повѣрвали в Него

из самарян, за слово жены, свидетельствующей, же рече ми всо, елика сотворила мь. **М** Вгда же пришлї к Нему самаряне, умолали его, обы перебыв у них; и перебыв туи два дни. **Ма** И много паче повѣровали за слово его. **Мв** Женѣ же глаголали, же не лем уже за твою бесѣду вѣруемь; сами бо слышали съме, и знаемь, же сей и есть воистину Спаситель миру Христос. **Конец недѣли.**

Мг По двоу же днах, выишов оттуду, и пошов в Галилею; **Ма** Сам бо Исус свидетельствовав, же пророк во своем отечестве чести не имѣет. **Мс** Коли же пришов он в Галилею, принали его галилеяне, всо увидѣвши, что сотрив во Иерусалимѣ в праздник; и тїи бо пришлї в праздник. **Мс** Пришов же паки Исус в Кану галилейскую, гдѣ перетворив воду на вино.

(Зѣ 13-ї) И быв **(Понедѣльник 3-ї недѣли: во время оно, быв)** некий царев муж, его же сын заболѣв в Капернаумѣ. **Мз** Сей слышав, же Исус пришов из Иудеи в Галилею, пришов к нему, и умолав его, обы пришов, и исцѣлив сына его, бо той хотѣв умерти. **Мн** Рече же Исус к нему: «Аще бы вы знаменїи и чудес бы не увидѣли, то и не повѣровали бы съте!» **Ма** Глагола к нему царев муж: «Господи, приди раньше бо может умерти отроча мое». И глагола ему Исус: «Иди, сын твой ожившии есть». И повѣровав человек слову, такоу рече ему Исус, и отишов. **На** Параз же входящему ему

в свой дом, се рабы его стлели его и возвестили ему, глаголющи, же сын твой оживший есть. **ИВ** Вопросив бо от них час, "в который легше ему стало"? И рекли ему, же вчера, в час седмый оставив его огонь. **ИГ** Уразумев же отец, же то и быв той час, в оный же рече ему Иисус, же сын твой оживший есть; и повествовав сам, и весь дом его. **ИД** Сие пакы второе знамение сотворив Иисус, пришедши из Иудеи в Галилею. **Конец понедельнику.**

Евангелие от Иоанна. Глава 5-я.

(**Зд 14-д1**) **А** По сих же быв праздник иудейский, и (**Недѣла 4-д о расслабленном: Во время оно, сие же и на осщении воды.**) взыйшов Иисус во Иерусалим. **Б** Есть же во Иерусалиме на овчих воротах купель, котра глаголетса по еврейски Вифеса, пять притворов и муща. **Г** В тех притворах лежало множество болящих, слепых, хромых, сухых, чяющих движениа воды. **Д** Ангел бо Господний на всякоє лето сходяв у купель, и возмущав воду, и кто туда май пер-вым влѣзав по возмущению воды, то здоровый ставав, таким же бы недугом не быв одержимый.

Конец освященію.

Е Быв же туй некий человек, тридесат и восемь лет имѣющий в недужѣ своем. **З** Сего увидев Иисус лежащего, и уразумев, же многі лета уже имаше в недужѣ, глаголет ему: «Хочешь ли исцеленый быти»? **З** Отвѣтив ему недужный: «Ай, Господи, но Человека не имѣю, коли

бы возмутѣлася вода, онъ ввергъ бы ма в купель; Коли же прихожу азъ, нный уже прежде мене залазитъ». И глаголетъ ему Исусъ: «Встань, возьми одръ твою, и ходи». А И в той часъ здоровымъ ставъ человекъ, и взявъ одръ свою, и ходивъ; была же суббота в той день. И глаголали же жидове исцелѣвшему: «Суббота есть, и не достоино ти взати одра твоего». А Онъ же отвѣчавъ имъ: «Кто ма сотворивъ исцелѣнаго, той мнѣ рече: возьми одръ твою, и ходи».

БИ Вопросыли же его: «Кто есть человекъ, рекій ти, возьми одръ твою, и ходи»? И исцелѣвшійся же не знавъ кто Той есть, во Исусъ уклонився, к народу, сущему на мѣстѣ. А Потомъ же обрѣвъ его Исусъ в Церкви, и рече ему: «Се ты ставъ здоровый, и больше не согрѣшай, обыти горше чтось не было». ЕИ Пойшовъ же человекъ, и повѣвъ иудеамъ, же Исусъ есть, сотворившій его исцелѣннымъ.

Конецъ недѣли.

СИ И ради сего гонали Исуса иудеи, и искали его убити, за то, что сѣ сотворивъ в субботу. ЗИ Исусъ же, отвѣчавъ имъ: **(Зѧ 15-Ѣ1) (Середѧ 2-Ѣ недѣли: Рече Господь ко пришедшимъ к нему иудеамъ: Сѣ же и мѣртвымъ в понедѣльникъ.) «Отецъ мой доселѣ дѣлаетъ, и азъ дѣлаю!»**

ИИ Ради сего же паче искали его иудеи убити, во не токмо разоравъ субботу, но и Отца своего называвъ Бога, равнымъ сѧ творѧ Богу. АИ Отвѣтивъ же Исусъ, и рече имъ: «Аминь аминь глаголю вамъ, не можетъ сынъ творити о

Себѣ ничо́го, ѿще не вѣдит Отца́ творя́щего; Но что Он творитъ, сѣ и Сынъ та́къ же творитъ. **К** Отецъ бо лю́бит Сы́на, и всѣо показу́ет ѣмý, что Самъ творитъ, и больше от сѣхъ пока́жет ѣмý дѣла́, обы́ вы чýдовалисѣ! **Ка** Но такъ Отецъ воскреша́ет мертвы́х, и оживля́ет, та́къ и Сынъ, ко́го хо́чет, оживи́т. **Кв** Отецъ бо не сýдит ни́кому же, но судъ всѣмъ да́ст Сы́нови, **Кг** обы́ всѣ почита́ли Сы́на, ѿ́къ почита́ютъ Отца́; а́ кто не почита́етъ Сы́на, не почита́етъ и Отца́, посла́вшаго ѣго́»!

(Зѧ 16-ѡ1) Кд (**Четверто́къ 2-ѡ недѣли́: Рече́ Господь ко прише́дшимъ к Нему́ иуде́ам: Сѣ же и мѣртвымъ во вто́рникъ, и в суббо́ту**) «**А**ми́нь ами́нь глаго́лю вамъ, же слýшающій Сло́во Мо́е, и вѣру́ющій посла́вшему Мѧ, ѿмѣ́етъ живо́тъ вѣ́чный, и на судъ не прѣидетъ, но пере́идетъ отъ сме́рти в живо́тъ»! **Конѣцъ середѣ.**

Ке «**А**ми́нь ами́нь глаго́лю вамъ, же граде́тъ ча́с, и ны́нѣ е́сть, е́гда мѣртви́и услы́шатъ гласъ Сы́на Божіа, и, услы́шавши, оживу́тъ. **Кс** Но такъ Отецъ ѿмѣ́етъ живо́тъ в Себѣ́, та́къ да́ст и Сы́нови живо́тъ ѿмѣ́ти в Себѣ́, **Кз** и вла́сть да́ст ѣмý и судъ твори́ти, такъ такъ Онъ Сынъ Человѣ́чскій е́сть; Не уди́вляйтесѣ се́мý. **Ки** Но граде́тъ ча́с, в о́ный же всѣ, сýщїи во гроба́хъ, услы́шатъ гласъ Сы́на Божіа, **Кд** и ѿзы́дутъ сотво́рши́и благо́е у́ воскрешѣ́ніе Жѣзни, а́ сотво́рши́и зло́е у́ воскрешѣ́ніе суда́! **К** Не могу́ А́зъ о Себѣ́ твори́ти ничо́го»!

(3̂ 17-3̂1) (Плѣток 2-ѣ недѣли: Рече Господь ко пришедшим к Немѹ иудеѣм:) «Иѡк слышу, так и сѹжу, и сѹд Мой прѣ-ведный естъ; так как не ищѹ воли Моѣа но воли послѣвшаго Ма Отца!» **Конѣц четвѣрткѹ, и мѣртвым.**

ѡа «Ище Иза свидѣтельству о Мнѣ, свидѣтельство Моѣ не естъ истинноѣ. **ѡв** Иный естъ свидѣтельствующий о Мнѣ, и знаю, же истинноѣ естъ свидѣтельство, котрѣ свидѣтельствует о Мнѣ. **ѡг** Вы посылали ко Иоанну, и той свидѣтельствовав о истинѣ. **ѡд** Иза же не от человекѣ-ка свидѣтельства принимаю, но иѣ глаголю, обы вы спасѣни были. **ѡе** Он был свѣтильник, горящий и свѣтащий; вы же хотѣли возрадоватисѣ на час свѣченїѣа егѣо. **ѡс** Иза же имѣю свидѣтельство большѣе Иоанновогѣо; дѣла бо, котри дав Мнѣ Отец, обы завершилѣ имѣ их; Тѣ дѣла, котри Иза творю, свидѣтельствуют о Мнѣ, же Отец Ма послѣв.

ѡз И послѣвший Ма Отец, Той свидѣествовав о Мнѣ. Ни глаѣса егѣо нигдѣ вы не слышали, ни образ видѣнїѣа егѣо не видѣли съте! **ѡи** И слова егѣо не имѣете, пребывающего у вас. Так как Котрѣго же послѣв Той, семѹ вы не вѣрѹете и вѣрою не принимаѣте. **ѡд** Испытайте Писанїѣа, бо вы дѹмаете через них имѣти живѣот вѣчный, а тѣ сѹть свидѣтельствующїи о Мнѣ. **ѡе** И при томѹ не хочете прийти ко Мнѣ, обы живѣот вѣчный имѣли съте.

ѡа Славы от человекѣ не принимаю, **ѡв** но уразумѣв имѣ вас, же любви Бѣжїей не имѣете в себѣ. **ѡг** Иза пришѣв

во нма́ Отца́ Мо́его, и не принима́ете Мене́; а́ще ны́нѣ прійдет во нма́ сво́е, того́ пріймете. **ма** Как же вы можете вѣрвати, славы е́ден от дру́гого прійма́ючи, а славу́, котра́ от е́дино́го Бо́га, не и́щете? **ме** Не ду́майте, же А́зъ на вас изрекú обвине́нїе ко Отцу́! Есть же той, котрый на вас глаго́лет обвине́нїе, – се Моисей, на котро́го же вы упова́ли! **мс** А́ще бы вы вѣрвали Моисееви, вѣрвали бы́сте и́ Менѣ; о Менѣ бо Моисей писа́в. **мз** А́ще ли того́ Писа́нїам не вѣру́ете, как Мо́ї глаго́лы вѣрою пріймете?»?

Евангеліе от Іоанна. Глава 6-я.

а По сѣхъ пи́шобъ Іисусъ на о́ный бере́г моря́ Галиле́ї Тивери́адско́ї, **б** и за нимъ слѣдова́в наро́д мно́гий, бо ви́дѣли зна́мєнїа́ Его́, какі́ твори́в над недúгующими́.

Конецъ пѣткы.

в Взы́йшобъ же на горú Іисусъ, и тóу сидѣ́в из ученика́ми Сво́ими. **д** Была же бли́зько Паска́, прѣздникъ жи́до́вскїй.

(3а́ 18-їи) **е** Возвѣд же Іисусъ о́чи, (Середá 5-ѣ недѣли́:

во вре́мя оно́, возвѣд Іисусъ о́чи) и уви́дѣвши, же мно́гий наро́д градѣ́т к Немú, глаго́ла к Філіппу: «Чѣмъ и за что́ кúпили бы́ сѣме́ хлѣ́бы, обы́ что́сь по́ли сѣ́ люди́?»

ж Сїе́ же Онъ глаго́лавъ, и́скуша́в его́, сáмъ бо вѣдѣ́в и зна́в, что́ хо́чет сотвори́ти. **з** Отвѣчáв ему́ Філіппъ: «Два́стома пѣна́зами хлѣ́бовъ не хвáтитъ їмъ, обы́ кáждый изъ нихъ хо́ть ма́ло что́сь прійма́в». **и** Глаго́ла ему́ е́денъ

из учеников Его Андрей, брат Симона Петра: **Д** «Есть отрочище заѣдѣн, котрый имѣет пѣть хлѣбов ѣчменных, и двѣ рыбы; Но что сѣ на такоѣ великоѣ множество людѣй? **Т** Рече же Исус: «Сотвори́ть так, обы людам возлагчи́». Была же трава́ мно́га на то́му мѣстѣ. Возлагло́ же мужей́ числѣмъ днѣ пѣть тѣсѣч. **А** Приняв же хлѣбы Исус, и, хвалу́ воздавши, подава́в ученикамъ, ученики́ же возлежа́щим; та́к же и от рыбъ подава́в, сколько хотѣли. **Б** И ѣ́к насытились, глаголетъ ученикамъ Своимъ: «Собери́ть избѣтки́ ѣкрухъ, обы́ нич не погѣло. **Г** Собрали же, и наповнили двана́десѣтъ коши́в ѣкрухъ из пѣтьо́х хлѣбо́в ѣчменных, котри́ збыли ѣду́щим.

(Зѣ 19-Д) **Д** Люди же, увидѣвши, **(Суббота по Пасцѣ:**

Во время оно, увидѣли люди) зна́мениѣ, такоѣ сотвори́в Исус, возглаго́лали, же сѣи и е́сть вои́стинну проро́к, гряду́щий в ми́р. **Конецъ середѣ.**

Е Исус же, уразумѣвши, же хотѣ́тъ прийти, обы́ восхитити Его́ и сотвори́ти Его́ за Цѣрѣ, отыйшо́в па́ки в го́ру ѣдѣн. **Ж** И́к уже́ по́здно было, отыйшли́ ученики́ Его́ за мо́ре. **З** И влѣзли в кора́бль, и отыйшли́ на о́ный бе́рег мо́ря в Каперна́ум; и тьма́ той час настѣла, и е́ще же не пришо́в к нимъ Исус, **И** в котри́и мо́ре же, от вели́кого вѣтра́ ду́ющего, воздви́гало́сѣ. **Д** Погрѣвши же днѣ ста́дїи двѣдесѣть и пѣть, или́ три́десѣть, узрѣли Исуса́, ходѣщего по мо́рю, и бли́зко коло кора́бля́

сто́ящего, и́ убо́дился. **К** Он же глаго́ла їм: «Азъ ѣсмь, не бо́йтеся!»! **Ка** Хотѣли же онѣ прѣнати Его́ в корабль, и́ то́йчас корабль приставъ к землѣ, в котрѹ же ѣшли. **Кв** На утро же, народъ, сто́явшій на о́ному бѣрезѣ мора, увидѣвъ, же корабля́ и́ного не было́ тѹи, лем ѣденъ то́и, в о́ный же войшли́ ученикѣ́ Его́, и́ что не войшовъ изъ ученика́ми Сво́ими́ Иису́с в корабль, но ѣднѣ лем ученикѣ́ Его́ отыишли́; **Кг** А и́нѣи кораблѣ́ пришли́ изъ Тивери́ады влѣзь мѣста, гдѣ́ же їли хлѣ́бы, хвалѹ́ возда́вши Го́сподеви.

Кд Егда́ же увидѣли народы, же Иису́са не было́ тѹи, ани́ ученико́в Его́, влѣзли́ самѣ в кораблѣ́, и́ пришли́ в Капернаѹм, и́щущи́ Иису́са. **Ке** И́ обрѣли́ Его́ на то́мѹ бѣрезѣ мора, рѣкли́ Ему́: «Равви́, Ты колѣ́ сюда́ пришовъ?»

Кз Отвѣ́тивъ їмъ Иису́с, и́ рече́: «А́ми́нь а́ми́нь глаго́лю ва́м, и́щите Мене́ не за то́, же видѣли́ съте зна́менїе, но что їли́ съте хлѣ́бы, и́ насы́тили съте сѧ!»!

(За 20-ї) **Кз** (**Вторникъ 3-ї недѣли:** Рече́ Го́сподь ко прише́дшимъ к Немѹ́ и́уде́амъ) «Не дѣла́йте бра́шно, гнѣблюще́, но бра́шно пребыва́юще́ в Животѣ́ Вѣчнѣ́м, котро́е Сынъ Человѣ́ческийъ ва́м да́ст; Сего́ бо, Сына́ Человѣ́ческаго, Отецъ́ ознаменовавъ́ Сво́єю́ печатїю́ – Онъ́ Бог!»!

Конецъ́ сѹвбо́тѣ.

Ки Рѣкли́ же к Немѹ́: «Что́ бы́ съме сотвори́ли, обы́ мы дѣлали́ дѣла́ Бо́жїи?» **Кд** Отвѣ́чавъ́ Иису́с, и́ рече́ їмъ: «Се́ есть́ дѣло́ Бо́жїе, обы́ вѣ́рили в То́го, Котро́го же пославъ́

из порученіем Той Отѣцъ». **ѿ** Рѣклѣ же Ему: «ѿкакѣ же Ты творишь знаменіе, обы мы увидѣли, ѿ вѣру имѣли Тебѣ? Что дѣлаеши?» **ѿа** Отцы наши ѿли манну в пустыни, ѿкак же естъ писано: «Хлѣбъ изъ Небесъ давъ їмъ їсти».

ѿб Рече же їмъ Іисусъ: «Аминь аминь глаголю вамъ, не Моисей давъ вамъ хлѣбъ съ Небесъ, но Отецъ Мой дастъ вамъ хлѣба истиннаго изъ Небесъ. **ѿг** Хлѣбъ бо Божій естъ - сходящій изъ Небесъ, ѿ дающій живото мѣру!» **Конѣцъ вторнику.**

ѿд Рѣклѣ же къ Ему: «Господи, всегда давай намъ хлѣбъ сей». **ѿе** Рече же їмъ Іисусъ:

(3ѿ 21-ѿа) **(Середѣ 3-ѿ недѣли: Рече Господь ко пришедшимъ къ Ему їудеямъ: **ѿѣ** же ѿ мѣртвымъ въ середѣ.)** «ѿзъ есмь Хлѣбъ жизненный; грядущій ко Мне не имѣетъ взысканія, ѿ вѣрующій въ Мя не имѣетъ николи жажданія. **ѿз** Но изрекъ имъ вамъ, же ѿ видѣли есте Мя, ѿ не вѣруете. **ѿз** Вско, что давъ мнѣ Отецъ, ко Мне прійдетъ, ѿ грядущего ко Мне не ѿжену вою. **ѿи** Бо зыйшовъ имъ изъ Небесъ, да не творю волю Мою, но волю послававшего Мя Отца. **ѿд** Се же и естъ воля послававшего Мя Отца, обы вско, что Онъ давъ Ми, не погубивъ быхъ отъ Него, но воскресивъ быхъ его въ послѣдній день!»

Конѣцъ середѣ, ѿ мѣртвымъ.

(3ѿ 22-ѿв) **ѿе** же естъ **(Четвертокъ 3-ѿ недѣли: Рече Господь ко пришедшимъ къ Ему їудеямъ: «Се естъ) воля послававшего Мя, да всѣкнѣ, видѣщій Сына, ѿ вѣрующій в**

Него, имѣетъ Животъ вѣчный, и воскресу его Язъ въ послѣдній день». **Ма** Роптали же иудеи о Немъ, же рече: «Язъ есмь хлѣбъ шедшій изъ Небесъ», **Мв** и глаголаху: «Не сѣи ли есть Исусъ, сынъ Иосифовъ, емы же мы знаемъ отца и Матерь? Какъ же глаголетъ сѣи, же изъ Небесъ зыйшобъ»? **Мг** Отвѣтивъ же Исусъ, и рече имъ: «Не ропщете между собою; **Ма** Никто не можетъ прийти ко Мнѣ, аще Отецъ, пославшій Мъ, не привлечетъ его, и Язъ воскресу его въ послѣдній день!» **Конѣцъ четверткы.**

Ме Есть писано у пророковъ: «И будутъ вси учени Божу. Всякий, слышавшій отъ Отца, и навѣкъ, придетъ ко Мнѣ; **Мс** Не тому что Отца видѣвъ кто, во хѣба лемъ сущий отъ Бога, сѣи видѣвъ Отца. **Мз** Аминь аминь глаголю вамъ: вѣрующій въ Мъ, имѣетъ животъ вѣчный!»

(Зѣ 23-ѣг) **Ми** **(Платокъ 3-ѣ недѣли: Рече Господь ко пришедшимъ къ Нему иудеямъ:)** «Язъ есмь хлѣбъ жизненный. **Ма** Отцы ваши или манну въ пустыни, и поумерали; **И** сѣи есть хлѣбъ, ходящій изъ Небесъ, обы аще кто отъ него поѣвъ, не умеръ бы! **Иа** Язъ есмь Хлѣбъ Жизненный, Котрый есть шедшій изъ Небесъ; аще кто поѣстъ отъ Хлѣба сего, живъ будетъ во вѣки, и Хлѣбъ, Котрый Язъ дамъ, Плоть Моя есть, котору Язъ дамъ за животъ мѣра!» **Ив** Препиралися же между собою жидове, глаголющи: «Какъ можетъ сѣи намъ дати Плоть Свою ѣсти»? **Иг** Рече же имъ Исусъ: «Аминь аминь глаголю вамъ, аще бы

вы не їли Плѣти Сына Человѣческаго, и не испїли Крѣви
 Его, живота не возимѣете в себѣ. **И**дѣущий Мою
 Плѣть, и пїющій Мою Крѣвь, имѣетъ живѣтъ вѣчный, и
 Язы воскресу его в послѣдній дѣнь!»! **Конецъ паткы.**

Ие Плѣть во Моѣ истинноѣ естъ брашно, и крѣвь Моѣ
 истинноѣ естъ питїе.

(**Зѣ 24-кѣ**) **И**с (**Понедѣльникъ 4-ѣ недѣли:** Речѣ Господь ко
 пришедшимъ к Нему иудеѣмъ:) «Идѣущий Мою Плѣть, и
 пїющій Мою Крѣвь, во Мнѣ пребываетъ, и Язы в немъ.

Изъ Гѣкъ послѣвъ Ма живыи Отѣцъ, и Язы живы Отца ради,
 и идѣущий Ма, и тои ожившии бѣдетъ ради Мене. **И**и Сѣи
 естъ Хлѣбъ, шедшии изъ Небесъ; не такъ, гѣкъ їли отцы вѣши
 мѣнны и поумерѣли; идѣущий Хлѣбъ сѣи, живъ бѣдетъ во вѣ-
 ки!»! **И**дѣ. Сѣи речѣ на сонмици, учащи в Капернаумѣ.

Ии Многи же услышавши изъ учениковъ Его, рѣкли: «Жест-
 коѣ естъ слово сѣи, и кто можетъ Его слѣхати»? **И**а вѣ-
 дыи же Исусъ в себѣ, же рѣщутъ о сѣмъ ученикии Его, речѣ
 їмъ: «Сѣи ли васъ соблазнѣетъ? **И**въ И колїи узрите Сына Че-
 ловѣческаго, восходящегоъ, гдѣ Онъ бывъ прежде? **И**гъ Духъ
 естъ котрый оживляетъ, плѣть ничтѣо не пользуетъ

. Глаголы, котри Язы глаголавъ имъ вѣмъ, Духъ сѣтъ и
 живѣтъ сѣтъ. **И**а По сѣтъ отъ васъ нѣкїи, котри не вѣрѣютъ!»!
 Знѣвъ во искони Исусъ, же дѣкотри сѣтъ невѣрѣющїи, и кто
 естъ предающїи Его. **И**е И глаголавъ: «Сего ради изрѣкъ имъ
 вѣмъ, же никто не можетъ прийти ко Мнѣ, ѣще не бѣдетъ

ѣмѹ дано от Отца Моего!»! **ѴС** От сего времени мнози из учеников Его отышли и спастъ, и по том уже не ходили з Ним. **ѴЗ** Рече же Исус дванадесатьом: «Можете ли вы хотите отыйти?» **ѴИ** Отвѣтив же Ему Симон Пётр: «Господи, на кому отыидеме? Ты глаголы живота вѣчнаго имѣеши. **ѴА** И мы повѣровали и познали сьме, же Ты еси Христос, Сын Бога живого!» **Конѣц понеѣльнику.**

Ѹ Отвѣтив Он им: «Не аз ли вас дванадесат избрав, и еден из вас диавол есть»; **ѸА** Глаголав же про Иуду Симонова Искариота; Сей бо захотѣв предати Его, еден сый из дванадесати.

Евангеліе от Іоанна. Глава 7-ѳ.

(**ѳА 25-ѳС**) **Ѷ** И проходив (Вторник 4-Ѷ недѣли: Во время оно, ходив) Исус по сих в Галилеи; во не хотѣв во Иудеи ходити, гдѣ искали Его иудеи убити. **Ѷ** Быв же близько праздник иудейскій, потчение сѣни (кѹци). **Ѷ** Рекли же к Немѹ братїа Его: «Перейди отсюду, и иди во Иудею, обы и ученики твои увидѣли дѣла Твои, котри твориши. **Ѷ** Но никто в тайнѣ ничего не творит, а ищет сам в явности быти; аще сѣ твориши, то яви себе мїрови!» **Ѷ** Но и братїа Его не вѣровали в Него. **Ѷ** Глаголет же им Исус: «Время мое не настает, время же ваше всегда готово есть. **Ѷ** Не может мїр ненавидѣти вас; Мене же ненавидит, во аз свидетельствую о нем, же дѣла его зли суть. **Ѷ** Вы идите на праздник сей, аз не иду на праздник

сѣй, во время Моѣ еще не исповнилося». **Д** Сѣѣ рек ѿм, оставса в Галілеѣ. **Г** Коли же пришлі братіа Бгѡ на прѣздник, тогда ѿ Он Сѣм взыйшов, не гѣвно, но гѣк бы тайно. **Д** Жидовѣ же искали Бгѡ на прѣздник, ѿ глаголали: «Гдѣ есть Той Человѣк? **В** И рѡпот многій быв о Нем в народах. Бднѣ глаголали, же блѣгнѣй есть, ѿнѣи же глаголали: «Шѣт, но льстѣт и обманюѣт народы. **Г** Никто во гѣвно не глаголав о Нем, стѣраха ради іудѣйского.

Конецъ вторнику.

(**Зѣ 26-кѣс**) **Д** Нарѣз же в Преполовѣніѣ прѣздника (**Середѣ 4-ѣ недѣли: в Преполовѣніѣ Пѣтдесѣтницы**) войшов Іисусъ в Церковь, ѿ учѣв. **В** И удивлялися іудѣи, глаголющи: «Гѣк Сѣѣ книги знаѣт, не учѣвшійса»? **В** Отвѣтив же ѿм Іисусъ, ѿ речѣ: «Моѣ учѣніѣ не есть Моѣ, но послѣвшаго Мѣ. **В** Аще кто хѡчет волю Бгѡ творѣти, той уразумѣѣт о учѣніи, или от Бога онѡ есть, или азъ лем от Сѣбе глаголю. **И** Глаголющій от сѣбе, славы своѣѣ ищетъ, ѿ ищущій славы, послѣвшаго Бгѡ, сѣѣ истинный есть, ѿ не есть неправды в Нем. **Д** «Не Моисѣѣ ли давъ вамъ Законъ? И никто же изъ васъ не исповнаѣт и не творѣт Закона. Что Менѣ ищете убѣити»? **К** Отвѣтив народъ ѿ речѣ: «Бѣса ли имѣѣшь? Кто Тебѣ ищетъ убѣити»?

Кѣ Отвѣтив Іисусъ, ѿ речѣ ѿм: «Бднѡ дѣло сотвориѣв имъ, ѿ всѣ удивляѣтеса. **Кѣ** Сего ради Моисѣѣ давъ вамъ обрѣзаніѣ, (не тому, же от Моисѣѣ онѡ есть, но от отцѣѣв,) ѿ бы

в субботу обрѣзаете человека. **кв** Аще обрѣзаніе при-
 мает человек в субботу, и сим не разорився Закон
 Мойсеев, то на Ма ли гнѣваесте, коли Азъ всего чело-
 века здороваго сотворивъ имъ в субботу? **кд** Не судить на
 лица, но праведнымъ судомъ судить. **ке** Глаголали бо нѣкїи
 изъ Іерусалимлян: «Не Сынъ ли есть, Его же ищутъ
 убїти»? **кс** И вотъ, не скрываетъ глаголетъ, и ничога же
 Ему не глаголютъ; Неужели воистину уразумѣли князи,
 же Сынъ и есть Христосъ? **кз** Но Сего знаемъ, откуда
 есть; Христосъ же коли придетъ, никто не знаетъ, откуда
 будетъ!»! **ки** Воззвавъ же в Церкви учении Іисусъ, и
 глаголющи: «И Мене знаете, и знаете откуда есмь, и
 Самъ о Себѣ не приходивъ имъ; Но есть истинный, послав-
 ший Ма, Его же вы не знаете! **кд** Азъ знаю Его, бо от
 Него есмь, и Той Ма пославъ!»! **л** Искали же имѣти Его,
 но никто не возложивъ на Него руки, бо не приходивъ еще
 часъ Его. **Конецъ середѣ.**

ла Мнози же изъ народа повѣровали в Него, и глаголали, же
 Христосъ коли придетъ, больші ли знаменїа сотворитъ, чимъ
 Сынъ творитъ? **лв** Слышали фарисеи народъ, ропщущий о Немъ
 сїе, и послали фарисеи и архїереи слугъ, обы имѣли Его.

лг Рече же Іисусъ: «Еще мало время изъ вами есмь, и иду
 къ пославшему Ма. **лд** Поищите Мене, и не обратете; и
 гдѣ есмь Азъ, вы не можете прийти». **ле** Рекли же иудеи
 в себѣ: «Какъ сынъ хочетъ ити, же мы не обратимъ Его?»

Невже в разсѣданіѣ ѣллинское хочет ити, и учити ѣллинов? **ѡс** Что значит сѣ слово, коли рече: «Взыщете Мене, и не обратите, и гдѣ есмь азъ, вы не можете прийти»?

(3а 27-ѣз) **ѡз** В послѣдній же (Недѣля 8-я: В послѣдній) день великій праздника, стоавъ Исусъ и звавъ, глаголющи: «Аще кто жаждет, да придетъ ко Мнѣ, и да пьетъ!

ѡи Вѣрующій в Мѧ, ѡакъ рече Писаніѣ, рѣки изъ чрева егѡ потечутъ воды живої. **ѡд** Сѣ же рече о Духови, егѡ же хотѣли принимати вѣрующіи во йма егѡ: бо не бывъ еще Духъ Святый, бо Исусъ не бывъ еще прославленный. **ѡ** Многі же изъ народа, услышавши слово, глаголали: «Сей есть воистину пророкъ!» **ѡа** Другі глаголали: «Сей есть Христосъ!» Ині же глаголали: «А изъ Галілеї ли Христосъ приходитъ?» **ѡв** Не Писаніѣ ли рече, же изъ сѣмени Давидоваго, и изъ Вифлѣмської вѣси, гдѣ бывавъ Давидъ, Христосъ придетъ?» **ѡг** Распра же была в народѣ егѡ радн.

ѡд Иѣкѡи же изъ нихъ хотѣли взати егѡ, но никто не возложивъ на егѡ рѣки. **ѡе** Пришли же слуги ко архієреамъ и фарисеамъ, и рекли їмъ тѣи: «Почто не привели съте егѡ?» **ѡс** Отвѣчали слуги: «Никѡли же такъ не глаголавъ человекъ, ѡакъ сей человекъ!» **ѡз** Отвѣтили же їмъ фарисеї: «Можетъ и вы прельщеніи стали съте? **ѡи** Та и изъ князѣвъ повѣровавъ ли кто в егѡ, или изъ фарисеївъ?

ѡд По народъ сей, котрый не знаетъ Закона!? Проклаті

оні сѹть». **И** Глаго́ла Никодѣ́м к нѣм, котры́й пришѣ́дшии к Немѹ нѣ́чю, ѣ́денъ сѣ́й изъ нѣхъ: **Иа** «А́ Законъ на́шъ судитъ ли чело́вѣкѹ, ѣ́ще не слы́шитъ отъ него́ прѣ́жде, и́ не уразу́мѣетъ что́ тои́ творѣ́тъ»? **Ив** Отвѣ́тили и́ рекли́ ѣ́мѹ: «Мо́же и́ ты изъ Галі́леѣ? Испы́тай и́ уви́дь, же́ проро́к изъ Галі́леѣ не прихѣ́дит!» **Перестѹпи́ недѣ́ли 8-й наперѣ́д.**

Иг И́ одѣ́йшовъ ка́ждый въ до́м сво́й.

Евангеліе́ отъ Іо́анна. Гла́ва 8-й.

А Іисѹ́с же́ пои́шовъ на́ гору́ Влео́нскую́. **Б** Па́чтѣ́ же́ па́ки прии́шовъ въ Це́рковь, и́ всѣ́ лю́ди прихѣ́дили къ Немѹ, и́ Онъ, сѣ́вши, у́чи въ і́хъ.

(Зѣ́ 28-й) **Г** При́вели же́ кни́жники́ и́ фарисе́и къ Немѹ́ (**Сіе́ стѣ́мъ же́на́мъ**: **Во** вре́мѣ́ оно́, при́вели ко́ Іисѹ́су́ кни́жники́ и́ фарисе́и) же́нѹ́, въ прелюбо́дѣ́ннѣ́ взѣ́тъ, и́ поста́вили ѣ́а́ посере́динѣ́. **Д** Глаго́лали ѣ́мѹ: «У́чи́телю, сѣ́а́ же́на́ взѣ́та ѣ́сть ны́нѣ́ въ прелюбо́дѣ́ннѣ́. **Е** **В** Законѣ́ же́ на́мъ Моисе́й повелѣ́въ та́кы́хъ камѣ́нїемъ побива́ти! Ты́ же́ что́ глаго́лешь»? **З** **Сіе́** же́ онѣ́ изрѣ́кли, и́скуша́а ѣ́го́, обы́ имѣ́ли за́ что́ обвиня́ти ѣ́го́. Іисѹ́с же́ на́ до́лѹ прикло́нився, пе́рстомъ пи́савъ на́ землі́, не́ слагáа́ їмъ отвѣ́та. **З** **А** та́к онѣ́

же́ продо́вжали, вопроша́ючи ѣ́го́, что́ Онъ во́скло́нився́ и́ рече́ къ нѣмъ: «Кто́ изъ ва́с ѣ́сть безъ грѣ́ха́ пе́рвый ве́рзь камѣ́нь на́ ню!» **И** **И** па́к на́ до́лѹ прикло́нився́, да́льше́ пе́рстомъ пи́савъ на́ землі́. **Д** Онѣ́ же́, услы́шавши, и́ со́вѣстїю́ облича́емїи́, отхо́дили ѣ́денъ за́ дрѹ́гымъ, начина́чи

от старцев до послѣдних; И оставша еденъ Исусъ, и жену посрединѣ сущи. **Г** Восклонивша же Исусъ, ани едного не увидѣвши, лемъ жену, рече ей: «Жено, гдѣ суть, котри вѣдалиса на тѣ? Никто же тебе не осудивъ»? **А** Она же рече: «Никто, Господи! Рече же ей Исусъ: «И азъ тебе не осуждаю; иди, но отнынѣ больше не согрѣшай!»!

Конецъ чтенію свѣтымъ женамъ. Чти недѣли 8-й:

(**Здѣ 29-ѣд.**) **В** Паки же имъ Исусъ рече, глагола: (**Четвертокъ 4-ѣ недѣли:** Рече Господь ко пришедшимъ къ Нему иудеамъ:) «азъ есмь свѣтъ миру. Ходящій по мнѣ, не имѣетъ ходити во тмѣ, но имѣетъ свѣтъ жизни».

Конецъ недѣли 8-й.

Г Рекли же ему фарисей: «Ты о себѣ самъ свидѣтельствуешь, свидѣтельство твое не есть истинное!»!

А Отвѣтивъ Исусъ и рече имъ: «Аще азъ свидѣтельствую о себѣ, истинно есть свидѣтельство мое, бо знаю, откуда приидохъ и камо иду! Вы же не знаете, откуда приидохъ, и камо гряду! **Е** Вы по плоти судите, азъ не сужу никому же. **С** И аще сужу азъ, суд мой истинный есть, бо не самъ еденъ есмь, но азъ и посланный ма отецъ!

З И въ законѣ же вашемъ писано есть, же при двохъ людехъ свидѣтельство истинное есть. **И** азъ есмь свидѣтельствуй о мнѣ самомъ, и свидѣтельствуетъ о мнѣ посланный ма отецъ!»! **А** глаголали же ему: «Гдѣ есть отецъ твой?» Отвѣтивъ Исусъ: «Ни мене не знаете, ни

Отца Моего! Ище вы есте Мл знали, и Отца Моего знали вы есте. **к** Си глаголы глаголав Исус в Газофилакѣи, учаци в Церквѣи, и никто не взав Его, бо не пришов еще час Его! **Конѣц четвѣрткѣ.**

(Зѣ 30-ѣ) **ка** Рече же им пакы Исус: **(Пѣток 4-ѣ недѣли: Рече Господь ко пришедшим к Немѣ юдеам: Си же и суббота по Воздвиженіи.)** «Азз иду, и взыцете Мене, и так во грѣсѣхъ вѣшемъ умретѣ; куда же Азз иду, вы не можете прийти. **кв** Глаголали же юдеи: «Может ли Самъ увѣст, что глаголет: куда Азз иду, вы не можете прийти?» **кг** И рече им: «Вы отъ нижнихъ есте, Азз отъ верхнихъ есмь! Вы отъ мира сего есте, Азз не есмь отъ мира сего! **кд** Изрѣк нмъ затѣ вамъ, же умретѣ во грѣсѣхъ вашихъ; бо ище вы вы не повѣрили, же Азз есмь Мессіа, то умретѣ во грѣсахъ вашихъ!» **ке** Глаголали же ему: «Ты кто еси»? И рече им Исус: «Начатокъ, ѣк и глаголю вамъ! **кс** Много имѣю о васъ глаголати и судити, но пославши Мл истинный ест и Азз, что слышав нмъ отъ Него, си глаголю в мирѣхъ!» **кз** Не разумѣли бо, же про Отца им глаголав. **ки** Рече же им Исус: «Вгда вознесете Сына Человѣческаго, тогда уразумѣете, же Азз есмь Мессіа, и о себѣ ничто не творю, но ѣк научив Мл Отецъ Мой, так си и глаголю. **(срѣ)** **кд** И пославши Мл, зо Мною ест; Не оставивъ Мене единого Отецъ, бо Азз угодно е му всегда творю. **л** Си е му глаголющему, многи повѣровали в Него!

КОНЕЦ ПАТКУ, Ѣ СУББОТѢ ПО ВОЗДВІЖЕНІИ.

(ЗѦ 31-ѦѦ) ѦѦ ГЛАГОЛАВ ЖЕ ІНСУС (СУББОТА 4-Ѧ НЕДѢЛІ:

Речѣ Господь:) к повѣровавшим к Немѹ іудѣѦм: «Ѧще вы пребудете во словѣ Моѣм, во истину ученики Мои будете, ѦѦ и уразумѣете истину, и истина освободит вас»!

ѦѦ Отвѣтили и изрекли Ему: «Сѣма Авраамова сѣмѣ, и никому не рабѣтали сѣме николи! ИѦк Ты глаголешь, же свободни будете»? ѦѦ Отвѣтив їм Інсус: «Аминь аминь глаголю вам, же всѧкни, творѧщій грѣх, рабъ есть грѣхѧ!

ѦѦ Рабъ же не пребываетъ в домѹ во вѣк; Сынъ пребываетъ во вѣк! ѦѦ Ѧще же Сынъ вас освободитъ, во истину свободни будете!

ѦѦ Знѧю, же сѣма Авраамова сѣмѣ, но ищите Мене убити, затѣ, же слово Моѣ не вмѣщается у вас.

ѦѦ Ѧзъ что видѣв имъ у Отца Моѣго, то и глаголю; и вы же что видѣли есте у Отца вѧшего, то и творите»!

ѦѦ Отвѣтили и рѣкли Ему: «Отецъ нашъ Авраамъ есть»!

Глаголетъ їм Інсус: «Ѧще вы бы чѧда Авраамовы были, то дѣла Авраамовы бы есте творили.

ѦѦ Нынѣ же ищите Мене убити, Человека, Котрый истину вамъ возвѣститъ, яку слышавъ отъ Бѣга! Сего Авраамъ не творитъ!

ѦѦ Се вы творите дѣла Отца вѧшего»! Рѣкли же Ему: «Мы не отъ людовѣѧнѧ сѣмѣ рождѣни; Едногѣ Отца имѣемъ мы, Бѣга»!

(ЗѦ 32-ѦѦ) ѦѦ Речѣ же їм Інсус:* (Понедѣльникъ 5-Ѧ

недѣли: Речѣ Господь ко пришедшимъ к Немѹ іудѣѦм:) «Ѧще Богъ Отецъ вѧшъ бы бѣв, вы бы же любили Мене, во Ѧзъ

от Бога и́зыйшо́в, и́ прийшо́в имь. **Конецъ сѹбботѣ.**

Не о Себѣ бо прийшо́в имь, но то́й Ма послáв! **МГ** Почто́ бѣсѣды Мо́сѣ не разумѣете? Бо не мѳжете слышати слова Мо́сѣго! **МД** Вы от отца́ ва́шего дѣвола е́стьте, и́ по́хоти отца́ ва́шего хѳчете творѣти. Он челоѳкоуѳица быв и́скони́, и́ во и́стинѣ не стои́т, бо не е́сть и́стины в немъ. Вгда́ глаголетъ ложь, от сво́ихъ да́нныхъ глаголетъ, бо ложь е́сть, и́ отецъ лжи́. **МЕ** Я́з же зато́, что и́стину глаго́лю, не вѣруете Мнѣ. **МС** Кто из вас облича́етъ Ма в грѣсѣ́? Я́ще ли и́стину глаго́лю, почто вы не вѣруете Мнѣ? **МЗ** Кто е́сть от Бо́га, глаго́лы Бо́жїи слы́хаетъ; се-го ра́ди вы не слы́хаете, же от Бога не е́стьте!»

МИ Отѳѣчали же и́удеи́, и́ рекли́ Ему́: «Не добрѣ ли мы глаго́лем, же Ты самарянинъ и́ вѣса и́мѣеши?»

МД Отѳѣтивъ И́сусъ: «Я́з вѣса не и́мѣю, но чту́ Отца́ Мо́сѣго, а́ вы не чтѣте Мене́. **И** Я́з же не и́щу славы Мо́сѣ! Е́сть и́щущи́и и́ сѹдящи́и!»

(**Зѣ 33-лг**) **Иа** (**Вторникъ 5-ѣ недѣли́: Рече́ Господь ко прише́дшимъ к Нему́ и́удеамъ:**) «**А**ми́нь ами́нь глаго́лю ва́м, я́ще кто сло́во Мо́сѣ сохрани́в бы, сме́рти бы не уви́дѣв во вѣки!»

Конецъ понедѣльнику.

ИВ Рекли́ же Ему́ жидове́: «Ны́нѣ уразумѣли́ сьме, же вѣса и́мѣеши. Авраа́м умеръ, и́ проро́кы, а́ Ты глаго́лешь: я́ще кто сло́во Мо́сѣ соблюда́в бы, сме́рти не вкуси́в бы во вѣки»? **ИГ** Мо́жет Ты бо́льши́и от Отца́ на́шего Авраа́ма,

когдѣи умер, и пророки поумерали? За кого еси Сам Ты творишь? **Ид** Отвѣтивъ Исусъ: «Аще Азъ славолю Сам, слава Моя есть ничто; есть Отецъ Мой, славащій Ма, про Которого вы глаголете, же «Богъ нашъ Онъ есть!» **Ие** Но вы такъ и не познали Его! Азъ же знаю Его! И аще рекы, же не знаю Его, буду подобный вамъ, ложь! Но знаю Его, и слово Его соблюдаю! **Ис** Авраамъ отецъ вашъ радый бывъ, же увидѣвъ День Мой, и увидѣвъ, и возрадовался. **Из** Рекли же иудеи къ Нему: «Пятдесятъ лѣтъ еще не имѣшь, и ты ли Авраама видѣвъ?» **Ии** Рече же имъ Исусъ: «Аминь аминь глаголю вамъ, до того, какъ Аврааму судилося родитися, Азъ есмь!» **Ид** Взали же камѣни, обы бергши на Него; Исусъ же скрився, и выйшовъ изъ Церкви, пройшовъ посрединѣ ихъ, и такъ мимо отыйшовъ. **Конѣцъ вторнику.**

Евангеліе отъ Іоанна. Глава 9-д.

(3а лд) **а** И мимодущій (Идѣла **б** о слѣпцѣ: во время оно, мимодущій Исусъ) увидѣвъ человека, слѣпого отъ рождества. **б** И вопросили Его ученики Его, глаголющи: «Равви, кто согрѣшивъ? Сынъ ли, или родители его, обы слѣпый родился?» **в** Отвѣчавъ Исусъ: «Ни сынъ не согрѣшивъ, ни родители Его, но обы явленіе было дѣла Божіи на немъ». **д** «Мнѣ подобаетъ дѣлати дѣла, пославшего Ма, доки есть день! Придетъ во нощь, коли никто не сможетъ дѣлати. **е** Егда въ мѣрѣ есмь, свѣтъ есмь миру!» **ж** Сіе рекши, плюнувъ на землю, и сотворивъ брѣнѣ изъ

плюновѣніа, ѿ помазав оци брѣніем слѣпому. **З** И рече
 ему: «Иди, умыйся в купели Силоамскѣй, что значит,
 ”посланный”. Он отышѣвъ же тудѣ ѿ там умывся, ѿ
 прийшѣвъ зрѣчій. **И** Сусѣды же ѿ котрѣ были видѣли его
 прежде, же слѣпый быв, глаголали: «Не сей ли есть той,
 сидащій ѿ просящій»? **А** Бднѣ глаголали, же сей есть,
 инѣи глаголали, же подобный ему есть; Он же сам
 глаголав, же «айно, аз есмь». **Т** Глаголали же ему: «Как
 ти отвѣрзлися оци? **А** Отвѣтив он ѿ рече: «Человек,
 нарицаемый Исус, брѣние сотворив, ѿ помазав оци мои, ѿ
 рече ми: «Иди в купель Силоамскую, ѿ умыйся. Азъ, от-
 шѣдши же ѿ умывшись, прозрѣвъ имь». **В** Рѣша же ему:
 «Кто и гдѣ Той есть»? Глаголет: «Не знаю». **Г** Отвѣли
 же его к фарисеам того, котрѣй быв иногда слѣпый.
Д Была же суббота, егда сотворив брѣние Исус, ѿ отвѣрз
 ему оци. **Е** Паки же вопрошали его ѿ фарисеи: «Как он
 прозрѣвъ»? Он же рече им: «Брѣние положив ми на оци, ѿ
 умыв имь са, ѿ вижу. **З** Глаголали же из фарисеив некии:
 «Не есть сей от Бога человек, бо субботу не хранит!»
 Инѣи глаголали: «Как может человек грѣшный такѣ
 знаменіа творити»? И распра была в них. **З** Глаголали
 же слѣпцу паки: «Ты что глаголешь про Него, бо отвѣрз
 оци твои»? Он же рече, же Той пророк есть! **И** Не имѣли
 пак вѣры иудеи о нем, же слѣпый быв, ѿ прозрѣвъ, доки не
 пригласили родителѣв того прозрѣвшаго. **А** И вопросили

їх, глагóлющи: «Сей ли есть сын ваш, за него же вы глагóлете, же слѣпый родился? Іак он нынѣ видит?»

ї Отвѣтили же їм родителі єго и рѣкли: «Знаеме, же сей есть сын наш, и же слѣпый родился, **їа** а так нынѣ видит, не знаеме, или кто отвѣрз єму очи, мы не знаеме. Сам вóзраст имѣет, самого и вопросите! Сам о себѣ да глагóлет! **їв** Сіе изрекли родителі єго, бо боалиса жидóв; бо уже сложилиса жидóве, аще бы кто исповѣв єго за Христа, то обы быв отлученый от сонмища. **їг** Сего ради родителі єго изрекли, же вóзраст имѣет, самого вопросите. **їд** Пригласили же вторїцею человека, котрый быв слѣпый, и рекли єму: «Воздай славу Бóгу, мы знаеме, же Человек Сей грѣшный есть».

їе Отвѣтив же он, и рече: «Аще грѣшный есть, не знаю; едно знаю, же слѣпый имь быв, а нынѣ же вижу».

їс Рекли же єму паки: «Что Он сотворив тебе? Іак отвѣрз очи твоі? **їз** Отвѣтив їм той: «Изрек имь вам уже и не слышали сьте! Что паки хóчете слышати? Мóжет и вы ученикі єго хóчете быти?» **їи** Оні же укорили єго, и рекли єму: «Ты ученик Тóго; Мы же Мойсеевы єсьмє ученикі. **їд** Мы знаеме, же Мойсееви глагóлав Бог». Сего же не знаеме, откúду есть.

ї Отвѣтив человек, и рече їм: «О сем бо и дивно есть, же вы не знаете, откúду Он есть, а Он отвѣрз очи моі!

їа Знаю же, что грѣшников Бог не послушает, но аще

кто богочтец есть, и волю Его творит, того послушает.

ЛВ От века не есть слышано, обы кто отверз очи слепому рожденному. **ЛГ** Ище не быв бы сей от Бога, ничего же не мог бы творити! **ЛД** Отвѣтили и рекли Ему: «Во грѣхѣхъ ты родився весь, и ты ли нас учишь»? И изгнали Его вон! **ЛЕ** Услышав Иисус, же изгнали Его вон, и обрѣв Его, рече Ему: «Ты вѣруешь ли в Сына Божіа»? **ЛЗ** Отвѣтив он, и рече: «А кто Он есть Господи, обы повѣровав имь в Него»? **ЛЗ** Рече же Ему Иисус: «И ты увидѣв нсь Его, и Он, глаголющий из тобою, Той и есть». **ЛН** Он же рече: «Вѣрую Господи, и поклонився Ему». **Конецъ недѣли.**

(3а лє) ЛД И рече Иисус: **(Четвертокъ 5-ѣ недѣли: Рече Господь ко пришедшим к Нему иудеям:)** «На суд Язв в мир сей прийшов, обы невидящии видѣли, и видящии слѣпи бы стали. **М** И слышали из фарисеѣв иже сущии из Ним, и рекли Ему: «Может ли мы слѣпи есьме»? **МА** Рече им Иисус: «Ище высьте слѣпыми были, не имѣли высьте грѣхъ; нынѣ же глаголете, же «видиме», и зато грѣхъ ваш у вас пребывает!» **Евангеліе от Іоанна. Глава 10-я.**

(3а) А **(Сѣнтелам на утрени: Рече Господь ко пришедшим к Нему иудеям:)** «Аминь аминь глаголю вам, не входящій дверьми во двор овчій, но перелѣзающій инде, той тать есть и разбойник. **В** Я входящій дверьми, пастырь есть овцам. **Г** Ему двѣрникъ отверзает, и овцы гласъ Его

слышат, и свои овцы приглашают по имени, и изгоняет их. **А** И когда бы свои овцы изгнав, что перед ними ходит, и овцы за ним следуют, бо узнают глас Его. **Б** За чужим же не идут, но бѣжат от него, бо не признают чужого гласа». **В** Сію притчу рече їм Іисус; Онї же не осознали, что ото значило, же Он глаголав їм. **Г** Рече же пакн їм Іисус: «Аминь аминь глаголю вам, же **Аз** есмь дверь овцам. **И** вси, сколько их приходило прежде Мене, тати суть и разбойники, но не послушали их овцы!»

(Зд 36-45) Д (Стигелам на литургии: Рече Господь ко пришедшим к Немѹ иудеам:) «**Аз** есмь дверь: Мною аще кто внидет, спасется, и внидет, и изыдет, и пажитъ обратит!» **Конѣц четвѣрткѹ и стигелам на ѹтрени.**

Е «Тать не приходит инак, лем обы украв, и убив, и погубив; **Аз** прийшов, обы живот имѣли, и избыток имѣли. **Ж** **Аз** есмь пастырь добрый; Пастырь добрый душу свою полагает за овцы. **З** **А** наемник, котрый не есть Пастырь, емѹ же не суть овцы свои; видит он вѣвка грядущего и оставляет овцы, и отвѣгает, а вѣвк расхитит их, и распудит овцы. **И** **А** наемник бѣжит, бо наемник есть, и не радит о овцах. **К** **Аз** есмь Пастырь добрый, и знаю мои, и знают Ма Мои. **Л** **А**коже знает Ма Отец, и **Аз** знаю Отца, и душу Мою полагаю за овцы. **М** И ниї овцы имѣю, котри не суть от двора сего, и тых Ми подобает привести, и глас Мой слышат,

и вѣдетъ едно стадо, и еден Пастырь!»!

Конецъ чтенiа сѣителамъ.

(Зѧ 37-лз) зѧ (Пѧтѡк 5-ѣ недѣли: Речѣ Господь ко пришѣдшимъ къ нему иудеямъ:) «Сего ради Мѧ Отецъ любитъ, во Азъ душу мою полагаю, обы пакы принявъ имъ сѧ. **и** Никто не вѡзметъ сѧ отъ Мене, но Азъ полагаю сѧ о Себѣ; власть имѣю положити сѧ, и власть имѣю пакы приняти сѧ; Сiю заповѣдь принявъ имъ отъ Отца Моего. **и** Распра же стала пакы во иудеихъ из-за словъ сихъ. **и** Глаголали же многі изъ нихъ: «Бѣса имѣетъ, и неистовый естъ, что егѡ слѣхаете? **и** Ииї глаголаху: «Сiи глаголы не сѣуть вѣснѣющагося; Можетъ ли вѣс слѣпому очи открыти?»

(Зѧ) кѡ Бывъ же тогда (На осѣненіи Церкви: во время оно, бывъ праздникъ) обновленiа во Иерусалимѣ, и зима была. **и** И ходивъ Исусъ въ Церковь, въ Притворѣ Соломоновому. **и** Обыишли же сѡгѡ иудеи, и глаголали ему: «Докѡли душу нашу держишь въ сѣмнѣвахъ? Аще Ты еси Христѡсъ, рци намъ открыто!» **и** Отвѣтивъ имъ Исусъ: «Изрѣкъ имъ вамъ, и не вѣруете! Дѣла, котри Азъ творю отъ имени Отца Моего, тѣ свидѣтельствуютъ о Мнѣ. **и** Но вы не вѣруете, во не сѣете отъ овецъ Моихъ, такъ и изрѣкъ имъ вамъ!»!

(Зѧ 38-лн) кѡ (Суббота 5-ѣ недѣли: Речѣ Господь ко пришѣдшимъ къ нему иудеямъ:) «Овцы мои глаголаютъ моему, и Азъ знаю ихъ, и по Мнѣ грядутъ. **и** И Азъ

животъ вѣчный дамъ имъ, **Конѣцъ паткѣ и осцѣненію.**

и не погибнутъ во вѣки, и не восхититъ ихъ никто же отъ руки Моеѣ. **кд.** Отецъ Мой, Который давъ ихъ Мне, большій отъ всѣхъ есть и никто не можетъ восхитити ихъ изъ руки Отца Моего. **л** Язы и Отецъ едно есмы. **ла** Взали же камѣна паки иудеи, обы побити Его. **лв** Отвѣтивъ имъ Исусъ: «Многи добри дѣла гавивъ имъ вамъ отъ Отца Моего; за какое изъ дѣлъ камѣна мечете на Мя»? **лг** Отвѣчали Ему иудеи, глаголющи: «За добры дѣла камѣна не мечеме на Тя, но за хулу, же Ты, будучи Человѣкъ, а творишь изъ Себе Бога». **лд** Отвѣтивъ и Исусъ: «Не есть ли писано въ Законѣ вашемъ: «Язы рѣхъ: вы боги есмы»? **ле** Яще оныхъ обзавивъ «богами», къ которымъ же Слово Божіе гавлено было, и симъ не можетъ нарушитиса Писаніе, **лз** то Того, Которого Отецъ освативъ и пославъ въ міръ, вы глаголете, же «хулу глаголешь», зато, что изрѣкъ имъ: «Язы есмь Сынъ Божій»? **лз** Яще не творю дѣла Отца Моего, не имѣйте Ми вѣры. **ли** Яще ли творю, яще и Мне бы не вѣрили, то дѣламъ Моимъ вѣруйте, обы вы уразумѣли и повѣрили, же во Мне Отецъ и Язы въ Немъ!» **Конѣцъ сѣвотѣ.**

лд. Искали же паки взати Его, но Онъ вѣйшовъ изъ рукъ ихъ. **м** И иде паки на оный берегъ Иордана, на мѣсто, гдѣ бывъ Іоаннъ прежде крестящій; и пребывавъ туи. **ма** И многи пришли къ Немъ, и глаголали, же Іоаннъ ани единаго знаменіа не сотворивъ, но все, что изрѣкъ Іоаннъ за Сего,

Истина была. **МВ** И мнози повѣровали в Него тѹи.

Евангеліе от Іоанна. Глава 11-я.

(Зѧ 39-я.) [ѧ] **ѧ** (Суббота Лазарева: во время оно,)

Быв некто болѣзний Лазарь от Вифаніи, от вѣси Маріиной и Марфы сестры еѧ. **В** Была же Маріа помазавшая Господа миром, и отерши ноги Его власы своими, еѧ же брат Лазарь заболѣв. **Г** Послали же сестры к Нему, глаголющи: «Господи, се которою любишь, заболѣв.

Д Слышав же Іисус, рече: «Сіѧ болѣзнь не есть к смерти, но к славе Божіи, обы прославится Сын Божий ради еѧ».

Е Любил же Іисус Марфу, и сестру еѧ, и Лазаря. **Є** Тогда слышав, же заболѣв, тогда пребыв на котрому быв мѣстѣ два дни. **З** Потом же глагола ученикам: «Идем во Іудею пакн. **И** Глаголали Ему ученики: «Равви, нынѣ искили Тебе камнемъ побити іудеи, и пакн ли идешь тудѧ?

Д Отвѣтив Іисус: «Не дванадесѧт ли годин сѹть во дни? Аще кто ходит днем, не споткнетсѧ, во свѣт міра сего видит. **Г** Аще кто ходит в ночи, споткнетсѧ, во не есть свѣтла в нем. **И** Сіѣ рече, и посѣм глагола им: «Лазарь, друг наш, заснѹв; Но иду обы разбудив имь еѧ. **К** Рекли же ученики Его: «Господи, аще заснѹв, спасенный бѹдет». **Г** Рече же Іисус о смерти еѧ, они же дѹмали, же о успеніи сна глаголет. **Д** Тогда рече им Іисус не тѧса: «Лазарь умер». **Е** И радуется вас ради, обы вы повѣрили, же не быв имь там, но идем к нему». **Є** Рече же Фома,

глаголемый Ближнец, ученикам: «Идем и мы, оба умерли
 сме из ним». **З** Пришедши же Иисус, обрѣв его четыри
 дни уже находящегося во гробѣ. **И** Была же Вифанія
 близько коло Иерусалима десь стадій пятнадесятъ. **И** И
 многи из иудеев пришли были к Марфѣ и Маріи, оба
 утѣшити их о братѣ их. **К** Марфа же егда услышала, же
 Иисус грядет, стрѣтила его; Марія же дома сидѣла.

Ка Рече же Марфа ко Иисусу: «Господи, аще бы Ты здѣ
 был, не умер бы брат мой. **Кв** Но и нынѣ знаю, же аще
 что попрошишь бы Ты от Бога, даъ бы Ти Бог». **Кг** Глагола
 ей Иисус: «Воскреснет брат твой». **Кд** Глагола ему Марфа:
 «Знаю, же воскреснет у воскресенію, в послѣдній день.

Ке Рече же ей Иисус: «Азъ есмь воскресеніе и животъ;
 вѣрующій в Мя аще и умрет, оживетъ. **Кс** И всак
 живущій, и вѣрующій в Мя, не умрет во вѣки;
 имѣешь ли вѣру ему? **Кз** Глагола ему: «Аи, Господи.
 азъ повѣровала, же Ты еси Христос, Сын Божій, котрый
 в мир грядущій. **Ки** И сіе изрекши, отышла, и пригласила
 Марію сестру свою тайно, изрекши: «Учитель прий-
 шовъ есть, и приглашаетъ тѣ». **Кд** Она же такъ услышала,
 возстала скоро, и отышла к нему: **Л** Бо еще не войшовъ
 Иисус в село, но был на мѣстѣ, гдѣ стрѣтила его Марфа.
Ла Иудеи же, сущіи из нею в дому, и утѣшajúщи ея,
 увидѣвши Марію, же она скоро встала и вѣйшла, по ней
 отышли, подумавши, же идетъ на гроб, оба поплакала

та́м». **лв** Ма́риа же ѣ́ак прийшла́, гдѣ́ бывъ Іисусъ, у́видѣвши Бгѡ́, упала́ Бмѹ на но́ги, глаго́лющи Бмѹ: «Го́споди, ѡ́ще бы Ты бы́в за́ѣ, не у́мер бы мо́й бра́т».

лг Іисусъ же ѣ́ак у́видѣвъ е́ѡ пла́чущю, ѡ́ прише́дшихъ изъ не́ю іуде́евъ пла́чущихъ, запрѣ́тивъ ду́ху, ѡ́ возму́тивсѡ Сѡ́м,

лд ѡ́ рече́: «Гдѣ́ положи́ли съ́те е́го́»? Глаго́лили е́мѹ: «Го́споди, при́ди ѡ́ у́видь!» **лє** Прослезі́всѡ Іисусъ!

лс Глаго́лили же жи́дѡве: «Ви́дишь, такъ любі́в е́го́»!

лз Пѣ́кїи же изъ ни́х рекли́: «Не могъ ли Сѣ́й, отвѣ́рзшии́ о́чи слѣ́помѹ, сотвори́ти, обы́ ѡ́ Сѣ́й не у́мер? **лн** Іисусъ же па́ки претѣ́ в себѣ́, прийшо́в ко грѡ́бѹ; Бы́ла же пещѣ́ра, ѡ́ ка́мѣнь лежа́в на не́й. **лд** Глаго́ла Іисусъ: «Возьми́те ка́мѣнь».

Глаго́ла Бмѹ́ сестра́ у́мершого́, Ма́рфа: «Го́споди, у́же́ смерди́тъ, четве́родне́вный бо́ е́сть». **лє** Глаго́ла е́ѡ

Іисусъ: «Не рѣ́х ли́ ти, же́ ѡ́ще бы ты повѣ́ршла, то́ у́зрѣ́ла бы́ сла́ву Бо́жію; **лж** Взѡ́ли же ка́мѣнь, гдѣ́ бывъ у́мершии́ лежа́в.

Іисусъ же́ возвѣ́вши о́чи горѣ́, ѡ́ рече́: «Отче́, хвалу́ Тебѣ́́ воздаю́, же́ Ты у́слы́шавъ Ма́. **лз** ѡ́зв же́ зна́в, же́ всегда́́ Ма́ послу́хае́шь, но наро́да ра́ди, стоѡ́щего о́крестъ

изрѣ́к имь, обы́ вѣ́рѹ имѣ́ли, же́ Ты Ма́ посла́в. **лг** ѡ́ сї́е́ рече́, гла́сом вели́кимъ́ воззва́в: «Ла́заре, гра́ди вѡ́н»!

лд ѡ́ вы́йшовъ у́мершии́, обѡ́занныи́ повѡ́зками́ по ру́камъ ѡ́ нога́м, ѡ́ лице́ е́го́ у́берѹ́сомъ́ зава́зано́е. Глаго́ла ѡ́м Іисусъ:

«Разрѣ́ши́ть е́го́, ѡ́ оста́вьте и́ти». **лє** Мно́ги бо́ изъ іуде́евъ, прише́дшии́ к Ма́рїи ѡ́, у́видѣвши, что́ сотвори́в

Иисусе, повѣровали в Него! **Конецъ субботѣ Лазаревѣй.**

Мс Пѣкїи же изъ нїхъ отыйшли к фарисеамъ, и рекли їмъ, что сотвори въ Иисусе!

(Здѣ 40-м) **Мз** Собрали же архїерей и фарисей сонмъ, **(Понедѣльникъ 6-ѣ недѣли: Во время оно, собралися архїерей и фарисей на Иисуса)** и глаголали: «Что сотвориме? Пакъ Человѣкъ Сей многі знаменїа творитъ? **ми** ѿще оставиме Его такъ, то всї повѣршуютъ в Него, и прїидутъ римляне, и възмутъ мѣсто, и народъ нашъ». **мд** Еден же некто изъ нїхъ Каїафа, архїерей сынъ лѣтшю тому, рече їмъ: «Вы ничого не знаете, **и** и не помышляете, же лѣпше есть намъ, обы еденъ Человѣкъ умеръ за людеи, а не весь народъ погїе». **на** Сего же отъ себе не рече, но архїерей сущий лѣтшю тому, прорѣкъ, же хотѣвъ Иисусе умерти за людеи; **нв** И не лемъ за людеи, но и обы и чада Божїи расточенїи собравъ бы во едино. **нг** Отъ того же дна они совѣщалися, обы убїти Его. **нд** Иисусе же уже не ходивъ гавно во иудеяхъ, но отыйшобъ оттуду во страну близъ пустыни, во Ефремъ называемый градъ, и туи ходивъ изъ учениками Своими.

не Была же близько Пасха иудейська; и възыйшли многі во Иерусалимъ изъ странъ прѣжде Пасхи, обы очїститиса.

нс Искали же Иисуса, и глаголали къ себѣ, в церкви стоащи: «Что вамъ са видитъ? Не прїишобъ бы ли и Онъ на праздникъ»? **нз** Дали же архїерей и фарисей указанїе, ѿще кто узнавъ бы Его, гдѣ есть, най бы доповѣвъ, обы

имили Его. **Конец понедельнику.**

Евангелие от Иоанна. Глава 12-я.

(Зд̄ 41-ма) ѿ Иисуса же прежде шести дний Пасхи, пришедшѣ (в недѣлю цвѣтнѣю, на литургїи: Прежде шести днѣв Пасхи, пришедшѣ Иисус) у Вифанїю, гдѣ быв Лазарь умершый, которога воскресѣ из мѣртвых. **Ѹ** Сотворїли же Ему вечерю тѣм, и Марфа служїла; Лазарь же быв еден из возлежащих из Пїм. **ѿ** Марїа же, взявши литру (327,5 грам) мїра нѣрда пїстїкы (настоящего) многоцѣннаго, помазала нѣгы Иисусовы, и отерѣла власами своїими нѣгы Его. Хыжа же наповнилася от благовоной масти благовоной. **ѿ** Глагола же еден из учеников Его, Иуда Сїмонов Искариотскый, который хотѣв Его предати: **Ѹ** «Радн чѣго мїро сїе не продано было за тристо пѣназїв, и не роздано нищым»? **Ѹ** Сїе же рече, не зачѣ, же за нищих печѣлился, но что тѣть-злѣй быв, и ковчѣеце имѣв, и вметѣемоѣ носїв. **Ѹ** Рече же Иисус: «Не противѣйте сїи, обы в дѣнь погребенїа Моѣго соблюла сго. **и** Нищих бо всегда имѣете из собѣю, Мене же не всегда имѣете. **ѿ** Разумѣв же народ многый из иудеїв, же тѣмъ есть, и пришли не Иисуса ради токмо, но обы и Лазаря увидѣли, которога Он воскресѣ из мѣртвых. **ѿ** Сѣщалися же архїереї, обы и Лазаря убїли, **ѿ** бо многї из-за него отыйшли от иудейского, и повѣрѣвали во Иисуса. **Ѹ** Во утрїи же дѣнь многый народ, пришедшый на праздник,

услы́шавши, же Іисусъ грядётъ во Іерусали́мъ, ꙗ́ко при́няли
 ва́иа-вѣтки изъ фѣнікіѣвъ, ѿ вѣи́шли въ Стрѣ́тєніѣ Ѣмѹ, ѿ
 зва́ли глаго́лющи: «Оса́нна, благосло́вєн грядѹ́щій во И́ма
 Господне, Царь Ізра́йилев. ꙗ́ко Оверѣ́въ же Іисусъ осла́тко, вѣѣвъ
 на него́, ꙗ́къ е́сть напи́сано: ꙗ́ко «Не бо́йсѧ дочко Си́она, се
 Царь Тво́й грядётъ, си́дѧщи на жребѣ́ти осли». ꙗ́ко Сѣхъ же
 не разумѣ́ли ученикѣ́ Ѣго́ прѣ́жде, но е́гда просла́внѣвъ
 Іисусъ, тогда́ вспо́мнѹли, же сѣ́ было о Немъ напи́сано, ѿ
 сѣ́ сотвори́ли Ѣмѹ.

(Зѧ) ꙗ́ко Свидѣ́тельствова́въ же наро́дъ, котрыйъ бы́въ прѣ́жде
 изъ нѣмъ,* **(во стѹю ѿ вели́кѹю сре́дѹ, на ѹтрени до за́чала
 ма́ безъ прѣстѹпки: во вре́мѧ оно, свидѣ́тельствова́въ наро́дъ
 сѣи́ со Іисусомъ,*)** е́гда Лѧ́зарѧ возгласѣ́въ изъ грѣ́ба, ѿ вос-
 кресѣ́въ е́го изъ мертвы́хъ. **(Чѣк) ꙗ́ко** Сего́ ра́ди ѿ стрѣ́тѣвъ е́го
 наро́дъ, во слы́шали е́го сѣ́ сотвори́вшаго зна́меніѧ.

Конѣцъ недѣ́ли цвѣ́тної.

(Зѧ 42-ма) ꙗ́ко Фарисѣ́и же рѣ́кли **(Вторникъ 6-ѣ недѣ́ли:**
**во вре́мѧ оно, совѣ́тъ сотвори́ли фарисѣ́и на Іисуса, ѿ из-
 рѣ́кли:) к себѣ́: «Вѣ́дите, же ни́ка же не е́сть по́льза, се
 мѣр за Нимъ идѣ́тъ. ꙗ́ко** Бы́ли же нѣ́кѣи ѣ́ллины изъ вше́дшыхъ,
 овы́ поклонѣ́лисѧ въ прѧ́здникъ. ꙗ́ко Сѣи́ же пристѹпи́ли къ
 Фѣліппѹ, котрыйъ бы́въ изъ Вифса́иды Гали́лейскоѣ, ѿ моли́ли
 е́го, глаго́лющи: «Господи́не, хѣ́чємє Іисуса вѣ́дѣти!»

ꙗ́ко Пришѣ́въ Фѣліппъ ѿ глаго́лавъ Андѣ́евѣ; ѿ па́ки Андѣ́ѣ
 ѿ Фѣліппъ глаго́лали Іисусѣ́ви. ꙗ́ко Іисусъ же отвѣ́тивъ їмъ,

глаголющи: «Прии́шóв чás, оубы́ прослáвивсá Сын Человѣ-
чеськый. **Ѡд** **Ѡ**мíнь **Ѡ**мíнь глагóлю вáм, **Ѡ**ще зѣрно пше-
нiчноѡ упáвши на землi не умрёт, то ѡднó и пребывáет;
Ѡще ли умрёт, то многый плод сотворит. **Ѡе** **Ѡ**любáщый
дúшу свою погубит ѡ, и ненавiдащый дúшу свою в
мiртѣ сём, в животѣ вѣчнѣм сохрани́т ѡ. **Ѡс** **Ѡ**ще кто
Мнѣ служит, Мнѣ оубы́ послѣдовав; и гдѣ же ѡсьмъ **Ѡзз**,
тúй и слугá Мóй бúдет. И **Ѡ**ще кто Мнѣ служит, почитит
ѡгó Отец Мóй. **Ѡз** **Ѡ**нынѣ дúшá Мóя возмутiласá, и что
изрекú? Отче, спаси́ Мя от чáса сего! Но рáди сего прии-
шóв имь на чás сей!

(3а) 28-Ѡи (На **утрени на Воздвиженiе Крестá: Рече** Гос-
подь:) «Отче, прослáви Имя́ Твоѡ. Прии́шóв же глас из
Небес: «И прослáвив имь, и пáки прослáвлю!» **Ѡд** **Ѡ** народ же,
стоáщий, услы́шавши, проглаголав: «Грóm быв! Ини́
глаголали: «Ангел глаголав ѡмú!» **Ѡ** Отвѣтивъ **Ѡс**сус, и рече:
«Не менé рáди глас сей быв, но рáди народа! **Ѡа** **Ѡ**нынѣ суд
есть мiру семú, нынѣ кнáзь мiра сего́ изгнанный бúдет
вон! **Ѡв** И **Ѡ**ще **Ѡзз** вознесенный бúду от землi, то встúх
привлекú к себѣ!» **Ѡг** **Ѡ**и́е же глаголав, назна́менуя, гáкою
смёртiю готóвивсá умёрти! **Ѡд** Отвѣтивъ ѡмú народ: «Мы
слы́шали от Зákона, же Христóс пребывáет во вѣки! Гáк
же Ты глаголешь, «вознестисá подобáет Сынú Человѣ-
чеськомú»? Кто есть Сей Сын Человѣчеськый? **Ѡе** Рече же
iм **Ѡс**сус: «Ще́ малóе врéмя свѣтло у вас есть! Ходитъ,

доки́ Свѣтло имѣете, обы́ тьма́ вас не имѣла; ꙗ́ ходя́щій во тьмѣ, не зна́ет, ка́мо и́дет!»!

(Зѧ 43-мг) ѿс **(Средѧ 6-ѡ недѣли: Рече́ Господь ко пришѣд- шим к Немѹ иудѣам:)** «доки́ Свѣтло имѣете, вѣрѹйте в Свѣтло, обы́ вы сына́ми Свѣтла ста́ли!»!

Конецъ вторнику, ѿ Крестѹ.

Сѣе́ глаго́лавъ Иисѹс, и, отыйшо́вши, Онъ скрѣвѣа отъ нѣх.

ѿз При столькѣхъ Его́ зна́мениахъ, сотвори́вшаго ихъ передъ нѣми, онѣ не вѣрѣвали в Него́! **ѿи** Обы́ свѣло́са сло́во Исаїи проро́ка, котрый́ рече́: «Господи, кто повѣровав слѹхѹ на́шему и мѣшца́ Господна́ кому́ открьѣла́са? **ѿд** Сего́ ра́ди не мо́гли онѣ вѣрѣвати, бо, па́ки рече́ Исаїа: **ѿ** «Онъ ослѣпѣвъ о́чи ихъ, и окаменѣвъ сѣтъ сѣрдца́ ихъ, обы́ не ви́дѣли о́чима, не разумѣли сѣрдцемъ, и не обрати́лса, обы́ ищѣли́въ имь ихъ!»! **ѿа** Сѣе́ рече́ Исаїа, е́гда ви́дѣвъ сла́ву Его́, и глаго́лавъ о Немъ! **ѿв** Оба́че же и изъ князи́въ мно́ги вѣрѣвали в Него́, но изъ-за фари́сеѣвъ не исповѣ́довали Его́, обы́ и́з со́нмища и́згна́ни не бы́ли! **ѿг** Возлюбѣли бо па́че сла́ву чело́вѣческую, неже́ли сла́ву Бо́жю. **ѿд** Иисѹс же воззѣавъ, и рече́: «Вѣрѹю́щій в Мѧ, не вѣрѹетъ в Мѧ, но в посла́вшаго Мѧ! **ѿе** И ви́дѣщій Мѧ, ви́дит посла́вшаго Мѧ! **ѿс** ꙗ́зъ Свѣтло в ми́р прийшовъ имь, обы́ всѧ́кий, вѣрѹю́щій в Мѧ, во тьмѣ не пребыва́въ! **ѿз** И ꙗ́ще кто услы́шитъ глаго́лы Мои́ и не вѣ-рѹетъ, ꙗ́зъ не сѹжѹ е́го; бо не прийшо́въ имь, обы́ сѹди́въ имь ми́рови, но обы́ спас

имъ міръ». **Конѣцъ середѣ.**

Мн «Отметѣяющійся от Мене и не принимающій слов Мойихъ, имѣетъ судѣщаго е́му; Слово, которѣ глагола въ имъ, то посудитъ е́го въ послѣдній день. **Мд**. Но Язъ от Себе не глагола въ имъ, но послѣвшій Мъ Отецъ, Той Мнѣ заповѣдь давъ, же бы изрекъ имъ, и что бы возглагола въ имъ! **И** И знаю, же заповѣдь Его – Животъ вѣчный есть; И такъ, Язъ глаголю такъ, ѣкъ же рече Мнѣ Отецъ, такъ и глаголю!» **Конѣцъ великой середѣ на ѹтрени.**

Евангеліе отъ Іоанна. Глава 13-гі.

(Зѣ 44-мд) **Ѥ** Прѣжде же **(в Четвертокъ Великій, Евангеліе 1-ѣ на Умовеніе: во время оно, прѣжде)** праздника Пасхи, знаа Іисусъ, же пришовъ е́му часъ, обы перейшовъ изъ міра сего ко Отцѣ, возлюбивши своихъ, сущихъ въ мѣртѣ, до конца возлюбивъ ихъ. **в** И при вечери совершающійся, и уже дѣволу вложившему въ сердце Іудѣ Симонову Искариотскому, обы Его предавъ,

Чти въ Четвертокъ Великій, на Литургіи:

Г знаа Іисусъ, же все давъ е́му Отецъ въ руки, и что от Бога изышовъ, и къ Богу грядетъ, **Ѥ** вставши на вечери, и полагаетъ ризы, и приавши лентіонъ (ручник), преподѣсавъ. **Ѥ** Потомъ же наливъ воду въ умывальницу, и начавъ умывати ноги ученикамъ, и отирати лентіемъ, которымъ бывъ преподѣсанный. **Ѥ** Пришовъ же къ Симону Петру, и глагола въ е́му тои: «Господи, Ты ли мои мѣшь ноги? **Ѥ** Отвѣтивъ

Иисус, и рече ему: «Что Азъ творю ты не знаешь нынѣ, но уразумѣешь же по сихъ дняхъ. И глаголавъ ему Пётръ: «Не умыешь ногъ моихъ во вѣки». Отвѣтивъ ему Иисусъ: «Аще не умыю тебѣ ноги, не имѣешь части зо Мною!

И глаголавъ ему Симон Пётръ: «Господи, не ноги мои токмо, но и руки и главы». И глаголетъ ему Иисусъ: «Измовенный не трѣбуетъ, токмо ноги умыти; есть бо весь чистый; и вы чистіи естѣ, но не вси», и знаѣ бо предающаго Его; сего ради рече, же не вси чистіи естѣ!

Конецъ первому еѵлію, на умовеніи.

(Зѧ 45-мѣ) въ сѣгда же умывъ ноги ихъ, (Еѵліе 2-ѣ по умовеніи: во время оно, сѣгда умывъ Иисусъ ноги ученикамъ,) приавъ ризы свои, возлагъ пакы, рече имъ: «Знаете ли что сотворивъ имъ вамъ? и вы оглашаете Мя за Учительа и Господа, и добръ глаголете; всемъ бо ним! и аще же Азъ умывъ ваши ноги, Господь и Учитель, то и вы должи естѣ еденъ другому умывати ноги. и образъ бо давъ имъ вамъ, обы, какъ Азъ сотворивъ имъ вамъ, обы и вы такъ творили. и аминь аминь глаголю вамъ: «Не есть рабъ большій отъ господина своего, и посланникъ не большій отъ пославшаго его. и аще иже знаете, то блаженіи естѣ, аще и творите такъ!» **Конецъ 2-ѣ-му, по умовеніи. Перейди Четвертку великому, в Матфеѣ зѧ 108-ри отъ полу:**

[И гадущимъ имъ:]. и не о всѣхъ васъ глаголю; Азъ бо знаю, котрыхъ избравъ имъ. Но обы писаниѣ сбылося иже:

«Идущий зо Мною хлѣб, воздвѣг на Ма патрѣ своѣю»
(Пс.13,12). **Д** Отнынѣ глаголю вам, докѣ что не сталося,
обы вы вѣру имѣли, егда збудется, же то Язв ѣсмь!

К Амѣнь амѣнь глаголю вам: принимающий яще кого по-
шлю, Мене принимает, а принимающий Мене, принимает
пославшего Ма. **Ка** Сѣ рек Исусъ, возмущився Духом, и
свидѣтельствовав, и рече: «Амѣнь амѣнь глаголю вам, же
ѣден из вас предаст Ма!» **Кв** Обзиралися же межѣ собою
ученикѣ, недоумѣваящися о ком глаголет. **Кг** Быв же
ѣден из учениковъ, егѣ возлежащий на лонѣ Исусовѣ, егѣ
же любив Исусъ. **Кд** Поманив же сему Симон Пѣтр вопро-
сити: «Кто же есть той, за которѣго же глаголет?»

Ке Упавши же той на пѣри Исусовы, глагола ему:
«Господи, кто он есть?» **Кз** Отвѣчаша Исусъ: «Той есть,
кому Язв омочу кусок (хлѣба), и дам ему. И, омочивши
кусок, берет и дает Иудѣ Симонову Искариотскому. **Кз** И
с кусочком тогда войшов в него сатана. Глаголет же ему
Исусъ: «Что творишь, твори скорше». **Ки** Сего же никто
не разумѣв из возлежащихъ, к чему Он сѣ изрек ему.

Кд Дажим же видѣлося, же ковчежец-буксу имѣв Иуда,
затѣ и глаголет ему Исусъ: «Вупи что потребуем на
праздник, или ницим обы дашто дав. **Л** Принявши же
кусок, тот нараз вийшов; Была же нѣчь! **Ла** Егда он
вийшов, глаголет Исусъ:

(Зд 46-мс) (Евѣлѣ 1-я стѣх стѣтѣн: Рече Господь Своим

ученикам:) «Нынѣ прослѣвивша Сын Человѣческый, и Бог прослѣвивша в Нем. **лв** Яще Бог прослѣвивша в Нем, и Бог прославит Его в Себѣ, и нараз прославит Его. **(Конец в Середу Велику на часѣх, егда вси четыре евангелисты прочитаются)** **лг** Чадца, ещѣ из вами мало есмь; взыщете Мене, и так изрѣк имь иудеам, же куда Язв иду, вы не можете приити, и вам глаголю нынѣ. **лд** Заповѣдь новую даю вам, обы вы любили еден другого, так Язв возлюбив вас, обы и вы любили еден другого. **ле** О сем уразумѣют вси, же Мои ученики есьте, яще любовь будете имѣти межн собою. **лз** Глаголет Ему Симон Петр: «Господи, камо идешь»? Отвѣтив ему Исус: «Куда Язв иду, не можешь нынѣ по миѣ ити, напоследъ же по Миѣ пойдешь»!

лз Глаголет Ему Петр: «Господи, почто не можу нынѣ по Тебѣ ити? Нынѣ душу мою за Тея положу».

ли Отвѣтив ему Исус: «Душу ли твою за Мя положишь? Аминь аминь глаголю тебѣ: доки не возгласив бы алектор (когут), ты уже бы отвергся от Мене тричи»!

Евангелие от Иоанна. Глава 14.

(3а 47-мз) **я** **(Паток 6-5 недѣли: Рече Господь Своим ученикам:)** «да не смущается сердце ваше: вѣруйте в Бога, и в Мене вѣруйте! **б** В дому Отца Моего обителі многи суть; яще ли же нѣт, рекл бых вам: иду приготовить вам мѣсто. **г** И яще поиду и приготовлю вам мѣсто, пакн прииду, и пойму вас к Себѣ,

обы, гдѣ есмь Язъ, и вы бы были! **Ѧ** И кудѣ Язъ идѣте, и путь знѣете». **Ѣ** Глагола ему Фомѣ: «Господи, не знѣемъ, како идѣшь, и како можемъ путь знѣти?»

Ѥ Глаголетъ ему Исусъ: «Язъ есмь путь, и истина, и животъ! Никто не приходитъ ко Отцу, токмо Мною.

Ѧ Яще бысте Ма знали, и Отца Моего знали бысте! И отнынѣ познали есте его, и видѣли есте его». **Ѩ** Глаголетъ ему Филиппъ: «Господи, покажи намъ Отца, и доста намъ».

Ѧ Глагола ему Исусъ: «Столькое время изъ вами есмь, и не познавъ нсѣ Мене Филиппе! Видѣвши Менѣ, видѣв и Отца! И какъ ты глаголѣшь, покажи намъ Отца?»

Ѧ Не вѣрѣешь ли, же Язъ во Отцѣ, и Отецъ во Мнѣ естъ?»

(Зѣ 48-ми) **(Суббота 6-ѣ недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ:)** «Глаголы котри Язъ глаголю вамъ, о Себѣ не глаголю; Отецъ же во Мнѣ пребывающий, той творитъ дѣла. **Ѧ** Вѣрѣйте Мнѣ, же Язъ во Отцѣ, и Отецъ во Мнѣ!» **Конѣцъ пѣткѣ.**

«Яще ли же нѣтъ, за тѣ дѣла вѣрѣ имѣйте ми. **Ѧ** Аминь аминь глаголю вамъ: вѣрѣющий въ Ма, дѣла котри Язъ творю, и той сотворитъ, и больша сихъ сотворитъ, во Язъ ко Отцу Мою граду. **Ѧ** И что аще просите отъ Отца о имени Мою, то сотворю, обы прославивша Отецъ въ Сынѣ.

Ѧ И яще что просите во Имя Мою, Язъ сотворю; **Ѣ** Яще любите Ма, заповѣди Мои соблюдайте. **Ѥ** И Язъ умолю

Отца, и иного Утѣшителя даст вам, овы быв из вами в вѣк; **ѿ** Дух истины, Его же мир не может принять, во не видит Его, и не знает Его; вы же знаете Его, во у вас пребывает, и у вас будет. **и** Не оставлю вас сиротами, прииду к вам. **д** Еще мало, и мир больше не увидит Мене; вы же видите Ма, же Азъ живу, и вы живи будете. **к** В той день уразумѣете вы, же Азъ во Отцѣ Моём, и вы во Мнѣ, и Азъ в вас!»!

(3а) ка (Сѣому аплу Іудѣ: Рече Господь Своим ученикам:) «Имѣющий заповѣди Мои и соблюдающий их, той есть любящий Ма, а любящий Ма, возлюбленный будет Отцем Моим, и Азъ возлюблю его, и явлюса ему Сам!»! **Конѣцъ сѣвѣтѣ.**

кв Глагола ему Іуда, не Искариотскій: «Господи, и что састало, же нам хочешь явитиса, а не миру?» **кг** Отвѣтивъ Исусъ, и рече ему: «Аще кто любит Ма, слово Моё соблюдает, и Отец Мой возлюбит его, и к нему приидеме, и обитель у него сотвориме. **кд** Не любящий Ма, слов Моих не соблюдает, и слово, которе слышали есте, не есть Моё, но пославшего Ма Отца».

Конѣцъ чтенію Іудѣ аплу.

ке «Сіе глаголав имь вам, из вами спребывающий; **кс** Утѣшитель же Дух Святый, которо послет Отец во Имя Моё, той вас научит всему и воспомянет вам всьо, что изрѣк вам. **кз** Мир оставлю вам, мир Мой

даю вам, не так, как мир даёт, **Азъ** даю вам!»!

(Зѧ 49-мѧ) **(Понедѣльникъ 7-ѧ недѣли: Рече Господь Своимъ ученикамъ:)** «**Да** не смущаетца сердце ваше, и не устрашаетца. **Ки** слышали есте, же **Азъ** изрекъ вамъ: «Иду и прииду к вамъ. **Аще** бы есте любили **Мя**, возрадовали бы есте ся за то, же изрекъ имъ, «иду ко Отцу», бо Отецъ Мой большій от Мене есть. **Кд** И нынѣ изрекъ вамъ прежде, чимъ должно отъ статица, егда то бы сталоца, то обы вы вѣру имѣли. **Л** Уже больше не буду глаголати з вами, бо грядетъ сего мѣра князь, и во **Мнѣ** ничога же не имѣетъ **ла** Но да уразумѣетъ мѣр, же люблю Отца, и такъ заповѣдавъ **Мнѣ** Отецъ, такъ и творю; встаньте, идѣмъ отсюда».

Евангеліе отъ Іоанна. Глава 15-ѧ.

(Зѧ 50-нѧ) **Л** **(Септемвриа 2-ѧ, Маманту: Рече Господь Своимъ ученикамъ:)** **Азъ** есмь лоза истинна, и Отецъ мой виноградарь есть. **В** всаку розгу, о **Мнѣ** не творящую плода, изымаетъ еа, и всаку творящую плодъ, отеребитъ и очистиитъ еа, да множетвенный плодъ приноситъ. **Г** Уже вы чисти есте за слово, которе глаголавъ имъ вамъ.

Д Будьте во **Мнѣ**, и **Азъ** в вас; такъ розга не можетъ плода сотворити о себѣ, аще не пребываетъ на лозѣ, такъ и вы, аще во **Мнѣ** вы не пребывали! **Е** **Азъ** есмь лоза, бы же гроздіа-грезна, и кто будетъ во **Мнѣ**, и **Азъ** в немъ, той сотворитъ плодъ многій, бо безъ Мене ничога не можете творити. **З** **Аще** кто во **Мнѣ** не пребудетъ, извержетца

вон, как розга, и засохнет! И собирают сѧ, и во огнь
 влагают, и сгарѧет. **З** Аще бы вы пребывали во Мнѣ, и
 глаголы Мои бы у вас пребывали, то что бы вы хотѣли и
 попросили бы, так и будет вам!»!

Конѣц понедѣльнику, и сѣтому.

И в сем прославивша Отец Мой обы вы плод многий со-
 творили и стали Мои ученики.

(**Зѧ 51-ѧа**) **Д** (**Мѧѧа 11-ѧи, Мокію: Рече** Господь Своим
 ученикам:) «Так как возлюбив Ма Отец, и Язв возлюбив
 имь вас; пребудете в любви Моѣ. **Г** Аще бы вы заповѣди
 Мои соблюдали, то и вы пребудете в любви Моѣ; так как
 и Язв заповѣди Отца Моѣго соблюдав, и пребываю в Его
 любви. **А** Сіѣ глаголав имь вам, обы радость Моѧ у вас
 пребыла, и радость ваша исповнила бы еѧ. **В** Сіѧ есть
 заповѣдь Моѧ, обы вы любили еден другаго, как возлю-
 бив имь вас. **Г** Большая от сеѣ любви никто не имѣет,
 аще бы кто душу свою положил бы за друзіи своих.

А вы друзіи Мои есѧте, аще бы творили съте то, что Язв
 заповѣдаю вам. **С** Уже не называю вас рабами, бо раб не
 знаѣт, что творит Господь сѧго; вас же нарѣк друзами,
 бо все то, что слышав имь от Отца Моѣго, сказав имь
 вам. **С** Не вы Мене и звали, но Язв и звав имь вас, и
 положив имь, обы вы ишли, и плод принесли, и да плод
 ваш пребывает, да аще что попросили бысьте от Отца,
 во Имя Моѣ, Он дав бы вам!»! **Конѣц чтеніѧ сѣтому.**

(Зѧ 52-нѡ) Зѧ (Суббота 3-ѧ по Пасцѣ: Речѣ Господь

Своимъ ученикамъ: **Сѣ же ѡ мученикамъ.)** Се заповѣдаю вамъ, обы вы любили еденъ другого. **нѧ** Яще миръ васъ ненавидитъ, знайте, же Мене прежде васъ возненавидѣв. **нѧ** Яще отъ мира бы есте были, миръ бы свое любивъ бы, но зато, же отъ мира не есте, но Язъ избравъ васъ отъ мира, сегѡ ради ѡ ненавидитъ васъ миръ. **нѧ** Поминайте слово, котрое Язъ рѣкъ вамъ: «Не есть рабъ большій отъ господина своего. Яще Мене изгнали, ѡ васъ изженутъ, яще слово Моѣ соблюдали, ѡ ваше соблюдутъ. **нѧ** По се все творятъ вамъ за Имя Моѣ, бо не знаютъ пославшаго Мѧ. **нѧ** Яще не пришовъ быхъ, ѡ не глаголавъ быхъ имъ, грѣха не имѣли бы; нынѣ же извиненіѧ не имѣютъ о грѣсѣ своемъ. **нѧ** Пенавидящій Мене, ѡ Отца Моего ненавидитъ. **нѧ** Яще не сотворивъ быхъ дѣл в нихъ, котрыхъ нынѣ никто не сотворивъ, грѣха не имѣли бы; нынѣ же ѡ видѣли, ѡ возненавидѣли Мене, ѡ Отца Моего. **нѧ** По се зато сталося, обы былося слово, писанное в Законѣ ихъ, же возненавидѣли Мѧ тыньодаромъ. **нѧ** Егда же придетъ Утѣшитель, Егѡ же Язъ полю вамъ отъ Отца, Духъ истины, Иже отъ Отца исходитъ, Той засвидѣтельствуетъ о Мнѣ. **нѧ** И вы же свидѣтельствуете, же искони, сначала зо Мною есте!»

Евангеліе отъ Іоанна. Глава 16-ѧ.

нѧ «Сѣ глаголавъ имъ вамъ, обы вы не соблазнилисѧ. **нѧ** Отсонмици бо изженутъ васъ;

(Зѧ 53-н҃г) «По прихѳдит чѧс, (Вторник 7-ѧ недѣли:

Рече Господь Своим ученикам: прихѳдит чѧс,) же всѧкий, убивѧвший вас, возомнитѧ же сим служеніѣ приносѧтъ Бѳгу». **Конѣцъ сѳвѳотѣ, ѧ мѳченикамъ.**

Г «И сѣ сотворѧтъ затѳ, что не познали ни Отца, ни Мене. **Д** По сѣ глаголахъ имъ вамъ, да ѣгда приидетъ чѧс, поминѧйте се, что Язъ рѣхъ вамъ. Сѧхъ же вамъ испѣрва не изрѣк, во бывъ имъ изъ вами. **Е** Нынѣ же иду къ послѧвшему Мѧ, ѧ никто изъ васъ не вопрошаѣтъ Мене, камо идѣшь? **Ж** По затѳ, же сѣ глаголахъ имъ вамъ, скорби напоვნивъ имъ сердца вашѧ. **З** По Язъ истиннѳ глаголю вамъ, лѣпше естъ вамъ, обы Язъ пошѳовъ; ѧще во не пошѳовъ быхъ Язъ, то Утѣшитель не приидетъ къ вамъ. Яще ли пошѳовъ быхъ, пошлю ѣго къ вамъ. **И** И пришѳовши, Онъ, обличитъ мѧръ о грѣсѣхъ, ѧ о правдѣхъ, ѧ о сѳдѣхъ. **Д** О грѣсѣхъ, же не вѣрѳуютъ въ Мѧ. **Т** О правдѣхъ, же ко Отцу Мѳемѳу иду, ѧ уже не увидите Мене. **Л** О сѳдѣхъ, же князь мѧра сего осѳжденный бывъ. **Б** И еще много имѣю глаголати вамъ, но не можете обдумати что и носѧти нынѣ. **Г** И ѣгда же приидетъ Онъ, Дѳхъ истины, то наставитъ васъ на всю истиннѳ!»

Конѣцъ вторнику.

«Не о себѣ во глаголати имѣѣтъ, но ѧще что услѧшитъ, то глаголати имѣѣтъ ѧ грядѳщеѣ возвѣститъ вамъ. **Д** И Онъ Мѧ прослѧвитъ, во изъ Мѳего прииметъ, ѧ возвѣститъ вамъ!»

(Зѧ 54-н҃д) **Е** (Среда 7-ѧ недѣли: Рече Господь Своимъ уче-

никáм:) **В**сё что имѣет Отец, моё есть; сего ради изрѣк, же от моего пріймет, и возвеститъ вам. **Ѹ**и вма́лѣ, и уже́ не увидите Мене́; и па́ки вма́лѣ, и увидите Ма, бо и́ду ко Отцу́. **Ѹ**и Рѣкли́ же да́же из ученико́в Его́ к себѣ: «Что́ значить сѣ, коли́ глаголетъ намъ: вма́лѣ, и не видите Мене́, и па́ки, вма́лѣ и увидите Ма; и что́ значитъ: **И**з и́ду ко Отцу́»? **И**и Глаголали́ же, что́ сѣ́ значитъ, егда́ глаголетъ: вма́лѣ? Не зна́ем, что́ глаголетъ! **И**и Уразумѣв же́ Иису́с, же хотѣли́ Его́ вопроша́ти, и рече́ имъ: «О́ семъ ли соста́заете́ся межѣ собо́ю, егда́ изрѣкъ имъ: вма́лѣ, и не видите Мене́; и па́ки, вма́лѣ, и увидите Ма? **И**и **А**ми́нь ами́нь глаго́лю вамъ, же вы воспла́чете и возрыда́ете, а́ мир возра́дуется; вы́ же печальни́ будете, но печаль ва́ша на радость збу́дется. **И**и **К**а́ Женá, егда́ ражда́ет, скорбь имѣетъ, бо при́шла година́ е́я; егда́ же роди́тъ отроча́, то уже́ не по́мнитъ скорби́ за радость, же роди́лся человекъ в мир. **И**и **К**в **И** вы же печаль имѣете ны́нѣ; Но па́к за́ново узрю́ вас, и возра́дуется се́рдце ва́шо, и радости ва́шей уже́ никто́ не во́зъмет отъ ва́с; **И**и **К**г **И** в то́й де́нь Мене́ не попросите́ ничо́го!»!

(3а́ 55-йѣ) (**Четверто́к 7-ѣ недѣли́:** Рече́ Госпо́дь Сво́имъ ученика́м:) «**А**ми́нь ами́нь глаго́лю вамъ, а́ще бы что попросили́ съте от Отца́ во Имя́ Моё, дамъ вамъ!»!

Конецъ середѣ.

Ии **К**д До́си́ ничо́го не проси́ли съте во Имя́ Моё; Проси́ть, и

пріймете, обы́ радость ва́ша бы́ла испóвнена. **КЕ** Сі́е в прі́тчах глаго́лав имь ва́м, но прійдет ча́с, е́гда́ уже́ не в прі́тчах возглаго́лю ва́м, но та́кно про Отца́ возвѣщю́ ва́м. **КС** В то́й де́нь во Имя́ Мо́е вопро́сите, и́ не глаго́лю ва́м, же А́зз умо́лю Сам Отца́ о ва́с. **КЗ** Сам бо Оте́ц лю́бит вас, так та́к вы Мене́ возлюбі́ли, и́ повѣ́ровали, же А́зз от Бо́га зыйшо́в. **КИ** Зыйшо́в имь от Отца́, и́ прійшо́в имь в мі́р, и́ па́ки оста́вляю мі́р, и́ и́ду ко Отца́!» **КД** Глаго́лали Ему́ учени́кы́ Его́: «Вот се ны́нѣ не та́ка, Ты глаго́лешь, а́ прі́тчи ни́жкі́а не глаго́лешь.

КЕ Ны́нѣ зна́ем, же зна́ешь все́, и́ не тре́буешь, обы́ кто́ Та вопроша́в; О се́м вѣ́руем, же Ты от Бо́га зыйшо́в!»!

КА Отвѣ́тив їм І́сусъ: «Ны́нѣ ли вѣ́руете? **КВ** Се граде́т ча́с, и́ ны́нѣ прійшо́в, обы́ вы разо́шлись ка́ждый у́ сво́е, а Мене́ вы е́дно́го оста́вили; Но́ А́зз не е́смь е́ден, бо Оте́ц со Мнóю е́сть!» **КГ** Сі́е глаго́лав имь ва́м, обы́ вы во Мнѣ́ мі́р имѣ́ли. **Конецъ четвѣрткы́.**

(пѣк) «В мі́рѣ́ скорбь и́ притѣ́сеніе́ имѣ́ете, но дерза́йте, бо А́зз побѣ́дѣ́в мі́р!»!

Евангеліе́ от Іо́анна. Глава́ 17-ѣ́.

(ѣ́ 56-їс) а́ Сі́е глаго́лав І́сусъ, и́ возвѣ́в (**Иѣ́клъ 7-ѣ́ стѣ́хъ Отца́, и́же в Ні́кее́: Во вре́мѣ́ оно́, возвѣ́в І́сусъ**) о́чи Сво́и на Не́бо, и́ рече́: «Отче́, прійшо́в ча́с, просла́ви Сы́на Тво́его, обы́ и́ Сын Тво́й просла́вил Та́, **К** Подóбно, та́к Ты, Отче́, да́в Ему́ вла́сть над все́кою плóтїю, обы́ все́о

что Ты дав Ему, Он дав бы и им - Жизнь Вечный!

Г же и есть Жизнь Вечный, обы они знали Тебе, единого истинного Бога, и Того, Которого Ты, послав: Иисуса Христа! **А** Язы прославих Те на земли, дело совершив, которе дав нсь Мне, обы его сотворив нмь. **Б** И ныне прослави Ма Ты, Отче, у Тебе Славого, славою, котору имев нмь у Тебе до того, так мир (τον κόσμον) еще не существовав. **В** Явив нмь Имя Твое людем, которих дав нсь Мне от мира; Твои были, и Мне их дав нсь, и Слово Твое сохранили. **Г** Нынче они уразумели, же все, сколько Ты дав Мне, от Тебе суть; **Д** Бо глаголы, котори дав нсь Мне, дав нмь им, и ти принали, и уразумели воистину, же от Тебе зышов нмь, и повествовали, же Ты Ма послав. **Е** Язы о сих молю; не о всем мире молю, но лем за tych, которих же дав нсь Мне, бо они Твои суть. **Ж** И все мое, Твое есть, и Твое есть мое, и Язы прославица в них. **З** И уже не есмь в мире, а си в мире суть, и Язы к Тебе гряди. Отче Святый, соблюди их во Имя Твое, которих дав нсь Мне, обы они были едно, так и Мы! **И** Егда быв нмь из нми в мире, Язы соблюдав их во Имя Твое, которих дав нсь Мне, сохранив нмь, и никто из них не погиб, токмо сын погибельный, обы свилося Писание. **К** Нынче же к Тебе гряди, и се глаголю в мире обы они имели радость мою, напоვნену в самых себе. **Конец чтению недели.**

Д «ЯЗЗ дѣв ѿм Слово Твое, и мир за то возненавидѣв их, во они не суть от мира, ѿк и ЯЗЗ от мира не есмь. **Е** Не молю, обы Ты взав их от мира, но обы соблюдав их от не-приязни. **З** От мира не суть они, ѿк ЯЗЗ от мира не есмь. **Ж** Освѣти их во истину Твою; Слово Твое истина есть!»!

(за 57-нз) и **И**к Мене (Пѣток 7-з недѣли: во время оно, возведъ Исусъ очи Свои на Небо, и рече: «Такъ какъ Ты Мѣ Отче) пославъ в мир, такъ и ЯЗЗ пославъ имъ ихъ в мир.

Д И за нихъ ЯЗЗ посвящаю Мене Самого, обы и тѣи были посвященіи во истину. **К** Не лем за сѣхъ же молю токмо, но и за вѣрующихъ ради слова ихъ в Мене. **Ка** Да вси они едно суть, ѿк Ты Отче во Мнѣ, и ЯЗЗ в Тебѣ, да и тѣи в насъ едно бѣдутъ; да и миръ вѣру имѣетъ, же Ты Мѣ пославъ. **Кв** И ЯЗЗ славу, когдѣ Ты давъ Мнѣ, давъ имъ ѿм, обы были едно, ѿк Мы едно есмь. **Кг** ЯЗЗ в нихъ, и Ты во Мнѣ, обы они были совершенни в едно, и обы

уразумѣв мир, же Ты Мѣ пославъ, и возлюбивъ нсѣ ихъ, ѿк Ты Мене возлюбивъ! **Кд** Отче, когдѣхъ давъ нсѣ Мнѣ, хочѣ, да гдѣ есмь ЯЗЗ, и тѣи бѣдутъ зо Мною; да видѣтъ славу Мою, когдѣхъ давъ нсѣ Мнѣ, во возлюбивъ нсѣ Мѣ прежде сложеніи мира. **Ке** Отче праведный, и миръ Тебѣ не познавъ, ЯЗЗ же Тѣ познавъ, и сѣи познали, же Ты Мѣ пославъ.

Кс И ЯЗЗ сказавъ и открывъ ѿм Имя Твое, и бѣду возвѣщати, да любовь, когдѣю Мѣ Ты возлюбивъ, в нихъ

была, и Азв в них!»! **Конѣцъ паткы.**

Евангеліе отъ Іоанна. Главá 18-йи.

(Здѣ 58-йи) ѿ И сѣ рекъ Исусѣ, вѣйшовъ (**Евѣліе 2-ѣ стѣихъ** **стра-стѣй:** **Во** время оно, вѣйшовъ Исусѣ) со учениками Своими на оный берегъ потока Кедронъ, гдѣ бывъ кертоградъ, в оный же видѣ Самъ и ученики Его!

Конѣцъ первому стѣтнóму.

Ѣ Зналъ же Іуда, предающийъ Его, то мѣсто, во множество разъ збиравша Исусѣ тудѣ со учениками Своими.

Ѵ Іуда же принявъ спѣру (тѣхъ спѣран-охрану), и слугъ отъ архіереѣвъ и фарисѣѣвъ, прийшовъ тудѣ изъ свѣтїлами и свѣчками и з оружіемъ. **Ѷ** Исусѣ же, вѣдыйъ все, градуще на Него, вѣйшовъ рече имъ: «Кого ищете?» **Ѹ** Отвѣчали они Ему: «Исуса Назорѣа». Глаголетъ имъ Исусѣ: «Азъ есмь»!

Чтоже и Іуда, котрый предавъ Его, изъ ними; **ѹ** Коли изрекъ имъ, «Азъ есмь», то отышли вспѣть и попадали на землю. **Ѻ** Паки же вопросивъ ихъ Исусѣ: «Кого ищете»? Они же рекли: «Исуса Назорѣа»! **ѻ** Отвѣтивъ Исусѣ: «Рѣкъ нмѣ вамъ, же Азъ есмь. Аще Мене ищете, оставьте сѣхъ отыйти».

Ѽ Обы сбылося слово котрѣе рече, же тыхъ, котрыхъ давъ нмѣ, не погубивъ нмѣ отъ нихъ никого.

ѽ Симонъ же Пѣтръ, имѣющи ножъ, извлекъ его, и ударивъ архіереѣваго раба, и одрѣзавъ ему ухо десное; было же нмѣ рабу Малхъ. **ѿ** Рече же Исусѣ Пѣтрови: «Вонзи ножъ в ножницу. Чашу котрѣ дастъ Мнѣ Отецъ, не имѣвъ быхъ ли

пѣти еѡ; **ѳі** Спіра же ѡ тѣсачникъ, ѡ слугѣи іудейскѣи
 възали Іисуса ѡ свѡзали егѡ. **ѳі** ѡ повели егѡ ко Аннѣ
 сперва, бывъ бо тѣсть Каіафѣ, котрый бывъ архіерей лѣтѣ
 тѡмѣ. **ѳі** Бывъ же Каіафа, давшій совѣтъ іудеѡмъ, же
 лѣпше естъ еднѡмѣ челѡвѣкѣ умерти за людеи. **ѳі** По
 Іисусѣ же ѡшли Сѣмон Пѣтръ, ѡ другій ученикъ; ученикъ же
 тѡѡ бывъ знѡемый архіерееви, ѡ зайшѡвъ изъ Іисусѡмъ во
 двѡръ архіереевѣ. **ѳі** Пѣтръ же стоѡвъ при двѣрѡхъ внѣ; зайшѡвъ
 же ученикъ тѡѡ, котрый бывъ знѡемый архіерееви, ѡ рече
 двѣрницѣ, ѡ та ввела Пѣтра. **ѳі** Глаголетъ же раба двѣрница
 Пѣтровѣ: «Мѡже ѡ Ты ученикъ еси Челѡвѣка Сего? Глаголетъ онъ: «Азъ не есмь». **ѳі** Стоѡли же рабы ѡ слуги,
 огнѣ сотворивши, бо зѣмно было, ѡ грѣлиса. Бывъ же изъ
 ними Пѣтръ, стоѡщій ѡ грѣющійса. **ѳі** Архіерей же вопро-
 сѣвъ Іисуса ѡ ученикахъ Сего, ѡ ѡ учениѣ Сего. **ѳі** Отвѣтивъ
 емѣ Іисусъ: «Азъ, не таѡса, глаголавъ мѣру; Азъ всегда учивъ
 на сонмищахъ, ѡ в цѣркви, гдѣ же всегда іудеѣ сходѡтса, ѡ
 таѣнно не глаголавъ имъ ничѡго. **ѳа** Что Мѡ вопрошаешъ?
 Вопросѣи слышавшихъ, что Азъ глаголавъ имъ; Се сѣи знѡютъ,
 что Азъ изрѣк! **ѳв** Сѣ же изрѣкшему Сѣмѣ, еденъ ѡт
 предстоѡщихъ слугъ ударивъ в ланѣтѣ Іисуса, изрѣк: «Тѡкъ ли
 отвѣщаешѣи архіерееви; **ѳг** Отвѣтивъ емѣ Іисусъ: «Аще
 зло глаголавъ имъ, засвидѣтельствуй ѡ злѣ; аще ли добрѣ,
 то что Мѡ вѣдѣшъ? **ѳд** Пославъ же Сѣгѡ Анна свѡзанного к
 Каіафѣ архіерееви. **ѳе** Бывъ же Сѣмон Пѣтръ, стоѡ и

грѣша. Рѣша же ѣму: «Не ѣ ты ли изъ ученикѣвъ Его»? Онъ же отвѣрже, и рече: «Не есмь». **кз** Глагола еденъ изъ рабъ архіереевъ, родичъ сынъ, котрому Пётръ одрѣзавъ ухо: "Не тебе ли видѣвъ имъ въ вертоградѣ изъ Нимъ; **кз** Паки же Пётръ отвѣрже; и наразъ пѣтель (когутъ) возгласивъ.

(Здѣ 59-їа) **кн** Велі же (Евѣліе 4-ѣ стѣхъ стѣтій: Во время оно велі **гдѣ** же и въ **дѣ** часъ, въ великій пѣтокъ непереступно.)

Иисуса отъ Каіафы въ Претѣоръ; Было же утро, и тѣи не вошедши въ Претѣоръ, обы не оскверниша, но обы ѣли Паску (Фаску).

Конецъ 2-ѣ-му стѣтнѣму.

кд Выйшовъ же Пилатъ къ нимъ вѣонъ, и рече: «Иакѣ рѣчь приносите на Человѣка Сего? **л** Отвѣчали и рѣкли ѣму: «Аще не бѣвъ бѣи Сѣи злодѣи, не предали бы съме Его тебе». **ла** Рече же їмъ Пилатъ: «Имѣть Сего вы, и по закону вашему судѣть Ему». Рѣкли же ѣму іудеи: «Намъ никого не достоино убѣи». **лв** Обы слово Иисусово збылося, же рече, назнаменуша, такою смѣртїю хотѣвъ умерти. **лг** Вниде же паки Пилатъ въ Претѣоръ, и пригласивъ Иисуса, и рече Ему: «Ты ли еси Царь іудейскыи»? **лд** Отвѣтивъ ѣму Иисусъ: «Отъ себе ли ты сѣ глаголешъ, илѣ иніи тебе изрекли о Миѣ»? **лѣ** Отвѣтивъ Пилатъ: «Невже ли Азъ жидовинъ есмь? Рѣдъ Твои и архіереи предали Тебѣ Миѣ, пакъ штобъ натворибъ»? **лз** Отвѣтивъ Иисусъ: «Царство Моѣ не естъ отъ міра сего; аще отъ міра сего было бы Царство Моѣ, слуги Мои подвижали бы са, обы не прѣданныи бѣвъ имъ іудеамъ;

ныиѣ же Царство Моѣ не естъ отсюду». **Ѡз** Рече же ѣму Пилатъ: «Такъ Царь ли еси Ты»? Отвѣтивъ Исусъ: «Ты глаголешь, же Царь ѣсмь Ѡзъ! Ѡзъ на сѣ родиѣ нмь еѣ, ѡ на сѣ прийшовъ нмь в мѣр, обы засвидѣтельствовавъ нмь истину; ѡ всѣкий, кто естъ от истины, послушаетъ гласа Моѣго». **Ѡи** Глаголетъ ѣму Пилатъ: «А что естъ истина»? И сѣ изрѣкши, пакы вѣйшовъ ко иудеѣм, ѡ глаголетъ їмъ: «Ѡзъ ани ѣдної вины не обрѣтаю в Нем! **Ѡд** Естъ же обычай вѣм, да ѣдноѣо вѣм отпущу на Пасху; Хотите ли же, да отпущу вѣм Царѣ иудейскаго? **Ѡи** Возопили же пакы всѣ, глаголющи: «Не сего, но Варавву!» Бывъ же Варавва разбойникъ.

Евангеліе отъ Іоанна. Глава 19-Ѡд.

Ѡа Тогда же Пилатъ взѣвъ Исуса, ѡ побѣвъ ѣго. **Ѡб** И воины сплѣтши вѣнѣцъ изъ тернѣѣ, возложили ѣму на главу, ѡ в рѣзу багрѣну облекли ѣго, **Ѡв** и глаголали: «Радуйся Царю иудейскыи!» И бѣли ѣго по ланѣтамъ (по вѣлицѣмъ).

Ѡг Вѣйшовъ же пакы вѣнъ Пилатъ, ѡ глагола їмъ: «Се извожу ѣго вѣмъ вѣнъ, обы вы разумѣли, же в Нем ани ѣдної вины не обрѣтаю». **Ѡд** Вѣйшовъ же вѣнъ Исусъ, носѣ терновыи вѣнѣцъ ѡ багрѣну рѣзу! И глагола їмъ Пилатъ: «Се Человѣкъ!» **Ѡе** Ѡгда же увидѣли ѣго архіерѣи ѡ слуги, возопили глаголющи:

(**Ѡа 60-Ѡѣ**) «Распни, распни ѣго. (Мѣѣ септѣмвриѣ в 14-Ѡдѣ дѣнь, на Воздвѣженіе Креста на литургіи: Во время оно,

совѣтъ сотвори́ли архієрѣи ѿ старцы на Іисуса, обы́ убі́ти
 Его́, ѿ привели Его́ к Пілату, глаголющи: «Возьми́ возьми́,
 распни́ Его́!») Глаголет ѿм Пілат: «Ими́ть Его́ вы, ѿ
 распни́те, азъ бо не обрѣтаю в Немъ вины́». **З** Отвѣчали
 Ему́ іудеи́: «Мы законъ имѣемъ, ѿ по закону́ нашему́
 до́вженъ естъ умерти, бо Самъ изъ Себе́ Сына́ Божого со-
 твори́въ». **И** Егда́ же услы́шавъ Пілатъ сіе́ слово, паче
 умо́вса. **Д** И вни́де в Преторъ па́ки, ѿ глаго́ла Іисусови́:
 «Отку́ду еси́ Ты»? Іисусъ же отвѣта не давъ ему́.

И Глаго́ла же Ему́ Пілатъ: «Менѣ ли не глаго́лешь; не
 зна́ешь ли, же вла́сть имѣю распя́ти Те́, ѿ вла́сть имѣю
 пу́стити Те́»; **и** Отвѣтивъ Іисусъ: «Не имѣвъ ты вла́сти
 ани́ еди́нои́ на Ми́нѣ, а́ще бы не дано́ ти бы́ло свѣ́ше».

Преступни́ крѣту́.

«Сего́ ра́ди преда́вший Ма́ тебе́, бо́льшой грѣхъ имѣетъ!»

В От сего́ ча́са и́скавъ Пілатъ отпусти́ти Его́. Іудеи́ же во-
 пѣли, глаголющи: «А́ще сего́ отпусти́ши, ты не другъ
 ке́саревъ. Ве́дакии́, кто ца́рѣ изъ себе́ твори́щый, про-
 тивитца́ ке́сарю». **Чти Кресту́:**

И Пілатъ же, услы́шавши сѣ́ слова, привѣвъ во́н Іисуса, ѿ
 пристѣвъ на суди́щи, на мѣстѣ́ глаго́лемѣ́мъ Лифостротонъ,
 по евре́йски же Гавва́фа. **и** Бы́ла же па́тница Па́сцы, ча́с
 же днѣ́ шесты́й. И глаго́ла іуде́емъ: «Сей ли е́сть Царь
 ва́шь»? **и** Онѣ́ же вопі́ли: «Возьми́, возьми́ распни́ Его́!»
 Глаго́ла ѿм Пілатъ: «Ца́рѣ ли ва́шего распну́»? Отвѣчали

архієрєї: «Не имѣем Царя, токмо Кесаря. **Ѹ** Тогда же предав Его им, обы быв распятый.

Конѣц 4-ѣ-мѹ страстнѹмѹ.

Имѣвши же Исуса, и повелѣи. **ѹ** И, носѣ Крест Своѣ, възы-ишѹв в глаголемое Лѣбное мѣсто, котрое глаголетца по-ѣврейски Голгофа, **Ѻ** гдѣ же распали Его, и з ним нных двох сѹдѹ и сѹдѹ, посредѣ же Исуса.

ѻ Написав же и титлы Пилат, и положив на Крестѣ. Было же написано: «Исус Назоранин Царь Иудейскый.

Ѽ Сѣи же титлы многѣ читали из Иудеѣв, бо близько было мѣсто града, гдѣ распали Исуса; И было написано по-ѣврейски, по-гречески, по-римски!

Перестѹпѣ Крестѹ.

ѽ Глаголали же Пилатѹ архієрєи Иудейски: «Не пиши, Царь Иудейскый, но что Тот Сам рече: Царь есмь Иудейскый! **Ѿ** Отвѣтив Пилат: «Что мѣ написав, что мѣ написав!» **ѿ** Бѹины же, ѣгда распали Исуса, приали ризы Его, и сотвориали четыри части, каждому бѹиннѹ часть, и хитон. Быв же хитон не шитый, звыше тканный бесь.

ѿ Рекли же к себѣ: «Не передѣреме ѣго, но метнемѣ жрѣбѣи о нем, кому бѹдет, обы збылося Писаніе, глаголющее: «Раздѣлили ризы Моѣ себѣ, и о иматіемѣ (о одѣаніи) мѹем метали жрѣбѣи». Бѹины же сѣ и сотвориали. **Чти Крестѹ.**

(зѣ 61-ѣа) **ѿ** Стоали же (Ѹвліе 9-ѣ, стѣх стѣрѣн:

Во время Оно, стояли **ѸѸ** же и септѣмвриа 26-**ѸѸ**, и маіа и Іоанну Богослову на литургіи.) при Крестѣ Іисусовѣ Мати Ѹго, и сестра Матери Ѹго, Маріа Клеопова, и Маріа Магдаліна; **ѸѸ** Іисус же, увидѣвши Матѣрь и ученика, стоящего, Ѹго же люблѣше, глагола Матери Ѹвоѣи: «Жѣно, се сын твоѣи!» **ѸѸ** Потом же глагола ученику: «Се Мати твоѣа!» И от того часа поѣв Ѹа ученик во своѣси!

Преступи Богослову наперед в зачало ѸѸ:

(Ѹѣи и ѣсть ученик:) **Ѹи** Посѣм вѣдый Іисус, же всѣо уже совершилосѣ, **Преступи крѣту.**

обы звылосѣ Писаниѣ, глаголет: «Жѣжду!» **Ѹд** Госуд же стояв повный оцта; они же напоवнили губку оцтом, и на трѣсть вонзѣвши, придѣли ко устам Ѹго. **Ѹ** Ѹгда же приѣв оцѣт Іисус, речѣ: «Совершилосѣ», **Чти Кресту:** и приклонѣв главу, предѣв Дух. **Здѣ чти патку великому вечер:**

Ѹа Іудѣи же, понѣже патница была, и обы не оставили на Крестѣ Тѣла в субѣоту, быв во великий дѣнь тоѣ субѣоты, молили Пѣлата, обы перебили голѣни ѣх, и взяли. **Ѹв** Пришли же воѣины, и первому же перебили голѣни, и другому распѣтому из Пѣм. **Ѹг** На Іисуса же, пришедши, ѣак увидѣли Ѹго уже умершего, не перебили ѣму голѣни; **Ѹд** Но ѣдѣн из воѣннов копѣем рѣбра ѣму пробѣв, и нараз зыйшла Крѣвь и вода. **Ѹѣ** И видѣвшый засвидѣтельствовав, и истинноѣ ѣсть свидѣтельство Ѹго.

Конѣц чтеніа Кресту.

И то́й зна́ет, же и́стину глаго́лет, обы́ вы вѣрꙋ имѣли.
Ѡс Бы́ло во сѣ, обы́ свѣдѣла Писа́нїе: «Кость не со-
 круши́тся от Него́». **Ѡз** И па́ки друго́е Писа́нїе глаго́лет:
 «Воззрѣ́т на Него́, Богó же протѣли!»

Конецъ девѣтому стѣтнóму, и девѣтому часу.

И паткꙋ вели́кому возврати́са к Матфе́ю

Зачѣло 113-рѣи: (Бы́ли же тꙋи и жѣны:). **Тѣмо и конецъ,**
(зѣ 62-ѣв) ли По сѣх же (Ѡвнїе 11-ѣи стѣх стѣтнѣй:

**Во вре́мѣ оно́,) моли́в Пѣла́та Ио́сиф, котрый из Арима-
 фе́и, сѣи́ учени́к Иису́сов, прѣтѣснѣи же из-за стѣраха ра́ди
 иꙋде́йского, обы́ взѣв Тѣло Иису́сово; И повелѣ́в Пѣла́т.
 Пришо́в же он и взѣв Тѣло Иису́сово. **Ѡд** Пришо́в же и
 Никоди́м, прѣше́дшии ко Иису́сови но́чию прѣжде, приносѣ́щи
 смѣше́нїе из смѣрны и а́лосѣ (столѣтника), прѣблѣ́зно на
 сто монѣ́т-ли́тр. **Ѡе** Приѣли же Тѣло Иису́сово, и обѣ́ли
 Богó рѣзѣми со а́ромѣтами, ѣ́к отó обы́чай е́сть иꙋде́ем
 погрѣ́бѣти. **Ѡа** Быв же на мѣ́стѣ гдѣ́ Он распѣ́са, верто-
 гра́д (кѣрт), и в кѣртѣ́ грóв но́вый, в нѣм же николѣ́и же
 никтó не быв по́ложенный. **Ѡв** Тꙋи же паткѣ́ ра́ди
 иꙋде́йского, и затó, же блѣ́зко быв грóв, положи́ли
 Иису́са. **Конецъ 11-ѣи стѣтнóму.****

Ѡвангелїе́ от Ио́анна. Главѣ́ 20-ѣ.

**(зѣ 63-ѣг) ѣ в ѣ́днꙋ (Ѡвнїе́ воскрѣсно́е 7-ѣ: Во вре́мѣ
 оно́, в ѣ́днꙋ) же из сꙋббóт, Мари́а Магдали́на прѣхо́дит
 заꙋ́тра, е́ще сꙋщи тѣмѣ́, на грóв и вѣ́дит кѣ́мѣнь,**

взятый от гроба. **В** Течё же, и приходит к Симону Петру, и к другому ученику, его же любив Иисус, и глагола им: «Взали Господа из гроба, и не знаю, где положили Его». **Г** Выйшов же Пётр, и другой ученик, и пришли ко гробу. **Д** Текли же оба вкупѣ, а другой ученик повѣг скорше от Петра, и пришов прежде ко гробу. **Е** И, приикнувши, видит ризы, лежащии, обаче не войшов. **Ж** Приходит же Симон Пётр, слѣдующий за ним, и войшов во гроб, и видит ризы, еднѣ лежащии, **З** и сударь (плат), котрый был на главѣ Его, не из ризами лежащый, но особно свѣтый на едному мѣстѣ. **И** Тогда же войшов и другой ученик, пришедший прежде ко гробу, и увидѣв, и повѣровав. **Д** Не знали они еще Писаніа, же подобает Ему из мѣртвых воскреснути. **Т** Отыйшли же пак к себѣ ученики. **Конѣц 7-ѣ воскресному.**

(Здѣ 64-ѣд) **Д**и **Маріа** же (**Евѣліѣ** воскресно 8-и: **Во** время оно, **Маріа**) стоала внѣ у гроба, плачущи. Так плакала, приикла во гроб, **В**и и видит двух ангелов в бѣлых ризах сидящих, едного у главы, и едного у ног, гдѣ лежало Тѣло Иисусово. **Г**и **И** глаголют ей они: «Жено, что плачешь»? Глаголет им она: «Бо взали Господа моего, и не знаю где положили Его». **Д**и **И** сѣ изрѣкши, обратилася вспать, и увидѣла Иисуса, стоащего, и раз не знаа, что Иисус есть. **Е**и Глаголет ей Иисус: «Жено, что плачешь, когò ищешь? Она же, думаящая, же Он вертоградарь есть,

не был тут и из них, когда пришел Иисус. **КЕ** Глаголали же ему другие ученики: «Видели сие Господа!» Он же рече им: «Аще не увижу на руках Его язвы гвоздинны, и не вложу перста моего в язвы гвоздинны, и не вложу руку мою в ребра Его, не поверю!»

Конѣцъ свѣтлыхъ недѣли, вечеръ.

КС И по днях восьмьхъ пакы были внутри ученики Его, и Фомá изъ нихъ. Пришовъ Иисусъ двѣрми затворенными, и ставъ посрединѣ ихъ, и рече: «Миръ вамъ!» **КЗ** Потомъ глаголетъ Фомѣ: «Принеси перстъ твой сюда, и увидь руки Мои, и принеси руку твою, и вложи в ребра Мои, и не будь невѣрный, но вѣрный!» **КИ** И отвѣтивъ Фомá, и рече ему: «Господь мой, и Богъ мой!» **КД** Глаголетъ ему Иисусъ: «Затѣмъ, что ты увидѣвъ Мя, то и повѣровавъ мнѣ, но блаженны не видѣвшіи, а повѣровавшіи». **ЛЕ** Мнози же и инѣи знаменіа сотвори въ Иисусѣ передъ учениками Своими, котри не суть написаны в книгахъ сихъ. **ЛА** Сіе же написано было, обы вы повѣрили, же Иисусъ есть Христосъ Сынъ Божій, и обы, вѣршии, Животъ имѣли во Немъ Его!»

Конѣцъ антипасхи, и 9-ѣ воскресному, и аплу.

Евангеліе отъ Іоанна. Глава 21-ѣа.

(**Зѣ 66-ѣс**) **А** Посемъ явнѣша пакы Иисусъ (**Евѣліе 10-ѣ** **воскрѣное:** во время оно, явивъ себе Иисусъ) ученикамъ Своимъ, возставши изъ мертвыхъ, на моріи Тиверіадскѣмъ; явивъ себе такъ. **Б** Были въкупѣ Симонъ Пѣтръ, и Фомá,

нарицаемый Близнаец, и Пафанаїл, котрый быв из Каны Галілейскїа, и Сыны Заведеевы, и ины из учеников Его два. **Г**лаголет им Симон Петр: «Иду рыбы ловити!» Глаголют ему: «Идем и мы из Тобою!» Выйшли же, и сѣли на корабль, и в ту ночь ничего не наловили.

А Утру же бывшему став Исус при берегу; Не спознали же ученики, же се Исус есть. **Б**лаговол же им Исус: «Дѣти, да што ѣдите?» Отвѣтили ему: «Нѣтъ!» **В** он же рече им: «Вверзьте мрежу одесную сторону корабля, и обратите». Ввергли же, и уже не могли привлечь сѣ от множества рыб. **Г**лаголет же ученик той, его же любил Исус, Петрови: «Се Господь есть!» Симон же Петр услышав, же "Се Господь есть", спендитом (верхнею одеждою) препоясався, быв бо нагий, и вѣрся в море. **И** други ученики корабликом приплыли, (не были бо далеко от земли, но днсь двѣсто лактей,) влекущи мрежу рыб. **А** как вылезли на землю, увидѣли огнь лежащый, и рыбу на нем лежащую, и хлѣб. **И** главола им Исус: «Принесите от рыб, же наловили съте нынѣ». **И** вѣз же Симон Петр, и звелече мрежу на землю, повну великих рыб, сто и пятьдесят и три; и столькому существу множество не проторгася мрежа. **В**лаголет им Исус: «Приидите, ѣдайте!» Ани еден же из учеников не посмѣв истязати Его, Ты кто еси? Знаючи, же "Се Господь есть". **И** Пришов же Исус, и приняв хлѣб, и дав

ѣм, и рыбу такожде. **Ді** Се уже третій раз явилса Ісусу ученикам Своим, возставши из мёртвых.

Конецъ десятому воскресному.

(Зѧ 67-ѧ3) **Ѣ**и **Ѣ**гда же пообѣдали, глаголет Сѣмону Петру Ісус: **(Ѣвѣліѧ 11-ѧі воскресное, и в субботу 7-ѧ-ю на литургіи, и на праздникъ Богослово, на утрени, и яннуаріѧ**

16-ѧі: Во время оно, явив себе Ісусу ученикам Своим, возставши из мёртвых, и глаголет Сѣмону Петру:)

«Сѣмоне Іонин, любишь ли Мѧ паче сѣх»? Глаголет **Ѣ**му той: «Аи, Господи, Ты знаешь, же люблю Тѧ!» Глаголет

Ѣму: «Паси агнцы Мои!» **Ѥ**и Глагола **Ѣ**му паки второе:

«Сѣмоне Іонин, любишь ли Мѧ»? Глаголет **Ѣ**му: «Аи,

Господи, ты знаешь, же люблю Тѧ!» Глаголет **Ѣ**му: «Паси

овцы Мои!» **Ѧ**и Глагола **Ѣ**му на третіе: «Сѣмоне Іонин,

любишь ли Мѧ?» Оскорбѣв же Пѣтр, же рече **Ѣ**му на

третій раз, любишь ли Мѧ? И глаголет **Ѣ**му: «Господи,

Ты всео знаешь, Ты знаешь, же люблю Тѧ!» Глаголет

Ѣму Ісус: «Паси овцы Мои!» **ѧ**и **ѧ**минь, **ѧ**минь глаголю

тебѣ, **Ѣ**гда ты быв юный, то ополоубавса сам, и ходив

нсь куда хотѣв; **Ѣ**гда же состарѣшса, и воздвѣгнешь

руки твои, и иный тѧ ополшет, и поведет, куда не

хочешь». **Ді** **Ѣ**и же рече, назнаменуѧ, какою смертію про-

славит он Бога. И **Ѣ**и рек, глагола **Ѣ**му: «Иди по Миѣ!»

Ѣи **Ѣ**обратившиса же Пѣтр, увидѣв ученика, которого любив

Ісусу, во слѣд идущего, которій и возлаг на вечери на

пéрсѣ Бгѡ, ѡ зазвѣдавшѣй: "Гѡсподи, кто́ е́сть пре-
да́ющѣй Тѡ"? **Ѡа** Бего увидѣвъ Пётр, глаголетъ Иисусови:
«Гѡсподи, а сѣй же что? **Ѡв** Глаголетъ ѣмѹ Иисусъ: «ѡще хо-
чу, да то́й пребыва́етъ, до́кѣ прихѡжу, что к тебѣ? Ты по-
Мнѣ грядѣи. **Ѡг** Изыйшло́ же сло́во сѣ в бра́тѣю, же уче-
никъ то́й не умретъ; Но́ не рече́ ѣмѹ Иисусъ, же не умретъ, но
ѡще хѡчу то́му пребыва́ти до́кѣ прихѡжу, что к тебѣ».

Чти Богослѡву на литургии:

Ѡд Сѣй и е́сть учени́к, свидѣтельствующѣй о сѣх, ѡ
написавшѣй сѣ, ѡ знаю́, же истинно́е е́сть свидѣтельство
Бгѡ. **Ѡе** Бсть же ѡ ино́е мно́гое, что сотвори́въ Иисусъ,
ко́трѡе ѡще по ѣднѡму́ всѡ бы написало́са, и самѡму́
дѹмаю́ все́му мѣру не вмѣстѣти бы пишемыхъ книгъ. А́минь.

Конѣцъ 11-ѣи воскресному́, ѡ субѡтѣ, ѡ Богослѡву.

**Ѡже отъ Ио́анна свѡтѡе благовѣствованѣе, ѡздало́са по лѣ-
тѣхъ ѡв Христо́ва Вознесѣнѣа: стѣховъ двѣ тѣсѡчи́ трѣсто.**

Конѣцъ ѡ Бо́гу слава.

ДѢЯНІЯ СВЯТЫХ АПОСТОЛѢВ.

(Адаптований текст на подкарпато-русинському языкови для подкарпатських русинѢв). Написаны святым апостолом и евангелистом ЛукѢв.

Глава 1.

ДѢянїє 1,1-11; (Зачало 1) 1 Первое же слово сотворив я про все, о, Феофиле, же начал Иисус творити же и учити 2 аж до дня, в оный же, заповѣдав апостолам Духом Святым, которых и избравши, вознесся 3 перед ними же, и поставив Себе ожившего по страданїи Своѣму у многих истинных знаменїях, вповодѣ сорок днѣв являясь їм, и глаголя о Царствїи Божїем; 4 Из ними же и ядущий, повелѣв їм из Иерусалима не отлучатися, но ждати обѣтованїя Отчого, «за которѣ слышали сѣте от Мене»: 5 же Иоанн же крестив есть водѢв, вы же имѣете креститися Духом Святым не по многих сих днях. 6 Онї же, сошедшися, вопрошали его, глаголющи: «Господи, ци уже в сїє лѣто устрояешь царствїе Израїилево»? 7 Рече же к ним: «Не есть ваше разумѣти временя и лѣта, которї Отец положив во своей власти, 8 но вы приймете силу, при нашедшему на вас Святому Духу, и будете Ми свидѣтели во Иерусалимѣ же и во всей Иудѣи, и Самарїи, и даже до послѣдних землї. 9 И сїє изрѣк, зрящым сїє їм, Он быв взятый, и облак подняв Его от очей их. 10 И коли онї были взирающими на Небо, *в слѣд* идущему Ему, и се мужї двоѣ стали перед ними во одеждѣ бѣлой, 11 которї и изрекли: «Мужїе галилѣйскї, что стойте, зрящи на Небо? Сей Иисус, вознесшыйся от вас на Небо, таким же *образом* придет, яким образом видѣли сѣте Его идущего на Небо.

ДѢянїє 1,12-26; (Зачало 2) 12 Тогда онї возвратилися во Иерусалим из горѣ нарицаемѢи Селеон, котора есть близ Иерусалима, субботы имѣющей путь. 13 И коли вошли, взыйшли на Горницу, гдѣ уже были пребывающими, Петр же и Іаков, Иоанн, и Андрей, Фїліпп и Фома, Варфоломѣй и Матфѣй, Іаков Алфѣев и Сїмон Зїлот, и Іуда Іаковлев; 14 Сїи вси были, терпящи, единокорно в молитвѣ и моленїи, из женами и Марїєю Матерїю Иисуса и з братїйѢв Его. 15 И во днѣ тїи возстав Петр посреде ученикѢв, рече, 16 *а* было же имен народа вкупѣ *числом* до сто и двадцат: «Мужїе братїе, подобало закончитися *и завершитися* Писанїю сѣму, як предрѣк Дух Святыи устами Давїдовыми о Іудѣ, бывшем привозжаемым *войнѢв*, взывших Иисуса, 17 бо причѣнный был он из нами и приняв быв жребїи службї сѣи *апостольскої*; 18 Сей бо *Иуда* отстягнув поле из-за мзды-оплаты неправедной, и ниц бывши, просѣвся посреде, и вышлася *вон* вся утроба его; 19 И вразумлено было сїє всѣм, живущым во Иерусалимѣ, что *заставило* наречїся полю тому своїим их языком акелдама, что значить *поле крови*; 20 Пишется бо в книзѣ псаломскїи: «Най станет двѢр его пустый, и най не будет живущего в нем, и епископство его най примет иный»; 21 Подобает бо из *числа* ходивших из нами мужей во всякое лѣто, в которѣ вошли и пришѢв до нас Господь Иисус, 22 *и* начавшый *быти з нами* от крещенїя Иоаннова аж до дня, в оный же вознесся Он от нас на Небо, *свидѣтеля воскресенїя Его*, быти з нами, *апостолом, избранного* одного из сих. 23 И поставили двоѣ, Іосифа нарицаемого (Варсаву), который нареченный был (Иуст), и Матфїя, 24 и, помолившися, рекли: «Ты, Господи, сердцевѣдче всѣх, покажи, которого избрав ись из сих двоѣ одного, 25 принять жребїи служенїя сѣго и апостольства, из которого же выпав Іуда, *обѣ зайняти и ити на свое мѣсто*». 26 И дали жребїи їм, и выпав жребїи на Матфїя, и причѣнный был к единадесяти апостолам.

ДѢянїє апостолѢв. Глава 2.

ДѢянїє 2,1-13; (Зачало 3) 1 И коли закончилися днѣ Пятдесятницы, были всѣ апостолы единокорно вкупѣ. 2 И стався внезапно из Небес шум, *подобно*, як носимому дыханїю бурному, и наповнився весь дом, гдѣ же были онї сидящими; 3 И явилися їм раздѣленїи языки, як огненнї, возсѣв же по одному на каждого из них. 4 И наповнились всѣ Духа Святого и начали глаголати иными языками, як отѢ Дух давал їм провѣщати. 5 Были же во Иерусалимѣ живущїи иудѣи, мужїе благоговѣйни, от всѣх народѢв, что под небесами.

6 К збывшемуся же гласу сему, зыйшовся народ и смутилися, бо слышали каждый еден из них из своим их языком, глаголющих. 7 Удивлялися же все и чудовалися, глаголющи еден другому: «Ци не суть все сии глаголющи галилеяне? 8 И как ото мы слышиме каждый свой язык наш, в якому же мы родилися, 9 парфяне и мидяне, и еламиты, и живущи в Месопотамии, во Иудее же и Каппадокии, в Понте и во Асии, 10 во Фригии же и Памфилии, во Египте и в странах Ливии, ти, что при Киринии, и приходящи римляне, иудеи же и пришельцы, 11 критяне и аравляне, слышиме глаголющих их нашими языками про величия Божии?» 12 Ужасалися же все и недоумывали, еден ид другому, глаголющи: «Что йсе хочет сие быти?» 13 Инии же ругалися, глаголали, же они **молодым** вином напоени суть.

Дьяние 2.14-21; (Зачало 4) 14 Став же Петр из единадцятма, воздвиг глас свой и рече им: «Мужии иудейски и живущи во Иерусалим все! Сие вам разумно най будет, и внушит глаголам моим: 15 "Бо не так ото, як вы думаете, же сии пияни суть, пак есть *лем* третий час дня. 16 Но сие есть реченное пророком Иоилем: 17 «И будет в послднии дни, - глаголет Господь, - изоллю от Духа Моего на всяку плоть, и прорекут сыны ваши и дочери ваши, и юноши ваши видения узрят, и старцы ваши сны увидят; 18 на рабов бо Моих и на рабыни Мои во дни оны изоллю от Духа Моего, и прорекут; 19 и дам чудеса на небеси горь и знамения на земли низу, кровь и огнь, и курение дыма; 20 солнце переложится во тьму, и луна в кровь, прежде доки не **дано будет** прийти **Дню Господнему**, великому и просвщенному. 21 И будет *так, же* всякий, кто аж призовет Имя Господнее, тот ся спасет!

Дьяние 2. 22-37; (Зачало 5) 22 Мужии Израйильски, послушайте **смысл** слов сих: «**Иисуса** Назорей, мужа от Бога известного у вас силами и чудесами, и знамениями, котри сотворив через Него Бог посреде вас, як же и вы сами известны есьте, 23 Сего, определенного советом и проразумением Божиим, принявши, преданного рук беззаконных, пригвоздивши, убили есте **Его**, 24 Котрого Бог воскресив, разрушив болзни **и муки** смертнии, бо не возможно же было быти удержанным Ему от неї. 25 Давид бо глаголет про Него: "Предузрв я Господа передо мноу вину, Он бо одесную от мене есть, обы не подвиг имь ся"; 26 Ради сего возвеселилося сердце мое, и возрадовался язык мой, еще же и плоть моя вселится на уповании, 27 же Ты не оставишь души моея во адь, и не дашь преподобному Твоему увидети истления; 28 Ты указав ми пути живота, наповнишь мя веселия **перед Лицем Твоим**. 29 Мужии братие, достойно **ест** изречи к вам из дерзновением про патриарха Давида, же и он умер, и погребенный быв, и гроб его есть у нас аж до дня сего;

30 пророк же, сущый и вдушый *быв он*, же клятвов клявся ему Бог от плода чресл его по плоти воздвигнути Христа и посадити Его на престолъ Его, 31 предвидвши, **Давид** глаголав о Воскресении Христовому, же не оставится душа Его во адь, ани плоть Его не увидит истления. 32 Сего Иисуса **и** воскресив Бог, Ему же все мы есьме свидтели. 33 Десницею же Божиею вознесся, и обтование Святого Духа приняв от Отца, изливши сие, что вы нын видите и слышите. 34 Но ведь не сам Давид взыйшов на Небеса, глаголет бо сам он: "**Рече Господь Господеви Моему**: сиди одесную от Мене, 35 доки не положу врагов Твоих в подножие ног Твоих. 36 Твердо бо най разумет весь дом Израйилев, же **и Господа, и Христа Его Сам** Бог сотворив Сего Иисуса, Котрого вы распяли». 37 Услышавши же, умилелися **люди** сердцем и изрекли к Петру и прочым апостолам: «Что бы сьме имбли сотворити, мужии братие, *укажит нам*?»

Дьяние 2.38-47; (Зачало 6) 38 Петр же рече к ним: «**Покайтесь, и най креститесь** каждый из вас во Имя Иисуса Христа во оставление грхов: и приймете дар Святого Духа; 39 бо вам есть *сие* обтование **и чадам вашим**, и всем дальным, скольких аж призовет Господь Бог наш. 40 И иними словами множайшими он засвидетельствовал и умоляв их, глаголя: «Спасайтесь от рода строптивого сего **и развращенного**». 41 Котри бо, любезно принявши слово его, *ти* покрестилися. **И приложилося в день той к Церкви** душ коло три тисячи; 42 были же терпячи во учении от апостолов и во общении, и в преломлении хлба, и в молитвах. 43 Быв же *на* всякой души страх; многи бо чудеса и знамения апостолами были **сотворени** во Иерусалим. 44 Страх же великий быв на всех них. Все же, повбравши, были вкупь и имбли все общее, 45 и стяжания, и имбния продавали, и разда-

вали всьм, кто аж что требовав. 46 У всі же дні, терплячі, єднодúшно *пребывáли* в Церкві, переломляя по домáм хлѣб, приймáли пїщу в радості и в простотѣ сѣрдца, 47 хваля Бóга и имѣя благодать у всѣх людѣй. Господь же прилагáв у всѣ дні **к Церкві** спасающихся.

Дѣяніє апóстолѡв. Глава 3.

Дѣяніє 2.38-47; (Зачало 7) 1 Вкупѣ же Петр и Иоáнн ходили в Храм на молитву в час де-вятый. 2 И некий муж, хромый от чрѣва мáтери своєя сый, носимый бывáв, котрòго полага-ли у всѣ дні перѣд дверьми церковными, рекомыми *красными*, просити милостыни от входящих в Церковь, 3 котрый, увидѣвши Петра и Иоáнна, хотящих войти в Церковь, попросив у *них* милостыню. 4 Возрѣв же Петр на него из Иоáнном, рече: «Воззри на нас».

5 Он же прилѣжав їм, возомнївши чòсь от них прїняти. 6 Рече же Петр: «Срѣбра и злата не есть у мене, но что имѣю, сїє ти *ѿ* даю: **во Имя Исуса Христа** Назорея, встань и ходи!» 7 И, имївши єго за десную руку, воздвїг *єго*. Тот час же утвердїлися єго плєснѣ-*стопы* и глєзнѣ, 8 и, подскочивши, став он и ходити, **и войшòв из нїма в Церковь**, ходя и скáчучи, и хвалящи Бóга. 9 И увидѣли єго всѣ люди, ходящего и хвалящего Бóга, 10 *а* знали же єго, же сей был *той*, котрый, ради милостыни, *быв* сидящий при *красных* дверях церковных, и спòвнилися чúда и ўжаса про приключившееся из ним *чúдо*.

Дѣяніє 3.11-18; (Зачало 8) 11 Поддѣржующи єго, (исцѣлївшегося хромого), *до* Петра и Иоáнна, притеклї к ним всѣ люди в притвор, нарицаемый Соломонòв, ужасно *изумляяся*.

12 Увидѣвши же їх, Петр отвѣтив к людем: «Мужї Израильскїє, что ся чудуете на сїє, цї на нас что взираете, же *гибы* мы своїòв силòв цї благочестїем сотворїли сьме єго *способным* ходити? 13 Бог Авраамòв, и Исаакòв, и Іаковль, Бог отцѣв наших, прославив **Отрока** Своєго Исуса, Єго же вы прѣдали, и отвѣрглися от Нєго перѣд лицем Пїлатовым, судившего Оного *сначала* отпустити. 14 Вы же Святого и Праведного отвѣрглися, а выпросили сьте мýжа-убїйцу *Варрáву* выдати вам, 15 Начальника же жїзни убїили сьте, Котрòго Бог *и* воскресив из мертвых, Ёму же *и* мы есьме свидѣтели. 16 И по вѣрѣ їмени Єго, сєго, котрòго же видите и знаете, утвердїло *и исцѣлїло* Имя Єго, а вѣра, котра через Нєго, *и дала єму всю цѣлосность* сїю перѣд всьми вами. 17 И нїнѣ, братїє, знаю, же по невѣднїю сїє сотворїли сьте, як тó и князї вашї *натворїли*. 18 Бог же, Котрый пред-возвѣстїв устами всѣх пророкòв Своїих пострадати Христу, *то* и исповнив *всє їменно* так.

Дѣяніє 3.19-26; (Зачало 9) 19 Покаїтєся же и обратїтєся, обї очїстїтєся от грѣхòв ваших, 20 обї прїйшлиї времена *òтдыха и* прохлады от **Лица Господня**, и Он послáв бы пронареченного вам Христа Исуса, 21 Котрòго ведь желáет Небо прїняти **до времени** устроєнїя¹ *спасєнїя и возстановлєнїя* всѣх, *за* котрї глаголав Бог устами всѣх святых Своїих пророкòв от вѣка. 22 Мойсєй бо ко отцáм изрѣк, же прорòка вам воздвїгнет Господь Бог ваш из братїи вашòй, *такòго*, як менє, **Тòго** слухайте у всєму, что аж речет к вам. 23 Бúдет же *так, же* всяка душа, котра аж не послушает **Тòго Прорòка**, истребїтєся из *числá* людѣй. 24 И всѣ же прорòкы от Самуйїла и котрї *были* по сїх, котрї глаголали, тáкже *предвозвѣстїли днї сїї*. 25 Вы есьте сынї пророкòв и *тòго* Завѣта, котрый завѣщáв Бог ко отцáм вашим, глаголя ко Авраáму: «И в сьмени твоєму бúдут благословєннї всѣ отечества *и прародїтели* землї». 26 Вам спервá Бог, воздвїгнувши Отрока Своєго Исуса, послáв Єго, благословляющего вас, обї одвертати кáждого из вас от **испорченностей**² ваших.

Дѣяніє апóстолѡв. Глава 4.

Дѣяніє 4.1-12; (Зачало 10) 1 К глаголющим же їм ид людем, надыйшли на них священники и воєвода церковный³ и саддукєї, 2 жалѣющїєся, на тó, же онї стáли учїти їх

¹ *Ахри* (до) *хрòнов* (времен) *áпокатастáσεως* – (сущ., род., ед., - возстановлєнїя падшей природь Адама).

² *Повїрїон* (сущ., род., множ., - *испорченности*, негодности, грѣхòвности, лукавства, злòбы, злонравїя)

³ Деян.4,1; *ò στρατηγòς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι* – начальник Храма и саддукєї.

людей и возвѣщати в Иисусъ Воскресѣніе мѣртвых. 3 И, возложили на них руки и положили их в соблюденіе *под охрѣну* до утра, бо быв уже вѣчур. 4 Многі же, из услышавших Слово, повѣровали, и было число мужей коло пять тысяч. 5 Сталося же наутро собратися князям их и старцам, и книжникам во Иерусалимѣ, 6 и Аннѣ архіерею, и Каиафѣ, и Иоанну, и Александру, и ті, котрі были из рода архіерейскаго, 7 и, поставивши их посреде, вопрошали: «Яков силѣв ци якимъ именем сотворили сѣте сіе вы? 8 Тогда Петр, наповнився Духа Святого, рече к ним: «Князі людскіи и старцы Израилевы, 9 аж мы днесь истязуемы есмы за благодѣяніе челоуку немочному, через Котрого сей спасся, 10 разумно най будет всѣм вам, и всѣм людем Израилевым *знати*, же во Имя Иисуса Христа Назорея, Котрого вы распяли, Его же Бог *и* воскресив из мѣртвых, в Сеѣму (*в Иисуси*) *и* сей (*исцѣленный*) стѣит перед вами здравый; 11 Сей (*Иисус*) есть **Камень**, укоренный в негодности от вас, стройителей-каменщиков, но ставший во главѣ угла, и не есть, ани в едному же иному спасенія; 12 не есть бо иного **Имени под небесами**, данного в людях, в Котрому подобает спастися нам.

Дѣяніе 4.13-22; (Зачало 11) 13. Видящи же Петрово дерзновеніе и Иоанново, и разумѣвши, же люди они не книжны суть и прѣсти, удивлялися, зная же их, же из Иисусом были. 14 Видящи же челоука, исцѣлѣвшаго ними, стоящего, нич не имѣли, что прѣтив них изречи. 15 Повелѣвши же им вон из сойма выйти, состязалися едни из другыми, 16 глаголющи: «Что сотворимѣ людем сим, пак нарочитое знаменіе было нима *сотворенное*, всѣм живущым во Иерусалиме явно, и не можемѣ *от того* отречися? 17 Но обы больше не простиралося *то* в людях, запрѣщеніем дайте запрѣтимѣ им никому не глаголати о Имени Сеѣму ани едному из людей. 18 И, призавши их, приповѣдали им больше не повѣщати и не учити о Имени Иисусовѣ. 19 Петр же и Иоанн, отвѣтивши к ним, рекли: «Аж праведно есть прѣд Богом вас послухати больше, нежели Бога, судить *самі*; 20 не можемѣ бо мы, котрі видѣли сѣме и слышали сѣме, и не глаголати *про то*. 21 Они же позапращавши им, отпустили их, нич не обрѣвши *такого*, обы *дати* мучити их, *та и* из-за людей, бо всѣ прославляли Бога затѣ, что ся стало, 22 бо было выше чѣтыредесяти лѣт челоуку тому, на котрому сталося чѣдо сіе исцѣленія.

Дѣяніе 4.23-37; (Зачало 12) 23 Отпущенными же бывши, пришли они к своим и возвѣстили, что к ним архіереи и старцы изрекли. 24 Они же, услышавши, еднѣдушно воздвигли глас к Богу и рекли: «Владыко, Ты, Боже, сотворивший небо и землю и море и все, что в них, 25 Котрый Духом Святымъ устами отца нашего Давида отрока Твоего изрѣк: «Вскую зашаталися язычники-народы, и люди поучалися тщетнымъ *замыслам*? 6 Предстали царі земни, и князі собралися вкупѣ на Господа и на Христа Его. 27 Собралися бо войстинну во градѣ сеѣму на Святого Отрока Твоего Иисуса, Его же помазав ись, Ирод же и Понтійскый Пилат из язычниками и людьми Израилевыми, 28 *обы* сотворити то, что рука Твоя и Совет Твой *издавна* преднарекли статися. 29 И нынѣ, Господи, призри на запрѣщенія их и дай рабам Твоимъ из всякимъ дерзновеніем глаголати **Слово Твое**, 30 на то, обы Руку Твою простерти Тебѣ на исцѣленія, и на знаменія, и обы чудесамъ бывати Именем Святымъ Отрока Твоего Иисуса». 31 И, помолѣвшимся им, подвиглося мѣсто, гдѣ же были собраніи, и исповнилися всѣ Духа Святого и глаголали **Слово Божіе** из дерзновеніем. 32 В **народѣ же, повѣровавшего, были сердце и душа еднѣ**, и ани еден же что от именій своих не глаголав за свое быти, но было им все общес. 33 И великовъ силѣв воздавали свидѣтельство апѣстолы воскресенію Господа Иисуса Христа, благодать же бы велика на всѣх них. 34 Не быв же, ани еден из них нищый. Бо котрі были господѣ полей ци домовъ, ті, продаючи, приносили цѣну продаваемыхъ 35 и полагали при ногѣх апѣстолѣв. Давалося же каждому, что аж кто требовав. 36 Иосія же, нареченный Варнава из апѣстолѣв, же есть сказаемо, *як* «сын утѣшенія», левит, кипріянин родом, 37 имѣя поле, продавши, принѣс цѣну и положив перед ногѣми апѣстолѣв.

Дьяніе апостолѡв. Глава 5.

Дьяніе 5.1-11; (Зачало 13) 1 Муж же некий, именем Ананія, из Сапфирѡв жѣнов свойѡв, продав поле 2 и утайив от цѣны, свѣдущѡв *про ѡсе* и жѣнѣ ѡго, и, принеся *лем* часть некую, перед ногами апостолѡв положив. 3 Рече же Петр: «Ананіе, зашто спѡвнив сатана сердце твоѣе солгати Духу Святому и утайити от цѣны поля? 4 Сущее в тебе ци не твоѣе было, и проданное ци не в твоюю власти было? Зашто ты положив в сердце твоѡму вещь сію - *тайити*? Не человекам солгав ись, но Богу. 5 Услышавши же Ананія слова сїи, упав *и* испустив дух. И був страх великий на всѣх, слышащих сіе. 6 Вставши же, юноши взяли ѡго и, изнесши, погребли. 7 Сталося же бо, трѣм часам минувшим, и жѣна ѡго не вѣдущи бѣвшего, войшла. 8 Отвѣтив же юй Петр: «Рцы ми, ци за только поле отдали съте? Она же рече: «Ай, за только». 9 Петр же рече к ней: «От чѣго *то*, же вы согласилися искушати Духа Господнего? Се, ноги погребших мужа твоѡго при двѣрях, та вынесут и тебе». 10 Упала же тот час она перед ногами ѡго и испустила дух. Вшедши же юноши обрѣли ея мертву и, вынесши, погребли близ мужа ея. 11 И був страх великий на всѣй Церкви и на всѣх, слышащих сіе.

Дьяніе 5.12-02; (Зачало 14) 12 Руками же апостольскими совершались знаменія и чудеса в людях много. И были еднѡдушно всѣ в Притворѣ Соломонову. 13 От прочих же никто не смѣв прильпяться к ним, но величали их люди. 14 Паче же прилагались вѣрующіи Господеву, множество мужей же и жѣн, 15 же и на стѡгны-углы домѡв выносили недужных и полагали на постелях и на одрах, обы грядущему *к ним Петру хоть тѣнь ѡго* осѣнила даякого из них. 16 Сходилися же и множество из окрестных градѡв во Иерусалим, принося недужных и страждущих от духов нечистых, и исцѣлялися всѣ. 17 Возставши же архіерей и всѣ, котрі из ним, существующа *там* ересь саддукейска, исповнились зависти, 18 и возложили руки свои на апостолѡв и послали их в соблюдение общее *у темницу*. 19 Ангел же Господень ночью отвѣрз двѣри темницы, вывѣвши же их, рече: 20 «Идите и, ставши, глагольте в Церкви людям всѣ глаголы жизни сей».

Дьяніе 5.21-42; (Зачало 15) 21 Услышавши же, они вошли на утро в церковь и учили. Пришѡв же архіерей, *и ѡже из ним*, созвали собѡр и всѣх старцев от сынов Израйилевых и послали во узилнице-темницу, привести их. 22 Слугы же, шѣдши, не обрѣли их в темниці, возвращаяся, возвѣстили, 23 глаголющи, же темницу пак обрѣли съме заключѣну *на ключ* из всяким утверждѣніем и блюстителѣй, стоящих перед дверьми, но, отвѣрзши же, внутри ани еднѡго *из них* не обрѣли съме. 24 Як уже слышали слова сїи архіерей же и воевода церковный и первосвященники, недоумѣвались о них, ба что сіе будет. 25 Пришѣдши же даяки возвѣстили им, глаголя, же се, мужі, котрых всадили съте в темницу, суть в церкви, стоящіи и учащіи людѣй. 26 Тогда, шѣдши воевода из слугами, привѣв их не принужденно, бо боялися людѣй, обы их камнем не побіли. 27 Привѣвши же их, поставили *на сойми*, и допросив их архіерей, глаголя: 28 «Ци не запрѣщѣніем *уже* запрѣтили съме вам не учити о Имени Сѣму? И вот, наповнили съте Иерусалим учѣніем вашим и хѡчете навѣсти на нас кровь **Человѣка Сѣго**. 29 Отвѣтивши же, Петр и апостолы рекли: «Повиноватися подобает Богу паче, нежели людям. 30 Бог отцев наших воздвиг Иисуса, ѡго же вы убіли, повѣсивши на Дрѣвь! 31 **Якраз** Сѣго Начальника и Спаса Бог возвысив Десницѡв Своих, *обы* дати покаяніе Израйилѣви и оставленіе грѣхов. 32 А мы есьме свидѣтели глаголѡв сих, и *свидѣтель* Дух Святыи, ѡго же дав Бог, повинующимся Ему. 33 Они же услышавши, распыхалися и совѣщалися убити их. 34 Возставши же некий *на соймѣ фарисей*, именем Гамалиил, законоучитель честованныи всѣм людям, повелѣвши внѣ мало что апостолам отступити, 35 рече же к ним: «Мужі Израйильтяне, внимайте себѣ о людях сих, что хѡчете сотворити. 36 Перед сіми бо днями возстав **Фѣвда**, глаголющего *сам из себе бѣти за якогось великого*, ид котрому прильпилось мужей числом до чѣтыреста, котрый убіенный був, и всѣ, які повиновались ему, разыйшлися и стали ни во что. 37 За сим востав Іуда Галилеянин во дни **Пѣреписа** и привлѣк людѣй довольно много вслѣд себѣ, и той погіб, и всѣ, котрі послушали ѡго, рассыпалися. 38 И нынѣ, глаголю вам, отступитъ от людий сих и оставьте их, бо аж будет *лем от людей совет сей ци дѣло сіе, то оно само* разо-

рится *и разсыплется*; 39 но **аж от Бога єсть сіє дбло**, то не сможете вы разорити то, но *нікайте*, обѣ сѣте єще не указалися як Богоборцы. 40 Послушали же єго онѣ, и, призавши апостолѡв, побивши их, запрѣтили їм не глаголати *ббльше* о Имени Исусовѡ и отпустили их. 41 Онѣ же йшли от лица собора, радующися, же за Имя Господа Исуса сподобилися безчестіє приняти. 42 У всі же дні в Церквѣ и в домах онѣ не переставали *трудитися*, учá и благовѣствүя Исуса Христа.

Дьяніє апостолѡв. Глава 6.

Дьяніє 6.1-7; (Зачáло 16) 1 Во днях же сих, к умножившимся ученикам, было роптаніє еллинѡв к євреям, бо презираємі бывали во всендєвнѣм служеніи вдовиці их. 2 Призвавши же дванадєсят множество ученикѡв, онѣ изреклі: «Не угодно єсть нам, оставившим **Слѡво Божіє**, служити трапезам; 3 Усмотрѣть же, братіє, сѣдмь мужей из вас засвидѣтельствованных, наповненных Духа Святого и премудрости, котрых поставиме над службѡв сѡв; 4 Мы же в молитвѣ и служеніи Слѡва пребудемє». 5 И угдное было слѡво сіє перѣд всѣм народом; и избрали **Стефана**, мужа наповненного вѣры и Духа Святого, и Філіппа, и Прѡхора, и Никанѡра, и Тимѡна, и Пармѣна, и Николая, пришельца антиохійского, 6 котрых поставили перѣд апостолами, и, помолившися, возложили на них рүкы. 7 И **Слѡво Божіє** возрастало, и умножалося число ученикѡв во Иерусалимѣ зблѡ. Многій же народ *из священникѡв* послухалися вѣры.

Дьяніє 6.8-15; (Зачáло 17) 8 Стефан же наповненный вѣры и сілы, творив знаменія и чудеса великі на людях. 9 Возстали же нєкіи из сѡйма, глаголемого Либертинского и Киринейского и Александрійского, и котрі из Киликіи, и Асїи, составляющїєся из Стефаном, 10 и *котрі* не возмогали противостати єго премудрости и Духу, Котрым **Стефан** глаголав. 11 Тогда онѣ подговорили мужів, глаголющих, же слышали сѣме єго, глаголющего глаголы хульні на Мойсєя и на Бога. 12 Сподвїгли же *тых* людей и старцѣв, и книжникѡв, и, напавши, похитили єго и привели на сѡйм, 13 вѣставили же онѣ свидѣтелів ложных, глаголющих, же человек сей не перестаєт *изрѣкати* глаголы хульні, глаголя на мѣсто Святоє сіє и на Закон: 14 "Слышали сѣме бо єго, глаголющего, же Исус Назорей сей разорит мѣсто сіє и измѣнит обычаї, котрі передав нам Мойсєй. 15 И, возрѣвши на нєго всѣ, сидящї в сонмищи, **увидѣли лице єго, як лице ангела!**

Дьяніє апостолѡв. Глава 7.

Дьяніє 7.1-60; 1 Речє же архієрей: «Такими ли суть *глаголы* сїи»? 2 Он же, **Стефан**, речє: «Мужї братіє и отцы, послушайте! Бог славы явился отцу нашему Аврааму, сущему в Месопотамїи, до того, як *далося* вселитися єму в Харран, 3 и речє ид нєму: «Выйди из землі твоєй и от рода твоєго и из дому отца твоєго, и прийдї в зємлю, котрү ти покажу». 4 Тогда он, **Авраам**, выйшовши из землі халдейскої, вселївся в Харран, и ұтїдь, по смєрти отца єго, переселив єго **Господь** в зємлю сїю, на котрій вы нынѣ жїєте, 5 и не дав єму наслѣдства в нѣй, анї на *єднү* стопу ногы, но общав дати єму єя на содержаніє и сѣмени єго по нєму, *єще* не существующему єго чаду. 6 Глаголав же сїце Бог, же бұдет сѣмя єго, **як** пришельцы в землі чужїй, и порабѡтят єго и бұдут озлѡбляти *и мучити* их чєтырєста лѣт. 7 А народ, котрому онѣ бұдут рабамї, бұду єго **Я** судити, - речє Бог, - и по сих *событіях* выйдут и послужат ми на мѣсть сєму. 8 И дав єму **Завѣт обрѣзанїя**. И так родив он Исаака и обрѣзав єго в день вѡсьмый, и Исаак Іакова, и Іаков дванадєсят патриархѡв. 9 И патриархы, *привєновавши* и позавидѣвши Іосїфу, продали єго в Єгїпет; Но **быв Бог из ним**, 10 и изяв єго изо всѣх скорбей єго, и дав єму благодать и премудрость перѣд фараѡном царѣм єгїпетским, и поставив єго за начальника над Єгїптом и над всѣм домом своїим. 11 Пришѡв же голод на всю зємлю єгїпетську и ханаанську, и скорбь велика, и не обрѣтали *пропитанїя* и сѣтости отцы наші. 12 Услышавши же Іаков, *про* существующу пшєницу в Єгїптѣ, послав отцѣв наших сперва, 13 и колї вторїй *раз* (пришлї онѣ), спознанный быв Іосїф братїѡв своїѡв, и предявленный быв фараѡну род Іосїфѡв.

14 Пославши же **їх**, Іосиф призвав отця своёго Іакова и всё родство своё, сѣмдесят и пять душ. 15 Прийшовши же Іаков во Єгипет, и скончався сам и отцы наші, 16 и перенесені бѣли в Сихем и положені бѣли во гробѣ, котрый купив Авраам цѣнов сѣбра от сынов Еммора Сихемова. 17 И як уже приближалось время обѣтованія, котрым клявса Бог Аврааму, возрастали люди и умножались во Єгиптѣ, 18 доки не настав царь иный (во Єгиптѣ), котрый не знав Іосифа. 19 Сей, зло замысливши против рода нашего, зло робив отцам нашим, **приказавши** умертвляти младенцев их и не оживляти (а извергати младенцев своих, обы не быти їм живыми). 20 В то же время родився Мойсей и був угодный Богу, котрый воспитанный був мѣсяци три в дому отця своёго, 21 верженного же его **на воду в кошикови** взяла его дочка фараонова и воспитала сама себя за сына, 22 и **в ученіи наказом** наставленный був Моисей всѣм премудрости єгипетской, був же сильный в словах и дѣлах. 23 Коли же исповнялося ему **четыредесятое время лѣт**, взышло на сердце ему посѣтити братію свою - сынов Израйилевых. 24 И, увидѣвши якогось обидимого, посособствовал и сотворив отомщение за обиженного, убивши єгиптянина. 25 Возомнив же он, что **сим дастся знак** разумѣти братіям своим, же Бог рукъ его даст їм спасение. Онї же **сего** не уразумѣли. 26 Во утрий же день явился їм, тѣгающимся, и привлекав их на мирение, рекши: «Мужї, вы естѣ **межи собов** братія, **то** зашто обижаете еден другого?»

27 Обидящий же ближнего отринув его, изрѣкши: «Кто ты поставив за князя и судію над нами? 28 Може ты хочешь мя убить, таким образом, яким убив ись вчора єгиптянина?» 29 Отбѣг же Мойсей на слові сему, и став пришельцем в землі Мадіамській, де родив двух сынов. 30 А исполнившимся **ему лѣтам четыредесятым**, явился ему **в пустыни горы Синайской Ангел Господень в пламени огненному в купинѣ**; 31 Моисей же, увидѣвши, удивлялся видѣнію; К приступающему же ему сіе уразумѣти, був глас Господній ид нему: 32 **«Я Бог отцев твоих, Бог Авраамов, и Бог Исааков, и Бог Іакова»**. Трѣпетный же був Мойсей, не смѣючи **на то** смотрѣти. 33 Рече же ему Господь: «Изуй сапогы из ног твоих, бо мѣсто, на котром стоиши, земля святая есть! 34 **Видя, Я увидѣв** озлобленіе и **бѣды** людей моих, котрі в Єгиптѣ, и стенаніе их услышав имь, и снизыйшов имь изяти их; и нынѣ грядї, пошлю тя во Єгипет». 35 Сего Мойсея, котрого отринули, изрѣкши ему: «Кто ты поставив за начальника и судію?», сего Бог, **як** князя и избавителя послав рукъ Ангела, явившегося **ему в купинѣ**. 36 Сей, **Моисей**, и выѣв их, сотворивши чудеса и знаменія в землі єгипетской, и в Чермному морю, и в пустыни лѣт четыредесят. 37 Сей естѣ Мойсей, изрѣкший сынам Израйиловым **так**: «Пророка вам воздвигнет Господь Бог ваш из **среды** братіи вашої **такого**, як мене; **Того** послушайте! 38 Сей **Моисей** и естѣ бывшій в церкви в пустыни з ангелом, глаголавшым ему на горы Синайской, и з отцами нашими, котрый приняв **на двох скрижалях Слова Живї**, обы их дати нам, 39 котрого не захотѣли послухати отцы наші, но отринули и обратилися сердцем своим в Єгипет, 40 рекши Аарону: «Сотвори нам богов, котрі предьидут перед нами, бо сему Мойсею, котрый выѣв нас из землі єгипетскія, не знаеме, что ся з ним стало. 41 И сотворили тельца во дни оны, и принесли жертву идолу, и веселилися в дѣлах рук своих. 42 Отвратився же Бог и передав их служити войинам небесным, як и написано естѣ в книзѣ пророков: «Га ци **заколѣнія и жертвы** приносили сѣте ми за лѣт четыредесят в пустыни, доме Израйилев? 43 Но вы взяли скінію Молохову и звѣзду Бога вашего Ремфана, образы, котрі сотворили сѣте обы поклонятися їм; и переселю вас подальше от Вавилона. 44 **Съншатор** свидѣтельства був отцам нашим в пустыни, як и повелѣв, **Глаголющий Моисееви** сотворити его по образу, котрый он увидѣв, 45 котрый и внесли, приняши, отцы наші из Исусом во владеніи народов, котрых изгнав Бог от лица отцев наших, аж до днів Давида, 46 котрый обрѣв благодать перед Богом и, испросивши обрѣсти селеніе Богу Іакова. 47 Соломон же создав **Ему храм**. 48 **Но Всевышній не в рукотворенных церквах жиет**, як и пророк глаголет: 49 «Небо мнѣ престол естѣ, земля же подножіе ногам моим; якый храм созиждете ми, глаголет Господь, ци якоє мѣсто покоя Моёго? 50 Та ци не рука **Моя** сотворила сіе всё? 51 Жестоковѣйні и необрѣзани сердцами и ушами, вы присно Духу Святому противитесь, як и отцы ваші, так и вы; 52 кого из пророков не изг-

нали отці ваші? и убивали *они* предвозвѣстивших о Пришествіи Праведного, Котрого вы нынѣ стали сѣте *як* предатели и убійци, 53 ті, котрі прийняли **Закон**, устроєніем ангельським, и не сохранили сѣте. 54 Услышавши же сіе, они распыхалися сердцами своїими и скрежетали зубами на него. 55 Стефан же сый наповненный Духа Святого, возрѣвши на небо, увидѣвши славу Божу и Исуса, стоящего одесную Бога, 56 и рече: «Се, вижу Небеса открыты и Сына Человѣческаго одесную стоящего у Бога». 57 Возопивши же гласом великим, затыкали уши своіи и устремилися еднородно на него, 58 и, вѣвѣвши, вѣн града, камнем побивали его; и свидѣтели, *знявши* ризы своіи, положили *их* при ногах юноши, нарицаемого Савла, 59 и камнем побивали Стефана, молящегося и глаголющего: «Господи Исусе, приими Дух мой!» 60 Приклонивши же колѣна, возопив гласом великим: «Господи, не поставь им грѣха сего!» И, сіе рекши, испусти дух.

Дѣяніе апостолѣв. Глава 8.

1 Савл же быв соизволяющим убійству его. Было же в тот день гонение великое на Церковь Иерусалимскую; всі же разсыялися по странам иудейским и самарійским, крѣме апостолѣв. 2 Погребли же Стефана мужі благоговѣйни и сотворили плачь великий над ним. 3 Савл же зло робив Церкви, входя в дома, и тягнучи мужів и жен, предаючи *их* в темницу. 4 Разсыявшіи же, они проходили, **благовѣствуючи Слово**.

Дѣяніе 8.1-17; (Зачало 18) 5 Філіпп же, зыйшовши во град самарійський, проповѣдовал им Христа. 6 Внимали же народы глаголемым от Філіппа еднородно, слышаши и видяши знаменія, котрі *той* творив, 7 бо духы нечисти от многих, имущих *их*, вопіючи гласом великим, выходили, а многі же ослабленни и хроми исцѣлялися; 8 и была радость велика во градѣ тому. 9 Муж же некий, именем Симон, прежде быв во градѣ, волхвующи, и удивляя народ самарійський, глаголя якогось из себе великого быти, 10 котрому внимали всі от малого даже до великого, глаголючи: «Сей есть сила бѣжа велика». 11 Внимали же ему затѣ, же довольно *дѣвоге* время волхвованія удивляя *их*. 12 Коли же повѣровали Філіппу, благовѣствующему иже о Царстві Божому и о имени Исус Христовому, крестилися мужі же и жены. 13 Симон же и сам повѣровал и, крестившись, быв пребывающим у Філіппа, видя же силы и знаменія великі, бѣваеми, ужасно *сему* удивлялся. 14 Услышавши же, ті что во Иерусалимѣ апостолы, же Самарія прийняла Слово Божое, послали к ним Петра и Иоанна, 15 котрі, сошедшися, помолілися о них, оба прийняли Духа Святого, 16 бо еще ани на едного из них не быв снизойшѣвший Дух, точию крещени бѣли во Имя Господа Исуса. 17 Тогда **возложили руки на них, и прийняли Духа Святого**.

Дѣяніе 8.18-25; (Зачало 19) 18 Увидѣвши же Симон, же из возложеніем рук апостольских дается Дух Святой, принѣс им сѣбро, 19 глаголя: «Дайте и мнѣ власть сію, оба, на кого же *и* я, аж положив бых руки, *оба* прийняв бы он Духа Святого. 20 Петр же рече ид нему: «Сѣбро твоє из тобѣв най будет в погыбель затѣ, же ты дар Божий задумав сѣбром приобрести. 21 Не есть ти части, ани жребія в слові *сему*, бо сердце твоє не есть правое перед Богом; 22 Покайся же в злобѣ твою сей и молися Богу, ци отпустится ти помышление сердца твоего? 23 **В желчи бо горести и союзѣ неправды зрю тя сущего**.

24 Отвѣтивши же, Симон рече: «Помолитесь вы о мнѣ ко Господу, оба нич из сих не нашло на мя, что изрекли сѣте». 25 Он же, засвидѣтельствовавши и глаголавши **Слово Господнее**, возвратилися во Иерусалим и многим селениям самарійским благовѣствовали.

Дѣяніе 8.26-39; (Зачало 20) 26 Ангел же Господень рече к Філіппу, глаголя: «Встань и иди на полудне на путь, сходящий из Иерусалима в Газу, и той есть пустынный». 27 И *он*, вставши, пошѣв. И се, муж Мурин, евнох сильный, Кандакїи царїци Муринської, котрый бѣв над всеми сокровищами ея, котрый пришѣв поклонитися во Иерусалим; 28 Быв же он возвращающийся, и, сїдя на колесниці своєю, читав пророка Ісаїю. 29 Рече же Дух к Філіппу: «Приступи и прильпїся до колесниці сея. 30 Притѣк же Філіпп, услышавши его, чтущего пророка Ісаїю, и рече: «А ци разумѣешь, что читаешь»? 31 Он же рече: «Як же я мѣжу (разумѣти *то* и *осїлти*), кѣтъ ктось не наставит мя? Умолив же Філіппа, оба, возшедшим, сїв из ним. 32 Слово же Писанія, котрое читав, было сіе: «**Як Овчѣ** на заколеніе

быв приведённый, и **як Агнец** прямо перед обстригшим Ёго безгласный, так не отверзает уст Своих; 33 В смиреніи и униженіи Ёго, суд Ёго взявся и *быв возстанóвленный*, род же Ёго кто исповѣсть и опишет? Так что **отнимается от земли живót Ёго**!»

(**Исаія 53,8**); 34 Отвѣтивши же каженник-ѣвнух к Філіппу, рече: «Молю тя, про **Кóго** пророк глаголет сіе? О себѣ, ци про когось ино́го»? 35 Отверз же Філіпп уста своі и, начиная от Писанія сего, благовѣстив ему́ Исуса. 36 Як ишли путём, *то* пришли на нѣкую воду, и рече каженник-ѣвнух: «Вот се **туй есть**, вода, что возбраняет ми креститися»? 37 Рече же ему́ Філіпп: «Аж вѣруешь от всего́ сердца твоёго, можно ти **креститися**». Отвѣтивши же, он рече: «Вѣрую в Сына Божія, Котрый есть Исус Христос»! 38 И повелѣв стати колесницы, и зыйшли обо́е на воду, Філіпп же и каженник-ѣвнух, и *той* крестив ёго. 39 Коли же вѣйшли из воды, Дух Святы́й ниспав-**зыйшо́в** на каженника-ѣвнуха, а ангел же Господень восхитив Філіппа, и не видѣв ёго уже каженник-ѣвнух, идя́ уже в путь сво́й, радуясь.

Дьяніе 8.40-9,19; (Зачало 21) 40 Філіпп же обрѣвса во Азотѣ и, проходя, благовѣствовав градамъ всѣм, до́ки не **далося** прийти ему́ в Кесарію.

Дьяніе апóстолóв. Глава́ 9.

1 Савл же, ещё́ ды́хаючи запрѣщеніем и убійством на ученико́в Господних, приступив ко архіерее́, 2 попросив от не́го письма́ в Дамаск к соборищам-*синаго́гам*, а́ж бы неких обрѣв бы, то́го путі *христия́ньского* присущих, мужі же и жены, *то* связанных привѣв бы во Иерусали́м. 3 Коли же **пришло́ся уже́** ити, случилось́ ему́ прибли́жати́ся к Дамаску, и внезапно облистало ёго свѣтло из Небес, 4 и он, упавши на зѣмлю, слы́шав глас, глаголющій ему́: «Савле, Савле, что мя гонишь»? 5 Рече же: «Ты кто, Го́споди»? Го́сподь же рече: «**Аз есмь Исус**, Котро́го ты гонишь; трудно ти есть протів рожна́ пертися. 6 Трепещущи же и ужасаяся, он проглаго́лав: «Го́споди, что из мя хочешь сотворити»? И Го́сподь рече ид не́му: «Встань и войди́ во град *Дамаск*, и речёт ти ся, что ти подобает творити». Мужі же, идущі из ним, стояли, чу́дующися, глас бо *были* слы́шаші, но никóго не видящі. 8 Встав же Савл от землі и з открытыма очіма сво́йима ані еднóго не видящій; ведущі же ёго за руку, ввели го в Дамаск; 9 И быв три дни не видящій, и не ядущій, ані пи́ющій. 10 Быв же нѣкто ученик в Дамаскови, и́менем Ана́нія, и рече к нему́ Го́сподь в видѣніи: «Ана́ние»? Он же рече: «Се, я, Го́споди»! 11 Го́сподь же ид не́му: «Возста́вши, пойді на распу́тіе-*сто́гну* нарицаемую правую и взыщи́ в до́мъ Іудовому́ и́менем Савла, тарсянина, мо́лितву бо он дѣет 12 и **уже́** видѣв в видѣніи му́жа, и́менем Ана́нію, вше́дшего и возложившего на не́го руку, обы́ прозрѣв». 13 Овѣтив же Ана́нія: «Го́споди, слы́шав я от мно́гих про му́жа сего́, ско́лько зла натворивъ святы́м Тво́йим во Иерусали́мъ. 14 И здѣ имѣет власть от архіерее́в связовати всѣх, нарица́ющих Имя́ Тво́е». 15 Рече же к нему́ Го́сподь: «Иди́ **туда́**, бо сей **Ми** есть сосу́д избранный, **обы́ просла́вити и** пронести́ Имя́ Моё перед наро́дами и царя́ми и сына́ми Изра́йилевыми; 16 **Я** бо пока́жу ему́, ско́лько подобает ему́ за Имя́ Моё постра́дати». 17 Пойшо́в же **туда́** Ана́нія и войшо́в в храмину-*хы́жу*, и возложивши на не́го ру́кы, изрѣк: «Савле бра́те, Го́сподь Исус, явившій ти ся на путі, котрым ты йшо́в, посла́в мя, обы́ прозрѣв ись и наповнився Ду́ха Свято́го. 18 И в тот час отпала из очей ёго гы́бы чешу́я; прозрѣв же в той час, и, возста́вши, крестився, 19 и, приявши пи́щу, укрѣпился.

Дьяніе 9.20-31; (Зачало 22) Быв же Савл из сущы́ми в Дамаскови ученика́ми дни не́кіи; 20 и то́тчас **на со́ймах** проповѣдовав Исуса, что сей *и* есть **Сын Божы́й**. 21 Удивля́лися же всѣ, слы́шаші, и глаго́лали: «Не сей ли есть гонившій во Иерусали́мъ, нарица́ющих Имя́ сіе, и здѣ на сіе прийшо́в, обы́ связанных тых привѣв ко архіерее́м? 22 Савл же па́че укрѣпляясь и смущая́ иудее́в, живу́щих в Дамаскови, препира́ючи **дока́зовав**, же Сей *и* есть Христос. 23 Як уже́ спóвнилися дни дово́льні, совѣщалися иуде́и уби́ти ёго; 24 развѣданный же был Савлу со́вѣтъ іх; сторо́жили же ёго у вратъ день и но́чь, обы́ уби́ти ёго; 25 Взя́вши же ёго ученикы́ но́чью, звѣсили ёго по стѣнѣ в ко́шници. 26 Прийшо́вши же Савл во Иерусали́м, покуша́вся прильпяти́ся к ученика́м. Но всѣ́ боя́лися ёго, не вѣруючи,

же он уже есть ученик. 27 Варнава же приняв его, приввв ко апостолам и поввдав им, як на путі той увидвв Господа, и як Он глаголав ему, и як в Дамаскови дерзав *проповвдовати* о Имени Исусовому. 28 И он был из ними входящий и исходящий во Иерусалим, дерзая увврнно говорити о имени Господа Исуса. 29 Глаголав же и стязався из еллинами. Он же искали *обы* убити его. 30 Уразумввши же, братия отвела его в Кесарию и отпустила его в Тарс. 31 Церкви же по всей Иудее и Галилее, и Самарии имбли мир, созидаяющіеся и ходящи в страсть Господнему, и утшением Святого Духа умножались.

Дьяніе 9.32-43; (Зачало 23) 32 И сталося Петру, посщяющему всх, прийти и ко святым, живущим в Лидд; 33 Обрвв же он там человека некоего, именем Енея, от восьми лт лежащего на одр, котрый был разслабленный-*парализованный*. 34 И рече ему Петр: «**Енее**, исцляет тя Исус Христос! Встань из постели твоея. И тотчас он встав. 35 И, увидвли его, *исцеленного*, вс, живущи в Лидд и во Ассарон, котри обратилися ко Господу. 36 Во Иоппии же была якась ученица, именем **Тавифа**, котра сказаемо глаголется серна. Сия, была наповнена благих дл и милостыни, котри творила. 37 Сталося же во дни тии, заболввши юй, умерти. Омывши же ея, положили в горниц. 38 Близ же сущей Лидд Иоппии, ученикы, услышавши, же Петр есть в ней, послали двух мужив к нему, моля его не полвнитися прийти до них. 39 Возставши же, Петр пошов из нима. Его же, пришедшего, завели в горницу, и представили ему вс вдовици, плачущи и показующи ризы и одежды, які сотворила, из ними сущи, серна. 40 Изгнавши же вон всх, Петр, приклонивши колна, помолввся, и, обратившись к тлу, рече: «Тавифо, встань! Она же открыла очи своі, и, увидввши Петра, сбла. 41 Подавши же юй руку, он воздвиг ея, и призав святых и вдовици, представив ея ожившу. 42 Уввдано же было сіе по всей Иоппии, и многи повврвали в Господа. 43 Ббли же дни довольни пребити ему во Иоппии у некоего Симона Чижмаря.

Дьяніе апостолв. Глава 10.

Дьяніе 10.1-20; (Зачало 24) 1 Муж же некий был в Кесарии, именем Корнилий, сотник от спіры-*охраны*, нарицающейся италийскв, 2 благоговыйный и боящийся Бога из всм домом своим, творящий милостыни многи людем и всегда молящийся Богу. 3 Видв он в видвнии явно, же в час девятый дня, Ангела Божого, зыйшовшего ид нему и изркшего ему: «Корнилие!» 4 Он же, возрввши на него и перестрашенный бввши, рече: «Что есть, Господине?» Рече же ему: «Молитвы твоі и милостыни твоі взышли на память перед Богом. 5 И нин послі во Иоппию мужей и призові Симона, нарицаемаго Петра. 6 Сей странствует у якогось Симона Чижмаря, в котрого есть дом при мор. Той изречет тебб **Глаголы, в котрых спасешся ты и весь дом твоі**». 7 И як отыйшов ангел, глаголющий Корнилию, пригласив *той* двох из рабов своих и войина благочестивого из служащих ему, 8 и, рассказавши им все, послав их во Иоппию. 9 На утро же, путешествующим им и ко граду приближающимся, зайшов Петр в горницу помолитися, в чась шестому. 10 Был уже он зголоднлым и хотв перекусити. Готвящим же оным, напав на него ужас *изступления*, 11 и увидв Небо открытое и сходящий *прямо* на него сосуд некий, як плащаницу велику, по четырем краям привязану и к низу спущаему на землю, 12 в котрому были вс четверноги земли и зври, и гады, и птици небесни. 13 И был глас к нему: «**Возставши, Пётре, заколи и їжь**!» 14 Петр же рече: «Нияк же, Господи, бо николи я не їв всякое скверное ци нечистое». 15 И *се* глас паки к нему вторий раз: «Что Бог очистив, ты не *считай* скверным!» 16 Сіе же было тричи. И пак взався сосуд на Небо. 17 Як уже в себб недоумвввся Петр, что ото было за видение, котрое видв, и вот, мужі, посланни от Корнилия, опросили и, узнавши *котрый* дом Симонв, стали перед вратами 18 и, возгласивши, опросили, аж Симон, нарицаемый Петр, ци здь странствует. 19 Петру же, размышляющему о видвнии, рече ему Дух: «Се, мужі трое ищут тебе. 20 Но, вставши, зыйди и иди з ними, нич не разсуждаячи, так як **Я** их послав!»

Дьяніе 10.21-33; (Зачало 25) 21 Зыйшовши же, Петр к мужам, посланным ид нему от Корнилия, рече: «Се, я есмь, котрого ищите; яка есть вина, ради котрой пришли сые?»

22 Онї же реклі: «Корнілій сотник, муж праведный и боящийся Бога, свидѣтельство-
ванный от всѣго народа іудейскаго, увѣщанный естъ от Ангела святого призвати тя в дом
своѣй и слышати **Глаголы** от тебе. 23 Призвавши же их, он учредив *ѣм отдыхнути*. Наутро
же Петр, вставши, пошѣвъ из ними, и некіи из братій, же из Юппіи, йшли з ним. 24 И
наутро войшли в Кесарію. Корнілій уже був, чающий их, созвавши срѣдников своих и
любѣзных друзів. 25 Як уже пристало войти Петру, стрѣтив єго Корнілій, и, упавши на
ногы єго, поклонився. 26 Петр же воздвиг єго, глаголя: «Встань! И я сам есмь человек». 27
И з ним бесѣдуючи, он войшѣвъ и обрѣвъ многых собравшихся. 28 Речѣ же он к ним: «Вы
знаете, же не льпо естъ мужу іудейину прильплѣтися ци приходити ко иноплемѣннику.
Но менѣ Бог показав ани за єдного человека **уже** не глаголати *и не раховати* за скверного
ци за нечистого. 29 Затѣ и без сомнѣнія, пришѣвъ я, призванный, перепрошую бо вас, ради
якої вины послали съте за мнѣвъ»? 30 И Корнілій речѣ: «От четвертого дня аж до сѣго часа
быв я постящийся и в девятый час моляся в дому моѣму. И вот, муж, ставши передо мнѣвъ
во одѣждѣ свѣтлій, 31 и речѣ: «Корніліе, услышана была молитва твоѣя, и милостыни твоѣ
вспомянулись перед Богом. 32 Послѣ же во Юппію и призови Сїмона, котрый нарицается
Петр. Сей странствует *и остановився* в дому Сїмона Чижмаря близ моря, котрый, при-
йшѣвши, возглаголет тебѣ. 33 Тот час убо послав имь к тебѣ, ты же добре сотворив, при-
йшѣвши; нынѣ пак все мы перед Богом предстоимѣ слышати **все, повелѣнноє тебѣ от
Бога**»!

Дѣянїе 10.34-43; (Зачало 26) 34 Отверз же Петр уста, речѣ: «Поистинѣ разумѣю, же не
на лица зрит Бог, 35 но у всякому **народѣ, боящийся Єго и дѣлающий правду, прият-
ный Єму естъ**; 36 Слово, котрое послав Он сынам Израїилевым, благовѣствуя мир Исус
Христом, сей естъ всѣм Господѣ; 37 вы знаете глагол, бывшый по всѣй Іудеї, начавшыйся
из Галилеї, по крещенїи, что проповѣдовал Іоанн, 38 **Исуса, иже от Назарета**, як помазав
Єго Бог Духом Святым и силѣвъ, Котрый пройшѣвъ благодѣтельствуя и **исцѣляя всѣх, на-
силованных от дїавола**, бо **Бог був из Ним**. 39 И мы есмы свидѣтели всѣх *благ*, что со-
творив Он во странѣ Іудейскѣй и во Іерусалимѣ, Котрого и убили, повѣсивши на
Дрѣвѣ. 40 Сѣго Бог воскресив в третій день и дав Єму явленному быти, 41 не всѣм людем,
но нам, свидѣтелям, преднареченным от Бога, котри из Ним їли и пїли по воскресенїи Єго
из мѣртвых, 42 и **Он повелѣв нам** проповѣдовати людем и засвидѣтельствовати то, же **Он
и естъ Той**, нареченный от Бога Судїя живым и мертвым; 43 Про йсе все пророкы
свидѣтельствуют, оставленїе грѣхѣвъ приняти Именем Єго всякому вѣрующему в Него.

Дѣянїе 10.44-11,19; (Зачало 27) 44 Ещѣ же глаголющему Петру глаголы сїи, **низпав-
зыйшѣвъ Дух Святый на всѣх, слышащих Слово**. 45 И ужаснулись ті, котри из обрѣзанїя
вѣрні, котри прийшли з Петром, як отѣ и на язычникѣвъ дар Святого Духа изоллявся, 46 бо
онї слышали их, глаголющих языками и величающих Бога. Тогда отвѣтив Петр: 47 «Та
ци мѣжет кто воду *для крещенїя* возбранити, обы не креститися сим *людем*, котри Дух Свя-
тый *уже* приняли, як и мы»? 48 Повелѣв же їм **креститися во Имя Исус Христово**. Тог-
да молили єго перебыти у них пару днѣвъ.

Дѣянїе апѣстолѣвъ. Глава 11.

1 Услышали же апѣстолы и братїя, сущїи во Іудеї, же и язычники прийняли **Слово Бо-
жїе**. 2 И коли взыйшѣвъ Петр во Іерусалим, препиралися из ним ті, котри из обрѣзанїя,
3 глаголющи, «як отѣ к мужам, **обрѣзанїя не имущым**, войшѣвъ ты и їв ись из ними»?
4 Начавши же, Петр разказовал їм по ряду, глаголя: 5 «Я був во градѣ Юппійскому, мо-
ляся и видѣвъ имь во *ужасѣ-изступленїя* видѣніе, - сходящий сосуд некий, як плащаницу
велику, от четырех країв ниспущаемоу из Небѣс, и зыйшѣвъ аж до мене, 6 в котрый же
зазирнувши, усмотрѣвъ имь, и увидѣвъ имь четвероногих земных и звѣри, и гады, и птици не-
бѣснї. 7 Слышав я же глас, глаголющий мнѣ: «Вставши, Петре, заколи и їжь». 8 Изрѣк я
же: «Нїяким же образом, Господи, бо всякое скверное ци нечистое николи не входило во
уста мої». 9 Отвѣтив же ми **Глас** вторїцею из Небѣс, глаголющий: «То, что Бог очїстив,
ты не считай скверным». 10 Сїе же было трижды, и пак взялося все на Небо. 11 И пак, в

той час троє мужів стали перед храминів-хьжсѡв, в ней же я був, посланні от Кесарії ко мнѣ. 12 Речѣ же ми Дух итї з нїми, нич не разсуждая; Прийшли же зо мнѡв и шестѣро братїи сей, и войшѡв я в дом мужа. 13 И возвѣстїв нам той, же видѣв Ангела *святого* в дому своѣму, ставшего и изрѣкшего єму: «Послї во Иуппїю мужів и призовї Сїмона, нарицаємого Петра, 14 котрый изречѣт глаголы к тебѣ, в них же спасѣшься ты и весь дѡм твої». 15 Коли же он начав глаголати, *низпав-зыйшов* Дух Святыї на них, як и на нас в началѣ. 16 Вспомянув я же глагол Господній, як Он глаголав: «Иоанн же крестїв естѣ водѡв, вы же имѣете крестїтися Духом Святым. 17 Аж *руный* же дар дав и їм Бог, як и нам, повѣровавшим в Господа нашего Исуса Христа, я же кто бых був, могущый возбранити *дарованное* от Бѡга? 18 Слышавши же сїї замовчали и славили Бѡга, глаголючи: «Значит, и язычникам Бог покаяніе дав в живѡт *вѣчный*».

Дѣяніє 11.19-30; (Зачало 28) 19 Разсѣявшїи же от скорби, бывшїи при Стефанѣ, пройшли аж до Фїнікії и Кїпра, и Антиохїї, ані єдному *чужѡму* не глаголючи Слово, лем иудеям. 20 Были же некїї из них мужї кїпрскї и киринейскї, котрі, вшѣдши во Антиохїю, глаголали к єллінам, благовѣствуючи Господа Исуса. 21 И была рука Господня из нїми; многѡе же числѡ, повѣровавши, обратїлися ко Господу. 22 Услышано же было слово о них во ушах Цѣркви, сущей во Иерусалимѣ, и послали Варнаву перейти аж до Антиохїї, 23 котрый, прийшовши и увидѣвши благодать Божїю, возрадовался и молив всѣх - изволѣніем сѣрдца терпѣти, *оставаяся* при Господѣ, 24 бо був он муж благый и наповненный Духа Святого и вѣры. И приложївся народ многый Господевї. 25 Отыйшов же Варнава в Тарс искати Савла, и, обрѣвши єго, привѣв єго во Антиохїю. 26 Сталося же їм лѣто цѣлѡе собиратїся в Цѣркви и учїти народ многый, *и сталося наречїи же прѣжде всѣх во Антиохїї ученикѡв – Христїяне!* 27 В тї же днї зыйшлися из Иерусалима прорѡкы во Антиохїю; 28 Встав же єден из них, іменем *Агав*, предзнаменовавшїи Духом про великий голод, хотящїи бїти по всѣй вселеннїи, котрый и був при Клавдіи Кесарѣ. 29 А из ученикѡв же, кто скѡлько имѣв, то изволили каждый из них *дати на службу* и послати *помѡчь*, живущым во Иудеї братїям, 30 что и сотворїли, пославши *то* к старцам рукѡв Варнавы и Савла.

Дѣяніє апѡстолѡв. Глава 12.

Дѣяніє 12.1-11; (Зачало 29) 1 Во оноє же время наложїв Ирод царь руки, обѣ зло зрѡбїти дакотрым из Цѣркви, 2 он убїв Иакова, брата Иоаннова, мечѣм. 3 И, увидѣвши, же угѡдное *сїє* иудеям, приложїв *ид сѣму* взятї и Петра, *а* были же днї опресночнї, 4 котрого и имївши, всадїв в темнїцу, предавши чetyрѣм четверїцам вѡйнов сторожїти єго, хотя по Пасцѣ вѣвести єго к людем. 5 И так, Петра сторожїли в темнїци; молитва же была прилѣжно совершаєма от Цѣркви к Бѡгу за него. 6 Коли же хотѣв єго вѣвести Ирод *к людем*, вночі той Петр був спящым межї двѡма вѡинами, связаннїи *жельзными* ужѡвами двѡма, *и* стражїи же перед дверьми сторожїли темнїцу. 7 И вот, Ангел Господень представ, и свѣт возсїяв в темнїци, толкнув же в ребра Петра, воздвиг єго, глаголя: «Встань наскоро!» И спали єму ужѡвы *жельзні* из рук. 8 Речѣ же Ангел ид нѣму: «Препояшїися и вступї в плеснїцы-сандалы твої». Сотворїв же он так. И глагола єму: «Облечїся в рїзу твою и послѣдствуй ми». 9 И он, вїйдя, вслѣд єго йшов и не знав, *ба* ци истинное естѣ *и достовѣрноє*, сбывающеся от Ангела, возмнївши же *данѡ єму прѡстоє* видѣніе зрѣти. 10 Пройшовши же пѣрву стражу и дрѡгу, прийшли ко вратам жельзным, вводящыми во град, котрі самї собѡв отвѣрзлись їм, и, изшѣдши, перейшли переулѡк – *стѡгну-улицю* єднѡ, и той час отступїв ангел от него. 11 И Петр, прийдя в себе, речѣ: «Нынѣ знаю воистинну, же послав Бог Ангела Своєго и избавив мя из рукѡв Иродовы и от всѣго чаянїя людем иудейскых».

Дѣяніє 12.12-24; (Зачало 30) 12 Осмотрѣвшїсь же, он прийшов в дом Марїи матѣри Иоанна, нарицаємого Марка, гдѣ были многї зѡбранї и молящїися. 13 Толкнувшему же Петру у врата двѡра, приступїла *туда* слышати отроковїца, іменем Рѡди, 14 и, спѡзнавши глас Петрѡв, от радости не отвѣрзла врата, прїтѣкши же, сказала про Петра, стоящего пе-

ред вратами. 15 Онї же к ней реклі: «Б'єсн'єшься ли»? Она же кр'єп'їлася *твердїти*, же такому быти. Онї же глаголали: «Ангел єго єсть». 16 Петр же перебував толк'ущым; Отв'єрзши же, ув'їд'єли єго и ужасн'єлися. 17 Пом'ахав же їм рук'ов мовч'ати, сказав їм, як Господ'є єго в'їв'єв из темн'їци. Реч'є же: «Возв'єст'їть Іакову и бр'атїям сїє». И, изш'єдши, отыйш'ов в ин'є м'єсто. 18 Наступ'ївшему же дню, б'їла молв'а не мал'а в в'їйнах, гд'є же Петр'о д'євся? 19 Їрод же, поиск'ав єго и, не обр'євши, и истяз'авши ст'орож'ів, *разузн'авши вс'є*, повел'єв отв'єсти їх. И, отыйш'оши из Іуд'єї в Кесар'їю, жив *там*. 20 Быв же *Їрод* разгн'єванный на тир'ян и сидон'ян, котр'ї єднод'ушно приишли ид н'єму, и, умоливши Вл'аста, постельника цар'євого, прос'їли м'їра *об'ї* стр'аны їх от цар'ства єго *могли* корм'їтися. 21 В нареч'єнный же день Їрод, облачив'ися во од'єжду цар'ську и ус'євшися на суд'їлищи перед нар'одом, глаголав *гордо* к ним; 22 *а* нар'од же возглаш'ав: «*Се* глас Б'ога, а не челоув'їка!» 23 Внез'апно же пораз'їв єго Ангел Господ'ній зат'о, же не возд'ав *сл'авы Б'огу*, и, б'удучи червак'ами из'їденый, испуст'їв дух. 24 Слово же Б'ож'єе возраст'ало и умнож'алося.

Д'єянїє 12.25-13,12; (Зач'ало 31) 25 Варнава же и Савл возврат'їлися из Іерусал'їма во Антіох'їю, исп'овнивши сл'ужбу, вз'явши з соб'ов и Іо'анна, нариц'аємого **М'арка**.

Д'єянїє ап'остол'ов. Глава 13.

1 Б'їли же н'єк'їи в Ц'єркв'и, с'ущей во Антіох'їи прор'оки и учител'ї, Варнава же и Симе'он нариц'аємый Нігер, и Лук'їй кірїнеєнин, и Манаїл, из Їродом четвертовл'астником воспитанный, и Савл. 2 Служ'ащым же їм Г'осподеву и пост'ящымся, реч'є Дух Свят'їй: «Отд'єл'їть ми Варнаву и С'авла на д'єло, на котр'ое приз'ав им'є їх. 3 Тогд'а, поп'остив'ися и помол'ївшися и возлож'ївши р'уки на них, отпустили їх. 4 С'ї же, б'удучи посланными от Д'уха Свят'ого, отыйшли в Селевк'їю, отт'уда же отплыли на К'їпр, 5 и, преб'ывши в Саламін'є, возв'єщ'али **Слово Б'ож'єе** в сонмищах иуд'єйских; им'єли же и Іо'анна слуг'у. 6 Проиш'овши же остр'ов аж до П'афа, обр'єли н'єкоего м'ужа волхв'а лжепрор'ока иудеянина, котрому имя Вар'їс'ус, 7 котр'їй був из анф'їпатом-проконсулом С'єрг'їєм П'авлом, м'ужем разумным. Сей, подозв'авши Варнаву и С'авла, иск'ав усл'ыш'ати **Слово Б'ож'єе**; 8 сопротивл'явся же їм Ел'їма волхв, так бо пересказ'уется имя єго, иск'авший отврат'їти анф'їпата-проконсула от в'єры. 9 Савл же, котр'їй также и П'авел, исп'овнив'ся Д'уха Свят'ого, и возр'єв на н'єго, 10 реч'є: «О, наповненный вс'якої л'єсти и вс'якої зл'обы, с'їне д'їавол'ов, враж'є вс'якої правды, ци не перест'анешь *сїє твор'їти*, развращ'ая пут'ї Господ'ні прав'ї-прям'ї?» 11 И нын'є, се, рука Господ'ня на тя, и б'удешь сл'єп'їй, не вид'я солнца до вр'ємени". Внез'апно же нап'ав на н'єго мрак и т'ьма, и, осяз'авши, иск'ав вожд'їв-поводир'їв. 12 Тогд'а ув'їд'єв анф'їпат-проконсул зб'ывш'ееся, пов'єровав, удивл'яся в учен'їи Господ'н'єму.

Д'єянїє 13.13-24; (Зач'ало 32) 13 Отв'єзшися же от П'афа, П'авел и с'ущї из ним, приишли в П'єрг'їю Памф'їл'їську. Іо'анн же, отлуч'ївшися от них, возврат'ївся во Іерусал'їм. 14 Онї же, проиш'овши от П'єрг'їи, приишли во Антіох'їю П'исид'їйську, и, вш'єдши в соїм в день субб'отн'їй, прис'єли. 15 По чт'єн'їи же Зако'на и Прор'оков, послали **нач'альники соїма** к ним, глаголющи: «Муж'ї брат'їє, аж єсть у вас слово ут'ш'єн'їя *и ув'єщ'ан'їя* к людям, *то* глагольте. 16 Вст'авши же Павел и пом'ахавши рук'ов, реч'є: «Муж'ї израильт'яне и боящ'їєся Б'ога, слухайте; 17 Бог люд'їй с'их избр'ав отц'єв на'шых и возв'єсив люд'єй *на'шых* в приш'єств'їи *на чуж'їну* в земл'ї єг'їпетск'ой, и *как рук'ов выс'ок'ов* в'їв'єв їх из н'єї, 18 и до ч'єтыр'єдєсяти л'єт препит'ав *и сокот'їв* їх в пуст'їни, 19 и, низлож'ївши с'єдм'ь нар'од'ов в земл'ї Хана'ан, дав їм в насл'єд'їє з'ємлю их, 20 и по с'их, на л'єт ч'єтыр'єста и пятьд'єсят, дав їм с'удд'їв до Самуїла прор'ока; 21 и ўт'їд'ь прос'їли цар'я, и дав їм Бог Саула с'їна К'їсова, м'ужа от кол'єна Вен'їам'їнова, на л'єт ч'єтыр'єдєсят; 22 и, **прест'авивши єго**, воздв'їг їм Дав'їда в цар'я, котрому и реч'є, засв'їд'єтельствовавши: «Обр'єв **Я** Дав'їда, с'їна Іесс'єєва, м'ужа по с'єрдцу М'оему, котр'їй сотвор'їт вс'ь хот'єн'їя М'ої». 23 От с'єго с'ємени Бог, по об'єтов'ан'їю, **воздв'їг Израїлю Спас'їтеля Іис'уса**, 24 *благодар'я* пропов'єдавшему *про сїє* Іо'анну перед **Л'їц'єм явл'єн'їя Єго**, *про Кр'ещ'єн'їє покаєн'їя* вс'єм людям Израїилевым.

Д'єянїє 13.25-14,5; (Зач'ало 33) 25 Як уж'є законч'ив Іо'анн теч'єн'їє *служ'єн'їя*, глаголав: «За кого мя рах'уете б'їти? Я не єсм'ь **Месс'їя**, но вот, гряд'єт по мн'є **Той**, Котрому я не єсм'ь

достойный разрѣшити ремѣнь сапогъ Его. 26 Мужі братіе, сынѡве рѡда Авраамового, и котрі у вас боящійся Бѡга, **якраз** вам **Слѡво спасенія сѣго** послалося. 27 Живущі бо во Іерусалимѣ и князі ихъ, **Сѣго** не узнавши *як Мессію*, хоть гласы пророческыи, у всѣ субботы читаемі, осудивши *Его*, сим исповнили, 28 и ані еднѡй вины смѣртнѡй не найшовши, просили у Пилата суд убити Его. 29 Як же оні закончили то всѣ, что *именно* про Нѣго написано, знявши з Дрѣва *Креста*, положили во гробѣ. 30 Бог же воскресив Его из мертвых; 31 *Того*, Котрый являвся у дні многі пришедшым из Ним из Галилеі во Іерусалим, котрі нынѣ суть свидѣтелями Его к людям. 32 И мы вам благовѣствуемъ *обѣтованіе*, котрое данное отцамъ, что сіе *обѣтованіе* Бог исповнив нам, чадамъ ихъ, *воскресивши Іисуса*, 33 як и в псалмѣ вторѡму написано естъ: «Сынъ Мѡй еси Ты, **Я** днесь родив Тя!» 34 А то, что Онъ воскресив Его из мертвых, ужѣ не хотящего возвратитися на ислѣніе, *то* такъ Онъ же и изрѣк: "**Я** дамъ Вамъ, святі *обѣщанні* Давидови *вѣрні слова*." 35 За сим и в другѡму *мѣстѣ* глаголет: «Ты не дашь преподѡбному Твоѣму увидѣти ислѣнія». 36 Давидъ бо своѣму роду послуживъ Бѡжымъ совѣтомъ, спочивъ, и приложивъ ся ко отцамъ своіимъ, но *самъ* увидѣвъ ислѣніе, 37 *Того*, Котрого же Богъ воздвигъ, Той не увидѣвъ ислѣнія. 38 Вѣдомо бо най будетъ вамъ, мужі братіе, что **ради Нѣго вамъ оставленіе грѣховъ проповѣдуется**, 39 и от всѣхъ, от котрыхъ вы не возмогли в Законѣ Мойсеевому оправдатися, то в **Сѣму, в Іисусѣ**, всякый **вѣрующій оправдуется**. 40 Наблюдайте *за собѡв*, обы не пришло на вас, реченное в прорѡковъ: 41 «Увидѣте, нерадиві, и почудуетеся, и узрѣте, и исчезнѣте, бо дѣло **Я дѣлаю** во дні ваші, котрому вы бы не повѣровали, ажъ бы кто й повѣв вамъ!» (*Притч.1,25-30*). 42 Исходящихъ же ихъ изъ сойма иудейскаго, молили ихъ и на другѡ субботу *прийти и* глаголати їмъ глаголомъ симъ. 43 **По** разыйшовшемуся же собѡру, послѣдовали многі изъ иудей и изъ благочестивыхъ пришельцевъ изъ язычества, за Павломъ и Варнавовъ, котрі, глаголя їмъ, увѣщали ихъ пребывати въ благодати Бѡжіей. 44 В грядущую же субботу мало не весь градъ собравъ ся послухати Слѡво Бѡжое. 45 Увидѣвши же иудеі *ті* народы, наповнились зависти и вопреки глаголали, глаголемымъ отъ Павла, противъ глаголющи и хулящи. 46 Дерзнувъши же, Павелъ и Варнава изрѣкли: «**Се** вамъ благолъпно **сперва** имѣло глаголатися **Слѡво Бѡжое**! Но, такъ якъ вы отвергаете его и недостойными творите самі себе Вѣчному Животу, черезъ отѡ **мы, апѡстолы, обращаемся изъ благовѣствованіемъ къ язычникамъ**. 47 Бо такъ заповѣдавъ намъ Господь: «Положивъ **я** Тя во свѣтъ язычникамъ, обы быти Тебѣ во спасеніе ажъ до послѣднихъ **окраинъ** землі!» (*Пс.67,3-7*). 48 Слухаючи же *сіе*, язычники радовалися и славили Слѡво Господнѣе, и повѣровали ті, насколько вчинѣні были въ Жизнь Вѣчную. 49 Пронеслося же Слѡво Господнѣе по всѣй странѣ. 50 Иудеі же напустили благочестивыхъ женъ и благообразныхъ, и старѣйшинъ града, и воздвигли гоненіе на Павла и Варнаву, и изгнали ихъ отъ предѣловъ своіихъ. 51 Оні же, отрясши прахъ отъ ногъ своіихъ на нихъ, пришли въ Иконію. 52 Ученикы же наповнялися радости и Духа Святого!

Дѣянїе апѡстолѡв. Глава 14.

1 Сталося же во Иконіи, вкупѣ войти їмъ въ соймъ иудейскый и глаголати **Слѡво Бѡжое** такъ, обы увѣрити **въ вѣрѣ в Іисуса** иудей и еллинѡвъ многое множество. 2 Но, не повѣровавши же, иудеі подвигли и къ злобѣ подустили-*подговорили* дѡши **и** язычниковъ на братію. 3 Довольно *дѡвгое* время пробыли, дерзаящи **смѣло проповѣдовати** о Господѣ, свидѣтельствующего по Слѡву благодати Своѣй, и дающего знаменія, и чудеса збыватися руками ихъ. 4 Раздѣлилося же множество **жителей** града; и едні бо были изъ иудеями, другі же изъ апѡстолами. 5 И коли збылося стремленіе язычниковъ же и иудей изъ начальниками ихъ досадити и камнемъ побити ихъ, (*Зачало 34*) 6, увидѣвши же *то*, оні отбѣгли во грады Ликаонскыи, в Лістру и Дѣрвию, и во окрестні ихъ мѣста, 7 и тамъ были благовѣствующими. 8 И некто мужъ в Лістрѣ, немощный ногами, сидѣвъ, хромый отъ чрева матери своѣя сый, котрый николи не ходивъ. 9 Сей услышавъ Павла, глаголющего, котрый воззрѣвши на него и увидѣвши, же **вѣру** имѣетъ здравымъ быти, 10 изрѣкъ великымъ гласомъ: «Тебѣ глаголю во Имя Господа Іисуса Христа, встань на нѡгы твоі поправленный. И онъ подскочивъ и ходивъ. 11 Народы же, увидѣвши, что

сотворив Пáвел, воздвигли глас сво́й по-ликаонськы, глаголющи: «Богы́, уподобивши́ся челоу́кам зыйшли́ к нам!» 12 Нарекли́ же пак Варна́ву **Діа**, Па́вла же - **Єрмія**, зато́, что той був нача́льник **Сло́ва**. 13 Жрец же *ідола* **Діева-Зѣвса**, су́щего перед гра́дом, привѣвши юнцѣв-**бычкѣв** и (принѣши) вѣнцы́ перед врата́ми, из наро́дами, хотѣв принести́ жѣртву.

14 Услы́шавши же апо́столы Варна́ва и Па́вел, растерза́вши ризы́ сво́ї, за́скачили в наро́д, зову́щи и глаголющи: 15 «Мужі́, на́што сіе́ твѣрите? И мы подобостра́стні е́сьме вам, лю́дям, благоу́ствующи вам от сих су́етных *ідолѣв* обра́тятся к Бо́гу Живо́му, Котро́ый сотворив Не́бо и зѣмлю и мо́ре и все́, что в них, 16 Котро́ый в мимоше́дшіи роды́-**поколенія** оста́вив всі́ язы́кы-**наро́ды** ходіти́ путя́ми сво́йими, 17 хотя́ и не оставля́в Себе́ незасвидѣ́тельствомым, благоу́творя́ из небѣс нам до́щи, даючы́ и времена́ плодонѣснї, напоу́нняя́ пи́щею и весѣліем серца́ нашї́. 18 И, сіе́ глаголющи, онї́ ледвѣ́ останоу́или наро́ды не соверша́ти жертвоприноше́ніе їм, но *обы́* отыйти́ ка́ждому у сво́е си. К перебува́ющим же їм там и уча́щим, 19 прийшли́ из Антиохї́и и Иконї́и не́кїи иуде́ї, прѣтив них, проповѣ́дающих из дерзнове́ніем, и нау́скакали-подговорїли наро́ды отступити́ от них, глаго́ля, же нич і́стинного онї́ не глаго́лют, но все́ лгут. И, нау́скавши наро́ды, все́ же, камѣнем побї́вши Па́вла, извлѣкли́ єго́ внѣ́ гра́да, возомнївши́ єго́ же *мав* у́же уме́рти. 20 При до́вола не́го же обступї́вших єго́ ученикѣв он (Па́вел), вста́вши, войшо́в во град,

(Зачало 35) а *вже* на́рано отыйшо́в из Варна́воу в Дѣрвїю. 21 Благоу́ствовавши же гра́ду то́му и подготоу́вивши мно́гих **ученикѣв**, возвратїли́ся в Лі́стру и Иконїю́ и Антиохїю́, 22 утвержда́я ду́шы ученикѣв, моля́ їх перебува́ти в вѣрѣ́, и то, что **мно́гими скорбья́ми подоба́ет нам войти́ в Ца́рствїе́ Бо́жіе**. 23 Рукоположївши¹ же їм пресвї́терѣв на всі́ церквї́, и, помолї́вшись из постѣм, пере́дали їх Го́споду, в Котро́го уу́рвали. 24 И, пройшо́вши Писї́дію, прийшли́ в Памфі́лію, 25 и, возглаго́лавши в Пе́ргїи **Сло́во Го́споднѣе**, зыйшли́ онї́ во Атталїю́ 26 и отгуда́ отплы́вші во Антиохїю́, у́дтїть же **были́ пере́данї Благода́ти Бо́жіей** на дѣло, яко́е и за́кончили. 27 Прийшо́вши же и зобра́вши Цѣрковь, сказа́ли онї́, что сотворив Бог из нїми́ и як отве́рз язы́чникам двѣ́ри вѣры. 28 Перебу́вали же *и проу́водїли* там вре́мя не ма́лое из ученика́ми.

Дѣяніе́ апо́столѣв. Глава́ 15.

1 И вот не́кїи, прише́дші из иуде́їв, учїли́ брата́ю **так**: «Аж исьте не обрѣ́залися по обы́чаю Мойсе́евому, то не мо́жете спасти́ся». 2 При збѣвше́йся же распрї́и и состязанїю́ не ма́лому к Па́влу и Варна́вѣ к ним, онї́ вчинїли́ *рѣшенїе* пойти́ Павлу́ и Варна́вѣ и не́ким дру́гим из них ко апо́столам и ста́рцам во Іерусали́м по се́му вопрѣсу. 3 **Онї́** же, котрї́ дѣ́йсно предпосла́ні бы́ли от Цѣркви, проходїли́ Фїнікію́ и Самарїю́, повѣ́даючи **про** обра́щенїе́ язы́чникѣв, и твѣрїли́ ра́дость вели́ку все́й брата́и. 4 Прише́дши же во Іерусали́м, прїня́ті бы́ли от Цѣркви и апо́столѣв и ста́рцѣв, сказа́вши же, як и что сотворив Бог из нїми́ и як отве́рз язы́чникам двѣ́ри вѣры.

Глава́ 15. (Зачало 36) 5 Возста́вши же не́кїи из е́реси́ фарисе́йської, **уже́** повѣ́ровавши, **но** глаго́лющи, же подоба́ет обрѣ́зати́ їх *и* за́вщати́ же соблюда́ти **За́кон Мойсе́ев**.

6 Собра́лися же апо́столы́ и ста́рцы, *обы* ууїдѣ́ти *и рѣши́ти што́сь* из о́гляда сло́ва се́го.

7 При мно́гому же изыска́нїю *и спѣру* збѣвшемуса́, воста́вши, Петр рече́ к ним: «Мужї́ брата́е, вы зна́ете, же от днѣв пе́рвых Бог из вас избра́в уста́ мої́ *обы* да́ти́ услы́шати́ язы́чникам **Сло́во Євангелїя́**-благоу́вѣстїя, *обы* и їм *дало́ся* повѣ́ровати; 8 И сердеу́вѣдец Бог засвидѣ́тельствоуав їм, да́вши їм Ду́ха Свято́го, як и нам, 9 и нїякого́ не разсудївши ме́жї на́ми же и нїми́ *раздїла*, вѣро́в очїстївши *и* їх серца́; 10 Ны́нѣ же что искуша́ете Бо́га, хотя́ возложїти́ *то* їго́ на вѣ́и ученика́м, котро́е, ни отцѣ́ на́шї, ни мы не возмо́гли поне́сти? 11 Но благода́тїю Го́спода Іисуса́ Хрїста́ вѣруем спасти́ся *та́кже*, як и онї́.

12 Замоу́чало же все́ мно́жество и слѣхали́ Варна́ву, и Па́вла, повѣ́дающих, что и якї́ нїми́ сотворив Бог зна́менїя́ и чудеса́ в язы́чниках *через* *них*. 13 По умо́лчанїю же їх, отвѣ́тив Іа́ков, глаго́ля: «Мужї́, брата́е, послу́хайте мене́: 14 «Симеон повѣ́дав, что **уже́ пере́же** Бог

¹ **Χειροτονήσαντες** (Прича́стїе-Изра́вши голосоу́анїем, хїротонїса́вши, рукоположївши).

посѣтив прийняти из язѣчникѡв людѣй *для* Имени Своѣго: 15 и сѣму согласуются слова пророкѡв, як написано: 16 «По сих обращуся и возсоздам упавший кров (*шатор, скінію*) Давіда, и раскопанное *и разрушенное* его возсоздам и исправлю его, 17 обы взыскали и прочіи люди Господа, и всі язѣцы-*народы*, в котрых наречѣтся Имя Моѣ», - глаголет Господь, творящій сіе все. 18 Разумни и *вѣдомі* от вѣка суть Бѡгови всі дѣла Его! 19 Ради сѣго я сужу не стужати-*не создавати трудности* людям из язѣчникѡв, обращающихся к Бѡгу, 20 но заповѣдати їм отгрѣбѣтися от треб идольских и от блуда и удавленіны и от крови, и які *дѣянїя* неугѡдни самым себѣ суть, такі и иным людям не творити.

21 Мойсей бо из родѡв древних по всем градам проповѣдающих его имѣет, в соймах по всем субботах читаемый. 22 Тогда изволилося апостолам и старцам из всех Церквльѡв, избравши мужа из них, послати во Антіохію из Павлом и Варнаѡв, Иуду, нарицаемого Варсава, и Силу, мужей нарочитых-*ведущих* в братіи, 23 написавши руками их сіе:

«Апостолы и старцы и братія, сущым во Антіохіи и Сірії, и Килікіи, братіям из язѣчникѡв *в Господѣ* радоватися! 24 Потому, як услышали сѣме, же некіи из нас, изшедши, возмутили вас словами, развращающих души ваши, глаголющи, *же мусай* обрѣзѣтися и соблюдать закон, котрым мы *такое* не завѣщали, 25 изволилося нам, собравшимся еднѡдушно, избранных мужѣв послати к вам, из возлюбленными нашими Варнаѡв и Павлом, 26 людми, предавшими души своѣ о имени Господа нашего Иисуса Христа, 27 послали сѣме бо Иуду и Силу, и тѣх словом сказующих тоже; 28 изволилося бо Святому Духу и нам, нич же бѡльшого не возлагати вам тяготы, окрѣм нужных сих: 29 отгрѣбѣтися от жертв идолам и крови, и от удавленных (*животных*) и от блуда, и скѡлько не хѡчете обы вам самым быти, другим не творитѣ, от котрых, соблюдаючи себѣ, дѡбре сотворитѣ.

Здравствуйте! (Будьте здорові)»!

30 Котри же, послани бывши, прийшли в Антіохію, и, собравши народ, передали посланіе. 31 Прочитавши же, они возрадовалися на утѣшеніе. 32 Иуда же и Сила, самі пророки сущи, словом многым утѣшали братію и утверждали. 33 Прибывши *и исповнивши* в срок, отпущены были з миром от братіи ко апостолам. 34 Изволилося же Силь перебивати там, Иуда же еден возвратился во Иерусалим.

Глава 15. (Зачало 37) 35 Павел же и Варнава жили во Антіохіи, учащи и благовѣствующи Слово Господнѣе, и з иными многими. 36 По неких же днях рече Павел к Варнаѡв: «Возвратившися, подобает обы мы посѣтили братію нашу во всех градах, в котрых проповѣдовали сѣме Слово Господнѣе, як пребывають - *як ся мають*. 37 Варнава же захотѣв взяти з собѡв Іоанна, нарицаемого Марка: 38 Павел же глаголав, *за* отставшего от них из Памфіліи и не йшовшего из ними на дѣло, на котрое послани были, не брати сѣго из собѡв. 39 Была же распря, так что *пришлось* разлучитися їм еден от другого: Варнава, взявши Марка, отплыв на Кіпр, 40 Павел же, избравши Силу, отыйшов переданный благодати Бѡжіей от братіи, 41 проходив же *из благовѣстіем* Сірію и Киликію, утверждая церкви.

Дѣянїе апостолѡв. Глава 16.

1 Пришѡв же он в Дѣрвію и Лістру. И се, ученик некіи быв туй, именем Тимофѣй, сын жены некія вѣрующія иудеянки, отца же Елліна, 2 котрый засвидѣтельствованный быв от сущей в Лістрѣ и Иконіи братіи. 3 Сѣго захотѣв Павел из собѡв узяти, и, приивши, обрѣзав его, ради иудеѣв, сущых на мѣстах оных, бо видѣли *и знали* всі отца его, же еллин быв. 4 И як проходили же грады, они передавали їм *указ* хранить уставы, присужені от апостолѡв и старцев, котри во Иерусалимѣ. 5 Церкви же утверждалися вѣров и приумножались в числѣ у всі дни. 6 Прошли же они Фрігію и Галатійську страну, *а* возбранені *и недопущені* были от Святого Духа глаголати Слово во Асіи. 7 Пришедши же в Місію, покушались поити в Вифінію, и не предоставив їм *сѣго* Дух *Иисуса*. 8 Перейшовши же Місію, отыйшли в Троаду. 9 И видѣніе в ночи явилося Павлу: муж некіи быв македонянин, стоящій, и молящій его, и глаголющій: «Пришѡвши в Македонію, поможи нам». 10 И як отѡ видѣніе видѣв, тот час **искали** сѣме выйти в Македонію, уразумѣвши, же призвал нас Господь

благовѣстити **и** їм. 11 Развернувши же от Троады, прийшли сьме в Самофракію, наўтро же - в Неаполь (*Новый Град*), 12 оттуда же в Филиппы, котрый есть первыи град части Македонїи, **як** колонїя. Бѣли сьме же в том градѣ, пребываючи **туй** дни некїи. 13 В день же субботний вѣйшли сьме вон из града при рѣцѣ, де считалося, **же** молитвенный дом есть, и, сѣвши, глаголали сьме к собравшымся жѣнам. 14 И некая жѣна, именем Лїдія, продащица порфирѣв-пурпура от града Фіатірського, почитающа Бѣга, слѣхала **та**, котрий Господь отвѣрз сердце внимати *словам*, глаголемым от Павла. 15 Як же она крестилася тай и дом ея, **то** молила **нас**, глаголющи: «Аж усмотрѣли сѣте мя бѣти вѣрну Господеви, вшѣдши в дом мѣй, туй перебываите. И принудила нас *зробити так*.

Глава 16. (Зачало 38) 16 Сталося же **нам**, идущым на молитву, же отроковица некая, имѣюща дух пытливыи, стрѣтила нас, котра стяжаніе многое давала господам своѣим, волхвующи. 17 Та, послѣдовавши Павлу и **нам**, зывала, глаголющи: «Сїи люди суть рабѣ Бѣга Всевышнего, котри возвѣщают нам **путь спасенїя**». 18 Се же творила она за многїи дни. Стужився же Павел и **вознегодовав** и, обратившия, к дѣхови рече: «Запрѣщаю ти именем Исуса Христа, вѣйди из неї». И вѣйшов **из неї дух** в тому часѣ. 19 Увидѣвши же господа ея, же вѣйшла надѣжда стяжанїя-прибытка их, вхопили Павла и Сїлу, повлекли их на торг ид князям, 20 и, приведши их к воеводам, рекли: «Сїи люди возмущают град наш, иудеями сущи, 21 и завѣщают обычаї, котри не достойит нам приймати, ни творити **их**, римлянам сущым. 22 И зышовся народ на них, и воеводы, растерзавши їм рїзы, велѣли палицями избити их. 23 Многї же, давши їм раны, всадили **их** в темницу, завѣщавши темничному стражови твѣрдо сторожити их, 24 котрый такоѣ завѣщаніе принявши, всадив их во внутренню темницу и нѣги их забив у колоды. 25 В полуночи же Павел и Сїла, молящися, воспѣвали Бѣга; слѣхали же их узники. 26 Внезапно же стався землетрус великий, же **дав** поколебатися основанїю темничному. Отвѣрзлися же тот час двѣри всї, и всѣм узы ослабли. 27 Пробудився же темничный сторож и, увидѣвши отвѣрстї двѣри темницы, извлѣк нож, хотя себе убити, посчитавши избѣгшыми узников. 28 Возгласив же гласом великим Павел, глаголя: «Нїякого зла не твори себѣ *самому*, всї бо есьме здѣ.

29 Попросивши же свѣчки, вскочив, и, трѣпетный бѣвши, припав к Павлу и Сїлѣ, 30 и вѣивши их вон, рече: «Господа, что ми подобает творити, обы спас имь сѣ? 31 Они же изрекли: **Вѣруй в Господа Исуса Христа, и спасешся ты и весь дом твоїй**». 32 И глаголали ему Слово Господнѣе, и **всѣм, кто быв в домѣ его**. 33 И, взявши их в той же час нѣчи, он помѣв от ран, и крестився нараз сам и свої ему всї. 34 Введши же их в дом свої, поставив трапезу и возрадовася из всѣм домом своѣим, повѣровавши Бѣгу. 35 Дню же бѣвшему, послали воеводы паличникѣв, глаголющи: «Вѣпусти людїй оных». 36 Сказав же темничный сторож слова сїи Павлу, же послали воеводы **указ**, обы вы бѣли отпушены. Нынѣ же, изшѣдши, идѣте из мїром. 37 Павел же рече к ним: «Побивши нас перед людьми, неосужденных людѣй, *граждан-римлян* сущых, всадили в темницу, и нынѣ тайно извѣдят нас? О, нѣт! Но, пришовши, най самї они вѣведут нас. 38 Сказали же паличники воеводам глаголы сїи, и тї побоялися, услѣшавши, же они *граждане-римляне* суть. 39 И, пришѣдши, умолили их и, извѣдши, просїли их вѣйти из града. 40 Вѣйшовши же из темницы, прийшли они к Лїдїи, и, увидѣвши братїю, утѣшали их и отышли.

Дѣянїе апѣстолѣв. Глава 17.

(Зачало 39). 1 Перейшовши же Амфїполь и Аполлонїю, войшли они в Солунь, де бѣв соїм иудейскый. 2 По обычаю же своѣму Павел войшов к ним и аж три субботы составлявся из ними **в Словах** из Писанїи, 3 рассказующи-раскрываѣя и предлагая їм **то**, что Христѣу подобало пострадати и воскреснути из мертвых, и что Сей **и** есть Христѣс Исус, Котрого я проповѣдую вам. 4 И даякї из них повѣровали и приложилися **к Церквѣ** Павлом и Сїлѣв, и **также** из благочестивых еллінов множество много и от жѣн благородных не мало **крестилися**. 5 Возревновавши же непокорившиїся **Слову** иудеї и, позбиравши *торговцев, крам продающих на пяцу*, неких мужѣв злых, и збравши народ, **распуцали молву** по граду, и, надывшовши же на дом Иассонов, искали их вѣвести к народу. 6 Не

обрѣвши же їх, повлекли Іассона и даяких из братій ко градоначальникам, вопіющи, же, тоті, котрі развратили вселенную, сїи **и туй прийшли**, 7 їх же прийняв Іассон, и сїи всі противное повелѣніям-*догматам* кесаревым творят, **за** царя глаголющи иного бѣти, - **Иисуса**! 8 Смутилися же народ и градоначальники, слышащїе сїе, 9 но, получивши же до-вольно *компетентну оцѣнку* от Іассона и от прочих, отпустили их. 10 Братія же той час в ночи отослали Павла и Сїлу в Берію, котрі пришедши, пошли в собор иудейскїй. 11 Сїи же бѣли май благороднѣйшими из живущих в Солуни, се ті, котрі приняли **Слово** из всѣм усердіем, у всі дни разсуждаючи про Писанія, ци суть сїи такїми *по-правдѣ*. 12 Итак, многі же из них повѣровали, **як** и от еллинских жен благообразных и мужей не мало. 13 И як увѣдали котрі из Солуни иудеї, же и в Беріи проповѣдалося от Павла **Слово Божое**, прийшли и там, воздвигаѣя и возмуцаѣя народы. 14 Тот час же тогда братія отпустили Павла йти пак на Поморіе; осталися же Сїла и Тимофѣй там. 15 Сопровождаючи же Павла повелі егo аж до Афін, и прийняши заповѣдь-*порученіе* к Сїль и Тимофѣю, обы як скорше прийшли к ним, так - и отыйшли.

Глава 17. (Зачало 40) 16 В Афїнах же, в ждущему их Павлу, раздранился дух егo в нем, зрящему, якїй той повный быв идолов град. 17 Состязався же он на соїмі из иудеями и з благочестивыми, и на торжищи у всі дни из встрѣчающымися. 18 Некїи же из епикурейских и з стойковских филозофов состязалися из ним, а некїи глаголали: «Ба что хочет сей пустослов глаголати»? Инїи же: «Чужых богов возмнѣлся проповѣдником бѣти», бо **Павел** Іисуса и **Егo** воскресеніе благовѣствовав їм. 19 Взѣвши же егo, повелі на **Ареопаг**¹, глаголющи: «Ци можеме разумѣти, якое сїе *есть* новое глаголемое тобов ученіе?

20 Странное бо штось влагаешь во ўші наші; Хотеме бо разумѣти, что из сего хочет бѣти? 21 Афіняне же всі и приходящїе чужестранцы, ни в чому иному так не упражнялися, як бы *лем* поговорити про дашто ци услышати дашто новое. 22 Став же Павел посредь Ареопага, рече: «Мужї афінскї, по всѣму зрю вы гибї **благочестивї**². 23 Бо проходя и оглядаѣя чествованія-*святїни* ваші, обрѣв имь и жертвенник, на котрому было написано: «**Невѣдомому Богу**³». **Котрого, значит**, не вѣдуци, *благолѣпно* почитаете; **якраз Сего я** и проповѣдую вам! 24 Бог сотворивший мїр и все, что в нем, **Сей Неба и землі Господь сущїй**, не в рукотворенных храмах жїет, 25 и **от рук человѣческих угожденїя не принимает**, и не требующїй дашто, бо **Сам есть** дающїй всѣм живот и дыханіе и все.

26 **Он** сотворив же из еднoї кровї весь род человѣчeskїй, *обы* жїти *ему* по всѣму лицу земному, вѣставивши предучиненїе времена и предѣлы поселенїя их, 27 обы искати Господа, **и** обы осягнули **Егo** и най бы обрѣли **Егo**, хотя **Он и не далеко от каждаго еднoго из нас пребывающего**: 28 Ним бо мы жїеме и движемся и есьме, як и некїи из ваших книжникoв-поетoв изрекли: «Котрого бо и род есьме!» 29 Родом будучи Божым, не довжнї сьме думати *же* Божество *может* бѣти подобным злату, ци сѣбру, ци камню художнѣ начертанному, и вымыслу человѣчeskому! 30 Пак на лѣта невѣденїя не взираѣя, Бог нынѣ повелѣвает людем всѣм всягда покаятися, 31 затo, же установив **Он День**, в оый же хочет судити вселенную **в правдѣ - в Оправданїи**, Мужем, Котрого предустановив, вѣру подаѣя всѣм, воскресивши **Егo** из мертвых. 32 Услышавши же **о воскресенїи мертвых**, еднї же ругалися, другї же изрекли: «Выслушаем тя пак про йсе *другїй раз*». 33 И так Павел вѣйшoв из средѣ их. 34 Даякї же мужї, прилѣпившися к нему, повѣровали; межї ними був и Дїонїсїй Ареопагїт, и женa именем Дамарь, и другї из ними.

Дѣянїе апoстoлoв. Глава 18.

1 Позад сего же отлучився Павел из Афін, прийшoв в Корїнф: 2 и, обрѣвши якогoсь иудеянина, именем Акілу, родом Понтянина, недавно прийшoвшего из Италїи, и Прискїллу, жену егo, из-за повелѣнїя **императора** Клавдія отлучитися всѣм иудеям из Рїма, прийшoв

¹ (Ἀρείου Πάγου - Ἀρίεβ Холм=зрунок – як парламент в Афїнах).

² Аки благочестивыя - Δεισιδαιμονεστέρως (дїсдемонестерос – прилаг., множ., поруняльна степен, винит..) – як (ги-гикой) дуже суевѣрны, дуже богобoйны=богобoящїся, весьма набоженї; гибї благочестивы.

³ Невѣдомому Богу-Ἀγνώστῳ (прилага., дат.,-незнакомому, неизвѣстному) Θεῷ - Богу.

к ним, 3 и из-за єднакого ремесла бѹдучи з ними, перебивав у них и воздѣловав *палаткы*, бо бѣли онѣ скіотвѣрцы ремеслом - *шили палаткы*. 4 Состязалися же на *соймах* по всѣм суббота́м и он *убѣждѣнно* препира́в иудеѣв и єлліно́в. 5 И коли́ вѣйшли из Македоніи́ Сїла же и Тимофѣй, стѣмлений бѣв дѹхом Павел, свидѣтельствуя иудеям же *саме* Исус и єсть Христос *Мессія*.¹ 6 Протѣвлящымся же їм *се́му* и хулящым, отрѣсаши рїзы своѣ, он изрѣк к ним: «**Кровь² ва́ша на главѣ ва́шѣй; так что чїстѣй я; отны́нѣ по́йду к язы́чникам!**» 7 И, перейшовши оттѹда, прїйшов в дом яко́гось іменем Иуста, чтѹщего Бѣга, котро́го хра́мина-хѣйжа *бѣла*, скраю из со́ймом. 8 Крисп же нача́льник собо́ра повѣровав Го́споду из всѣм до́мом своѣим, и мно́гі из Коринѣян, услѣшавши, повѣровали и крестїлися. 9 Рече же Го́сподь у видѣнїи́ но́чному Павлу: «Не бѣйся, но глаго́ли и **лем обы ты не мовча́в**, 10 бо **Аз єсьм из тобо́в**, и никто́ не напа́дет на тя зло́ робїти ти, зато́, же **лю́ди суть Ми мно́гі Мої во гра́дѣ се́му**». 11 Перебивав же он там єдно́ лѣто и мѣсяцѣв шѣсть, уча́ межї ними́ Сло́ву Бѣжому. 12 При Галліону́ же, сѹщему Анфипату́-проконсу́лу во Ахаїи, напали́ єднодѹшно иудеї на Пávла и прївели́ єго́ на судїлище, 13 глаго́лющи, же прѣтив за́кона сей вѣща́ет лю́дїй *їна́к* чтїти Бѣга. 14 Хотя́щему же Павлу́ отвѣрсти уста́, рече́ Галліон ко иудеям: «Аж бы неправда́ бѣла бы да́йка ци дѣло́ злое́, о, иудеї, по сло́ву послѹхав бѣх вас, 15 но аж сїї состязанїя́ суть *ва́ши* о слова́х, и о імена́х, и о за́конѣ ва́шем, ведїть *їх* самї, бо я не хѣчу бѣти судїя́ такїм *состязанїям*. 16 И вѣгнав *їх* из судїлища. 17 Взѣвши же всї єлліны́ Сосфѣна, архїсинаго́га *нача́льника собо́ра*, побїли го́ прѣд судїлищем, и нич из се́го Галліона́ не беспокѣйило. 18 Павел же, єще́ прѣбыв днї дово́льны из брѣтїйѣв, обы́ **мы** прѣстїлися, отплывав в Сїрію, и з ним Прискїлла́ и Акїла, *котрїй да́же* пострїг гла́ву в Кенхрѣях, бо зарѣкся на *служѣніе*. 19 Прїста́вши же онї во Ефѣсѣ, и тѣх оста́вив там, сам же **Павел**, войшовши в **сойм**, состязався из иудеями́. 20 Моля́щим же їм єго́ на *до́вшое* вре́мя оста́тися в них, он **на то** не соизво́лив, 21 но, попро́щавшися из ними́, глаго́ля: «*Подобѣет ми* *всѣ́ко прѣзидник грядѹ́щїй* *провѣсти во Іерусали́мѣ*, пак к вам возвращѹ́ся, *аж бы на то бѣло* Бѣгу, хотя́щему *так*». И отвѣзся из Ефѣса. Акїла же и Прискїлла́ оста́лися во Ефѣсѣ.

Глава́ 18. (Зача́ло 41) 22 И, зѣйшовши в Кесарїи́, войшов и вїта́в цѣрковь, пак зайшов в Антіохїю, 23 и, прѣбывши *тѹй* да́кое вре́мя, отѣйшов, проходя́ по поря́дку галатїйску́ страну́ и Фрїгїю, утвержда́я всѣ́х ученико́в. 24 Иудея́нин же не́кто, Аполло́с іменем, александрия́нин ро́дом, муж словесный, дойшов во Ефѣс, сильнѣй бѹдучи в кнїгах *Писанїя*. 25 Сей бѣв огла́шенный к путї Го́споднѣму, и горя́ дѹхом, глаго́лав и учїв извѣстнѣ **и прѣвїльно** про Го́спода, **но** вѣдѣй то́кмо крещѣніе Іоанново́. 26 Сей же нача́в дерзновѣнно говорїти на со́ймах. Услѣшавши же єго́ Акїла и Прискїлла́, прїняли єго́ и извѣстнѣ то́му разсказали *май то́чно* про путь Го́споднїй. 27 Хотя́щему же єму́ перейтї во Ахаїю, прѣдпосла́вши *и склонївши*, брѣтїя написала́ ученикам прїняти єго́, котрїй, прїбѣвши там, *присоединївся* и мно́го поспосѣбствовав к *глубѣо* увѣровавшым благодатїю. 28 Твѣрдо бо иудеѣв, не переставая́, он обличав прѣд лю́дми, доказуя́чи їм Писанїями, же дѣйснѣ Исус и єсть Христос-*Мессія*.

Дѣянїе апѣстолѣв. Глава́ 19.

(Зача́ло 42). 1 Стало́ся же коли́сь бѣти Аполло́су в Коринѣ, Павел, прїйдя́ вѣшнї страны́, прїйшов у Ефѣс, и обрѣв не́ких ученико́в, 2 рече́ к ним: «А что? Дѹх Свѣтїй прїняли сѣте, повѣровавши?» Онї же реклі єму́: «Мы да́же про то, же Дѹх Свѣтїй єсть, **и** не слѣшали». 3 Рече́ же к ним: «Пак, во что же вы крестїлися? Онї же изреклї: «Во Іоанново́ крещѣніе». 4 Рече́ же Павел: «Іоанн же крестїв крещѣніем пока́нїя, лю́дям глаго́ля, обы́ во Грядѹ́щего по нѣму повѣровали, то єсть, во Христѣ́ Исуса́». 5 Услѣшавши же,

¹ Τον Χριστόν (Χριστός – Помазаннїй=Прїзнѣченнїй помазанїем; євр. Мессія).

² Порунїйте из Мф.27,25: «Το αίμα (гѣма) αὐτοῦ εἶναι καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν»; τὰ τέκνα (именит., или звѣтельнїй падеж, множ.,- **Кровь Єго́ бѹдѣ** на нас и на дѣтях на́ших). В поляко́в также: «*Krew jego niech będzie (най бѹдет!) na nas i na synu (на сынѣх) nasze*».

крестилися оні во Імя Господа Ісуса, 6 и, при возложившему на них Павлу руки, зыйшов Дух Святый на них, **и** пролаголали же оні язиками *иньми* и пророчествовали.

7 Было же всѣх мужівъ коло дванадесят. 8 Вшедши же в соим, дерзав он, не обинуяся, *увѣрено высказывався* три мѣсяці, бесѣдую и увѣряя, про Царство Божое. 9 И коли даякі ожесточалися и упиралися, злословящи путь Господень перед *множеством* народа, он, отступивши от них, **отлучив учениковъ**, по вся дни состязаяся во училищѣ **якогось** Тіранна. 10 Сіе же бывало два лѣта так, же всѣм, живущим во Асіи **далося** слышати Слово Господа Ісуса, **жидам же и еллинам**. 11 Силы же не прости *и не постижимі* **творив Бог руками Павловыма**, 12 так что и на недужных *старалися* наносити от (пота) тѣла его главогяжки-платки и убрускы-поясы, и **даровалося** исцѣлятися им от недугѣвъ, и дѣхам лукавым *мусаи* было исходити от них. 13 Начали же даякі из скитающихся иудейских заклинателей *также* именовати над имущими дѣхов лукавых **Имя Господа Ісуса**, глаголющи: «Заклинаеме вас Ісусом, **Котрого Павел проповѣдуетъ**». 14 Были же якісь семеро сыновъ Скевы иудейнина архіерея, котрі сіе творили. 15 Отвѣтивши же, дух лукавый рече: «Пак Ісуса знаю и Павла знаю, вы же кто естѣ»? 16 И, скачучи, **вергся** на них, человек, в котрому быв дух лукавый, и, одолѣвъ обох, укрѣпився на них, так, что нагими и поранеными выбѣгли из храма оного. 17 Сіе же было **вразумленіе всѣм живущим** во Ефѣсѣ иудеям же и еллинам, и напав страх на всѣх них, и величалоя Імя Господа Ісуса.

18 Многі же из увѣровавших приходили, исповѣдая и разсказуя дѣла своі. 19 Довольно же *много* из творивших чародѣяннїя, собравши книги своі, сожигали их перед всѣми; и оні сложилися у *велику* цѣну их и обрѣлося *на сумму* сѣбра пять миріад-пять десятковъ тысяч.

20 Так, по могуществу Господа, **Слово Господнѣе** возрастало и укрѣплялося. 21 И як уже закончилося сіе, положив Павел в дѣсь, пройшовши Македонію и Ахаію, йти в Іерусалим, изрѣкши, же, побывши ми там, подобает ми и **Рим** увидѣти. 22 Пославши же в Македонію двох из служащих ему, Тимофея и Ераста, сам же получив время на Азію. 23 Была же во время оно **волненіе** *и* не малая молва о пути сему, *пути Господнѣму*. 24 Димитрій бо нѣкто именем, ковач сѣбра, творящій храмы сѣбряни Артеміды, давав хитрецам-ремесленникам не малый доход, 25 котрых он, собравши и иных сих вещей дѣлателів, рече: «Мужі, знаете, же от сего дѣланія *оплата* *и* довольство житію нашему есть; 26 и видите, и слышите, же не только Ефѣс, но мало не всю Азію Павел сей, убѣдивши, обратив многій народ, глаголя, же не суть богами ті, котрі руками человеческими *создани* бывают. 27 Не только же сію бѣду приймает наша часть, обы во обличеніе не прийти, но обы и великой Богини Артеміды храм ни во что не вмѣннися, имѣет же разоритися и величественность ея, котру вся Азія и вселенна почитает. 28 Услышавши же и бывши исповнені ярости, вопѣли, глаголющи: «Велика Артеміда Ефѣсска!» 29 И наповнився град весь мятежа, устремилися же еднѣдушно в *театер*-позорище, восхитивши Гаія и Аристарха Македонян, спутниковъ Павла. 30 Павлу же, хотящему войти в народ, не дали ему *то* его ученикы.

31 Даякі же от азійскихъ начальниковъ, сущи ему друзі, пославши к нему, молили его не выдати себе на зрелищѣ *в театрѣ*. 32 Другі же бо иное штось вопѣли, было бо собраніе смущено, и множайши из них *просто* не вѣдали, ради чого же зобралися. 33 Из народа же избрали Александра, предложивши его из иудеів. Александр же, помахав рукѣвъ, хотя отвѣчати *в зашити* народа. 34 Уразумѣвши же, что он иудейнин есть, глас быв еден из всѣх, на двѣ години вопіющих: «Велика Артеміда Ефѣсска». 35 Утѣшивши же народ, книжник рече: «Мужі Ефѣскі! Ба кто есть человек, котрый не знает, же Ефѣскый град есть служитель великой Богини Артеміды и Диопета? 36 Аж не есть всякого прекословія сим *вещам* существуящим, то потребно есть вам безмолвными быти и нич безчінного не творити. 37 Привели сѣте бо мужей сих, ни храм *Артемидин* не обкрававших, ані Богиню вашу не хулящих. 38 Аж Димитрій, и котрі из ним художники, имѣют ид комусь слово, *то на ото* суть судь и анфіпаты-проконсулы суть, най имлят друг на друга *и най позывают в суд*. 39 А аж что в иных *дѣлах* ищите, то в законному собранію разрѣшится, 40 бо рискѣме быти нарѣкаемі в крамоль днешній, ані еднїя причіны не имѣющей, в котрій зможеме воздати слово *в причини* зборища сего. И, сіе изрѣкши, распустивъ зо

бравшийся народ.

Дѣяніе апостолѣв. Глава 20.

1 По утишеніи же беспорядка, Пáвел, призвавши ученикѣв, утѣшивши и повѣтавши их, зыйшов ити в Македонію. 2 Пройдя же ті страны и утѣшивши их словом многым, приишов во Елладу, 3 поживши же мѣсяці три, *при* перебывшему против него злѣму умыслу от иудеѣв, хотѣя отвѣзтися в Сирію, появилося в него хотѣніе возвратитися через Македонію.

4 Слѣдовал же из ним аж до Азіи Сосипáтр *сын* Пíррѣв Берянин, солуняне же Аристарх и Сѣкунд, и Га́йй дервянин и Тимофѣй, Азіане же Тíхик и Трофíм. 5 Сі́й, пришедши, ждали нас в Троа́дѣ. 6 Мы же отвѣзлися по днях опрѣсночных из Філіпп и приишли съме к ним в Троа́ду по днях пяти, де пребыли съме сѣм днів.

Глава 20. (Зачáло 43) 7 В первый день же от суббѣт, к собравшимся ученикам **преломити хлѣб**, Пáвел бесѣдовал из ними, хотѣющій отыйти на утро, растяговав же слово до полуночи. 8 Были же свѣчки многі в горници, де мы были зобрані. 9 Сидя же, нѣкто юноша, именем Евтíх, на окнѣ, отягченнй сном глубоком, при глаголющему Павлу про многое, приклонився от сна, упав из третѣго крѣвника-этажа долѣв, и взяли его **як** мертвого. 10 Зыйшовши же, Пáвел припав до него, и обняв его рече: «Не молвить, *нич не переживайте*, бо душа его в немъ есть». 11 Возшедши же, и, **преломивши хлѣб**, и, вкусивши, вдоволь же бесѣдовал аж до зарі, и пак отыйшов. 12 Привели же **и** отрока живого и утѣшалися не мало. 13 **Мы** же, пришедши в корабль, отвѣзлися в Ассон, оттуда хотѣя забрати Павла, бо так он нам, повелѣвши, хотѣв сам пѣшо ити. 14 **И** як уже зыйшовся из нами в Ассонѣ, взявши его, мы приишли в Митилін, 15 и оттуда, отвѣзшися, при наступающему дню, пристали мы напрѣтив Хію, но на другый *день* же отвѣзли съме ся в Самос и, пребывши в Трогилліи, в грядущий же день приплыли съме в Миліт.

Глава 20. (Зачáло 44) 16 Разсудив бо Пáвел мимо Ефеса проплыти, обы не случилось ему задержатися во Азіи, он усердно желав, аж возможно было бы ему, в день пятдесятый побыти во Иерусалимѣ. 17 От Миліта же пославши во Ефес, призвав пресвитерѣв Цѣркви. 18 Як уже приишли ид нему, рече к ним: «Вы знаете, же от первого дня, отколы приишов **я** во Азію, як всё время быв имъ из вами, 19 работая Господеви з всяким смиреннѣм и многими слѣзами и напастями, прилучившимися мнѣ от иудейскихъ навѣтов; 20 як ни в чѣму не обминѣвса **я**, принося пользу, обы не лишь приказовати-повѣдати вам, а научати вас перед людми и по домам, 21 свидѣтельствуя иудеям же и еллинам *о необходимости пути к Богу через покаяніе и вѣру в Господа нашего Иисуса Христа*.

22 **И** нынѣ, вот, я связаннй Духом, грядѣю во Иерусалим, и в немъ что приключитися мнѣ, не зная, 23 только то, что Дух Святы́й по всѣм градам свидѣтельствуует, глаголя, же ўзы менѣ и скорби ждут. 24 Но, ани едно же попеченіе **за себе** не творю, ани дѣшу мою цѣннѣв не имѣю самѣму в себѣ, лем бы закончити теченіе мое из радостѣв и службу, котру **я** приняв от Господа Иисуса, засвидѣтельствовати Евангеліе благодати Божіи.

25 **И** нынѣ, се знаю, что уже не узрите лица моего вы всі, до котрыхъ **я** приишов, **проповѣдая Царствіе Божіе**. 26 Затѣ свидѣтельствую вам в днешній день, же чистый **я** есмь от крови всѣх, 27 бо не обминѣв имъ нич *из того*, обы возвѣщати **всю волю Божію вам**. 28 Вникайте *самі* в себе и всѣму стаду, **в котромъ вас Дух Святы́й поставив епископами, пасты Цѣрковь Господа и Бога, Котру стяжав Он Самѣму Себѣ Крѣвию Своєю**. 29 **Я** бо знаю сіе, же по отшествіи моему войдутъ **вовкы тяжкі на вас**, не щадящи стада; 30 и из вас самыхъ возстанутъ мужі, глаголющи развращенное, обы отторгати ученикѣв вслѣд себе. 31 Ради сего бодрствуйте, вспоминаючи, же **три лѣта, нѣчь и день** не перестававъ **я**, поучая *и вразумляя* из слызими каждаго по одного из вас. 32 **И** нынѣ передаю вас, братіе, Богови и **Слову** благодати Его, могущему назидати и дати вам наслѣдіе во освященныхъ всѣх. 33 Срѣбра, ци злата, ци риз, ани одного *из сих* не пожелавъ **я**; 34 самі знаете, же требованію моему и сущымъ зо мнѣв послужили руки мои сіи. 35 Всё сказавъ **я** вам, же так труждающимся подобаетъ заступати немощных, поминати же Слово Господа Иисуса, як сам Онъ изрѣк: «**Блаженнѣйше¹ есть отдавати чимъ приимати**». 36 **И**, сіе

¹ μαλλον - больше, лѣшше, скорше, камай (больше), непорунянно есть отдавати чимъ брати ци принимати.

изрѣкши, преклонив колѣна свої, из всѣми ними помолѣвся. 37 Многій же був плачь всѣм, и, напавши на выю-*шию* Павлову, облобызали ёго, 38 скорбящи найпаче на словах, котрі изрѣк, что уже не сможут лица ёго узрѣти. Провожаѣли же ёго на корабль.

Дѣяніе апостолѣв. Глава 21.

1 И як уже сталося отвѣзтися нам, отыйшѣвшым от них, прѣмо шѣдши, прийшли мы в Кон (Кос), в другій же день в Родос и оттуда в Патару; 2 и, обрѣтши корабль, переходящій в Финікію, возшѣдши, мы отвѣзлися *туда*. 3 Возникшій же нам Кипр оставивши ёго излѣва, мы поплывли в Сирію и пристали сѣме в Тирь; там бо прийшлося кораблю выложить бремя-*груз*; 4 и, обрѣвши учеников, пребывали сѣме туй сѣм днѣв, котрі Павлови глаголали, Духом, не ходити во Иерусалим. 5 Коли же збылося нам закончить днѣ, изшѣдши, мы йшли всі из провожающими нас жѣнами и дѣтми аж до внѣ града; и, приклонивши колѣна при березѣ, мы помолѣлися. 6 И, цѣловавши друг друга, мы войшли на корабль; оні же возвратилися во своѣ си. 7 Мы же, плаваніе начавши от Тира, пристали сѣме у Птолемаидѣ, и цѣловавши-*вітajúчи* братію, пребыли сѣме день еден у них.

Глава 21. (Зачало 45) 8 На другій день же, изшѣдши, Павел и котрі *были* з ним, прийшли мы в Кесарію и, вшѣдши в дом Філіппа благовѣстника, сущего из семі *дияконѣв*, пребыли сѣме у него. 9 В сѣго же *диякона* были четыри дочері, двѣици прорицающі.

10 Пребывающим же нам там днѣ многі, пришѣв ктѣсь из иудѣев пророк, именем **Агав**, 11 и, пришѣдши к нам, и взяв пояс Павлов, связавши же свої руки и ноги, рече: «Так глаголет Дух Святій: мужа, которого есть пояс сей, так свяжут *его* во Иерусалимъ иудеи и предадут в руки язычников». 12 И як уже слышали мы сіе, молили сѣме *и* мы *его*, и мѣстні *жителі*, обы не *дати* восходить ему во Иерусалим. 13 Отвѣтивши же, Павел и рече: «Что творите, плачуши и сокрушающі ми сердце? Я бо *хочу* не лем связанный быти, но и умерти во Иерусалимъ готовый имь **за Имя Господа Иисуса**. 14 Не повинующегося же *его* **нам**, замовчали сѣме, рѣкши: «Най будет воля Господня!» 15 По днях же сих, приготовившись, взыйшли мы во Иерусалим. 16 Йшли же из нами и даякі ученикы из Кесаріи, ведущі *нас* из собѣв, у кого бы нам обитати, *в* Мнасона, нѣкоего кипріянина, давнего ученика. 17 Прибывшым же нам, во Иерусалимъ любезно приняли нас братія. 18 На другій же день войшѣв Павел из нами ко Іакову, прийшли же *и* всі старцы. 19 И, цѣловавши их, приказовав *подробно* по едному каждому, что сотворив Бог во язычниках служеніем ёго.

20 Но оні же, слышавши, славили Бога и рекли ему: «Видишь ли, брате, сколько *суть* десять тысяч есть иудѣев, повѣровавших? Но всі оні ревнителі **Закона** суть.

21 Возвѣстилося же *в народѣ* о тебѣ, же ты учишь отступленію от **Закона Моисеева**, живущих межі язычниками всѣх иудѣев, глаголя им не обрѣзовати чад своих, и в обычаях отеческих не ходити. 22 Что ото есть? Пак подобает же зыйтися множеству *и* оні слышат, же ты пришѣв. 23 Сіе же сотвори так, як ти глагоleme. Суть у нас четыри мужі, общавши себѣ Богу. 24 Сих имѣвши, очистися из ними и иждиві на них, най пострѣжут сіи главы, и *так* уразумѣют всі, же возвѣщенні ними про тебе *слова* ничтожны суть, ведь ты пребываешь и сам *в традиціи*, **Закон храня**. 25 А *вот* про увѣровавших язычниках мы послали, разсудивши нич такое им не соблюдать *из традиціи*, лем хранити себѣ от идоложертвенных и крови, и удушенны и блуда.

Глава 21. (Зачало 46) 26 Тогда Павел взял мужей оных, на утро, из ними очистившись, войшѣв у Храм, возвѣщая исповненіе днѣв очищенія, доки не принесено было за каждого едного их приношеніе. 27 И як уже хотѣли сѣм днѣв закончитися, котрі из Асїи иудеи, увидѣвши его в Храмі, звѣдали *против него* весь народ и возложили на него руки, 28 вопіючи: «Мужі Израйильскі, поможіт; Сей есть человек, котрый **против** людей и Закона, и на мѣсто сіе всѣх всюду учит, еще же и еллинѣв вѣв в храм и осквернив Святѣе мѣсто сіе. 29 Были бо видѣли Трофима ефесянина во градѣ из ним, за него же думали, же ёго в храм вѣв Павел. 30 Подвигся же град весь, и сталося *великое* стеченіе людей, и, имѣвши Павла, повлекли его вон из Храма, и нараз затворилися двѣри. 31 Йщущым же им убити его, взыйшла вѣсть к тысящнику *спіры-охраны*, же возмутися весь Иерусалим.

32 Он же нараз, взявши войинов и сотников, притък на него. Они же, увидвши тысячника и войинов, перестали бити Павла. 33 Приступивши же, тысячник взял его и повелъв связати его веригами желъзными двома, и спросив: «Кто ты и штось натворивъ»? 34 Други же иное дашто вопбли в народъ. Не могущий же уразумти извѣстное из-за *шума и молвы*, повелъв отвѣсти его, *Павла*, в полк. 35 Коли вже он был на ступеньках, а случилось воздвиженному быти ему от войинов из-за принужденія *и силы* народа, 36 слъдовало бо множество людей зовущих: «Возьми его». 37 Хотя же быти вводимым в полк, Павел глаголет тысячнику: «О, аж бы ми поволено дашто глаголати тебѣ? Он же рече: «По греческы умъешь ли? 38 Не ты ли *тот* египтянин, прежде сих днѣв перевѣщавший *на возстаніе* и вывѣвший в пустыню четири тысячи мужей сикарив-разбойников? 39 Рече же Павел: «Пак я есмь человек иудейнин, тарсянин, житель славного града в Киликии. Молю же ты, дозволи ми глаголати к людям». 40 Повелъвшему же ему *ото*, Павел, стоячи на ступеньках, помавав рукъ к людям. До многого же ставшего безмолвія, возгласив он еврейским языком, глаголя:

Дѣяніе апостоловъ. Глава 22.

1 «Мужіе братіе и отцы, услыште мое к вам нынѣ оправданіе». 2 Услышавши, же он еврейским языком-*діалектом* возгласив к ним, они еще большее проявили безмолвіе. И он изрѣк: 3 «Я же есмь муж, иудейнин, родив имь ся в Тарсѣ киликійскому, воспитанный во градъ сем *Иерусалимъ* при ногахъ Гамалииловых, наставленный *в точности*, что извѣстно *до* отеческого Закона, настоящий ревнитель Божий, як и вси вы есьте днесь; 4 *я тот*, котрый сим путемъ слъдовав аж до смерти, связуя и передая в темницу мужѣв же и жен, 5 як и архіерей ми свидѣтельствуе и вси старцы, от котрых и посланія приймаю имь к живущим в Дамаскови братіям, ишов имь *туда* привести сущих там, связанных во Иерусалим, обы были мучимі. 6 Было же ми, идущему и приближающуся к Дамаскови на полудне, внезапно из небес заблестало свѣтло многое окрест мене. 7 Упав же *я* на землю и слышав имь глас, глаголющий ми: «Савле, Савле, что мя гонишь»? 8 Я же отвѣтив: «Кто Ты, Господи»? Он рече же ко мнѣ: «Аз есмь Исус Назорей, *Его же ты гонишь*!» 9 Зо мнов же сущи, свѣтло видѣли и перестрашені были, *а* гласа же не слышали, глаголющего ко мнѣ. 10 Изрѣк *я же Ему*: «Что бы *я* имѣв зрѣти, Господи»? Господь же изрѣк ко мнѣ: «Возставши, иди в Дамаск, и там речется ти про все, что ти назначено есть зрѣти». 11 И як уже *я* не видѣв *нич* из-за славы свѣтла оногo, за руку ведомый от сущих зо мнов, войшов имь в Дамаск. 12 Ананія же некий, муж благоговѣнный по Закону, за свидѣтельствоваанный от всѣх, живущих в Дамаскови иудеѣв, 13 пришедши ко мнѣ и, ставши, рече ми: «Савле, брате, прозри!» И я в той час *прозрѣв* и возрѣв имь на него. 14 Он же рече ми: «Бог отцев наших изволив *и предизбрав* ты уразумти *волю и хотѣніе* Его, и увидѣти *тя* праведного, и слышати глас из уст Его, 15 бо будешь Ему свидѣтель ко всѣм людям о сих, что ты видѣв и *что* слышав ись; 16 И нынѣ что ты медлишь? Возставши, крестися и омый грѣхы твои, призвавши Имя Господа Исуса. 17 Стало же *ми* ся, возвратившемуся во Иерусалим и молящемуся в храмъ, бити во изступленіи 18 и *видѣти* Его, глаголющего ми: «Потщися и выйди скоро из Иерусалима, бо не примут свидѣтельства твоего, котрое о Мнѣ». 19 И я изрѣк: «Господи, самі вѣдят *и знают*, же я был всаждающий в темницу и избивающий по сонмищахъ вѣрующих в Тя; 20 А коли изливалася кровь Стефана, свидѣтеля Твоего, и сам *я* был, стоящий и соизволяющий убіенію его и, сторожащий ризы, убивающих его. 21 И рече Он ко мнѣ: «Иди, бо *Аз* межѣ язычниковъ далеко пошлю ты!» 22 Слѣхали же его аж до сего слова, *а пак* воздвигли глас свой, глаголющи: «Возьми от земли такогo, не подобало бы ему *и жити*». 23 Вопиющим же им и мечущим *из ся* ризы и прахъ возмѣтающим на воздухъ, 24 повелъв тысячник отвѣсти его в полк, изрѣкши, *бичами* и ранами истязати его *на допросъ*, обы уразумти, за яку вину так вопли на него. 25 И як уже протягли его, *бѣгучи* вервями, рече к стоящему сотнику Павел: «Человѣка, римлянина, и неосужденного ци позволительно есть вам бити *его*?

26 Ульшавши же сотник-центурион, приступив к тысячнику, сказал ему, глаголя: «Уважай, что хочешь робити? Человѣк бо сей *по гражданству римлянин есть*». 27 Приступивши же тысячник, рече ему: «Глаголи ми, ты римлянин ли еси? Он же рече: «Ай»!

28 Отвѣтив же тысячник: «Я многов цѣнов наречѣние жителства-гражданства сего приобрь». Павел же рече: «Я же и родився в немю». 29 Тотчас же отступили от него, хотящи его истязати, *та* й тысячник же побоявся, уразумѣвши, же *Павел римлянин есть*, и что *сам* он быв, его связавший. 30 А на завтра же, хотя уразумѣти истину, в чѣму обвиняется от иудеѣв, разрѣшивши его из уз и повелѣв прийти архіереям и всему собору их и, вѣвѣвши Павла, поставив (его) перед ними.

Дѣяніе апостолов. Глава 23.

(Зачало 47).1 Возврѣв же Павел на соѣм, рече: «Мужі братіе, я всѣов совѣствѣов благов жителствовав перед Богом аж до сего дня». 2 Архіереѣ же Ананія повелѣв предстоящим ему бити его уста. 3 Тогда Павел рече к нему: «Бити тя имѣет Бог, стѣно поваплѣна; и ты сидишь, судя ми по закону, прѣступаючи же закон, велишь ми, бити битым»? 4 Предстоящи же рекли: «Архіерею ли Божію досаждаєшь? 5 Рече же Павел: «Не вѣдав имь, братіе, что он архіерей есть» писано бо есть: князю людей твоѣих обы не изрѣкав ись зла.

6 Уразумѣв же Павел, что една часть есть из саддукеѣв, друга же *часть из них* фарисеѣ, воззав в соѣмі: «Мужі братіе, я фарисеѣ есмь, сын фарисеѣв; за упованіе и за воскресеніе мертвых я суд приймаю». 7 Сіе же ему изрѣкшему, сталася распря межі саддукеями и фарисеями, и раздѣлився народ. 8 Саддукеѣ бо глаголют, *же невозможно* бити воскреснію, ни ангела, ни дѣха, а фарисеѣ же исповѣдуют обоѣ. 9 Быв же клич великій, и, возставши книжники из части фарисеѣвской, перлися межі собѣов, глаголющи: «Ані едного зла не обрѣтаем в челѣкови сѣму. Аж Дух глаголав ему или ангел, не прѣтивимеся Богу».

10 Многой же бѣвшій распрі, боявся тысячник, обы не быв растѣрзанный Павел от них, повелѣв войинам зйти и вѣхватити его из среды их и отвѣсти *его* в полк. 11 В наставшу же нѣчь прѣставший ему Господь, рече: «Дерзай, Павле: **як же бо ты свидѣтельствовав про Мене во Іерусалимь, так ти подобает и в Римь свидѣтельствовати**»!

12 При наступившему же дню, сотворили даякі из иудеѣв замысел, **заклялі себе**, глаголющи - ни їсти, ни пити, докі не убиют Павла. 13 Бѣло же вѣше чѣтыредесятых сію клятву сотворивших, 14 котрі, приступивши ко архіереям и старцам, изрекли: «Клятвѣов проклялі сѣме себе нич не вкушати, докі не убіемѣ Павла. 15 Нынѣ же вы скажіть тысячникови из собѣором, обы утром привѣв его к вам, гибѣ хотящи уразумѣти извѣстное про него. Мы же, докі не *дасться* приблизитися ему, готѣви сѣме убити его. 16 Услѣшавши же сын сестры Павлової коварство *сіе*, пришедши, и, вшедший в полк, сказал *то* Павлови. 17 Призав же Павел едного из сотников, рече: «Юношу сего отведи к тысячникови, бо имѣет дашто сказати ему». 18 Он же взяв его, привѣв к тысячникови и рече: «Узник Павел призав мя, умолив *мя* сего юношу привѣсти к тебѣ, имущего дашто глаголати тебѣ. 19 Взавши же его за руку, тысячник и, отшедши на единѣ, вопросив его: «Что есть *то*, что имѣешь возвѣстити ми»? 20 Рече же *той*, же иудеѣ совѣщалися умолити тя, обы ты утром повѣв Павла к ним в собѣор, гибѣ хотящих извѣстное истязати что про него. 21 Ты обы не послухав их; бо зловят его *из засады ти* из них, мужі бѣльше чѣтыредесяті, котрі заклялі себе ни їсти, ни пити, докі не убиют его. И нынѣ готѣви суть, чекаючи обѣщаніе, котроѣ от тебе». 22 Тысячник, пак, отпустив юношу, завѣщавши ані едному же не повѣдати, же сіе вѣявив ись мнѣ. 23 И призав двох неких от сотника, рече: «Приготовѣте *ми* войинѣов вооруженных дваство, обы ишли до Кесаріи, и конников сѣмьдесят, и стрѣльцѣов дваство, от третѣго часа нѣчи: 24 и скоты привѣсти, обы, всадивши Павла, проведи до Фѣликса Игемона, 25 написавши же *и* посланіе, имущее образ сей:

26 «**Клавдій Лісія**, державному игемону Фѣликсу, радоватися! 27 Мужа сего, взятого из иудеѣв и имущего убіенным бѣти от них, приступивши из войинами, оттяг имь его, увѣдивши *и* *узнавши*, же он римлянин есть. 28 Хотя же уразумѣти вину, из-за *якої обвиняли и* имѣли его, звѣв имь их в соѣмі; 29 его же обрѣв имь *обвиняемого* и оглаголуемого в

изысканії Закона їх, но ані єдно́го же, досто́йного сме́рти ци́ ўзам согрѣшенія не имѣющего. 30 Подсказаному же ми ставшемуся зло́му замы́слу, хотя́щего бы́ти от иудеев на му́жа се́го, тотчас посла́в имь *его́* к тебѣ́, завѣщавши и клеветникамъ *его́*, что имѣют на не́го, глаго́лати перед тобо́в. Будь здо́ров!» 31 Во́йины же пак, по повелѣнному їм, взявши Па́вла, повелі *его́* вночі во Антипатри́ду. 32 Наўтро же, оста́вивши ко́нниковъ йти́ з ним, возврати́лися в полк. 33 Оні́ же, прише́дши в Кесарію́ и переда́вши посланіе́ игемо́ну, представи́ли єму́ и Па́вла. 34 Прочита́вши же игемо́н посланіе́ и вопро́сивши, от яко́ї о́бласти е́сть, и, уви́дѣвши, же из Киликі́и, изрѣ́к: 35 «Вы́слушаю́ тя, коли́ и клеветникы́ тво́и прийдут». И повелѣ́в в прето́рь Иродовому́ сторо́жити *его́*.

Дѣяніе́ апо́столо́в. Глава 24.

1 По пя́тых же дня́х пришо́в архіере́й Ана́нія из ста́рцами и з ри́тором не́ким Терту́лом, котрі́ вы́сказали заявле́ние игемо́ну о Па́влѣ. 2 При́званному же бѣ́вшему єму́, нача́в клеветати́ Терту́л, глаго́ля: 3 «Мно́гого ми́ра получа́я тобо́в и исправле́ній, сбыва́ющихся наро́ду се́му тво́йим предусмотре́нием, вся́кым же о́бразом и вездѣ́ прийма́еме, держа́вный Фелі́ксе, ото́ всё со вся́кым благода́реніем. 4 Но, обы́ множа́йше не утружда́в имь тебе́, молю́ тя вы́слушати тебѣ́ нас, вкратце́, *что прилі́чно* тво́ей кро́тости. 5 Обрѣ́вши же му́жа се́го губите́ля и воздвига́емого *мятежі́* и противле́ние ме́жі всѣ́ми иуде́ями, живу́щими по вселеннѣ́й и предводи́теля *существу́ющей назорейско́й е́реси*, 6 котра́ и Хра́м спокуса́лася оскверни́ти, котро́го и взяли́ сьме и по Зако́ну на́шему хотѣ́ли сьме суди́ти єму; 7 прийдя́ же Лісі́й тыся́чник, мно́гов си́лов из рук на́ших исхити́в *его́* и к тебѣ́ посла́в, 8 повелѣ́вши *и нам*, имѣ́вшим *и обвини́вшим* *его́*, йти́ к тебѣ́, от котро́го же возмо́жешь сам, рассу́дивши о всѣ́х сих, узна́ти, в че́му же мы обвиня́еме *его́*. 9 Сложи́лися же *туй* и *дру́ги* иуде́и, глаго́лющі́ сим, *вы́сказанным*, так *и* бы́ти. 10 Отвѣ́тив же Па́вел, поману́вши, *да́вши знак* єму́ игемо́ном *уже́* глаго́лати: «От мно́гих **лѣт** существу́ющего ты́ суди́ю пра́ведного наро́ду се́му, свѣ́дущый благода́шноє, котро́е *проя́влено* мнѣ́, отвѣ́чаю, 11 мо́гущему ты́ уразумѣ́ти, же не бо́льше ми е́сть днів двана́десяти, от які́х приходи́в имь поклоні́тися во Іерусали́м. 12 И ни в Хра́мі не обрѣ́ли мя́ к ко́мусь глаго́лющего или́ развраттвора́щего наро́ду, ни в со́ймах, ни во гра́дѣ, 13 ані́ довести́ не мо́гут *то*, что тебѣ́ ны́нѣ на мя́ глаго́лют. 14 Исповѣ́дую же тебѣ́ сіе́, же в пу́ті, котрый́ си́и глаго́лют, **як** е́ресь, так я́ служу́ оте́чеському́ Бо́гу, вѣ́руя всѣ́м, существу́ющим *прі́писам* в Зако́нѣ и **в** проро́ках пи́санным, 15 упова́ние имѣ́ющий на Бо́га, котро́е и **самі́ си́и чека́ют, бо** **воскресе́ние гото́вится бы́ти мерт́вым, пра́ведникамъ же и грѣ́шникамъ**. 16 Про сіе́ же и я́ подвиза́юся непоро́чну со́вѣсть имѣ́ти все́гда перед Бо́гомъ же и лю́дьми. 17 По **лѣтахъ** же мно́гих пришо́в **я** сотвори́ти ми́лостыні́ в наро́д мо́й и приноше́нія, 18 в які́х же обрѣ́ли мя́ очи́щенного в Хра́мі, не из наро́дом, ані́ з молво́ю *и шумомъ*, 19 Да́які́ из Асі́и иуде́и, котрымъ́ подобало́ перед ты́ прийт́и и глаго́лати, аж имѣ́ют что на мя́, 20 ци́ самі́ ти́ най глаго́лят, аж яку́ обрѣ́ли во мнѣ́ непра́вду, ставшему́ ми в со́ймѣ, 21 кро́ме єдно́го се́го гла́са, котрымъ́ возопи́в имь, стоя́ в них, же **за** **воскресе́ние ме́ртвыхъ я́ суд прийма́ю днесъ́ от васъ́!** 22 Вы́слушавши же сіе́, Фелі́кс отсро́чив ихъ́ *дѣ́ло*, извѣ́стное уви́дѣвший о пу́ті се́му, глаго́ля: «Коли́ Лісі́я тыся́чник при́дет, *разузна́ю* и рассу́жу насче́т васъ́». 23 Повелѣ́в же со́тнику сторо́жити Па́вла, и имѣ́ти *єму́* посла́бле́ние, ани́ єдно́му же не возбра́няти из сво́йих *єму́* служі́ти ци́ приходи́ти ид не́му. 24 По дня́х же да́яких, пришо́вши Фелі́кс из Друсі́лов, жено́в сво́йов, су́щов иуде́янокъ, посла́в за Па́вломъ́ и услы́шав от не́го *про* вѣ́ру, котра́ во Христа́ Иису́са. 25 Глаго́лющему же *єму* о **Оправда́ніи** (*во Христа́*), и о воздержані́и, и о судѣ́, хотя́щем бы́ти, перестра́шенный бѣ́вши Фелі́кс, отвѣ́чав: «Ны́нѣ же йди́, во вре́мя же прилу́чившееся, *пак* призову́ тя». 26 Вку́пѣ же и на́дѣявся онъ́, же да́яка **мзда** (*взя́тка*) да́стся *єму́* от Па́вла, *обы́ отпу́стив *его́**. Через сіе́ и ча́сто, призыва́я *его́*, онъ́ бесѣ́довал из нимъ́. 27 Двомъ́ же **лѣтамъ** зако́нчившы́мся, прі́няв пре́емника́ Фелі́кс Поркі́й Фестъ́. Хотя́ же у́годноє сотвори́ти иуде́ямъ́, Фелі́кс оста́вив Па́вла связа́ного *в темни́ци*.

Дѣяніе апостоловъ. Глава 25.

1 Фест же, принявшій власть *в провинціи*, по трёх днях пришѡв у Іерусалим из Кесаріи, 2 и высказалися же ёму архіерее и перві из иудеев протів Пávла и молили ёго, 3 прося благоволенія протів нёго, обы той послáв ёго в Іерусалим, коварство *засáды* творя, обы так убити ёго, *Пávла*, на путі. 4 Фест же повелѣв Пávла сторожити в Кесаріи, сам там хотя вскорѣ отыйти: 5 котрі ведь сильні из вас, рече, зо мнѡв шедши, аж есть якась неправда в мѡжови сем, най *обвиненіе при мені* глаголют на нёго. 6 Пребывши же у них не больше десяти днів, зыйшѡв в Кесарію; наутро, сѣвши на судилищи, повелѣв привести Пávла.

7 Приведенному же будучи ёму, стали окрест ті, же из Іерусалима пришедши иудеи, многи и тяжкі вины принося на Пávла, *но* які не возможно было предявити 8 отвѣчающему ёму *в зацїту*, же "ни на Закон иудейскый, ни на Храм, ни проті кесаря я не согрѣшив". 9 Фест же, хотя угодное иудеям сотворити, отвѣтивши Пávлови, рече: «Хочешь ли, во Іерусалим возшедши, там от сих *обвинителей* суд принять от мене? 10 Рече же Павел: «На судѣ кесарёвому я *ужё* стоящій есмь, гдѣ же ми и достойно суд принять. *Но* иудеев я ничым же не обидѣв, что и ты добре знаешь. 11 Бо аж неправдую ци сотворив имь штось достойного смёрти, *то* не отмечуся умерти. Но аж ничого же не есть во мнѣ, что сїи на мя клеветцут, никто мя не может тым выдати. Кесаря призываю!

12 Тогда Фест состязався из совѣтниками, отвѣтив: «**Значит, ты Кесаря нарѣк? Ид кесарю и пойдешь!**»! 13 Днём же минувшим неким, Агріппа царь и Вереніка зыйшли в Кесарію, *привѣтавши* Феста.

Глава 25. (Зачало 48) 14 И як уже многи дни перебивав туй, **Фест** высказав царёви насчёт Пávла, глаголя: «Муж некий есть оставленный от Фелікса узник, 15 про нёго, бывшему ми во Іерусалимѣ, объявили архіерее и старцы иудейскі, просящи проті нёго суда. 16 К ним же я отвѣтив, же не есть обычая римлянам выдати челоуѣка якогось на погыбель, прежде чим оклеветаемый не имѣв бы перед лицём *своим* оклеветавших ёго, и мѣсто *для* отвѣта, де най бы предприняв *зацїту* протів обвиненія. 17 Зыйшѡвшимся же їм здѣ, задержку ани єдну не сотворив, *но* *ужё* на утро, сѣвши на судилищи, повелѣв привести мѡжа.

18 Окрест же ёго ставши, клеветникы ани єдну вину, *из* котрых я, *Фест*, предполагав *подлых*, не принесли. 19 Состязанія же дайки про їх богочитаніе и вѣрѣ имѣли к нему и про *якогось Іисуса умершого*, за Котрого глаголав Павел **живым быти**. 20 Недоумываяся же я, *Фест*, в изысканіях сих, глаголав имь, аж **ци** хочет йти в Іерусалим и там суд принять про сіе. 21 Павлу же, нарѣкшему соблюдаемому быти ёму до разсужденія Августа, повелѣв имь соблюдать ёго, доки не пошлю ёго ид кесарю». 22 Агріппа же к Фесту рече: «Хотѣв бых и сам челоуѣка сего слышати. Он же рече: «Утром услышишь ёго».

23 Наутро же пришедшему Агріппѣ и Веренікѣ из многѡв пышностей и вшедшим в судѣбну палату из тысячниками и з нарочитыми мѡжами града, и повелѣвшему Фесту, приведенный был Павел. 24 И рече Фест: «Агріппо, царю, и всі сущи из нами мужи; видите сего, за котрого все множество иудеев стужили *и* *надоїдали* ми во Іерусалимѣ и здѣ вопіющи, же не подобает больше ёму жити. 25 Я же, уразумѣвши, нич достойного ёго смёрти не сотворившего ёго, а самого же сего *Пávла*, призвавшего *имѣти* суд у Августа, судив я послати ёго, 26 **но** про котрого же штось извѣстное и досторѣвное написати господину *Августу* не имѣю. Зато и привѣв я ёго перед вами, найпаче же перед тобѡв, Агріппо царю, обы, по разсужденію, збывшемуся *туй*, имѣв бы я штось написати.

27 Бо неразумно, думает ми ся, посылая узника, а вины протів нёго, не выскзати».

Дѣяніе апостоловъ. Глава 26.

(Зачало 49). 1 Агріппа же к Павлу рече: «Повелѣвается ти о себѣ самому глаголати». Тогда Павел, простѣрши руку, отвѣчав *в зацїту*: 2 «Про все, в чѣму оклеветаемый есмь от иудеев, царю Агріппо, почитаю себе блаженным быти *зато*, же перед тобѡв отвѣчати днесь имѣю *возможность*, 3 май великого же вѣдца *и знатокá* тя сущего, свѣдущего во всѣх иудейскихъ обычаях и вопроудѡв. Зато прошу тя довготерпеливно выслушати мене.

4 Житіє же моє от самої юности, сперва бівшеє во народъ моєму во Іерусалімъ, знають всі иудеї, 5 прѣжде знающі мя сперва, аж хотят свидѣльствовати, по извѣстной єреси – из нашей *старої* вѣры, я жив, *як* фарисей. 6 И нынѣ за упованіє обѣтованія, сбывшегося от Бѣга ко отцѣм нашим, стою судимый, 7 ради котрого дванадесят колѣн наших безпрестанно, день и нѣчь, слѣжащи, *также до него* надѣются дойти. В тому же *самоу* упованію я оклеветаемый, царю Агриппо, от иудеїв. 8 Что же так вами разсуждается невѣрятным, же Бог мертвых воскрешает? 9 Я также *сперва* дѣйсно думав, же подобает ми многое противное прѣтив имени Іисуса Назорѣя творити. 10 То, что и творив *я* во Іерусалімъ, и *что* многих из святых у темницах затворяв имь, власть от архіерѣев прінявши, *а*, убивая же их, прилагав имь совѣт *и своє согласіє*; 11 и на всѣх соймах много раз, мучя их, *я* принуждав их богохульствовати, безмѣрно же враждуя прѣтив них, гоненіє *творив* имь на них и вне градѣв, 12 в котрых, идя в Дамаск из властей и повелѣніем от архіерѣев, 13 на полудни на пути увидѣв *я*, царю, из Небес, паче сіянія солнечного, осіявший мене свѣт, и зо мноу идущих. 14 Всѣм же, упавшим нам на зѣмлю, слышав имь глас, глаголющий ко мнѣ и вѣщающий **еврейским** языкомъ: «Савле, Савле, **что мя гонишь?** Жестоко ти есть прѣтив рожна препиратися». 15 Я же изрѣк: «Кто Ты, Господи»? Он же рече: «**Аз есмь Іисус, Котрого ты гонишь!** 16 Но встань и стань на нѣгы твої, бо я на сіє явленный ти, сотворити тя слѣжителя и свидѣтеля, *на* то, что видѣв ты **Мене** и что **Я** явленный тебѣ, 17 изымая *и спаса*я тя от людей иудейских и от **язычниковъ, ид котрым Я** *тя посылаю*, 18 открыти очи их, обы обратити их **из тмы в свѣт** и **от власти сатаны к Бѣгу**, обы пріиняти имъ отпущеніє¹ грѣхов, и *жребій, и* достояніє во святых *и освященных* вѣров в **Мене**». 19 За сіє, царю Агриппо, *я вже* не быв противный небесному видѣнію, 20 но сущим в Дамаскови прѣжде и во Іерусалімъ, и во всякой странѣ иудейской и язычникам проповѣдую покаятися и обратитися к Бѣгу, достойни покаянню дѣла творя. 21 Из-за сих *проповѣдей*, иудеї мя, схѣпивши в Храме, хотѣли мя растерзати. 22 Но поможь получив *я* от Бѣга, *и* аж до дня сѣго стою, свидѣльствуя малому же и великому, ничтѣ не вѣщая, крѣме того, что пророкы изрѣкли - про хотящее сбѣтися, як и Мойсей *писав*, 23 же Христѣс обреченный бѣв пострадати, *и стати*, як **Первенец из воскресенія мертвых**, свѣтло хотя проповѣдовати людем *иудейским и язычникам*!» 24 Сіє же єму отвѣчающему, Фест великим гласом речет: «**Безумствуешь, Павле?** Многі ты кнѣгы *и ученѣсть* в неистовство тя доводят *и в безуміє*». 25 Однако Павел - «не безумствую я», - рече, - державный Фесте, но истины и глаголы цѣломудрія *и благоразумія* вѣщая; 26 знает бо про сіє царь, к котрому и з дерзновеніем *высказуюся*, глаголю; разве могло штось из сѣго утайтися от него, никак не вѣрую, **ведь не в углу совершилося сіє!** 27 Вѣруешь ли, царю Агриппо, пророкам? Знаю, что вѣруешь. 28 **Но** Агриппа же к Павлу речет: «Ты и мало не убѣждаешь мене христианином стати». 29 Павел же речет: «Молив бых Бѣга, ци в малому ци во многому, **но** не лем тебе, но и всѣх, слышащих мя днесь, **обы** стати имъ такыми, якым и я есмь, крѣме уз сих». 30 И сіє изрѣкшему єму, встав царь и игемон, и Вернікія и сидящі из ними, 31 и, отшѣдши, бесѣдовали друг ко другу, глаголющи, же ничѣго смѣрти ци уз штѣсь достѣйного, не творит человек сей. 32 Агриппа же Фесту речет: «Отпущенным мѣг бѣти человек сей, аж бы кесаря не призав». И так, присудив игемон послати єго, **Павла**, к кесарю **в Рим**.

Дѣянїє апѣстолѣв. Глава 27.

(Зачало 50). 1 И як уже сужено бѣло отплытї нам во Италію, передали Павла же и иных неких узниковъ сотнику, именем Юлію, спѣры-охраны севастійской. 2 Вшѣдши же в корабль адрамѣтский, восхотѣвши плывтї во асійскї мѣста, отвѣзли сѣме ся, присущему из нами Аристарху македонянину из Солуни, 3 и з другими же, пристали сѣме в Сидонѣ, человекѣлюбиво же Юлій Павлови дѣючи, повелѣв и друзям, подыйшѣвши, прилѣжно *помѣчь* получати. 4 И, оттуда отвѣзшися, мы приплывли на Кїпр, бо вѣтры бѣли противни. 5 Пучину же моря, что на прѣтив Киликіи и Памфилии переплывши, пріишли сѣме в Міры Ликійскї. 6 И там обрѣв сотник корабль александрийскый, плывущий в Италію,

¹ **Αφεσις** – освобожденіє, отпущеніє, помилованіє, прощеніє.

усадив нас на не́го. 7 За мно́гі же дні, поті́хы плаваючи, и лё́двы прибу́вши напро́тив Кні́да, при не оставля́ющему нас вѣ́трови, доплы́вли мы под Крі́т при Салмо́нь. 8 Лё́двы же избира́ючи край *бе́рега*, прии́шли мы на мѣ́сто яко́сь, нарица́емое *добра приста́нь*, при котро́му бли́зко быв град Ласе́й. 9 По мно́гому же *вре́мени* мину́вшему и существую́щему уже небезбѣ́дному плаванію, так что и **пост уже перейшо́в**, посовѣ́товав Павел, 10 глаго́ля їм: «Мужі́, предви́жу, же из досаждѣ́ніем и мно́гов утрато́в не то́кмо для гру́за и корабля́, но и для душ на́ших мо́жет бы́ти *сіе́* плаваніе. 11 Со́тник же ко́рмчого и навкли́ра-судовладе́льца послухав лѣ́пше, неже́ли *сло́в*, Па́влом глаго́лемых. 12 Не приго́днѡй же га́вани до пребыва́ющей зимо́вки, мно́гі совѣ́т дава́ли, най бы *постара́лися* отвѣ́стися отгу́ду, аж бы возмо́жно, дости́гая Фінікі́и, зазимова́ти в Га́вани Крі́тскѡй, позира́ющей к лѣ́ву (*ю́го-запа́ду*) и к хо́ру (*ю́го-запа́ду*). 13 Из-за дыхну́вшего же ю́жного вѣ́тра, оні́, подума́вши се́го рѣ́шенія держати́ся, воздвигши вѣ́трила, *отпра́вилися* и поплы́вли по́скраю Крі́та. 14 Не по мно́гому же *вре́мени* завѣ́яв противный ё́му вѣ́тер бу́рній-урага́нный, нарица́емый **Евракі́лон**. 15 Восхи́щенному же бывше́му корабле́ви и не могу́щему сопроти́влятися – вѣ́трови отда́вшись, бы́ли мы носі́ми волна́ми. 16 О́стров же не́кий ми́мотекши, нарица́ющийся Кла́вдій, мы лё́двы возмо́гли уде́ржати лади́ю, 17 котру́ подня́вши, вся́ким о́бразом помога́ли сьме, утвржда́я *кана́тами* корабль. Боя́щися же, обы́ *на мѣ́ль*-в си́рть не бы́ли сьме впа́денными, спусти́вши па́рус, так и бы́ли носі́ми. 18 *Через* ду́же обу́рва́емых нас, на́утро выметаніе *гру́за* твори́ли сьме, 19 и в тре́тій день сво́йими рука́ми ядри́ло корабельное́ мы изве́ргли. 20 Ни солнцу́ же, ни звѣ́здам не явля́вшимся за мно́гі дні, и зимѣ́ не малі́й нальга́ющѡй, наконі́ць отнимала́ся и *сама́* надѣ́жда вся спасти́ся нам. 21 Мно́гому же недоі́данію сущему́ тогда́, ста́вши Па́вел посередѣ́ них, рече́: «Подоба́ло же, о, мужі́, послухавши мене́, не отплы́вати от Крі́та и збы́тися доса́ды сей и убы́тка. 22 И тепе́рь, ны́нѣ мо́лю вас благода́шествовати, бо ані́ для е́дної души́ из вас не бу́дет погы́бели, крѡ́ме корабля́. 23 Предста́в бо ми в сію́ но́чь **а́нгел от** Бо́га, Котро́го я е́смь *исповѣ́дающий*, Котро́му и слѣ́жу, 24 глаго́лющий: «Не бо́йся, Па́вле, ке́сарю́ ти подоба́ет предста́ти, и вот, дарова́в тебѣ́ Бог всѣ́х, плыву́щих из тобо́в. 25 Зато́, дерза́йте, мужі́, вѣ́рую бо Бо́гови, же так и бу́дет, я́кым же о́бразом рече́но ми бы́ло. 26 На о́стрѡв же не́кий подоба́ет нам приста́ти». 27 И коли́ четве́ртана́десята но́чь бы́ла, носі́мым нам в Адріа́тичному мо́рь, в полу́ночи предпо́лагали моря́кы, же прибли́жаются к яко́сь страны́, 28 и, замѣ́ривши глубину́, обрѣ́ли два́десят са́женей. Ма́ло же перейшо́вши и па́ки замѣ́ривши, обрѣ́ли са́женей пятна́десят. 29 Боя́щи́ся же, обы́ не впа́ли в прѣ́дні мѣ́ста, от но́са корабля́ вергши ко́твы четы́ри, моли́ли сьме ся, обы́ день наста́в. 30 За моря́ко́в же, и́щущих збѣ́жати из корабля́ и звѣ́сившим *уже́* лади́ю в мо́ре, из ви́дом ги́бы из но́са *корабля́* хотя́щїя я́коря тѣ́гати, 31 рече́ Па́вел со́тнику-центу́ріону и во́инам: «Аж си́и не пребу́дут на корабле́ви, вы спасти́ся не смо́жете». 32 Тогда́ во́ины отрѣ́зали у́жя-ужо́вки лади́и и заста́вили ея́ упа́сти. 33 Коли́ же хотѣ́в день наста́ти, моли́в Павел всѣ́х, обы́ при́йняли пи́щу, глаго́ля: «Четы́рена́деся́тый днесь день ждѣ́щи, не ї́вши пребыва́ете, нич не вкуси́вши. 34 Зато́ мо́лю вас при́йняти ї́ду, се бо к ва́шему спасе́нію е́сть, ані́ е́дному бо из вас во́лос из главы́ не упа́дет». 35 Изрѣ́к же сіе́ и при́йнявши хлѣ́б, возблагодари́в Бо́га перед всѣ́ми и, *переломі́вши*, нача́в ї́сти. 36 *Уже́* благонаде́жні же *и радостні* ста́вши всі́, и са́мі оні́ при́йняли ї́ду. 37 Бы́ло же в кораблі́ всѣ́х душ два́сто сѣ́мьдеса́т и шѣ́сть. 38 Насы́тивши́ся же бра́шна, облегчи́ли корабль, зми́туючи пше́ницу в мо́ре. 39 Коли́ же наста́в день, зе́млю оні́ не спозна́вали. Зали́в же не́кий усмотрѣ́ли, имѣ́ющий бе́рег, в не́го же, аж бы возмо́жно бы́ло, совѣ́щали́ся повлечи́ корабль. 40 И мы, котвы́-я́коря собра́вши, повѣ́зли́ся по мо́рю, кѹ́пно осла́бивши у́жя-ужо́вки ко́рмілям-ру́лям и, воздвигши ма́лоє вѣ́трило к ды́шущему вѣ́тру, *и так* ве́зли сьме ся на край *бе́рега*. 41 Впа́вши же в мѣ́сто иско́пноє, *омыва́емое* из обо́х сторо́н, оні́ прича́лили корабель; но но́с, ста́вши увя́зшый, ста́в недви́жимый, ко́рміль же разби́вався сі́лов волн. 42 Во́инам же совѣ́т быв, обы́ у́зникѡв поубива́ли, обы́ ні́ко не поплы́в и не соверши́в побѣ́г.

43 Сотник же, хотя соблюсті Павла, возбранив совѣту їх, повелѣв же могущым плавати, обы они, скочивши, первыми выходити на край, 44 а прочіи, едни на дощичках, другі же на дачоу от корабля. И так збылося всѣм спастися, *зыйшовши* на зѣмлю.

Дѣяніе апостолѣв. Глава 28.

(Зачало 51). 1 И спасены же бывши ти, *что были з Павлом из корабля*, тогда уразумѣли мы, же остров Меліт называється. 2 Варвары же творили не малое милосердіе нам; запаливши бо огнь, пріяли всѣх нас, из-за дождя наступающего, и из-за холода. 3 Згромадившему же Павлови множество рождія (*рощія*) и возложившему *то* на огинь, **східна-змія** от теплоты изшедши, сѣкнула его в руку. 4 И коли увидѣли варвары висящу змію от руки его, то глаголали друг ко другу: «По всякому убійца есть сей человек сей, котрого спасенного из моря суд Божий жити не оставив». 5 Той же *Павел* пак, оттряс тварину змію в огнь, *не пострадав* и не потерпѣв ниякого зла. 6 Они же чекали его имѣющего воспалитися *горячкѣв*, ци впасти внезапно мертвым. Тогда же, довго их ожидающих *наслѣдка*, и не видя нич необычного прѣтив него не дѣлающегося, они, перемѣнившись *думкѣв*, возглаголали: "**Значит, он есть бог**". 7 Окрест же мѣста оного были **поля** первого *в чести человека* на остров, именем Поплія, котрый пріяняв нас, три дни любезно учредив, *як гостям прійом*. 8 Сталося же отцу Попліеву огнем и водным трудом (*дизентерійѣв*) одержимому лежати, ид котрому Павел вшедши, и помолившись, и возложивши руки на него, исцѣлив его. 9 Сѣму же збывшемуся *чуду*, и другі, имѣющі недуги на остров тому, приходили и исцѣлялися, 10 котрі и многими почестями почествовали нас, и, отвозящимся нам, положили дашто нам на потребу. 11 Позад трѣх же мѣсяцѣв отвѣзли сьме ся в кораблі, перезимовавши на остров александрійскому, приписанному Диоскуры, 12 и, доплывши в Сиракузы, пребывали мы *туй* дны три, 13 откуда же отплывши, прійшли сьме в Рігію. И позад едного дня, *при* возвѣявшему южному вѣтрови, на другый день прійшли мы в Потіолы, 14 гдѣ же, обрѣтши братію, умолѣні мы были от них пробыти днів сѣдмь;

И так в Рим прійшли мы. 15 И там братія, услывавши про нас, вѣйшли во стрѣтеніе нам аж до Аппіева Торга и Трѣх гостинниц, котрі увидѣвши, Павел и возблагодарив Бога, пріяняв дерзновение. 16 Коли же войшли **мы в Рим**, *сотник-центурион* *передав узникѣв воєводѣ*, Павлу же было поволено пребывать самому, *но* из соблюдающим его войном. 17 Было же по днях трѣх, **далося** созвати Павлу сущих из иудѣев первых; сошедшимся же им, глаголав он к ним: «Мужі братіе, я нич прѣтивное не сотворив людем ци обычаем отеческим, узник от Иерусалимлян переданный имь был в руки римлянам, 18 котрі разсудивши насчет мене, хотѣли *мя* отпустить, бо ані еднѣи вины смертнои не было на мнѣ. 19 Прѣтив же глаголющим иудеям, нужда ми была наречі *и востребовати суд кесаря*, и не на то, обы народ мой имья в чомусь обвиняти. 20 Ради сей же вины умолів **я** вас увидѣти и побесѣдовати, бо ради надѣжды Израйилѣвои верігами сими облагаюся. 21 Они же к нему рекли: «Мы ані писанія о тебѣ не пріяли от иудѣев, ані пришедши ктѣсь из братій не возвѣщав и не глаголав штѣсь про тебе злое. 22 Молимся же, да услышиме от тебе, что думаешь *и як ты мудруєшь* о направлѣніи сѣму (*о ереси сей, о ученіи*), бо вѣдомо есть нам, же всюды *лем* глаголемое прѣтив *него*. 23 Назначивши же ему день, прійшли к нему *в страннопріемницу* в гости весьма многі, котрым он разсказав, свидѣтельствуя Царствіе Божіе, и увѣряя их в Исусѣ, от Закона Мойсѣевого и прорѣкѣв, из рана аж до вѣчера. 24 И едни пак вѣровали глаголемым, а едни же не вѣровали. 25 Несогласні же, будучи ведно едни коло другых, расходилися от едного слова, изрѣкшего Павлом *про то*, что добре Дух Святой глаголав Исаіем прорѣком ко отцам нашим, 26 глаголя: «Иди к людем сим и скажи: слухом будете слышати и не уразумѣте¹, и, видящіи будете позирати, и не увидите.² 27 Одебельо бо *и ожирѣло* сердце людий сих, и ушима тяжко слышали, и очи своі зажмурили, обы не увидѣли они очима, и ушима обы не

¹ οὐ μὴ συνῆτε - 2 Аорист, актив., сослагат., множ., - не уразумѣли бы.

² οὐ μὴ ἴδητε - 1 Аорист, актив., сослагат., множ., - не увидѣли бы.

услышали, и сердцем обы не уразумѣли, и обы не обратилися, и *зато* и не исцѣлю и не возстановлю их!»!

28 **Вѣдомо** най **будет** вам, **же** **язычникам** послалося **спасѣніе** **Божіе**, **сїи** и **услышат!**

29 И за сїе, ним **изрѣкшое**, отыйшли иудеї, **многое** имѣючи **межи** **собов** **состязаніе**.

30 Пребывши же **Павел** **два** **лѣта** **исповнив** **своѣов** **мздов** (**цѣлі** **два** **лѣта** **быв** на **своѣму** **иж-**
дивенію) и **примав** **всѣх**, **приходящих** **ид** **нему**, 31 **проповѣдуя** **Царствіе** **Божіе** **и**, **поу-**
чая **о** **Господѣ** **нашем** **Иисусѣ** **Христѣ** **из** **всякым** **дерзновеніем** **невозбранно!**

Конецъ книзь дѣяній апостолѣв: имѣет в себѣ глав 28, зачал же церковных 51.

Соборное послание святого апостола Иакова.

Глава 1.

Зачало 50. 1. Иаков, Богу и Господу Иисусу Христу раб, дванадесят колѣнам, котрі в разсѣянїи, *желѣю* радоватися! 2. Всяку радость имѣйте, братіе мої, коли во искушенїя впадаете различні, 3. зная, же искушенїе ваша вѣры содѣловает терпѣніе *и выдѣржку*, 4. терпѣніе *и выдѣржку* же дѣло совершенное най имѣет, обы сѣте были совершенні и всецѣлі, ни в чому же не облишені. 5. Аж кто из вас лишеныи есть премудрости, най просит у дающего Бога, всѣм нелицеприѣмно и не поношающего, и *то* дастся ему. 6. Но най просит же из вѣрѣв, нич не сомнѣваяся. Сомнѣвающийся бо подобный волненїю моря, вѣтрами размѣтаемому и развѣваемому. 7. Най не думает бо человек оный, же приймет штѣсь от Бога. 8. Муж двосудшныи - *непостоянныи и затѣ* неустрабеныи во всѣх путях своїих. 9. Най хвалїтся же брат смиренныи у высотѣ своей, 10. богатыи же *най хвалїтся* во смиренїи своем, бо *їнаиак*, як цвѣт травяныи мимо отїдет. 11. Возсїяло бо солнце из знѣем, и посушїло траву, и цвѣт ея отпав, и благолѣпіе и красота *лиця* ея погѣбла; так и богатыи в хожденїи своем будѣт увядати *и угасати*. 12. Блажен муж, котрый перетѣрпит искушенїе, бо искусныи зрѣбївшисѣ, приймет вѣнец жїзни, котрый обѣщав Бог любящым его. 13. Никѣт искушаемый най не глаголет, же от Бога искушаемый емь, Бог бо не есть искушаемый от зла, и не искушает же **Тѣ** никѣго. 14. Каждый же искушаѣтся от своей похоти, влекѣмый и прельщаемый. 15. За сим похоть, зачавши, раждает грѣх, **грѣх же содѣянныи раждает смерть**. 16. Не обольщайтесѣ, братіе мої возлюбленні: 17. **Всякое даїніе благое** и всякый дар совершенныи - есть свѣше, сходящый от Отца свѣтов, у Котрого не есть перемѣны, ци переложенїя тѣни. 18. Бо восхотѣвши, породив Он нас словом истины, обы бїти нам **як** некий начаток Его созданїи.

(Зачало 51) 19. Затѣ, братіе мої возлюбленні, най будѣт всякый человек скорый услышати и медленныи глаголати, медленныи на гнѣв, 20. **Гнѣв бо мужа, правды Божїей не дѣлает**. 21. Ради сѣго, отложївши всяку скверну и избыток злобы, в кротости приймїть насажденное Слово, могущее спасти души вашї. 22. **Бывайте же творцы слова, а не лем слышатели, прельщая себе самих**. 23. Затѣ, же кто есть лем слышатель слова, а не творец, такый уподобитсѣ мужу, смотрящему лице бытїя своѣго в зѣркаль. 24. Посмотрит бо на себе и отїдет, и тотчас забїв, якый быв. 25. Принїкшыи же в закон совершенныи, **в закон** свободы, и пребївши, сей не слышатель забїчлив бївши, (но слухатель закона и) творец дѣла, сей блажен в дѣланїи своем будѣт. 26. Аж кто думает, **же он благочестївыи и вѣрныи** являѣтся у вас, но **не обуздывает языка своѣго**, но обольщает сердце свое, сѣго суетна **есть вѣра**. 27. Вѣра бо чѣста и нескверна перед Богом и Отцем сїя **есть: обы посьщати сирѣт и вдовїць в скорбях их, и нескверного себе соблюдати от мїра**.

Соборное послание святого апостола Иакова. Глава 2.

Зачало 52. 1. Братіе мої, не на лица зрящи, имѣйте вѣру в Господа нашего Иисуса Христа славы. 2. Бо аж внїдет в соїм ваш муж, златыи перстень носящый, в рїзѣ свѣтлїй, внїдет же и нїщый в худѣй одеждѣ, 3. и вы воззрїте на носящего рїзу свѣтлу, и речѣте ему: «Ты сядь здѣ, *гдѣ* добръ», а нїщему речѣте: «А ты стань там, ци сядь здѣ у подножїю моему», 4. **то** разве не разсмотрѣли вы в себѣ, и **сим** не стали сѣте ли судїями помышленїи злых? 5. Услышѣте, братіе мої возлюбленні, не Бог ли избрав нїщих мїра сѣго **як** богатых в вѣрѣ и **як** наслѣдникѣв Царствїя, Котрое Он обѣщав любящым Его? 6. Вы же укорїли **и презрѣли** сѣте нїщего. **Не богаты ли насїлуют вас, и не тїи ли влекѣт вас на суды?** 7. Не тїи ли хулят доброе имя, нареченное на вас? 8. Аж закон совершаѣте царскый, по Писанїю: «возлюбї ближнего своѣго як себе самого», **то** добре творите. 9. Аж на лица зрїте, то грѣх дѣлаѣте, обличаѣмі от закона, як преступники. 10. Тот, кто весь закон соблюдав бы, **а** согрѣшїв бы же в едному чѣмусь, **то** став бы у всѣх виновныи. 11. Изрѣкшыи бо: «Обы ты не творїв прелюбодѣянїе», изрѣк **есть** и: «Не убїй!» Аж не прелюбодѣйствуѣшь, **но** убиваѣшь же, **то** ты став преступник закона. 12. Так глагольте и так творїте, як по

закону свободы имѣющіи и готѡвящійся суд прїняти. 13. **Ведь суд бо будет без милости, не сотворшившему милость; похвальна бо милость над судом!**

14. (Зачало 53) Яка польза, братіе мої, аж вѣру глаголет кто имѣти, дѣл же не имѣет? может ли вѣра *такá* спасти егó? 15. Аж брат ци сестра нага будет и облішена будет дневної їды, 16. речет же їм кто из вас: «идїт из мїром, грѣйтеся и насыщайтесь», и не дав бы же їм потрібное *для* тѣла, то яка *из той вѣры* польза и *хосѣн*? 17. Также и **вѣра, аж дѣл не имѣет, мертвá есть в себѣ**. 18. Но изречѣт кто: «Ты вѣру имѣешь, я же дѣла имѣю: покажи ми вѣру твою от дѣл твоїих, а я тебѣ покажу от дѣл мойих вѣру мою». 19. Ты вѣруешь, же Бог еден есть? добре творишь; но и **бѣсы вѣруют, и трепещут**. 20. Хочешь же ли разумѣти, о, человекє суетный, же **вѣра без дѣл мертвá есть?** 21. Авраам отец наш не от дѣл ли оправдався, вознѣсшый Исаака сына своѣго на жертвенник? 22. Видишь ли, же вѣра поспѣшествовала дѣлам егó, и от дѣл совершилася вѣра? 23. И исповнилось Писаніе, глаголющее: «**Вѣровав же Авраам Бóгови, и вмѣнилось ему в Оправданіе, и дрúгом Бóжым наречѣнный быв.** 24. Зритє ли, же **от дѣл** оправдується человек, а не от вѣры еднóї? 25. Также же и **Раав** блудница не от дѣл ли оправдалася, прїйнявша сходникòв-вѣстникòв и иным путѣм вѣвѣвша їх? 26. Бо як тѣло без дýха мертвòе есть, так и вѣра без дѣл мертвá есть!

Собóрное посланіе святогò апòстола **Иáкова**. Глава 3.

Зачало 54.1. Не многі ставайте учителями, братіе мої, зная, же бóльшее осужденіе прїймемє, 2. много бо согрѣшаемє всї. Аж кто в словѣ не согрѣшает, сей совершенный муж, *котрый* сильный обуздати и всѣ тѣло. 3. Бо пак и кòням узды во уста влагаемє, обы повиновáлися нам, и всѣм тѣлом их *ним* управлѣемє. 4. Вот, и корáбли великі сýщи и от жестòких вѣтрòв заточаемїи, но управлѣются малым кòрмїлѣм, куда устрѣмлєніе направлѣющего хòчет. 5. Также и язык малá часть есть, но многым хвалїтся. Вот малый огїнь, и які великі хáщи сожигáет. 6. И язык - огїнь *такый*, лѣпотá-приукрашенїе несправедливости; сяк и язык *так* водворяется в úдах-членах наших, оскверняя всѣ тѣло, и опалѣя весь круг рождєнія *нашего* и опалѣющийся от геєнны. 7. Всякое бо естество звѣрей же и птиц, гáдòв же и рыб, укрощáется и укрощєнное естеством человекєським, 8. а язык же никто не может из людїй укротїти, бо **то неударжимое измѣняемое зло**, наповненное **яда смертонòсного**. 9. Тым благословлѣемє Бóга и Отцá, и тым же клянемє людїй, проишòвших по подобїю Бóжїю. 10. От тых же уст исхòдит благословєніе и клятвa. Не подобает, братіе мої возлюбленнї, такому бїти.

Св. ап. Иáкова. Гл. 3. (Зачало 55) 11. Та ци источáет истòчник от еднòгò úстїя солòдкое и гòрькое? 12. Та ци может, братіе мої, смоковница мáслины рòдити, ци виноградна лозá смòквы? Так же ані еден истòчник не творїт солєну и солòдку воду. 13. Кто премудрый и óпытный¹ из вас? Най бы показáв *то* от дòброго житїя дѣла свої в крòтости и премудрости. 14. Аж зависть гòрькú имѣете и рвенїе в сердцах вáших, не хвалїтся, не говоритъ ложь на їстину. 15. Не есть **сія премудрость**, низхòдѣща свѣше, но есть **она земнá, душєвна, бѣсовська**. 16. Бо гдѣ есть зависть и рвенїе, туй нестроєніе и всяка зла вещь. 17. А премудрость свѣше, спервá чѣстна есть, потòм же мїрна, крòтка, благопокòрлива, наповнена милости и плòдòв благых, безсумнѣвна и нелицемѣрна. 18. Плод же **Оправданїя** в мїрѣ сѣется творящим *и созидáющим* мир.

Собóрное посланіе святогò апòстола **Иáкова**. Глава 4.

1. Уткїдь бранї, и уткїдь свáры и *враждá* у вас? Ци не утсїдь, от сластѣй *и наслаждєній* вáших, воюющих во úдах вáших? 2. Желáете, и не имѣете, убивáете и завидите, и не можете получитьи; स्वाжáетесь и бóрете, и не имѣете, затò, что не прòсите; 3. прòсите, и не прїймаете, затò, что на зло прòсите, обы сьте в сластях вáших *то* растрáтили. 4. Прелюбодбїи и прелюбодбїцы, не знáете ли, что **любòвь до мїра сѣго вràжда Бóгу есть, бо кто**

¹ **Еπιστήμων** (сущ.,- прилагат., муж.,- знаящий *Втор 4; Иак 3; óпытный Сир 10; Сир 40; рассу- дительный Сир 21; Сир 47; свѣдущый Дан 5; Дан 6; еπιστήμη* - наука; Имя Епїстїмїя - разсудительна.

захочет друг быти міру, враг Божый бываєт. 5. Ци думаете, же всеу Писаніе глаголет: «К ревности по Бозѣ желает Дух, Котрого вселив Он в нас? 6. Тѣм большу же даєт благодать; зато и глаголет: «Господь Бог гордым противится, смиренным же даєт благодать».

(Зачало 56) 7 Повинуйтесь Богу; противьтесе же диаволу, и отбѣжит от вас.

8. Приблизьтесе к Богу, и приблизитса к вам; очиститъ рѣкы, грѣшники, исправьтесе сердца ваши, двоедушні; 9. сокрушайтесе *страждая* и слезитъ и плачьтесе, смѣх ваш в плачь най обратитса, и радость - в печаль. 10. Смиритса перед Господем, и вознесет вас. 11. Не оклеветайте еден друтого, братіе, бо оклеветаяущый брата, ци осуждаяущый брата своѣго, оклеветает Закон и осуждаєт Закон; аж Закон осуждаєшь, не есть ты творец Закона, но судія. 12. Единственный есть законоположник и Судія, могущый спасти и погубити. Ты же кто есть, осуждаяущый друта? 13. А теперъ услышьте, нынѣ глаголющї: «Днесъ ци утром пойдете во оный град, и сотвориме туй лѣто едно, и куплю дѣем и приобрѣтєніе», 14. *вы*, котрі не знаєте, что утром случитса, бо яка жизнь ваша, - пара бо есть, котра в малї являєтса, потом же исчезаєт. 15. Вмѣсто того, треба бы так глаголати вам:

«Аж Господь захочет, и живї будеме, и сотвориме сіе или оное». 16. Нынѣ же хвалитса в гордынях ваших; всяка хвала така - зло есть. 17. Знающему бо добро творити, и не творящему, грѣх ему есть!

Соборное посланіе святого апостола Иакова. Глава 5.

1. Приидитъ нынѣ, богати, плачьтесе и рыдайте над лютыми скорбями вашими, грядущими на вас. 2. Богатство вашее изогнило, и ризы ваши моль поїла. 3. Злато вашее и сѣбро изоржавѣло, и иржа их в свидѣтельство на вас будет, и поїстъ плоти ваши, як огнь; собрали съте сокровища на послѣдні дни. 4. Вот, **платня** дѣлателям, собравшым нивы ваши, **задержана вами**, вслѣд за вами вопіет, и крикы *жнецов*, жавших, - во уши Господа Саваофа войшли. 5. Вы в *роскоши* розвеселилися на землі, и *вдоволь* наслаждалися; угодовали вы сердца ваши, як на день заколєнія. 6. Осудили вы, убили съте **Праведного**; Он не противився вам.

7. **(Зачало 57)** Долготерпитъ пак, братіе мої, до Пришествія Господнєго. Вот земледѣлец ждетъ чєстнаго плода от землі, долготерпя о нем, доки не приймет дождь ранний и поздний.

8. Довготерпитъ бо и вы, утвердитъ сердца ваши, бо Пришествіе Господнєе приблизилось. 9. Не воздыхайте еден на друтого, братіе, обы не были съте осуждєні. Вот, **Судія** перед дверьми стойит. 10. Образ приймитъ, братіе мої, злострадания и довготерпїня *от* пророков, котрі глаголали именем Господним. 11. Вот, **мы ублажаем терпящих!** Терпїніе Иова слышали съте, и кончину Господню видѣли съте, бо многомилостивый есть Господь и щєдрый. 12. Прѣжде же всѣх, братіе мої, не клянитса ни небом, ни земльов, ни инов яков клятвов. Най будет же вашее слово: - ай, ай, ци - нѣт, нѣт, обы вы в лицемѣріе не впали.

Иакова. Гл. 5. 13. Злостраждет ли кто из вас? Най молитву дѣет! Благодушствует ли кто? Най поет! 14. **Болящий ли кто из вас, най призовет пресвитеров церковных, и най молитву сотворят над ним, помазавши его елєем во Имя Господнєе.** 15. **И молитва вѣры спасет болящего, и воздвигнет его Господь, и аж грѣхы натворив, отпустятса ему.** 16. Исповѣдайте бо еден друтому (*что в санѣ священника*) согрѣшения и молитса еден за друтого, обы вы исцѣлилися. Много бо может молитва праведного поспѣшествуєма *исцѣлєнію*. 17. Илія человекъ быв подобострастный нам, и молитвов помолився, обы не было доща, и не дощїло по землі лѣта три и мѣсяцѣв шѣсть; 18. И паки помолився, и небо дощъ дало, и земля прозябла плод свої. 19. Братіе, аж кто у вас заблудит от пути истины, и обратит кто его, 20. то най знает, же обратившый грѣшника от заблуждєнія пути его, спасет дѣшу от смєрти и покрѣет множество грѣхов.

Соборное посланіе первое святого апостола Петра.

Глава 1.

Зачало 58. 1 Петр, апостол Иисус Христов, избранным пришельцам разсѣянна Понта, Галатїи, Каппадокїи, Асїи и Вифїнїи, 2 по прозрѣнію *и предузнанїю* Бѳга Отца, в святїни Духа, для послушанїя и окроплєнія **Кровїю** Иисуса Христа: благодать вам и мир най бы приумножився. 3 Благословєн Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, Котрый по многїи своєй мїлости **возродивший нас на упованїе живѳе** воскресєніем Иисуса Христовым из мѣртвых, 4 **в наслѣдіе** нетлѣнное, и несквѣрное, и неувядаємое, соблюденное на небесах ради вас, 5 **в наслѣдіе**, для котрого силѳв *и могущєством* Бѳга вы **соблюдаємі єсте через вѣру, во спасєніе**, готовѳе явитися во время послѣднѳе. 6 **То спасєніе**, в котрому радуєтєся *и утѣшаетєся*, мало пак нынѣ, аж потребно єсть, *и* прискѳрбнї побывавши в различных напастях, 7 обѣ испытанїе вашей вѣры, многєстнѣйши злата гѣбнущего, огнѣм же испытанного, было обрѣтєно для похвалы и чєсти, и славы, в откровєнїи Иисуса Христа, 8 Котрого вы, не увидѣвши, любите, *и* на Котрого нынѣ не зрящи, *и* вѣруючи же, радуєтєся радѳстѳов неизглаголаннѳв и прославленнѳв, 9 **прїимаячи, наконїць, от вѣры вашѳи, спасєніе душам.** 10 Ради сѣго спасєнїя проводїли исканїя и испытанїя пророкы, котрї о вашей благодати прорѣкли прорѳчества, 11 изслѣдующї, в якоє цї в котрѳе время выявив *сїє* в них Дух Христов, прежде свидѣтельствующый о Христовых страданїях, и *яка станетєся* по сїх слава; 12 котрым открьлося, же не їм самым, но вам послужили сїи, котрѳе нынѣ возвѣстїлося вам, через благовѣствовавших вам в Духови Святому, посланному из Небес, в котрѳе желают ангелы внїкнути. 13 Затѳ, *возлюбленнї*, препоясавши чресла-бедра помысла *и разума* вашего, пребывая трѣзвыми, совершєнно уповайте на приносїму вам благодать откровєніем Иисус Христовым. 14 Як чада послушанїя, не сообразующїє из пѣрвыми невѣденїя вашего похотєнїями, 15 но, согласно звавшему вас Святому, и самї святї у всѣму житїю бѳдьте, 16 бо написано єсть, же «святї бѳдьте, бо и Азъ Святїи єсмь!» 17 И аж Отцѣм называєтє нелицемѣрно сѳдящего каждому по дѣлах, **то** из страхѳм *странствующего* житїя вашего время пребывайте, 18 зная, что **не тлѣнным срѣбром или златѳм вы избавились**¹ от сѳетного вашего житїя, унаслѣдованного от отцѣв, 19 но честѳванѳв *и драгоцѣннѳв* Кровїю, як Агнца непорѳчного и пречїстого Христа, 20 предувѣденного прѣжде сложєнїя мїра, **но** явившегося же в послѣднї лѣта ради вас, 21 через Нѣго вѣрных для Бѳга, **воскрєсившего Ёго из мертвых** и славу Ёму давшего так, обѣ вѣра ваша и упованїе бѣли на Бѳга. 22 Душї вашї очїстивши в послушанїи истинѣ через Духа, в братолубїи нелицемѣрному, от чїстого сѣрдца єдєн другѳго любїть прилѣжно, 23 возрожденнї не от сѣмени тлѣнного, но нетлѣнного *и безмѣртного*, через **Слѳво, живѳго**² Бѳга и пребывающего **во вѣки**. 24 **Се єсть** в сїлу тѳго, же всѣка плѳть, як трава, и всѣка слава людська, як цвѣт травы: засѳхла трава, и цвѣт єя обпав, 25 а **Слѳво** же Господнѣе пребывает во вѣки. Се же *и* єсть **Слѳво**, благовѣствованное у вас!

Соборное посланїе 1-ѳе св. ап. Петра. Глава 2.

1 Отложивши же всяку злѳбу, и всяку лесть, и лицемѣріє, и зависть. и всї клеветы, 2 як новорожденнї младенцы, словєсное и нелѣстное-*правдивѳе* молоко возлюбїть, обѣ в нѣму вы возрастали во спасєніе, 3 аж повѣрили и вкусили сѣте, же благїи Господь. 4 К Немѳ же приходящи, ид камени живѳому, от людей пак уничиженному, от Бѳга же избранному, чєстному, 5 и самї, як камнїя живѳе, созидайтєся в храм духовный, святїтельство-*священство* святѳе, возносїти жѣртвы духовнї, благоприятны Бѳгови Иисусом Христом. 6 Бо написано *и содерѣжитєся* в Писанїи: «Вот полагаю в Сїонѣ камнѣ краєугѳльный, избранный, чєстный, и вѣрующый в Нѣго не имѣв быв постыженым бѣти». 7 Итак, вам чєсть вѣрующым, а прѳтивящымся Камнѣ, «Котрым пренебрегли созидающї, Сей став во

¹ Ελυτρώθητε (Аорист, пассив, 2л.,множ.,- вы бѣли выкуплены, искуплены за плату, избавлены от рабства).

² Ζώντος (презенс, причастїє, род., ед.,- живущего, живѳго, ожившего)

главу угла», и Камѣнь претыканія и скала соблазна, 8 в котрі и спотыкаются, Сло́ву противляющіся, за что онѣ и бѣли оставлені. 9 Вы же **род избранный, царское священство, народ святыи**, люди на обновленіе и спасеніе, обы добродѣтели и совершенства вы возвѣстѣли для **Призвѣвшаго** вас из тьмы в чудный Свѣтъ¹, 10 котрі, колись не люди, нынѣ же народ Божий - *колись* не помиловані, нынѣ же помиловані бѣли съте.

11 Возлюбленні, молю як пришельцьѣв и странникѣв, отдалятися от плотскихъ похотей, котрі воюютъ протѣв души; 12 - житіе же ваше *будьте* имѣющі доброе межѣ язычниками, в якому же клеветуютъ и злословятъ на вас, як на злодѣѣв, обы *как* за *тѣ* добрі *ваши* дѣла, увидѣвши *их*, онѣ прославили бы *вашего* Бога в день посѣщенія. 13 Итак, будьте подчинені всякому человекьскому начальству, ради Господа: и аж царѣви, як преобладающему, 14 и аж князьямъ и правителямъ, як через Нѣго посылаемымъ на *покарание* и отомщеніе злодѣямъ, и на похвалу же благотворцамъ. 15 Бо така есть воля Божія, дѣлая добро и благотворя, заграждати уста безумныхъ людей и *их* невѣжество, 16 як свободні, а не як имѣющі свободу для прикрѣтїя злобы, но, як рабы Божі. 17 Всѣхъ почитайте, братство любите, Бога бойтеся, царя почитайте. 18 Рабы, повинуйтеся у всякому страсѣ владыкамъ, и не лем благымъ и кроткимъ, но и строптивымъ. 19 Се бо есть *благодать от Бога* и угодное перед Богомъ, аж через совѣсть для Бога, терпитъ ктось скорби, страдая не справедливо. 20 Яка бо похвала, аж вы, согрѣшая, *как* мучимі терпите? Но, аж творя добро и, страдая, терпите, то сіе угодное перед Богомъ, 21 на сіе *как* и бѣли вы призвані;

(Зачало 59) затѣ и Христѣс пострадавъ за нас, нам оставляя образ, обы мы послѣдовали по стопамъ Егѣ; 22 Онъ грѣха не сотворивъ, и не обрѣталася леть во устахъ Егѣ; 23 Онъ укоряемый, протѣв не укоряв, страдая не угрожавъ, передававъ же *все* Судящему справедливо; 24 Онъ грѣхы нашѣ **Самъ вознѣсъ Тѣломъ Своимъ на Древо**, обы мы, от грѣховъ избавившися, праведно бы начали жити; Егѣ же ранѣв **мы бѣли исцѣлены**.²

25 Бѣли мы, як овцы заблудші *не имѣющі пастыря*, но возвратились сѣме ся нынѣ к **Пастырю и Епископу**³ душъ нашихъ.

Соборное посланіе 1-оѣ святого апостола Петра. Глава 3.

1 Также же и жены, повинуются *так* своимъ мужьямъ, обы и даякі, аж не повинуются *их* слову, то житіемъ жѣн *своихъ* без слова плнѣні и *приобрѣтѣні* бѣли, 2 увидѣвши в страсѣ *проводимое* чистое и *праведное* житіе ваше. 3 *Жены*, в котрыхъ *красѣв* най будетъ не внѣшнѣе плѣтеніе волѣся и не облаченія в злато, ци одѣянія ризъ украшенія, 4 но сокровенный сѣрдца человекъ, в нетлѣнномъ *дарови* кроткого и мовчазливого дѣха, что есть перед Богомъ многоцѣнное. 5 Такъ бо иногда и святѣ жѣны, уповающі на Бога, украшали себѣ, повинуются своимъ мужьямъ, 6 як и Сарра стала послушна Аврааму, господиномъ того зовущи; от нея же вы произыйшли, як чада, *аж есьте* творящі благо и не боящіся ані едного страха.

7 Мужі, подобно, вкупѣ живущи из своими жѣнами *обы знали поступати* по разуму,⁴ воздавая *имъ* честь и *уваженіе*, як немощнѣйшему сосуду женскому, и як сонаслѣдницамъ благодатной жизни, обы *далось* не прекращатися молитвамъ вашимъ. 8 Наконіць же, будьте всѣ едномудренны, милостивы, братолюбцы, (милосѣрдны,) благоутрѣбны, мудролюбцы, смиреномудры, 9 не воздавая зло за зло, ци досажденіе за досажденіе, напротивъ же, благословящѣ, *зная*, же на *исѣ* вы *и* призвані, обы благословеніе унаслѣдовали съте!

(Зачало 60) 10 Хотящый же живѣтъ любити и видѣти дни благи, най придѣржитъ языкъ свѣи от зла, и устнѣ-губы своѣ обы не глаголати лести. 11 Най уклонитъ от зла, и най сотворитъ благо, най възвѣщѣтъ мира и най *добиватся* и *дѣржится* егѣ. 12 Бо очѣ Господні - на правед-

¹ 1Петр.2,9 "ὁμοίως (вы) δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλείον ἱεράτευμα (священство), ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε (вы возвѣстѣли бы) τοῦ ἐκ σκοτῶν ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς»

² **Ἰαθῆτε** (Аорист, пассив, изъявит., 2л., множ., - мы бѣли исцѣлены) **καὶ** (аорист, пассив, сослагат., 2л., множ., - мы бы бѣли исцѣлены).

³ **Ἐπίσκοπον** (сущ., - Надзирателю, Блюстителю, Посѣтителю, Епископу).

⁴ **Γινώσκειν** (Аорист, сослагат., 3л., множ., - обы онѣ знали) **καὶ** (сущ., ед., винит., - знаніе, разум).

ных, и ўши Ёго - на молітву іх, **Лице же Господнє** протів творящих злое, обы **совершенно** истребити іх от земли. 13 И кто будет озлобляющий вас, аж бы вы благому ревнителі стали? 14 Но аж и страждете ради **Оправдания**¹, **то** блаженны есте. А страха же іх обы вы не боялися,² и не смущалися.³ 15 Господа же **Христа**⁴ освятитъ в сердцах ваших, готовы же присно ко отвѣту всякому, вопрошающему вас словами **про ваше упование**, **при тому**, из кротостию и страхом, 16 совесть имѣючи благоу, для того, обы в чѣму клеветуют на вас, як на злодѣв, обы были пристыжены, злословящи ваше благое во Христѣ житіе. 17 Лучше бо есть **быти** благое творящим, а аж хочет воля Божія, **то ѿ** пострадати, нежели **быти** зло творящим. 18 Бо и Христос еден раз за грѣхы наши пострадав, Праведник за неправедников, обы привѣв нас Бѣгови, умерщвленный быв Плотию, оживленный же Духом, 19 в Котрому и сущым в темницѣ духам, зыйшовши, проповѣдав, 20 колись сопротивлявшимся, коли ожидали Божіе долготерпѣніе, во дни Ноевы, при строящемся Ковчѣгови, в котрому мало, як речеся, вѣсьмь душ, спаслися от воды. 21 Котрое и вас, сообразно **тому Ковчѣгу**, нынѣ **спасает Крещение**, - не плотское отложение скверны, но совести благої вопрошение⁵ у Бѣга, воскресением Іисус Христовым, 22 Котрый есть одесную Бѣга, зыйшовши на Небо, **к** покорившимся Емѹ ангелам, и властям, и силам!

Соборное послание 1-ое святого апостола Петра. Глава 4.

Зачало 61. 1 Подобно Христу, пострадавшему за нас плотию, и вы в ту же мысль вооружитесь, бо пострадавший плотию, перестав **быти зависимый** от грѣха, 2 обы уже не челоуѣческим похотям, но **по** воли Божіей прочее время во плоти жити. 3 Довольно ведь **того** вам, мимошедшее время житія, волю язѣическу творившим, ходившим в нечистотах, в похотях, (в мужеложствѣ, в скотоложствѣ, в помыслах,) в пїанствѣ, в козлогласованиях, в лихоимнїи и богомерзких идолослужениях; 4 За что **и** удивляются **язѣчники** вам, уже не ходящим до того блудного **образа жизни** и распущенности, злослова **вас за то**; 5 **Они ти**, котрі воздадут слово, **Имѣющему** готовность судити живых и мертвых. 6 На сіе бо и мертвым благоустилося, обы суд пак приимали по челоуѣку плотию, жили бы уже по Бѣзѣ духом. 7 Всѣх же - кониць приблизився! Итак, уцѣломудритесь и трезвитесь в молитвах. 8 Прѣжде же всѣх еден до друтого **любовь прилѣжну имѣйте**, бо **любовь покрывает множество грѣхов**. 9 Страннолюбцы **и гостеприемны будьте** друг ко другу, без роптанія. 10 Каждый, яко приияв дарование, **тѣм будьте** межі собѣв в сѣму служащїи, як добри **домостройтели** различной благодати Бѣжой. 11 Аж кто глаголет, **то глаголи**, як слова Бѣжі, аж кто служит, **служїи**, як от крѣпости, яку подает Бог, обы у всему славився Бог Іисусом Христом, Емѹ же есть слава и держава во вѣки вѣков. Аминь.

(Зачало 62) 12 Возлюбленнїи, не удивляйтесь на вас **испытанию огнем**⁶ к испытанию вам бываемоу, як **чѣмусь** чужѣму вам случающемоу, 13 но радуйтесь, же приобщаетесь Христовым страданиям, обы и в явленїи славы Ёго вы бы возрадовалися, веселящися. 14 Аж **укоряемі бываєте из-за имени Христоваго**, **то** блаженны есте, **бо Дух Славы и Бѣжий Дух на вас почивает**. **Тѣми Он хулится, а вами прославляется**. 15 Обы лем пак кто из вас не пострадав, як убійца, ци як злодѣй, ци як посягающий на чужое. 16 А коли **ткѣсь пострадав бы, як Християнин**, най не стыдится, най прославляет Бѣга в сѣму **Имени и в части сей**. 17 Бо **время начати Суд из Дѣма Бѣжого**; аж прѣжде **начнется** из нас, то яка кончина будет противящимся Бѣжому Евангѣлию? 18 И аж праведник ледвы спасется, нечестивый и грѣшный гдѣ явится? 19 Так что и страждущїи по воли Божіей, як вѣрному Создателю, най предадут души свої на творение блага.

¹ Δικαιοσύνην (сущ., - праведность, **Оправдание**).

² Φοβηθήτε (аорист, повелит., - не бойтесь) и (аорист, сослагат., - обы съте ся не бояли).

³ Ταραχθήτε (аорист, сослагат., 2л, множ., - обы вы не смущалися, не засмутились, не тревожились).

⁴ Τον Χριστόν (сущ., - Христа) и (прилагат., - Помазанника).

⁵ Επερώτια (сущ., - обѣт, запрѣс, вопрос, обращение, обязательство, торжественное обѣщаніе).

⁶ Πυρώσει (пламенем, искушение огнем).

Соборное послание 1-ое святого апостола Петра. Глава 5.

1 **Старцѣв-пресвітерѣв**¹ же у вас молю, як **сопресвітер** сущій и свидѣтель Христовым страданіям, и готовящейся явитися славы сообщник; 2 пасить у вас стадо Божое, епископствуя не принужденно, но волею по Бозѣ, и не *из* неправедными прибытками, но усердно, 3 и не як обладающіи причтом, но образцы бывайте стаду: 4 и при явившемся **Пастыреначальнику**, приймете неувядаемый славы вѣнец. 5 Также и молоді повинуйтеся старцам; Всі же, еден из другим, *препоясавиши*, в смиреномудріе облечіться, бо **Бог гордым противится, смиренным же даѣт благодать.**

(Зачало 63) 6 Смиріться пак под крѣпкѣ руку Божію, обы Он вознѣс вас во время, 7 всю печаль-*тугу* вашу звергну на Него, бо Той **печѣтся**² за вас. 8 Трезвитесь, бодрствуйте, бо противник ваш диявол, як лев рыкающій, ходит, искаючи, когѣ бы проглотити-*прокнѣти*: 9 ему же вы воспротивитесь твердѣм вѣрѣм, зная, же от тых же страданій в мірѣ случается и вашему братству перетерпѣти. 10 Бог же всякой благодати, призавшій вас у вѣчну Свою славу во Христв Іисусѣ, мало пострадавших, Той *Сам най* усовершит вас, *най* утвердит, *най* укрѣпит, и утвердит *основательно*.³ 11 Тому слава и держава во вѣки вѣков. Аминь. 12 Через Силуана, вам вѣрного, як дѣлаю, брата, через немногое написав я, умоляя и свидѣтельствуя *вам*, сей быти **истинный благодати Божіей, в котрій** обы вы *и* стояли.⁴ 13 Цѣлует вас *та*, котра у Вавилонѣ соизбранна, и Марк сын мой. 14 Цѣлуйте еден другого лобзаніем любви. Мир вам всѣм о Христв Іисусѣ. Аминь.

Конец соборному посланию 1-му святого апостола Петра: имѣет в себѣ глав 5, начал же церковных 6.

Соборное 2-е послание святого апостола Петра. Глава 1.

Зачало 64. 1 Симон Петр, раб и посланник Іисус Христов, - **к равночестну из нами получившим вѣру в Оправданіи от Господа** Бога нашего и Спасителя Іисуса Христа, 2 благодать вам и мир най бы умноженный быв в познаніи Бога, и Христа Іисуса Господа нашего. 3 Так як *уже* все нам Божественнов силѣв Его к животу и благочестію подано через уразумение *и познание* Призавшего нас *тѣм* Своимъ славамъ и добродѣтельдемъ, *и совершением*, 4 через котрі нам драгоценны и великоважны обѣтованія **даровались**, обы ради сих *и* вы стали **причастниками Божественного естества**, избѣгши того, что *творится* в мірѣ - *от* похотливого растлѣнія *и разрушения*. 5 И, в самое же сіе старание всякое привнесши, доставьте в вѣрѣ вашей добродѣтель, в добродѣтели же разум, 6 в разум же воздержаніе, в воздержаніи же терпѣніе, в терпѣнии же благочестіе, 7 во благочестіи же братолюбіе, в братолюбіи же любовь. 8 Сіе бо, сущее у вас и умножающееся, *най* не праздных, и не бесплодных приводит вас в познание Господа нашего Іисуса Христа. 9 *А* у когѣ бо не есть сего, тот слѣпый есть, зажмуряющій очи, в забывчивости удѣржающій **главное - очищение древнихъ своихъ грѣхов.**

(Зачало 65) 10 Зато же, братіе, постарайтесь *черезъ добрі ваши дѣла*, **твердым и известным** ваше призваніе и избраніе сотворити. Сіе бо творя, вы бы николи *не спотыкнулись* *и* не согрѣшили⁵; 11 Бо так обильно преподастся вам вход у вѣчное Царство Господа нашего и Спаса Іисуса Христа. 12 Ради сего не польнюся напоминати присно вам про сіе, аж уже и знаете **то**, *и уже* утверждены съте в настоящій истинѣ. 13 За праведное бо почитаю, докі есмь **в сѣму тѣль**,⁶ **дѣти наставляти**⁷ вас **напоминаніем**, 14 зная, же скорое настает оставление мнѣм тѣла моего, як и Господь наш Іисус Христосъ сказав мнѣ. 15 Постараюся же обы имѣти вам **сіе** и послѣ моего исхода, **обы** каждый раз творити

¹ Πρεσβυτέρους (Прилагат., множ., - старцѣв, старейшин, старших, пресвітерѣв).

² Вариант перевода: Яко Той бо печѣтся, для Него важно = печѣ Го; Чѣх: **рѣсе**;

³ Θεμελιώσει (футур – будет основывать, положит основаніе-фундамент, зробит непоколебимым).

⁴ Ὅτι (сослагат., 2л., множ., - обы съте стояли, стали) и (аорист, повелит., 2л., множ., - стойте, станьте).

⁵ Οὐ Μή Πταίσητέ (аорист, сослагат., 2л., множ., - вы бы ся не спотыкали, не запутались, не ошибались).

⁶ Σκινόματι (сущ., дат., ед., - в палатцѣ, в земной скінии, в шатровѣ, в обиталищи; **иноказ**: в тѣль).

⁷ Διαγείρειν (презент, инфинитив, - будити, разбудити, пробуждати).

напоми́нание про сіє. 16 Бо мы, не хитро придуманным *міфами* и басням слѣдуя, преподавали вам познати силу и Пришествіе Господа нашего Ісуса Христа, но бывши самовидцами величества **Того**. 17 Приймавши бо от Бога Отца честь и славу **гласа**, пришедшего к Нему от *такоі* велелѣпной славы: «Сей есть Сын Мой возлюбленный *Мой*, в Нему **Я** обрѣв благоволеніе», 18 мы сей глас и слышали, из Небес спшедшій, будучи з Ним **на горѣ святѣй**. 19 И имѣем мы извѣстнейшее пророческое слово, ид котрому **обращаяся и внима́я**,¹ як ид свѣтильнику, сіяющему в тѣмному мѣстѣ, добре творите, до которого *времени* озарив бы ся **День**, и утренняя звѣзда возсіяла бы в сердцах ваших;

(Зачало 66) 20 Сіє прѣжде зная, же всякое Пророчество *Писанія* книжного, по свѣому *разясненію* и сказанію не бываѣт. 21 Бо не волею человека было колісь *приносимо* Пророчество, но возвѣщали *его* святі Божі люди, от Святого Духа просвѣщаеми.

Соборное 2-е посланіе святого апостола Петра. Глава 2.

1 Были же и лживі пророки в людях, як то и у вас будут лживі учителя, котрі внесут ереси погыбели, и искупившего их Владыку отмѣтающі, наводя самым себѣ скору погыбель.

2 И многі послѣдуют их *безнравственности* и нечистотам, и через них путь истинный будет хулитися. 3 И з приумноженіями лстывых *притворных* слѣв вас будут уловляти *ти*, котрым *приговор* суда исконі не *задержится*, и погыбель их не задрѣмлет. 4 Бо аж Бог ангелѣв согрѣшавших не пощадив, но плѣниками мрака связавши, передав на суд охраняемых,² 5 и дрѣвнего міра не пощадив, крѣме восьми *душ* и Но́я, проповѣдника **Оправданія**, сохранив, **а** на нечестовавшихся потоп міру навѣв, 6 и, грады содомскі и гоморрскі сжегши, разореніем осудив, образ *и примѣр* хотящым нечестоватися *сим* положив, 7 и праведного Лота, обидимого *и стомленного* от беззаконных, в нечистотѣ сожитія *пребывавших*, избавив; 8 виднѣем бо и слухом праведный, живучи межі ними, день от дня дѣшу праведну их беззаконными дѣлами мучя, *испытывав*.

(Зачало 67) 9 Знаѣт Господь, *як* благочестивых от напасти избавляти, **а** неправедников же на день судный мучимыми соблюсті, 10 *наипаче* же – в слѣд плѣтской похоти **и в страсти** оскверненія ходящих, *начальства* и господства презирающих. Оні *суть* дерзкі, лем себѣ угодникі, славы *ангелѣв* не трепещут злословящі, 11 тогда же як ангелы, будучи крѣпостѣв и силѣв болшы, не терпят на ся от Господа укоризненный суд. 12 Сіи же, як тваріны живѣтні, естеством *рождені* бывши на загыбель и на растленіе, в чому ся не разумѣют, *в тому* *суть* хулящі; *зато* во истлѣннї свѣому истлѣют *и уничтожатся*,

13 *приймаючи то, як расплату* своѣй неправедности, думая *лем* за наслажденіе вседневное - *як насыщеніе от распущенности*; сквернителі и порѣчники, питающіеся лестями-обманами своіими, ядущі *на гости́нах* из вами, 14 очі имѣючи наповнены блудодѣнія и непереставаемого грѣха, прельщающі дѣшу неутвержденных, имѣючи сердце наученное лихоимству, - чада проклятія *суть*; 15 оставивши праведный путь, **оні** заблудилися, послѣдовавши *пути Валаама Восорова*, котрый мзду-оплату неправедну возлюбив, 16 *но* обличеніе же возимѣв своѣго беззаконія *так*: подярѣмна *тваріна* безгласна *ослиця*, людским гласом провѣщавши, перечеила безумію пророка. 17 Сіи *суть* истѣчники безводны, облака и мглы от вѣтра переносимы, котрым мрак тѣмный во вѣки блюдется.

18 Прегордое бо суетное вѣщяя, *такі* прельщают *и приманюют* пожеланіями плѣти, *надати* в скверны плѣтской похотливости; *такі* *лем* *не* на много *суть* избѣгающі от тых, живущих во лсти *и обманѣ*, 19 *свободу* им обѣщяя, самі же будучи рабы тлѣнія; **бо кто кым побѣжденный бываѣт, тот сѣму и раб ест!** 20 Бо аж, избѣгши скверн міра в познаннї Господа и Спаса нашего Ісуса Христа, *сіми же грѣхами заново* спутавшися, побѣждаются, то ставалося им *сіѣ* послѣднее - горшое первого. 21 Липше бо было им не зазнати *пути Оправданія*, чим познавшим, *и как* возвратитися вспять от переданной им святой заповѣди. 22 Сталося бо из ними истинно по притчѣ: *лем* «пес возвращаѣтся на свою блевѣтину», и: «свинія, омывшися, *назад* *зайде* в кал багна».

¹ **Προσεχοντες** (презенс, причастіе, множ., - внима́я, обраща́ясь, посвяща́ясь).

² **Μυχιμων βλοστι** - **ἠθροεινος** (презенс, пассив, причастіе-охраняемых *на мѣкы, для кѣры*).

Соборное 2-е послание святого апостола Петра. Глава 3.

Зачало 68. 1 Сіє ужé, возлюбленні, **второ́е вам пи́шу послáніе**, в котрых возбуждаю напоминанием ваш чистый помысл, 2 вспомнить прежде реченны глаголы от святых пророков, и апостолов ваших, заповѣди Господа и Спасителя. 3 Сіє, прежде зная, же прийдут в послѣдні дні ругатели, по своих похотях ходящі 4 и глаголющі: «Гдѣ есть обѣтование Пришествія Его, отколы бо отцы стали усопшими, всё так **и** пребывает от начала создания. 5 Но тайитесь ними, хотящим *так думать, незамѣченно*, же исперва были небеса, а земля из воды и водов составлена Божым Словом. 6 Зато тогдашній мир погѣб, потопленный водов. 7 А нынѣшні небеса и земля тѣм же **Словом** сокровенны суть, огню соблюдаемы на день Суда и погибли нечестивых людей. 8 Едно же сіє най не утайтеся *от* вас, возлюбленні, же еден день перед Господем, як тысячи лѣт, и тысяча лѣт, як день еден. 9 *И* не задержуется Господь из обѣтованием-обѣщанием, что уже некїи промедлением возомнили, но догтерпит на нас, не хотя, обы комусь погѣбнути, но всѣм в покаяние прийти. 10 Придет же **День Господній**, як тать-злодѣй в ночи, в котрый же небеса пак из шумом мимо прѣйдут, **стихи́**¹ же воспламеняемі, разрушатся, **земля же, и котрі на нѣй дѣла, згорят.**² 11 Аж сіє всё так *станется* разрушаемо, то какими же подобает быти **вам** в святых поведѣніях и благочестіях, 12 чекающих и ускоряющих Пришествіе **Дня Господа Божого**, ради котрого же небеса разжигаемы разрушатся, и стихи́ опаляемы, *расплавляются и* разстают? 13 **Нові же небеса и нову землю по обѣтованию Его чекаеме**, в котрых **уже Оправдание** живёт! 14 Зато, возлюбленні, сіє чекая, постарайтеся нескверными и непорочными тому быти найдени в мирь, 15 и Господа нашего догтерпѣніе **спасением считайте**, як ото и возлюбленный наш брат Павел, по данной ему премудрости, написав вам, 16 як же то и во всѣх своих посланіях, он *есть* глаголющий в них про сіє, в котрых **есть да́што и неудобное для уразумѣнія**, что ненаучени и неутверждени извращают, як и прочїи Писанія, к своей их погѣбели. 17 Вы же пак, возлюбленні, предвидящи *такое*, хранитесь, обы, лѣстію *и заблуждением* беззаконных не были примануты, и обы не отпали съте от своего утверждения, 18 но **возрастайте в благодати и познаниі** Господа нашего и Спаса Иисуса Христа. Тому слава и нынѣ и в день вѣка. Аминь.

Конец соборному посланию второму святого апостола Петра: имѣть в себѣ главы 3, зачал же церковных 5.

Соборное послание 1-ое святого апостола Иоанна Богослова

Глава 1.

(Зачало 68). 1 Что было исперва, что мы слышали, что видѣли съме очима нашими, что узрѣли съме, и **что** руки наши осязали, - о **Словѣ Жизни**; 2 и Жизнь явилася, и мы увидѣли, и мы свидѣтельствуем, и возвѣщаем вам Житя Вѣчное, Котрое было в Отцѣ и было явлено нам; 3 что видѣли съме и слышали съме, повѣдаем вам, обы и вы общеніе имѣли з нами. А общеніе же наше из Отцем и з Сыном Его Иисусом Христом. 4 *И* сіє *мы* пишем вам, обы радость наша была бы пѣвна *и совершена*. 5 *И* сіє *есть* обѣтование *и благовѣщание*, котрое слышали съме от Него и повѣдаем вам, же **Бог свѣтло есть, и тьмы в Немѣ не есть ниякоі**.

(Зачало 69) 6 Аж речем, же общеніе имѣем из Ним, а во тьмѣ ходиме, **то** лжем и не твориме, **и не сповняем** истины: 7 Аж во свѣтѣ ходили бы съме, як и Сам Он *есть* во свѣтѣ, **то** общеніе имѣем мы еден из другим, и Кровь Иисуса *Христа*, Сына Его, очищает нас от всякого грѣха. 8 Аж бы мы изрекли, же грѣха не имѣем *и не знаем*, **то** себе обманули бы съме, и истина *от Бога* не *есть* у нас. 9 Аж бы мы **поисповѣдали грѣхы наши, то** Он Вѣрный *есть* и Праведный, оставив бы нам грѣхы наши и очистив бы нас от всякоі неправды. 10 Аж речем, что мы не грѣшили, ложным твориме Его, и слова Его не *есть* в нас!

¹ *Στοιχεία* (начала, основы, принципы, основні ідеї, вѣществ. начало, стихи́, частиці).

² *Ευρηφῆσεται* (футур, пассив, 3л., ед., - будет найдена, открыта, обрѣтена).

1 посланіє св. Ап. Іоанна Богослова. Глава 2.

1 Чада мої, сіє пишу вам, обї сьте не согрѣшали, и аж кто согрѣшает, *то* Ходатая имѣме ко Отцѹ, Исуса Христа, Праведника! 2 И Той очищеніе есть за грѣхы наші, и не лем за наші же, но и - всёго міра. 3 И про сіє разумѣм, же познали сьме Ёго, аж заповѣди Ёго соблюдаѣме. 4 Глаголющий, же: "Я познав Ёго", но заповѣди Ёго не соблюдает, ложь есть, и в сѣму истины (от Бога) не есть; 5 кто же соблюдает Слово Ёго, истинно в сѣму любовь Божія совершенна есть: Про сіє разумѣм, же в Немѹ есьме. 6 Глаголющий *так*, в Немѹ пребывати дѳвжен, як и Он ходив есть, и сей также най ходит *и поступает*.

(Зачало 70) 7 Возлюбленні, заповѣдь не нову пишу вам, но заповѣдь вѣтху, котрѹ имѣли сьте исперва. Заповѣдь вѣтха есть Слово, котрое слышали сьте исперва. 8 Паки заповѣдь нову пишу вам, что есть истинно в Немѹ и у вас, *и* что тьма мимоходит, а свѣт истинный сей уже сияет. 9 Глаголющий *за* себе во свѣтѣ быти, а брата своѣго ненавидящий, во тьмѣ есть досель. 10 Любящий брата своѣго во свѣтѣ пребывает, и соблазна в немѹ не есть.

11 А ненавидящий брата своѣго во тьмѣ есть, и во тьмѣ ходит, и не знает, камо идет, бо тьма ослѣпила ему очи. 12 Пишу вам, чада, же **оставляются вам грѣхы Имене Ёго ради**.

13 Пишу вам, отцы, же познали сьте Безначального. Пишу вам, юноши, же побѣдили сьте лукавого. Пишу вам, дѣти, же познали сьте Отца. 14 Писав я вам, отцы, же познали сьте исконного; писав имь вам, юноши, же крѣпкі есьте, и Слово Божіе у вас пребывает, и вы побѣдили лукавого. 15 Не любите міра, ани что в мѣрѣ. Аж кто любит мѣр, не есть любви Бога Отца в немѹ; 16 бо всё, что в мѣрѣ, - **пѳхоть плѳтська, и пѳхоть очима, и гѳрдость житѣйська, котра** не есть от Отца, но от міра сѣго есть. 17 И мѣр переходит, и пѳхоть ёго, а творящий волю Божію пребывает во вѣки!

(Зачало 71) 18 Дѣти, послѣдня година есть. И як слышали сьте, же антихрист грядет, и нынѣ антихристы многі были, от сѣго разумѣме, же послѣдній час есть. 19 **От нас они вѣйшли, но не были оз наших:** Аж бы из наших они были, *то* осталися бы из нами, но уявилося пак, же не суть всі *ти* из наших. 20 И вы помазаніе имѣете от Святого, и знаете всё. 21 Не написав имь вам, же не знаете истины, но что знаете ея и что всяка ложь от истины не есть. 22 Кто есть лжец, аж не тот, же отмѣтающийся *и отрицающийся, же Иисус не есть Христос? Сей и есть антихрист, отмѣтающийся от Отца и Сына*. 23 **Всякий отмѣтающийся от Сына, и Отца не имѣет, а исповѣдающийся Сына, и Отца имѣет.**

24 Вы же, то, что слышали исперва, то у вас най *и* пребывает; *и* аж у вас пребудет то, же исперва слышали сьте, тогда и вы в Сынѣ, и в Отцѣ пребудете. 25 И сіє *и* есть обѣтованіе, котрое Он Сам обѣщав нам - Живот Вѣчный! 26 Сіє писав я вам про обольщающих вас *и вводящих в заблужденіе*. 27 И вы, котрі помазаніе приняли сьте от Него, у вас оно пребывает, и не требует, обї ктось учив вас, но что то самое помазаніе учит вас про всё; и оно истинное есть, и не есть ложное; и як оно научило вас, *то и* пребывайте в Немѹ.

28 И нынѣ, чада, пребывайте в Немѹ, коли бы Он явился, мы имѣли бы дерзновеніе и мы бы не посрамилися от Него в Пришествіе Ёго! 29 Аж вы узнали, же Праведный Он есть, то **разумѣте,**¹ же *и* всякий, творящий Правду, от Него родився.

1 посланіє св. Ап. Іоанна Богослова. Глава 3.

1 Видьте, яку любовь дав есть Отец нам, обї мы чадами Божыми нареклися, и есьме **такими**. Из-за сѣго мѣр *и* не знает нас, зато, что не познав Ёго. 2 Возлюбленні, нынѣ чада Божіе есьме, но ещё не уявилося, что будеме; Знаѣме, аж бы Он явился, *то* подобні Емѹ будеме, бо узрѣме Ёго, як Он есть. 3 И всякий, имѣющий надѣжду сію на Него, очищает себе, як и Он чистый есть. 4 Всякий, творящий грѣх, **и** беззаконіе творит, **и грѣх есть беззаконіе!** 5 И знаете, же Он явился, обї грѣхы наші взяв бы, а грѣха в Немѹ не есть. 6 Всякий, кто в Немѹ пребывает, не согрѣшает; всякий, согрѣшающий, не видѣв Ёго, и не познав Ёго. 7 Чада, най никто вас *не обманует* *и* не льстит вас. Творящий **праведность – праведный есть**, як и Той Праведный есть! 8 Творящий грѣх - от диавола

¹ Нивѳскете (два значенія. 1-с: императив, 2л.,множ.,- знайте опытно, уразумѣйте; 2-с: презенс,2л.,множ.,-знаете уже на опыть, осознаете, признаете).

есть, так як исперва диавол согрѣшивъ. Ради сѣго **и** явився Сын Божый обы разрушити дѣла дьявольскі. 9 Всякый, **рожденный от Бога, грѣха не творит**, бо сѣмя Его в Немъ пребывает, и не может согрѣшати, бо от Бога рожденный есть. 10 Ради сѣго *так и* выявлені суть чада Божі и чада дьявола;

(Зачало 72) Всякый не творящый правды не есть от Бога, **як** и не любящый брата своего. 11 Се бо есть благовѣщаніе, же слышали сѣте исперва, обы мы любили еден другого, 12 **а** не як Каин от лукавого быв и заклав-убивъ брата своего. И за яку вину заклав его? Бо дѣла его лукавы были, а брата его - праведны. 13 Не чудуйтесь, братіе мои, аж ненавидит вас мир. 14 Мы знаеме, же перейшли сѣме от смерти в живот, так як любиме братію; не любящый бо брата пребывает в смерти. 15 Всякый, ненавидящый брата своего, челоукоубійца есть; и знаете, же всякый челоукоубійца не имѣет **Живота Вѣчного**, в немъ пребывающего. 16 В сѣму познали сѣме любовь, же **Он за нас Душу Свою положивъ**; и мы доужні есѣме за братію души полагати. 17 Кто же имѣет богатство міра сѣго, и увидѣв бы брата своего, нуждающегося, но затворив бы утробу свою от него, *та* як любовь Божія пребывает в немъ? 18 Чада мои, обы мы любили не лем словом и не лем *бесѣдов*, но дѣлом и истинов. 19 И про сіе уразумѣе, же в истинѣ есѣме, и перед **Ним** смиряе *и приклоняе* сердце наше, 20 *та* аж не обвиняет нас сердце наше, *то* **насколько большій** есть Бог *от* сердца нашего, и знает все!

(Зачало 73) 21 Возлюбленні, аж сердце наше не зазрило бы, *не судило бы* нас, дерзновение имѣе к Богу, 22 и что аж просиме, приймеме от Него, бо заповѣди Его соблюдае *и* угодное перед ним твориме. 23 И сія есть заповѣдь Его, **обы мы вѣровали во Имя Сына Его Иисуса Христа** и любили еден другого, як Он **и** дав нам заповѣдь. 24 А соблюдающий заповѣди Его в Немъ пребывает, и Он - в немъ! И в сѣму **узнае *и* разуме** *то*, же Он пребывает в нас, от Духа, Котрого Он дав нам!

1 посланіе св. Ап. Іоанна Богослова. Глава 4.

1 Возлюбленні, не всякому духу вѣруйте, но искушайте *и распознавайте* духы, ци от Бога они суть, бо многі лжепророки вошли в мир. 2 Про сіе познавайте Духа Божія и духа льстивого *так*: всякый дух, котрый исповѣдует Иисуса Христа, *як Бога*, во Плоті приишоваго, *той* от Бога есть, 3 а всякый дух, котрый не исповѣдует Иисуса Христа, *як Бога*, во плоти приишоваго, от Бога не есть; сей **и** есть антихристов, за котрого слышали сѣте, же грядет, и нынѣ в мирѣ есть уже. 4 Вы от Бога есѣте, чада, и побѣдили сѣте тых, бо большій есть **Той**, Кто у вас, нежели *той*, кто в мирѣ. 5 Они от міра суть; из-за сѣго от міра глаголют, и мир их слушает. 6 **Мы от Бога есѣме!** Кто знает Бога, послушает нас, а кто не есть от Бога, не послушает нас. В сѣму познаеѣме Духа истины и духа льстивого. 7 Возлюбленні, возлюбим еден другого, бо любовь от Бога есть, и всякый, любящый, от Бога рожденный есть, и знает Бога; 8 А не любящый - не познав Бога, зато, что **Бог есть любовь**. 9 В сѣму **и** проявилася любовь Божія в нас, же Сына Своего Единородного послав Бог в мир, обы мы, оживші были через Него. 10 В сѣму **и** есть любовь *Бого*, же не мы возлюбили Бога, но что **Той** возлюбив нас, и послав Сына Своего, *як очищеніе и умилостивленіе*¹ за грѣхы наши. 11 Возлюбленні, аж сяк возлюбив нас Бог, **то** и мы доужні есѣме еден другого любить. 12 **Бого никто и нигде не видѣв**. Аж еден другого любиме, **то и** Бог в нас пребывает, и любовь Его совершенна есть у нас. 13 В сѣму уразумѣе, же в Немъ пребываете **и Той** в нас, же от Духа Своего дав нам. 14 И мы видѣли и свидѣтельствуеѣме, же Отец послав Сына Спасителѣм міра. 15 Кто аж исповѣсть, же **Иисус есть Сын Божый**, **то** Бог в немъ пребывает, и той в Бозѣ. 16 И мы познали и повѣровали *в* любовь, котру имѣет Бог к нам. **Бог есть любовь**, и пребывающий в любви в Бозѣ пребывает, и Бог в немъ пребывает. 17 В сѣму **и** достигла совершенства любовь межі нами, та най дерзновение имѣе в день судный, бо яким **Той** есть, такими и мы есѣме к міру сѣму. 18 В страха не есть в любви, но **совершенна любовь вон изгоняет страх**, бо страх муку

¹ **Пласмон** – (сущ., ед., муж., - як **Жертву** умилостивления, умиротворения).

имѣет: боящийся же не достиг совершенства в любви. 19 Мы любиме Его, бо Той пер-
више возлюбив нас.

(Зачало 74) 20 Аж кто речет, что люблю Бога, а брата своего ненавидит, *такий* ложь
есть; бо не любящий брата своего, которого видѣв, *то и* Бога, Которого не видѣв, не может
любити? 21 И сию заповѣдь имѣем от Него, обы любящий Бога, любив бы и брата своего!

1 посланіе св. Ап. Іоанна Богослова. Глава 5.

1 Всякий вѣрующій, же Іисусъ есть Христосъ, *той* от Бога рожденный есть, и всякий,
любящий Родившего, любит и Рожденного из Него. 2 Про сіе знаеме, же любиме чада
Божіе, аж Бога любиме и заповѣди Его соблюдаеме! 3 Сія бо есть любовь Божія, обы мы
заповѣди Его соблюдали, и заповѣди Его не суть тяжкі, 4 бо всякий, рожденный от Бога,
побѣждает мір, и сія есть **побѣда, побѣдивша мір - вѣра наша!** 5 Кто же есть
побѣдивший мір, *аж не тот, кто* вѣрующій, же **Іисусъ есть Сын Божій?** 6 Сей есть
пришедший водов и кровию и Духом - Іисусъ Христосъ; не водов точию, но водов и кровию, и
Духъ есть свидѣтельствующій, же **Духъ есть истина!** 7 Бо трое суть, свидѣтельствующіи на
Небеси, **Отец, Слово и Святыи Дух:** и сии три - едное суть! 8 И трое суть,
свидѣтельствующіи на земли, **Духъ и вода и кровь:** и трое в одное суть. 9 Аж свидѣтельство
человѣческое приймаеме, свидѣтельство Божіе большее есть, бо сіе есть свидѣтельство
Божіе, котрымъ *Богъ* засвидѣтельствовалъ о Сынѣ Своему. 10 Вѣрующій в Сына Божія имѣет
свидѣтельство в себѣ; не вѣрующій Богови, ложнымъ сотворивъ есть Его, бо не повѣровавъ
во свидѣтельство, котрымъ засвидѣтельствовалъ Богъ о Сынѣ Своему. 11 И сіе есть
свидѣтельство, же **Жизнь вѣчную** давъ намъ Богъ, и **сія Жизнь** - в Сынѣ Его есть!

12 Имѣющій Сына Божія, имѣет **Жизнь**, а не имѣющій Сына Божія, **Жизни** не имѣет.

13 Сіе писавъ имъ вамъ вѣрующимъ во Имя Сына Божія, обы вы знали, же Жизнь Вѣчную
имѣете, вѣруя во Имя Сына Божія! 14 И сіе есть **увѣренность** и дерзновение, котрое
имѣеме идъ Нему, же аж бы что попросили съме по воли Его, Онъ слухаетъ нас. 15 И аж
знаеме, же слухаетъ нас, про котрое аж просиме, то знаеме, же имѣеме просимое, котрое
попросили съме от Него. 16 Аж кто узритъ брата своего, совершающаго грѣхъ не к смерти,
най попросит, то **Богъ** дастъ и ему **жизнь**, *як и такимъ же*, согрѣшающимъ **грѣхомъ** не к
смерти. **Есть грѣхъ к смерти!** *Пак* не про то *же*, глаголю, **а най перепросивъ бы¹ на**
исповѣди за грѣхъ к смерти. 17 **Всяка вѣдь неправда - грѣхъ** есть, но есть грѣхъ не к
смерти. 18 Знаеме, же всякий, рожденный от Бога не согрѣшаетъ, но рожденный от Бога
соблюдаетъ себе, и лукавый не прикасается идъ нему. 19 Знаеме, же **мы** от Бога есьме, **и**
міръ весь во злѣ лежитъ. 20 Знаеме же, что **Сынъ Божій** **пришѣвъ** и давъ намъ **свѣтъ** и
разумъ, обы мы познали **Бога** истинного, и мы есьме в Истинному, - в Сынѣ Его Іисусѣ
Христѣ! Сей есть истинный Богъ и **Жизнь Вѣчная!** 21 Чада, храните себе от идоловъ, **и от**
требъ идольскихъ. Аминь.

Конецъ соборному 1-му посланію Іоаннову: имѣетъ в себѣ главъ 5, зачалъ же церковныхъ 7.

Соборное посланіе 2-ое святого ап. Іоанна Богослова

Глава 1. (Зачало 75). 1 Старецъ избранный господинъ и чадамъ ея, котрыхъ **я** люблю
войстинну, и не лемъ **я**, но и вси, уразумѣвши истину, 2 за истину, перебивающую в нас, и
котра изъ нами будетъ во вѣки, 3 обы пребывала изъ вами благодать, милость, миръ от Бога
Отца, и от Господа Іисуса Христа, Сына Отчого, в истинѣ и в любви. 4 Возрадовался **я**
зѣло, же обрѣвъ имъ изъ чадъ твоихъ, ходящихъ в истинѣ, **як и** заповѣдь прийняли от Отца. 5 И
нынѣ молю тя, господинѣ, не якъ заповѣдь пишу тебѣ нову, но котру имѣеме исперва, обы
любили съме еденъ другого. 6 И сія есть любовь, обы мы ходили по заповѣдемъ Его. Сія есть
заповѣдь, **якъ** уже слышали съте исперва, обы **такъ** в нѣй **и** ходили, 7 бо многіи лъстецы вой-
шли в міръ, **не исповѣдающіи² Іисуса Христа, якъ Бога, пришедшаго во Плоті;** сей **то и**

¹ *Да мо́лится* - Ερωτήσῃ (аорист, сослагат., зл., ед., -вопросавъ бы, обы перепросивъ, покаявъ бы ся).

² *Омо́логούντες* (презенс, причастіе - исповѣдающіи открыто, признающіи, воздающіи хвалу).

есть лстец и антихрист. 8 Позирайте за собов, обы съте не погубили *то*, что дѣлали съте доброе, но обы мзду-награду совершенну прийняли съте. 9 **Всякый, переступающий и не перебивающий в учении Христовому, Бога не имѣт.** Перебивающий же в учении Христовому, сей и Отца и Сына имѣт. 10 Аж кто приходит к вам, и сего учения не приносит, *то* не принимайте его в дом, и словесное витание радоватися ему не глагольте.

11 Глаголющий бо ему *словá витания, радоватися, такый* приобщается *и* к дѣлам его злым. 12 Многое имѣв я писати вам, но не восхотѣв имь хартійов и чернилом, но надѣюся прийти к вам и устами ко устам глаголати, обы радость ваша была наповнена *и совершенна*. 13 Цѣлуют тя чада сестры твоей избранни. Аминь.

Конец соборному 2-е посланию Иоаннову: имѣт в себѣ главу 1 и зачало церковное 1.

Соборное 3-ое послание Святого ап. Иоанна Богослова

Глава 1. (Зачало 76). 1 Старец Гайеви возлюбленному, котрого я люблю в истинѣ.

2 Возлюбленный, за всѣх молюся за тебе, обы благоденствовати и преуспѣвати тебѣ и здравствовати, яким же благом *и* успѣвает твоя душа. 3 Я возрадовався злѣ, пришедшим братьям и свидѣтельствующим твою истину, же ты во истинѣ ходишь. 4 Большой от сей не имѣю радости, *як та*, обы я слышав про моих чад, в истинѣ ходящих. 5 Возлюбленный, вѣрное творишь, что, аж бы дѣлав ись *то* для братии и для странников, 6 *най бы* другі свидѣтельствовали о твоей любви перед Церковью, котрых, отославши достойно, ради Бога, добре творишь, 7 *же они* в имени бо Его пришли, нич не принимаячи от язычников. 8 Мы пак доужни принимати таких, обы споспѣшниками были сьме истинѣ.

9 Писав я Церкви, но первенстволюбец их Диотреф не принимает нас. 10 Ради сего, аж прииду, вспомяну его дѣла, котри творит, словами лукавыми укоряя нас, и недовольный бывая о сих; *бо* и сам не принимает братию, и хотящим возбраняет, и от Церкви изгоняет. 11 Возлюбленный, не уподобляйся злѣму, но - благому. **Благотворящий - от Бога есть, а злѣтворящий - не видѣв Бога!** 12 Димитриеви свидѣтелствовалося от всѣх и от самої истины; и мы же свидѣтельствуем, и знаете, же свидѣтельство наше истинное есть. 13 Много имѣв я писати, но не хочу чернилом и тростію писати тебѣ, 14 уповаю же тотчас видѣти тя и устами ко устам глаголати. 15 Мир тебѣ. Цѣлуют тя друзи; цѣлуй друзых по имени. Аминь.

Конец соборному посланию Иоаннову третѣму: имѣт в себѣ главу 1 и зачало церковное 1.

Соборное послание Иудино. Глава 1.

Зачало 77.1 Иуда, Исуса Христа раб, брат же Иакова, сущим в Бозѣ Отцѣ, **возлюбленным и** освященным Исус Христом, **сохраненным призванным;** 2 милость вам и мир и любовь най бы умножилася. 3 Возлюбленни, **прилагая** всякое старание писати вам про общее спасение ваше, нужду возымѣв я написати вам, моля подвизатися в, единственный раз, преданный вѣрѣ **святѣм.** 4 Войшли бо даяки люди, издавна предуставленни на сие осуждение, нечестиві, Бога нашего благодать прелагаючи в скверну, и единого Владыки Бога и Господа нашего Исуса Христа отрѣкающіся. 5 Вспомянути же хочу вам, свѣдущим *то, что Господь передав*, едно сие, же Господь людей от земли египетской спас, напоследѣ невѣровавших погубив; 6 ангелов же, не соблюдавших своего начальства и оставивших свое жилище, на суд **Великого Дня** узами вѣчными под мраком сохранив.

7 Як то **Содом и Гоморра** и окрестни их грады, подобным **им образом** преблудивши и ходивши вслѣд плоти иної, подлежат на показ огня вѣчного, *так и они суть кару суда* **приймаючи;** 8 также то и сїи, спросонія видящи, плоть же оскверняют, господства *и начальства* же отмѣтаются, славы же *и чести не проявляют, и лем* злословят. 9 Даже **Михаил же Архангел**, коли из диаволом, разсуждая *и препираяся*, глаголав о Мойсеѣвому тѣлесі, не посмѣв *на него* навести суд злословія, но лем изрѣк: «Най бы ти запрѣтив Господь!» 10 Сїи же, про то, что не видѣли *и не осознали*, а злословят, накулько же от природы *и* як безсловесни тварины знают, в тому оскверняются и растлѣваются.

(*Зачало 78*) 11 Горе їм, же на путь Каїна поїшли, и к лести Валаамоваї мзды-платы устремілися, и в прерѣканіи Корреєвому погыбли. 12 Сїї суть в любовіях ваших сквернітели, из вами ядущі, без боязни себе пасущі; облакы безводні, от вѣтрѣв переносимі; дѣрева **есенні**, безплѣдні, двѣжды ўмерші, искореніні: 13 волны свирѣпі моря, воспнѣяющі свої стыденія, звѣзды прелѣстні, котрым мрак тмы во вѣки соблюдаетса. 14 Пророчествовав же о сих и **сѣмый от Адама, Енох**, глаголя: «Се **прійдет Господь** во тьмах святых ангелов своих, 15 **обы** сотворити суд о всѣх и изблечити всѣх нечестивых о всѣх дѣлах нечестія их, котрыми нечестовалися, и о всѣх жестоких словах их, котрі глаголали на Нѣго грѣшники нечестиві. 16 Сїї суть рѣпотники, укорители, *часть порѣчна*, в похотях своих ходящи нечестіем и законопреступленіем; и уста их глаголют прегордое, чѣдующися лицам ради пользы. 17 Вы же, возлюбленні, поминайте глаголы прѣжде реченні от апостолѣв Господа нашего Исуса Христа, 18 як оні глаголали вам, же в послѣднѣе время будут ругатели, по своих похотях ходящи и в нечестіях. 19 Сїї суть отдѣляющі себе (от єдности вѣры, и суть) тлѣснї (душѣвнї), Духа не имѣющі. 20 Вы же, возлюбленні, святѣв ваших вѣрѣв назидаящи себе, Духом Святым молящися, 21 самі себе в любви Божіей соблюдайте, ждущи милости Господа нашего Исуса Христа, - **вернутися** в жизнь вѣчную. 22 И сих бо милуйте, разсуждающих, 23 дакотрых же страхом спасаите, из огня восхищяя, дакотрых обличайте же **и сострадайте** из боязньѣв, ненавидящи даже **и ту их от плѣти оскверненну одѣжду**. 24 Могущему же сохранити вас без грѣха и без скверны и поставити перед славоѣв своих непорѣчных в радости, 25 єдиному премудрому Богу и Спасу нашему, Исусом Христом Господем нашим, слава и величїе, держава и власть, прѣжде всякого вѣка, и нынѣ, и во вся вѣки. Аминь.

Конец соборному посланію Иудину: имѣет в себѣ главу 1, зачал же церковных 2.

Посланіе к римлянам святого апостола Павла. Глава 1.

(*Зачало 79*). 1 Павел, раб Исус Христов, призванный апостол-посланник, избранный для благовѣстїя-*Евангелїя* Бога, 2 котрое Он прѣжде пообѣщав через прорѣков Своих в Писанїях святых, 3 про Сына Своєго, рѣдившегося от сѣмене Давїдова по плѣти, 4 нареченного и предназначенного Сына Божіего в силѣ, по духу святости, из воскресенія мертвых, Исуса Христа Господа для нас, 5 через Котрого прїняли мы благодать и апостольство-посольство в послушаніе вѣры и *удостоверенія* во всѣх языках-народах, ради **Имени Ёго**, 6 межї котрыма есѣте и вы, призванні Исуса Христа; 7 всѣм, сущым в Римѣ, возлюбленным Богу, призванным святым; благодать вам и мир от Бога Отца нашего, и Господа Исуса Христа! 8 Сперва же благодарю Бога моєго через Исуса Христа за всѣх вас, же вѣра ваша возвыщаетса во всѣм мїрѣ. 9 Свидѣтель бо ми ест Бог, Котрому слѣжу Духом мойим во благовѣствованїи Сына Ёго, же непрестанно упоминаніе про вас творю, 10 всегда в молитвах мойих моляся, аж колись успѣшный буду, по воли Бога, прїйти к вам. 11 Желая бо увидѣти вас, обы подав я вам дакое дарованіе духовное, для утвержденія вашего, 12 сіе же ест *быти* соуѣшенными **довѣдна** у вас **через** вѣру общу - вашу же и мою! 13 Не хочу же *обы не далося* знати вам, братіе, же множицьѣв хотѣв я прїйти к вам, но быв имь удержанный досї, обы **и** я дакий плод имѣв бы и в вас, як и в прочых народах. 14 Ёллінам же и варварам, мудрым же и неразумным я - довжник! 15 Так оно ест, же по-моєму усердію и вам, сущым в Римѣ, **желаю** благовѣстити. 16 Не стыжуся бо благовѣствованіем Христовым; сила бо Божїя ест во спасеніе всякому вѣрующему, иудеєви же прѣжде и єлліну. 17 Правда бо Божїя в нем является от вѣры в вѣру, як то ест написано: «Праведный же *Мой* от вѣры живый будет!»

(*Зачало 80*) 18 Открываетса бо гнѣв Божый из Небес на всякое нечестіе и неправду людей, содержащих истину в неправдѣ, 19 зато, же доступное познаніе Бога *то, что возможно уразумѣти про Бога*, явное ест для них; Бог уже **сіе** явив їм! 20 Бо **то**, невидимое Ёго от созданія мїра, в творенїях для уразумѣнїя видимі суть - *доступна ест людем* вся ота присносущная Ёго сила и Божественность! Так, что *прїдется* быти їм безотвѣтными; 21 А як оні, уразумѣвши *и познавши сим* Бога, а не прославили Ёго, як Бога,

и не возблагодарили *Его*, як Бога, но осуетилися помыслами своїми, зато *и* омрачилось неразумное их сердце. 22 Глаголющі за ся быти мудрыми, обюродили-зыйшли из *разума*, 23 и изменили славу нетленного Бога в подобие образа тленного человека и птиц, и четвероногих, и гадов. 24 Зато и предав их Бог в похотях сердец их в нечистоту, обы осквернятся *и обесчестится* тлам их в них самих, 25 котрі перемнили истину Божию во лжу, и почитали, и служили твари-творению, больше чим Создавшему их *Творцу*, Котрый есть благословенный во вьки, Аминь. 26 Ради сего предав их Бог в страсти безчестия, бо и жены их зменили естественну потребу в неестественну *природь*; 27 также и мужья, оставивши естественну потребу женского пола, разжигались похотью своих еден на другого, мужья на мужей, студодьяние содялющи, *и получаючи то возмездие*, яке подобало *той* прелести их, сами в себя *ея* восприймаючи.

(*Зачало 81*) 28 И как они не испытали имѣти Бога в разумь, *за сие и* предав их Бог в **негудный ум**, творити неподобное, 29 наповненных всяков неправдов, заблуждением, лукавством, жадностью, злобам, наповненным зависти, убийства, рвенія, лести, злонавія; 30 шептунам, клеветникам, богоненавистникам, досадителям, величавым, гордым, обртателям злым, родителям непокоривым-*коравым*, 31 неразумным, непримирительным, нелюбовным, неклятвохранительным, немилостивым; 32 ті, котрі же и **Оправданіе**¹ **Божіе** уразумѣвши, же, такое творящі, достойні суть смерти, *но* не лем сами *то* творят, но и соизволяют творящим *такое*.

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 2.

1 Ради сего безотвѣтный ты, о, человек всякий судящий; бо яким судом судишь другого, себе самого осуждаешь, бо *то* же творишь *як* судящий. 2 Знаеме, же суд Божий есть истинно на творящих такое. 3 Ци помышляешь же сие, о, человек, судящий такое творящим и творя *то* самое, же ты избжишь суда Божия? 4 Ци о богатствѣ благи Его и кротости и долготерпѣннїи нерадишь, не вѣдый, же благодать Божия на покаяние тя ведет?

5 По жестокости же твоей и не раскаянному сердцу, собираешь себя гнев в день гнева и откровения праведного **Суда Божия**, 6 котрый воздаст каждому по делам его; 7 тем же, по терпѣннїю дла благого, славы и чести и нетления ищущим - живот вечный, 8 а котрі по рвѣннїю сопротивляются же истинѣ, повинуются же неправдѣ - ярость и гнев. 9 Скорбь и тѣснота на всяку душу человека творящего злое, иудея же прежде и еллина. 10 Слава же и честь и мир всякому длающему благое, иудеѣ же прежде и еллину. 11 Не есть бо на лица зренія у Бога. 12 Оті, что незаконно, *без закона*, согрѣшивши, без закона и погѣбнут, а котрі в законѣ согрѣшивши, законом суд приймут; 13 не слышатели бо **Закона** праведні перед Богом, но творцы-исполнители **Закона**, сїи лем оправдаются;

(*Зачало 82*) 14 бо коли язычники, не имѣющї закона, естеством законное творят, сїи, закона не имѣющї, сами себя суть закон; 15 котрі *сим и* выявляют то, же дло **Закона**, написаное в сердцах своих *имѣют в записи*, свидѣтельствующей их совѣсти, и межї *самыми* собов помыслов *и разсуждений* осуждающих ци оправдующих их, 16 в *тот* день, коли осудит Бог тайні дла людей, по благовѣстїю моему, Иисусом Христом. 17 Се, ты иудей именуешься, и почиваешь на **Законѣ**, и хвалишься в Бозѣ, 18 и разумѣешь волю, и разсуждаешь лѣпшое, научаемый от **Закона**, 19 уповая же себя быти за вождя слѣпым, свѣтом сущим во тьмѣ, 20 наказателя безумным, учителя младенцам, имѣющего образ разума и истины в **Законѣ**; 21 *Итак*, научая другого, *а* себе самого не учишь? 22 Проповѣдующий не красти, **крадешь**? Глаголющий не творити прелюбодѣяніе, прелюбодѣяніе творишь? Гнушающийся идолами, святое крадешь? 23 *Ты*, котрый в законѣ пребывати хвалишься, а преступленіем **Закона** Бога безчестишь. 24 Бо *сим* Имя Божіе вами хулится в язычниках, як и есть писано. 25 Обрѣзание бо приносит пользу, аж бы ты **Закон** исполняв; *но* аж ты став преступник **Закона**, обрѣзание твоє необрѣзанием стало.

26 Бо аж необрѣзанный **оправданіе Закона** сохранит, *то* ци необрѣзание его в обрѣзание не вмѣнится? 27 И осудит ты тот, же от природы необрѣзанный, *но* **Закон** исповняющий,

¹ **Δικαιοῦσα** (сущ., - **Оправданіе**, праведность, справедливость, предписаніе, требованіе).

тебе же, обладающего Писанием и обрѣзанием, осудит як преступника Закона.

(Зачало 83) 28 Бо не тот явно иудей есть, и не то, что явно *лемм* на плоти обрѣзание, 29 но тот, же в тайному иудей, и *имѣт* обрѣзание сердца в Духови, а не буквѣв *Писания*, котрому похвала не от человек, но от Бога.

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 3.

1 Какое бо превосходство иудея? ци яка польза *от* обрѣзания? 2 Многа польза, по всякому образу. Май первое то, же *им, иудеям*, было вѣрены Слово Божое. 3 Что из того, аж *и* стали невѣрными дайки *из них*? То невѣрство их, упразднит ли вѣрность Божию? 4 Най бы ся такое не стало! Най ся стае ясным, же Бог истинный, а всякий же человек - ложь, як и есть написано (в пс.50,6): «Аж бы Ты был оправданный, согласно слов¹ Твоих, то Ты и побѣдишь грѣх, коли егѡ прийдется осудити Ти».² 5 Аж неправда наша так Божие Оправдание выявляет, то что речем? Ци несправедливый Бог, примѣняющий гнѣв? По мненію людскому так глаголю. 6 Най бы ся такое не стало! Бо инак, як Бог будет судити мир? 7 Аж истинность Божия при моею невѣрности превзошла то для славы Егѡ, то зашто еще и я, як грѣшный, осуждаюся!? 8 И не так отѡ, як злословят нас, и як думают дайки про нас глаголати: «Давайте сотворим зло, обы пришло на нас благо? За котрых приговор суда праведный есть. 9 На что же? Ци имѣем мы *от того* выгоду? Не зо всем так; прежде бо обвинили мы иудеїв же и еллинов, за всех *таких*, сущих под грѣхом, 10 як то есть написано (в пс.5,10) же «не есть праведного и достойного ани едного; 11 не есть туй разумеющий и не есть искающий Бога. 12 Все они уклонилися, купѣ нетрѣбни стали; не есть туй творящий благостыню, не есть *порядочного* ани едного. 13 Гроб открытый - гортань их, языками своими льстили, яд змѣй-аспидѡв под устнами-губами их, 14 в котрых уста повни суть проклятия и горчавы; 15 Скоро ноги их *обы* пролѣяти кровь, 16 *едно лем* разрушение и озлобление на путях их, 17 а пути мирного *так* и не познали. 18 Не есть *ведь* страха Божия перед очима их!»

(Зачало 84) 19 Вѣмы, же Закон аж сколько глаголет, то сущим под Законом глаголет, так что всякі уста заградилися, и виноватым став весь мир Богу; 20 зато же от дѣл **Закона** Левитства не будет оправдана никакая плоть перед **Ним**, бо **Законом лем** познание грѣха. 21 Нынѣ же помимо **Закона**, явилося **Оправдание**³ Божие, засвидѣтельствуемое и *подтверждающееся* из **Закона** и **пророков**; 22 **Оправдание** же Божое даровалося через вѣру Иисус Христову во всех и на всех вѣрующих; *и* не есть различения; 23 все бо согрѣшили, и лишени суть славы Божией, 24 *но оправдаемі тунѣ-даром* - благодатию Егѡ, **искуплением**,⁴ котрое *совершилось* во Христѣ Иисусѣ, 25 Котрого предназначив Бог, *як Жертву очищения*⁵ через *убѣждение* *и* вѣру в **Крови Егѡ**, в явление **Оправдания Своего**, через *прощение* *и* отпущение переже бывших грѣхов, 26 в довготерпѣнию Божому, и в **доказ** **Оправдания** Егѡ в нынѣшнее время, обы *выявити* Егѡ, *як Праведного и оправдующего вѣров*⁶ в Иисуса. 27 Гдѣ пак похвала? Она отогналася? Котрым **Законом**? Дѣлами ли? Нѣт, но **законом вѣры**!

(Зачало 85) 28 Итак, мыслиме же *подобает* **вѣров оправдаться** человеку, помимо дѣл **Закона** Левитства! 29 А что, невже лем *едных* иудеїв Бог, а не и язычников? Ай, и язычников, 30 айбо кѣт лем *Той* еден Бог, Котрый провозгласит **Оправдание** обрѣзанным по вѣрѣ и необрѣзанным - через вѣру. 31 Ци **Закон** мы отмѣняем вѣров? Най бы ся так не стало! Но **Закон** *устанавлиеме* *и* утверждаеме!

¹ ἐν τοῖς λόγοις (дат.,- *благодаря* словам, выражениям, изречениям, дѣлам, речам, рассказам;

² "ὅπως ἂν δικαιοθῆς (сослагат., - кѣт бы Ты, аж бы Ты оправдался *за грѣхы*) ἐν τοῖς λόγοις (дат.,- *благодаря* дѣлам, словам) σου καὶ νικήσεις (сослагат., -Ты бы побѣдив *грѣх*) ἐν τῷ κρίνεσθαί σε» (Рим.3,4).

Поруняйте: ὅπως ἂν δικαιοθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε (Пс.50,6).

³ Δικαιοσύνη (сущ.,- **Оправдание**, праведность, правда суда).

⁴ Ἀπολυτρόσεως (сущ.,-**искупление**, освобождение за выкуп, избавление).

⁵ Ἰλαστήριον (как жертву умиловивления, очищения, як крышку над Ковчегом Завета, умиловивляющую)

⁶ Ἐκ (по, через, посредством) Πίστεως (сущ., род,- вѣры, вѣрѣ в) Ἰησοῦ (сущ, род.,).

Послание к римлянам святого апостола Павла. Глава 4. Δικαιοσύνης.

1 Як же изречем, *что же* Авраам отец наш приобрѣв по плоти? 2 Аж Авраам *от предписанных* ему **дѣл быв оправданный**, то имѣет похвалу; но не у Бога. 3 Что же **Писание** глаголет? Повѣровав же Авраам Богу, и *то* **вмѣнилось** ему **в Оправдание**.¹

(Зачало 86) 4 Дѣлающему же **награда - зарплата** не *вмѣняется просто* по благодарности, но **по долгу - як должное**; 5 а *вот* не дѣлающему же, **но именно** вѣрующему в **Оправдующего**² нечестивого грѣшника, **вмѣняется** ему **вѣра** его **в Оправдание**;

6 Подобно сему и Давид *так* глаголет **про** блаженство человека, которому *вмѣняет* Бог **Оправдание** без **совершения** дѣл **Закона**: 7 «Блаженни, **котрым** **отпустилися** **беззакония** и **котрым** **прикрылися** **грѣхи**; 8 **блажен муж**, **котрому** **не** **вмѣнит** **Господь** **грѣха**».

9 Блаженство же *сие дано* *ци* за обрѣзание, *ци* за необрѣзание? Глаголем бо, *же* *вмѣнилася* Аврааму **вѣра** **в Оправдание**. 10 Як же *вмѣнилася* ему? *Ци* в обрѣзанию, *ему* сущему, *ци* *еще* в необрѣзанию? **Якраз**, не в обрѣзанности, но в необрѣзанию! 11 И знаменіе **он** *приняв* обрѣзания, **печать Оправдания** *из* вѣры в необрѣзанности, *обы* стати ему *отцем* *всѣх*, **вѣрующих** в необрѣзаніи, и *тым* *также* *вмѣнити* *то* **в Оправдание**, 12 и *обы* *быти* *ему* *за* *отца* обрѣзания, *котрым* не *лем* *сущым* *точно* *из* обрѣзания, но и *ходящым* *по* *стопам* в необрѣзанности **воздался от вѣры** *отца* *нашего* Авраама!

(Зачало 87) 13 Пак не **законоположеніем** *дался* *обътованіе* Аврааму, *ци* *смени* его *то*, *обы* *стати* *ему* *наслѣдником* *мира*, но *пак* *через* **Оправдание** **вѣры**. 14 Аж бо *сущи* *от* **законоположенія** *суть* *наслѣдники*, *то* *опустошена* *вѣра*, и *марным* *стало* *объщаніе*;

15 *так* *як* **Закон** *гнѣв* *вызывает*; *гдѣ* *же* *бо* *не* *есть* **Закона**, *туй* *не* *есть* **и** *преступленія*.

16 **Якраз** **от вѣры**, *обы* *было* *по* *благодати*, *и* *на* *то*, *обы* *пак* *збытися* *извѣстному* *объщанію* *всему* *смени*, *же* *не* *лем* *тому*, *существующему* *от* **Закона**, но **и** *существующему* *из* **вѣры** Авраамовой, *котрый* *есть* *отец* *всѣм* *нам*, 17 *як* *то* *есть* *написано*, *же* «*отцем* *многих* *народов* **Я** **положив** **тебе**, **прямо** **перед** **Богом**», *Котрому* *он* *повѣровав*, *оживотворяющему* *мертвых* *и* *называющему* *не* *существующее*, *як* *существующее*. 18 Он *поверх* *надѣжды* *из* *надѣждов* *повѣровав*, *обы* *стати* *ему* *отцем* *многих* *народов*, *по* *изреченному*: «*Так* *многочисленное* *будет* *сѣмя* *твое*»; 19 *и* *он*, *не* *ослабѣвший* *быв* *вѣров*, *хоть* **и** *усмотрѣв* *свою* *плоть* *уже* *умерщвленную*, *дись* *столѣтним* *будучи*, *осознававший* *и* *о* *мертвости* *ложесн* *Сарриных*, 20 **но** *во* *обътованію* *же* *Божому* *не* *засомнѣався* *невѣріем*, но *возмог* *вѣров*, *воздавши* *славу* *Богу* 21 *и*, *наповненный* **быв** *увѣренности* *же* *то*, *что*

Он **объщав**, **силен** **есть** **и** **сотворити**. 22 *Сие* **и** *вмѣнилось* *ему* **в Оправдание**. 23 *Не* *написано* *же* *было* *за* *того* *едного*, *же* *вмѣнилось* *лем* *ему* *в Оправдание*, 24 *но* *и* *ради* *нас*, *котрым* *то* *же* *само* *е* *готовится* *вмѣнитися*, *вѣрующим* *у* *Воскресившего* *Иисуса* *Христа* *Господа* *нашего* *из* *мертвых*, 25 *Котрый* *преданный* *быв* *за* *прегрѣшенія* *наші* *и* *быв* *воскрешенный* *ради* **Оправдания** *нашего*!

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 5.

(Зачало 88). 1 **Оправдавшись** **вѣров**, *мир* *имѣем* *мы* *из* *Богом* *через* *Господа* *нашего* *Иисуса* *Христа*, 2 *через* *Котрого* *мы* *и* *обрѣлися* *вѣров* *приведеніи* *у* *благодать* *сію*, *в* *котруй* *стойм*, *и* *хвалим* *се* *упованіем* *славы* *Божой*. 3 *Не* *столько* *же* **сим**, но *и* *хвалим* *се*, *будучи* *в* *скорбях*, *зная*, *же* *скорбь* - *терпение* *и* *выносливость* *создает*, 4 *терпение* *же* *искусство* *опытности*, *искусство* *же* - *надѣжду* *и* *упованіе*; 5 *упованіе* *же* *не* *посрамит*, *бо* *любовь* *Божия* *изолялася* *в* *сердца* *наші* *Духом* *Святым*, *данным* *нам* *тогда*, 6 *коли* *еще* *Христос*, *за* *нас*, *сущих* *немоощных*, *по* *времени* **замѣсть** **нечестивых** **умер**. 7 *Пак* *замѣсть* *праведного* *дакто* *ци* *умрет*; *хібá* *бы* *скорше* *за* *благого* *кто* *и* *дерзнет* *умерти*. 8 *Проявляет* *же* *Свою* *любовь* *у* *нас* *Сам* *Бог*, *бо* *еще* *за* *грѣшников* *сущих*, *Христос* *замѣсть* *нас* *умер*.

9 *Многим* *же* *паче*, *бывши* **Оправданіи** *тепер* **Кровію** **Его**, *будем* *спасеніи* *через* *Него* *от* *гнѣва*.

¹ Δικαιοσύνην (сущ., - Оправдание, благодѣяніе, правда, праведность).

² τὸν δικαιοῦντα (презенс, причастіе, вин., - Оправдующего, в Того, Кто оправдующий).

(Зачало 89) 10 Бо, аж бівши врагами, мы примирилися Бóгу смёртию Сýна Ё́го, тым бóльше, примири́вшись, спасе́мся Жíзню Ё́го, 11 не лем же *сіе*, но и, *есме́* хваля́щіся в Бóзь через Гóспода на́шего Иису́са Христа́, Котры́м ны́нѣ мы прі́няли примире́ніе.

12 Ра́ди се́го же, як є́дны́м чело́вком грѣх в мі́р войшо́в и грѣхо́м сме́рть, так и сме́рть у всѣ́х люде́й войшла́ – *зато́* в не́му же, *в Ада́мѣ*, всі мы *й* согрѣ́шили. 13 До **Зако́на** бо грѣх був в мі́рѣ, но грѣх же не вмѣ́нявся, *при* не существую́щему **Зако́ну**. 14 Но сме́рть ца́рствовала от Ада́ма аж до Мойсе́я и над несогрѣ́шившы́ми в подо́бію преступле́нія Ада́ма, котры́й єсть **проо́браз Готóвящегося прі́иті́**;¹ 15 но не так, як *паде́ніе* в прегрѣ́шеніе, а як *буду́щий дар*² *мíлости-ха́ризми*. Бо аж прегрѣ́шеніем є́дно́го Ада́ма мно́гі поумера́ли, тым бóльше благода́ть Бóжія, як **дар в благода́ти Є́дно́го Чело́вѣка, Иису́са Христа́**, у мно́гих яві́лася *она́* в изобі́лю. 16 И не так, же через є́дно́го согрѣ́шившего - дарова́ніе; *хотя́ в ді́йности* же – суд через *того́* є́дно́го - *наказаніе* и осужде́ніе, - а *мíлость-ха́ризма* через мно́гі прегрѣ́шенія – **в Оправда́ніе**³ *ж́изни*.

(Зачало 90) 17 Бо аж є́дно́го прегрѣ́шеніем сме́рть ца́рствовала через є́дно́го, *тым* бóльше, **прі́нимаю́щі** изобі́ліе благода́ти и - **дар Оправда́нія**,⁴ в **Ж́изни вѣ́чно́й** бу́дут ца́рствовать через Є́дно́го - Иису́са Христа́. 18 **Зато́ за ка́ру**⁵ же, є́дно́го прегрѣ́шеніем у всѣ́х люде́й войшло́ осужде́ніе, так же и Є́дно́го, **да́ром Оправда́нія**, у всѣ́х люде́й **войшло́ Оправда́ніе ж́изни**; 19 бо, як через непослуша́ніе є́дно́го чело́вѣка грѣ́шны́ми **бы́ли уста́новлені́**⁶ мно́гі, так и послуша́ніем Є́дно́го, бу́дут **уста́новлені́** пра́ведны́ми мно́гі.

20 **Зако́н** же прі́йшо́в потóм, коли́ вже умно́жилось прегрѣ́шеніе. И гдѣ́ же бо умно́жился грѣх, яві́лася преизобі́льно⁷ *и* благода́ть, 21 обы́ так, як **воца́рився грѣх в сме́рти**, так же обы́ и благода́ть воца́рилася **через Оправда́ніе**⁸ **в Ж́изнь Вѣ́чную**, через Иису́са Христа́, Гóспода на́шего.

Посла́ніе к рíмлянам свято́го ап. Па́вѣла. Глава́ 6.

1 Что же изрече́м? Бу́деме *да́льше* в грѣ́хови, обы́ благода́ть приумно́жилися? Най бы ся *такое́* не ста́ло. 2 Ті́ мы, котрі́ уме́рли сьме грѣ́ху, як же бу́деме е́ще ж́ити в не́му?

3 (Зачало 91) Ци не зна́ете, же *ті́*, котрі́ **во Христа́ Иису́са кресті́лися, в сме́рть Ё́го кресті́лися**? 4 Мы спогреблі́ся же Ё́му креще́ніем в сме́рть, обы́, як Христóс **возста́в** из мерт́вых сла́вов Отчóв, так и мы обы́ во обновле́нію ж́изни нача́ли бы ході́ти. 5 Бо аж мы сообразні́ бы́ли подо́бію сме́рти Ё́го, то *уча́стники* из **Ним и Воскресе́нія** бу́деме; 6 *сіе́* зна́я, же *вѣ́тхый* наш чело́вѣк из **Ним** *зато́* був сораспя́тый, обы́ *упразднено́* было́ тѣ́ло грѣ́ховное, обы́ *уже́* *да́льше* не служи́ти нам грѣ́ху; 7 бо уме́рший *уже́* освободі́вся от грѣ́ха. 8 Аж мы уме́рли из Христóм, *то* *вѣ́руе*ме, же и *ожі́е*ме из **Ним**, 9 зна́я, же **Христóс, воскресе́вший из мерт́вых**, *уже* не умира́ет, сме́рть *над* **Ним** *уже́* не имѣ́ет вла́сти. 10 А то, *что* *умер*,⁹ *то* грѣ́ху *умер* є́ден раз, а то, что живѣ́т, *уже́* **Бóгови живѣ́т!**

11 (Зачало 92) Так же и вы помы́сліть себе́ *самы́х* мерт́вых же бы́ти грѣ́ху, а живу́щих же - **Бóгови**, во **Христѣ́ Иису́сѣ́ Гóсподеви на́шему**. 12 Най не ца́рствует *уже́* грѣх в сме́ртному ва́шому тѣ́лѣ, обы́ *слѣ́хатися* вам *по́хотям* ё́го; 13 и не *предоставля́йте* чле́ны ва́ші *в ору́діе* *непра́вды* - грѣ́хови, но *предста́вьте* себе́ *самы́х* **Бóгови**, як из мерт́вых *оживших*, а чле́ны ва́ші *в ору́діе* **Оправда́нія**¹⁰ – **Бóгови**; 14 грѣх же *над* ва́ми *най* не бу́дет *панова́ти*, бо вы не е́стьте *под* **Зако́ном**, но *уже́* *под* **благода́тію**. 15 Что пак? Ци согрѣ́шимѣ *зато́*, же не е́сьме *под* **Зако́ном**, но *под* **благода́тію**? Най бы ся так не ста́ло! 16 Пак ци не зна́ете *то*, же *кому́*

1 **Τύπος** (проо́браз). Μέλλοντος (пре́зент, прича́стие, род., - Готóвящегося, Нового Адама).

2 **Χάρισμα** (дар благода́ти; дарова́ніе, дарованное да́ром, ха́ризма).

3 **Δικαίωμα** (сущ.,-Оправда́ніе).

4 **Δικαιοσύνης** (сущ.,род., - Оправда́нія, пра́вды, пра́ведности, *справедлі́вости*).

5 **Αρα** (вво́дное сло́во стрóгости, як прокля́тіе; *еквівалент*: як *ка́ра*; *такым* *образом*; *ка́ра* *Бóжа*).

6 **Κατεστάθησαν** (аорист, *па́сів*, *Зл.*, *множ.*-бы́ли *поста́влені*, бы́ли *уста́новлены*, *прі́знані* як).

7 **Υπερ-επερίσσευσεν** – (*гіпер* *обі́льно* *яві́лся*).

8 **Δικαιοσύνης** (сущ.,род., - **Оправда́нія**, пра́вды, пра́ведности, *справедлі́вости*).

9 **Ἀπέθανεν** (*Заорист*, *Зл.*,*ед.*- *умер*, *завме́р*).

10 **Δικαιοσύνης** (сущ., - *пра́вды*, **Оправда́нія**).

предоставляете себе *самых*, як рабы в послушание, *то* рабы и есьте того, когo слухаете: ци грѣха - **на смерть**, ци послушания - **на Оправданіе**¹? 17 Благодареніе же Богу затo, же вы были рабами грѣху, **но** послушали сьте же от *чистого* сѣрдца того *образа ученія*, котрому и предали сьте ся.

(Зачало 93) 18 Освободивши ся же от грѣха, вы поработали ся **Оправданію**.

19 Человѣческое глаголю, из-за немочи плоти вашої. Бо як вы предоставляли члены ваши в рабство нечистотѣ и беззаконію, так нынѣ предоставьте *уже* члены ваши орудіе **Оправданію** в освященіе. 20 Коли же вы были рабы грѣха, *то* свободни сьте были *от* **Оправданія**. 21 Який же тогда вы имѣли плод, за котрый нынѣ стыдитесь?! Бо кончина их – смерть! 22 Нынѣ же, освобожденіи от грѣха и поработеніи же Богови, вы имѣете плод ваш - **святость**, а конец - **Жизнь Вѣчную**. 23 Бо **воздаяніе грѣха – смерть**, а **харизма-дарованіе**² же Божіе - **Живот Вѣчный** во Христѣ Исусѣ Господѣ нашѣм.

Посланіе к римлянам святого ап. Павла. Глава 7.

Зачало 94. 1 Ци не разумѣете, братіе, бо к знающим Закон глаголю, же Закон обладает над человеком, на время, доки он живет? 2 Як и замужня жена к живому мужу привязана есть *замужным* законом; аж умрет муж ея, *то* разрѣшится от закона замужнего. 3 И так, *при* живому будучи мужу, прелюбодѣйца бывает, аж бы ся отдала³ мужеву иному; аж умрет муж ея, *то* она свободна есть от *замужнего* закона, *обы* не быти юй прелюбодѣйков, и отдатися мужу иному. 4 Затo, братіе мої, и вы умерли Закону Тѣлом Христовым, *обы* уже родитися вам **Другому**, воскресшему из мертвых, *обы* плод принесли сьме Богови.

5 Коли же мы были во плоти, *то* *чувства* и страсти грѣховни, котрі через Закон дѣйствовали во членах наших *так* для приношения плода смерти; 6 нынѣ же мы освободили ся от Закона *смерти*, умерши для него, котрым мы держимі были, *обы* *тепер* работати нам Богови в обновленію Духа, а не в вѣтхости буквы. 7 Что пак изречем? *Неужѣ* от Закона грѣх? Най ся так не станет; но **за** грѣх я не узнав бы, аж бы не *выявилось* *то* через Закон; та и *про* похоть бы не узнав я, аж бы закон не глаголав: «не похотствуй». 8 Грѣх же, причину *себѣ* родивши через заповѣдь, натворив⁴ в менѣ всяку похоть и *пожеланіе*; *пак* без Закона грѣх мертвый есть. 9 **Я** же колісь жив вне Закона; **в** пришедшій же заповѣди, грѣх ожив, 10 я же умер; и обрѣлся ми заповѣдь, котра *данá* на живот, *сія послужила* ми на смерть; 11 бо *той* грѣх, причину *себѣ* родивши через заповѣдь, прельстив мя и через ту - умертвив мя. 12 Так что, именно Закон Святой, и заповѣдь Свята, и праведна, и блага!

13 Значить, *се* благое зробило ми ся насмерть? Най ся такое не станет; но грѣх, *обы* выявленный быв *як* грѣх, через *се* благо *став* ми причиняющим смерть; *обы* *так* выявився в многoму грѣшным грѣх посредеством заповѣди.

(Зачало 95) 14 Узнали мы,⁵ же закон духовный есть, **я** же плотный, проданный в рабство грѣху; 15 бо то, что я дѣлаю, не разумѣю; *а вот, чого же не хочу то творю*, а то, что ненавижу, то дѣлаю. 16 Аж то, что не хочу, но творю, *то соглашаюся* из Законом, же *сам он* добрый. 17 Значить, нынѣ **то не я дѣлаю, но - живущий во мнѣ грѣх**. 18 Знаю же, что не живет во мнѣ, т.е. во плоти моеї, доброе; бо шtosь бы захотѣти - *то* принадлежит ми *самому*, но вот *обы* содѣяти доброе, *того* не обрѣтаю. 19 Бо я не творю то доброе, которое хочу, а злое, котрое не хочу, то дѣлаю. 20 Но аж то, что не хочу, *а сіе творю*,⁶ *то* уже не **я** отo творю,⁷ но **живущий во мнѣ грѣх**. 21 Обрѣтаю же закон, *по якому* менѣ, хотящему творити доброе, а злое ми рядом прилежит.⁸ 22 Сонаслаждаюся бо закону Божію по

¹ Δικαιοσύνη (суц., - Оправданіе, правда, праведность).

² Χάρισμα (дар благодати; дарованіе, дарованное даром, харизма).

³ Γένηται (аорист2, сослагат., 3л., ед., - прибыла бы, была бы, дала бы ся, отдала бы ся).

⁴ Κατεργάσατο (аорист1, 3л., ед., - подавив, произвѣв, приготовив, продавив).

⁵ Οἶδαμεν (перфект, актив, 1л., множ., - мы узнали, давно и твердо узнали сьме).

⁶ Ποῶ (презенс, 1л., ед., - творю., дѣлаю).

⁷ Κατεργάζομαι (презенс, 1л., ед., - произвожу, творю, создаю, дѣлаю, **вытворяю**).

⁸ Παράκειται (презенс, 3л., д., - лежит при, прилежит ид, е близьким ид, тяготѣт).

внутреннему человеку; 23 *но* вижу же иной закон в членах моих, воюющий против закона ума моего и плыняющий мене законом греховным, существующим в членах моих. 24 Окаянный я и несчастный человек; кто избавит мя от сего тела смерти? 25 Благодарение Богу моему через Иисуса Христа Господа нашего! *Но така ми кара,*¹ же сам я умом моим работаю Закону Божию, а плотию же - закону греховному.

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 8.

1 Ани одному же не есть ныне осуждение из тех, котри во Христъ Иисусъ, *не по плоти ходящии, но по духови,*

(Зачало 96) 2 так як, закон Духа жизни во Христъ Иисусъ освободив мене² от Закона греха и смерти. 3 Зато, что *выявилось* безсиліе Закона, в котрому немоществовав плотию, *то* Бог, пославши Сына Своего в подобію плоти греха, *Жертвов* за грех, осудив грех во плоти, 4 обы предписаніе Закона исповнилось в нас *Оправданием*, не по плоти ходящих, но по Духу. 5 Живущи бо по плоти плотское мудруют, а котри по Духу, - духовное. 6 Мудрование бо плотское смерть есть, а мудрование духовное - живот и мир, 7 зато, что мудрование плотское *есть* вражда на Бога и тому закону Божому не покаряется, та пак и не может. 8 Пак живущи же во плоти, Богу угодили не могут. 9 Вы же не естє во плоти, но в дусь, бо Дух Божий жие у вас. Аж кто Духа Христоваго не имьет, сей не есть Его. 10 Аж Христос *есть* у вас, *то* плоть - мертва для греха, *а* дух же жие ради **Оправдания**. 11 Аж Дух, Воскресившего Иисуса из мертвых, жие у вас, *то* Воскресивший Христа из мертвых, оживотворит и ваши мертвенні тла, живущым Духом Его у вас. 12 Вот чему же, братіе, довжники сьме не плоти, *а* обы по плоти жити. 13 Лем аж по плоти жиеете, *то, значит,* готовитесь умирати, но аж Духом дьяния плотскі умертвляете, *то, оживши,* будете в числѣ живых!

(Зачало 97) 14 Такі, что Духом Божиим водятся, такі *лем и* суть сынами Бога. 15 А раз вы не приняли духа рабства, обы заново *не впасти* в боязнь и в страх, *то* приняли сьте Духа сыноположения, в котрому вопіем: «**Авва, Отче**»! 16 Сам Дух совидѣтельствуєт духови нашему, же мы есьме чада Божі. 17 Аж *еьме* чада, *то* и наслѣдники; *аж* наслѣдники же Богу, *то и* сонаслѣдники же Христу, - аж лем из Ним страждеме, обы пак из Ним и мы прославились *ведно*. 18 Увѣренный *я,* же страдания нынѣшнего времени не достойно, *обы их руняти* к славь, готовящейся быти явленый для нас. 19 Зато терпеливное чаяние *и* у творения *есть,* *котрое* ожидает откровения³ сынов Божых; 20 бо творение суеть было подчиненоє не свойов вольов, но из-за подчинившего их, в надеждѣ, 21 же и само творение освободится *ведно* от рабства разрушения на свободу славы чад Божых.

(Зачало 98) 22 Знаеме бо, же все творение из нами совоздыхает и соболзнуєт аж до нынѣ; 23 *и* не лем же *оно*, но и самі начаток Духа имущи, и самі **мы в себѣ воздыхаем, ожидая усыновления, - искупления**⁴ *тла нашего;* 24 Так як мы в упованію, *и в надеждѣ* спаслись. Упованіе же видимое, не есть упованіе; бо тот, кто видит, *то* на что же *и* уповает? 25 Аж то, что не видимое, *а* надѣмся, *пак то из* терпением *и* ждемє. 26 Так же и Дух есть на помочи нам в немощах наших; Бо про что бы мы помолилися, як то подобает, *раз* не знаеме, но **Сам Дух ходатайствует за нас воздыханиями неказанными.** 27 Но испытующий *и* *ислѣдующий* же сердца знает, же якоє мудрование *и* *намьрение* Духа, бо по воли Бога ходатайствует за святых.

28 (Зачало 99) Знаеме, же любящим Бога все содѣйствует на благо, живущым по предувѣденію званным: 29 Бо котрых Он предувѣдѣв, *тых и* предуставив сообразных быти образу Сына Своего, обы быти Ему Первородному во многих братях; 30 а котрых Он

¹ *Ара* (частіца,- кара; пак; значит; жаль; проклятіе (як *возглас*); дивно ми; о, Господи).

² *Мя, мене* (в оригіналь *Σε* – тебе, мене, нас). Освободив тебе.

³ *Αποκάλυψιν* (Апокаліпсис, откровение, снятіе покрывала, явленіе, просвѣщеніе).

⁴ *Απολύτρωσιν* (суц.,- искупление; освобождение за выкуп; избавление за выкуп).

предустанавив, тых и призвав; а котрых призвав, сих и **оправдав**¹; а котрых **оправдав**, сих и прославив. 31 Что же изречем ид сему? **Аж Бог за нас, то кто против нас?** 32 Той, Котрый даже Своёго Сына не пощадив, но отдав Его за всех нас, *то* як и з Ним не подарует нам *и* всё *потрбное*? 33 Кто выдвигнет обвинение против избранных Божьих? Бог - оправдующий! 34 Кто же осуждающий? Христос Иисус, умерший, скорее же и воскресший из мертвых, Котрый и есть одесную от Бога, Котрый *просит* и ходатайствует за нас! 35 Кто нас разлучит от любви Божия,² *котра* во Христѣ Иисусѣ? Ци скорбь, ци тѣснота, ци гонение, ци голод, ци нагота, ци бѣда, ци мечь? Як ото есть писано: 36 «Ради Тебе умертвляемы есьме весь день; вѣрили сьме ся *сочтени* як овцы заколения». 37 Но у сему всему препобждаем через Возлюбившего нас. 38 Извѣщенный *я* и *увѣренный* имь, же, ни смерть, ни живот, ни ангелы, ни начала, ни силы, ни настоящее, ни грядущее, 39 ни высота, ни глубина, ни иное якось творение не возмозет нас разлучити от любви Божої, *котра* во Христѣ Иисусѣ Господѣ нашѣм.

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 9.

Зачало 100. 1 Истину глаголю во Христѣ, не лгу, сосвидѣтельствующей ми совѣсти моеї Духом Святым, 2 же скорбь ми есть велика и неперестающая бользнь сердцу моему; 3 бо *я* молился, сам отлученным быти от Христа за братьев моих, сродников моих по плоти, 4 котри суть израильяне; *от* котрых усыновление и слава, и завѣты, и законоположение, и служение, и обѣтования; 5 их же отцы, и от них же Христос по плоти, сущий над всеми Бог, благословенный во вѣки, Аминь.

(Зачало 101) 6 Но не то, обы *не збылося* Слово Божие; бо не вси, сущи из Израйиля, сии *суть* Израйиль, 7 и зато, не вси *суть* дѣти сѣмья Авраамово, котри чада его, но «во Исаацѣ, - изрѣк, - наречется ти сѣмья». 8 Сие есть так, же не чада плотскіи *суть* чада Божі, но чада обѣтования считаются за сѣмья. 9 Бо слово обѣтования *вот* сие: «На сие время прииду, и будет *дарованный* Саррѣ сын». 10 Но и не лем же *сие*, но и Ревѣкка из едного ложа имѣющая *от* Исаака, отца нашего; 11 бо еще *же* не родившимся и не сотворившим дашто благое ци злое, обы по избранію предложене Божие пребывало 12 не от дѣл, но от Призывающего, изреклося юй, же больший будет служити меншому, 13 як то есть *и* написано: «Иакова Я возлюбив, Исава же возненавидѣв имь. 14 Пак что *и* як изречем?

Та ци неправда у Бога? Най так не будет. 15 Бо *и* Мойсееви глаголет: «Помилую, котрого аж буду милovati, и пожалю, котрого аж буду жалѣти». 16 Зато, ***помилование зависит ни от хотящего ци желаящего, ни от состязающегося ци от подвизающегося, но от милующего Бога!*** 17 Глаголет бо Писание фараонові: же «на сие самое *и* воздвиг имь тя, обы показав бых над тобѣв силу Мою, и обы возвѣстѣлося Имя Моє по всей землі».

(Зачало 102) 18 Се значить так, *же* кого Бог хочет, *того* милует, а кого хочет, ожесточает. 19 Речешь пак ми: «Зашто еще *и* укоряет? Воли бо Его кто мог противитися? 20 О, человек, ты кто *такій*, против отвѣчающий Богови? Пак ци речет зданіе создавшему его: «Нашто ты мя сотворив таким?» 21 Ци не имѣет власти скудельник, *лбящий горшки* из глины, от того же смѣшенія сотворити еден честованный сосуд, а другой - не честованный? 22 Аж Бог, хотящий высказати гнѣв Свої и явити силу Свою, *то* переносив во мноному долготерпѣнію *грѣховни* сосуды гнѣва, приготовлены на погыбель, 23 но *сим* обы указав *и* богатство славы Своєя над сосудами милости, котри *заблаговременно* приготѣвив на славу, 24 котрыми *якраз* призвав нас, и не лем из иудеїв, но и з язычников? 25 Як ото и в Осїи глаголет Он: «Наречу *народ* не людей Моїих за людей Моїих, и не возлюбленную за возлюбленную», 26 и будет, на тому мѣсть, гдѣ же речеся ім: «Не мой народ вы есьте», *уже други* там нарекутся "**сынами Бога живого**". 27 Исаія же вопіет за Израйиль: «Аж бы было число сынов Израйилевых як пѣсок морскій, *лем* останок спасется!» 28 Итак, Слово Своє *дѣлом* закончивая и исполняя **по справедливости**, дѣло рѣшительное сотворит

¹ **Εδικαίωσεν** (аорист1, 3л., ед., - **оправдав**; обявив праведным; сотворив праведность).

² Рим.8,39; **της αγάπης ου Χριστου** - (от любви Христа).

Господь на земли, 29 и як ото изрѣк Исаія: «Аж бы Господь Саваоф не оставив нам сѣмени, *мы ужэ* як Содом были бы сѣме, и як бы Гоморрѣ уподобили бы сѣме ся.

30 Что же речѣм? Что народы-язычники, не идущі в слѣд праведности, достигли Оправданіе, но **Оправданіе** же, котрое из вѣры: 31 Израйиль же, глядающий Закон правды, в Законъ Левітства не достиг *Оправданія*. 32 Зашто? Зато, же *глядали Оправданія не от вѣры, но от дѣл Закона Левітства*; Онѣ запуталися у **Камнь** претыканія, 33 як написано: «Се, полагаю в Сіонъ **Камнь** претыканія и **Скалу**¹ соблазна, но *всяк вѣрящий в Него не постыдится!*»!

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 10.

Зачало 103. 1 Братіе, благоволеніе же моего сердца и молитва, котра есть к Богу за них, *за Израйиля, во спасеніе*. 2 Свидѣтельствую бо їм, же онѣ ревность Божию имѣют, но не по разуму. 3 Не разумѣючи бо Бога **праведность**,² а свою **правду** ищущи поставити, онѣ **праведности** Бога не подчинилися; 4 Бо **завершеніе**³ **Закона Левітства** - **Христос**, в **Оправданіе** всякому вѣрующему. 5 Мойсей бо пишет **про Оправданіе** котрое от **Законоположенія**, же сотворивший то *предписанное* человек жити будет в сѣму. 6 **А что** от вѣры **Оправданіе, то так** про сіе ѱ глаголет: «Обы не изрѣк ты в сердце твоему: кто взыйдет на небо? По иному речі, - *обы* Христа звести, 7 ци: "кто зыйдет в бездну? По иному речі, - Христа из мертвых возвести». 8 Но что глаголет *Писаніе*? "Близко ти Слово есть, во устах твоих и в сердце твоему; се и есть то Слово вѣры, котрое проповѣдуем;" 9 Бо аж бы ты исповѣдав⁴ устами твоими Господа Иисуса, и повѣровав⁵ бысь в сердце твоему, же Бог воздвиг⁶ Его из мертвых, **то** будешь спасенный; 10 сердцем бо **вѣруется на Оправданіе**, устами же *вызнается и исповѣдуется*⁶ во спасеніе.

(Зачало 104) 11 Глаголет бо Писаніе: всякий вѣрующий в Него не постыдится. 12 Не есть бо разниці межі иудеѣм же и еллином; бо Он - Господь всѣх, и богатый для всѣх, призывающих Его. 13 Всякий бо, кто аж призовет Имя Господнѣе, *той* спасется! 14 *Но*, як же призвали бы, в Котрого не повѣровали? Як же увѣровали бы, за Котрого не слышали? Як же слышали бы без проповѣдающего? 15 Як же проповѣдали бы, аж не будут *на то* послані? Як ото есть написано: «Кой красні ноги благовѣствующих мир, благовѣствующих благое!»! 16 Но не всі послушались благовѣствованія. Исаія бо глаголет: «Господи, кто *как* повѣровав слуху нашему?» 17 Итак, вѣра от слышанія, а слышаніе же через Слово Христа. 18 Но глаголю: «Так онѣ *что*, не слышали? Тым больше, что во всю землю изыйшло вѣщаніе их, и в концы вселенной *дойшли* слова их». 19 Но глаголю: «Чѣму не уразумѣв *и не узнав* Израйиль? Первыи *на то* Мойсей глаголет: «Я разбужу *и зроблю* вас *ревностными перед* не народом, но перед народом неразумным разбужу вас». 20 Исаія же дерзает и глаголет: «Я быв обрѣтенный - Менѣ не ищущими, *и выявленный имь* быв - Менѣ не вопрошающими». 21 Именно к Израйилю же глаголет *так*: «Весь день воздѣвав Я руки Мои к людем непокорным и прерѣкающимся!»!

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 11.

1 Глаголю же: "Та ци отринув Бог людем Своих? Най бы так не было. Бо и я израильскій от сѣмени Авраама, колѣна Веніамінового. 2 Не отринув Бог людем Своих, котрых наперед спознав.

(Зачало 105) Ци не знаєте вы про Ілію, як глаголет Писаніе? Як приповѣдует он и вопіет Богови на Израйиля, глаголя: 3 «Господи, пророков Твоих избіили и олтарі Твоі распали, а я еден остався, и моего души ищут, *обы* **взяти ея**. 4 Но что глаголет ему *свыше* Бо-

¹ Скалу соблазна и скандала - καὶ πέτραν σκανδάλου

² Δικαιοσύνην (сущ., - **Оправданіе**, правда, праведность).

³ τέλος (сущ., -завершеніе, конец, благополучный исход)

⁴ Ὁμολογήσῃς (аорист, сослагат., 2л., ед., - признав бысь, пообѣщав бысь).

⁵ Πιστεύσῃς (аорист, сослагат., - доверив бысь, вверив бысь).

⁶ Ὁμολογείται (презент, пассив, 3л., ед., - признается, вызнается).

жественный отвѣт? "Я оставив Себѣ съдмь тисяч мужей, котрі не преклонили колѣна перед Ваалом". 5 Так бо и в нынѣшнѣе время останок явился по избранію благодати. 6 Аж то *выявилось* по благодати, то не за дѣла; инак благодать уже не бываѣт благодать.

Аж *выявилось то, что* от дѣл, то благодать уже не есть благодатию; инак и дѣло уже не есть дѣло. 7 Что йсе? Чого глядѣет Израйиль, сѣго *так и* не достѣг, а вот избраніе *благодати свѣго* достѣгло; другі же *очерствѣли и ослѣпли*, 8 як то есть написано: "Дав їм Бог дух нечувствія: очи, обы не видѣти, и уши, обы не слышати, аж до днѣшнѣго дня. 9 И Давид *в пс.108* глаголет: «Най будет трапеза их в сѣть їм и в ловушку, и в соблазн, на скандал и в воздаяніе їм; 10 Най помрачатся очи их обы їм не видѣти, и хребѣт их - вынута скорченый". 11 Глаголю же: "«и не на то *и* согрѣшили они, обы й отпали? Най бы так не было. Но их падѣніем - спасѣніе язѣчникам, обы *заставити* их ревновати и завидѣти.

12 Аж прегрѣшеніе их *стало* богатством міра, а поражѣніе *и отпадѣніе* их - богатством язѣчниковъ, то на скѣлько бѣльшимъ есть исполненіе¹ их?

(Зачало 106) 13 Вам бо глаголю, язѣчникам: "Зато пак я есмь апостол язѣчникам - *и служѣніе мое прославляю*, 14 аж бы даяк раздразнилъ я *ревностію* мою плоть и спас бых даяких из них? 15 Бо аж отложѣніе *и утра* их *есть* примирѣніе міру, *то* якоѣ же приобрѣтеніе, як не жизнь из мѣртвых? 16 Аж начаток святый, то - и тѣсто; и аж корѣнь святый, то - и вѣтки. 17 Аж даякі из вѣток одломілися, ты же сущый, як дика маслина, прицѣпився до них, и причастником корѣня и масти масличной сотворився, 18 не хвалися на вѣтки; аж хвалишься, не ты ведь корѣнь носишь, но корѣнь тебѣ. 19 Речѣшь пак: "Одломілися вѣтки, обы я прицѣпився ". 20 Дѣбре, невѣріем одломілися, а ты вѣров стоишь? Не мудруй высоко, но бѣйся. 21 Бо аж Бог природных вѣток не пощадив, то никакым образом и тебѣ не пощадит. 22 Увидь же благасть и безпощадность Бѣга: на отпадшых пак – непощадѣніе, а на тебѣ – благасть Бѣжія, аж пребудешь в благасти; аж нѣт, то и ты отсѣченый будешь. 23 И онѣ *тоже*, аж не пребудут в невѣрстві, *то заново* прицѣплятсѣ; силен бо есть Бог заново прицѣпити их. 24 Бо аж ты отсѣченый от природной дикой маслины, и через естество прицѣпився к дѣбрѣй маслинѣ, на кѣлько бѣльше сїи, котрі по природѣ, прицѣплятсѣ ид своєю *собственнойой* маслинѣ?

(Зачало 107) 25 Бо не хочу вас оставити *не знаячыми* про тайну сїю, братіе, обы вы не были перед собѣв такі мудрі; пак *окамѣненіе и ослѣпленіе* сталося Израйилѣви отчасти дѣти, дѣкі повнота язѣчниковъ войдетъ, 26 и так весь Израйиль спасѣтсѣ, як и написано: "Придет от Сїона Избавляющый, и одверне нечѣстїе от Іакова; 27 и сей їм *от Мене Завѣт*, коли бы одняв имъ² *грѣхы* их. 28 По благовѣствованію же - врагѣ, ради вас, *но* по избранію - возлюбленні ради отцѣв. 29 **Неизмѣнни бо дарованія и призваніе Бѣжїе!** 30 Бо як то и вы колись прѣтивилися Бѣгови, нынѣ же помѣловані есѣте стали из-за их прѣтивленія; 31 так же и сїи нынѣ воспрѣтивилися ради вѣшего помѣлованія, обы и тїи помѣловані были. 32 **Бо затворив Бог всѣх в прѣтивленіе, обы всѣх помѣловав.** 33 О, глубина богатства, и премудрости, и разума Бѣжїя; як неиспытані судѣ Ёго, и неизслѣдовані путї Ёго. 34 Кто бо уразумѣв ум Господень, ци кто совѣтник Ёму быв? 35 Ци кто прѣжде дав Ёму, и будет воздано ёму? 36 Бо из **Нѣго**, и через **Нѣго**, и в **Нѣму все!** Ёму слава во вѣки. Аминь.

Посланіе к римлянам святого ап. Павла. Глава 12.

Зачало 108. 1 Молю же вас, братіе, щедрѣтами Бѣжими, представѣте тѣлесá вѣші *в* жертву живу, святую, благоугѣдну Бѣгови, словѣсное служѣніе вѣше, 2 и не сообразуйтсѣ вѣку сѣму, но преобразуйтсѣ обновленіем ума вѣшего, обы испытати вам, что есть воля Бѣжїя блага и угѣдная и совершенная. 3 Глаголю бо благодатию, давшея менѣ, всякому сущему у вас не мудровати паче, чим подобаѣт мудровати, но мудровати в цѣломудрію, каждому *так*, як то Бог раздѣлив *по мѣрѣ* вѣры.

¹ Плірома (сущ.,- повнота, наповненіе, восполненіе недостающѣго, заплата, множество).

² Αφέκριαι (аорист, сослагат., л., ед.,- здѣйму, отсѣчу, удалив бых) τας αμαρτίας (грѣхы) αυτών (их).

(Зачало 109) 4 Бо як в єдному тѣлѣ многі ўды-члѣны имѣем, уды же всі не лем тоє єдно же имѣют дѣланіє, 5 *то* также и мы многі єдно тѣло єсьме во Христвѣ, а *каждый* по єдному друг другу - ўды.

(Зачало 110) 6 Имѣючи же разлічні дарованія по благодати, даннѣй нам, аж пророчество - *поступай* по мѣрѣ вѣры; 7 аж служеніє - в служенію; аж учащій - во ученію; 8 аж утѣшающій - во утѣшенію; подающій - в простотѣ; предстоящій (начальствующій), со тщанієм; милующій - *всѣ твори* з добрым изволенієм. 9 Любовь нелицѣмерна - *не знаєт притворятися*; ненави́дящи злоє, прильплѣйтесь благому; 10 братолюбієм єден ко другому *пребўдьте* любезні; чєстьов єден дрўгого *от себе* бѣльшим творящи; 11 уважностію - не *бўдьте* лѣннѣ, **дўхом пламенѣя, всѣ время** Господєви рабѣтаючи; 12 упованієм радующися, скѣрби терплѣчи, в молитвѣ пребываючи; 13 трѣбованієм *для нужд* святѣх приобщающися, страннѣлюбія держася; 14 **благословляйте гонящих вас; благословляйте, а не клянїть.** 15 Радоватися *трѣба* из радующымися, и плакати з плачущими.

16 Так же єден *за* дрўгого мудрўючи; не високо *за себе* мудрўючи, но из смиренными вѣдущися, *дружити*; не бывайте мўдрі лем *для себе*; 17 ані єдному же зло за зло не воздає, промышляя добром перед всѣми людьми. 18 **Аж возможно от вас, то из всѣми людьми мир имѣйте.** 19 За себе *самых* не отомщаючи, возлюблені, но **дайте мѣсто гнѣву Божому.** Написано бо єсть: "Менѣ отомщеніє, Аз воздам", - глаголет Господь. 20 Но аж *алчет-голодаєт* враг твоєй, то ухлѣбї-накормї єго, аж жаждет, *то* напоєй єго; сїє бо творя, ўгли ѳгненнї збираєшь на главу єго. 21 Не бывай побѣжденный от зла, но побѣждає зло добром!

Посланіє к рїмлянам святого ап. Павла. Глава 13.

Зачало 111. 1 Всяка душā властѣм придержашчим-превосходящым най повинўється: **не єсть бо власть, аж не от Бога,¹** пак существующїе же *власти под² Богом* учиненїє суть.

2 Тѣм же, сопротивляющійся властї, Божому повелѣнїю протївится; протївляющїєся же самї себѣ *приговор* за грѣх прїимут. 3 Бо князи-*правїтели* не суть на *страх* и боязнѣ доброму дѣлу, но злому. Хѣчєшь же не боятися властї? Благоє твори, и бўдєшь имѣти похвалу от нея: 4 Божый бо слуга єсть, тебѣ на благоє. Аж злоє сотворишь, бѣйся; бо ѳн не *всўє* и не без ума мечь нѣсит; Божый бо слуга³ єсть, в гнѣвѣ отомстїтель творящему злоє.

5 Тѣм же потреба **повиноватися** не тѣлько за гнѣв, но и на совѣсть. 6 Ради сѣго бо и данї-*пѣдатї* даєтє; *онї* же служїтелї⁴ Божї суть, в сѣму *дѣлѣ* їстинно пребываючи. 7 Воздавайте же всѣм довжное: комў довг, - довг; комў дань, - дань; комў страх, - страх; комў честь, - честь. 8 Нікому нич не бывайте довжнї, хїба лем то, *обї* любити єден дрўгого; так як **любящій дрўгого, Закон** **продовжаєт выповнїати.** 9 А сїє же *значить, ужє:* не бўдєшь прелюбодѣйствовати, не бўдєшь убивати, не бўдєшь красти, не бўдєшь лжєсвидѣтельствовати, не бўдєшь завидѣти; и аж яка *ещє* инā заповѣдь в сѣму слѣвѣ совершаєтся, в тому, же бўдєшь любити їскреннєго твоєго, як и сам себє. 10 Любѣвь їскреннєму зла не творит; **Їменно исповнєніє Закона - и єсть любовь.** 11 И сїє, вѣдящи время, порā нам (*и вам*) ужє от сна *пробужденными* вставати,

(Зачало 112) бо нїнѣ блїже к нам спасеніє, чим коли єсьме повѣрвали. 12 Нѣчь перейшла, а день приблизися; отложїм же дѣла тѣмнї, и **давайте** облечємся во оружіє свѣта.

13 Як во днї, благообразно обї мы *поступали* и ходїли, не в *гулянях*, козлогласованію и пїянствї, не в любодѣянїю и студодѣянїю, не рвенієм и завистьѣ, 14 но облечїтся Господєм нашым Іисўс Христом, и **угѣженіє плѣти не перетворїть в пѣхоти и страсть.**

¹ οὐ (но) γὰρ (пак) ἔστιν (єсть) ἐξουσία (власть) εἰ (аж) μὴ (не) ὑπὸ (от, под) θεοῦ. (Под Богом, от Бога).

² αἱ (но) δὲ (пак) οὐσαί (сущїи *власти*) - ὑπὸ (ПОД) τοῦ θεοῦ (Богом) τεταγμέναί (установленї) εἰσίν (суть).

³ θεοῦ (Бѣга) γὰρ (же) διάκονός (дїякон, слуга) ἔστιν (єсть) σοῖ (ѳн-от *власти*) εἰς τὸ ἀγαθόν (на доброє).

⁴ λειτουργοὶ (служїтелї, лїтургисты) γὰρ (же) θεοῦ (Бога).

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 14.

1 Изнемогающего же в вѣрѣ принимайте, не в сомнѣніях *разных* мнѣній. 2 Бо даякій вѣрует же мож істи всё, а изнемогающий *най* зѣлья ість. 3 Ядущый не ядущего най не укоряет, и не ядущый ядущего най не осуждает, бо ёго Бог приняв *ужё ид Себі*. 4 Ты же кто *еси*, судящый чужёму рабѹ? Своёму Господеву предстоит ѓн, ци падает. Встанет же, так як сілен бо есть Господь Бог возставити ёго. 5 Еден же разсуждает *отличати* день от дня, еден же судит за всякій день *руно*. Каждый свойов думков най ся *увѣрено* извѣствуєт.

(Зачало 113) 6 Мудрующый *про* день - Господу мудруєт: и не мудрующый *про* день - Господу не мудруєт. *Пак и* ядущый, - Господу ість, бо благодарит Бѳга; и не ядущый, Господу не ість, *воздая* благодареніе Бѳгу. 7 Никто же бо *из* нас *самому* себѣ не жїет, и никто *сам* себѣ не умираєт: 8 Аж бо жїеме, Господу жїеме, аж умираєме, Господу умираєме; аж бо жїеме, аж умираєме, - Господні есьмѣ!

(Зачало 114) 9 Бо на сіе Христѳс и умер, и воскрес, и ѳжив, обы и мертвыми, и живыми возобладав¹ бы Господь. 10 Ты же зашто осуждаєшь брата твоёго, ци ты зашто унижаєшь брата твоёго? Всі бо предстанеме при Судѣ *Христѳа* Бѳга. 11 Писано бо есть: "Живу Я, - глаголет Господь, - так як Менѣ поклонится всякое колѣно, и всякій язык исповѣтся в *согласію* Бѳгови". 12 Затѳ пак каждый из нас **сам за себѣ даст слово отчѣта** Бѳгу. 13 Не так станеме *поступати*, обы сьме еден дрѹгого осуждали, но так *про* сіе посудит дальше, обы бѳльше не полагаѣти спотыканія брату ци соблазн. 14 Знаю и я извѣщенный во Христѣ Исусѣ, же нич не есть скверного самѳ собѳв, лем помышляющему отѳ скверным бѣти, тому отѳ *и* скверное есть. 15 Аж ради іды брат твоѣ скорбит, то уже не по любви входишь. Не погуби ідов твоѣв того, за кого Христѳс умер. 16 Най не злословится пак ваше благоє. 17 Бо Царство Бѳжіе - **не іда и питіе, но Оправданіе и мир, и радость в Дѹхови Святому**. 18 Так что, служащый в сѣму Христѹ, *и* есть благоугѳдный Бѳгови и испытанный *на то* людьми.

(Зачало 115) 19 Затѳ най мир любиме и то, что *служит* к назиданію еден дрѹгому. 20 Ради іды не разорѣй дѣло Бѳжое. Бо всё - чїстое, но зло человекѹ *стати* претыканіем ядущему. 21 Добре бы не істи мяса, и не пити вина, ци отѳ в чѳму брат твоѣ спотыкаєтся *ци* *соблазняется, ци слабне*. 22 Ты вѣру имѣешь? В себѣ сам имѣй *єя* перед Бѳгом. **Блажен не осуждающый себѣ в тому что испытует**. 23 А сомнѣвающыйся *в тому, что* аж іст, осуждаєтся за то, что *то гибѣ* не от вѣры; всякое же, что не по вѣрѣ, грѣх есть. 24 Могущему же вас утвердити по благоѣствованію моёму и проповѣданію Исус Христовому, по откровенію тайны, лѣтами вѣчными умолчанныя, 25 явьшейся же нынѣ, Писаніями прорѳчеськими, по повелѣнію вѣчного Бѳга, в послушаніе вѣры во всѣх народах познавшейся, 26 Единому премѹдрому Бѳгу, Исусом Христом, Ёму же слава во вѣки. Аминь.

Послание к римлянам святого ап. Павла. Глава 15.

Зачало 116. 1 Дѳвжні мы сильні немочи немѳчных носіти, и не себѣ угождати: 2 Каждый же *из* вас ближнѣму най угождает во благоє к назиданію. 3 Бо и Христѳс не Себѣ угодив, но так як есть написано: "Поношенія поносящих Тебѣ напали на Мя." 4 А скѳлько перед тым бѣло написано, *всѣ* для нашего наученія преднаписалосѣ, обы терпнїем и утѣшеніем из Писаній имѣли бы сьме *наставленіе и* упованіе. 5 Бог же терпнїя и утѣшенія най даст вам тоже мудровати еден межѣ дрѹгим во Христѣ Исусѣ, б обы вы еднѳдушно еднѣми устами славили Бѳга и Отца Господа нашего Исуса Христа.

(Зачало 117) 7 Затѳ принимайте еден дрѹгого, так як и Христѳс прийняв вас во славу Бѳжію. 8 Глаголю же *за* Христѳа Исуса, ставшего служителем *для* обрѣзанных ради істины Бѳжіей, обы утвердити обѣтованія, *данное* отцам, 9 а язычникам - *обы*, из милости, прославити Бѳга, як же есть написано: "Ради сѣго буду исповѣдаться Тебѣ межѣ язычниками, Господи, и Имени Твоёму буду воспѣвати". 10 И паки глаголет: "Возвеселіться, язычники, из людьми Ёго". 11 И паки: "Хваліть Господа, всі племена, и *най* похвалят Ёго, всі на-

¹ καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσει (сослагат., Зл., ед., - обы пановав, господствовал; обы став Господь).

роды". 12 И паки Исаіа глаголет: "Будет существующим корень Иссеев, и **будет Воскресающий¹** **владѣти над народами, и на Нѣго язычники будут уповати.** 13 Бог же упованія най напоვნит вас всякої радости и міра повѣрити, обы избыточествовати вам к упованію, в силѣ *и могуществѣ* Духа Святого. 14 Извѣщенный **я**, братіе мої, и сам про вас, же и самі вы повні благасти *и доброты*, котрі напоვნилися всякого разума, могущі и еден друтого, научіти. 15 **Дерзновенно** же писав **я** вам, братіе мої, отчасти, як заново напоминающий вам, из-за благодати, данной ми от Бога, 16 обы быти ми служителем Іисус Христовым межі язычниками, священнодѣйствуя благовѣствованіе Божіе, обы збылося и от язычников приношеніе, благоприятное и освященное в Духови Святому.

(**Зачало 118**) 17 Имѣем же похвалу во Христь Іисусъ в тѣх, котрі к Богу; 18 не смѣю бо и глаголати же Христос штось не содѣяв через мене, для послушанія язычников, Словом и дѣлом, 19 в силѣ *и могуществѣ* знаменій и чудес, в силѣ и могуществѣ Духа Божого, бо так ми ся удало от Іерусалима и окрест аж до Иллирика исповнити благовѣствованіе Христово. 20 Так же **стараяся благовѣстити не там, гдѣ уже именовався Христос, обы я не на чужьм основанію созидав,** 21 но як же есть написано: "Котрым не возвѣстилося про Нѣго – *ти* узрят, и котрі не слышали – *ти* уразумѣют". 22 Зато **я** и возбраненный быв много раз прийти к вам. 23 Нынѣ пак, не имѣющий мѣста в странах сих, а желаніе же имѣющий прийти к вам от многих лѣт, 24 то, аж йшов бых во Испанію, *то прийду к вам.* Уповаю бо, мимо грядущий, увидѣти вас и вами быти сопровождаемым туда, аж бы от вас прѣжде отчасти **я** бы насытѣвся² *общеніем.* 25 Нынѣ же гряду во Іерусалим, служащи святым.

26 Соблаговоліли бо Македонія и Ахаія сообща даяку помочь сотворіти к нищим святым, живущым во Іерусалимѣ. 27 Соблаговоліли оні, но и довжники їм суть. Аж бо в духовному их *дарѣ* причастниками стали язычники, *то* довжні суть и в плотских *дѣлах* послужити їм. 28 Сіе убо закончивши, и запечатлѣвши їм плод сей *усердія*, пойду вашими *мѣстами* во Испанію; 29 знаю же что, грядущи к вам, уже из повным благословеніем благовѣстія Христового **прийду.**

Зачало 119) 30 Молю же вас, братіе, Господом нашим Іисус Христом и любовію Духа, споспѣшествуйте ми в молитвах за мене к Богу, 31 обы я избавився от сопротивляющихся во Иудеї, и обы служба моя, котра во Іерусалимѣ, благоприятна была святым, 32 и из радостѣв прийдя бы к вам, вольов Божов и я бы успокойився из вами. 33 Бог же міра со всѣми вами. Аминь.

Посланіе к римлянам святого апостола Павла. Глава 16.

Зачало 120. 1 Вручаю же вам Фіву, сестру нашу, сущу служительницу Церкви, что в Кегхрѣях, 2 обы вы прийняли ея в Господѣ достойно святым, и споспѣшествуйте юй, о ней же, аж от вас истребует *якісь* вещи, бо сія была заступница *и помощница* многим, и самому менѣ. 3 Цѣлуйте Прискиллу и Акиллу, сотрудников моих во Христь Іисусъ, 4 котрі за *спасеніе* души моеї своі *вѣи-шеї* подложіли, котрых не я еден благодарю, но и всі церкви из язычников: **и домашнюю³ их церковь.** 5 Цѣлуйте Епенета возлюбленного ми, котрый есть начаток Ахаїи во Христа. 6 Цѣлуйте Маріамъ, котра много трудилася для нас.

7 Цѣлуйте Андроника и Іунію, сродников моих и сопльнненников моих, котрі суть нарочиті во апостолах, котрі и прѣжде мене вѣровали во Христа. Цѣлуйте Амплія возлюбленного ми в Господѣ. 9 Цѣлуйте Урвана споспѣшника нашего во Христь, и Стахія возлюбленного ми. 10 Цѣлуйте Апеллія искусного во Христь. Цѣлуйте сущих от Аристовула. 11 Цѣлуйте Иродіона, сродника моего. Цѣлуйте тых, котрі от Наркісса, сущих в Господѣ. 12 Цѣлуйте Трифену и Трифосу, труждающихся в Господѣ. Цѣлуйте Персиду возлюбленну, котрі много трудилися в Господѣ. 13 Цѣлуйте Руфа, избранного в Господѣ, и мать его и мою. 14 Цѣлуйте Асигкрита, Флегонта, Ерма, Патрова, Ермія, и сущую из ними братію. 15 Цѣлуйте Філолога и Іулію, Нирѣя и сестру его, и Олимпана, и сущих из

¹ ανιστάμενος (презенс, причастіе - Возстающий, Воскресающий, поднимающийся, восстанавливающий).

² εμπλησθῶ (аорист, пассив, сослагат.- аж... быв бым напоვნенный, насытѣвся общеніем)

³ Κατ οίκον αὐτῶν ἐκκλησίαν (в домѣ их собраніе-церковь).

німи всѣх святых. 16 Цѣлуйте еден другого лобзанием святым. Цѣлуют вас всі церкви Христовы.

(Зачало 121) 17 Молю же вас, братіє, соблюдайтеся от творящих распри и раздоры, кромѣ учения, котрому вы научилися, и уклоняйтеся от них; 18 бо такі Господеві нашему Ісусу Христу не работают, но своему чреву, котрі благыми словами и благословением прельщают сердца незлобивых. 19 А от вашео послушание до всѣх достигло. Радуюся же всему что про вас; хочу же вас *видѣти* мудрыми быти на благое, простых же на злое. 20 Бог же міра най сокрушит сатану под ногами вашими вскорѣ. Благодать Господа нашего Ісуса Христа из вами. Аминь. 21 Цѣлует вас Тимофѣй споспѣшник мой, и Лукій и Іасон и Сосипатр, сродники мои. 22 Цѣлую вас (и) я, Тертій, написавший послание сіє, в Господѣ. 23 Цѣлует вас Гаій, странноприимец мой и Церкви всей. Цѣлует вас Ераст, строитель градський, и Куарт брат. 24 Благодать Господа нашего Ісуса Христа со всеми вами. Аминь.

Конец посланию к Римлянам; Имѣет в себѣ глав 16, зачал же церковных 43.

Первое послание к Коринфянам святого ап. Павла.

Глава 1.

Зачало 122. 1 Павел, призванный апостол Ісус Христов вольов Божов, и Сосфен брат, 2 церкви Божіей сущій в Коринфѣ, освященным во Христе Ісусѣ, призванным святым, со всеми призывающими Имя Господа нашего Ісуса Христа, на всякому мѣстѣ, тѣх же и нашим,

(Зачало 123) 3 благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Ісуса Христа. 4 Благодарю Бога моего всегда за вас, в благодати Божіей данной вам во Христе Ісусѣ, 5 же вы у всему обогатилися в Нем, у всякому словѣ и всякому разумѣ, 6 як ото свидѣтельство Христово *и* извѣстилося у вас; 7 обы вам *не отставати* и не лишитися ани едного дарования, чающим откровения Господа нашего Ісуса Христа, 8 Котрый и утвердит вас аж до конца **неповинных** в день Господа нашего Ісуса Христа. 9 Вѣрный Бог, Котрым вы призваны были во общение Сына Его Ісуса Христа, Господа нашего.

(Зачало 124) 10 Молю же вас, братіє, именем Господа нашего Ісуса Христа, обы едно и то же глаголали сѣте всі, и обы не были межі вами распри,¹ обы вы были же утверждены² *и совершенни* в тому же благоразумию и в той же мысли *и постановленію*. 11 Возвѣстилося бо ми про вас, братіє мои, *посланными* от Хлоіса, же рвенія³ *и вады* межі вами суть.

12 Глаголю же се, же каждый из вас глаголет: "Я есмь Павлов, я же Аполлосов, я же Кіфин, я же Христов". 13 Та ци раздѣлився Христос? Та ци Павел распялся за вас? Ци во имя Павлово вы крестилися? 14 Благодарю Бога, же ани едного из вас я не крестив, лем Крїспа и Гаія, 15 обы нико не изрѣк, же вы в мое имя, *Павлово*, крестилися. 16 Крестив же я и Стефанов дом; прочес не знаю, аж ци крестив имь когось иного. 17 Не послав бо мене Христос крестити, но благовѣстити, *и* не в премудрости Слова, обы не упразднївся Крест Христов.

(Зачало 125) 18 Слово бо крестное погибающим же юродство есть, а спасаемым нам - сила Божія есть. 19 Писано бо есть: "Погублю премудрость премудрых, и разум разумных отвергну". 20 Гдѣ пак премудрый? Гдѣ книжник? Гдѣ совопросник вѣка сего? Пак ци не обув⁴ Бог *на ганьбу* премудрость міра сего? 21 Бо зато, же в мудрости Божіей не уразумѣв *и не спознав мїр* через премудрость Бога, *то* благоизволив Бог буйством-юродством проповѣди спасти вѣрующих. 22 Так, як и иудеї знаменія просят, и елліны премудрости ищут, 23 мы же проповѣдуеме Христа распятого, иудеям – соблазн, еллінам же безуміє, 24 самым же призванным иудеям же и еллінам - Христа, Божію силу и Божію премудрость;

¹ *σχίσματα* (расколы, схизмы, діры, распі).

² *κατήρτισμένοι* (перфект, пассив, причастіє, множ., - исправлены; возстановлены; назад в порядкови; ряд из них есть; учинены, усовершенны, устроены).

³ *Рвенія* – *ἐριδεις* (сущ., множ., - любопрения, споры, сооры-вады, раздоры).

⁴ *Обув* (частица отриц. - разве не; *εμύραθεν* (аорист – заганьбив, обернув в безуміє, обув-понизив).

25 пак безумное Божое - премудришее от человек есть, и немощное Божие - крепчайшее от людей есть. 26 Видите бо звание ваше, братие, же не многие премудры по плоти, не многие сильные, не многие благородны, 27 но **немудрое** мира избрав Бог, обы премудрых посрамить, и немощных мира избрав Бог, обы посрамить крепких, 28 и худобных мира и униженных избрав Бог, и не сущих, обы сущих упразднить, 29 обы не похвалилася всяка плоть перед Богом. 30 Из Него же вы едете во Христъ Исусъ, Котрый став нам премудрость от Бога, **Оправданием** же и освящением и избавлением, 31 обы, як уже писалоса, хвалящийся, в Господь обы *так и хвалився*.

Первое послание к Коринфянам святого апостола Павла. Глава 2.

1 И я, прийдя к вам, братие, пришед имь *проповедовати* не по превосходному Слова или в премудрости, возвещая вам свидетельство¹ Божие; 2 Я не судив бо видети чтось у вас, кроме Исуса Христа, и, *притому*, Его распятого; 3 и я в немощи и страхе и трепете многому быв у вас. 4 И Слово мое и проповедь моя не в убедительных словах человеческой премудрости, но в явлении духа и силы, 5 обы вра ваша *основалася* не на мудрости человеческой, но на силе Божией.

(Зачало 126) 6 Премудрость же глаголема в *средь* совершенных, премудрость же не вька сего, не князей вька сего переставующих *быти такими*, 7 но глаголема премудрость Божию, в тайне сокровенную, которую предустановил Бог прежде вьк в славу нашу, 8 яку никто из князев вька сего не уразумеет; бо аж бы были уразумели, то Господа славы не распяли бы.

9 Но так, як есть и написано:

(Зачало 127) «Их же око не видело, и ухо не слышало, и на сердце человеку *то* не приходило, **что приготовил Бог любящим его**». 10 Нам же Бог открыл *то* Духом Своим; Дух бо все испытует, и глубины Божии. 11 Бо кто из людей знает, что в человеки, лем дух человека, живущий в нем? Так же и Божое никто не знает, точно Дух Божий. 12 Мы же приняли не духа мира сего, но Духа, Котрый от Бога, обы мы знали что *ото есть* от Бога дарованное нам, 13 что и глаголема не в изученных словах человеческой премудрости, но в наученных - от Духа Святого, духовное из духовным соразсуждая. 14 Душевный² же человек не принимает то, что от Духа Божия; *как юродство*³ же в нем есть, и не может уразуметь, бо про *то* духовно⁴ разсуждается. 15 Духовный же разсуждает все, а сам он ни от кого не обсуждается. 16 Кто пак *познав и* уразумеет ум Господний, котрый разъяснит его? Мы же ум Христов имеем!

Первое послание к Коринфянам святого апостола Павла. Глава 3.

1 И я, братие, не возмогал вам глаголати, як духовным, но як плотским, як младенцам во Христъ. 2 Молоком поив я вас, а не брашном, бо *и* не могли съе, та еще не можете и ныне *уразумети*, 3 бо еще плотские едете. Бо коли у вас зависть и рвения и распри, *то* ци не плотские едете и по человечески поступаете? 4 Коли бо глаголет кто: "Я есмь Павлов, другый же: "Я - Аполлосов», то ци не плотские едете? 5 *Так* кто есть Павел? И кто же Аполлос? Они лем служители, котрыми повзрвали съе, и каждому, як Господь дав. 6 Я посадив, Аполлос напоив, Бог же возрастив; 7 зато ни насаждающий есть что, ни напояющий, но возвращающий Бог. 8 Насаждающий *же* пак и напояющий - одно едете; каждый же свою мзду-награду примет по своему труду.

(Зачало 128) 9 Богу бо едем мы соработники; Божя *наша*;⁵ Божое здание едете *и вы*; 10 По благодати Божией, данный мне, як премудрый архитектор, я основание положив, иный же добудовует; каждый же най наблюдает, як будует. 11 Основания бо иного никто не может положить помимо лежащего, Котрый есть Исус Христос. 12 Аж ли кто будует

¹ τὸ μυστήριον (мистерия, тайна) τοῦ θεοῦ (Бога).

² Душевный- ψυχικός (душевный, простой, физичный=из инстинктами, психичный-приземленный)

³ Мория (безумие, глупость, юродство-глупый безумный поступок, морит его - безумствует)

⁴ Πνευματικός (наречие - духовно).

⁵ Γεώργιον (сущ.,- нива=под посадку, пашня, паша=трава).

на основанію злата, срібра, кам'яна честованого, дрів, сїна, хвороста *то*, 13 кожного дїло вїявлено бїдет; бо *само той День* и вїявит, бо огнєм открывається, и каждого дїло, якоє же онò есть, огінь искусит. 14 Аж котрого дїло, котроє назидав, *огінь* перебудет, *тот* награду приймет; 15 Аж котрого дїло сторит, *тот* потерпит убыток; сам же спасется такїм образом, гібї через огінь. 16 Не знаєте ли, же **вы храм Божый есїте, и Дух Божый жїет у вас?** 17 Аж кто Божый храм растлит, растлит сего Бог; бо храм Божый святыи есть *тот*, котрым есїте вы!

(Зачало 129) 18 Никто же най себе не прельщаєт *самообманом*; аж ктось мнїтся бїти мїдрым у вас у вїцї сїм, най бїйным,¹ *безумным* станет, обы мїдрый став. 19 Пак премїдрость мїра сего – *мор* и бїйство у Бога есть; Написано бо есть: "*Он* - Уловляющый мїдрых в їх же коварствї." 20 И паки: "Господь знает помышленїя мїдрых, же онї суть сїетні. 21 Затò, никто най не хвалїтся в челоуїках, – всї онї ваши суть; 22 аж Павел, ци Аполлос, ци Кїфа, ци мїр, ци живòт, ци смерть, ци настоящее, ци будущее, – всї онї ваши суть; 23 А вот вы - Христòвы! Христòс же – Божый!

Первое посланіе к Корїнфянам святого апòстола Пávла. Глава 4.

Зачало 130. 1 Так най считаєт нас каждый челоуїк, як слуг Христòвых и домостройїтелей таїн Божых. 2 А из дрїлого глядятся *то* в домостройїтелях *таїн Божых*, обы вїрный бив всякый, *межї нїма* найденыи. 3 Менї же *маловажно* и не навелико есть, як я от вас бив судїмый, ци от *сужденїя* людуїского *прòчих* днїв, бо и сам за себе не сїжу.

4 Хотя я нич за собòв такого не вїжу, но ни в чоуму я не оправдовався, бо Истязующый же и судящый мя - Господь есть! 5 Затò, прежде времени нич не судїть, докї не прїйдет Господь, Котрый во свѣтѣ выведет таїнѣ дїла из тьмы и обявит *таїни* совѣты сердец, и *лем* тогда *ужє* похвала бїдет каждому от Бога. 6 Сїє же, братїє *мої*, я преобразїв на себе и Аполлòса ради вас, обы вы от нас научїлися не мудроваїти поверьх уже написанного, обы вы не возгордїлися еден над дрїлым. 7 Кто бо за тя разсуждаєт? Что же такоє имѣешь, котроє ты не прїняв? Аж и прїняв ись, то нашто хвалишься, як не прїнявшый? 8 Се уже вы сїтї, се обогатїли сїте ся, без нас воцарїли сїте ся. О, аж бї отò бїло так! Дїйсно пак, вы воцарїлися, обы и мы из вами совоцарїлися!

(Зачало 131) 9 Дїмаю пак, же Бог нас, посланникòв послѣднїх, вїявив, як смѣртникòв, *прїговоренных к смѣрти*, так як стали сїме зрїлищем мїру и ангелам, и людуям. 10 Мы *пак* - бїйні ради Христа, вы же - мїдрї во Христѣ; мы нѣмощні, - вы же крѣпкї; вы - славнї, мы же - безчестнї. 11 До нынѣшнєго часа и голодаєме, и жаждеме, и наготуєме, и страждеме, и скитаємся, 12 и труждаємся, дїлая сїоїими руками. Укоряємі, - благословляєме; гонїмі – терпиме: 13 хулїмі, - утѣшаємся; як отї отрѣбы стали сїме *для* мїра, - *як грязь на* попоранїє для всѣх до нынѣ. 14 Не усрамляя вас, пїшу вам сїє, пак, як чад мòїих возлюбленных *наказую-наставляю*. 15 Бо аж *и* многї пѣстунї-педагогы имѣете во Христѣ, но не многї отцї, пак во Христѣ Исусѣ *и* я благовѣствованїем рòдив вас. 16 Мòлю же вас, подòбнї мнѣ биваїте, як *и* я Христóу.

(Зачало 132) 17 Ради сего послав я к вам Тимофѣя, котрый ми есть чадо возлюбленное и вїрное в Господь, котрый вам воспомянет путї мòї, котрї во Христѣ Исусѣ, як отò вездѣ и во всякїй цѣркви учу. 18 Затò, же не грядущему ми к вам, *за йсе* разгордїлися даякї; 19 прїйду же скòро к вам, аж Господь захòчет, *и узнаю*, и уразумѣю не слòво разгордѣвшихся, но *їх* сїлу; 20 Пак не в словах Царство Божїє, а в сїлѣ. 21 Что хòчете? Обы прїйшòв я к вам из палицòв, ци з любòвію и дїхом кротости?

Первое посланіе к Корїнфянам святого ап. Пávла. Глава 5.

1 Бо слышїтся у вас *про* блуд, и такоє блуженїє, якого и в язычникòв не именується, же нѣкоєму *сталося* за жѣну имѣти *жѣну* отца. 2 И вы, возгордївшїяся есїте, и, тым бòльше, не плакали сїте, **обы он изятый бив из среды вас**, котрый дїло сїє *блуда* содѣявшый. 3 Я же пак, аж и не присутствующый у вас тїлом, *но* туй же, присутствуя дїхом, *уже*

¹ *μωρος* - буй, бїйство; бїйствует, морит (го).

разсудив имь, як там присутствующий; - до такої степені содъявшаго сіе, 4 в имени Господа нашего Іисуса Христа, собранных вас и моёму духу, из силъв Господа нашего Іисуса Христа, 5 **передати тако́го сатанѣ** во измождѣніе плоти, обы дух спасся в день Господа нашего Іисуса Христа. 6 Не *есть* добра похвала ваша.

(Зачало 133) Не знаѣте, же малый квас всё *замѣшеное* кѣсто квасит? 7 Вѣчиститъ же вѣтхый квас, обы вы стали новое *замѣшаное* кѣсто, так як вы есьте безквасні. **Бо, Пасха наша - Христос, принесенный в Жертву за нас!** 8 Затѣ, най прѣзднуѣме не в квасѣ вѣтхому, не в квасѣ злѣбы и лукавства, но безквасными-*прѣсными* чистотѣ и истины!

(Зачало 134) 9 Писав я вам в Послѣнію не змѣшѣтисѣ из блудниками; 10 но не вообще из блудниками міра сѣго, ци лихойимцами,¹ ци хищными в *грабежахъ*, ци идолослужителями, *бо* инак бы вы дѣвжні бѣли из міра *сѣго* вѣйти. 11 Нынѣ же писав я вам не змѣшѣтисѣ *из теми блудниками*, аж даякый, *себѣ* братом именуѣмый, а бѣдет блудник, ци лихойимец, ци идолослужитель, ци досадитель, ци пѣяница, ци хищник; из таким не *тѣба* и исти ведно. 12 Бо нашто ми извѣнка когѣсь судити? Пак не тых что внѣтри вы судите? 13 Тых, что извѣнка - Бог судит. И изыймитъ *самі* злѣго из *по межі* вас самѣх.

Первое послѣніе к Коринфяном святого ап. Павла. Глава 6.

1 Як смѣет ктѣсь из вас, дѣло имѣя ко иному *своѣму брату*, а судитсѣ *чѣмѣсь* у неправедных, а не у святѣх? 2 Ци пак не знаѣте, же святі мір бѣдут судити? И аж вами суд прѣимет мір, *то* недостойні сѣте *ити* к судам худым и маловажным? 3 Ци й не знаѣте, же ангелѣв судити имѣѣме, тым бѣльше - дѣла житейскі? 4 Бо аж *прѣсти* житейскі дѣла имѣѣте в судах, *то сим* нич не значащих в цѣркви посажаѣте *себѣ* за *судив*. 5 К стыдѣ вашему глаголю, же не *есть* межі вами ані еднѣго мѣдрѣго, котрый мѣг бы разсудити дѣло брата своѣго? 6 Но *ведь* брат из братом судитсѣ, и то перѣд невѣрными *судіями*.

7 Ужѣ и так стыд *и униженіе* вам *есть*, же тяжбѣ имѣѣте межі собѣв. Та не лѣпше бы вам остѣтисѣ обиженными? Та не лѣпше бы вам потерпѣти лишѣнія? 8 Но вы и самі обижаѣте, и лишѣѣте дрѣгых *чѣсти*, та ещѣ й братію. 9 Пак не знаѣте *то*, же неправедники Цѣрствія Бѣжѣго не наслѣдуют? Не обмѣнѣѣтсѣ.² ни блудникѣ, ни идолослужителѣ, ни прелюбѣдѣ, ни осквернителѣ, ни малакѣ, ни мужелѣжники, 10 ни лихойимци, ни тѣтѣ-злѣдѣ, ни пѣяницѣ, ни досадителѣ, ни хищники Цѣрствія Бѣжѣя не наслѣдуют. 11 И таким даякѣ и бѣли вы, но омѣлися, но освятѣлися, но оправдѣлися именем Господа нашего Іисуса Христа и Духом Бѣга нашего.

(Зачало 135) 12 Всі ми *желѣнія* позволѣні сѣть, но не всё *принѣсит* пользу; всё ми позволено, но най нич мнѣв не возоблѣдаѣт. 13 Брашна чѣреву, и чѣрево брашнаѣ; Бог же и то, и сіѣ упразднит. Тѣло же не для блудѣ, но Господѣви, и Господѣ тѣлу. 14 Пак Бог же и Господа воздѣвиг, и нас воздѣвигнет силѣв своѣѣв. 15 Пак вы не знаѣте, же **тѣла ваші чѣсти Христѣвы сѣть?** Взѣвши вот так удѣ Христѣвы, та обы я сотворив их чѣстѣв блудницѣ? Най бы сѣ такоѣ не стало. 16 Ци не знаѣте, же прилѣпляющійся к сквернодѣйцѣ, еднѣ тѣло *есть из блудодѣйцѣѣв?* "Бѣдут бо, - речѣ, - обѣе в плѣть еднѣ". 17 Прилѣпляющійся же Господѣви - еден дух *есть из Господѣм*. 18 Отбѣгайте от блудодѣянѣя; бо всякый грѣх, котрый аж сотворит челѣвк, крѣмѣ тѣла *есть*; А блудѣщій - против своѣго тѣла согрѣшаѣт. 19 Ци не знаѣте, же **тѣла ваші храм живѣщего у вас Святого Духѣ** *есть*, Котрого имѣѣте от Бѣга, и *ужѣ* не *естьѣ* **самі своі?** 20 Бо вы куплѣні есьте *великѣв* цѣнѣв.

(Зачало 136) Прославляйте же Бѣга затѣ в тѣлах ваших и в душах ваших, котрі сѣть Бѣжѣ.

Первое послѣніе к Коринфянам святого ап. Павла. Глава 7.

1 А про что вы писѣли сѣте ми, *то* дѣбре бы челѣвкѣ до женѣ не прикасѣтисѣ. 2 Но из-за блудодѣянѣя, каждый свою женѣ най имѣет, и каждая *женѣ* своѣго мѣжа най имѣет. 3 Женѣ муж дѣвжну любѣѣв най воздаѣт, так як и женѣ мѣжу. 4 **Женѣ своѣим тѣлом не владѣет,**

¹ Πλεονέκταις (сущ., множ., - лихойимцами, наглыми, жадными, користолюбями).

² Μη πλανᾶσθε (прѣзѣнс, пѣссѣв, - не заблудѣѣтсѣ, не увѣдитъ в сторону, не обмѣнѣѣтсѣ).

но муж, так як и муж своїм тѣлом не владѣет, но женá. 5 Не лишáйте еден дрúтого, хібá лем по соглáсию на врѣмя, обы вы пребýли свобóдны *к посту* и молíтвѣ, а *пак* зáново обы вкúпѣ збирáлися, обы не искушáв вас сатанá невоздержáнием вáшим. 6 Сiе же глагóлю по совѣту, а не по повелѣнiю. 7 Бо хóчу, обы всi люди бýли, як и я, но кáждый своѣ даровáние имѣет от Бóга: еден такоѣ, а дрúгый же - íншое. 8 Глагóлю же безбáчным и вдовицáм: "Дóбре бы íм бýло, аж бы пребывáли так, як и я; 9 Аж ли не здѣржуются, най посягáют *зáмуж*, бо **лѣпше есть женíтися, чим разжигáтися**. 10 А женíвшымся завѣщáю не я, но Господь: "**Женѣ от мýжа не разлучáтися**; 11 аж и разлучíтся, най пребывáет безбáчна, ци най примíрится из мýжем *сво́им*, а мýжу *завѣщáю* - **жѣнý не отпушáти**". 12 А прóчим же глагóлю я, а не Господь:

(Зачало 137) "Аж котрýй брат женý имѣеть невѣрующу, и она́ благоволíт жiти з нiм, най не оставлáет ея; 13 и женá, аж имѣеть мýжа невѣрующего, и той благоволíт жiти из нив, най не оставлáет ёго. 14 Освящѣнный бо *естъ* муж невѣрующый в женѣ вѣрнóй, и освящѣна *естъ* женá невѣрующа в мýжови вѣрному; бо íншак бы чáда вáши нечiстi бýли, а нiнi же святi суть *в крещѣнiи*. 15 Аж невѣрующый разлучáется *из нив*, най разлучáется; не порабощѣнный бо брат ци сестрá через такых; в мiр бо призвáв нас *Господь* Бог.

16 Так ци дѣйсно ты узнала,¹ жѣно, же спасѣшь мýжа? Так ци дѣйсно *и ты* узнав, мýже, же спасѣшь жѣнý? 17 Лем кáждому *най будет так*, як ужѣ придѣливъ есть Бог, *и кáждый*, як ужѣ призванный быв Господом, най так *и* хóдит; и такоѣ во всѣх церквáх повелѣвáю.

18 В обрѣзáнiю аж ктось призванный быв? Най не отторгнется (най не творит себѣ необрѣзáния); в необрѣзáнiю аж ктось призванный быв? най не обрѣзуется. 19 Обрѣзáние ничым не есть, и необрѣзáние ничым не есть, но, *глáвное*, - соблюденiе заповѣдей Бóжых.

20 **Кáждый в котрóму звáнiю быв призванный, най в тóму *и* пребывáет**. 21 Рабóм призванный ты быв? Най тя то не опечáлит; Но **аж мóжешь свобóдным стáти, то тым - лѣпшым воспóльзуйся**. 22 Призванный бо в Господѣ раб, *ужѣ* освобождѣнный *от* Господа есть, так як и призванный свобóдным, *ужѣ* раб есть Христóв. 23 Цѣнóв вы купленi сьте *великóв!* *Затó ужѣ и* не бóдьте рабáми людѣй!

(Зачало 138) 24 Кáждый, в чѣму призванный быв, братiе, в тóму най пребывáет перѣд Бóгом. 25 О дѣвах же я повелѣнiя Господня не имѣю, *но* совѣт же *и здравый смысл* передаю, як помiлованный от Господа, *обы* вѣрным бýти. 26 Признаю же, дóбрым бýти из-за настоящóй нужды, же дóбре *бы* человѣку оставáтися так. 27 Привязáвся ты к жѣнѣ? Не глядáй развóда. Отрѣшився ты *от* жѣны? Не глядáй *ужѣ* жѣны. 28 Аж и жѣнишься, *то* ты не согрѣшив, и аж посягнет дѣва *отдатися*, *тóже* такá не согрѣшила. Но скорбь² *и притѣсненiе* же *по* плóти бóдут имѣти такi; а я же вас щажú *и жалѣю*. 29 Сiе же глагóлю, братiе, *же* врѣмя сокращáющееся есть; в прóчему, най и имѣющi жѣны, бóдут, як ужѣ не имѣющi, 30 и плачущi, як ужѣ не плачущi, и радующiися, як ужѣ не радующiися, и купующi, як не содержáщи, 31 и трѣбующi мiра сѣго, як не трѣбующi, бо прохóдит *мимо* образ мiра сѣго. 32 Хóтѣв бых вас безпечáльными *и беззабóтными* видѣти. Не женáтый – печѣтся рáди Господá, як бы угодив Господу *Бóгу*; 33 а женíвшийся - печѣтся про мирськóе, як бы угодив жѣнѣ. Разрѣзнiвся *íх стáтус* : и жѣнá, и незамýжня, и дѣвиця, як 34 непосягнóвша *зáмуж*, – она́ печѣтся про Господнѣе, як бы угодити Господу, обы она́ бýла святá и тѣлом и дýхом; А посягнóвша *отдатися* – печѣтся про мирськóе, як бы угодила мýжу.

(Зачало 139) 35 Сiе же на пользу вам самým глагóлю, обы не лем обрúч на шiю навѣрг вам, но к благообразному служѣнiю служiти Господу безмóлвно *и сосредóточно*. 36 Аж кто думáет же неприлiчно оставáтися дѣвчинѣ сво́юй в зрѣлому вѣцѣ, и гибы так не дóвжно остáтися юй, то что хóчет, най твóрит; не согрѣшáет, най отдаѣтся. 37 А кто стóйит твѣрдо сѣрдцѣм, не имѣющый нужды, та й власть же имѣет в сво́юй воли, и разсудив в сѣрдцю сво́ему соблюдáти дѣвство своѣ, *такый* дóбре поступáет! 38 Так что и отдающый

¹ *тi* (дѣйсно ли) *γὰρ οἶδας* (перфект, 2л., ед., - ты узнала) *γύναϊ* (зват., - жѣно) *εἰ τὸν ἄνδρα* (своѣго мужа) *σώσεις* (футур – пасѣшь) *ἢ τί οἶδας* (ты узнав) *ἄνερ* (зват., - мýже) *εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις*. (1Кор.7,16).

² Скорбь - *θλίψιν* – (ФЛIПCИН) - притѣсненiе, гнѣт, скорбь, мученiе, бѣдствiе; *син.* (*stenoxvria*).

замуж своєю дівчину добре творит, а не отдающий – лѣпше поступаєт. 39 Жѣна привязана єсть *Законом*, **во время, в якоє жиєт муж єя**; аж умрєт муж єя, *то* свободна єсть, отдаѣтися за кого хочєт, *но* лем в Господѣ. 40 Блаженнѣйша же она єсть, аж так пребудєт, по моєму совѣту - *не отдана быти*; пак думая, что и я Духа Божія имѣю.

Первое послание к Коринфянам святого ап. Павла. Глава 8.

1 О идоложертвенных мы узнали сьме, же всі разум имѣме. *Но сам* разум пак кичѣтся и *превозносится*, а любовь созидает и *устраивает*. 2 Аж кто возомнѣтся штось видѣти и *знати*, значѣт ещє не уразумѣв, як то подобает разумѣти. 3 *Но*, аж тот, кто любит Бога, сей и став спознанный¹ от Нѣго. 4 Про яденіе же идоложертвенного знаеме, же *идол ничтожество* єсть в мѣрѣ, и же никто не *єсть* инѣй Бог, крѣме Єдинобога. 5 Аж бо и суть глаголемі богы, ци на небесѣ, ци на землѣ, як уже суть богы многі и господіны многі; 6 но нам еден Бог Отец, из Котрого всє, и мы у Нѣго, и Єдинѣй Господѣ Иисус Христос, Ним же всє, и мы - Ним. 7 Но не у всѣх *такое знаніе* и разум; даякі же *из совѣствѣв* идольскѣв аж до днесь, *бо* коли онѣ идоложертвенное ідѣт, *то* и совѣсть іх, нѣмѣчна будучи, оскверняєтся.

(Зачало 140) 8 Брашно же нас не приблизит к Богу; бо аж їли сьме, нич не приобрѣтаєме, и аж бы не їли сьме, ничого ся не лишѣаєме. 9 Взирайте же, обѣ сїя власть вѣша *быти свободным* не стала бы соблазном нѣмѣчным. 10 Бо аж ктось увидит тя, имѣющего разумѣніє, *а при капищи за столом* лежѣщего в трѣбищи, пак совѣсть єго, нѣмѣчна будучи, ци не намагнется идоложертвенное їсти? 11 И погыбнет нѣмѣчный брат при твоєму разумѣ, ради котрого Христос умер. 12 Так вот, согрѣшая против братїи и бїючи *по іх совѣсти*, *еще* нѣмѣчной сущи, прѣтив Христа согрѣшаєте. 13 Но, аж брашно соблазняет брата моєго, *то* имѣв бы *я желаніе* не їсти мѣса во вѣки, обѣ не соблазнѣв имѣ брата моєго.

Первое послание к Коринфянам святого ап. Павла. Глава 9.

1 Ци я не єсмь апостол? Ци я не єсмь свободный? Ци не Иисуса Христа Господа нашего видѣв я? Ци не дѣло моє - вы єстьє в Господѣ? 2 Аж инѣм *я* и не єсмь апостол, но обѣче вам *я* єсмь *такым*.

(Зачало 141) Бо печатѣ моєго апостольства вы єстьє в Господѣ. 3 Мѣй отвѣт истязующим менє сей *и* єсть! 4 Та ци не имѣме мы власти їсти и пїти? 5 Та ци не имѣме власти сестрѣ *во Христѣ* за женѣ приводїти, як и дрѣгї апостолы, и братїя Господня, и Кїфа? 6 Ци еден я и Варнава не имѣме власти обѣ не дѣлати? 7 Ци служит ктось *сам* воїном за свої же платнѣ? А кто насаждает виноград, и от плода єго не їст? А кто пасєт стадо, и от молока стада не їст-*не нїє*? 8 Та ци по челоўку сїє глаголю? Ци не и Закон сїє глаголет? 9 В Мойсєєвому бо Законѣ написано: "Не заградї устнѣ у волѣ молотѣщего". Та ци за волю радїт *такое* Бог? 10 Ци ради нас всяко глаголет? *Так*, ради бо нас написалосѣ, же из надѣждѣв дѣвжен єсть орущий орати, и молотѣщий *дѣвжен молотїти* из надѣждѣв своєго упованїя приобщатїся *к трудѣм*. 11 Аж мы духовное сѣяли вам, *то* ци великое *то*, аж мы вѣшое тѣлесное пожнемє? 12 Аж дрѣгї *частї* власти вѣшей приобщаються, ци не пѣче *и* мы? Но не хосновѣлися мы сѣов властвѣв, а лем всє мѣвчкы терпимє, обѣ преграду даяку не дали сьме благовѣствованїю Христовому.

(Зачало 142) 13 Ци не знаєте, же священнодѣйствующї от святїлища ідѣт? *и* служѣщї при олтарєви *дѣлов* из олтарѣ дѣлѣтѣ? 14 Так и Господѣ повелѣв *проповѣдающим благовѣстїє* (Євангелїє) *от благовѣстїя ѣ жити*. 15 Я же анї еднѣм из сїх не схосновѣвся. Та ѣ не написав я же сїє, обѣ *такое* бѣло в менѣ, бо добрїше бы ми скорше умерти, чим похвалѣ мою кто обѣ *спустошїв* и упразднѣв. 16 Бо аж *я* благовѣствѣю, *то* не єсть ми *затѣ* похвалѣ, бо принужденїє ми *отѣ* по договѣру предлєжит, *и* *горе* же мнѣ єсть, аж не благовѣствѣю. 17 Аж добровѣльно сїє творю, *то* награду имѣю, аж же недобровѣльно, *то* исполняю домостроєніє якоє ми єсть передано *и довѣрено*. 18 Итѣк, яка ми пак єсть

¹ ἐγνωσθαι ὑπ' αὐτοῦ (перфект, пассив, 3л.,ед.,- спознанный от Нѣго, имѣет знанїє от Бога).

награда? *Така*, обы я, благовѣствующый без платні, *так* бы предложив благовѣстіе Христово, обы не перетворити *и не хосновати* ми ся властвѣ мѣов в благовѣствованію.

(Зачало 143) 19 Свободный бо будучи от всѣх, я всѣм себѣ самого поработив, обы еще май больше приобрѣв; 20 Быв я иудеям, як иудей, обѣх иудеѣв приобрѣв; подзаконным *быв имь*, як подзаконный, обѣх подзаконных приобрѣв; 21 беззаконным - як беззаконный, не будучи беззаконный Бога, но законный Христа, обѣх приобрѣв беззаконных. 22 Быв я немѣчным - як немѣчный, обѣх немѣчных приобрѣв. Для всѣх я став *придатный* у всему, обы всяко, *но* хоть даяких спас *бых*. 23 Сіе же так творю ради благовѣстія обы я став соучастником ему (*Свангелію*). 24 Ци не знаѣте, же **бѣгущі в позорищи**¹ *на стадионѣ*, всѣ бѣжат, *но лем* еден приймаѣт почѣсть? Так течіть, обы и вы устигли *прибѣгнути*. 25 Всякий же подвизающийся *аскет* от всего воздержуется; но ті *подвизаются*, обы тлѣнный вѣнец прийняли, мы же - нетлѣнный. 26 Я, значит, так *и* бѣжу, обы не безвѣстно *и не увѣренно*, но так подвизаюся, не *лем* як воздух бѣющий, 27 но умертвляю тѣло мое и порабоцаю, обы пак, иным проповѣдавши, я сам бы не остався негодным.

Первое посланіе к Коринфяном святого апостола Павла. Глава 10.

1 Не хочу же вас оставити в незнанію, братіе, же отцы наши всѣ под облаком бѣли, и всѣ крозь море пройшли, 2 и всѣ в Мойсея крестілися во облацѣ и в морі: 3 и всѣ то же брашно духовное їли, 4 и всѣ то же пиво духовное пїли, бо пїли от духовного послѣдующего Камени; Камѣнь же был Христос!

(Зачало 144) 5 Но не о многих из них соблаговолив Бог, поражені бо были оні в пустыни. 6 Сіи же образы *для* нас бѣли, обы не быти нам *такыми* похотливыми *послѣдователями* злых, як и ті бѣли похотливі. 7 Не бываѣте *и такими* идолослужителями, як даякі из них, як есть писано: "Сѣли люди їсти и пїти, и встали играти *и танцевати*".

8 Най не блудиме, як даякі из них соблудили, *коли* и пропало в едному дню двадцѣть три тїсячі. 9 Най не искушаѣме Христа, як даякі из них искушали и *зато* от змѣй погыбали.

10 И не рощіть, як даякі из них роптали и погыбли от **Всегубителя**. 11 Сіе же все образно прилучалося из тѣми, но писано же было *и нам*, в наученіе наше, *для вразумленія нашего*, в котрых окончаніе вѣков достїгло.

(Зачало 145) 12 Затѣ, возомнѣвшийся стояти, най нікат, обы не впав. 13 Искушеніе вас не достїгло, лем челоувѣческоѣ; **вѣрный же Бог, Котрый не оставит вас искуситися больше, чим можете понести**, но сотворит из искушеніем и облегченіе, обы помочи вам *то* понести. 14 Так вот, братіе мои возлюбленні, бѣгайте от идолослуженія. 15 Як мудрым глаголю: "Посудитъ вы, что глаголю". 16 "**Чаша благословенія**, котру благословляѣме, ци не **общеніе Крѣви Христовой** есть? Хлѣб, котрый ломиме, ци не **общеніе Тѣла Христова**го есть? 17 Бо еден хлѣб, **едно тѣло** есьме многі; всѣ бо от едного **Хлѣба причащаѣмся**". 18 Видите Израїиля по плѣти; ци не ядущі жѣртвы общниками олтаря суть?

19 Что пак глаголю? Ци идол чтось есть? Ци идоложѣртвенное чтось есть? 20 Нѣт! Но то, же язѣчники жѣртвуют *в капищи*, оні **то бѣсам** жѣртвуют, а не **Богѣ**; не хочу же вас *увидѣти* ставшими **сообщниками бѣсов**. 21 Не можете **Чашу Господню** пїти и **чашу бѣсовську**; не можете **трапезъ Господнѣй** причащатися и **трапезъ бѣсовскѣй**. 22 Ци будеме раздражати Господа? Ци мы крѣпчайші од Нѣго есьме?

(Зачало 146) 23 Все ми позволяѣтся, но не все принѣсит пользу-*на хосен*; все ми позволяѣтся, но не все созидаѣт *и не устраѣет*. 24 Никто своѣго си най не ищет, но каждый - то, что для дрѣгого. 25 Все на торжищи продаѣмое, їште, ничтоже сумнящеса, *нич не сумнѣваяся*, из-за совѣсти; 26 Господня бо земля и наповненіе ея. 27 Аж кто **из невѣрных** закличет вас *на вечерю*, и хочете итї, *то* все предлагаѣмое вам, їште, нич не сомнѣваяся, за совѣсть.

(Зачало 147) 28 Но аж кто вам речѣт: "Сіе идоложѣртвенное есть", *то* не їште из-за того, повѣдавшаго, и *за* совѣсть; Господня бо земля и наповненіе ея". 29 Совѣсть же глаголю не

¹ В позорищи, на ристалищи – *οι εν σταδίω* - на стадионѣ.

свою, а другого: "Зашто бо свобода моя судима от иного *невѣрующего совѣсти*? 30 Аж я з благодарностѣвъ їм *и причащаюся*, то як хульъ подвергаюся, затѣ, что благодарю? 31 Аж їстѣ, ци аж піетѣ, ци аж иное что творите, всё во славу Божію творить. 32 Безпреткновенны¹ бывайте иудеям, и еллинам, и Церкви Божіей, 33 як и я у всёму всѣм угождаю, не глядающий своѣя пользы, но *пользы* многих, обѣ они спасліся.

Первое посланіе к Коринфяном святого апостола Павла. Глава 11.

1 Подражателями менѣ бывайте, як и я Христу. 2 Хвалю же вас, братіе *за то*, что всё мое помните, и *то*, что передав имь вам - **Преданія держить**.² 3 Хочу же вас видѣти *в знанію*, же всякому мужу глава Христосъ есть, глава же женѣ - муж, глава же Христу - Бог!

4 Всякій муж, молитву дѣющий ци пророчествующий *из* покрѣтѣвъ главѣвъ, посрамляетъ главу свою, 5 и всяка женá, молитву дѣющая ци пророчествующая не покровеннѣвъ главѣвъ, посрамляетъ главу свою; еднако бо есть и то як *быти бы* постриженнѣй; 6 Аж бо не покрывáется женá, най ся постриже, аж срамно женѣ стрѣчися ци брѣтватися, най покрывáется. 7 Муж пак не дѣвженъ есть покрывáти главу, пребывающий, **як образ и слава Божія; женá же - слава мужу есть!**

(Зачáло 148) 8 Не есть бо муж от жены, но женá от мужа: 9 бо не созданный быв муж ради жены, но **женá - ради мужа**. 10 Ради сѣго дѣвжна есть женá власть имѣти на главѣ ради ангелѣвъ. 11 Обáчно, ни муж без жены, ни женá без мужа, в Господѣ. 12 Бо як женá от мужа, так и муж женѣвъ; всё же от Бога! 13 У вас самыхъ судить, ци благолѣпно есть женѣ не покровеннѣй Богу молитися? 14 Ци не то самое и естество учит вас, же **муж пак, аж власы растит, безчестіе ёму есть**, 15 а женá же, аж власы растит, слава юй есть? Пак растеніе власѣвъ вмѣсто одѣяннiя дано было юй. 16 Аж кто возомнится - спорливымъ быти, *то* мы такого обычая не имѣме, ани церкви Божіи. 17 Сіе же, завѣщая *указом*, не хвалю вас затѣ, же не на лѣпшое, а на хужое собираетесь. 18 Первое пак, сходящимся вам в церковь, слышу у вас за распри сущи, и за даяку часть *из сих* вѣрую. 19 Подобаетъ бо и разномыслию³ у вас быти, обѣ искуснѣ⁴ *и провѣреніи* выявленіи были в отношенію вас. 20 Сходящимся пак вам вкупѣ, не значитъ Господню вечерю їсти; 21 каждый бо свойѣвъ вечерѣвъ предваряетъ в снѣденіе, и кто же алчет, кто же упивáется. 22 Та ци дома не имѣте, обѣ там їсти и пити? Ци про Церковь⁵ Божію *незбайліві єсьте* и посрамляете не имущихъ? Что вам изрекү? Ци похвалю вас за сіе? За йсе вас не похвалю!

(Зачáло 149) 23 Бо *что я приняв от Господа*, то и передав имь вам, як Господь Исусъ в нѣчь, в котрү преданный быв, **принявши хлѣб**, 24 и, возблагодаривъ, переломивъ, и рече: "**Прійміте, ядите, сіе есть Тѣло Мое, еже за вас ломимое; сіе творите в Мое воспоминаніе**"! 25 Так же и Чашу по вечери, глаголя: "**Сія Чаша Нѣвый Завѣтъ есть в Моей Крови; сіе творить, коли аж піетѣ, в Мое воспоминаніе**". 26 Каждый раз, аж бы сѣте їли Хлѣб сей и Чашу сію пили сѣте, смерть Господню возвѣщаете, до котрого *врѣмени* приидет. 27 Затѣ, кто аж їст Хлѣб сей или піет Чашу Господню **недостѣйно, повинный будетъ Тѣлу и Крови Господнѣй**. 28 **Най испытаетъ же человекъ себе**, и *лем* так от Хлѣба най їст и от Чашы най піет. 29 Ядущий бо и піющій недостѣйно, **суд себѣ їст и піет**, не разсудая *про святость* Тѣла Господня. 30 Ради сѣго многіи из вас немѣчнѣ и недужливѣ, и доволно *чáсто* засыпаютъ *смѣртнымъ сном*.

(Зачáло 150) 31 Бо аж бы мы себе *самых* осуждали, не были бы сѣме осужденіи. 32 Судими же *другых*, от Господа *єсьме затѣ* наказуемы, обѣ пак мы из міромъ не были бы осуждены. 33 Тому, братіе мои, сходящися їсти, еденъ другого ожидайте. 34 Кто аж так голодаетъ,

¹ *απρόσκοποι* (прилагат.,множ., - 1. никого не вводящїи в соблазн, без соблазна, не являющїися причинѣвъ преткновенїя; 2. непреткновенны, безпреткновенны, непорочны.

² *Κατέχετε* (презенс, 2л., множ.) – держите; (как повелительное- держитесь и овладѣвайте).

³ *αἰρέσεις* (сущ.,множ., - разномыслия, лжеученіе, ересї).

⁴ *δοκιμοί* (прилагат.,муж.,-испытаны, искушены, провѣрены).

⁵ *ἐκκλησίας* (собраніе специальное, Церковь).

тот дома най їст, обы вы не сходилися в грѣх. В прочих же *вопросах*, як я прийду, *та сам* устрою.

Первое послание к Коринфяном святого ап. Павла. Глава 12.

1 О Духовных же, братіє, не хочю вас оставити не знающыми. 2 Знаете, же коли вы были невѣрны *язычники*, то вы к ідолам безгласным гибы ведомі приводилися. 3 Так же, выказую вам, же никто, Духом Божым глаголющий, не изрѣкает анафемы¹ на Иисуса, и никто не может **назвати Господом Иисуса**, хіба лем Духом Святым. 4 Рааздѣлены суть дарованія, но Той же *Самый* Дух, 5 и раздѣленія служеній суть, но Господь Той же, 6 и распредѣленія дѣйств² и *енергій* суть, но Той же есть Бог, дѣйствующий на все у всему.

(Зачало 151) 7 Каждому же дається явленіє Духа на пользу: 8 Едному бо Духом дається слово премудрости, иному же слово разума, в тому же Дусь, 9 другому же вѣра, тым же Духом; иному же дарованія исцѣленій, в тому же Дусь; 10 другому же - чудодѣйства сил, иному же пророчество, другому же различенія дѣхов, иному же роды³ и *генезис* языков и наречій, другому же - пересказанія и *толкованіє* языков и наречій. 11 Все же сіє воздѣйствует Еден и той же Дух, распредѣляя **дары** властьов *особо* каждому, як Он хочет.

(Зачало 152) 12 Бо точно так, як тѣло едно есть, а *уды-части* многі имѣет, но всі же *уды* едного тѣла, многі будучи, едно суть тѣло; так и Христос. 13 Бо едным Духом мы всі во Едно Тѣло *Церкви* крестилися, ци иудеї, ци еллины, ци рабы, ци свободні; и всі мы едным Духом напоилися. 14 Бо тѣло не есть еден уд, но многі. 15 Аж речет ногá, же я не есмь рука, не есмь от тѣла, та ци ради сего и *дійсно* не есть от тѣла? 16 И аж речет ухо, же я не есмь око, не есмь от тѣла, та ци ради сего *сказанного* и не есть от тѣла? 17 Аж все тѣло око, *то* гдѣ слух? Аж все - слух, *та* гдѣ нюх к *благоуханію*? 18 Нынѣ же положив Бог *уды*, едного каждого их в тѣлесі, як ото Он изволив. 19 Аж бы были всі - еден уд, *то* гдѣ тѣло? 20 Нынѣ же многі *уды-части*, *но* едноє же тѣло. 21 Не может же око изречі руць: "Не треба ми тя", ци пак изречі голова ногам: "Не треба ми вас". 22 Но много паче, возмнящійся *уды* тѣла немощнѣйши быти, нужнѣйши суть, 23 и за котрых думаеме як *безчестнѣйших* быти тѣла, сим пак честь множайшую прилагаеме, 24 и неблагообразны наші благообразіє множайше имѣют, а благообразны наші не имѣют потребности. Но Бог растворив тѣло *так, же* худшему большую дав честь, 25 та най не будет распри в тѣлесі, но най единако тот же в себѣ, *най руно еден за другого* пекутся *уды-члены тѣла*. 26 И аж страждет еден *уд-член тѣла*, из ним страждут всі *уды*, аж ли же славится еден уд, из ним радуются всі *уды*.

(Зачало 153) 27 **Вы же естѣ Тѣло Христово**, и *уды* от части *тѣла*. 28 И едных же положив Бог в Церкви: во-первых апостолов, второе - пророков, третіє - учителей, за сим же силы *чудотворенія*, дарованія исцѣленій, заступленія *при угрозах*, *способности* правленія, роды и *генезис* языков-наречій. 29 Та ци всі апостолы? И ци всі пророкы? Ци всі учителя? Ци всі силы? 30 Ци всі имѣют дарованія исцѣленій? Ци всі языками глаголют? Ци всі пересказуют толкованія? 31 Ревнуйте же *о* больших дарованіях-*харизмах* и на то, же еще й путь превосхожденія⁴ вам указую.⁵

Первое послание к Коринфяном святого ап. Павла. Глава 13.

1 Аж языками челоуѣчьскими глаголю и ангельськими, а любви же не имѣю, то я став, **як** мѣдъ звеняща, ци кимвал звучащий. 2 И аж имѣю пророчество, и знаю тайны всі и весь разум, и аж имѣю всю вѣру, же и горы *можу* переставляти, но аж бы я любви же не имѣв бы, то я - ничто.⁶ 3 И аж раздам всі имѣнія мої, и аж передам тѣло моє, обы го спалити, а любви же не имѣю, то нияка ми не есть *из того* польза.

¹ *Ανάθεμα* (сущ., - анафема, проклятіє на).

² *ἐνεργημάτων* (сущ., **множ.**, - действий, дѣл, дѣяній, енергій; *δυναμεις*- сил, чудотвореній).

³ иному роды (зарожденіє, гены, рожденіє, роды) - *ἐτέρω γεννη*.

⁴ *υπερβολη* (сущ.,- преимущество, превосходство, превосходный ступень, больш высший путь, гипер).

⁵ *δείκνυμι* (презентс, - указую, всегда готовый указати).

⁶ *ничтоже есмь* - *ουθεν* (прилагат.,- никто, ничто; нич из ня; я - никой; *удсить* - ничтожество).

(Зачало 154) 4 Любoвь дoвгoтeрпiт, милoсeрдствyет, любoвь нe зaвидит, любoвь нe прeвoзнoсится, нe гoрдится, 5 нe бeзчiнствyет, нe iщeт лeм свoйих си, нe рaздрaжaeтcя, нe мiслит злa, 6 нe рaдyетcя в нeпрaвдi, рaдyетcя жe в iстинi: 7 всe любит и *пoкрывaeт*, всeмy вiрит, *нa* всe упoвaeт, всe тeрпiт. 8 Любoвь никoли нe oтпaдaeт, aж и прoрoчeствiя yпрaзднiтcя, aж и языкi зaмoвкнyт, aж и рaзyм yпрaзднiтcя.¹ 9 Oт чaсти бo рaзyмiемe и oт чaсти прoрoчeствyемe; 10 Кoли жe прийдeт зaвeршeниe,² тoгдa тo, чтo oт чaсти, yпрaзднiтcя. 11 Кoли я быв млaдeнeц, як млaдeнeц глaгoлaв имь, як млaдeнeц мyдрoвaв имь, як млaдeнeц рaзмышлiв имь; Кoли жe я стaв мyж, *тo* oтвeрг имь млaдeнчeськoe. 12 Вiдимe жe нiнi *дyхoвнoe*, як в *oтрaжeнiю зeркaлa*,³ зaгaдoчнo,⁴ нo тoгдa пaк - лицeм к лицy; нiнi рaзyмiю лeм *тo, чтo* oт чaсти, тoгдa жe я пoзнaю тaк, як тo и я пoзнaнный быв. 13 Нiнi жe прeбывaют вiрa, нaдiждa, любoвь, - три сii, нo бoльш знaчимa из них - любoвь!

Первое послание к Коринфянам святого ап. Павла. Глава 14.

1 Держитесь любви, ревнуйте⁵ же о *дарах* духовных, особенно же - обь вы пророчествовали. 2 Глаголющий бо *неузнаваемыми* языками, не человекам глаголет, но Богу; бо никто не слышит⁶ *его*, Духом же он глаголет тайны; 3 а пророчествующий же человекам, глаголет на созидание,⁷ и увещание,⁸ и подтверждение.⁹ 4 Глаголющий бо языками *не членораздельное*, лем самого себе устрояет, а пророчествующий Церковь устрояет. 5 Хочу же обь всем вам *далося* глаголати языками, но лпше, обь вы пророчествовали, бо больший есть пророчествующий, чим глаголющий *не членораздельное* языками, кроме того, аж бы пак кто растолковав *то*, обь Церковь стройное создание приобрела.

(Зачало 155) 6 Нини же, братие, аж прииду к вам, языками глаголя *не членораздельное*, то яку вам пользу сотворю, аж бы я вам *ясно* не изглаголав ци в откровению, ци в разумь, ци в пророчестве, ци в научению? 7 Даже бездушное, глас издающее, як сопелка, ци гусли, аж разность писанием звуков не придало бы, то як разумно будет *спознано* писание того звука ци *ото* гудение? 8 Бо аж бы безвстный и *неясный* глас издала бы труба, то кто пак приготовится на брань? 9 Так и вы, аж благоразумно слово не издали бы съте языком, то як уразумется глаголемое? Будете бо на воздух глаголющими. 10 Стольки пак, аж случаются роды гласов, же суть в мирь, и ани еден из них не *е* безгласный. 11 Аж не узнаю силы гласа, *то* буду глаголющему иноязычный, а глаголющий мн *также* иноязычный. 12 Так и вы, аж ревнитель съте Духов, то к созиданию Церкви взглядитесь, обь вы *преуспывали* и преизбыточествовали. 13 Зато, глаголющий языком най молится, *и* най бы пересказовав. 14 Бо аж молюся языком, то дух мой молится, а ум мой без плода есть. 15 Что из сего есть? Помолюся Духом, помолюся же и умом; воспую Духом, воспую же и умом. 16 Инак, аж благословись Духом, *то занимающий место непосвященного человека*, як изречет "Аминь", по твоему благодарению? Бо не знает, что глаголешь. 17 Ты пак добре благодарись, но другой не назидается. 18 Благодарю Бога моего, же я лпше от всх из вас языками глаголю, 19 но в Церкви хочу пять слов умом мойим глаголати, обь и иных я наставив, чим *глаголати* множеством слов языком *не членораздельно*.

(Зачало 156) 20 Братие, не бывайте умом, як дйти, а от злобов младенствуйте, *як дйти*, но умами же совершенни бывайте. 21 В Законь написано: же "иными языками и устнами иными возглаголю людям сим, и так не послушают Мене", - глаголет Господь. 22 Зато, языки суть в знамение не *само* вврующим, а невврным, як и пророчество - не невврным, но ввру-

¹ *καταρρηθησεται* (футур, – будет упразднено, станет бесполезным, отминется).

² *τέλειον* (прилагат., - законченное время, повное время, завершеное).

³ *εσόπτρον* (сущ., - зёркало=зёркало).

⁴ *εν* (в) *αινιγματι* (сущ., дат.,- загадць, загадочно, иносказанию, в туманности, в туманной рчи, в басни).

⁵ *ζηλοῦτε* (императив,- достигайте, ревнуйте, ревностно добивайтесь, усердствуйте. *Умсидь* -Зилот).

⁶ *ακούει* (презент,3л.,ед., - слышит, слухает, узнает от слышания).

⁷ *οικοδομήν* (сущ., - созидание, домостроение, обустройство, построение).

⁸ *παράκλησιν* (сущ.,- просьба, утшение, наставление, увещание, мольба, воззвание).

⁹ *παραμυθίαν* (успокоение, доказательство, утшение, ободрение).

ющым. 23 Аж зыйдется пак Церковь вся вкупь, и всі языками глаголют, внийдут же **не-вразумливі ци невѣрні**, та не изрекут ли: "Что ся бѣснѹете"? 24 Аж всі пророчествуют, внийдет же даякый невѣрный ци простый человек, *то* обличается всеми, и истязуется от всѣх, 25 и *лем* так тайны сердца его выявлены бывають; и так, упавши ниць, поклонитесь Богу, возвѣщая, же истинно Бог из вами есть!

(Зачало 157) 26 Что же есть, братіе? Коли сходитесь, каждый из вас псалом имѣет, учение имѣет, язык имѣет откровение имѣет, сказание имѣет; все же к созиданию най бывають.

27 Аж языком кто глаголет, по двомá, ци множайше по трём, и по части, а еден най пересказует. 28 Аж не будет пересказатель, то най молчит в Церкви, себѣ же най глаголет и Богу. 29 Пророки же два ци трие най глаголют, и други най разсуждають. 30 Аж иному открыється сидящему, то первый най молчит. 31 Можете бо всі по едному пророчествовати, най всі учатся и всі утѣшаются. 32 И дѹхы пророчески пророкам повинуются; 33 *Бог* не есть Бог неустрашения, но мира, что во всѣх церквах святых. 34 Жены ваши в церквах най молчат, бо не повелѣвается им глаголати, но повиноватися, як то и закон глаголет. 35 Аж чому научитися хотят, най дома у своих мужей вопрошают; срамно бо есть женѣ в Церкви глаголати. 36 Та ци от вас Слово Божье вышло? Ци *до* вас едних достигло? 37 Аж кто возмнится пророком быти ци духовным, най разумѣет *то*, что пишу вам, же йсе Господни суть заповѣди? 38 Аж кто не разумѣет, най не разумѣет. 39 Зато, братіе мои, ревнуйте обы пророчествовати, и глаголати пак языками не возбраняйте; 40 *но* най же все бываѣт благообразно и по чину.

Первое послание к Коринфянам святого ап. Павла. Глава 15.

Зачало 158. 1 Пересказую же вам, братіе, благовѣствованіе, котрое я благовѣстив вам, котрое и прияли съте, в котрому и стоите, 2 котрым и спасаетесь, яким Словом я *и* поблаговѣстив вам, лем аж вы так и держитесь, лем китѣ не напрасно повѣровали съте. 3 Бо я передав вам сперва то, что и сам приняв имѣ, же Христос умер за грѣхы наши, по Писаниям, 4 и як Он погребенный быв, и як **воскрес в третій день, по Писаниям**, 5 и як явился Кифѣ, а пак единадцатѣм; 6 потом же явился больше пятисот братіям едновременно, из котрых многи перебивають *й* до нынѣ, даяки уже й спочили; 7 потом же явился Иакову, а пак всем апостолам. 8 Напоследь же всѣх, як некоему извергу, явился и менѣ. 9 Бо я - май менший из апостолов, котрый *и* не достойный наречіся апостолом, зато, же гонив имѣ Церковь Божию. 10 Но благодатию же Божією *такий* есмь, який *и* есмь, и благодать Его, котра во мнѣ, не тщетна была, но я паче всѣх их потрудився, пак не я, но благодать Божія, котра зо мноу. 11 Аж я, ци они, так проповѣдуем, так вы и повѣровали!

(Зачало 159) 12 Аж Христос проповѣдуется, же из мертвых воскрес, *то* як ото глаголют даяки из вас, же не есть воскресения мертвых? 13 И аж воскресения мертвых не есть, то и Христос не воскрес! 14 Но аж Христос не воскрес, тщетное пак и проповѣдание наше, тщетна же и вѣра ваша. 15 Обрѣтаемся же *мы* и як лжесвидѣтели **на** Бога, бо засвидѣтельствовали мы против Бога, же Он воскресив Христа, Котрого Он не воскресив, *се так выходит*, аж дѣйсно мертви не возстають; 16 Бо аж мертви не возстають, то и Христос не воскрес; 17 Аж Христос не возстав, суетна вѣра ваша, и *вы* еще съте во грѣхах ваших; 18 Та *что* и умерши во Христѣ, погыбли. 19 Бо аж лем в сѣму животѣ мы съме уповающи во Христѣ, то мы май окаяннѣйши¹ из всѣх людей съме!

(Зачало 160) 20 Нынѣ же Христос *дѣйсно* воскрес из мертвых, ставши Первым из умерших. 21 Бо як через человека *настала* смерть, *то* и через Человека - воскресение мертвых. 22 Бо як в Адамѣ всі умирають, так и во Христѣ всі оживут, 23 каждый пак в своему чинѣ: Первый Христос, потом же - *повѣровавши* Христу в Пришествіе Его. 24 И так *уже* *и настане* кончина, коли вже передаст Царство Богу и Отцу, коли упразднит всякое начальство и *упразднит* всяку власть и могущество. 25 Подобает бо Ему царствовать, доки не положит всѣх врагов под ноги Свои. 26 Последній же враг смерть - упразднится, 27 бо все уже покорив Он под ноги Его. Коли бы изречено Ему стало, же уже все

¹ ελεεινότεροι (елеинотери) – (прилагат.,- жалкі, несчастні, вызывающи состраданіе).

покорено Ёму, то ясно, же крѳме покорившого Ёму всё. 28 Коли же покорит Ёму всё, тогда и сам Сын покорится Покорившему Ёму всё, обы Бог быв всё у всёму.

(Зачало 161) 29 Итак, что творят крестящїи ради мертвѳх? Аж зѳвсѳм мертвѳ не встают, *то нашто* и крещаются ради мертвѳх? 30 То нашто *же* и мы бѳды принимаѳме на всякѳй час? 31 У все дни *и* я умираю, *и* клянуся¹ вашѳв похвалѳв, братїе, яку имѳю во Христѳ Исусѳ Господѳ нашем. 32 Бо аж по человекескому *разсужденїю* из зверѳм я борѳвся в Ефѳсѳ, то яка ми польза, аж мертвѳ не встают? Давайте, лем бы сѳме їли и пїли, бо на зѳвтра умираѳме. 33 Не обольщайтеся; гублят *же* благї обычаї, *нравы и бесѳды*,² *тї злі сообщества*. 34 Отверезвїтєся праведно и не согрѳшайте: бо **невѳденїе Бѳжїе** даяки имѳют, к сраму вам глаголю. 35 Но изречѳт кто: "Як воскреснут мертвѳ"? Та из якум же тѳлом прїйдут? 36 Безумный, то что ты сѳешь, не ожїет, аж не умрѳет: 37 и то что сѳешь, *то* не тѳло бѳдущее сѳешь, но голѳе зѳрно, аж случїтєся, пшеници ци иноѳо из прѳчых; 38 Бог же даст ѳму тѳло, якуѳе захѳчет, и каждому сѳмени – своѳе собствѳнное тѳло.

(Зачало 162) 39 Не всяка плѳть та же плѳть, но инакша же плѳть человекам, инакша же плѳть скѳтам, инакша же рѳбам, инакша же птїцям. 40 *Суть* и тѳлесѳ небѳсны, и тѳлесѳ земнї, но инакша пак слава небѳсным, и инакша земным; 41 инакша слава солнцу, и инакша слава лунѳ, и инакша слава звѳздам; звѳзда бо от звѳзды разнїтєся во славѳ. 42 Так же и - воскресѳнїе мѳртвѳх: сѳѳтєся в тѳлнїе, встаѳет в нетѳлнїю; 43 сѳѳтєся не в честь, встаѳет в славѳ; сѳѳтєся в немѳчи, встаѳет в сїлѳ; 44 сѳѳтєся тѳло душевноѳ, встаѳет тѳло духовноѳ. Есть тѳло душевноѳ, и есть тѳло духовноѳ. 45 Так и написѳно есть: "Став пѳрвый человек Адам в дѳшу живѳщу, Послѳднїй Адам *Исус* - в Дух оживотворяющїй."³ 46 Но не перѳже духовноѳ, а душевноѳ, и уже потѳм духовноѳ.

(Зачало 163) 47 Пѳрвый человек от землї, пѳрстный *из праха*, Второй человек – Господѳ из Небѳс. 48 Якуй пѳрстный, такї и пѳрстнї, и Якуй Небѳсный, такї же и небѳсны; 49 и як *сперва* мы облѳклися в ѳбраз пѳрстного, так облѳчѳмся и во ѳбраз небѳсного. 50 Сїе же глаголю, братїе, же плѳть и кровь Цѳрствїя Бѳжѳго наслѳдїти не мѳжут, ани тленїе нетѳлнїя не наслѳдует. 51 Се, тайну вам глаголю: все бо не умремѳ, а все же измѳнимєся 52 вскорѳ, во мгновѳнїю ѳка, в послѳднѳй трубѳ; вострубит бо она, и мертвѳ востѳнут нетѳлнннми, а мы измѳнимєся; 53 подобѳет бо тѳлнному сѳму облѳчїся в нетѳлнность и мѳртвенному сѳму облѳчїся в безсмѳртїе. 54 Коли же тѳлнное сїе облѳчѳтєся в нетѳлнность и смѳртное сїе облѳчѳтєся в безсмѳртїе, тогда збѳдетєся слѳво *так* написѳнное: "*промкнѳта и пожѳрта смерть в побѳдѳ!*" 55 Гдѳ ти, смѳрте, жалѳ? Гдѳ ти, ѳде, побѳда? 56 А жалѳ же смѳрти *се* грѳх, сила же грѳха - Закон. 57 Бѳгу же благодарѳнїе, давшему нам побѳду Господем нашим Исус Христом.

(Зачало 164) 58 Так что, братїе мѳї возлюбленнї, твердї бывайте, непѳстѳпнї, *приумножѳяся* и обогащѳяся в дѳлѳ Господнѳму, всегда, зная, же труд ваш не есть бесплодный перѳд Господем.

Пѳрвое послѳнїе к Корїнфянам святоѳо ап. Пѳвла. Главѳ 16.

1 Про *збѳры* мїлѳстынї для святѳх, як *я* устрѳйив церкѳам галатїйскѳм, так и вы творїть. 2 В пѳрвый *день* из субѳѳт каждый *из* вас най у сѳбе самотѳо отлагѳет *часть*, сохранѳя то, аж есть он благоуспѳшный, обы, коли *я* прїйшѳв бы, тогда обы збѳры *мїлѳстынї* бывали. 3 Коли бы *я* прїйшѳв, *то* котрѳх *людиѳ* аж бы найшли сѳте испѳтаннми, то сїх из послѳнїями *и* послѳв бым отнѳсти благоѳе подаянїе вашѳе во Иерусалим.

(Зачало 165) 4 Аж бы достѳйное было и мнѳ йтї, *то* зо мнѳв пѳйдут. 5 Прїйду же к вам, коли Македонїю перѳйду; бо Македонїю *тинїрь* прохожу. 6 У вас же перебѳду, аж случїтєся мнѳ, ци зазимѳю, обы вы менѳ проводїли, аж куда *я* йдѳ. 7 Не хѳчу бо вас нынѳ лем

¹ Так ми – *νή* (*ни* – частїца при выражѳнїю клятѳы – клянѳся; ѳино так; но пак так; но, правда;).

² ЦСЯ *бесѳды* – *ομιλία* (сущ.,мнѳж.,- общѳнїя, сообщѳства вреднї, ѳбщества неприѳѳднї, негѳднї).

Благї и благодѳтнї обычаї и нравы растѳлѳвают (гублят, нїщат, опустѳшают) негѳднї ѳбщества.

³ *Животворящїй* - *ζωοποιούν* (причастїе,- оживляющїй).

мімоходом увидѣти, *но* уповаю же на даякое время перебувати у вас, аж бы Господь повелѣв. 8 Перебуду же во Ефѣсѣ до Пентикостіи-Пятдесятницы. 9 Дверь бо ми открыта велика и *обѣщающая быти* успѣшна, *но суть* и многі сопротивляющіися. 10 Аж бы прийшов Тимофѣй, наблюдайте, обы безстрашно и *безопасно* оставався у вас, бо дѣло Господнѣе дѣлает, як и **я**, 11 най бы никто ѣго не унизив бы; проводитъ же ѣго из міром, най бы прийшов ко мнѣ, жду бо ѣго из братами. 12 Про Аполлоса же брата, *сообщаю вам, же я* много *раз* просив ѣго, обы прийшов к вам из братами, но всяко же не была воля, обы нынѣ прийшов, но придет пак, аж бы найшов удобный час.¹

(Зачало 166) 13 Бодрствуйте, стойте в вѣрѣ, мужайтесь, утверждайтесь; 14 все у вас най бываает из любвию. 15 Молю же вас, братіе, знайте *про* дом Стефанов, же он есть начаток Ахаїи, *бо* на служеніе святым учинилися самі. 16 Обы и вы повиновалися таким и всякому содѣйствующему и труждающемуся. 17 Радуюся же за пришествіе Стефана и Фуртуната и Ахаїка, же ваш недостаток сїі доповнили, 18 они бо *и* успокоили мой дух и ваш. Признавайте пак *и* вы таких. 19 Цѣлуют вас церкви Асїйскі; цѣлуют вас в Господь много Акїла и Прискїлла и **домашня их церковь**. 20 Цѣлуют вас всі братове. Цѣлуйте друг друга лобзаніем святым. 21 Цѣлованіе мойов рукъв Павловов. 22 Аж кто не любит Господа Исуса Христа, най будет проклятый, **марана фа**.² 23 Благодать Господа нашего Исуса Христа из вами, 24 *и* любовь моя из всіми вами во Христь Исусъ. Аминь.

Конец Первому посланію к Коринфянам: имѣет в себѣ глав 16, зачал же церковных 45.

Второе посланіе к Коринфянам святого ап. Павла. Главá 1.

Зачало 167. 1 Павел, Апостол Исуса Христа по воли Божіей, и Тимофѣй брат, *пишу* Церкви Божіей, сущій в Коринфѣ, со святыми всіми сущими по всѣй Ахаїи; 2 благодать вам и мир от Бога Отца нашего, и Господа Исуса Христа. 3 Благословенный Бог и Отец Господа нашего Исуса Христа, Отец щедрот и Бог всякого утѣшенія, 4 утѣшающий нас у всякій скорби нашій, обы возмáгати нам утѣшати *и* пребывающих у всякій скорби, через утѣшеніе, *от* которого утѣшаемся самі от Бога. 5 Затó, по мѣрѣ того, як *умножаются* страданія Христовы в нас, так *и* Христом в избыткови *умножается* и утѣшеніе наше. 6 И аж скорбимѣ, *то* ради вашего *же* утѣшенія и спасенія, совершающающегося в терпѣнію тых же страданій, котрыми и мы, *терпя*, страдаеме. 7 И упованіе наше известно за вас. Аж *и* утѣшаемся, *то* ради вашего *же* утѣшенія и спасенія, зная то, же *и* вы соработники есте, як в страданіях наших, так и *в* утѣшенію!

(Зачало 168) 8 Бо не хóчеме вас, братіе, оставити в невѣдѣнію про скорбь нашу что сталася из нами во Асїи, як премного *и* паче силы *нашої* мы отягощалися, же *приходилося* нам не надѣяться *ужѣ* и жити. 9 Но самі в себѣ *приговор* на осужденіе смѣрти мы имѣли, обы мы были не надѣющіися на ся, но на Бога, воскресающего мертвых, 10 Котрый от стóлькой смѣрти избавив *и* нас, и избавляет; пак на Котрого же и уповали мы, же и еще избавит; 11 *Най* и вас *избавит*, успѣшно помагающих нам молитвов, обы от многих личностей, для нас *отó* дарованіе через многих было бы благодарно³ воспріяно за нас.

(Зачало 169) 12 Бо похвала наша – сїе есть свидѣтельство совѣсти нашей, же в простотѣ и чистотѣ Божіей, *а* не в мудрости плотскóй, но благодатию Божією жили сьме в мѣрѣ, пак май много же и у вас. 13 Не инóе бо *штóсь* пишемѣ вам, но то, же читаете ци и, *спознаючи*, разумѣете; уповаю на то, же до конца уразумѣете, 14 як и уразумѣли вы нас от части, же мы есьмѣ ваша похвала, пак як и вы - наша, в день Господа нашего Исуса Христа. 15 И сим упованіем хотѣв **я** к вам прийти перѣже, обы вы вторій раз благодать возимѣли, 16 и з вами пройти в Македонію, и пак из Македоніи прийти к вам, и з вами проводитися во Іудею. 17 Сїе же хотящий, та ци не легкомысленности я ся поддав? Ци что *же* полагаю, *то* по плóти *и* совѣщаю, обы у мене было: *и* "ай, ай," и "нѣт, нѣт"! 18 Вѣрный же Бог, же

¹ *Упразднится* – *ευκαιρήση* (сослагат., - найшов бы удобный час; мав бы возможность, стане праздным).

² *Марана фа* – *Μαράνα Θα* - Господь грядет (арамейское) (Да будет отлученый до Пришествия Христа).

³ *Цся Благодарится* – *ευχαριστηθή* (Сослагат., пассив, - евхаристично бы пріяно, литургично бы освóено).

слово наше, которе к вам, не было "ай и нѣт". 19 Божый бо Сын Исус Христос, Котрый у вас, нами проповѣданный, мнѣв и Силуаном и Тимофеем, не быв "ай и нѣт", но в Нему Самому было: "АЙНО-ТАК"» 20 Сколькo обѣщаній Божьих, в Нему - "айно так", затѣ и через Него "Аминь,"- айно так! Богу *сіе* к славь через нас!

(Зачало 170) 21 А укрѣпляющій же нас из вами во Христѣ и Помазавшій¹ нас *єсть* Бог, 22 и запечатлѣвшій² нас *помазанієм*, и давшій нам обрученіе Духа в сердца наши.

23 Я же свидѣтелѣм Бога призываю на мою душу, же жалья вас, я уже *пак* не пришѣв у Коринф. 24 Не тому, же обладаеме *властьов над вѣрѣв ваших*, но *что* есьме радники за едно³ вашѣй радости, так як вы *твѣрдо вѣрѣв стоите!*

Второе посланіе к коринфянам святого ап. Павла. Глава 2.

1 Разсудив же **я** сам в себѣ *сіе*, не йти пак к вам в скорби и печали. 2 Бо аж я смѣтными вас творю, тогда кто *єсть* веселящій мя, як не той, принимающій скорбь и *смѣток* от мене?

3 И **я** написав вам *сіе самое*, обы, пришѣвши, не прийняв бых скорбь от тех, от котрых подобает ми радоватися, та й, надѣясь на всѣх вас, же

(Зачало 171) моя радость – *єсть радость и всѣх вас*. 4 Бо от многої печали и туги сердца написав **я** вам *сіе* через многі слезы, обы вы не опечалилися, но обы вы ту любовь познали, яку **я** имѣю изобильно к вам. 5 Аж бы кто оскорбив *мене*, *то* не мене оскорбив, но *лем* от части, - аж бы *сим*, не быв **я** в тягость - и всѣх вас. 6 Доста *бо* - такому *согрѣшившему* запрѣщеніе *сіе*, - яко достав *уже* от многих, 7 так что, напротив, скорше вам бы даровати *такому прощѣніе та й* утѣшити, обы многов печальов не быв такой подупавшій. 8 Затѣ молю вас, утвердѣть к нему любовь. 9 За *сіе* бо и написав я, обы уразумѣв имь искусство ваше *прощати*, аж ци у всему послушні есьте. 10 Котрому вы аж подаруете *прощѣніе*, так и я; бо я аж и даровав *прощѣніе*, котрому даровав имь, *то* ради вас, в лицѣ Исусу Христовому, 11 обы мы не давали повод⁴ сатанѣ *притѣснити нас*, хіба лем мысли его мы не разумѣме. 12 Пришѣвши же в Троаду на благовѣстіе Христова, и при двѣрях, *на сіе* отворенных ми в Господѣ, 13 не имѣв **я** спокою духу моему, бо не удался ми найти *там* Тита брата моего, но, пак отклонившися⁵ из нима, отыйшѣв имь в Македонію.

(Зачало 172) 14 Но Богу благодареніе, всегда творящему нас побѣдителями во Христѣ Исусѣ, и *за* благоуханіе уразумѣнія Его, являющему *то благоуханіе* через нас у всякому мѣсть. 15 Затѣ Христово благоуханіе *и* есьме Богови в спасаемых и в погибающих. 16 Едным, *як* запах - из смѣрти в смѣрть, другим же - благоуханіе из жизни в жизнь. И кто ид сѣму *знанію* способный? 17 Бо не есьме такі, як многі, нечисто проповѣдающі⁶ Слово Божіе, но так, як от чистѣй *искренности*,⁷ и як от Бога, *и* перед Богом, во Христѣ возвѣщаеме мы *Слово Божое*.

Второе посланіе к коринфянам святого ап. Павла. Глава 3.

1 Зачинаеме ли заново извѣщати вам, *представляя* себѣ самых? Ци потребуеме, як даякі, извѣщати про себѣ из *одобрительных* посланій к вам, ци от вас извѣщенных? 2 Но *одобрительное* посланіе наше - вы есьте, написанное в сердцах наших, узнаваемое и прочтѣваемое от всѣх людей, 3 являющі собѣв, же вы *и* есьте посланіе Христово, сослуженное нами, написанное не чернилом, но Духом Бога Живоґо, *и* не лем на двох скрижалях камѣнных, но *и* на плотяных скрижалях сердца!

(Зачало 173) 4 Надѣю *и* довѣріе же такое имѣме через Христа к Богу, 5 не то, же доволно *зрѣлі* есьме от себѣ, *обы* помыслити же, як от себѣ *самых*, но доволно *велика*

¹ Χριστός (аорист, причастіе, – совершившій помазаніе, помазавшій).

² σφραγισμένος (аорист, причастіе, - запечатлѣвшій, отмѣтившій печатію помазанія).

³ συνεργοί (прилагат., - сотрудины, споспѣшники-соучастники, синергисты; радники за едно).

⁴ οὐκ ἴδιδιμι - πλεονекτηθόμεν (сослагат., 1л.,множ.,- были притѣснені; бы сьме не дали повод сатанѣ(дат.,)).

⁵ ἀποτεινόμενοι - αποταξάμενος (аорист, сослагат., 1л.,множ.,- пак отклонившися, пак простившися).

⁶ κατεχρόντες (презенс, причастіе, - распродающі, спекулюющі, фальсифікующі).

⁷ ἐκκληριεῖας (суц.,род., - чистоты, искренности, чѣстности).

зрѣлость наша от Бога, **6** Котрый и зробив способными¹ нас бѣти **служителями Нового Завета**, и не буквы письмен, но Духа, бо буква убивает, а Дух оживотворяет.

7 Аж служеніе смертоносным буквам, вырѣзанное на **двох** камньох, сбѣлося на такую славу, же не могли взирати сыны Израїиля на лице Мойсеево, из-за славы лица єго переставоющей,² **8** то ци не май бѣльшее *уже* бѣдет служеніе Духа во славу? **9** Бо аж служеніе осужденія - *така* слава, то на скѣлько бѣльшее *от служенія осужденія* приумножается славов служеніе³ **Оправданія**⁴. **10** Но *так уж* не прославилося то прославленное в той части, из-за превосходящей славы. **11** Бо аж переставоющее - ради славы, *то* на скѣлько бѣльшее пребывающее в славу *послѣдующего*!

(Зачало 174) **12** Имѣючи такое упованіе и *надѣжду*, мы из многим дерзновеніем дѣйствуем, **13** и зовсѣм не так, як Мойсѣй, *же* полагава покрывало на лице своє для того, обы сынам Израїилевим не взирати на завершеніе *уже* отмѣняющагося. **14** И вот, ослѣп и *закаменяніе* ум их. До сѣго дня то покрывало при чтенію **Вѣтхого Завета** пребывает не открытое, так, як *онѣ* во **Христѣ** и перестает покрыватися. **15** Но даже и до днесь, коли читается *ними* Мойсѣй, *то* на **сердцѣ** их *то самое* покрывало **лежит**. **16** Но коли бы онѣ обратилися ко Господу, то снимается то покрывало. **17** Господь же Дух есть, а гдѣ же Дух Господа, туй и свобода. **18** Мы же всѣ откровенным лицем на славу Господню взираючи, в **Тѣм же Образѣ** преобразуемся от славы в славу, як от Господнего Духа!

Второе посланіе к коринфянам святого ап. Павла. Глава 4.

Зачало 175. **1** Ради сѣго, имѣя служеніе сие, и *зная*, як мы помиловани бѣли, не унываем, **2** но отрелися мы *от тайных дѣл* срама, не ходя в хитрости, и не искажая Слова Божія, а проявиме *силу истины*, представляя себе *самых* ко всякій совѣсти челоуѣческой, перед Богом. **3** Аж и прикровенное есть благовѣстіе наше, *то* в гибнущих онѣ есть прикровенное, **4** в котрых Бог *вѣка сѣго* ослѣпив умы невѣрных, обы не *далося* им возсіяти свѣту благовѣстія славы Христовой, **Котрый есть образ Бога невидимого**. **5** Не себе бо проповѣдуем, но Христа Іисуса Господа, себе же *самых* представляя рабами вашими ради Іисуса Господа.

(Зачало 176) **6** Як Бог, изрѣкший: "да из тьмы возсіет свѣт," так **Тѣм** и возсіав в сердцах наших, к просвѣщенію уразумѣнія славы Божіей в **Лицѣ Іисус Христовому**. **7** Но имѣем же сие сокровище в **глиняных** сосудах *тѣла*, обы было *явлено* премножество силы *якраз* от Бога, а не от нас. **8** От сѣго *мы* скорбящі, но не притѣсняемы; недоумѣвающі, но не падающі в отчаяніе; **9** гонимы, но не оставляемы; низлагаемы, но не погибающі; **10** Всегда мертвенность Господа Іисуса в тѣлѣ переносящи, обы и живот Іисусов в тѣлѣ нашѣм явився. **11** Всегда бо мы, живущі, на смерть предаемся ради Іисуса, обы и живот Іисусов явився в мертвеннѣй плоти нашей. **12** Так, что смерть дѣйствует в нас, а живот - у вас!

(Зачало 177) **13** Имѣючи же *Єго* же Дух *вѣры*, по написанному: "Вѣровав я, затѣ и возлагаюлавы;" и мы - *вѣруем*, затѣ и глаголем, **14** *зная*, же воздвигнувший Господа Іисуса, и нас из Іисусом воздвигнет, и предпоставит ведно из вами. **15** Бо все *сие* ради вас, обы благодать, умножившая через *всѣма* многих благодареніе, явилася изобильно в славу Божію. **16** Затѣ *ѣ* не унываем, же аж **внѣшній наш челоуѣк и тлѣет**,⁵ то котрый внѣтрі нас, *тот* обновляется день и нѣчь. **17** Бо кратковременное легкое притѣсненіе наше *туй*, по преимуществу и в преимуществѣ творит нам *вѣчно* достоинство славы, **18** *напомяя* не смотрѣти нам на *видимое*, но на *невидимое*; бо *видимое* - временное, а *невидимое* - *вѣчное*!

¹ ἱκανοσεν (аорист., 3л., ед., - зробив, признав нас способными, достаточными).

² καταργουμένην (презент, пасив, причастіе - дѣлающееся бесполезным, упраздняющееся, отмѣняющееся).

³ Διακονία (сущ., - вспоможеніе, прислужованіе, диаконія).

⁴ Της Δικαιοσύνης (сущ., род., - **Оправданія**) δόξη (сущ., дат., - слава).

⁵ διαφθίρεται (презент, пасив, - тлѣет, разрушается, уничтожается, повреждается, погибает).

Второе послание к коринфянам святого ап. Павла. Глава 5.

Зачало 178. 1 Знаємо бо, же аж земна наша хыжа тѣла разорытця, *то* домостроєніе от Бога имѣеме, хыжу нерукотворєнну, вѣчну на Небесах. 2 Пак в сѣму *и* въздыхаєме, желая облачитися в жилище наше небесное, 3 лем бы, и в свободу облачившыся, не нагі пак мы найшлися. 4 Бо, сущи в тѣлѣ сѣму, въздыхаєме отягчасмі зато, же не хочєме *просто* освободитися, но облачитися, обы в жєртву принєсєно было смєртное *ради* жизни. 5 А Сотворившыи же нас на сіє самое *и єсть* Бог, давшыи нам обручєніе Духа. 6 Имѣя же *такое* мужество всегда и, осознавая, же, *аж* живущи в тѣлѣ, мы отдаляємєся от Господа, 7 бо вѣров ходимє, а не видѣнієм, 8 *то и* дерзасєме же и благоволимє лѣпше выйти из тѣла и вселитися ко Господу. 9 Зато и старасємя, ци аж посєляєся, ци аж отдаляєся, *всегда* благоугодными Емү быти.

(Зачало 179) 10 Бо всѣм нам подобает явитися перед Судом Христа, обы каждый прийняв то, же через *свое* тѣло дѣлав, ци благое, ци злоє. 11 Зная страх Господній, людєй увѣщаєме, же мы Бѣгови *открыто* явлєны єсьмє; уповасєме же мы *из надбждов*, же и в совѣстях, *и в сознаниях* ваших *открыто* явлєні єсьмє. 12 Бо не паки себе хвалимє перєд вами, но причину дающи вам похвалы за нас, обы вы имѣли *что вповѣсти* к хвалящымся в лицѣ, а не в сєрдцѣ. 13 Бо аж мы изумилися, *то* Бѣгови, ци аж цѣломудрствуєме, то - *вам*. 14 Так як любовь Христа, *любовь Божия*, придєржует нас *вєдно*, разсудившых сіє, же аж Єден за всѣх умер; *то зато и*¹ вси умерли.

(Зачало 180) 15 Христос же за всѣх умер, обы живущи уже не себѣ жили, но Умершєму за них и Воскрєсшєму. 16 Пак и мы от нынѣ ани єдногo не знали² по плоти; аж мы и *разумѣли*³ по плоти Христа, но нынѣ уже не *так* знаєме.⁴ 17 Бо *йсе* зато, *же* кто во Христѣ, - *уже* новое творєніе! Дрєвнєє пройшло, се *вот* осуществилося⁵ все новое! 18 *И* все *сіє* єсть от Бѣга, примирившего нас Самому Себѣ через *Исуса* Христа и давшего нам *служєніє примирєнія*, 19 зато, же Бог во Христѣ, став примиряющим *мир*⁶ Себѣ Самому, не вмѣняя им, *людям*, согрѣшеній их, и вложившыи в нас **Слѣво Примирєнія**. 20 От Христа⁷ же имѣем посольство, и як от Бѣга,⁸ умоляющего нами *вас*; молимє вас ради Христа: "Примиритесь из Бѣгом"! 21 Не познавшего бо грѣх, ради нас Он *жєртвенно* звєрг⁹ *из нас* грѣх, *обы мы явили собѣв* **Оправданіє**¹⁰ от Бѣга в Немү!

Второе послание к коринфянам святого ап. Павла. Глава 6.

Зачало 181. 1 Содѣйствуя же *сѣму* и молимє вас, *обы* не напусто благодать Бѣжюу пріняти вам; 2 глаголет бо Он: "Во время благоприятное **Азь** послушав тебе, и в **День спасєнія** помог имь ти. Се нынѣ *насталo* время благоприятное, се нынѣ *настав* **День спасєнія!**" 3 Ани єдному, ани в чѣму же мы не *єсьмє* подающими прєтыканиа, обы служєніє наше не было **нарѣкаємоє**,¹¹ 4 но у всему *єсьмє* представляющи себе самих, як Бѣжі служитєли, в терпѣнію многoму, в скорбях, в бѣдах, в тѣснотах, 5 в ранах *от ударов*, в темницах, в нестроєніях, в неприятностях, у бденіях, в пощеніях, 6 в чистотѣ очищєнія, в разумѣнію, в довготерпѣнію, в благости, в Дусѣ Святому, в любви нелицемѣрнѣй, 7 в Слѣвѣ истины, в силѣ Бѣжієй; при помочи оружія **Оправданія**¹² - правых и лѣвых, 8 через славу и безчєстіє, через обгаждєніє и благохвалєніє; гибы лѣстецы, но мы истинны, 9 як незнаємы,

¹ Туи частица **ара** (доброе восклицаніє: о, Бѣже! При неудачах: о, проклятіє;)

² **Оїдаємєν** (перфект, 1л., множ., - узнали, спѣзнали, знали).

³ **Еγνόκαμεν** (перфект, 1л., множ., - познали, осознали, признали на опыть, уразумѣли).

⁴ **Гινώσκoμεν** (презєнс, 1л., множ., - знаєме, признаємє, разумѣемє).

⁵ **Γέγoυεν** (перфект, 3л., ед., - сталося, совершилось, осуществилось, родилось, наступило, пришло).

⁶ **Κόσμoν** (сущ., - мир, вселєнна, чєловѣчество, міровый порядок, Земля, устрѣйство, украшєніє).

⁷ **Υπєρ Χριστοῦ** (сущ., род., - от Христа, ради Христа, во Христѣ).

⁸ **ὡς το Θεοῦ** (як, як бы, гибы, гибы-бы, ... от Бѣга).

⁹ **Εποίησεν** (аорист, 3л., ед., - повєрг жєртвенно *в бою*; звєрг *из нас*, выставив *из-под власти грѣха*);

¹⁰ **Δικαιοσύνη** (сущ., ед., именит., - **Оправданіє от Бѣга**, правосудіє от Бѣга, правєдность от Бѣга).

¹¹ **Ἰνα μη Μωμηθῆ** (аорист1, сослагат., 3л., ед., - не было бы осмѣяно, нарѣкаємо бы, порицаємо бы).

¹² **Τις Δικαιοσύνης Θεοῦ** (сущ., ед., род., - **Оправданія**, правосудія, правєдности).

но узнаваемы, як умираючі, но вот живі єсьме, як наказуємы, но не умертвляємы, 10 як скорбячі, *но* прісно же радуючііся; гибы ніщі, но многых обогатячі; як нич уже не имбючі, но *всьм-вишійткым* владбючі!

(Зачало 182) 11 Уста наші открыті к вам, коринфіане, сёрдце нашео распространілося *для вас*. 12 Не тьсно вам у нас, есть же тьсно во утробах ваших. 13 Такое же сіе возмездіе, як *уже* чадам глаголю: " так распространіться *духом* и вы". 14 Не ставайте общаюшымися из невёрными, *не ставайте удобоприложны ко иному ярму невёрных*. Якое бо сопрічастіе в *стань* **Оправданія**¹ *от грѣхов* и *стань* **беззаконія**? Ци якое общеніе свѣтла из царством тьмы? 15 **Якое же согласіе Христа из Велиаром?** Яка же участь *быти* вёрному из невёрным? 16 **Яка же совмѣстимость Цёркви Божіей из ідолами?** **Бо вы**² *есьте храм Бога Живого*, як *и* изрѣк Бог, же "вселюся *и буду жити в них*, и буду ходіти, и буду іх Богом, а оні будут *Мнѣ Мѣй* народ." 17 "Зато выйдіть из среды іх и отдѣлїться, - глаголет Господь, - и нечистотѣ не прикасайтесь, и Аз прійму вас, 18 и буду вам во Отца, и вы будете мнѣ в сыны и дочері," - глаголет Господь Вседержитель!"³

Второе посланіе к коринфіанам святого ап. Павла. Глава 7.

1 Сисі бо имущи обѣтованія, о, возлюбленны,

(Зачало 183) най бы мы очістили себе самых от всякого оскверненія плоти и духа, творящи святыню в страсть Божіем. 2 *Вмѣстїть в себѣ* нас; Мы же ані єдногo не обідили, ані єдногo не растлїли, ані єдногo *когось* не похосновали.⁴ 3 Не в осужденіе глаголю, бо *я* и прѣжде изрѣк, же в сердцах наших, есьте *и* вы, *что* сообразно *тому*, же - ведно умерти *из вами* и ведно жити⁵. 4 Многое ми *есть* доврїе ид вам, многая ми похвала за вас; Я переповненный утѣшеніем, преизбыточно наповненный радостію при всякой печали нашей. 5 Бо пришедшым же нам в Македонію, ані в єдному не имѣт покоя плоть наша, но у всему *есме* скорбящими: **из вон - брані, внутрі боязни и страхы**. 6 Но Бог, **Утѣшающій** смиренных, утѣшив *и* нас пришествіем Тітовым, 7 *и* не лем же пришествіем єгo, но и утѣшеніем, котрым он утѣшався за вас, повѣдая нам ваше желаніе, ваше рыданіе, вашу ревность за мене, так что *обы* ми паче возрадоватися. 8 Бо аж я и опечалив вас посланіем, *но* не раскаяюся; аж я и раскаявася, бо віжу, же посланіе оноє, дись часом и опечалило вас, 9 *но* нынѣ радуюся, *и* не лем зато, же вы скорбні были, но *и* зато, же были сьте опечалені, *но* на покаяніе; бо поскорбѣли сьте по Бозѣ, *обы* вы ни в чѣму же не имѣли бы утраты⁶ от нас.

(Зачало 184) 10 Бо печаль по Бозѣ творит покаяніе неизмѣнимое⁷ ко спасенію, а печаль міра сего к смёрти пріводит. 11 Бо якраз за сіе самое, *же прійшлося* по Бозѣ поскорбѣти вам, сколькое содѣлало оно вам стараніе? но, *о, який* отвѣт⁸ *и* *яку* зашїту-апологію? якое негодованіе, який страх, якое вождѣленіе, яка ревность, якое отомщеніе⁹ *в зашїту*? У всему представили сьте себе быти чїстыми в *сѣй* вѣщи. 12 Итак, аж и написав я вам, не ради обідѣвшего, и не ради обідимого, но ради того, *обы* быти выявленому у вас старанію нашему, котрое за вас перед Богом. 13 Ради сего *и* мы утѣшаємся; В утѣшенію же нашему мы паче возрадовалися за радость Тіта, бо успокоенный дух єгo от всѣх вас; 14 Аж у чѣму я єму про вас похвалївася, *то* не посрамївася, но як всё в истинѣ мы глаголали вам, так и похвала наша, же к Тіту, истиннов стала. 15 И сокровенное єгo

¹ Δικαιοσύνη (сущ., ед., дат., - **Оправданію**, праведности, правосудію).

² ἡμεῖς (мы) γὰρ (же) ναὸς (храм, церковь) θεοῦ (Бога) ζῶντος. (причастіе – живущего, оживающего)

³ Λέγει Κύριος Παντοκράτωρ (сущ., - говорит Господь Вседержитель, Всевластный, Всемогущий).

⁴ Αὐδένα (никого не) Ἐπλεονεκτήσαμεν (аорист, 1л.,мнж., - притѣснили, похосновали, обідили).

⁵ πρὸς κατάκρισιν (в осужденіе) οὐ λέγω (не говорю): προεἶρηκα (я предсказав) γὰρ (же) ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε (есьте *вы*?) εἰς (як, сообразно, подобно *тому*): τὸ συναποθανεῖν (ведно умерти) καὶ συζῆν (- жити).

⁶ ζημιώθητε (аорист, сослагат., мнж., - потерпѣли бы убыток, збыт, збыток, урон).

⁷ Ἀμεταμέλητον (прилагат., ед., - не вызывающее раскаянія ци жаль; непреложное, неизмѣнное).

⁸ Ἀπολογία (сущ., - зашїта, оправданіе, речь в зашїту).

⁹ Ἐκδίκησιν (сущ., - отомщеніе, помста, взысканіе; оправданіе, зашїта).

особенно для вас *важным* есть, воспоминающего всѣх ваших послушаніе, як вы со страхом и трепетом приняли ёго. 16 Радуюся, же у всёму я увѣренный у вас.

Второе посланіе к коринфянам святого ап. Павла. Глава 8.

Зачало 185. 1 Возвѣщаем же вам, братіе, благодать Божію, преподану в церквах македонских, 2 же у многому испытанію скорбей – предостаток радости их, и что по глубинѣ - нищета их приумножила *то* в богатство простоты их; 3 бо по силѣ их *доброохотно помагати*, - *зато* я свидѣтельствую, - они и паче силы доброохотни, 4 из многым моленіем просящии нас, приняти благодѣяніе их *и милостиню* и соучастіе служенія в святых *дѣлах*, 5 и не лем *то*, як мы надѣялися, но они себе вдали сперва Господу, *а пак* и нам вольов Божов, 6 *обы* умолити нам Тита, як он и переже начав, так и закончив бы у вас и сіе благодѣяніе.

(Зачало 186) 7 Но раз *уже* у всёму изобилуете *вѣров, и Слово*м, и разумом, и всяким стараніем, и любовію, яка от вас к нам, *то* най и в сей благодѣйности вы изобилуете. 8 Не як повеленіе глаголю, но за иных стараніе *сим* и вашае любвіи истинное *желаніе* искушая. 9 Знаете за благодать Господа нашего Исуса Христа, же ради вас Он, обнищав, богатый будучи, *обы* и вы *Его* нищетоу обогатилися. 10 И совѣт даю в сѣму: "Сіе бо *и* вам *самым* есть на пользу тым, котри не лем, *обы* творити *милостиню*, но *обы* и хотѣти *то* *робити*, *что* вы переже начали съте из минувшего лѣта. 11 Нынѣ же сіе творити закончуйте, *обы* то, *яко*е усердіе было хотѣти, так бы и наповнити из того, что имѣете. 12 Бо аж усердіе предлежит ид тому, аж кто что имѣет *подати*, *тото* *и* есть благоприятное, а не в тому, чѣго не имѣет. 13 *И* не так, же иным бы *была* отрада, вам же – скорбь *в тѣснотѣ*, но руно всѣм. 14 В нынѣшнее время - *ваші* излишки для тых *доповненіе* недостатка, а тых достаток став бы *доповненіем* вашего недостатка, *и так* *обы* было руно всѣм; 15 як ото есть написано: "Тот, кто много *имѣв*, не помножив, и кто мало имѣв, не умалив достаток *не* *преизобиловав* тот, у кого много, и у кого мало, не меньше *приняв*."

(Зачало 187) 16 Благодареніе же Божови, давшему такое же стараніе за вас в сердце Титово, 17 бо прошеніе же он принял, честный будучи, свойов вольов выйшов к вам. 18 Послав я же из ним *и* брата, котрого похвала у благовѣщенію Евангелія по всѣм церквам, 19 *и* не лем се, *но* *и* *то*, же он посвященный *избраніем* от церквей из нами ходити, из сим благотвореніем, котрым служиме мы от Самого Господа славу и усердію вашему, 20 соблюдая *и сторожася* того, *обы* ктось не нарѣкав на нас за обиліе зобранного сѣго, в чѣму мы служиме, 21 помышляя и стараяся за доброе не лем перед Богом, но и перед людми. 22 Послали же мы из нима *и* брата нашего, котрого испытали сѣме у многому много раз, *як* старанного, *многажды* *тщательного* сущи, нынѣ же злѣ стараннѣйшего *тым* надѣяніем многым, *яко*е *увидѣв* у вас. 23 А что же про Тита, *то* он соработник менѣ и к вам сотрудинок; а что аж до братіи нашае, то они посланники церквей, слава Христова. 24 Доказы бо любвіи вашае и нашае похвалы за вас, *суть* для них *то самое* доказующи и перед лицем церквей.

Второе посланіе к коринфянам святого ап. Павла. Глава 9.

1 За службу ту, что *служится* святым, лишнѣе ми есть писати вам, 2 бо знаю за усердіе ваше, чим за вас *и* хвалюся македонянам про то, як Ахаія приготовилася от минувшего лѣта, и про то, як ревность, котра от вас, возбудила *ид* *тому* многих. 3 Послав же я братію, *обы* похвала наша, яка за вас, не стала бы напраснов в части сей, но *обы*, як уже глаголав я, вы приготовлені были, 4 *и* не хотѣ як, бо прийдут зо мнов македоняне и аж обрящут вас неприготовленных, *то* мы *бы* постыдилися, най не глаголю "вы", в ипостаси сей *готовности*. 5 За нужное бо помыслив я умолити братію, *обы* они скорше приишли к вам и подготовили преже возвѣщенное благословеніе ваше, и готовое быти таким, як благословеніе, а не як лихойимство *и поборы*.

(Зачало 188) 6 При сѣму же *так* глаголю: сѣющий скудостьов, скудостьов и пожнет, а сѣющий при благословеніях *подающий*, при благословеніях и пожнет. 7 Каждый, *яко*е же поволеніе имѣет у сердцеви, *най* не от скорби *и печали*, и не от принужденія, бо **добро-**

хотного подателя любит Бог. 8 Силен же Бог, обы всяку благодать зробив изобильнов у вас, обы у всему всегда всякое довольство имьющи, вы в достаткови были бы на всякое дбло благое, 9 як ото есть написано: "Расточив, раздав убогим, правда его пребывает во вк вька. 10 Той же, Дающий смя сьющему и хлб в сндь, най бы подав и умножив смя вашее, и най бы возрастив жита-плоды правды вашей; 11 У всему вы есьте богатющы у всякій щедрости и простоты, в тый, котра вызываает через нас благодарение Богу.

(Зачало 189) 12 Бо работа сего служения в зборь помочи, есть не лем доповняющая скудость святых, но есть и изобилующая многими благодареньми Богови; 13 испытанием же служения сего есть то, же прославляющы Бога стараются, обы покорено было их служение для успьха исповдания вашого в благовествованию Евангелия Христоваго, и к простоты общения у них и у всему, 14 и тых молитв за вас, желающих зазнати ради вас премногия благодати Божия на вас. 15 Благодарение же Богови, за неисповдимый и неизреченный его дар!

Второе послание к коринфянам святого ап. Павла. Глава 10.

1 Сам же я, Павел, умоляю вас кротостю и тихостю Христа, котрый лицем к лицу межы вами смиренный, и не присутний же як бы смбло дерзая я стояти за вас. 2 Молю же, не будучи присутний, набратися смблости к надбянию, яким помышляю насмблится пак на даяких, разсуждающих за нас, як бы по плоти ходящих. 3 Бо мы, хоть во плоти ходя, но не по плоти войнствуем, 4 бо ти, оружия войнствания нашего, не суть плотскы, но сильны Богом на разорение твердынь, и замыслы ними низлагая, 5 та и низлагающы всякое превозношение, поднимающегося проти разумения Божого, и сим плнящы всякий разум в послушание Христова, 6 и в готовности имьющи силу отомстити за всякое преслушание, коли исповнится и звериится ваще послушание. 7 На лице ли позараете?

(Зачало 190) То, аж кто надбется на себе Христовым быти, най бы помышляв пак по себь, же, як он Христов, такы же и мы Христовы. 8 Аж бо и излишне чим похваляюся о власти нашй, котру преподав нам Господь на создание, а не на разорение вашее, то не постыжуся. 9 Но най бы я не виявився, як устрашающий вас лем посланиями; 10 "Послания бо же его, - даякый рече, - тяжкы и крпки, а лично пришествие тбла немочно, тай и слово его унижено". 11 Сяк най и помышляет такый, же якы мы есьме словом через послания, отстоя далеко, такымы и туй есьме сущи дблом. 12 Не смбеме бо судити, ци прикладовати себе ид даякым, хвалящым себе самых; Но они ведь лем самы по себь себе суть измбряющы, и прилагающы себе к себь, и зато многое не разумют. 13 Мы же не будеме безмбно хвалитися, хiba лем по мбрь правила, яков одмбряв нам Бог мбръв, обы пак дойти и до вас. 14 И не так, як не достигающы до вас напрягаеме себе, мы же успьшно достигли до вас благовестием Христовым; 15 Не безмбно есьме хвалящися в чужых трудах, имьющи упование же возрастающей вьры вашей, пак якраз у вас величатися по правилу нашему предостаточно, 16 обы и в дальших от вас странах благовестити, не чужым правилом в готовых трудах похвалитися. 17 А хвалящыйся же, в Господь най хвалится; 18 бо не хвалящый сам себе, сей испытанный есть, но котрого Бог, представляя, восхваляет.

Второе послание к коринфянам святого апостола Павла. Глава 11.

Зачало 191. 1 О, аж бы вы мало потерпли безумию моему! Пак, снисходя, и так терпите мя. 2 Ревную бо за вас Божиею ревностю; бо обручив я вас Едному Мужу дьву чисту, обы представити Христу. 3 Бюся же, обы из вами не сталося так, як змй Еву прельстив лукавством своим, бо сим бы были повреждены и истлбли бы ваши умы,¹ уклонившиися от простоты и чистоты во Христь. 4 Бо аж грядущый иного Исуса проповьдует, котрого мы не проповьдовали, ци духа иного принимаем, котрого вы не принимали, ци благовествование иное, котрое вы не приняли, того краснo и добрб бы сьте потерпли.

¹ та воицата (сущ.,множ.,- 1. умы, мысли, помышления, намьреня; 2. мышления, умы, сознания.

(Зачало 192) 5 Думаю бо, же **я** ничьим не *мав бым* уступити вьсшым апостолам; 6 бо аж **я** и простый словом, но не познанием; притому, мы - у всему *есме* виявившиися межъ всеми вами. 7 Пак, не сотворив **я** грѣх, же себе самого смиряя, *старав имь ся*, обы вы были возвышени, *и* что даром Божие Евангеліе **я** благовѣстив вам? 8 От иныхъ церквей **я** брав оплату к вашему служению, но, прийдя к вам, и, пребывая в тѣснотѣ, не быв имь в тягость никому; 9 недостаток бо мой доповнили братія, приишовши из Македоніи; и у всему сам себе содержав **я**, обы не быти в тягость вам, - *пак* и дальше так буду держатися. 10 Есть истина Христова в менѣ, бо похвала же така не одымется от мене и в странах Ахайскихъ. 11 Зашто *йсе* так? Зато, же не люблю вас? *Но* Богу *все* извѣстно. А как **я** *теперь* творю, то так и *дале* буду творити, 12 обы отскъ **я** вину *от* хотящихъ вины, *и на то*, обы, в чѣму *такі* хвалятся, най обрящутся *такими же*, як и мы. 13 Такі бо лживі апостолы, дѣлателі лстыиві, принимающихъ вид апостоловъ Христовыхъ. 14 *И се* не дивно, бо **сам сатана** преобразуется на вид **ангела свѣтлого**; 15 не великое то, же и служители его преобразуются на вид, як служители правды; их же кончина будет по дѣлам их. 16 Паки глаголю: "Обы никто же не возомнив мене за безумного; аж и нѣт, то най бы як и за безумного прийняли бысьте мя, лем обы и **я** хоть мало штось похвалився". 17 А что *сіе* глаголю, *то* не глаголю по Господѣ, а як в безуміи в суй части похвалы. 18 Раз многи хвалятся по плоти, то и **я** *так* похвалюся. 19 Любезно бо приймаете безумныхъ, мудрі будучи; 20 приймаете *и терпите*, коли дакто вас порабощает, авать обѣдает *вас*, авать *не краснѣ* оббирает *вас*, авать величается ци по лицеву биет *вас*. 21 З досаждением *вам* глаголю так, гибы мы изнемогали.

(Зачало 193) А аж в чѣму и дерзаетъ ктось, *пак* несмысленно глаголю, то дерзаю *так* и **я**. 22 Ци Евреи суть? пак и **я** *еврей*. Израйилты ли суть? И **я** *такій*. Ци сѣмя Авраамово суть? И **я** *такій*. 23 Ци служители они Христовы суть? Безумствующый глаголю: "Я большій." В трудахъ многихъ, май больше в ранахъ *от ударовъ*, в темницяхъ особенно, и часто при смерти; 24 От иудеивъ пять раз по четьредесять без едного прийняв **я**, 25 тричі избитый имь был палицами, еден раз замѣтанный и побитый имь был камнями, три раз корабль перевернувся зо мноу, ночь и день во глубинѣ *моря* перебыв имь; 26 в путешествіяхъ многихъ, *были* бѣды на рѣкахъ, бѣды от разбойниковъ, бѣды от сродниковъ, бѣды от язычниковъ, бѣды во градахъ, бѣды в пустыни, бѣды в морю, **бѣды межъ лжебратіями**, 27 в трудѣ и в подвизѣ, в бденіяхъ многихъ, в голодѣ и жаждѣ, в пощеніяхъ многихъ, в зимѣ и наготѣ. 28 Кроме сего, наставления у мене каждый день *и* попечение *о* всѣхъ церквахъ. 29 Кто изнемогаетъ из кым бы и **я** не изнемогав? Кто соблазняется, обы и **я** з ним не воспламенявся? 30 Аж подобаетъ ми хвалитися, *то* о немочи моей похвалюся.

(Зачало 194) 31 Бог и Отецъ Господа нашего Іисуса Христа знаетъ, будучи благословенный во вѣки, что **я** не лгу. 32 В Дамаскови язычницькый князь Арѣфы царя сторожив Дамаск град, взяти мя хотящий; а **я** оконцем в кошови звѣшенный имь был по стѣнѣ, и так избѣг имь из рукъ его.

Второе посланіе к коринфянам святого апостола Павла. Глава 12.

1 Пак и похвалитися ми надлежит; не приносящее сіе пользу *и хосен*, зато перейду раз в видѣнія и *апокальписис*-откровения Господні. 2 Вѣм человекъ о Христѣ, переже лѣт четьре-надесяти, ци в тѣлѣ, не вѣм, ци внѣ тѣла, не вѣм, Бог знаетъ, *но* восхищенного бывшего такокого до **третего неба**. 3 И вѣм такокого человекъ: ци в тѣлѣ, ци внѣ тѣла, не вѣм, Бог вѣсть, 4 же восхищенный он был в **Рай**, и слышав неизреченні глаголы, котрі не лѣт есть человеку глаголати. 5 За такокого похвалюся; за себе же не похвалюся, хіба лем о немочахъ моихъ. 6 Бо аж захочу похвалитися, не буду безумный, бо истину изречу; щажу же, обы ктось не помыслив за мене паче, чим видит мя, ци слышит что от мене. 7 И за премноги откровения обы **я** не превозносився, дав ми **ся пакостник плоти, ангел сатанин**, най ми пакости дѣет¹, обы **я** не превозносився. 8 Про *йсе* трикраты Господа молив **я**, обы *занѣпа* пакостник отступив от мене, 9 и рече ми *Той*: «Доста ти благодати Моєя: сила бо Моєя в

¹ *iva* (най) *me* (мя) *колафизη* (презентс, - най мя биет *пястьовъ*, ударяет, заушает, дае пощечину-по устам);

нёмочи совершается". *Радше зато* солодко похваляюся в нёмочех мойих, обы вселилася в мя сила Христова.

(Зачало 195) 10 Зато *и* благоволю быти в нёмочах, в посаждёниях, в бѣдах, в изгнаниях, в тѣснотах за Христа; бо коли я имѣю нёмочь, тогды я *и* сильный. 11 *Правда*, став я несмысленным, хваляся *так, но пак* вы мя *на то* примусили. Бо я бы довжен был от вас хвалимым быти, пак ничым же я не остав *от* первѣйших апостолѣв, хоть я и ниякий;

12 но знаменія *за мене, як* апостола, доказовалися перед вами у всякому терпѣнию, в знаменіях, и чудесах, и силах. 13 Что есть *такого*, чего бы вы лишилися больше от прочых церквей, аж не то, же я сам не был вам в тягость? Перебачте ми неправду-провину сію. 14 Се вже третій *раз* готовый я прийти к вам, и не буду в тягость вам, бо не глядаву вашего, но вас. Не довжни бо суть чада родителям збирати имѣнія, но родители чадам. 15 Я же в сладость не пошкодую *свое* и буду иждивати-кільтовати себе ради душ ваших. Аж излишне вас я есмь любящий, *то от вас* я меньше любимый? 16 Най буде же я не отягчав вас, но може, коварный будучи, я лестию вас взыв? 17 Може дакого я посылав ид вам через котрого притѣсныв имь вас? 18 Умолив я Тита, и з ним послав имь брата; може чим притѣсныв вас Тит? Не тым же *Самым* Духом ходили сьме? Не тыми же стопами? 19 Може издавна представляете, же оправдуемься перед вами? Перед Богом, во Христѣ глаголеме; и всё *ото*, возлюбленні, ради вашего назиданія и утверждѣнія.

(Зачало 196) 20 Боюся же, аж пришедши, не такими бы я хотѣв вас найти, бо и я был найденый вами *такым*, якого *и чѣти* не хочете: обы не были свяды, зависти, ярости, соперництва, клеветы, шептаня-пліткы, киченія-гордости, нестроенія-беспорядкы; 21 обы пак, мене пришедшого, не смилив бы Бог мой у вас, и *пак най* не восплачуся за многых, переже согрѣшивших и не покаявшихся за нечистоту, и за блуд, и за студоложство, котрое они содѣяли.

Второе посланіе к коринфянам св. апостола Павла. Глава 13.

1 Се третій *раз* гряду к вам; *най* при устах двох ци трёх свидѣтелей пристанет всякий глагол. 2 Я уже переже изрѣк и наперед глаголю, як у вас, побывавши вторый *раз*, и отсутствуя нынѣ, пишу переже согрѣшившим, *як* и прочым всѣм, же аж прииду пак, *то и* заново не пощажу,

(Зачало 197) 3 аж испыта ищите, глаголющего во мнѣ Христа, Котрый у вас не изнемогает, но превозмогает силѣв у вас. 4 Аж бо и распятый был Он в нёмощи, но живый есть от силы Божіей; бо *як* и мы немоществуемь в Нем, *то и* ожиемь из Ним от силы Божіей в вас. 5 Самі себе испытайте, ци есьте у вѣрѣ, себе испытайте. Ци не спознаете себе, же Исус Христос у вас есть? Хіба лем *еще* неиспытани есьте. 6 Уповаю же *на то*, же уразумѣти имѣете *ото*, же мы не есмь неиспытанными. 7 Молимься же к Богу, обы не сотворити вам ани едного зла, и не то, обы мы испытанными выявилися, но обы вы доброе творили, а мы же як бы *и* неискусни были бы. 8 Нич бо не можемь против истины, но за истину.

9 Радумься же, коли мы немоществуемь, а обы вы же сильни были: за йсе же и молимься, за ваше усовершенствованіе. 10 Ради сего, не будучи у вас, сіе пишу, обы, пришедши, не безпощадно сотворив бых **по власти, яку ми дав Господь на созиданіе, а не на разореніе**. 11 Прочее же, братіе, радуйтесь, усовершайтесь, утѣшайтесь, еднако мудруйте, мир имѣйте. И Бог любви и мира будет из вами. 12 Цѣлуйте еден другого лобзаніем святым. Цѣлуют вас всі святі. 13 Благодать Господа нашего Исуса Христа, и любовь Бога и Отца, и общеніе Святого Духа - со всѣми вами. Аминь.

Конѣц второму посланію к коринфянам: имѣет в себѣ глав 13, зачал же церковных 31.

Посланиє к галатам святого апостола Павла. Глава 1.

Зачало 198. 1 Павел, апостол, *поставленный* не от людей, и не *простым* человеком, но Иисусом Христом и Богом Отцем, воскресившим Его из мертвых, 2 и котрі зо мно́в - вся братія, *посланиє* церква́м галатійським:

(Зачало 199) 3 "Благодать вам и мир от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа, 4 давшего себе по грѣхах наших, обы избавити нас от настоящего вѣка лукавого, по воли Бога и Отца нашего, 5 Котро́му слава во вѣки вѣков. Аминь. 6 Чудуюся, як вы так скоро перелаетесь от призвавшего вас благодатьов Христовов, в иное благовѣствованіе, 7 пак котро́е не есть иное, *но* суть лем даякі, смущающі вас и хотящі перетворити благовѣствованіе Христово *на свое*. 8 Но аж мы, ци ангел из небес благовѣстив бы вам паче, нежели мы благовѣстили вам, анафема-проклятый най будет. 9 Як уже предрѣк я, и нынѣ паки глаголю: аж кто вам благовѣстит попере́к того, что приняли съте, анафема-проклятіе най будет.

10 Нынѣ что *же* я - людей слѣхаю, ци Бога? Ци я глядаву *штось обы* лю́дям угожда́ти? Бо аж бы я еще *й* лю́дям угожда́в, *то* не быв бых Христов раб!

(Зачало 200) 11 Даю же вам знати, братіе, *про* благовѣствованіе, благовѣщенное от мене, же оно не есть от *простого* человека; 12 бо я не *просто* от человека приняв его, и не *просто так* научив имь ся, но явленіем-откровеніем Иисус Христовым! 13 Слышали съте бо *про* моё житіе иногда в жидовствѣ, як премного гонив я Церковь Божию и разрушав имь ея, 14 и преуспѣвав я в жидовствѣ¹ выше многих сверстников моих в родѣ моём, як особо *преданный* сущий ревнитель отеческих моих преданій. 15 Коли же благоволив Бог, избравший мя от чрева матери моея и призвавший благодатьов Своёв, 16 явити Сына Своёго во мнѣ, обы благовѣствовав я Его межі народами, нараз не приложив имь *радитися ид* плоти и крови, 17 и не взыйшов имь во Иерусалим к первѣйшим от мене апостолам, но ишов имь во Аравію и паки возвратив имь ся в Дамаск. 18 Потом же по трёх лѣтах взыйшов я во Иерусалим глядати *и увидѣтися* из Кіфѣв-Петро́м, и перебыв имь у него днів пятна́десят. 19 Иного же из апостолов я не видѣв, лем Іакова брата Господне́го. 20 А то, что пишу вам, се *свѣдчу* перед Богом, же не лгу. 21 Потом же приишов я в страны Сірії и Киликіи. 22 Быв же я не знаёмый в лице церква́м иудейським, тым, что во Христь, 23 лем же слышавші они были, же "гонящий нас иногда, нынѣ благовѣствует вѣру, котру иногда разрушав", 24 и прославляли зо мно́в Бога.

Посланиє к галатам св. апостола Павла. Глава 2.

1 Потом же пак по четы́рнадцати лѣтах взыйшов я во Иерусалим из Варна́вов, взявши из собов и Тита. 2 Взыйшов же я по откровенію; и предложив имь благовѣствованіе, яко́е проповѣдую межі язычниками, на единѣ же *проповѣдовав имь* знаменитым, та ци не напрасно бѣжу, як *при состязанію*, и ци *не напрасно* пробѣг имь. 3 Но и Тит, котрый зо мно́в, еллин будучи, не быв принуждённый *ними* обрѣзатися, 4 а *что* за пришедшую **лже-братію**, котра зайшла подглядовати за свободов нашов, яку имѣем мы во Христь Иисусь, обы нас поработити, 5 *то* мы їм ани на час не повиновалися покореніем, обы истина благовѣстія пребывала у вас.

(Зачало 201) 6 От мнящихся же бѣти знаменитыми, якими бы колісь не бѣли, нико́ для мене из них не одрѣзняется; Бог не принимает *в* лице человека. Бо мені и знамениті штось больше не приложили; 7 но, напро́тив, уразумѣвши, же ввѣрено ми бѣло благовѣстіе не-обрѣзанія, як и Петру́ обрѣзанія, 8 - бо споспѣшествовавший Петру́ в апостольствѣ обрѣзанія, споспѣшествовав и мнѣ межі язычниками, 9 - и, познавши благодать, да́нную ми, Іаков и Кіфа и Іоанн, считающіся бѣти стовпами, руку десную благопожеланія дали мнѣ, а Варна́в – общенія, обы мы *проповѣдовали* межі язычниками, а они - межі обрѣзанными; 10 лем обы мы *за* нищих помнили, что я и стара́вся сіе истинно творити.

(Зачало 202) 11 Коли же приишов Петро́ во Антиохію, я в лице ёму́ противостав, зато, что зазорный був. 12 Бо до прихода даяких от Іакова, ведно из язычниками їв; коли же ті

¹ *в жидовствѣ* - *Иудаїсмѣ* (сущ., - в Иудаїзмѣ, в Иудействѣ).

пришли, то прятаясь и отлучаясь, боялись сухих из обрзанных. 13 И лицемерились з ним и други иудей, так, что и Варнава пришлось пристати ид их лицемерству. 14 Но коли я увидев, же не право ходят ко истинь благовествования, то изрек имь Петрови перед всеми: "Аж ты, иудей будучи, *но* по язычески, а не по иудейски живешь, зашто язычников понуждаешь по иудейски жити? 15 Мы по природь иудей, а не лем из язычников грешники;

(Зачало 203) 16 Узнавши же, что не оправдуются человек от дьл Закона, а только веров Иисус Христовов, *то* и мы во Христа Иисуса поверовали, обы сьме были оправданы от веры Христовой, а не от дьл Закона *Левитства*, так як не буде оправдана от дьл Закона *Левитства* нияка плоть. 17 Аж, **ищущи быти оправданными во Христь**, мы были найдены и самі грешники, невже Христос греха служитель-*диякон*? Най бы ся такое не стало. 18 Аж ото, что я разорив, *а* пак сие заново созидаю, *то* преступником себе самого представляю. 19 **Я** же ради Закона Закону умер, обы в Богу ожив. Христу я сораспявся; 20 живу уже не **я**, но живет во мнь Христос. А что ныне живу во плоти, *то* живу веров у Сына Божия, возлюбившего мене и предавшего себе за мене.

(Зачало 204) 21 Не odmьтую благодати Божої. Но аж бы *старым* Законом *Левитства* давало бы ся **Оправдание**, то сие значило бы, же Христос напрасно умер.

Послание к галатам святого апостола Павла. Глава 3.

1 О, несмысленни галаты, кто вас прельстил, обы не покорятся истинь, тым, котрым перед очима Иисус Христос, преднаписанный бив у вас распятый *на Кресть*? 2 Сие едно хочу узнати от вас, ци от дьл Закона *Левитства* вы принйали Духа, ци **от слуха веры**? 3 Та ци вы такі несмысленны есте? Начавши Духом, вы ныне плотьов завершаете? 4 Столько *уже* вы пострадали *и* тунь-*задарь*? О, кить бы лем тунь-*задарь*. 5 **Подающий** же вам Духа и **Производящий** силы у вас, ци от дьл Закона, ци **от слуха веры**? 6 Як *и* Авраам - *же* поврив Богу, и *то* вмнилось ему **в Оправдание**. 7 Уразумйте же, якраз ти, котри суть верующи, сисі *и* суть сыны Авраамовы.

(Зачало 205) 8 Предувидевшее же Писание, же Бог от веры оправдаст язычников, переже *и* *заране*е благовествовало Аврааму, же: "Благословятся в тебь все народы". 9 Зато же сущи от веры - *верующи*, ти *и* благословляются из верным Авраамом; 10 А котри бо от дьл Закона суть, *ти* под клятвов суть. Писано бо есть: "Проклятый всякий, кто не пребывает у *исповнению* всех, написанных в книзь Закона *Левитства*, обы *постоянно* исповняти их.

11 А что в Законь никто не оправдуются от Бога, *се* явно, так як **Правдный от веры оживший** будет. 12 Закон же не есть от веры, но, исповнивший ото человек, живый будет в них.

(Зачало 206) 13 Христос нас искупив от проклятия Закона *Левитства*, ставши за нас **клятвов**; Написано бо есть: "Проклятый всякий, висящий на древе", 14 обы для народов благословение Авраамово збылося во Христь Иисусе, обы *и* мы обьтование Духа принимали бы веров.

(Зачало 207) 15 Братие, по *разсуждению* людей глаголю: обычно, человеком, подтвержденного *и* *завреного* завщания, никто не odmьняет и не прибавляет. 16 Аврааму же изречены были обьты, и смени его. Не глаголет *же*: "и сменем", гибы за многих, но - як за Едного: "и смени твоёму, Котрое есть **Христос**". 17 Сие глаголю же, Завьта, подтвержденного от Бога во Христь *Завьцания*, по льтах четыристо и тридесятых, прибывший Закон не odmьтает, обы odmьнити обьтование. 18 Бо аж от Закона наслдство, то уже не от обьтования; Аврааму же обьтованием даровав Бог *наслдство*. 19 Что же *пак*, *значит*, Закон? Ради преступлений он приложився, доки не прийдет Сьмя, Котрому обьщалоса, вчиненный через ангелов, рукъв **ходатая-посредника**. 20 Ходатая же едного не есть, Бог же еден есть. 21 *Се* *значит*, же Закон против обьтований Бога? Най бы такое ся не стало. Бо аж даный бы був Закон, могущый оживити, *то* истинно от Закона было бы **Оправдание**. 22 Но затворило Писание всех под грехом, обы обьтование от веры Иисус Христовой давало бы ся верующим.

(Зачало 208) 23 Перéже же пришéствiя вѣры, мы под Законом сторожимi бѣли сьме, затворенi бѣли сьме до времени, хотящѣй открьтися вѣрѣ. 24 Так что Закон пестун-педагог нам був во Христá, обѣ мы от вѣры оправдáлися; 25 Пришэдшѣй же вѣрѣ, мы ужé не под пестуном-педагогом есьмé. 26 Всѣ бо вы сынóве Бóжi есьтé вѣрòв во Христѣ Исусѣ; 27 **Слицы бо во Христá крестѣлися, во Христá облеклѣся.** 28 Не есть *ужé* иудей, ни еллин: не есть раб, ни свободный: не есть мужеского пола, ни жѣнського; всѣ бо вы еднó есьте во Христѣ Исусѣ. 29 Но, аж вы - Христóвы, то Авраáмово сѣмя есьте, *и* по обѣтовáнiю наслѣдники.

Посланiе к галатам святого апостола Павла. Глава 4.

1 Глагóлю же, в якóе время дóкi наслѣдник *ещé* молодѣй есть, ничым же не отличáется от рабá, *хоть* господином бѣдучи для всѣх; 2 но под повелителями-опѣкунáми и пристáвниками-распорядниками есть аж до срóка, **óтцём** назнáченного. 3 Тáкже и мы, коли бѣли сьме молодi, под стихiями мiра бѣли сьме порабощены;

(Зачало 209) 4 коли же пришлó исполнениé времени, послáв Бог Сѣна Свóего Единорóдного, раждáемого от Жены, перебывáемого под Законом, 5 обѣ подзаконных **искупѣв**, обѣ мы усыновлениé **воспрѣняли.** 6 И затó, же есьтé *ужé* сынóве, послáв Бог Духá Сѣна Свóего в сердца вáши, вопиющего: "Áвва Отче." 7 Затó ты уже не есть раб, но сын, аж - сын, *то* и наслѣдник Бóжий Исусом Христóм.

(Зачало 210) 8 Но тогдѣ же вы, не вѣдуци Бóга, служили сьте не по естеству сущым Бóгом; 9 нынѣ же, познáвши Бóга, пáче же познаны бѣвши от Бóга, як отó возвращаетеся пáки на немощны и худi стихiи, котрым пáки свѣше заново служити хочете? 10 Дни усмотряете, и мѣсяци, и времена, и лѣта. 11 Бóюся за вас, ци всѣе трудѣвся **я** у вас. 12 Бѣдьте як и **я**, так як и **я**, як и вы, братiе, молю вас. Ничым же менé не обѣдили сьте; 13 знáете же, же по немóчи плóти благовѣстѣв **я** вам первѣше; 14 и *того* испытáния мóего у вас, якóе во плóти мóей, вы не унизили, ни обплювали сьте, но як áнгела Бóжiя прѣйяли сьте мя, як Христá Исуса. 15 Гдѣ же *былóе* блаженство вáшое? Свидѣтельствую бо вам, же аж бы бѣло возможно, *то* óчи вáши, вѣвертѣвши, дали бысьте ми. 16 Невжé враг **я** вам став, глагóлюци вам истину? 17 Ревнуют за вас не дóбре, но отлучити вас хотят, обѣ вы за них ревновали, *ци ревновали бы лѣпше о даровáниях харизмáтичных.* 18 Добрѣ бѣ ревновати в дóброму всегдá, а не лем тогдѣ коли *дасться* ми приходити к вам. 19 **Чáдца мóи, котрыми пáки болѣзную в родáх, аж дóкi бы не изобразѣвся Христóс у вас!** 20 Хотѣв бых же прѣйти к вам нынѣ и измѣнити глас мóй, бо не домышляю, *что ся стáло* у вас. 21 Глагóльте ми, *котрѣ* под Законом *Левитства* хочете бѣти? Невже Закон *не читáете* и не слѣхаете? 22 Написано бо есть, же Авраáм двох сынòв имѣв, еднóго от рабѣни, а дрúгого от свободной. 23 Но *тот*, котрый от рабѣни, *тот* по плóти рóдився, а котрый - от свободной, по обѣтовáнiю. 24 Туй суть, *як* иносказаниé; бо туй суть **два завѣты:** еден же от горы синайской, в работу раждáющий, котра есть **Агáрь;** 25 Агáрь бо, **Синáй горá** есть во Аравѣ, прилагáется же нынѣшнѣму Иерусалиму, работáет же из чáдами свóйими; 26 а вышнѣй Иерусалим свободный есть, котрый есть - Мати всѣх нас. 27 Написано бо есть: возвеселѣся, неплодна, не раждáющая, растóргни и возопѣй, не испытующая бóль; бо многi чáда в одинокоi; бóльше, чим в имѣющѣй мýжа.

(Зачало 211) 28 Вы же, братiе, по Исаáку обѣтовáния чáда есьтé. 29 Но, як тогдѣ по плóти рóдившѣйся, гонѣв духóвного, так и - нынѣ. 30 Но что глагóлет Писаниé? Изженѣ рабѣню и сѣна ея, бо не имѣет наслѣдовати сын рабѣни из сѣном свободной. 31 Затó, братiе, не есьмé рабѣнины чáда, но - свободной.

Посланiе к галатам святого апостола Павла. Глава 5.

1 Свободòв же **истиннòв Христóс нас освободѣв;** итак, *в ную* стóйте и под ýгом рабства пак *ужé* не держитѣся. 2 Се **я**, Пáвел, глагóлю вам, аж обрѣзаетеся, *то* Христóс же вам нияку не принесет пользу. 3 Свидѣтельствую же пак всякому челòвѣку, обрѣзáющемуся, же *он* довжнѣк есть весь Закон *Левитства* испóвнити. 4 Вы бѣли освобожденѣ *такѣ* от

Хри́ста, котрі Зако́ном *Левітства* оправдуетеся – *сим* вы от благодати отпали; 5 **Мы же Духом через вѣру упованіе Оправданія ждѣм.** 6 Во Хри́стѣ бо Иису́съ ані обрѣзаніе что мо́жет, ані необрѣзаніе, но вѣра, любóвию содѣйствующая. 7 *Так* вы текли добрі; пак кто вам возбранів не пока́ряться істинь? 8 *Сіе* у́бѣждѣніе и препрѣніе - не от Призв́авшего вас. 9 Малый квас всё замѣшаное кісто квасит. 10 **Я** понадѣвся за вас в Господѣ, же нич *штось* ино́го не бѣдете подразумѣвати; смущающий же вас понесет грѣх, кто бы ни бѣв.

(**Зачало 212**) 11 **Я** же, братіе, ци ещѣ обрѣзаніе проповѣдую, *то* зашто ещѣ й гонимый я? Значит, таким образом упразднівся соблазн Крестá. 12 *О*, аж бы отсѣчені бѣли развращающі вас! 13 Вы же ид свободѣ звáнні бѣли сѣте, братіе; лем бѣ *сія* свобода ва́ша не *стала* причинѣв в угождѣніе плóти, но любóвию Духа работайте еден дру́гому. 14 Бо весь Закон у нас в едному словѣ исполняется так: *Най* "возлюбишь ближне́го твое́го як сам себѣ". 15 Аж еден дру́гого угрызаете и зѣдаете, то сокотіться, обѣ сѣте еден от дру́гого не истребили. 16 Глаголю же: "Духом ходіть, и похотливости плотські не совершайте".

17 Плоть бо похотствует прѣтив Духа, Дух же - прѣтив плóти; сисі же - едн дру́гому прѣтивляться, так что не то, чтобы вы хотѣли, то и творили. 18 Аж Духом водимі есѣте, *то ужѣ* не есѣте под Зако́ном *Левітства*. 19 Явными же сѣть дѣла плотські, котрі сѣть: прелюбодѣяніе, блуд, нечистота, студодѣяніе и *разврат*, 20 идолослужѣніе, чародѣяніе, вражды, рвенія, зависти, ярости, разжѣнія, распрі, соблазны, ереси-лжеученія, 21 неприязни, убійства, пійнства, безчінні гулянкы и подобное сѣму, то за котрі **я** наперед глаголю вам, як и предрѣк имь, же творящі **такое** Царствія Божія **не** наслѣдуют.

(**Зачало 213**) 22 Плод же духовный ест любóвь, радость, мир, довготерпѣніе, благасть, милосердіе, вѣра, 23 кротость, воздержаніе и непорочность; на таких не ест Закона. 24 А котрі ужѣ *Иисус* Христовы сѣть, *ти* плоть распяли из страстьми и похотьми. 25 Аж жи́еме Духом, то Духом и най ходиме. 26 *Най* бы сѣме не бывали тщеславны, еден дру́гого раздражаючи, еден дру́гому завидуючи.

Посланиѣ к галатам святого апостола Павла. Глава 6.

1 Братіе, аж упав бы человек в даякое прегрѣшеніе, вы духовні исправляйте такого духом кротости; наблюдая сам за собѣв, обѣ и ты, не бѣв искушѣный.

(**Зачало 214**) 2 Еден дру́гого тяготы носіть, и так воспѣвните **Закон Христов.** 3 Бо аж кто возомнит из себѣ бѣти даяким, никым не бѣдучи, *то* умом обольщает самого себѣ. 4 Дѣло же своѣ най испытует каждый, и тогды лем за себѣ похвалу бѣдет имѣти, а не во ино́му; 5 каждый бо своѣ брѣмя понесет. 6 *Най* обращается же обучающийся Сло́ву *ид* учащему из усяким добром. 7 Не заблуждайтесь, Бог поругаемый не бываѣет; то что посѣет человек, то и пожнет; 8 бо сѣющий в плоть свою, от плóти пожнет истлѣніе: а сѣющий в Дух, от Духа пожнет **Живот Вѣчный**. 9 Доброѣ же творящі, не будѣме унывати, бо своѣврѣменно пожнемѣ *от*о, не ослабѣваючи. 10 Зато, докі вре́мя имѣеме, та най дѣлаеме благоѣ всѣм, паче же к прісным-рѣдственным у вѣрѣ.

Зачало 215 11 Видите, скѣлько писаній написав **я** вам мойѣв рукѣв. 12 Котрі же хотят хваліться по плóти, сисі принуждают вас обрѣзатися, лем обѣ ради Крестá Христова гонимы не бѣли; 13 бо й самі обрѣзающіися Закон *Левітства* не хранят, но хотят обѣ вам *внушити* обрѣзатися, обѣ пак оні у ва́шѣй плóти похвалілися. 14 Мені же най бы й не трѣба хваліться, хіба лем Крестом Господа нашего Иису́са Хри́ста, котрым для мене мир распявся, и **я** для міра. 15 Во Хри́стѣ бо Иису́съ нич не значит ни обрѣзаніе, ни необрѣзаніе, но - **новоѣ твореніе**. 16 И котрі правилом сим бѣдут жити, мир на них и мѣлость, и на Израйилі Божому. 17 Прѣчѣе, най ми никто́ трудности не создает; **я** бо язвы Господа *моѣго* Иису́са на тѣль моѣму ношу. 18 Благодать Господа нашего Иису́са Хри́ста со Духом ва́шим, братіе. Аминь-істинно так.

Конец посланию к галатам; имѣет в себѣ глав 6, зачал же церковных 18.

Послание к Ефесёям святого апостола Павла. Глава 1.

Зачало 216. 1 Павел, посланник Иисус Христов вольов Божов, святым, сущым во Ефесъ и вѣрным во Христъ Иисусъ, 2 благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа. 3 Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, благословивший нас всяким благословением духовным в небесных во Христъ, 4 так как избрав нас в Нем перереже сложения мира, быти нам святыми и непорочными перед ним в любви, 5 перереже нарѣк нас, *предопредѣливши* во **усыновление** Иисус Христом для Него, по благоволению хотѣнія Своёго, 6 в похвалу славы благодати Своёя, котров он облагодатив нас у Возлюбленному *Сынъ* Его;

(Зачало 217) 7 В Нем же имѣем **Искупление** Кровию Его, и оставление прегрѣшеній по богатству благодати Его, 8 Котру Он приумножив у нас во всякій премудрости и разумъ, 9 сказавши нам тайну воли Своёя по благоволению Своёму, котрое перереже положив в Нем, 10 для усмотрения исповнения времен, *обы* возглавити всё во Христъ, что на небесах и что на земли в Нем; 11 в Нем же **мы и наслѣдниками сотворилися по жребію**, перереже наречени бывши по предопредѣлению Божому, всё дѣйствующего по совѣту воли Своёя, 12 обы быти нам в похвалу славы Его, перереже уповавшим во Христъ; 13 в Нем вы, услышавши Слово истины, благовѣствованіе спасения нашего, в Котром и повѣровавши, ознаменовалися вы **обѣтованія Духом Святым**, 14 Котрый есть обручение наслѣдія нашего, во избавление снабденія, в похвалу славы Его. 15 Ради сего и я, услышавши *про* вашу вѣру во Христъ Иисусъ и любовь, котра ко всѣм Святым,

(Зачало 218) 16 не перестаю *радоватися*, благодаря за вас, творя поминаніе за вас в молитвахъ моихъ, 17 обы Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы, дав вам Духа премудрости и откровения, к познанию Его, 18 просвѣщенными *сотворив* очи сердца вашего, обы увѣдти вам, якое есть упованіе званія Его, и якое богатство славы достоянія Его во святыхъ, 19 и якое преуспѣвающее величество силы Его в нас, вѣрующихъ по дѣйству державы крѣпости Его, 20 Котров Он содѣяв *и произвѣв* во Христъ, воскресивши Его из мѣртвых и посадивши одесную Себе на небесахъ, 21 превыше всякого начальства, и власти, и силы, и господства, и всякого имени, именуемого не лем в вѣцъ сему, но и во грядущемъ;

(Зачало 219) 22 И Он всё покорив под ноги Его, и Того дав выше всѣхъ - **Главу Церкви**, 23 **Котра есть Тѣло Его**, повнота, наповняющего всё во всѣхъ.

Послание к Ефесёям святого апостола Павла. Глава 2.

1 И вас, мертвыми будучи прегрѣшеніями и грѣхами вашими, 2 в котрыхъ иногда ходили сѣте по вѣку мира сего, по князю власти воздушной, духа, что нынѣ дѣйствует в сынахъ противления, 3 в котрыхъ и мы всі жили иногда в похотяхъ плоти нашей, творящи волю плоти и помышлений, и были сѣме естествомъ чада гнѣва, як и другі;

(Зачало 220) 4 Бог же, богатый сый в милости, за премногую любовь Свою, котров возлюбив нас, 5 и нас, ставших мертвыми прегрѣшеніями, **сооживив Христом**; **благодатию есѣте спасени**; 6 и з ним воскресив, и спосадив на небесахъ во Христъ Иисусъ, 7 обы явити у вѣкахъ грядущихъ преизобильное богатство благодати Своёя **благостьов** ид нам во Христъ Иисусъ. 8 **Благодатию бо есѣте вы спасени через вѣру, и сіе не от вас, а Божый дар**, 9 и не от дѣл, обы никто не хвалился. 10 Того бо есѣме мы творение, создани во Христъ Иисусъ на дѣла **благі**, котрі перереже приготавив Бог, обы в них ходили сѣме. 11 Затѣ поминайте, же *и* вы, котрі иногда были язычниками во плоти, глаголемі "необрѣзани" от реченного **обрѣзанія** во плоти, рукотворенного, 12 же были сѣте во время оно без Христа, отчуждены житія Израйилева и чужды от завѣтовъ **обѣтованія**, не имѣючи упованія и - безбожни в мѣрѣ; 13 нынѣ же во Христъ Иисусъ вы, бывши иногда далѣкі, близкі стали сѣте Кровию Христа.

(Зачало 221) 14 **Он бо есть мир наш**, сотворивший из обѣхъ едно, и средостѣніе ограда разрушивший, 15 *то есть* - **вражду упразднивший** Плотьов Своёов, и **Законъ** заповѣдей из ученіями *и догмами* упразднив, обы из двѣхъ создав **Он Сам в Себѣ** в **едного Нового Человѣка**, сотворивши мир, 16 и **примирив обѣхъ в едному тѣлѣ** Богови **через Крест**,

убивши вражду на Нёму; 17 и, пришедши, заблаговѣстив *бы* мир вам, дальным и ближним, 18 бо через Нёго имѣме введеніе *и доступ* обох в едному Дусѣ ко Отцѣ.

(Зачало 222) 19 Затѣ уже не есьте вы странниками и пришельцами, но сожителами святым и своі Богу, 20 возсозданы *и надстроены* бывши на основанію апостолов и пророков, на существующему краеугольному камню Самому Исусу Христу, 21 в Котрому все составляемое строеніе, вырастает в Церковь Святую в Господѣ, 22 в Котрому и вы устрояетесь в жилище Божіе в Духови.

Послание к Ефесіям святого апостола Павла. Глава 3.

1 Ради сего я, Павел, узник Исус Христов, ради вас, язычников, *являюсь посланником*, 2 аж лем вы слышали про *домостройительство* и усмотреніе благодати Божіи, данной менѣ для вас, 3 же по **Откровенію** сказалася менѣ тайна, як уже переже написав я мало, 4 про что можете, читая, вникнути в разумніе мое в тайнѣ Христа, 5 котра во иных родах не высказалася сынам челоуѣчеським, як *ото* нынѣ открылося святым Его апостолам и пророкам Духом Святым, 6 як стати язычникам сонаслѣдниками и сотѣлесниками и сопричастниками обѣтованія *Его* во Христѣ Исусѣ, благовѣствованіем, 7 котрому став *и я* служитель по дару благодати Божіи, данной менѣ по дѣйству силы Его.

(Зачало 223) 8 Менѣ, май меншому из всѣх святых, дана была благодать сія, благовѣстити межі язычниками неизслѣдимое *и не постижимое* богатство Христово 9 и просвѣтити всѣх, что есть домострѣніе тайны, сокровенной от вѣков в Бозѣ, все создавшего *через Исуса Христа*, 10 обы сказалася *и стала вѣдома* нынѣ началам и властям на небесах **через Церковь** многообразна премудрость Божія, 11 по преднамѣренію *от* вѣка, котрое Он сотворив во Христѣ Исусѣ Господѣ нашем, 12 в Котрому имѣме дерзновение *и смѣлость* и введеніе в надѣянію освобожденія **через вѣрность** Его. 13 Затѣ умоляю *вас* не унывати в скорбях мойих ради вас, *тых*, котрі суть слава ваша. 14 Ради сего преклоняю колѣна мойи ко Отцѣ Господа нашего Исуса Христа, 15 из Котрого всякое Отѣчество на небесах и на землі именуется, 16 обы дав Он вам по богатству славы Своєя, силѣв утвердѣтися Духом Его во внутреннему челоуѣкови, 17 *обы* вселитися Христу через вѣру в сердца ваши, в любви укорѣнены *и на любви* основаны, 18 обы возмогли сѣте уразумѣти со всеми святыми, что *значит широта, и довгота, и глубина, и высота*, 19 уразумѣти превосходящую же разум любовь Христову, обы вам наповнитися у все наповненіе Божіе *у вас*. 20 А **Могущему** же повѣрх всего сотворити еще больше того, что просиме *ци что* разумѣме, по *могуществу и силѣ*, дѣйствуемѣй в нас, 21 *само* Тому слава в Церкви во Христѣ Исусѣ во все роды во вѣки вѣков. Аминь.

Послание к Ефесіям святого апостола Павла. Глава 4.

Зачало 224. 1 Умоляю же вас я, узник в Господѣ, *обы* достойно ходити *того* званія, в котрому вы призваны были сѣте, 2 со всяким смиренюмудріем и кротостію, из довготерпѣніем, терпя еден другого любовью, 3 стараяся соблюдать единеніе Духа в союзѣ мира. 4 Едно Тѣло, еден Дух, як и призваны были сѣте ид едному упованію званія вашего; 5 еден Господѣ, една вѣра, едно крещеніе, 6 еден Бог и Отец всѣх, Котрый над всеми и через всѣх, и у всѣх нас. 7 Каждому по едному же из нас дана благодать по мѣрѣ дарованія Христова.

8 Затѣ *и* глаголет: "Возшедши на высоту, **Он плѣнив плѣн**, и дав дары челоуѣкам". 9 А, "взыйшѣв", что значит, як не то, же *Он* и снизыйшѣв переже в низші стороны землі?

10 Сошедший, Он есть и Возшедший превѣше всѣх небес, обы наповнити все. 11 И Он представив же едних апостолами, едних пророками, едних же благовѣстниками, а иных же пастырями и учителями, 12 для совершенію святых, на дѣло служенія, в созиданіе *и домостройительства* Тѣла Христова, 13 доки не достигнеме все единства вѣры и познанія Сына Божія, в мужа совершенного, в мѣру возраста повноты Христа;

(Зачало 225) 14 *И* обы мы уже не были младенцы, виляющіеся и расхитующіеся всяким вѣтром ученія, во лжи челоуѣчеськѣй, в коварствѣ козней обольщенія, 15 *но*, истину

говоря же в любви, най бы мы возрастали в Него у всему, **Котрый есть Глава Христос**, 16 из Него же всё Тело, прилично составяемое и счиноюемое всяким осязанием подержания, *коли* по дѣйству в мѣру каждой одной части, творится приращение Тела в назидание самого себе любовью.

(Зачало 226) 17 Сие же глаголю и *послушанием* свидѣтельствую в Господь, обы уже не ходити вам так, як и другі народы ходят в суеть ума их, 18 помрачені смыслом, сущи отчужденны от жизни Божой, за невѣжество, существующее в них, за окаменение сердец их;

19 котрі, бесчувстіем низложившися, предали себе студодѣянію, в дѣланию всякой нечистоты в лихоиманию. 20 Вы же не так познали Христа, 21 аж кѣть лем услышали сѣте Его и в Нему научили сѣте ся, так як **истина есть во Исусѣ**, 22 обы отложити вам то, что от першого житія, - *того* вѣтхого человекѣ, тлѣющего в похотях прелести и *обмана*, 23 обновлятися же дѣхом ума вашего, 24 и **облечіся в нового человекѣ**, созданнаго по Богу в праведности к *Оправданію* и святости истины.

(Зачало 227) 25 Затѣ, отложивши лжу, глагольте истину каждый ид искреннему своему, бо есмѣ еден другому *уды-члены тела*. 26 **Гнѣвайтесь и не согрѣшайте**; солнце най не заходит в гнѣвъ вашему; 27 и не давате мѣста дияволу. 28 Крадущый най уже не крадет, но *най* пак трудится, дѣлая свойима рукама благое, обы имѣв подавати и требующему.

29 Всякое слово гнилое най не выходит из уст ваших, но лем то, что есть благом к назиданию вѣры, обы доставало благодать слышашым. 30 И не оскорбляйте Дѣха Святого Божого, **печатію Котрого вы ознаменовалися в день избавления и искупления**. 31 Всяка горесть, и гнѣвъ, и ярость, и кличь, и хула най бы взялися и *удалилися* от вас, из всяков злѣбѣв; 32 Бывайте же еден ид другому благи, милосердні, прощаючи еден другому, як и Бог во Христѣ простив вам.

Послание к Ефесѣям святого апостола Павла. Глава 5.

Зачало 228. 1 Бывайте же подражателі Богу, як чада возлюбленны, 2 и ходіть в любви, як и Христѣс возлюбив нас, и предав Себѣ за нас, *як* приношение и жертву Богу в вонію благоухания. 3 Блуд же и всяка нечистота и лихоимство обы и не именовалися у вас, як подобает святым; 4 и сквернословіе, и буйнословіе, ци кощунства, котрі неподобні, но паче благодарение; 5 бо сие обы сѣте знали, же всякий блудник, ци нечистивый, ци лихоимец, котрый есть идолослужитель, не имѣет достоянія в Царстві Христа и Бога. 6 Никто вас обы не обольстит сѣтными словами, бо ради сих *слов* грядет гнѣвъ Божый на сынов непокорных и *коравых*. 7 Не бывайте же сопричастниками *ид* сим. 8 Были сѣте бо иногда тьма, нынѣ же - свѣтло в Господѣ;

(Зачало 229) як чада свѣта ходіть; 9 плод бо духовный есть во всякій благостыни и правды и истинѣ, 10 искушая, что есть благоугодное Богови; 11 и не приобщайтесь к дѣлам неплодным тьмы, паче же и обличайте. 12 Бываемое бо утаеное от них *такое, же* ганьба есть и глаголати. 13 Все же, обличаемое от свѣта являются, все бо являемое свѣтло есть;

14 ради сего глаголет: "Встань, спляшый, и воскресни из мертвых, и освѣтит тя Христѣс!"

15 Наблюдайте же *за собѣв*, як опасно ходите; *ходіть* не як немудрі, но як премудрі,

16 испуяючи время, так як дни лукави суть. 17 Ради сего не бывайте несмысленні, но уразумѣвайте, в чому есть воля Божия. 18 И не упивайтесь вином, в котрому есть блуд, но май пак наповняйтесь Дѣхом, 19 глаголющи себѣ во псалмах и пѣніях, и пѣснях духовных, воспѣвая, и поя в сердцах ваших Господеви,

20 **(Зачало 230)** благодарящи всегда о всѣх в имени Господа нашего Исуса Христа Богу и Отцу, 21 повинующися еден другому в страсть Божому. 22 Жены, своим мужам повинуйтесь, як Господу, 23 бо муж глава есть жены, як и Христѣс Глава Церкви, *як* и Той есть Спаситель Тѣла; 24 но як Церковь повинуется Христу, так же и жены своим мужам во всем.

(Зачало 231) 25 Мужі, любіть своих жен, як и Христѣс возлюбив Церковь, и Себѣ предав за Нея, 26 обы освятил Ея, очистивши баньѣв воднѣв в глаголь, 27 обы представив Ея Себѣ славному Церкви, не имѣюще скверны, ци порока, ци дашто от таких, но обы была

свята і непорочна. 28 Так до́вжні сүть мужі любити своїх жен, як свої тѣла; любящій бо свою жєнү, себе самого любит. 29 Никто́ бо нігда свою плоть ненавидѣв, но питаєт и грѣт єя, як и Господь Цѣрковь, 30 зато, же уды-члєны єсьмє тѣла Ёго, от Плоти Ёго и от костей Ёго. 31 Ради сєго оставит человѣк отца своєго и матѣрь, и прильпится к женѣ своєй, и бѹдут двое в плоть єдину. 32 Та́йна сїя велика єсть; **я** же глаголю одно́сно Христа́ и одно́сно Цѣркви.

33 (**Зачало 232**) обачно и вы, ка́ждый по єдному́ свою жєнү так най любит, як *и* себе, а жєна́ обы ся бояла своєго мужа.

Послание к Ефесеям святого апостола Павла. Глава 6.

1 Ча́да, слѹхайте своих родителей в Господѣ; бо сїє єсть праведно. 2 "Чти́ отца твоего́ и матѣрь", - ту, котра́ єсть заповѣдь перва́я из обѣтованієм, 3 обы ти благо бѣло, и бѹдєшь доволѣтним на землі. 4 И отцы, не раздражайте ча́д своих, но воспитуйте их в наставленію и в ученію Господнему. 5 Рабы, слѹхайте господи́нов *своих* по плоти со страхом и трепетом, в простотѣ сѣрдца ва́шего, як *и* Христа́, 6 не лем перед очима́ работаючи, як чело́вѣкоуго́дники, но як рабы́ Христо́вы, творя́ волю́ Бо́жїю от души́, 7 из благоразумієм служа́ *їм*, як Господу, а не як чело́вѣкам, 8 зная́, же ка́ждый, аж сотворит́ благоє, *то* сїє *ї* приймет от Господа, ци аж раб, ци аж свободный. 9 И господи́ны, то же творит́ к ним, послабля́ *їм* запрѣты, вѣдущи, же и вам самым и тым - *єден* Господь єсть на небеса́х, и не єсть у Не́го лицепрїятїя.

(**Зачало 233**) 10 Надале же, братіє мої, возмога́йте в Господѣ и в держа́вѣ крѣпости Ёго. 11 Облечітьсѣ у все́ ору́жіє Бо́жєє, обы возмогти́ вам ста́ти протів ко́зней дїявольських, 12 бо не єсть на́ша брань протів крові́ и плоти́, но протів нача́л, и протів вла́сти, *и* протів міродержителів тьмы вѣка сєго, протів духо́вної злобы́ в поднебєсных. 13 Ра́ди сєго прийміть все́ ору́жіє Бо́жєє, обы вы возмогли́ воспротівитисѣ в день лю́тый и, все́ побѣдївши, устояти. 14 Станьте же, препоясавши чрєсла ва́ші істино́в, и облачившисѣ в броню́ **Оправданїя**, 15 и обу́вши но́гы в гото́вность благовѣствованїя-*Євангелїя* міра́, 16 у сєму же, прийнявши щит вѣры, *котрым* возможете всі стрѣлы лука́вого разжєннї загасїти; 17 и шлєм спасєнія прийміть, и мечь Духо́вный, котрый єсть Слово́ Бо́жєє;

(**Зачало 234**) 18 при помо́чи *и* *посредством* всѣяко́ї моли́твы и моленїя, молящисѣ на всѣякоє вре́мя Ду́хом, и на сїє істое, бдящи у всѣякому терпѣнію и моли́твѣ за всѣх святы́х, 19 *молящисѣ* и за мене, обы ми ся дало́ Слово́ из открьтыми уста́ми мо́йими, из дерзновєнієм возвѣщати́ та́йну благовѣствованїя *Євангелїя*, 20 за котроє посольствую́ в узах, обы за не́го дерзновєнно глаголав **я**, як подобает ми глаголати *и* *возвѣщати*. 21 Обы узна́ли же и вы, все́, же одно́сно мене, что дѣлаю, *и то* все́ скажет вам Тїхик, возлюбленный брат и вѣрный служїтель в Господѣ, 22 котро́го послав **я** к вам на сїє істое, обы *и* вы зна́ли, то про нас, и обы он утѣшив сѣрдца ва́ші. 23 Мир братїи *святїи* и любо́вь из вѣров от Бо́га Отца́ и Господа Исуса́ Христа́. 24 Благодать со все́ми, любящыми́ Господа́ на́шего Исуса́ Христа́ в неистлѣнію - *в безме́ртїю*. Аминь.

Конец посланїю что ко Ефесеєм; имѣет в себѣ глав 6, зачал же церковных 19.

Послание к филиппійцам святого апостола Павла. Глава 1.

Зачало 235. 1 Павел и Тимофѣй, рабы́ Исус Хри́стовы, все́м святы́м во Хри́стѣ Исусѣ́ сущим в Фїліппах, из епіскопами́ и дїякона́ми; 2 благодать вам и мир от Бо́га Отца́ на́шего и Господа́ Исуса́ Христа́. 3 Благодарю́ Бо́га моєго́ ид все́й па́мяти ва́шей, 4 всегда́ во всѣяко́ї моли́твѣ моєй за всѣх вас из радостѣов моли́тву мою́ творя́, 5 за общєніє ва́шоє в благовѣствованію *Євангелїя* от первого́ дня аж и до ны́нѣ, 6 надѣявшисѣ на сїє істое, же Начавший дѣло благоє у вас, завершит́ єго́ аж до дня Исус Хри́стового; 7 сим образом єсть праведно менѣ́ сїє мудровати́ за всѣх вас, за что *и* имѣти ми в сѣрдцѣ́ вас, *як* во узах мо́йих, *так* и во отвѣтѣ́ за *защїту* и укрьплєнію благовѣстїя *Євангелїя*, *и вас*, сообщнико́в менѣ́ в благодати́ всѣх вас сущих.

(Зачало 236) 8 Свидѣтель бо ми естъ Бог, же люблю всѣх вас по милости Исус Христовѣй *утрѣбѣвъ Исус Христовѣвъ*. 9 И за йсѣ молюся, обы любовь ваша ещѣ паче и паче приумножалася в познанію и у всякому чувствованію, 10 обы испытати вам превосходящее, обы вы были чисты и непреткновенны в день Христов, 11 наповнены плодѣ правды и *Оправданія Исус Христом*, в славу и похвалу Божію.

(Зачало 237) 12 *Дати* уразумѣти же хочу вам, братіе, про то, же *ставалося* зо мноу, то май больше на успѣх благоуствованію *Евангелія* послужило, 13 же *узы* моѣ явлены, *як узы* во Христѣ, стали извѣстны во всѣм судилищи-в *преторіи* и всѣм остальным, 14 и множество братіи в Господѣ, насмѣлившіися *узами* моими, ещѣ смѣлише дерзают без страха Слово *Божое* глаголати. 15 Даякі же по зависти и ревности, другі же и за благоуolenіе Христа проповѣдуют; 16 а даякі же от рвенія Христа возвѣщают нечисто, мнящи печаль нанести *узам* моим: 17 котрі же от любви, *то ти суть* знающі, же я в отвѣтѣ за благоуствованіе *Евангелія* лежу *засуженыи*, в отвѣтѣ за благоуствованіе *учиненыи* имь.

18 Пак что же? Но, у всякому образі - ци аж лицемѣрно, ци аж истинно Христос проповѣдуемый естъ, и за сіе радуюся, но и *паки* возрадуюся; 19 бо знаю, же сіе збудется ми во спасеніе *вашѣвъ* молитѣвъ и подаваніем Духа Исус Христова, 20 по чаянію и упованію моѣму,

(Зачало 238) и же ні в чому же не постыжуся, но у всякому дерзновенію, як всегда, так и нынѣ, возвеличится Христос в тѣлѣ моѣму, ци аж через жизнь, ци аж через смѣрть. 21 **Бо мнѣ имѣти жизнь, - се Христос, и умерти з Ним, - приобретеніе ми естъ.** 22 Аж жити ми тѣлом, *то* сіе мнѣ плод дѣла; и что бых изволив, не знаю. 23 Обдержимый я от двѣх: желаніе имѣя, обы разрѣшитися и з Христом бѣти, что много чим лѣпше; 24 а обы дѣльше пребывати во плоти, то ото нужнѣйше *есть* ради вас. 25 И сіе *ми* извѣстно и знаю, же пробуду и перебуду вам всѣм на ваш успѣх и радость вѣры, 26 обы похвала ваша приумножалася во Христѣ Исусе во мнѣ, моим пришествіем *паки* к вам.

(Зачало 239) 27 Тѣлько достойно благоуствованію Христову жийте, обы, аж приишѣши и увидѣвши вас, *то* аж и не будучи у вас, най услышу за вас, же *истинѣвъ* стоите в едному дусѣ, и еднѣдушно сподвизающіися по *вѣрѣ* благоуствованія *Евангелія* *волею*, 28 и не колеблющіися ни о от едного же из сопротивных, котрое естъ їм же доказ погібели, *а* *вашего* же - спасенія. И сіе от Бога: 29 бо **вам даровалося ради Христа, не лем обы в Него вѣровати, но и ради Него страдати,** 30 тот же подвиг имѣющи, якій же во мнѣ видѣли съте и нынѣ слышите от мене.

Посланіе к філіппійцам святого апостола Павла. Глава 2.

1 Аж естъ якѣсь утѣшеніе во Христѣ, ци аж якѣсь утѣха любви, аж якѣсь общеніе Духа, аж якѣсь милосѣрдіе и щедрѣты, 2 *то* доповнѣть мою радость, обы вы тоже мудрѣвали бы, ту же любовь имѣющи, еднѣдушны, еднѣмудренны, 3 нич не *творящи* по рвенію ци тщеславію, но смиренѣмудріем еден другѣго чѣстьѣвъ бѣльшого от себе творящи. 4 Не лем, каждый за себе самого *будьте* усмотряющі, но и то, чтобы за другыми *кажді* *никали*.

(Зачало 240) 5 Сіе бо най мудруется у вас, что и во Христѣ Исусе, 6 Котрый, во образѣ Бога сущый, не хищеніем признав бѣти руным Богу: 7 но Самого Себѣ умалив *и истощив*, вид раба прииявши, в подобіи челоуѣческому быв, и *внѣшним* образом обрѣтеный быв, як Челоуѣк. 8 **Смирив Он Себѣ, послушный явившийся аж до смѣрти, смѣрти же крестной.** 9 Затѣ и Бог *Его* превознѣс и даровав *Ему* *Имя*, котрое *выше* всякого имени, 10 обы перед именем Исусовым всякое колѣно поклонилося небесных и земных и преисподних, 11 и всякый язык най бы *согласно* исповѣдав, же Господѣ Исус Христос - во славу Бога Отца.

(Зачало 241) 12 Затѣ, возлюбленны моѣ, як всегда слухали съте мене, не лем як приишѣствіи моѣму, но нынѣ на много больше в отсутствіи моѣму, **из страхом и трѣпетом своѣ спасеніе совершайте;** 13 Бог бо естъ дѣйствующый *и производящий* у вас и то, что хотѣти, и что дѣяти ради благого намѣренія. 14 Всѣ творите без роптанія и размышленія, 15 обы вы зробилися неповинными и цѣлостными чадами Божыми, непорочными посредѣ

рода строптївого и развращеннаго, межї котрыми вы являєтеся *свѣтящымися*, як свѣтила в мїрѣ, 16 содержащі Слово Жїзни, на похвалу менѣ в день Христов,

(Зачало 242) же я не марно стремївся, и не марно трудївся. 17 Но аж и стаю жертвѣв, *то сіе* при жертвѣ и *литургїчному* служенїю вѣры ващей, радуюся и сорадуюся всѣм вам; 18 а также и вы радуйтеся и сорадуйтеся менѣ. 19 Уповаю же в Господѣ Иисусѣ Тимофѣя вскорѣ послати к вам, обѣи и я благодушествовав, узнавши дашто за вас. 20 Бо ані єдноґо не имѣю *такѡго* рѣного по усердности, котрый дѣйсно за вас бѣде старатїся; 21 всї бо своїих *вѣгод* глядають, а не то, обѣи *глядати* Христа Иисуса. 22 Искусство же єґо и *вѣрность* вы знаете, бо як отцѣ чадо, зо мнѡв он трудївся в благовѣстїю. 23 Сѣґо же *Тимѡфея* надѣюся послати нараз, як лем узнаю то, что односно мене.

(Зачало 243) 24 Надѣюся же в Господѣ, же и сам скоро прїйду к вам. 25 *За* потребное же я посчитав и Епафродїта брата и сотрудирика, и соратника моѣґо, ващего же посланника и служителя потребѣ моѣй, *также* послати к вам, 26 бо желанїем желав он видѣти всѣх вас, и тужив *той*, за нѣґо же слѣшали сѣте, же заболѣв. 27 Но заболѣв близько ид смѣрти; но Бог помїловав єґо, не лем єґо же, но и мене, обѣи я не приняв скорѣ на скорѣ. 28 Скорше же послав я єґо, обѣи, увидѣвши єґо, вы паки возрадовалися, и я бы безпечальный пребѣв. 29 Прїимїть же єґо в Господѣ из всяков радостѣв и такїх, *як он*, за честованїх имѣйте, 30 бо он за дѣло Христово ид смѣрти бив близько, понуждая себѣ опасности всѣѡв душѡв, *презирая даже опасности души своѡй*, и он воспѡвнив бы мнѣ потребность в служенїю вам *Литургїї*.

Посланїе к фїлїппїям святоґо апѡстола Павла. Глава 3.

Зачало 244. 1 Прочес же, братїе мої, радуйтеся в Господѣ. Бо тоґе саґое писати вам мнѣ же нельнотно, вам же - тверда *достовѣрность*. 2 Сторожїтея псѡв, сторожїтея злых дѣлателѣв, сторожїтея одрѣзанїя, *повреждѣнїя от обрѣзанїя*; 3 бо мы єсѣме обрѣзанїе, котрі Духом Бѡґу служиме и хвалимѣся во Христѣ Иисусе, а не на плоть понадѣявшїся;

4 хоть и я имѣю надѣянїе также и во плоти. Аж ктось инѣй дѣмает надѣятїся на плоть, *я - тым* бѡльше, 5 *в обрѣзанїю восьмиднѣвному, из рода Израїилева, колѣна Венїамїнова, єврѣин от єврѣѡв, по закону - фарисѣй*, 6 по рѣвности - гонив имѣ Церковь Бѡґїю, по правдѣ законнїй - бив имѣ непорѡчный. 7 Но то, в чѡму ми бѣло *гибї* приобрѣтѣнїе, сіе вмѣнив я ради Христа *за* утрату. 8 Но вмѣняю всѣ бѣти утратѡв, ради превосходящего разумѣнїя Христа Иисуса Господа моѣґо,

(Зачало 245) ради Котроґо всѣ почитаю за утрату, и *вмѣняю всѣ за смїтїя, лем бы я Христа приобрѣв* 9 и най бых бив найденый в Немѣ, не имѣющий моѣя праведности, котра от Закона *Левїя*, но котра вѣров (Иисус) Христовѡв, - сѣщеє от Бѡґа **Оправданїе** в вѣрѣ,

10 обѣи уразумѣти Єґо, и сілу воскреснїя Єґо, и соучастїе страданїй Єґо, сообразуяся смѣрти Єґо, 11 аж кѣдѣ достїгну *отѡ* по воскресенїю из мертвых. 12 Не затѡ же ужѣ я достїг, ци ужѣ оправданный имѣ, но догоняю отѡ, обѣи устїг имѣ *так*, як достїгнутый имѣ бив от Христа Иисуса. 13 Братїе, я сам себѣ *еще* не помышляю достїгнутым; єдно же то, что заднѣе же забывая, *ид* тому же, что в переднѣе простираяся, 14 из усердїем догоняю, *ид намѣренному бѣжу*, - к почести *вышнѣґо званїя Бѡґїя во Христѣ Иисусѣ*. 15 А котрі ужѣ совершеннї, то най бы сіе мудрѡвали; и аж по инѡму мѣслите, *то* и сіе Бог вам открѣет. 16 Но, *в чѣму мы успѣшно* достїгли, *так най и мудрѣсѣме*, и най бы *нам* тым же правїлом и жїти. 17 Подобнї менѣ бѣвайте, братїе, и усмотряйте такїми *бѣти* ходящыми, якїй образ имѣете из нас. 18 Мноґї бо ходят, за котрїх мноґо раз глаґолав я вам, нынѣ же и, плачучи глаґолю, *сторожїтея* враґѡв Креста Христоваґо, 19 котрым кончинá - погыбѣль, у котрїх Бог - чрѣво, и слава - в їх стыдѣ и безчестїю, котрі *лем* земноє мудрѣют.

(Зачало 246) 20 Нашѡе бо житїе и *граждánство* на небесах єсть, удкїть же и Спасїтеля ждем, Господа *нашего* Иисуса Христа, 21 Котрый преобразїт и *видоизмѣнит* тѣло смиренїя нашего, обѣи бѣти сѣму сообразному Тѣлу славы Єґо, по дѣйству могѣщества Єґо, котрым покоряет Себѣ всѣ.

Послание к филиппийцам святого апостола Павла. Глава 4.

1 Зато, братіє мої возлюбленны и вождельнны, радосте и вѣнец мой, так стоите в Господѣ, возлюбленны. 2 Евдію молю и Синтихію молю еднако мудровати в Господѣ: 3 ей, молю и тебе, рѣдній брате, содѣствуй їм, котрі во благовѣствованію *Євангелія* сподвизалися зо мнѣ и з Кліментом, и з другыми сотрудиниками моими, котрых имена *суть* в Книзѣ Жізни.

(Зачало 247) 4 **Братіє: "Радуйтеся всегда в Господѣ", и паки рекү: "Радуйтеся"!**

5 Кротость ваша разумна и доброжелательна най будет узнана всеми людми. Господѣ близько. 6 Ніч в *лишнѣму* не заботьтесь, но у всякій молитвѣ и моленіем из благодареніем прошенія ваши най высказанными *станут* перед Богом. 7 И мир Божий, превосходящій всякій ум, будет соблюдать сердца ваши, и *тѣла*, и размышленія ваши во Христѣ Исусѣ.

8 Прочее же, братіє мої, *помышляйте в тому*, что *лем* есть истинное, что честное, что праведное, что пречистое, что прелюбезное, что доброхвальное, и **аж** *якась есть* добродѣтель, и *якась похвала за мудрое*, за то й помышляйте. 9 То, чему вы и научилися, и перейняли сѣте, и слышали сѣте, и видѣли сѣте **во мнѣ**, сіе и творите; и Бог міра будет из вами.

(Зачало 248) 10 Я возрадовался же в Господѣ дүже, же уже, наконец, вы вспомнүли старатися и *думати* штось и за мене, при тому, же и переже вы печалилися, но неудобным временем вы удержовалися. 11 Я не по скудости глаголю, бо привык имь так, же из чим есмь, *из тым* и довольный имь. 12 Знаю и смиритися, знаю и быти в избыткови; у всему и у всѣх навѣк **я**, и насыщатися, и голодати, и избобилувати, и лишатися *в нуждѣ*. 13 Все **я** мѣжу в укрѣпляющему мя *Исусѣ* Христѣ. 14 Но вы добръ сотворили сѣте, сприобщившия моей печали. 15 Знаете же и вы, филипписіяне, же в началѣ благовѣствованія *Євангелія*, коли я вѣйшов из Македоніи, ані една ми церковь не приобщилася ид слову подаенія и пріятія *помочи*, лем вы едні; 16 Бо и в Солунь, ни еден, и не двічі на потребу *помоч* послали сѣте ми. 17 Не то, же ищү подаеніе, но ищү плод, умножающійся по слову вашему, *вам на хосен*. 18 Приняв же я все и есмь в избыткови; я переповненный, пріявши от Епафродита посланное от вас, *як запах благоуханія*, жертву пріятну, благоугодну Богу. 19 Бог же мой най исповнит всякое требованіе ваше по богатству Своѣму в славѣ, во Христѣ Исусѣ. 20 Богу же и Отцү нашему слава во вѣки вѣков. Аминь. 21 Цѣлуйте и *витайте* всякого святого во Христѣ Исусѣ. Цѣлует вас сүщая зо мнѣ братія. 22 Цѣлуют вас святі всі, паче же котрі от Кесарѣвого дома. 23 Благодать Господа нашего Исуса Христа со всеми вами. Аминь.

Конец посланію к филиппісіям; имѣет в себѣ главы 4, зачал же церковных 14.

Послание к колоссянам святого апостола Павла. Глава 1.

Зачало 249. 1 Павел, апостол Исус Христов вольдов Бождов, и Тимофѣй брат, 2 сүщим в Колоссах святым и вѣрным братіям во Христѣ Исусѣ; 3 благодать вам и мир от Бога Отца нашего, и Господа Исуса Христа. Благодариме Бога и Отца Господа нашего Исуса Христа, всегда за вас молящися, 4 услышавши вѣру вашу, *что* во Христѣ Исусѣ, и любовь, яку имѣете ко всем святым, 5 через упованіе, отложеное вам на небесѣх, якое вы переже слышали в словѣ истины благовѣствованія *Євангелія*, 6 сүщего и у вас, як и у всему мірѣ, и есть плодоносное и растимое, як и у вас, от котрого дня услышали сѣте и уразумѣли сѣте благодать Божию во истинѣ; 7 як вы и научилися от Епафраса, возлюбленного соработника нашего, котрый есть вѣрный у вас служитель Христов, 8 котрый и явив нам вашу любовь в Дусѣ. 9 Ради сѣго и мы, от котрого дня услышали сѣме, не перестаемѣ за вас, молящися и просящи, обы вы наповнилися в разумѣ воли Его, у всякій премудрости и разумѣ Духовному, 10 *обы* ходити вам достойно Господа **Бога** у всякому угожденію и всякому дѣлѣ благому, плодоносящі и возрастающі в уразумѣнію и *познанію* Бога, 11 всяков силдов, возмогающі в державѣ и *силѣ* славы Его, у всякому терпнію и довготерпнію из радостдов,

(Зачало 250) 12 благодаря *ведно* Бóга и Отца, призавшего и *давшего* возможность вам *быти* в части наслѣдія-кліра святых во свѣтъ; 13 *Он Тот*, Котрый избавив нас от власти темной и *перемѣстив* у Царство Сына любви Ёго, 14 в Котрому имѣем искупленіе через Кровь Ёго и оставленіе грѣхов, 15 Котрый есть образ Бóга невидимого, перворожденный до всего творенія, 16 так як Ним создано было все *то*, что на небесах и *то*, что на земли, видимое и невидимое, ци престолы-троны, ци господства, ци начала, ци власти; все Ним и в Нему создалося; 17 и Он есть переже всех, и все Ним состоялося!

(Зачало 251) 18 И Он есть Главá Тѣла Церкви, Котрый есть начало, перворожденный из мертвых, обы став у всему Он первенствующый, 19 из-за того, что в Нему благоизволив Бог всей повнотѣ обитати 20 и через Него *наново* примирити всех в Себѣ, *умиротворивши* через Кровь Креста Ёго, *через Него*, ци то, что земное, ци небесное. 21 И вас, колись сущих отчужденных и врагов помышлениями в дѣлах лукавых, 22 нынѣ же *примирив* в Тѣль Плоти Ёго смертию Ёго, *обы* представить вас святых и непорочных и неповинных перед Собов, 23 аж пребываете у вѣрѣ основательно и твердо, и неподвижимо от упованія благовѣствованія *Евангелія*, яко вы слышали, проповѣданное *со всяким основаніем* из Неба, всему творенію в поднебеснѣй, котрого я, Павел, став *апостол*, *проповѣдник* и *служитель*.

(Зачало 252) 24 Нынѣ радуяся в страданіях *моих* ради вас, же доповняю недостаток скорбей Христовых в плоти моей *ради Тѣла Ёго*, Котрое есть Церковь, 25 Сй же я став служитель по домоусмотренію Божію, данному мнѣ для вас, исповнѣти Слово Божіе, 26 тайну сокровенную от вѣков и от родов-поколеній; - нынѣ же явлену святым Ёго, 27 котрым захотѣв Бог сказать и *дати знати*, яко богатство славы тайны сей в народах, котра есть Христос у вас, упованіе славы; 28 Ёго же мы проповѣдуем, вразумляя *через наказ* всякого человека и уча *всякого человека* всякій премудрости, обы мы представили всякого человека совершенного во Христѣ *Иисусѣ*; 29 для чога и труждаюся, подвизаяся согласно дѣйству Ёго, дѣйствуемому во мнѣ силѣ и *могуществом*.

Послание к колоссянам святого апостола Павла. Главá 2.

Зачало 253. 1 Хочу же вас видѣти *знающими*, якій подвиг имѣю за вас и за сущих в Лаодикіи и в Иераполи, и за *тех*, котрі не видѣли лица моего во плоти, 2 обы утѣшались сердца их, соединившихся *примиреніем* в любви и для всякого богатства, извѣщенія *увѣренности* от разума, для познания тайны Бóга и Отца и Христа, 3 в Котрому суть сокровенни все сокровища премудрости и разума. 4 Сіе же глаголю, обы никто вас не прельстив в словопренію; 5 бо аж и плотию отстою, но Духом я из вами есмь, радуяся и видя ваш чин и утверждение вашей вѣры, котра во Христа. 6 Як же прияли съте Христа Иисуса Господа, *также* в Нему и ходитѣ, 7 укорѣненіи и назданіи в Нему и извѣствованіи вѣров, як ото вы и научилися, преуспѣвая в благодаренію.

(Зачало 254) 8 *Братіе*, наблюдайте за собов, обы никто вас не прельстив философійов и тщетнов лестійов, по преданію человеческому, по стихіям міра, а не по Христу, 9 бо в Нему обитает *вся повнота* Божества тѣлесно, 10 и вы *есыте в повнотѣ* в Нему, Котрый есть Главá *всякому началу* и власти; 11 в Котрому и вы обрѣзани были *обрѣзаніем нерукотворенным*, в совлеченію *из себе* тѣла *грѣхов* плоти, в обрѣзанію Христовому, 12 спогрѣбшися Ему крещеніем, в котрому и совостали вы вѣров дѣйствіем и *енергийов* Бóга, воскресившего Ёго из мертвых;

(Зачало 255) 13 И вас, мертвых сущих в прегрѣшеніях и в необрѣзанію плоти вашей, сооживив есть из Ним, даровавши нам *прощѣніе* всех прегрѣшеній, 14 истребивши *односно* нас *то* *Рукописаніе грѣхов ученіями-дóгмами*, котрое было противное нам, и то взяв *из среды*, пригвоздивши ёго на Крестѣ, 15 знявши начальства и власти, и *вывив* на показ дерзновеніем, восторжествовавши над ними в Себѣ¹, *побѣдивши* их на Крестѣ. 16 Най уже никто не осуждает вас за їду, ци за питіе, ци у части праздника, ци за

¹ Пс.50,5 «...Аж бы Ты оправдася за нас, Ты побѣдив бы грѣх...». «...Яко да оправдишися во словесехъ Твоихъ и побѣдиши, вегда судити Ти». Туи оба глаголы в сослагательному наклоненію.

новомѣсяці, ци за субботы; 17 Сисі *названі* суть *лем тѣнь готѡвлящихся будущих благ* – **Тѣла же Христового**¹. 18 Най *зато* вас уже никто не прельщает, полагая *служеніе* смиренномудріем и службѡв ангелѡв, и уча тому, чѣго не видѣв, марно надмѣваяся от ума плѡти своѣя, 19 а не держася Главѣ *Христа*, из Котрого все Тѣло, составы и союзы подаваемое и скрѣпляемое, растѣт возрастаніем Бога.

(**Зачало 256**) 20 Аж вы умерли со Христом от стихій міра, зашто, як живущі в мірѣ *соблюдаете мѣрскі дѡгмы*: 21 "Не прикаснися, не вкусй, не осяжй"; 22 *се лем* ті, что суть все на истребленіе употребленіем, по заповѣдям и ученіям *человѣчьескым*, 23 то, котрое есть **слово**, имѣющего премудрость в *дѡякій* самовольнѣй службѣ и смиренномудрію *ума* и изнуренія тѣла, не в почести чѣгось, к насыщенію плѡти.

Послание к колѡссянам святого апѡстола Павла. Глава 3.

1 Аж вы совоскрѣшены были со Христом, *то* *вѣшнѣго* глядайте, гдѣ есть **Христѡс одесную Бога Сидящий**; 2 *про* гѡрнѣе мудруйте, а не то, что на землі; 3 **вы же умерли и живѡт ваш сокрытый есть со Христом в Бѡзѣ**;

(**Зачало 257**) 4 Коли *же* Христѡс явится, живѡт ваш, тогда и вы из ним явитесь в славѣ. 5 умертвѣть *же* *уды-части* ваші, котрі на землі: блуд, нечистоту, страсть, похоть злую и лихоиманіе, *якое* есть идолослуженіем, 6 из-за чѣго *же* и грядѣт гнѣв Бѡжый на сынѡв противленія, 7 в котрых и вы *колись* ходили, коли жили съте межй ними. 8 Нынѣ *же* отложѣть и вы то все: гнѣв, ярость, злобу, хуленіе, срамословіе от уст ваших; 9 не обманойте еден дрругого, *знимая* из себе *вѣтхаго* *человѣка* из дѣянми *ѣго* 10 и, одѣвшия в *нового*, обновляемого в познанію по образу Создавшаго *ѣго*, 11 гдѣ не есть *еллин* ци *иудей*, обрѣзаніе ци необрѣзаніе, варвар ци скиф, раб ци *свободный*, но все и у всему Христѡс.

(**Зачало 258**) 12 Облачайтесь *же* як *избранны* Бѡжі, *святы* и *возлюбленны*, *в* *сердѣчное* *страданіе*, *в* *благость*, *в* *смиренномудріе*, *в* *крѡтость* и *довготерпѣніе*, 13 *примая* еден дрругого и *прощая* себѣ, аж кто на *кого* имѣет *якоесь* *изреченіе*; як и Христѡс простив вам, так и вы. 14 Над всеми *же* *сіми* **облачайтесь в любовь**, котра есть союзы совершенства; 15 и мир Бѡжый *най* *водворяется* *и* *панует* в *сердцах* *ваших*, в котрой *же* и вы были призваны в *едному* *тѣлѣ*; и *благодарні* *бывайте*. 16 Слово Христово *най* *вселяется* у вас *изобильно*, у *всякій* *премудрости*, *уча* и *вразумляя* себѣ *самых* в *псалмах* и *пѣнях* и *пѣснях* *духовных*, у *благодати* *поющи* в *сердцах* *ваших* *Гѡсподеви*.

(**Зачало 259**) 17 И все, что аж сотворите *словом* ци *дѣлом*, все *творите* во *Имня* *Гѡспода* *Иисуса Христа*, *благодаря* *Бога* и *Отца* *через* *Него*. 18 *Жѣны*, *повинуйтесь* *своим* *мужам*, як *подобает* в *Гѡсподѣ*. 19 *Мужі*, *любите* *жен* *ваших*, и не *огорчайтесь* *сурѡвостію* к ним. 20 *Чада*, *слухайтесь* *родителей* *своих* у *всему*; *сіе* *бо* *угѡдно* *есть* в *Гѡсподеви*. 21 **Отцы, не раздражайте чад ваших, най бы они не унывали**. 22 *Рабы*, *слухайте* по *всему* *плотскых* *господинов* *ваших*, не *лем* *перед* *очима* *работая*, як *человѣкоугѡдники*, но в *простотѣ* *сердца*, *бояся* *Бога*. 23 И *все*, *что* *лем* *аж* *творите*, *от* *души* *дѣлайте*, *як* *Гѡсподу*, *а* *не* *людям*, 24 *зная*, *же* *от* *Гѡспода* *примете* *воздаяніе* *наслѣдства*; *бо* *вы*, *работая*, *Гѡсподу* *Христу* *служите*! 25 **А обижаящий воспримет лем то, что сам себѣ навредив;** и не *есть* *лицеприятія* у *Бога*.

Послание к колѡссянам святого апѡстола Павла. Глава 4.

1 *Господины*, *правдивое* и *справедливое* *уравненіе* *рабам* *давайте*, *зная*, *же* и *вы* *имѣте* *Гѡспода* *на* *небесах*.

(**Зачало 260**) 2 *Молитву* *терпеливо* *продовжайте*, *бодрствуячи* в *нѣй* *из* *благодареніем*, 3 *моляся* и *за* *нас* *вкупѣ*, *обы* *Бог* *отверз* *нам* *двери* *проповѣди* *Слова*, *смѣло* *глаголати* *Тайну* *Христову*, *ради* *якоі* и *я* *связанный* *есмь*, 4 *обы* *я* *явив* *ея*, *як* *подобает* *ми* *глаголати*. 5 В *мудрости* *ходите* *перед* *внѣшними*, *врѣмя* *мудро* *хоснуючи*. 6 Слово *вашое* *най* *бы* *было* *всегда* у *благодати*, *сультв* *растворенное*, *обы* *знати*, *як* *подобает* *вам*, *каждому*

¹ ἢ ἐστὶν σκία τῶν μελλόντων τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ (сущ., и прилагат, род., - Христа и Христоваго).

отдѣльно, отвѣчати. 7 Что же про мене, то всё скажет вам Тихик, возлюбленный брат и вѣрный слугитель и соработник в Господѣ, 8 которо́го послав я к вам на йсе истое, обы мы узнали всё за вас, а он бы утѣшив сердца ваши, 9 из Онисимом, вѣрным и возлюбленным братом нашим, котрый есть из ваших; про всё вам оні раскажут, что имѣе́ме здѣ.

(Зачало 261) 10 Цѣлует вас Аристарх сопльнѣнник мѡй, и Марк Анѣпсий Варнавин, за которо́го вы прияли указ про распорядок, и аж приидет к вам, приміть ёго; 11 и Исус наречѣнный Иуст, сущій от обрѣзанія, сисі едні споспѣшники для Царства Божого, котрі бѣли ми утѣшеніем. 12 Цѣлует вас Епафрас, котрый от вас, раб Исуса Христа, всегда подвижающийся за вас в молитвах, обы вы бѣли совершенні и наповнені *увѣренности* у всякій воли Божіей. 13 Свидѣтельствую бо за не́го, же имѣет ревно́сть мно́гу и *болѣзнь* за вас и за сущих в Лаодикіи и в Иераполи. 14 Цѣлует вас Лука врач возлюбленный, и Дімас. 15 Цѣлуйте братію, сущую в Лаодикіи, и Нимфана, и **домашнюю ёго церковь**. 16 И коли прочитается посланіе сіе у вас, то сотворіт, обы оно и в Лаодикійскѡй цѣркви прочитано бѣло, а написанное от Лаодикіи обы и вы читали. 17 И рцйте Архиппови: «Соблюда́й служеніе, котрое ты приняв в Господѣ, обы и довершив ись ёго. 18 Цѣлованіе мѡйѡв рукѡв Павловѡв. Поминайте мої узы. Благодать со *всѣми* вами. Аминь.

Конец посланію что к Колоссянам; имѣет в себѣ главы 4, зачал же цѣрковных 13.

Посланіе первое к солунянам св. апостола Павла. Глава 1.

Зачало 262. 1 Павел, и Силуан, и Тимофѣй цѣркви солунскій в Бѡзѣ Отцѣ и Господѣ Исусѣ Христѣ; благодать вам и мир от Бѡга Отца нашего и Господа Исуса Христа. 2 Благодаримѣ Бѡга всегда за всѣх вас, поминаніе за вас творя в молитвах наших, 3 непрестанно поминая ваше дѣло вѣры, и труд любви, и терпѣніе упованія Господа нашего Исуса Христа, перед Бѡгом и Отцем нашим, 4 зная, братіе возлюбленны, за избраніе ваше от Бѡга, 5 же благовѣствованіе наше не было к вам **лем** в Слѡвѣ, но и в силѣ, и в Душѣ Святому, и в мно́гому извѣщенію, як отѡ и знаете, якѣми же мы бѣли межѣ вами ради вас.

(Зачало 263) 6 И вы подобні бѣли съте нам и Господу, принявши Слѡво в скорби мно́зѣй из радостѡв Ду́ха Свято́го, 7 обы бѣти вам образом всѣм вѣрующим в Македоніи и Ахаіи. 8 От вас бо промчалося Слѡво Господнѣе не лем в Македоніи и Ахаіи, но и у всякое мѣсто *пройшла слава* за вашу вѣру в Бѡга так, же нам и не треба глаголати штѡсь. 9 Ти бо *самі* за нас возвѣщают, якѣй вход мы имѣли у вас, и як вы обратилися к Бѡгу от идолѡв, *обы* служити **Бѡгу Живѡму** и истинному, 10 и **ждати Сына Ёго из Небѣс**, Котро́го воскресив из мѣртвых, Исуса, избавляющаго нас от гнѣва грядущаго.

Посланіе первое к солунянам свято́го апостола Павла. Глава 2.

Зачало 264. 1 Самі бо знаете, братіе, вход наш к вам не марный був, 2 но, пере́же пострадавши и досаждѣны бѣвши, як видите, в Филиппах, мы дерзнули в Бѡзѣ нашем глаголати к вам благовѣствованіем *Евангелія* Божого из мно́гим подвигом *в состязанію*. 3 Побужденіе бо наше *на отѡ* не от *состоянія* прѣлести, и не из нечистоты, и не в хитрости, 4 но так, як мы испыталися от Бѡга бѣти вѣрными благовѣствованія *Евангелія* *то*, так *и* глаголем, же не як лю́дям угождающі, но Бѡгу, испытующему сердца наши. 5 Никѡли бо в словах ласкательных мы не бѣли *проявленны* к вам, же *самі* знаете, ані в провинѣ глѣдана предлѡга, Бог *сѣму* свидѣтель, 6 не ищущи славы от лю́дѣй, ані от вас, ані от иных; 7 Могли мы в тяготѣ *для вас* прибѣти *важnymi*, як Христовы Апостолы. Но мы бѣли такі тихі посре́дѣ вас, як *мама*-дойлица, же грѣет своі чада. 8 Так, желая вас, благоволили мы подати вам не лем благовѣствованіе *Евангелія* Божого, но и души своі затѡ, же *и* вы возлюблены нам ста́ли.

(Зачало 265) 9 Помніть же, братіе, труд наш и *трудо́вый* подвиг; но́чь бо и день дѣлая, обы не отяготити ані еднѡго из вас, мы *так* проповѣдовали вам благовѣствованіе Божое. 10 Вы свидѣтели и Бог, як преподѡбно и правѣдно и непорѡчно вам, вѣрующим, мы бѣли явлены, 11 подобно то́му, як отѡ *и* вы знаете по еднѡго ка́ждо́го из вас, як и отѣц чада

своі, 12 умоляя и утѣшая вас, и свидѣтельствуя, обы вам ходити достойно Богу, призвавшему вас в Своє Царство и славу. 13 И ради сего и мы благодариме Бога непрестанно, же прийнявши слышанное Слово Божіе от нас, приняли съте, не як слово человѣческое, но якым оно есть и воистинну - Слово Божіе, котрое и дѣйствует у вас, вѣрующих.

14 **(Зачало 266)** Бо вы подобны нам были съте, братіе, церквам Божым, сущим во Иудеи во Христѣ Исусе, бо и вы также пострадали от своих соплеменниковъ, як и ти от иудеѣв,

15 убивших и Господа Исуса, и *своих* пророковъ, и нас изгнавших, и Богу не угрожающих, и всѣм людем сопротивляющихся, 16 и забороняющих нам глаголати язычникам, обы и они спаслися, и сим всегда доповнощи грѣхъ свои; но постиг же, наконецъ, и на них гнѣвъ *Божий*. 17 Мы же, братіе, осиротѣвши *в разлучѣ* из вами на куртое время, - лицѣм, а не сердцѣм, - излишне стараемся лице ваше увидѣти з многым желаніем. 18 Затѣ хотѣли съме прийти к вам, и **я** же, Павел, не еден и не два раз; но возбранив нам сатанѣ. 19 Кто бо нам упованіе ци радость, ци вѣнец похвалы? Ци не и вы передъ Господом нашим Исусом Христом в Пришествію Его?

(Зачало 267) 20 Вы бо и съте слава наша и радость!

Послание первое к солунянам святого апостола Павла. Глава 3.

1 Затѣ уже не задержывая, мы благоволили остатися в Афинах едни, 2 и послали съме Тимофея, брата нашего и служителя Божого и споспѣшника нашего в благовѣщанію Христовому, утвердiti вас и утѣшити у вѣрѣ вашей, 3 обы ани едному не смущатися в скорбях сих; самі бо знаете, же на сіе истое лежиме и *учинены есьме*. 4 Бо коли мы были у вас, предрѣкли съме вам, же готовимеся имѣти скорби, что ся и збыло, *зашто* и знаете. 5 Ради сего и **я** уже не терпя, послав имь узнати вѣру вашу, обы не искусив вас искуситель, и обы не став марным труд наш. 6 Нынѣ же *при* пришедшему Тимофею к нам от вас и благовѣстившему нам *про* вѣру вашу и любовь, и что имѣете благоу память за нас, всегда желая нас видѣти, як и мы вас; 7 Ради сего мы утѣшались, братіе, за вас, у всякой скорби и нуждѣ нашей, ваших вѣровъ, 8 чим мы нынѣ и живи есьме, аж вы стоите в Господѣ.

(Зачало 268) 9 Якое бо благодареніе Богу можеме воздати за вас, за всѣ радости, якими радуемесе ради вас передъ Богом нашим, 10 нѣчь и день премного моляся обы увидѣти лице ваше и довершити недостаток вѣры вашей? 11 Сам же Бог и Отец наш и Господь наш Исус Христос обы направив путь наш ид вам. 12 Вас же Господь най умножит и най обогатит любовью еден ко другу и ко всѣм, як - и нас к вам, 13 обы утвердiti сердца ваши непорочными и *безупречными* в святости перед Богом и Отцѣм нашим, в Пришествіи Господа нашего Исуса Христа со всѣми святыми Его. Аминь.

Послание первое к солунянам святого апостола Павла. Глава 4.

Зачало 269. 1 Затѣ же, братіе, просиме вас и молиме во Христѣ Исусѣ, обы то, что приняли съте от нас, як подобает вам ходити и угождати Богу, як вы и ходите, так обы вы еще ѣ лучше преуспѣвали; 2 бо вы *самі* знаете, які заповѣди дали съме вам Господом Исусом. 3 Сія бо и есть **воля Божія**, - **святость ваша**, - хранити себе самих от *всякого* блуда, 4 *обы* знати каждому из вас свой сосуд, як стяжати и *присокотити* его у святости и чести, 5 а не в страсти похотливой, як и язычники, не знающі Бога, 6 и обы не переступати и не лихоймствовати в вещах брата своего затѣ, же отомститель есть Господь за всѣх сих *упомянутых*, як *уже* и переже **я** изрѣк к вам и засвидѣтельствовал. 7 Не призвав бо нас Бог на нечистоту, но **до святости**. 8 Затѣ, отмѣтающийся, не от человека отмѣтается, но от Бога, подавшего Духа Своего Святого для нас. 9 За братолюбіе же, не требуете, обы заново писалося к вам, самі бо вы Богом научени съте, обы любить еден другого; 10 и так же творитѣ отѣ ко всѣй братіи, сущей по всѣй Македоніи. Молиме же вас, братіе, еще ѣ лучше преуспѣвати, 11 и любезно прилжати *ид тому*, обы безмолвствовати, и *спокойно* дѣяти, дѣлати свое *дѣло* своимъ руками, як мы вам и повелѣли; 12 обы вы ходили благообразно передъ внешними и ни в чѣму бы не мали съте потребу.

(Зачало 270) 13 Не хочу же вас, братіє, оставити в незнанію за *судьбы* умерших, обы вы не скорбѣли, як и другі, не имѣющі упованія *и ниякої надѣжды*. 14 Бо аж вѣруеме, же Исусъ умер и воскрес, то Бог и умерших во Исусъ приведет из Ним. 15 Сіє бо вам глаголем Словом Господнім, же мы, живущі, оставші в Пришествіе Господнєс, не имѣли бы сьме предварити умерших, 16 бо Сам Господь в повелѣнію, во Гласъ Архангеловій и в Трубѣ Божіей зыйдет из Небес, и мертві во Христь воскреснут скорше; 17 потѣм уже *и* мы, живущі, оставші, купно из ними восхищени будеме на облаках в Стрѣтеніе Господне на воздусь, и так всегда из Господом будеме. 18 Тым *и* утѣшайте еден другою в словах сих.

Послание первое к солунянам святого апостола Павла. Глава 5.

Зачало 271. 1 А про лѣта и про времена, братіє, знаєте, же не есть потребно вам писати, 2 самі бо вы извѣстно знаєте, же **день Господень так, як тать, як злодѣй в ночі**, - так приходит. 3 Коли же изрекут: "**Мир и безопасность**", тогда внезапно нападет на них всегубительство, *подобно тому*, як болѣзнь *приходит* на имѣющую во чрѣвѣ, и не имѣла бы *то* избѣжати. 4 Вы же, братіє, не есьте во тьмѣ, обы день *той*, як тать настѣг вас; 5 всі бо вы сынове свѣта есьте, и сынове дня. Не есьме мы *сынове* ані ночі, ані тьмы. 6 Затѣ же обы сьме не заспали, як и другі, а най бодрствуеме и най трезвимєся. 7 Бо сплѣчи вночі сплѣт, и напивающіся, вночі *и* напиваються. 8 Мы же, сынове сущи дня, та най трезвимєся, облѣкшися в броню вѣры и любві, и надѣвши шлѣм упованія *и надѣжды* спасенія;

(Зачало 272) 9 Бо не положив нас Бог на гнѣв, но **на полученіе спасенія Господом нашим Исусом Христом, умершим за нас**, обы, ци аж най бодрствуеме, ци аж най спимє, обы *лем* ведно из Ним жили сьме. 11 Ради сѣго утѣшайте еден другою, и назидайте каждый ближнею, як отѣ вы й творитє.

(Зачало 273) 12 Молиме же вас, братіє, знайте труждающихся у вас, и настоятелей ваших в Господь, и наказами наставляющих вас, 13 и имѣйте их камай в любви за дѣло их. Живитѣ мирно межі собѣв. 14 Молиме же вас, братіє, вразумляйте безчінных, утѣшайте малодушных, заступайтесь за немѣчных, довготерпѣть до всѣх. 15 Наблюдайте, обы никто же зло за зло кому не воздавав бы, но всегда **доброе добивайтесь**, як еден другому, *так* и ко всѣм. 16 Всегда радуйтесь. 17 Непрестанно молитѣся. 18 За все благодаритѣ; На сіє бо *и* есть воля Божія во Христь Исусе для вас. 19 **Духа не угашайте**, 20 пророчества не уничтожайте. 21 **Все же испытующи, лем доброго держитѣся**, 22 от всякой вещи злої, *от всякого вида злого*, отгрѣбайтесь. 23 Сам же Бог мира обы освятѣв вас всесовершенных у всему; и всесовершенный ваш дух, и душа, и тѣло обы сохранилися непорочными в Пришествіе Господа нашего Исуса Христа. 24 Вѣрен Призывающий вас, котрый и сотворит *обѣщанное*. 25 Братіє, молитѣся за нас. 26 Цѣлуйте братію всю лобзаніем святым. 27 Заклинаю вас Господом, прочитати посланіє сіє перед всѣов святѣв братіѣов. 28 Благодать Господа нашего Исуса Христа из вами. Аминь.

Конєц первому посланію, котрое к Фессалоникам; имѣет в себѣ глав 5, зачал же церковных 12.

Послание второе к солунянам святого апостола Павла. Глава 1.

Зачало 274. 1 Павел, и Силуан, и Тимофѣй, цѣрки Солунскій, в Бѣзь Отцѣ нашему и Господь Исусъ Христь, 2 благодать вам и мир от Бѣга Отца нашего, и Господа Исуса Христа. 3 Благодарити доужні мы Бѣга всегда за вас, братіє так, як *отѣ* достойно есть, же превозрастает вѣра ваша, и множитєся любовь *по* едного каждого *и* всѣх вас едного до другою, 4 бо самым нам *далося* хвалитѣся за вас в церквах Бѣжих, за терпѣніє ваше и вѣру во всѣх гоненіях ваших и скорбях, котрі приймаете, 5 доказа праведного суда Бѣжого, обы сподобитєся вам Царствія Бѣжія, ради котрого и страждете. 6 Аж ци праведно *то* у Бѣга, *обы* воздати скорбію, вас оскорбляющим, 7 а вам, *от* них оскорбляемым, отраду из нами, в Откровенію Господа Исуса из Небес, из ангелами силы *и могущества* Его, 8 **в огні пламенному, дающего отомщеніє не познавшим Бѣга и не слушающим**

благовѣствованіє Євангелія Господа нашего Ісуса Христа, 9 и само ті, котрі законно муку приймут на погыбѣль вѣчную, от Лица Господня и от славы крѣпости Ёго, 10 коли придет Он быти прославленным во святых Своих и стати удивленным у всѣх, увѣровавших, бо было ввѣрено свидѣтельство наше ид вам, в день оный. 11 За сіе и молимеся всегда за вас, обы вы сподобилися *быти достойными* призванію Бога нашего и *обы Он* наповнив всякое благоволеніе благодати и дѣло вѣры в силѣ, 12 обы было прославлено Имя Господа нашего Ісуса Христа у вас, и вас у Нему, по благодати Бога нашего и Господа Ісуса Христа.

Послание второе к солунянам святого апостола Павла. Глава 2.

Зачало 275. 1 Просиме же вас, братіе, односно Пришествія Господа нашего Ісуса Христа и нашего собранія¹ для *стрѣтенія* из Ним, 2 обы не спѣшити скоро вагаться умом, и не ужасаться ані Духом, ані Словом, ані посланіем, гибы от нас посланным, же уже настав День Христов. 3 Обы вас никто не прельстив ані яким образом, докі бы сперва не пришло отступленіе-*апостасія* и не открыв бы ся **человѣк беззаконія, сын погибели**, 4 противостоящий и превозносящийся против всего, называемого **Бог ци святиня**, обы ёго *самого* посадити в церкви Божіей, *як Бога*, показующего **сам себе**, же *гибы он* есть Бог.

5 Не помните, як еще, живя у вас, **я** сіе глаголав вам? 6 И нынѣ **ото** удержующее-*катехон* знаете, *бодрствуя* до выявленія ёго в своё время. 7 Бо **тайна беззаконія уже дѣется**; лем обы пак **здержующий нынѣ от среды** появив бы ся. 8 И аж тогда **открыется беззаконник, которого Господь Ісус истребит Духом уст Своих**, и зніщит явленіем Пришествія Своёго, 9 ёго же, *беззаконника*, **пришествіе** есть **по содѣйству сатаны**, *якое проявится* у всякій силѣ, и знаменіях, и чудесах ложных, 10 и у всякій прелести неправедной *в средѣ* погибающих, *лем* зато же они любви истины не прийняли, обы спастиса ім. 11 И за йсе посылает таким Бог дѣйство прелести *и такі заблужденія*, обы ім вѣровати *лжі и обману*, 12 обы *пак* были осуждены всі, не повѣровавши истинѣ, а благоволивши **задовольнитиса в неправедности**.

(Зачало 276) 13 Мы же довшні благодарити Бога всегда за вас, братіе возлюбленны Господом, бо избрав вас Бог начатком для спасенія во святини Духа и вѣрѣ истины, 14 в се и призвав вас **благовѣствованіем** нашим, в полученіе славы Господа нашего Ісуса Христа. 15 Зато же, **братіе, стойте и держите преданія**, якими вы научилися ци словом, ци посланіем нашим. 16 Сам же Господь наш Ісус Христос, и Бог и Отец наш, возлюбивший нас и давший утѣшеніе вѣчное и упованіе благое в благодати, 17 най утѣшит ваши сердца и най утвердит вас у всякому дѣлѣ и Словѣ благому.

Послание второе к солунянам святого апостола Павла. Глава 3.

1 Прочее, молитесь за нас, братіе, обы Слово Господнѣе текло и славилоса, як и у вас, 2 и обы мы избавилися от злых и лукавых людей; бо **не у всѣх есть вѣра**. 3 Вѣрный же есть Господь, Котрый утвердит вас и сохранит от лукавого. 4 Уповаем мы, же на Господа за вас же, что повелѣаеме вам, то вы *творили*, творите и сотворите. 5 Господь же най исправит сердца ваши в любви Божіей и в терпѣнію Христовому.

(Зачало 277) 6 Повелѣаем же вам, братіе, в имени Господа нашего Ісуса Христа, отлучатиса вам от всякого брата, **безчінно ходящего, а не по преданію**, *якое они* прийняли от нас. 7 Самі бо знаете, як благолѣпно есть вам уподоблятиса нам, бо мы не безчінствовали у вас, 8 и не тунѣ, *не даром*, хлѣб мы їли у когось, но в трудѣ и подвизѣ, ночь и день дѣлая, обы не отягчали сьме никого из вас; 9 и не зато, что не имѣем власти, но обы самі из себе **як образ дали сьме вам**, для уподобленія нам. 10 Бо коли мы были у вас, сіе **возвѣщали сьме вам же, кто не хочет робити най и не їсть**. 11 Слѣшиме бо за даяких, безчінно ходящих у вас, нич не дѣлающих, но лукаво обходящих *все*, *лем обы не робити*; 12 таким запрѣаеме и молиме в Господь нашему Ісусѣ Христвѣ, обы, из безмолвіем дѣлая, свой

¹ καὶ ἡμῶν (и нашего) ἐπι-συναγωγῆς (предлог+сущ., - собранія для стрѣтенія из Ним; приготовительного собранія ид Нему;) ἐπ' αὐτόν (ид Нему, к Пришествію).

хлѣб їли бы. 13 Вы же, братїе, не унывайте, доброе творя. 14 Аж кто не послушает слова нашего посланїем, сѣго назнаменуїте и не примѣшайтєся ид нѣму, обы ся посрамїв; 15 и не як врага имѣйте єго, но наказуйте, *наставляя*, як брата. 16 Сам же Господь міра най даст вам мир на всегда во всякому образѣ *и мѣстѣ*; Господь со всѣми вами. 17 Цѣлованїе мойов рукъв Павловов, якоє есть знак у всякому посланїю, сѣк пїшу; 18 Благодарѣть Господа нашего Исуса Христа со всѣми вами. Аминь.

Конец второму посланїю котрое к фессалонїкам; имѣеть в себѣ главы 3, зачал же церковных 4.

Посланїе первое к Тимофею святого апостола Павла. Глава 1.

Зачало 278. 1 Павел, посланник-апостол Исус Христов по повелѣнїю Бога Спасителя нашего и Господа Исуса Христа упованїа нашего, 2 Тимофею, присному чаду у вѣрѣ; благодарѣть, милость, мир от Бога Отца нашего и Христа Исуса Господа нашего. 3 Як я умолив тя прибыти в Ефес то, идя в Македонїю, обы ты завѣщав даыким **їнак** не учїти, 4 и не внимати басням и родословїям безконечным, котрі творят состязанїа большї, нежели Божїе устронїе, котрое у вѣрѣ. 5 Цѣль же увѣщанїа - есть любовь от чїстого сѣрдца и совѣсти благої и **вѣры нелицемѣрної, 6 в яких даыкї погрѣшивши, уклонїлися в пустословїе,** 7 хотя быти законоучителями, не разумѣючи, анї что глаголют, анї про что утверждают.

(Зачало 279) 8 Знаєме то, же Закон добрый *єсть*, аж кто єго законно творїт, 9 но, зная то, же праведнику Закон *уже прїписы* не устанавлиєт, но *лем тым* беззаконным и непокорным, нечестивым *же* и грѣшникам, неправедным и скверным, отца и матери досадителям, мужеубїйцам, 10 блудникам, **мужеложникам**, разбойникам, *клеветникам, скотоложникам*, лживым, клятвопреступникам, и всякое иное *творящым*, что здравому ученїю противится, 11 по благовѣстїю славы блаженного Бога, якому **я** быв ввѣренный.

(Зачало 280) 12 И благодарю укрѣпляющего мя Христа Исуса Господа нашего, же вѣрным мя признав, поставивши *мя* на служенїе, 13 бывшего мя перед сим хульника и гонителя, и досадителя; но я помилованный был, бо невѣдущий имь был, *и* творив имь *то* в невѣрїю; 14 приумножилася же благодарѣть Господа нашего *Исуса Христа* из вѣров и любовь, *яка* во Христѣ Исусѣ. 15 Вѣрное слово и всякого принятїа достойное, же **Христос Исус прийшов в мїр грѣшников спасти, от которых я єсмь первый.** 16 Но ради сѣго **я** помилованный был, обы на менѣ первому показав Исус Христос все довготерпѣнїе, як образ хотящих *добре* вѣровати в Него - в жизнь вѣчную. 17 Царю же вѣков нетлѣнному, невидимому, єдному премудрому Богу, честь и слава во вѣки вѣков. Аминь.

(Зачало 281) 18 Сїе же увѣщанїе передаю ти, чадо Тимофее, по бывших на тя прежде пророчествїях, най воюєшь ты *отповѣдно* сїх *пророчеств*, як добрый воїн, 19 имѣя **вѣру и благою совѣсть**, яку даыкї отринувши, *и от вѣры отпали*; 20 из них же есть Именей и Александр, **которых передав я сатанѣ**, обы научїлися не богохульствовать.

Посланїе первое к Тимофею святого апостола Павла. Глава 2.

(Зачало 282). 1 Молю же переже всѣх творїти молитвы, моленїя, прошенїя, благодаренїя за всѣх людѣй, 2 за царя и за всѣх, котрі при власти суть, **обы тихое и безмолвное житїе пожили бы мы во всякому благочестїю и чистотѣ**; 3 бо сїе *єсть* доброе и приятное перед Спасителем нашим Богом, 4 **Котрый всѣм людым желает быти спасенными и в разум їстины прїйти.** 5 Єден бо єсть Бог, и Єден ходатай-посредник Бога и людѣй, Человѣк Христос Исус, 6 **давшый Самого Себе в искупленїе за всѣх**; *такое* свидѣтельство *было дано* временами своїими, 7 на котрое **я** поставленный был проповѣдником и апостолом, - **їстину глаголю во Христѣ**, не лгу, - учїтелем язычников у вѣрѣ и їстинѣ.

8 Хочу же, обы молитвы творїли мужї на всякому мѣстѣ, воздѣвая преподобны руки без гнѣва и размышленїя; 9 также и жєны в украшенїю лѣпотному, из пристыженїем и цѣломудрїем най украшают себе не в сплѣтенїях, ни златом, ци бїсерами, ци рїзами многоцѣнными, 10 но, як подобает жєнам, общавшымся благочестїю, дѣлами *благыми*.

11 Жѣна в безмолвію най учитя из всякым покорѣніем; 12 жѣнѣ же учити не повелѣваю, ани владѣти мѹжем, но быти в безмолвію. 13 Адам бо перѣже сѹзанный быв, а потѹм ужѣ ѿва; 14 и не Адам прельстѣвся, а жѣна же прельстилася, в преступленію бѹдучи; 15 а спасѣтся же черѣз чадорѹдіѣ, аж пребѹдет у вѣрѣ и любві, и в освященію из цѣломѹдріем.

Послѣніе перѣвое к Тимѹфею святого апѹстола Пѹвла. Глава 3.

Зачало 283. 1 Вѣрноѣ слѹво: кто аж хѹчет епископства-надзирѣтельства, дѹброго дѣла желѣет. 2 Подобѣет же епископу-надзирѣтелю бѣти непорѹчному, еднѹи жѣны мѹжу, трѣзвенному, цѣломѹдренному, *благоговѣиному*, чѣстному, страннолюбѣвому, учительному, 3 не пѣяницѣви, не бѣйцѣви, не сварливому, не мшелойимцу, **но** крѹткому, *не завистливому*, не сребролюбцѣви, 4 свѹи дом дѹбре управлѣющему, чада имѣющего в послушанію из всякѹв чистотѹв и чѣстнѹстьѹв; 5 Аж кто свѹиим дѹмом не умѣет правити, то як в Цѣркви Бѹжѣи прилѣжно *служити* возмѹжет? 6 *Епископу-надзирѣтелю не мож бѣти* новокрещѣнному, обѣи не возгордѣвся и не попѣв бы **под суд вѣдно из дѣяволом**.

7 Подобѣет же ѣмѹ и свидѣтельство дѹброѣ имѣти от внѣшних, обѣи в поношеніе не впав бы и - в сѣть неприязненну *дѣявола*. 8 Дѣяконам тѣкже *тѣба бѣти* чѣстыми и чѣстными, не двоязѣчными, **не внимѣющими помнѹгу ид винѹ**, не сквѣрностяжѣтельными, 9 имѣющими *охрану* тѣинства вѣры в чѣстѣи совѣсти. 10 И сѣи же най испѣтуются перѣже, а ужѣ пак най слѹжат, непорѹчными сѹщи. 11 Жѣнам тѣкже *тѣба бѣти* чѣстыми и чѣстными, не клеветными, не *любѣщим* вѣдитися, трѣзвенными, вѣрными у всѣмѹ. 12 Дѣяконѣи най бѹваѹт еднѹи жѣны мужѣи, дѣтѣми дѹбре управлѣющими и свѹиими домѣми;

13 бо, послужѣвши дѹбре, дѹбру стѣпнь себѣ приготавлиѹт и мнѹгоѣ дерзновѣніе у вѣрѣ, во Христѣ Иисусѣ.

(Зачало 284) 14 Сѣѣ пишу тебѣ, упѹвая прийтѣи к тебѣ скѹро; 15 аж ся *загѹрю* ци замѣдлю, то обѣи ты знав, як подобѣет **вѣстися в Домѣ Бѹжѹму и жити, Котрый ѣсть Цѣрковь Бѹга Живѹго, стѹпн и утвержденіе истины**. 16 И, испѹвѣдуемо *всѣми, же* великѣ ѣсть благѹчѣстѣя тѣйна: **Бог явѣвся во Плѹти, оправдѣвся в Дѹсѣ, показѣвся ѣнгѣлам**, проповѣданный быв в народах, **принятый быв вѣрѹв в мѣрѣ, вознѣсся во слѣвѣ**.

Послѣніе перѣвое к Тимѹфею святого апѹстола Пѹвла. Глава 4.

1 Дѹх же явно глаголет, же в послѣдніи времена отстѹпят дѣяки от вѣры, внимѣя дѹхам льстѣивым и учѣніям бѣсовским, 2 в лицемѣрствѣ лжесловѣсникѹв, спалѣных свѹиѹв совѣствѹв, 3 возбранѣющих женитися, удалѣтися *от їды*, котрѹ Бог сотворѣв в снѣдѣ из благодарѣніем - *людем* вѣрным и познавшим истину.

(Зачало 285) 4 Бо всякѹѣ создѣніе Бѹжѹѣ – добрѹтнѹѣ¹ и ништѹ не *ѣсть* отмѣтаѣмое, *якѹѣ* из благодарѣніем принимаѣемое, 5 освящѣется бо Слѹвом Бѹжѹим и молѣтвѹв. 6 Сѣѣ всѣ расказѹючи братѣи, дѹбрый бѹдѣшь слѹжитѣль Иисѹса Христа, питаѣмый словѣми вѣры и дѹбрым учѣніем, котрѹму ты послѣдовав. 7 Сквѣрных же и бѣбиных казѹк отрѣкайся, обучаѣи же себѣ к благѹчѣстѣю; 8 бо тѣлесное обучѣніе мѣло *в чѹму* ѣсть полѣзное, а **благѹчѣстѣи на всѣ полѣзное ѣсть**, имѣя обѣтованіе животѣ нынѣшнѣго и грядѹщѣго. 9 Вѣрноѣ *се* слѹво и всякѹго принѣтѣя достѹиное. 10 Бо мы на сѣѣ и утруждаѣмся и поношеніа терпиме, так як **понадѣялися мы на Бѹга Живѹго, Котрый ѣсть Спасѣтель всѣм людем**, май бѹльше же **вѣрным**. 11 Завѣщѣаѣи сѣѣи и учи. 12 Никтѹ най не позираѣет на твою юность, но **образом бѹдѣи вѣрным в Слѹвѣ, в житію, в любві, в Дѹхови, у вѣрѣ, в чистѹтѣ**. 13 Дѹки не приѣду, занимаѣися чтѣніем, утѣшеніем, учѣніем. 14 Не бѹдѣи нерадѣивым за свѹѣ дарованіе, живѹщѣе в тобѣ, *якѹѣ* данѹ тебѣ бѣло прорѹчѣством из возложѣніем рук свящѣнства. 15 В сѣх *упомѣнутых* поучѣаѣися, в них перебѣваѣи, *в них вразумлѣаѣися*, обѣи успѣх твоѣи явным бы бѹв для всѣх. 16 Вникаѣи у себѣи и в учѣніе, и перебѣваѣи в них; сѣѣи бо творѣаѣи, и сам спасѣшься, и слѹхающих тебѣ.

¹ всякѹѣ создѣніе Бѹжѹѣ – добрѹтнѹѣ -

Послание первое к Тимофею святого апостола Павла. Глава 5.

Зачало 285. 1 Стáрцу не твори пакости, но утшáй, *стáрца и не укоряй, но умоляй*, як отцá, юношей, - як братию, 2 стáриць, - як матерів, юных, - як *сво́ї сестры*, из всякѡв чистотѡв. 3 Вдовиць почитáй, *но сущи - истинных вдовиць*. 4 Аж якá вдовица чáда ци внучáта имѣт, най учатся *такі* перéже сво́й дом благочестиво стрóйити и вза́сно *благодарность* воздавати родителям; сие бо *и* есть благоугѡдное перéд Бѡгом. 5 А котрá, сущи истинна вдовица и *оставшаяся* уединéна, *та и* уповáет на Бѡга и пребывáет в молитвах и молéниях день и нѡчь; 6 *а вдовица*, питающая же стрáнно *наслаждéниями*, *отá* зáживо умéрла. 7 И сие завщáй, *обы* *такі* непорѡчными бѣли. 8 Аж кто за сво́их, за домáшних, не помышлáет, *тот от* вѣры отрѣксá и гѡршый от невѣрного. 9 Вдовица же най почитáется *такѡв*, бѣдучи не мéнше лѣт шестидесяти, еднѡму мѡжу жéна, 10 в дѣлах дѡбрых свидѣтельствуема, аж ци *дѡбре* воспитала чáда, ци умывáла святѣх нѡгы, ци принимáла стрáнникѡв, ци бѣла скѡрбным утшéнием, ци аж послѣдовала всякому дѣлу блáгѡму.

(Зачало 286) 11 Юных же вдовиц отрѣкайся; бо коли разсвирепѣли бы *пѡхотѡв*, прѡтивнѡй Христѡу, *то* посягáти на *замѡжество* хѡчут, 12 имѣючи *той* грѣх, *и бѣдучи непѡкорными*, перѡвѡй вѣры отвѣрглися; 13 вéдно же *из сим оні* и прáздни учатся обходити домы, *а пак и* не лем суть прáздни, но и блудливи, и любопытни, глагѡлющи то, что не подобáет. 14 Хѡчу же *обы* юных вдовиц отдавати в *замѡжество*, чáда раждáти, дом стрóйити, *обы* ани еднѡй же вины не подáти прѡтивникови рáди хулы; 15 бо йсе дáяки развратилися, идя вслѣд сатаны. 16 Аж кто вѣрный ци вѣрна имѣт вдовицы, най довольствует их, и най не тяготится цѣрковь, *обы* сущи истинных вдовиц довольствовати. 17 Прилѣжно же *и дѡбре управлящи пресвѣтеры, сугѡбо́ чести най сподоблájются*, камáй труждающіися в Слѡвѣ и в учéнию. 18 Глагѡлет бо Писáние: "У вола молотящего не заграждáй рот", и: "дѡстойин дѣлатель мзды-нагрáды сво́ея". 19 **На пресвѣтера обвинéние не приймай**, хибá лем при двѡх ци трѣх свидѣтелях. 20 Согрѣшáющих же перед всѣми обличáй, *обы* и дрѡги страх имѣли. 21 Засвидѣтельствую перед Богом, и Гѡсподом Исѡс Христѡм, и избранными *его́* áнгелами, *обы* ты сие сохранив без *предразсѡдка и* лицемѣрия, ничѡго не творя по *такѡй* склѡнности.

(Зачало 287) 22 Рѡкы скѡро не возлагáй ни на когѡ, и **не приобщáйся чужым грѣхам**; себе самѡго чистым соблюдáй. 23 Ужé не пий *саму* вѡду, но приймай мáло *и* вина, рáди желѡдка твоѡго и чáстных тво́их недѡгѡв. 24 В дáяких же людѣй грѣхы предявлены *и очевидны* суть, предшэствующи на суд; за дáякими же оні слѣдуют *по пятах*. 25 Тáкже и дѡбри дѣлá предявлены *и очевидны* суть; и аж имѣющіися инак, то остáтися утаёнными не мѡжут.

Послание первое к Тимофею святого апостола Павла. Глава 6.

1 В когѡ суть под игом рабы, най *такі* *от* сво́их господинов всяко́й чéсти сподоблájются, *обы* Имня́ Бѡжіе не хулилося и учéние. 2 И вѣрны, имѣющі же господинов, най не бѣдут нерадѣвы к ним, бо оні братия суть; но ещé най *и* лѣпше работают, бо вѣрни суть и возлюбленны, в блáгодянію *участь* приймающі. Сие учи и моли. 3 Аж кто инак учит и не приступáет к здравым Слѡвам Гѡспода нáшего Исѡса Христá и учéнию, что до блáговѣрия, 4 *тот* возгордѣвся, нич не вѣдушый, но недѡгушый до состязáний и словопрéний, от якѣх бывáет зáвисть, рвéние, хуленіе, подозрѣния лукави, 5 зли бѣсѣды растлénных умѡм людѣй и лишéнных истины, сприймающих за *истѡчник* прѣбыли имѣти блáгочестіе. Отступáй от такѣх. 6 Есть же снискáние *и приобрѣтэние* великое - **бѣти блáгочестивым и довольным**. 7 Нич бо не внéсли мы в мѣр сей, явно, же и вынести нич не змѡžeme. 8 Имѣющі же пѣщу и одѣяніе, ними и довольни бѣдеме. 9 А, **хѡтящи обогащáтися, впадáют в напáсти и сѣть дѣявола**, и в пѡхоти многі несмысленны и повреждающі *дѡшу*, котрі погружáют людѣй у всегубительство и погыбѣль; 10 **кѡрнь бо всѣм злам - сребролюбіе** есть, якогѡ, дáяки желáя, заблудилися, **отыйдя от вѣры**, и сим себе пригвоздили бѡлям и многым *страданиям*. 11 Ты же, о, человекѣ Бѡжый, от сих отбѣгай;

(Зачало 288) гоніся же *и слѣдуй* за правдѣв, благочестіем, *глядѣй* вѣру, любовь, терпѣніе, кротость; 12 **подвизайся добрым подвигом вѣры**, иміся за Вѣчную Жізню, в котру ты и призванный быв, и исповѣдав ись доброе исповѣданіе перед многими свидѣтелями.

13 Завѣщаю ти перед Богом, все оживляющим, и Христом Іисусом свидѣтельствовавшим при Понтійському Пилатѣ доброе исповѣданіе, 14 соблюсти тебѣ заповѣдь нескверну и незорну, аж до **явленія Господа нашего Іисуса Христа**, 15 котрое в свої времена явит блаженный и еден Сильный Царь царствующих и Господь господствующих, 16 еден имѣющий безсмертіе и во свѣтъ живущий неприступному, Котрого никто не видѣв из людей, тай и видѣти не может; Ему же честь и держава вѣчная. Аминь.

(Зачало 289) 17 Богатым в нынѣшнемъ вѣцѣ запрѣщай не высокоумовати, и не уповати на богатство погыбающее, но на Бога Живого, дающего нам все обильно в наслаждѣніе, 18 дѣлати благое, обогащати в дѣлахъ добрых, благоподатливыми быти, общительными, 19 собирающими сокровища себѣ, *як* основаніе доброе в будущее, обы держалися истинно Вѣчної Жизни. 20 О, Тимофее, **преданіе сохрани**, уклоняяся *от* скверныхъ суесловій и прекословій **ложно именуемого знанія**, 21 якимъ, даякі хвалящися, *промахнулись* и отступили **от вѣры**. Благодать из тобѣв. Аминь.

Конец посланію 1-му к Тимофею святого апостола Павла; имѣет в себѣ глав 6, зачал же церковных 12

Посланіе второе к Тимофею святого апостола Павла. Глава 1.

Зачало 290. 1 Павел, апостол Іисус Христовъ, вольѣв Божѣв, по обѣтованію жизни, котра во Христвѣ Іисусѣ, 2 Тимофею возлюбленному сыну; благодать, милость, мир от Бога Отца и Христа Іисуса Господа нашего. 3 Благодарю Бога, Котрому служу от прародителейъ чистѣв совѣствѣв, же непрестанну имѣю за тебе память в молитвахъ мойихъ день и нѣчь, 4 желая видѣти тя, поминая слезы твои, обы радости я наповнився, 5 воспоминаніе прийнявши о сущій в тебѣ нелицемѣрній вѣрѣ, котра вселилася переже в бабку твою Лоиду и в мать твою Евникію; я извѣщенный же, така *вѣра* и в тебѣ. 6 Дакотрой ради вины вспоминаю тебѣ возгрѣвати дар Божій, живущий в тебѣ *из* возложеніемъ рукъ мойихъ; 7 **не дав бо нам Бог Духа страха, но силы, и любви, и цѣломудрія.**

(Зачало 291) 8 Обы ты не постыдился свидѣтельства Господа нашего Іисуса Христа, ани мнѣв, узникомъ Его, но спостраждай благовѣствованію *Христовому* по силѣ Бога, 9 **спасшего нас** и призвавшего званіемъ святымъ, не по дѣламъ нашимъ, но по своему благоволѣнію и благодати, данній нам во Христвѣ Іисусѣ переже лѣтъ вѣчныхъ, 10 явившейся же нынѣ просвѣщеніемъ Спасителя нашего Іисуса Христа, разрушившего же смерть и возсѣявшего нам **жизнь и нетлѣніе** благовѣствованіемъ *Евангелія*, 11 на якое я поставленный быв проповѣдникъ и апостолъ и учитель язычникѣв. 12 Ради сея вины так и стражду, но не стыжуся. Знаю же, Кому я повѣровав, и *сим* извѣстився, же силен **Онъ** есть **переданный ми Залогъ, сохранити в день оный.** 13 Образъ имѣй здравыхъ словъ, які от мене ты слышав, *и примѣры* у вѣрѣ и любви, котрі **суть** во Христвѣ Іисусѣ. 14 Доброе завѣщаніе соблюди Духомъ Святымъ, живущимъ в нас. 15 Ци знаешь сіе, же отвернулись от мене вси, котрі от Ассіи, из котрыхъ есть Фигелл и Ермогенъ. 16 Най бы милость дав Господь Онисифоровому дому, же много раз мя успокоив и веригъ мойихъ не постыдился, 17 но, пришедши в Рим, спѣшно искав мя и обрѣв; 18 Най даст ему Господь обрѣсти милость от Господа в день оный; а сколько во Ефѣсѣ послужив ми, ты дуже добре знаешь!

Посланіе второе к Тимофею святого апостола Павла. Глава 2.

Зачало 292. 1 Ты же, сын мой, возмогай во благодати, котра во Христвѣ Іисусѣ, 2 и то, что слышав ись от мене черз многихъ свидѣтелей, сіе передай вѣрнымъ людямъ, котрі способны будут и иныхъ научити. 3 Ты же злопостражди якъ добрый воинъ Іисус Христовъ. 4 Ани еденъ воинъ не бываѣтъ *настоящій*, аж обязуется куплями житѣйскими, *и при тому* обы воеводѣ угодивъ бы. 5 **А кто и подвизается, пострадавши, не достаѣтъ вѣнецъ, аж бы не законно подвизався.** 6 Труждающемуся дѣлателью переже подобаѣтъ от плода вкусити.

7 Разумѣй, что глаголю; най даст же тебѣ Господь разум у все́му. 8 Помина́й *Господа* Иисуса Христа, возста́вшего из ме́ртвых, от сѣмени Давидова, по благовѣствованію мо́ему, 9 за котро́е я злостра́жду аж до уз, як зло́дѣй, но **Сло́во Бо́жіе не завязано в оковы.**

10 Ра́ди се́го все́ терплю́ ра́ди избра́нных, обы́ и ті́ спасе́ніе получи́ли, что во Христе́ Иисусѣ, из сла́вовъ вѣ́чнѣвъ.

(Зачало 293) 11 Вѣ́рное слово; аж мы из Ним умерли, то из Ним и оживе́ме; 12 аж терпиме, *то* из Ним и воцаримся; аж мы отверже́мся, и Той отве́ржется *от* нас; 13 аж не вѣруе́ме, Он - вѣ́рный пребыва́ет, бо отрече́ся Сам *от* Се́бе не мо́жет. 14 Сіе́ вспомина́й, за свидѣ́тельствую́ перед Го́сподом, не вступа́ти в словопрене́нія, *не пертися слова́ми, бо ото́* ани́ на яку́ не е́сть потре́бу, *лем* на *катастро́фу* и на разоре́ніе слы́шащих. 15 Постара́йся се́бе иску́сного *и испы́танного* поста́вити перед Бо́гом, дѣлателя непосты́дного, **право́** **пра́влящего Сло́во істины.** 16 Скверных же пустосло́вий *и новыхъ уче́ній* отмѣ́тайся; бо та́кі май бо́льше преуспѣ́ют в нече́стію *и кощунствѣ́*, 17 и сло́во их, **як рак бу́дет распро́страня́тися, як гангрене́, коли́ жир обря́щет**; из котрых же е́сть Имене́й и Філі́т, 18 котрі́, одностно істины - отклоні́лися от істины, **глаго́ля, же воскресе́ніе уже́ было́**, и разруша́ют в дая́ких вѣ́ру. 19 Но, твердо́е же основа́ніе Бо́жое сто́ит, имѣ́ющее печа́ть сію: "Позна́в Господь́ су́щих сво́их", и: "Най отсту́пит от неправды́ вся́кій, имену́ющий *и призыва́ющий* Имя́ Господне́е.

(Зачало 294) 20 У вели́кому же до́му не лем сосу́ды златі́ и срѣ́бріні су́ть, но и дере́вляні́ и глиня́ні; и е́дні же в честь, дру́гі же не в честь. 21 аж кто очисти́т само́го се́бе от сих *упомя́нутых*, *то* бу́дет сосу́д в честь, освяще́нный и благопотре́бный Влады́щѣ, на вся́кое дѣ́ло благо́е пригото́вленный. 22 От по́хотей ю́ных бѣ́гай, держи́ся же пра́вды, вѣ́ры, любви́, міра со все́ми призыва́ющими Го́спода от чи́стого се́рдца. 23 Бу́йных же и ненака́занных состязані́й отрѣ́кайся, зная, же *такі́* ражда́ют сва́ры *и ва́ды*; 24 рабу́ же Господню́ не подоба́ет сварі́тися, но бы́ти тѣ́хому ко все́м, учі́тельному, незло́бивому, 25 из кро́тостьѣвъ наста́вляя проти́вникѣвъ, ци́ не дав бы́ їм Бог пока́янія в ура́зуменію *и позна́нію* істины, 26 и обы́, прийдя́ в се́бе, протрезвѣ́ли бы́ от дия́вольскихъ сѣ́тей, *коли́сь бы́вши* уловле́ны ним в то́го волю́.

Посла́ніе второ́е к Тимофе́ю свято́го апо́стола Па́вла. Глава́ 3.

Зачало 295. 1 Сіе́ же знай, же в послѣ́дні дні́ наста́нут времена́ лю́ті. 2 Бу́дут бо лю́ді́ самолю́бцы, сребролю́бцы, велича́вы, го́рды, ху́льники, роді́телям проти́влящі́ся, неблагода́рны, неправедны́, нелюбо́вны, 3 неприми́римы, *де́рзкы, возносли́вы*, клеветникы́, невозде́ржанны, некро́ткы, неблаголю́бцы, 4 преда́тели, на́глі, напы́щены, сластолю́бцы бо́льше неже́ли боголю́бцы, 5 имѣ́ющі́ обра́з благоче́стія, *но* силы́ же е́го́ отве́ргнувші́я. И *от* сих отдаля́йся. 6 Бо из сих *и* су́ть зану́ряющі́я в домы́ и пленя́ющі́ *обольще́ніями* глупыхъ же́нщин, отягоше́нных грѣ́хами, воді́мых похоты́ми разлі́чными, 7 всегда́ уча́щихся и нико́ли же в разум́ істины прийт́и не могу́щих. 8 Так як Ианні́й и Иамврі́й проти́вились Моисе́ю, так и сисі́ проти́вля́тся істи́нѣ, лю́ді, растлѣ́нны *и развраще́нны* умо́м *и* неспособны́ до вѣ́ры. 9 Но оні́ не преуспѣ́ют на бо́льшее, бо *замы́слы* *и* безу́міе ихъ я́вным бу́дет все́м *так*, як *и* з тѣ́ми ся ста́ло.

(Зачало 296) 10 Ты же послѣ́довав мо́ему уче́нію, житію́, привѣ́ту, вѣ́рѣ, довготерпѣ́нію, любви́, терпѣ́нію, 11 изгна́ніем, страда́ніем, які́ ми прибы́ли в Антиохі́и, *и* во Иконі́и, *и* в Лі́страх; які́ изгна́нія при́йняв *я*, *и* от все́х мя изба́вив Господь́. 12 *Тай* *и* **все́ же, хотя́щі** **благоче́стно жити́ во Христе́ Иисусѣ́, гоні́мі бу́дут**; 13 лука́ві же лю́ді *и* чародѣ́и преуспѣ́ют на го́ршее, прельща́я дру́гих *и* самі́ заблужда́яся. 14 Ты же пребыва́й *в то́му*, в че́му ты на́ученный *и* в че́му ты увѣ́ренный, зная́, от ко́го ты научі́вся; 15 *и* то, что из дѣ́тинста Свяще́нні Писа́нія ты позна́в, могу́щі́ тя умудрі́ти во спасе́ніе *то́в* вѣ́ров, что во Христе́ Иисусѣ́.

(Зачало 297) 16 Вся́кое Писа́ніе Богоду́хновенно́е *и* поле́зное *е́сть* к уче́нію, к обличе́нію, к испра́вленію, к наста́вленію, к **Оправда́нію**, 17 обы́ соверше́нным став Бо́жый чело́вѣк, на вся́кое дѣ́ло благо́е пригото́вленный.

Послание второе к Тимофею святого апостола Павла. Глава 4.

1 *Клятвенно* свидетельствую же я перед Богом и Господом нашим Иисус Христом, хотящим судити живым и мертвым в явлении Его и Царствию Его: 2 проповѣдуй Слово, наставляй во время и не во время, обличй, запрѣти, умоли из всяким довготерпѣнием и учением. 3 Будет бо время, коли здравого учения не послушают, но по своим прихотях выберут себя учителей, чешущих *и услаждающих* слух, 4 и от истины слух отвратят, и к *мифам*, и басням уклонятся.

(Зачало 298) 5 Ты же трезвись у всему, переноси страдания, *як добрый воин Христа Иисуса*, сотвори дело благовѣстника-евангелиста, служение твое *повнотію известным* сотвори. 6 Я уже становлюся жертвов, и время моего отшествия настало; 7 *подвигом добрым я подвизався, течение скончав, вѣру соблюдав*; 8 прочее же соблюдается ми *внець Оправдания*, який воздаст ми Господь в день оный, праведный Судия, *и* не лем же менѣ, но и всем, *возлюбившим явление Его*.

9 (Зачало 299) Постарайся скоро прийти ко мнѣ. 10 Димас бо мене оставив, возлюбивши нынѣшний вѣк, и одышѣв в Солунь, Крискент в Галатию, Тит в Далмацию; лем еден Лука есть зо мнов. 11 Марка взявши, приведи из собѣв, есть бо ми благопотребный на службу.

12 Тихика же послав я в Ефѣс. 13 Фелонь, яку я оставив в Троадѣ у Карпа, грядущий при нись *ми*, и книги, паче же кожани. 14 Александр ковачь много ми зла сотворив; най воздаст ему Господь по делам его; 15 от котрого же и ты блюди себе, зло бо противился он словам нашим. 16 В первый мой отвѣт никто не был зо мнов, но все мя оставили; най бы им не вмѣнилось. 17 Господь же, представ ми и укрепив мя, обы мнов проповѣданное известно стало, и обы слышали все народы, и я избавленный был от уст львов.

18 И избавит мя Господь от всякаго дела лукавого и спасет во Царствие Свое Небесное: Котрому слава во вѣки вѣков. Аминь. 19 Цѣлуй Прискиллу, и Акилу, и Онисифоров дом.

20 Ераст остався в Коринфѣ; Трофима же я оставив в Милитѣ болящего.

21 Постарайся переже зимы прийти. Цѣлует тя Еввул, и Пуд, и Лин, и Клавдия, и братия вся. 22 Господь Иисус Христос со Духом твоим. Благодать из вами. Аминь.

Конец второму посланию к Тимофею св. апостола Павла: имѣет в себѣ главы 4, начал же церковных 10.

Послание к Титу святого апостола Павла. Глава 1.

Зачало 300. 1 Павел, раб Божий, апостол же Иисус Христов, по вѣрѣ избранных Божых и разуму истины, односно благочестия, 2 в упованию жизни вѣчной, яку обѣтовав неложный Бог переже лѣт вѣчных, 3 явив же во времена Свои Слово Свое проповѣданием, яко мнѣ поручено было по повелѣнию Спасителя нашего Бога; 4 Титу, истинному сыну по общѣй вѣрѣ; благодать, милость, мир от Бога Отца и Господа Иисуса Христа Спаса нашего.

5 Ради сего я оставив тя на Критѣ, обы ты незаконченное исправив и устроив по всем градам пресвитеров, як я тебѣ повелѣв; 6 аж кто есть непорочный, одной жены муж, чада имѣющий вѣрных, не укоряемых в блудѣ, ци непокорных. 7 Подобает бо епископу-надзирателю без порока быти, як Божому строителю; не себѣ угождающему, *не дерзкому, не напрасливому, не гнѣвливому, не пияници, не бийцу, не скверностяжательному, 8 но* страннолюбивому, благолюбцу, цѣломудренному, праведному, преподобному, воздержанному, 9 держащемся вѣрного Слова по учению, обы сильный был и утѣшати у здравому учению, и противящихся обличати. 10 Суть бо многі непокорны, пустословы и умом прельщенны, наипаче же сущі из обрѣзання, 11 котрым подобает уста заграждати; котрі все дома развращают, уча чому не подобает, ради скверного прибытка. 12 Рече же ктось из них, *як* свой им пророк: "Критяне присно лживи, зли звѣри, утробы лживи".

13 Свидѣтельство сіе истинное есть; ради сея вины обличай их нещадно, обы здоровы были в вѣрѣ, 14 не внимающі иудейским басням, ани заповѣдям людей, отвращающихся от истины.

(Зачало 301) 15 Все же чистое чистым; оскверненным же и невѣрным нич не чистое, но осквернились их и ум, и совесть. 16 Исповѣдуют, же знают Бога, а дѣлами мечутся и *отрѣкаются* от Него, мерзкі сущи и непокорны и на всякое дѣло благое неискусны.

Послание к Титу святого апостола Павла. Глава 2.

1 Ты же глаголи, что подобает здравому учению; 2 старцам *треба* трезвенными быти, честными, цѣломудренными, здравствующими вѣров, любовию, терпѣніем; 3 старицам также во украшенію *быти* благолѣпными, не клеветными, вином много не порабощенными, доброучительными, 4 обы учѣломудряли юных *жен*, мужелюбницами быти, чадолюбницами, 5 цѣломудренными, чистыми, добре управляющі домами, *быти* благыми, покаряющимися своим мужьям, обы Слово Божое и *учение* не хулилося; 6 юношей также моли цѣломудровати. 7 У *всему же сам себе подавая як образ добрых дѣл*, во учению незавѣстность *цѣлостность*, честность, нетлѣніе, 8 слово здравое, незазорное, обы противный посрамився, нич не имья глаголати за нас укоряющее. 9 Рабы, своим господинам повиноватися *имѣют*, у *всему* благоугодными быти, не прекословными, 10 не крадущими, но вѣрность всяку являющими благоу, обы учение Спасителя нашего Бога украшали у *всему*.

(Зачало 302) 11 Явилася бо *благодать Божия, спасительная всем людям*, 12 поучая нас, обы мы отверглися нечестия и мирских похотей, цѣломудренно, и праведно, и благочестно жили в нынѣшнем *вѣцѣ*, 13 ждущи блаженного упования и явления славы великого Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, 14 Котрый дав Себе за нас, так что избавив нас от всякого беззакония и очистив Себѣ людей избранных, ревнителей добрым дѣлам. 15 Сіе глаголи, и моли, и обличай со всяким повелѣніем, обы никто тя не презирав.

Послание к Титу святого апостола Павла. Глава 3.

1 Напоминай их начальствующим и владѣющим повиноватися и покорятися, и ко всякому дѣлу благому быти готовыми; 2 ани едного не хулити, не быти сварливыми, но тихыми, всяку являючи кротость ко всем людям. 3 Бо колись и мы были несмысленны, и непокорни, и прельщенны, работаючи похотям и сластям различным, в злобѣ и зависти живущи, мерзкі *будучи и ненавидящи* еден другого. 4 Коли же *благодать и человеколюбие* явились Спаса нашего Бога, 5 не от дѣл праведных, котрі сотворили бы мы, но по Своею Его милости, *спас нас банею пакибытия и обновленія через Духа Святого*, 6 Котрого изоляв на нас обильно Иисус Христом, Спасителем нашим, 7 обы, оправданны *благодатью* Его, стали бы мы наследниками по упованию жизни вѣчной. 8 *Чадо Тите*, вѣрно слово, и за сих хочу тя извѣщати и *утвердити*, обы старались добрым дѣлам прилжати, повѣровавшими Богу; сіе - полезно людям и добре. 9 Буйных же состязаний и родословій, и рвеній, и сваров законных отступай; бо суть неполезны и суетны. 10 Сретика человек по первому и второму наставленію отрѣкайся, 11 зная, же такой развратився, и *открыто* согрѣшает, и есть *уже* самоосужденный. 12 Коли послю Артема к тебѣ ци Тихика, постарайся прийти ко мнѣ в Никополь, бо там посудив я зазимовати. 13 Зину законника и Аполлоса скоро препроводи, и обы ни в чѣму им не было скудно. 14 Най *прилжно учатся же и наши в добрых дѣлах становитися в необходимых нуждах, и* най не суть бесплодными. 15 Цѣлуют тя зо мнѣв сущи всі. Цѣлуй любящих нас у вѣрѣ. *Благодать из всеми вами.* Аминь. *Конец посланию к Титу; имѣет в себѣ главы 3, зачал же церковных 3.*

Послание к Філімону святого апостола Пávла. Глава 1.

Зачало 302. 1 Пáвел úзник Исýс Христóв, и Тимофей брат, Філімону возлюбленному и сотрудику нашему, 2 и Апфіи сестрѣ возлюбленнѣй, и Архіппу совойинственнику *и со-ратнику* нашему, и **домашнѣй твоѣй церкви**; 3 благодать вам и мир от Бóга Отца нашего, и Гóспода Исýса Христа. 4 Благодарю Бóга моёго, всегда помино́к за тебе творя́ в молитва́х мо́йих, 5 услышавши про любовь твою́ и вѣру, котру́ имѣешь ко Гóсподу Исýсу и ко всѣм святы́м, 6 обы́ общеніе твоѣя вѣры дѣйственно было́ в разумѣ всякого́ блага́ *дóброго*, же у вас, во Христѣ Исýсѣ. 7 Рáдость бо имѣю мно́гу и утѣшеніе за любовь твою́, же утробы́ святы́х почи́ли через тебе́, брате́. 8 Ра́ди сѣго́ мно́гое дерзновеніе имѣя́ во Христѣ повелѣвати тебѣ́, что потребно́ есть, 9 любви́ же ра́ди па́че молю́, такóв сый, як Пáвел старец, ны́нѣ же и úзник Исýса Христа́; 10 мо́лно ты за моёго́ сына́, котро́го родив **я** во úзах мо́йих, **Онѣсима**, 11 да́коли тебѣ́ непотребно́го, ны́нѣ же тебѣ́ и мнѣ́ благопотребно́го, котро́го я послáв к тебѣ́, 12 ты же ё́го, гибы́ мою́ утробу, прийми́. 13 Ё́го же я и хотѣ́в при себѣ́ держáти, обы́ вмѣсто тебе́ послужив ми во úзах благовѣствовáнія *Євангелія*; 14 *но* без твоѣя́ же во́ли нич не захотѣ́в **я** творити, най, не гибы́ по принужденію́ благо́е твоѣ́е бóдет, но по во́ли. 15 Возмóжно бо ра́ди сѣго́ разлучився он на *якыйи́сь* час, обы́ ты на вѣ́чно то́го прийняв бы, 16 *и* ужé не як раба́, но вы́ше раба́, як брата́ возлюбленного, найпáче же для мене́, як же па́че *и* тебѣ́, - и по плóти, и в Гóсподѣ. 17 Аж имѣешь мене́ як соóбщника *и со-учáстника*, *то* прийми́ ё́го, *Онѣсима*, як мене́. 18 Аж в чѣ́му он обѣдив ты, ци́ дóвжен ти штóсь, мнѣ́ сі́е вмѣни́ в дóвг. 19 **Я**, Пáвел, написáв рукóв мо́йòв; я воздám, *я заплачу́*; но, най не изрекú тебѣ́, же ты и сам ми оста́сься дóвжен в *Господѣ*. 20 А́йно, брате́, най **я** полúчу, что про́шу от тебе́ за *Онѣсима*, най *возпользую́ся тобóв за не́го*, в Гóсподѣ; успоко́й мою́ утробу́ в Гóсподѣ. 21 Я понадѣ́вся на послушáние твоѣ́е *и* написáв имь тебѣ́, зная́, же и бóльше, чим глаго́лю, сотвори́шь. 22 Кúпно же и пригото́вь ми *приѣ́м* в обителѣи; упováю бо, же молитвами́ вашими́ дарóванный бóду вам. 23 Цѣлúет ты Есепфáс, соплѣ́нник мо́й во Христѣ Исýсѣ, 24 Мáрк, Аристáрх, Дѣмас, Лука́, споспѣ́шники *и сотруди́ки* мо́и. 25 Благодать Гóспода́ нашего́ Исýса Христа́ со дúхом вашым. Амѣнь.

Конец послáнію к Філімону; имѣ́т в себѣ́ є́дну главу́ 1.

Послание к єврея́м святого́ апостола Пávла. Глава́ 1.

Зачáло 303. 1 Многочáстно и многообразно́ издáвна Бог, глаго́лавшый отцáм в пророка́х, 2 в послѣ́дних днѣ́х сих глаго́лав нам в Сынѣ́, Котро́го положив *за* Наслѣ́дника всѣ́м, Ним же и вѣ́ки сотвори́в. 3 **Сей**, бóдучи сї́яніем сла́вы и óбраз ипостáси Ё́го, *приводя́ и* нося́ же вся́ческая глаго́лом сї́лы Своѣ́я, *через Нѣ́го*, **Собóв сотвори́вши очищеніе грѣ́хов наших**, возсѣ́в одесну́ю Престо́ла вели́чества на Высóтах, 4 на стóлько лѣ́пшый быв от áнгелóв, на скóлько преслáвнѣше па́че их Он наслѣ́довал Имя́. 5 Бо кому́ коли́сь изрек из áнгелóв: "Сын мо́й еси Ты, **Азь** днесь родив Ты"? И па́ки: "Я бóду Ё́му во Отца́, и Той бóдет Мнѣ́ за Сы́на"? 6 Коли́ же па́к вводит Перворóднаго во вселѣ́нную, глаго́лет: "И най поклóнятся Ё́му всѣ́ áнгелы́ Бóжі. 7 И ко áнгелом же *Сво́йим* глаго́лет: "Твори́ющы́й áнгелами́ Сво́йими́ дúхов и слугáми Сво́йими́ - пла́мя огня́". 8 К Сы́ну же: "Престо́л Тво́й, Бóже, во вѣ́к вѣ́ка и жезл правости́ - жезл Цáрствї́я Тво́ёго. 9 **Ты возлюбѣ́в Оправдáніе** и возненавѣ́дѣв беззаконі́е; ра́ди сѣго́ пома́зав Ты, Бóже, Бог Тво́й елее́м рáдости па́че со-учáстникóв Тво́йих".

(Зачáло 304) 10 И *нак дáле*: "В начáлѣ Ты, Гóсподи, зѣ́млю основáв, и дѣ́ла рúк Тво́йих - суть небесá; 11 тоты́ погы́бнут, Ты же пребывáешь, и всѣ́, як рї́за, обвѣ́тшáют, 12 и як одѣ́жду зві́ешь их, и измѣ́нятся; Ты же Той *Сáмый*, и лѣ́та Тво́я не оску́дѣют. 13 Кому́ же коли́сь из áнгелóв Он изрѣ́к: "Сидѣ́ одесну́ю Мене́, докѣ́ не положú врагóв Тво́йих в подно́жіе нòг Тво́йих? 14 Та ци́ не всѣ́ онѣ́ суть служѣ́бні дúхы, посыла́емы на служеніе́ для хотя́щих наслѣ́довати спасеніе́?"

Посланіє к євреям святого апостола Павла. Глава 2.

1 Ради сего подобает нам лучше внимати к слышанному, обы мы не збылися *из пути*. (Зачало 305) 2 Бо аж глаголанное ангелами слово было известное *и достоверное*, и всякое преступление и послушание праведное принимало из довоздаяние *и кару*, 3 то як отбъжиме *и мы*, вознерадивши в столькому **спасению**, котрое, прийнявши, началось глаголатися через Господа, *а, услышанное нами*, в нас известно *и укрѣтилося*, 4 сосвидѣтельствуящему Богу знаменіями же и чудесами, и различными силами, и Духа Святого раздѣленными, по Своей Ему воли? 5 Не ангелам бо покорив Бог грядущую *к нам обитаемую* вселенную, же за нея глаголемо; 6 Засвидѣтельствова же **ктось дись**, глаголя: "Что за **Человек Той** есть, же *так* помнишь **Его**? Ци **Он и есть Сын Человѣческий**, же посѣщаешь **Его**? 7 Ты **малым чим умалив Его от ангелов**, славоу и чествоу увнчав ись **Его и поставив ись Его над облами рук Твоих**, 8 все покоривши под ноги **Его**". Коли же *завершит* покоряти Ему все, нич не оставив Ему непокоренное. Нынѣ еще не видиме же ему все покоренное; 9 *А вот умаленного малым чим от ангелов видим - Иисуса*, за принятие смерти славоу и чествоу увнчанного, обы благодатию Божіею за всех Он вкусив смерти. 10 Подобало бо Ему, ради Котрого все и через Котрого все, приведшему многих сынов в славу, **Начальника и Предстоятеля их спасения**, содѣлати совершенными через страдания. (Зачало 306) 11 Бо и Освящающий, и освящаемы - от Едного вси; ради сей вины не стыдится наречи их братиов, глаголя: 12 "Возвещу Имя Твое братиі моеи, посредѣ церкви воспою Тя. 13 И паки: "**Я** буду надѣяться на **Него**". И паки: "Се, **я** и дѣти, котрых ми дав Бог". 14 А раз дѣти причастны плоти и крови, то и Той Сам приискренно приобщився тых же *плоти и крови*, **обы через Смерть Он упразднил** имѣющего могущество *и силу* смерти, то есть диявола, 15 обы **Он освободил якрѣз тых**, котри страхом смерти **через все житие ввержены были в рабство**. 16 Бо не так, як от ангелов колись *воистинну* принимает *к Себѣ*, но от сѣмени Авраама принимает *к Себѣ*; 17 За сіе доужен быв у всему уподобитися братиі, обы милостивый был Он и вѣрный Первосвященник у Бога, обы **очистити людски грѣхы**; 18 за котри¹ **бо и пострадал Сам**, искушенный бывши, *то* может и искушаемым помочи.

Посланіє к євреям святого апостола Павла. Глава 3.

(Зачало 307) 1 Сим же, братіе святі, соучастники небесного призвания, уразумѣйте Посланника-Апостола и Святителя-Архiereя Превосвященника исповѣдания нашего Иисуса Христа, 2 Котрый *есть* вѣрный, Указавшему Его, як на Мойсея² во всем дому Его. 3 Бо Сей сподобився настолько бѣльшей славы от Мойсея, насколькo бѣльшу честь имѣет от *самого* дома, сотворивший его, *сам дом*; 4 всякий бо дом создается кимось, а **сотворивший все - Бог!** (Зачало 308) 5 И *як* Мойсей вѣрный был у всему дому его, як слуга для свидѣтельства *тым, котрым* буде возвѣщатися, 6 *так вѣрный* Христос, як Сын в домъ Своему, **Его же дом - мы есьме**, аж дерзновение и похвалу упования до конца известно удержиме. 7 Затo, як глаголет Дух Святой: "Днесь, аж глас Его услышите, 8 то не ожесточитъ сердец ваших, як **в прогнѣванію, во дни искушения в пустыни**,³ 9 гдѣ же искушали Мя отцы ваши, искушали Мя, *хоть* и видѣли дѣла мои четыредесять лѣт". 10 Ради сего Я вознегодовав до рода того и изрѣк: "Непрестанно заблуждаются сердцем, *зато* ти же **и не познали** пути Мойих"; 11 затo Я *и* поклявся во гнѣвъ Моёму: "Не внидут они в покой Мой".

¹ Евр.2,18 - ἐν ᾧ (за котри-за грѣхы) γὰρ (же) πέπονθεν (перетерпѣв страдания) αὐτὸς (Сам) πειρασθεὶς (бывши искушенный) δύνатаи (имѣет силу, может) τοῖς πειραζομένοις (искушаемым) βοηθεῖσαι (помочи).

² "Мойсей же ко отцам рече: "Пророка вам воздвигнет Господь Бог ваш из братиі вашей, як мене (Мойсея). Того пак послушайте у всему, чтобы не изрѣк бы к вам». " Деян.3,22; "И не возставав уже пророк во Израйили як Мойсей, его же познав Господь лицем к лицу..." Второзакон.34,10;

³ «Днесь аж гласъ его услышите, *то* не ожесточитъ сердец ваших, як в прогнѣванію, в дни искушения в пустыни» (Пс.94,8; Евр.3,8;).

(Зачало 309) 12 Наблюдайте же за собов, братіє, обы в дакому из вас лукавое сердце не **наповнилося невѣрія**, обы пак не *прийшлося* отступити вам от Бога Живого. 13 Но утшайте себе на всякый день, доки *еще то, что* "Днесь нарѣкается...", обы не ожесточився дакто из вас лестию и обманом грѣха; 14 бо мы же стали соучастники Христу, аж **начаток возстановленія¹ личности** уже до конца твердо удержиме, 15 як колись глаголалося: "Днесь, аж глас Его услышите, *то* не ожесточайте сердец ваших, **як в прогнѣванію и ропотѣ**. 16 А котрі *отó*, слышавши, прогнѣвалися и *возроптали*? *Ци не всі*, вѣйшовши из Египта з Мойсѣем? 17 Ид кому Он негодовав чотыредесят лѣт? *Пак* ци не к согрѣшавшым, кости котрых пали в пустыни? 18 Кому же Он клявса, обы *им* не войти в покой Его, як ни к явно протѣвившымся и *не повѣровавшим*. 19 И видиме, же **не возмогли они войти в покой Его за невѣріє**.

Посланіє к єврея̀м святого апостола Пávла. Глава 4.

Зачало 310. 1 Най бы мы пак боялися и *на час* остающегося обѣтованія, *обы* войти *еще* в покой Его, и най бы ктось из вас не *допустился* запоздѣти. 2 Бо *и* нам благовѣствовано есть *Євангеліє*, як и тым *невѣрным*; но не принесло пользы Слово слышанія тым *невѣрным*, **не** - растворенное **вѣров** услышавшими. 3 А входиме в покой мѣ, повѣровавши, як Он *и* изрѣк: "Я поклявса во гнѣвѣ Моѣму, не войдут они, *невѣрні*, в покой Мѣй", хоть дѣла Его завершены от основанія мѣра. 4 Речено же десь *Ним* за **седьмый день** так: "И спочив Бог в день **седьмый** от всѣх дѣл Своѣих". 5 И в сѣму же *речено*: "Не войдут они **в покой Мѣй**. 6 Затó и остается даыким войти в него, а ті, котрым переже благовѣствовано было, не вошли за непослушаніє, 7 *то* Он поставляет некій день, - **Днесь**, - в Давидѣ глаголя, по стольких лѣтах, як переже глаголалося: "Днесь, аж глас Его услышите, *то* не ожесточите сердец ваших". 8 Бо аж бы тым *Иисус Навин* уже дав покой, *то* не глаголав бы потом про **иный День**. 9 Таким образом, пак раз оставлено **субботство²** людым Божым; 10 Так як вшедший в покой Его и сам спочив от дѣл своѣих, як от Своѣих Бог. 11 Най бы мы постаралися же войти в **оныи покой**, обы ктось в ту же **прѣтчу и образ протѣвленія и невѣрства** не впав бы. 12 **Живое бо Слово Божіє и дѣйственное, и острѣйшее от всякого мечá обоюдо острого, и проходящее аж до раздѣленія души же и Духа, членов же и мозгов, и способное разсудити помышленія и мысли сердечны**. 13 И не есть творенія, не явленного перед Ним, - все же до нага и объявлено перед очима Его, перед Котрым у нас слово *отчѣта*.

(Зачало 311) 14 Имѣючи же архієрея великого, прошедшего Небеса, *Иисуса Сына Божія*, давайте, най держимеся исповѣданія. 15 Не имѣем бо архієрея, не могущего спострадати немощам нашим, **но Искушенного у всему подобно нам, кромѣ грѣха**. 16 Давайте, най приступаеме же из дерзновеніем к престолу **благодати**, обы мы прийняли милость и благодать обрѣли бы для заблаговременной помочи.

Посланіє к єврея̀м святого апостола Пávла. Глава 5.

1 Всякый бо первосвященник, из людеи принимается, за людеи поставляется на службѣ к Богу, обы приносити **дары же и жертвы** за грѣхы, 2 спострадати могущый *и быти снисходительным к* незнающим и заблуждающимся, бо и сам немощно обложеный есть; 3 и ради сѣго довжен есть, як за людеи, так же и за себе, **дары же и жертвы** приносити за грѣхы. 4 И никто сам на себе не принимает честь, но призванный от Бога, як и Аарон. 5 Так и Христос не Себе прославив *просто* быти первосвященником, но Глаголавший ид Нѣму: "Сын Мѣй еси Ты, Я днесь родив Тя"; 6 Як и инде глаголет: "Ты еси священник-*ієрей* во вѣк по чину Мелхиседекову, 7 Котрый в днях плоти Своєя моленія же и молитвы к могущему спасти Его от смѣрти, из воплѣм крѣпким и со слызами принося, и услышанный

¹ Евр.3,14; «...ἐάντερ (аж, кѣтъ лем) τὴν ἀρχὴν (начало, основаніє, возстановленіє) τῆς ὑποστάσεως (ипостаси, личности) μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν (до конца твердо удержиме).

² ἄρα (раз, жаль, кара) ἀπολείπεται σαββατισμὸς (субботство - празднование субботы, соблюдение заповедей Закона; отдых, покой;) τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ

быв из благочестія, 8 аж и Сын будучи, обачно навѣк послушанію от тых, от котрых пострадав, 9 и, усовершившись, став всѣм, слухающим Ёго, **Винѡвником спасенія** вѣчного, 10 нареченный от Бога Первосвященником по чину Мелхиседекову.

(Зачало 312) 11 За сіе же многое к нам слово уже сказанное, но неудобно и труднообъяснимо глаголати, бо немощни стали есте и медленны на слух. 12 Бо, ради сих уже лѣт, вы сами доужни были стати учителями, а вы сами заново требуете обы вас учить даяким основам начала Слова Божого, и стали есте требующими молока, а не крѣпкой пищѣ. 13 Всякій бо причащающийся молока, неискusstный в словах праведности, бо он младенец есть; 14 для совершенных же есть твердая їда, имѣющих чувства, обучені доужным ученіем для разсужденія и различенія добра же и зла.

Посланіе к євреям святого апостола Павла. Глава 6.

1 Затѡ, оставивши раз начатки слова о Христѣ, най ведемся уже к совершенству, обы, не начинати ученіе заново, полагая основаніе покаянію от мертвых дѣл, и вѣры в Бога,

2 ученія о крещеніях, о возложеніи рук, о воскресеніи мертвых и суда вѣчного. 3 И сіе сотворимѣ, аж Бог повелит. 4 Бо невозможно еден раз уже просвѣщенных и вкусивших дара небесного, и ставших соучастниками Духа Святого, 5 и вкусивших добраго Божого Глагола, и сил грядущего вѣка, 6 но, отпавших от Христа, еще раз пак обновляти их покаяніем, распинающих вторый раз в себѣ Сына Божія и обличающих Ёго, высмѣюя. 7 Бо Земля, пившая сходящий на нея много раз дощ и раждающая доброє быля и злак для тых, кым же и воздѣлаема бываєт, то приймаєт благословеніе от Бога; 8 а вот износящая терня и волчцы-псачку - нетрѣбна есть и к проклятію близка, кончина яких – сожженіе.

(Зачало 313) 9 Надѣемся же на вас, возлюбленны, як на лѣпших и державшихся спасенія, аж так и глаголемѣ. 10 Так як Бог не есть несправедливым, обы забыти заслугу дѣла вашого и труда любви, яку оказали есте во Имя Ёго, послуживши святым и служащи им.

11 Желаете же, обы каждый вас являв от стараніе к совершенному упованію вѣры и надѣжды аж до конца, 12 обы вы не были лѣнниви, но были бы подражателями наслѣдствующих обѣтованія через вѣру и довготерпѣніе.

(Зачало 314) 13 Так як Бог, давая обѣщаніе Аврааму, но не имѣв никым большим клястися, то клявса Собѡв, 14 глаголя: "Воистинно, благословляя, благословлю тя и, размножая, размножу тя". 15 И так, Авраам, довгопотерпѣвши, получил обѣтованіе. 16 Люди бо большим клянутся и при всякому их спору конец и завершеніе – клятва, 17 котров же май больше Бог, хотя показати наслѣдникам обѣщанія непреложность совѣта Своєго, клятвѡв ходатайствовав, як посредник, 18 обы двѡма вещами непреложными, в котрых невозможно солгати Богу, крѣпкое утѣшеніе мы бы имѣли, прибѣгши взятися за предлежащую надѣжду, 19 котру мы имѣем, як якорь для души, твердую же и вѣрну, и входящу в самое внутреннее - за завѣсу, 20 куда, як Предтеча, за нас войшов Иисус, по чину Мелхиседекову, ставши Первосвященником на вѣкѣ.

Посланіе к євреям святого апостола Павла. Глава 7.

Зачало 315. 1 Сей бо Мелхиседек, царь Салимський, священник Бога Вѣшнего, котрый стрѣтив Авраама, возвращавшегося от посѣченія и разгрома царей, и благословивший его, 2 котрому и десятину от всего отдѣлив Авраам, сперва же, сказуя, як царь праведности, потом же як царь Салимський, котрый есть, царь міра, 3 без отца, без матери, без причта рода, ни начала днѣм, ани животу конца не имѣя, но, будучи же уподобленный Сыну Божію, пребывает священником навсѣгда. 4 Видите же, який великий сей, котрому и десятину из вѣбранного дав Авраам патриарх-родоначальник. 5 И приймающі же священство из сынов Левія заповѣдь имѣют десятину брати из народа по закону, се значит, из братів своих, хотя и вѣшедших из чресл Авраамовых; 6 но, не причисляемый же к ним родом, также достав десятину от Авраама и, имѣющего обѣщанія, благословив;

(Зачало 316) 7 Без всякого же прекословія меншее от большого и лѣпшого благословляется. 8 И здѣ же люди смертні десятины принимают, а сим часом там же - за Себе Свидѣтельствуемый есть, же Он жив. 9 И най сіе изрекы, же через Авраама и Левий, прини-

маюущий десятины, *сам* десятину дав; 10 бо **ещё в чреслах¹ отчих быв**, коли стрѣтив ёго Мелхиседѣк. 11 Аж бы совершенство достигалося левітським священством, **народ же при нёму узаконенный быв**, то яка ещё потреба по чину Мелхиседѣкову другому возставати священнику, а не по чину Ааронову глаголатися?

12 Перемѣня священство, по необходимости наступает и перемѣна Закона.

13 Той, за Котрого же глаголется сіе, колѣну иному причастный, от Котрого никто не приступав ко олтарю; 14 Явно бо, же из *колѣна* Иуды возсіяв Господь наш, из колѣна, за котрое Мойсѣй о священствѣ нич не глаголав. 15 И ещё явнѣше есть *из того*, же по подобію Мелхиседѣкову возстаёт другый Священник, 16 Котрый не по закону заповѣди плотской став, но по силѣ Живота неразрушаемого *Вѣчного*. 17 Свидѣтельствуется, же **Ты Священник во вѣк по чину Мелхиседѣкову.**

(Зачало 317) 18 Отмѣна бо переже бывшой заповѣди наступает из-за немоши ея и бесплезности; 19 бо *раз* Закон *Левитства* нич не довѣв до совершенства, то за йсе же и есть **введеніе лѣпшого упованія**, котрым приближаемся к Богу. 20 И *раз сіе было* не без клятвы, 21 а оні без клятвы суть священниками поставленны, *то* Сей же - из клятвѣв, через Глаголющего ид Нѣму: "Клявса Господь и не раскѣтся: Ты еси священник-іерей во вѣк по чину Мелхиседѣкову," 22 вот зашто, и при тому лѣпшого Завѣта поручителѣм став Исус. 23 И оні многі священниками были, бо смѣртѣв возбраненѣ пребывати *едному*; 24 Сей же затѣ, что пребывает во вѣки, непереходящее имѣет и священство, 25 затѣ и может совершенно спасати приходящих через Нѣго к Богу, будучи всегда живый, обы ходатайствовать за них.

(Зачало 318) 26 Такый бо и нам паровав Архіерей-Первосвященник: преподобный, незлобивый, неоскверненный, отлученый от грѣшников и вышше небес ставший, 27 Котрый не имѣет такой нужды у всі дни, як первосвященники, переже за свої грѣхы жертвы приносити, а пак же за людські; **сіе бо сотворив Он еден раз, Самого Себе принесший**. 28 Закон *Левитства* людѣй поставляет первосвященниками, имѣющих немошь, слово же клятвенное, котрое позад Закона *Левитства*, *поставило* Сына навѣчно совершенного.

Посланіе к євреям святого апостола Павла. Глава 8.

1 Главное же туй, нами глаголющее, *же* такого имѣеме Первосвященника, **Котрый возсѣв одесную Престола величествія на Небесах**, 2 служитель святым и *шатору*-скініи истинной, котру водрузив Господь, *а* не человек. 3 Всякий бо Первосвященник, обы приносити дары же и жертвы, поставляемый бываёт; затѣ потреба имѣти чтѣсь и Сѣму, обы принѣс бы. 4 Бо аж бы Он на земли, не быв бы священник, *ид* существующим священникам, приносящим по Закону *Левитства* дары, 5 котрі служат образу и тѣни небесных, як глаголано было Мойсѣю, хотящему сотворити скінію-шатор; "Позирай бо, - изрѣк, - сотворишь *так* всё по образу, показанному *ти* на горѣ." 6 Нынѣ же май лѣпшое получил служеніе, насколько и лѣпшого Завѣта есть *Ходатай-Посередник*, Котрый на лѣпшых обѣтованіях законоустроеный.

(Зачало 319) 7 Бо аж бы первый *Завѣт* быв бы беспорочным, то не глядало бы ся мѣсто второму. 8 Укоряя бо их *пророк* глаголет: "Се, дни грядут, - глаголет Господь, - Я совершу *и заключу* над домом Израйилевому и домом Иуды **Завѣт Новый**,² 9 не против Завѣта, котрый сотворив имь отцам их в день, в котрый же имившему Ми их за руку, *обы* вывести их из земли египетской, коли ті, *нарушая ёго*, не пребыли в Завѣтѣ Моѣму, хоть и **Я** нерадив за них, *но оставався из ними* - глаголет Господь". 10 "Так як сей Завѣт *Моѣ*, котрый завѣщаю дому Израйилевому по тых днях, - глаголет Господь, - даючи законы Моѣ в мысли их, и на сердцах их напишу их, и буду им Бог, и ті будут Ми в народ". 11 И обы *уже*

¹ Евр.7:10 *ἐπι ὕψους ἐν τῇ ὀσφί* (из бедра, из чересла-поясниці) *τοῦ πατρὸς...*

² Иеремія 31, 31 «Се, дни грядут, - глаголет Господь, - и завѣщаю-заключу ид дому Израйилевому и дому Иудину **Завѣтѣ Новому**» Позад 70-ти лѣтнего плѣна, за котрый возвѣстив пророк Иеремія в четвёртый год царя Иоакима (Иер. 25:11), будет возвращенный народ, будет возстановлено Царство, и з возвратившимися будет **заключенный Новый Завѣт**.

не навча́в бы ка́ждый бли́жнёго сво́его и ка́ждый бра́та сво́его, глаго́ля: "Позна́й Го́спода", бо всі́ бу́дут знáти Мя́ от ма́лого и до ве́ликого *из* них, 12 бо ми́лостивый бу́ду непра́вдам їх и грѣхѡв їх и беззако́ний їх обы́ не спомяну́в имь у́же"¹. 13 Ко́ли же глаго́лет *за* **Но́вый**, *се значит* – **Он зроби́в Вѣтхым пѣрвый За́вѣт**; а вѣтша́ющее и старѣ́ющее бли́зько е́сть до истлѣ́нія.

Посла́ніє к євре́ям свято́го апо́стола Па́вла. Глава́ 9.

Зача́ло 320. 1 Имѣ́ла же *и* пѣрва Скі́нія-Шáтор, в пѣрвый За́вѣт, предписа́нія богослужѣ́нія, – святи́лище же лю́дское-земно́е; 2 Скі́нія бо сооруже́на бы́ла пѣрва *так*: в нѣ́й свѣти́льник и тра́πεζа-престо́л и предложе́ніє хлѣ́бѡв, - то, что глаго́лется - "Свята́я".

3 За дру́гов же за́вѣсѡв Скі́нії глаго́лемое - "Свята́я Святы́х", 4 злату́ имѣ́ючи кади́льницу и **ковче́г За́вѣта**, окѡ́ванный вся́гды златом, а в нѣ́му ста́мна злата́, имѣ́юща ма́нну, и жезл Ааро́нов прозя́бший, и **Скрижа́лі За́вѣта**; 5 а вы́шше же от нѣ́го – **Херуві́мы сла́вы**, осѣня́ющи олта́рь-очи́стѣлище, за котрі́ не лѣт ны́нѣ глаго́лати подро́бно.

6 К сим же, так устро́енным, в пѣрву же скі́нію все́гда вході́ли священни́кы, служб́ы соверша́ющи, 7 в дру́гу же – *лем* е́ден раз в лѣ́то, *сам* архієре́й, не без кро́ви, котру́ прино́сит за се́бе и за лю́дські невѣ́жества – *за грѣхы́ по незна́нію*;

(Зачало 321) 8 Сі́є нам *откры́то* от Ду́ха Свято́го, явля́ющему *и* *разясня́ющему*, же е́ще не вы́явився **пу́ть в Святи́лище**, *по причи́нѣ* имѣ́ющей е́ще сто́яніє пѣрвы́й Скі́нії,

9 котра́ пѣрва, *як* о́браз насто́ящего вре́мени, в котру́ да́ры и же́ртвы прино́сятся, **но не мо́гущи в со́вѣсти**, *в созна́нію*, зроби́ти соверше́нным **слу́жащего**, 10 *лем* в *тых* бра́шнах и пита́ях, и в разли́чных омовѣ́ніях, и в **оправда́ніях**, предписа́нных **до плѡ́ти**, то́лько до вре́мени **исправле́нія** належа́щи. 11 **Христос** же, прии́шѡвши, *як* **Архієре́й-Перво-священник** **наступивших** *уже* **благ**, из бу́льшѡв и соверше́ннѣйшѡв **скі́нійѡв**, нерукотворѣ́ннѡв, т.е., не тако́го устро́єнія, 12 и не через кро́вь козля́чу и теля́чу, но **из Сво́йѡв Кро́вльѡв**, войшо́в е́ден раз во Свята́я *Святы́х*, **вѣчно́е искупле́ніє приобрѣ́вши**. 13 Бо аж кро́вь козля́ча и теля́ча, и по́пѣл тели́ці, окро́пляя оскверне́нных, освяща́ет к плотскі́й чистотѣ́, 14 наско́лько бо́льше **Кро́вь Христо́ва**, Котры́й Ду́хом Святы́м Себе́ прино́с не-порѡ́чного Бо́гу, очі́стит со́вѣсть на́шу от мертвы́х дѣл, обы́ служи́ти нам Бо́гу Живо́му и і́стинному? 15 И ра́ди се́го **Он е́сть Но́вому За́вѣту** **Ходáтай-Посре́дник**, обы́, ра́ди сме́рти, збыв́шйся для **искупле́нія** преступле́ній, сотворѣ́ных в пѣрвому За́вѣтѣ, о́бто-ва́ніє вѣ́чного наслѣ́дія при́ймут **звáнні**. 16 Бо гдѣ́ е́сть За́вѣт, там е́сть потре́ба устано-влѣ́нія сме́рти за́вѣщавшего. 17 За́вѣт бо поза́д мертвы́х неизмѣ́нный е́сть, но нич не мо́жет, ко́ли е́ще живы́й е́сть за́вѣщавший. 18 Сим же *и* **пѣрвый За́вѣт** не без кро́ви утвер́женый бы́в. 19 Бо *по* бы́вши изрече́ннѣй ка́ждий за́повѣди по зако́ноположе́нію от Мойсе́я всѣ́м лю́дям, он, взя́вши кро́вь козля́чу и теля́чу, из водѡв и шерстьѡв червлѣ́нѡв и иссо́пом, са́мі же ті́ кни́гы и всѣ́х лю́дй покро́пѣв, 20 глаго́ля: "Сі́я **кро́вь За́вѣта**, котры́й за́вѣщав к вам Бог". 21 И Скі́нію же *и* всѣ́ сосу́ды служебні́ кро́вльѡв та́кже покро́пѣв. 22 И почти́ все́ кро́вльѡв, *и* *ци* *лѣдвы* *не все́* **кро́вльѡв**, очища́ется по Зако́ну, и без кро́вопролі́тія не бывáет оставле́ніє *и* *проще́нія*. 23 Нужда́ же бы́ла **обра́зам небе́сным** очища́тися сі́ми *прѣписами*, а са́мо же небе́сное - *лѣпшы*ми жертвами, кра́сшыми от сих.

(Зачало 322) 24 Бо не в рукотворѣ́нное святи́лище войшо́в Христос, *хоть* *и* сообра́зно і́стинных *указа́ній устро́енное*, но в са́моє Не́бо, *обы́* ны́нѣ б́іти *предя́вленным* Ли́цу Бо́жію **за нас**, 25 и не на то, обы́ мно́го раз прино́сити Себе́, *як* *от* *первосвященник* *входит* во Свята́я *Святы́х* по вся *лѣ́та* *из* *чужѡв* *кро́вльѡв*, 26 і́нак подобáло бы́ *Е́му* мно́го раз стра́дати от сло́женія *мі́ра*; ны́нѣ же *Он* е́ден раз в конці́ *вѣ́кѡв*, во *отмѣ́таніє* *и* *зни́щенія* грѣ́ха, **же́ртвѡв Сво́йѡв я́вився**. 27 И та́к, *як* *опреде́лено* е́сть **лю́дям** - **е́ден раз умѣ́рти**, **а** **потѡ́м суд**, 28 то та́к *и* Христос, е́ден раз *принесе́нный* для мно́гых, *обы́* *возне́сти* грѣ́хы́, *вторы́й* *раз* *котры́м* *без* грѣ́ха *бу́дет* *явле́нный*, *Е́го* *ожида́ющим* во *спасе́ніє* *ра́ди* *вѣ́рности*.

(Зачало 322) 24 Бо не в рукотворѣ́нное святи́лище войшо́в Христос, *хоть* *и* сообра́зно і́стинных *указа́ній устро́енное*, но в са́моє Не́бо, *обы́* ны́нѣ б́іти *предя́вленным* Ли́цу Бо́жію **за нас**, 25 и не на то, обы́ мно́го раз прино́сити Себе́, *як* *от* *первосвященник* *входит* во Свята́я *Святы́х* по вся *лѣ́та* *из* *чужѡв* *кро́вльѡв*, 26 і́нак подобáло бы́ *Е́му* мно́го раз стра́дати от сло́женія *мі́ра*; ны́нѣ же *Он* е́ден раз в конці́ *вѣ́кѡв*, во *отмѣ́таніє* *и* *зни́щенія* грѣ́ха, **же́ртвѡв Сво́йѡв я́вився**. 27 И та́к, *як* *опреде́лено* е́сть **лю́дям** - **е́ден раз умѣ́рти**, **а** **потѡ́м суд**, 28 то та́к *и* Христос, е́ден раз *принесе́нный* для мно́гых, *обы́* *возне́сти* грѣ́хы́, *вторы́й* *раз* *котры́м* *без* грѣ́ха *бу́дет* *явле́нный*, *Е́го* *ожида́ющим* во *спасе́ніє* *ра́ди* *вѣ́рности*.

¹ Иеремія 31, 32-34. В 16-й главе, по возвращеніи израильтян из разсѣянія, сказано: «Вот, Я пошлю множество рыболовѡв (апо́столѡв ловцѡв лю́дей), говорит Господь, и бу́дут лови́ти их, а пак пошлю́ мно́жество охѡтників-вадасѡв, и они погѡ́нят их *из* *всяко́й* *горы́*, и *из-зо* *всякого* *холма́*.» (Иер. 16:16).

Посланиє к євреям святого апостола Павла. Глава 10.

Зачало 323. 1 Бо Закон *Левітства*, имѣвший лем тѣнь грядущих благ, а не сам образ вещей, на каждое лѣто тѣми же самыми жертвами их, котрі приносят всегда, николи не может приступающих зрѣти совершенными. 2 Инак перестали бы бѣти они приносими, не имѣя в совѣсти осознанія грѣхов у служащих, еден раз уже очищенных. 3 Но в них напоминаніе грѣхов на каждое лѣто бываѣт, 4 бо невозможно для крови тельцов и козлей отпушати грѣхы. 5 Затѣ и Христос, входя в мѣр, глаголет: "Жертвы и приношенія Ты не восхотѣв, тѣло же Ты усовершив Ми; 6 ид всесоженіем и жертвам за грѣхы Ты уже не благоволив. 7 Тогдѣ Я изрѣк: се, идѣ, як в главизнѣ книжній написалося о Мнѣ, обы сотворити волю Твою, Бѣже". 8 Выше глаголя, что "жертвы и приношенія и всесоженіи и о грѣхах Ты не восхотѣв, и не благоволив", котрі по Закону *Левітства* приносятся, - 9 и пак рече: "Се, идѣ сотворити волю Твою, Бѣже". Одмѣняет первое, обы второе установив бы. 10 По сей же воли освященны есмѣ едноразовым принесеніем Тѣла Исуса Христа. 11 И всякый же священник стоит на всякый день, служащи, и ти же жертвы, многократно приносящій, котрі николи не могут отнати грѣхы. 12 Он же едну о грѣхах принѣс Жертву навсегда, возсѣв одесную Бѣга, 13 прочее, ожидаѣ, доки не положатся враги Егѣ в подножіе ног Егѣ, 14 бо еднократным приношеніем Он усовершив в цѣлому во вѣки освящаемых. 15 Свидѣтельствуѣт же нам и Дух Святыи, по реченному бо прежде: 16 "Сей завѣт, котрый завѣщаю к ним по днях оных, - глаголет Господь, - даѣ законы Мои в сердца их, и даже в помышленіях их напишу их; 17 и за сим глаголет Господь так: "И грѣхов их и беззаконій их не вспомню уже". 18 А там, гдѣ отпушеніе сих грѣхов, уже не есть приношеніе о грѣхах.

(Зачало 324) 19 Имѣючи же дерзновеніе, братіе, входити во Святаѣ Крѣвию¹ Исуса Христа, 20 Котров Он обновив нам путь новыи и оживляющій через завѣсу, то есть, Плѣть Егѣ, 21 и Священника-іерѣя великого над домом Бѣжим, 22 то най уже приступаеме из истинным сердцем в повнотѣ вѣры, очистивши окропленіем сердца от совѣсти лукавои, и, умывши тѣло водѣ чистѣ; 23 най держиме исповданіе упованія *нашего* неуклонное, бо вѣрныи ест **Общавшыи**; 24 и най разумѣеме еден другога в поощренію любви и добрых дѣл, 25 не оставляѣ собранія своѣго, як *то* ест даѣким обычай, но еден другога подвигаѣ, и на столько больше, на сколько видите приближающійся день *судный*. 26 Бо нам, произвольно согрѣшающим, позад принятія познанія истины, уже не остаѣтся жертвы за грѣхы, 27 но якось страшное же чаяніе суда и ярость огня, готвящего поїсти противных. 28 Отвергшыи ктѣсь Закон Мойсеев, без милосердія и слез, при двойих ци трѣх свидѣтелях умираѣт; 29 *то* подумайте, на сколько горшої сподобится мѣкы *тот*, кто Сына Бѣжия поправшыи, и Крѣвь Завѣта простѣв посчитавшыи,² в Котрой *ведѣ* освятився, и Дѣха благодати укорившыи? 30 Знаѣме бо Изрѣкшего: "Мнѣ отомщеніе, Я воздам, - глаголет Господь". И пак то, что *неодмѣнно* "будѣт судити Господь людий Своих". 31 Страшно впасти в рѣкы Бѣга Живѣго!

(Зачало 325) 32 Воспоминаѣте же первѣ дни ваши, в котрі просвѣтившыся, вы многи страсти перетерпѣли, *многѣи подвиг подняли съте*, от страданій, 33 раз поношеніями и скорбями на обзор *всѣм* бѣвши, а пак сообщниками ставши, живущим таѣким же образом. 34 Узам бо мойим и вы спострадали, и разграбленіе имѣній *ваших* из радостѣв прияли съте, зная *то*, что *возимѣти можете* себѣ имѣніе, на небесах пребывающее, и *намного* лѣпшое.

(Зачало 326) 35 Обы вы не отлагали *увѣренности* и дерзновенія вашого, котрое имѣт награду и мздовоздаѣніе великое. 36 В терпѣнію бо имѣете потребу, обы вы, волю Бѣжию

¹ В оригиналь Евр.10,19-20: 19 "ἐχοντες οὖν ἀδελφοί (имѣя же, братія) *παρρησίαν* (смѣлость) *εἰς τὴν εἰσοδον* (для входа) *τῶν ἁγίων* (во Святаѣ) *ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ* (Крѣвльѣв Исуса) 20 *ἣν* (Котров) *ἐνεκαίνισεν* (Он обновив) *ἡμῖν ὁδὸν* (нам путь) *πρόσφατον* (новыи) *καὶ ζῶσαν* (и оживляющій) *διὰ τοῦ καταπέτασματος* (через катапетасму-завѣсу) *τοῦτ' (то, сіе) ἔστιν* (есть) *τῆς σαρκὸς* (Плѣть) *αὐτοῦ* (Егѣ),...

² Евр. 10, 29; *крѣвь завѣтнующу скверну возмнѣв* - *τὸ αἷμα* (Крѣвь) *τῆς διαθήκης* (Завѣта) *κοινὸν* (обычнѣв, лишѣнѣв свягости) *ἠψησάμενος* (возомнѣвшій, посчитавшыи).

сотворивши, прийняли бы обѣтованіе. 37 Еще бо мало дакѣлько дакѣлько, и **Грядущій** прийдет и не загурится. 38 А праведный *Мой* вѣров живій будет, и аж бы *кто* обми- нѣлся и уклонѣлся, то не благоволила бы **Душа Моя** ид нѣму. 39 Мы же, *братіе*, не есмѣ *чада* обминовенія на погыбѣль, но *люди* вѣры для *приобрѣтенія* и спасенія души.

Посланіе к свреям святого апостола Павла. Главá 11.

1 Есть же вѣра – для уповаемых доказательство и подтвержденіе, и вещей невидимых¹ обличеніе и распознаніе. 2 В сей бо *вѣрѣ* засвидѣтельствованы были древні *предки*.

3 Вѣров уразумѣае, же *дало*ся совершитися вѣкам Словом Божым, в то, – же могло от невиявляемых стáти видимым. 4 Вѣров множайшу жѣртву Авель, лѣпшу от Кáйна, принѣс Богу, котрѣв был засвидѣтельствованный бѣти праведным, свидѣтельствующего *ѣму* при дарах ѣго Бога, и, *само* через нея умерши, еще и глаголет. 5 Вѣров Енох переложенный был, *обы* не видѣти смѣрти, и не обрѣтався, бо переложив ѣго Бог; перѣже бо переложенія ѣго засвидѣтельствованный был, же угодив Богу. 6 **Без вѣры же невозможно угодити Богу; вѣровати же подобает приходящему к Богу, же Он есть, и взыскающим ѣго воздаятель награды бываѣт.** 7 Вѣров откровеніе прийняв Ной о еще не видимому и, бояся, сотворив Ковчег во спасеніе дому своѣго, нею же осудив *весь* мир, и по вѣрѣ, став наслѣдником **Оправданія.**²

(Зачало 327) 8 Вѣров призываемый, Авраам послухався выйти на мѣсто, котрѣе хотѣв прийняти в наслѣдіе, и выйшов, не вѣдая, **камо грядѣт.**

(Зачало 328) 9 Вѣров прийшов Авраам в зѣмлю обѣтованія, як на чужу, в крѣвы вселився из Исааком и Иаковом снаслѣдниками обѣтованія того же; 10 он ждав же *збудется тот*, основанія имѣющий град, котрому художник и содѣтель-*Творец* - Сам Бог. 11 Вѣров и сама Сàрра, неплодна *будучи*, **силу на удержаніе сѣмени приняла** и не по времени возраста *она* родила, бо вѣрным признала Обѣщавшего. 12 Затѣ и от єдногѣ родилися, та еще *и* умертвленнаго, як звѣзды небесні множеством и як пѣсок скраю мѣря безчисленный. 13 По вѣрѣ умерли сисѣ всѣ, не прийнявши обѣтованій, но издалека видѣвши их, и цѣловавши, и исповѣдавши, же странники и пришельцы суть на землі; 14 бо, такѣе глаголющѣ, являються *тѣми*, котрі же **Отѣчество** глядàют. 15 И аж бы *лем* оту помнили, из котрої выйшли, то имѣли бы время возвратитися; 16 нынѣ *ясно*, же лѣпшого желàют, то есть, Небеснаго; Затѣ *и* не стыдѣтся нѣма Бог, их Богом назывàтися, бо приготѣвив им Град.

(Зачало 329) 17 Вѣров привив Авраам Исаака, *испытом* искушаемый, и *того* єдино- роднаго *сына* принѣс, обѣтованія прийнявшый, 18 ид котрому глаголаю было: же "в Исаацѣ наречѣтся тебѣ сѣмя," 19 *так* помѣслившый, же дàже из мертвых воскресити силен *есть* Бог, удсѣт того и в *такѣй* знак прийняв. 20 Вѣров о грядущих благословив Исаак Иакова и Исава. 21 Вѣров Иаков, умирая, каждогѣ сына Иосифова благословив и **поклонѣвся на верх жезлã ѣго.** 22 Вѣров Иосиф, умирая, о исходѣ сынѣв Израйилевых помянув и о костях своѣих заповѣдав. 23 Вѣров Мойсей, родившыйся, скрываемый был три мѣсяци от отцѣв своѣих, так як увидѣли красное отрочã и не побоялися повелѣнїя царѣва, *приказавшего убивати хлопчикѣв.* 24 Вѣров Мойсѣй, ставши великым, звѣргся нарѣкатися сыном дѣчерѣ фараѣна; 25 лѣпше же изволив страдãти из людѣми Божыми, нежели имѣти временну сладость грѣха, 26 *за май* бѣльшее богàтство от єгипетських сокровищ вмѣнив поношеніе Христовѣ, бо зирãв на воздаяніе награды. 27 Вѣров он оставив Єгипет, не боявся ярости царя, бо **Невидимаго**, як видящый *духовно*, терпеливо переносѣв. 28 Вѣров сотворив **пасху и пролитіе кровѣ**, **обы погубляющий** перворожденных не дотулився до них. 29 Вѣров они перейшли Чермное мѣре, як по сѣхїй землі, на что спокусѣвшїеся єгиптяне, потопилися. 30 Вѣров стѣны Иерихѣнскѣ упãли, обхожденіем их дѣвкола на сѣмый день. 31 Вѣров Раав, *называемая* блудница, не погыбла из сопротивляющымися, прий-

¹ *уповаемых* - ἐπιζομένων (надѣющихся, вѣрующих) *извѣщеніе* - ἀποστασις (сущность, смысл, ипостась), *прагмãтѣв* (вещей, дѣл, прагмãтизма-реалѣстичности) *ѣлеγγѣс* (подтверженіе, доказательство) *οὐ* *βλεπομένων* (не видимых)

² *и правды, яже по вѣрѣ, бѣсть наслѣдник* - καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης (правды, **Оправданія**).

нявши соглядателів из міром, *иным путём их вывѣвши*. 32 И что ещё глаголю? Не до-
станет бо ми пак повѣствующему врѣмени *вповѣсти* ѿ про Гедеона, о Варачѣ же и Самп-
сонѣ, и Іеффай, про Давида же и Самуйила, и о *другых* пророках,

(Зачало 330) 33 котрі вѣрѣв побѣдили царства, содѣяли правду, получили обѣтованія, за-
граділи уста львѣв, 34 угасили силу огненную, избѣгли острія меча, возмогали *выйти* из
нѣмочи, были крѣпкі во бранях, обращали в бѣгство полкы чужых; 35 пріняли жѣны
своіих умершых воскресшыми; другі же избіены *и замучены* были, не прінявши избав-
ленія, обѣ лѣпшого воскресенія оні достигли; 36 *еще* другі же руганіем и ранами иску-
шеніе пріняли, еще же ѿ *уз*ами и темницѣв, 37 камнѣм избіты были, перепілены
были, искушены были, в убійствѣ меча умерли, пройшли в милотях¹ *и* в козьих кожах, те-
рпліящі лишѣнія, *в гнѣтѣ* скорблящі, страдающі, 38 котрых не був достѣнный *весь* мір, по
пустынях скитающіся, и в горах, и в вертепах-печѣрах, и в пропастях земных. 39 И сисі
всі, засвидѣтельствованы бывши вѣрѣв, не пріняли обѣщанія, 40 *ради* Бѣга, лѣпшого чтѣс
для нас предузрѣвшего, обѣ не без нас достигли совершенство.

Посланіе к сврѣям святого апостола Павла. Глава 12.

Зачало 331. 1 И так, и мы, стѣлькый імѣя довкала нас облак свидѣтелей, всяку гѣрдость *и*
брѣмя отложивши и - удобно обстояющій *опутывающій* грѣх², *давайте* терпѣніем най те-
чѣм на предлежащій нам в *борѣнію* по́двиг, 2 взирающі на Начальника вѣры и Совер-
шителя Іисуса, Котрый, замѣсто предлежащей Е́му радости, **претерпѣв Крест**, о срамотѣ
нерадѣвши, **одесну́ю же престола Бѣжого возсѣв**. 3 Помыслѣть же *за* такое Постра-
давшаго *и Перетерпѣвшаго* от грѣшникѣв **прѣтив Себе прѣтиборство**, обѣ вы не занемо-
гли душами своіими, ослабѣваючи. 4 Вы еще не до крові **прѣтивостали съте, прѣтив**
грѣха, подвизающіся, 5 и забыли съте утѣшеніе, яко́е вам, як сынам, глаголется: "Сыне
мѣй, не пренебрегай *в ученію* наказом Господнім, и не ослабѣвай, от Нѣго обличаемый.

6 Бо *дѣйсно*, ко́го любит Господь, то́го ѿ наказует, бѣет же всякого сына, котрого Он пріи-
мает. 7 Аж наказаніе, *як наставленіе*, терпите, то так, як к сынам односится к вам Бог. *Пак*
котрый бо есть сын, котрого не наказует отѣц *воспитаніем*? 8 Аж без наказанія есьте, кот-
рому причастники были всѣ, то прелюбодѣйчищі есьте, *незаконні дѣти*, а не сыны. 9 К
сим, аж *по* плѣти нашѣй отцѣв мы імѣли воспитателями и не срамілися, *то* ци не на мно-
го бѣльше *имѣем* повиноватися Отцѣ дѣухѣв, и живі будеме? 10 Оні бо *лем* на мало днів, *як*
ім видѣлося, годѣ ім быти, *так* наказовали *и наставляли* нас, а Сей на пользу, обѣ мы при-
частілися святѣни Е́го. 11 Всякое же *наставленіе*-наказаніе в настоящее врѣмя не мнѣтся
на радость быти, а *на* печаль, *но* на послѣдѣ же **плод мѣрный**, нау́ченным через нѣго, воз-
даѣт **дар Оправданія**. 12 Затѣ ослабленны рѣки и ослабленны колѣна исправѣте 13 и стезі
прямі сотворіть ногам вашим, обѣ хро́мое не совратілося, **но обѣ было исцѣлено**.

(Зачало 332) 14 Мир імѣйте **и святость** из всѣми, без котрых никто не узрит Гѣспода,
15 смотря, обѣ ктѣсь не лишѣвся благодати Бѣжия, обѣ даякый корѣнь гѣрсти, у высоту
прозябающій, пакость не натворив бы, и обѣ через нѣго не осквернілися многі, 16 обѣ не
быв даякый из вас блудодѣй, ци осквернитель, як Ісав, же **за е́дну іду отдав перво-**
рѣдство своѣ. 17 Знаете же что и потѣм, *хоть* захотѣвши наслѣдовати благословеніе, он
отверженный був, бо мѣста покаянія не обрѣв, аж и из слѣзами искавший е́го. 18 Бо вы не
приступили к горѣ осязаемѣй и разгорѣвшемуся огню, и облаку, и мраку, и бѣри, 19 и
тру́бному звѣкови, и гласу глагол, котрый услѣшавші, отрѣкалися, обѣ ім не прилагати
дальше слово; 20 Не терпѣли *и не переносили* повелѣвающее; аж и звѣрь прикоснѣтся горѣ,
камнѣм побіенный будет; 21 и такое страшное было видимое, *же* Мойсѣй изрѣк: "Пере-
страшенный **я** и трѣпетный." 22 Но вы приступили к **Сіѣонскій Горѣ** и ко граду Бѣга жи-
во́го, **Іерусалиму Небѣсному**, и тѣмам ангелѣв, 23 торжествѣ и Цѣркви перворѣдных, за-
писанных на небесах, и к Судѣви всѣх Бѣгу и к дѣхам праведникѣв, достигших совер-

¹ Туй оставлено слово греческое без перевода: *в милотех* - *ἐν μηλωταῖς* (в овечьих шкурах).

² Евр.12,2 *и удобѣ обстоятельный грѣх*, - *καὶ τὴν εὐπερίστατον - τὴν εὐπερίσπαστον* (прилагат., - удобно, легко обступающий, опутывающий, довкала обстояющий, путающий, запинаящий) *ἀμαρτίαν* (грѣх)

шенства, 24 и к Ходатаю и Посреднику Завета Нового Иисусу и Крови кропления, льпше глаголющей, чим Авелёва.

(Зачало 333) 25 Наблюдайте же за собов, обы и вы не отрелися от Глаголющего. Бо аж не избжали они кары, отркшиися от пророчествующего и Совершающего суд на земли, то намного больше мы не избжиме, - отркающиися от Глаголющего из небес, 26 Его же глас землю поколебав тогда, а ныне же, пообщавший, глаголя: "Еще еден раз Я потрясу не лем земльов, но и небом". 27 А за слово "еще еден раз", так расказует: "колеблемых преложение, як сотворенных", обы пребыли, котри суть неподвижими. 28 Зато царство непоколебимое прийма, най имьем благодать, яков служиме благоугодно Богу из благовоением и страхом, 29 бо *дбисно* наш Бог – огинь *истребляющий* и пойдающий.

Послание к евреям святого апостола Павла. Глава 13.

1 Братолубие най пребывает; 2 И страннолубия не забывайте, бо ним, *самі* не зная, даяки, за *странников*, прийняли ангелов. 3 Поминайте узников, як связанных из ними, страдаемых, як и самі, сущи в тль. 4 Честна женитьба у всему, и - ложе нескверное; блудников же и прелюбодбев судит Бог. 5 Не сребролюбцы *будьте* нравом, задовольняясь у вас сущему. Той бо Сам рече: "Не имью тебе оставити, и не имью от тебе отступить," 6 что *даёт* дерзающим нам *так* глаголати: "Господь мнѣ помочник, и не побояся, что сотворит мнѣ **человѣк**"¹?

(Зачало 334) 7 Поминайте наставников ваших, котри глаголали вам Слово Божие; взирая на их же кончину житейского *путі*, подражайте *вррь* их. 8 Иисус Христос вчера и днес Тот же, и во вьки. 9 Ид учениям странным и чужым не прилагайтесь, бо добре бы благодатию утверждати сердца, а не брашнами-*идами*, от котрых не прийняли пользы, находивши *итось* в них. 10 Имьем же олтарь, от которого не имють власти исти служащи *сбнискіни*; 11 на котрый кровь животных вносится во Святая за грехы первосвященником, сих - тля сжигаются внѣ стана. 12 Зато и Иисус, обы освятити людеи Своиов *властнов* Кровльов, внѣ врат пострадати изволив. 13 Зато, най выходиме ид Нему внѣ стана, **поруганіе Его носящи**; 14 не имьем бо здѣ пребывающего града, но грядущего взыскуем.

15 Итак, най приносиме у всему жертву хваления Богу, то есть, плод устен, исповдающихся имени Его. 16 Но благодворения же и общения не забывайте; такими бо жертвами благоугождается Бог.

(Зачало 335) 17 Повинуйтесь наставникам вашим и покарьяйтесь, бо тії бдят о душах ваших, як слово воздати хотящи, обы из радостьов сіе творили, а не воздыхаючи, бо не есть полезно вам сіе. 18 Молитесь о нас; уповаем бо, же добру совьсть имьеме, у всему добре хотящи жити. 19 Лишний раз же молю, сіе творить, обы вскорѣ я возвратився к вам. 20 Бог же мира, возведя из мертвых Пастыря овцам великого Кровию Завета вьчного, Господа нашего Иисуса Христа, 21 обы усовершив вас у всякому дль благому, сотворити волю Его, творя у вас благоугодно перед ним Иисус Христом, Котрому слава во вьки вьков. Аминь. 22 Молю же вас, братіе, **держитесь Слова утшения**, бо малѣ я написав послание вам. 23 Знайте брата нашего отпущенного *на волю* Тимофея, из ним же, аж скорше придет, узрю вас. 24 Цлуйте всѣх наставников ваших и **всѣх святых**. Цлуют вас ті, котри из Италиі сущі. 25 Благодать со всеми вами. Аминь.

Конѣц посланію к Евреям: имьет в себѣ глав 13, зачал же церковных 33.

¹ Дан.3:16-

3:18; Втор.33:26; Втор.33:29; Еф.3:12; Исх.18:4; Быт.15:1; Евр.10:19; Евр.4:16; Ис.41:10; Ис.41:14; Лк.12:4-12:5; Мф.10:28; Пс.115:9-115:11; Пс.117:6; Пс.118:6-118:9; Пс.124:8; Пс.146:3; Пс.18:1-18:2; Пс.27:1-27:3; Пс.27:9; Пс.33:20; Пс.40:17; Пс.54:4; Пс.56:11-56:12; Пс.56:4; Пс.63:7; Пс.94:17; Рим.8:31;

Апокаліпсис свято́го Іоáнна Теóлога (Богослóва)

Глава 1. 1 Апокаліпсис [Откровéніє] Ісусá Христá, котроче дав Ёму́ Бог, показати рабáм Сво́йим, чо́му подобает б́ыти вскорѣ, и указáв, послáвши черэз А́нгела Своёго рабу́ Своёму Іоáнну, 2 котрый засвидѣтельствовав Слово́ Бóжіє и свидѣтельство Ісус Христóво, и что́ видѣв. 3 Блажéн чита́ющий, и слы́шащї слова́ пророчества́, и соблюда́ющї написанное в нь́м; время́ бо близько́ *вже*.

4 **Іоáнн сьмомъ церквáм, котрі́ суть во Асі́и;** благодáть вам и мир от Сущего, и Котрый́ быв, и грядущего, и от семї́ Духóв, котрі́ перéд престóлом Ё́го́ суть, 5 и от Ісусá Христá, Котрый́ есть́ Свидѣтель вѣрный, Пѣрвенец из мертвѣх и князь царей земных; любящему нас и омывшему нас от грѣхóв наших Крóвію Сво́йóв, 6 и сотворивший нас царя́ми и ієрєями́ Бóгу и Отцú́ Своёму, Тóму слава́ и держава́ во вѣки вѣков. Аминь.

7 **Се, грядёт** из óблак, и ўзрит Ё́го́ вся́кое óко и котрі́ Ё́го́ прободáли, и плачь сотворят о Нь́м всѣ́ колѣ́на земні́. **Ай, Аминь.**

8 «**Азъ есьмъ** А́льфа и Оме́га, нача́ток и конéц, - глаголет Госпо́дь, - сущый и котрый́ быв, и грядущый, Вседержитель». 9 **Я** Іоáнн, котрый́ и брат ваш и соóбщник в печáли и в Цáрствї и в терпѣнію Ісус Христовому, быв имь на óстровѣ́ назывáемомъ Пáтмос за Слово́ Бóжіє и за Свидѣтельство Ісус Христово. 10 Быв **я** в дýсь в день *Господній-недѣльный*, и слы́шав имь за собóв глас вели́кої, як трубы́, глаголющей: «**Азъ есьмъ** А́льфа и Оме́га, пѣрвый и послѣдній; 11 и: что́ видишь, напи́шь в кни́гу, и послї́ церквáм, котрі́ суть во Асі́и, во Ефэ́с и в Смі́рну, в Пергáм и в Фіаті́р, и в Сарді́с и в Філадельфію́ и в Лаоди́кію». 12 И я́ обратївсь видѣ́ти глас, же глаго́лав зо́ мнóв; и, обратївшися, увидѣ́в имь сѣ́дмь свѣ́тильникóв златых, 13 и посре́дѣ сѣ́ми свѣ́тильникóв подобно́го Сь́ну Человѣ́чьскому, облечённого в поді́р и препоясанного при сосцú́ поя́сом златым. 14 Глава́ же Ё́го́ и влáсы б́лы як я́рина б́лая, як снѣ́г; и óчи Ё́го́ як пла́мнь о́гненный; 15 и нóгы Ё́го́ подобны халколівáну, як в пѣ́чи разжённое; и глас Ё́го́, як глас вод многѣх, 16 и, держа́щий в руцѣ́ Сво́ю деснѣ́й **сьмь звѣ́зд**, и из уст Ё́го́ мечь обою́ду о́стрый наострѣ́нный исходя́щий; и Лице́ Ё́го́, як со́лнце сія́ет в сі́ль сво́ю. 17 И коли́ **я** видѣ́в Ё́го́, *то* упáв имь к ногáм Ё́го́, як мертвѣ́й. И положи́в *Он* деснї́цу Сво́ю на мнѣ́, глаго́ля ми:

"Не бóйся: Азъ есьмъ Пѣрвый и Послѣдній 18 и живый; и быв имь мертвѣ́й, и се, живый есмь во вѣ́ки вѣкóв, Аминь; и **имѣю́ ключї́ а́да и смѣрти.** 19 Напи́шь же, что́ ты видѣ́в, и я́кі́ суть, и я́кымъ *собы́тіям* подобает б́ыти позáд сѣ́го. 20 Та́инство **сьми́ звѣ́зд**, котрі́ ты видѣ́в на деснї́цѣ́ Мо́юй, и сѣ́мь свѣ́тильникóв златых: **сьмь звѣ́зд** - а́нгелы сѣ́ми церквѣ́й суть, а **сьмь свѣ́тильникóв**, котрі́ ты видѣ́в, **сьмь церквѣ́й** суть.

Апокаліпсис свято́го Іоáнна Теóлога (Богослóва). Глава 2.

1 А́нгелу Ефэ́сскóй цѣ́ркви напи́шь: "Так глаго́лет Держáщий сѣ́мь звѣ́зд в деснї́цѣ́ Сво́юй, ходя́щий посре́дѣ семї́ свѣ́тильникóв златых; 2 знаю́ твої́ дѣ́ла, и труд тво́й, и терпѣ́ніє твоё, и то, як не мóжешь ты зно́сити злых, и иску́сїв ись глаго́лющих за себѣ́ самѣ́х "апóстолами", *а онї́ такы́ми* не суть, и обрѣ́в ись і́х за лóжных; 3 и ты понѣ́с, и терпѣ́ніє имѣ́ешь, и за І́мя Моё́ ты трудї́всь и не изнемогáв ись. 4 Но имѣ́ю на тя *то*, же любóвь твою́ пѣрвую ты оста́вив. 5 Помяні́ же, ўткѣ́дъ ты отпáв, и покáйся, и пѣрвї́ дѣ́ла сотвори́; аж нѣ́т, грядú́ к тебѣ́́ скóро и здвї́гну свѣ́тильник тво́й из мѣ́ста своёго, аж не покáешься. 6 Но сесé́ имѣ́ешь *дóброє*, же нена́видишь дѣ́л николаї́тских, котрі́ и **Я** нена́вижу. 7 Имѣ́ющий ухо́ най слы́шит, что́ Дух глаго́лет церквáм; **побѣжда́ющему дам ї́сти от Дѣ́рева Жїзні́, котроче́ есть́ в сре́динѣ́ Ра́я¹ Бóга Моё́го.** 8 И а́нгелу цѣ́ркви Смі́рнскóй напи́ши: «Так глаго́лет Пѣрвый и Послѣдній, Котрый́ быв мертвѣ́й, и *се*, жив есть́;

9 знаю́ твої́ дѣ́ла и скорбь́ и нищету́, но ты богáтый, *знаю́ и за* хулы́, глаго́лющихся б́ыти

¹ Быт.2,9 - *καὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς (и дерево Жизни) ἐν μέσῳ τῆ παραδείσῳ* (посреде Ра́я). Откр.2,7 *τῷ νικῶντι (побѣжда́ющему) δώσω αὐτῷ (дам ёму) φαγεῖν (ї́сти, вкушáти, ї́зїсти) ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς (от дѣ́рева Жїзні) ὃ ἐστίν (котроче́ есть́, нахóдится) ἐν τῷ παραδείσῳ (в Раю) τοῦ θεοῦ μου (Бога Моё́го).*
В ЦС вариантѣ: «побѣжда́ющему дамъ ї́сти от дрéва живóтнаго, еже́ есть́ посре́дѣ ра́й Бóжія».

из иудеев, а они такими не суть, но сонмище сатанинское. 10 Ничого же не бойся, же имѣешь пострадати. Се, имѣет *намбрѣнїе* диявол сажати *многих* из вас в темницу, обы вы были искушены-испытаны; и будете имѣти скорбь **днѣв десять**. Будь вѣрным аж до смерти, и дам ти **Внѣц Жїзни**. 11 Имѣющий ухо слышати най слышит, что Дух глаголет церквам; побѣждающий не имѣет *уже* **вредїтися от смерти второї**.

12 И ангелу Пергамської церкви напишь: "Так глаголет имѣющий меч обоюду наострѣнный: 13 "Знаю дѣла твої, и гдѣ жиєшь, гдѣ - престол-трон Сатанин; и держишь Имя Моє, и ты не отвѣргся вѣры Моєя и в днї, в котрї Антипа, свидѣтель мой вѣрный, котрый убиенный быв у вас, гдѣ - жиєт Сатана. 14 Но имѣю на тя *то* малое, же имѣешь туй держашых ученїе Валаамово, котрый учив Валаком полагаѣти соблазн перед сынами Израйилевыми, їсти жѣртвы їдольскы и **любовь развратну творїти**. 15 Также имѣешь и ты держашых ученїе николаїтское, якоє Я ненавижу. 16 Покайся; аж нѣт, то прийду к тебѣ скоро и брань сотворю из нїма мечѣм уст Мойих. 17 Имѣющий ухо слышати най слышит, же Дух глаголет церквам; побѣждающему дам їсти от *дерева*¹ **манны сокровенной**, и дам ему **камень бѣлый**, а на камени имя **новоє написанное**, котрое никто не знаєт, кроме приймающего.

18 И ангелу Фиатірської церкви напишь: "Так глаголет Сын Божый, Имѣющий очи Свої, як пламѣнь огненный, и ноги Его подобны халколівану; 9 вѣм твої дѣла, и любовь, и службу, и вѣру, и терпѣнїе твоє, и дѣла твої, а послѣдні - большї *от* первых. 20 Но имѣю на тя *то* малое, что оставляєшь **женѣ Исавѣли**, глаголющей *самїй* за себе быти за пророчицу, учїти и обольстити Мойих рабѣв, любодѣйствовати *развратом* и їсти жѣртву їдольску. 21 И Я дав юй время, обы покаялася от любодѣйства своєго, и не покаялася.

22 Се, **Аз** полагаю ея на одрѣ и любодѣющих *развратом* из нив в скорбь *больш* велику, аж не покаются от дѣл своїих; 23 и чада их умрут смертию, *и чада ея убию смертью*; и уразумѣют всѣ церкви, же **Азь єсьм**, испытующый сердца и утробы; и воздам вам каждому по дѣлам вашим. 24 Вам же глаголю и прочым, сущым в Фиатірѣ, котрї не имѣют ученїя сего и котрї **не разумѣют глубїн сатанинских**, як ото глаголют; не возложу на вас тяготы другї; 25 только *лем* *то*, что имѣете, то держїть, доки не прийду. 26 И побѣждающему и соблюдающему дѣла Мои до конца, **Я дам ему власть над народами**, 27 и упасет их жезлом желѣзным, як сосуды глиняни *из керамики* сокрушатся; як же и Я приняв от Отца Моєго; 28 и дам ему звѣзду утренню. 29 Имѣющий ухо слышати най слышит, что Дух глаголет церквам.

Апокаліпсис святого Іоанна Теолога (Богослова). Глава 3.

1 И ангелу Сардійської церкви напишь: "Так глаголет, имѣющий сѣмь Духѣв Божых и сѣмь звѣзд; знаю твої дѣла, же **имя имѣешь гибы жиєшь, а ты - мертвый**. 2 Будь бодрствующий и утверждающий другых, котрї готѣвились умерати; не обрѣв имь бо дѣл твоїих законченых перед Богом Мойим. 3 Вспоминай же, як ты приняв и слышав ись, *так* и соблюдай и покайся. Аж не пободрствуєшь, *то* прийду на тя *так*, як тать, и обы ты не узнав бы, в якїй бы час я пришѣв на тя. 4 Но имѣешь мало имен и в Сардїи, котрї не осквернили риз своїих, и будут ходїти зо Мнов в бѣлому, бо достойни суть. 5 Побѣждающий, той **облечѣтся в рїзы бѣлы**, и не имѣю *того* обы изгладити имени его из **Книгы Жїзни**, и исповѣм имя его перед Отцем Мойим и перед ангелами Его. 6 Имѣющий ухо най слышит, что Дух глаголет церквам.

7 И ангелу Фїладельфїйської церкви напишь: "Так глаголет Святый истинный, имѣющий **ключь Давїдов**, открывающий, и никто не затворїт, затворяющий, и никто не открїет; 8 знаю твої дѣла; се, дав имь перед тобѣв двѣри отворѣны, и никто не может затворїти их; хоть малу имѣешь силу, но ты сохранив Моє Слово, и не отвѣргся **Имени Моєго**. 9 Се, дав бых из сойма Сатаны, глаголющї *самї* за себе иудеями быти, а не суть *такими*, но лжут; се, сотворю їм *такое*, обы пришлїи и поклонїлися перед ногами

¹ τῷ νικῶντι (побѣждающему) δόσω αὐτῷ (дам ему) (от дерева - ἀπὸ τοῦ ξύλου) τοῦ μάννα (манны) τοῦ κεικρομένου (сокрытой, тайнственной).

твоими, и уразумеют, же **Я возлюбив** **тя**. 10 Так как сохранив ты слово терпѣнія Моёго, *то* и **Я** **тя** соблюду **от** **годины** **искушения**, хотящої прийти на всю вселенну, *обы* искусити живущих на земли. 11 Се, гряду скоро; держи, что имѣешь, **обы** никто **не** **перейняв** **внца** **твоёго**. 12 Побѣждающего, **Я** сотворю ёго **стѣпом** **в** **Цѣркви** **Бога** **Моёго**, и **обы** больше он не вѣйшов бы ужѣ; и напишу на нёму **Имя** **Бога** **Моёго** и имя града **Бога** **Моёго**, **Новаго** **Иерусалима**, сходящего из небес от **Бога** **Моёго**, и **Имя** **Моё** **Новое**. 13 Имѣющий ухо най слышит, что Дух глаголет церквам.

14 **И** **ангелу** **Лаодикійской** **цѣркви** **напиши**: "Так глаголет – **Аминь-Вѣрно**, - **Свидѣтель** **вѣрный** и **истинный**, *архи*-начаток власти **Бога**; 15 Знаю твоѣ дѣла, же **ты** **не** **студеный**, **не** **горячий**; но най бысь быв **ци** **студеный**, **ци** **горячий**. 16 Так как ты тёплый, ани горячий, ани студеный, *то* имѣю намѣр изблювати **тя** из уст **Моих**, *так* как *ты* *теплый*, и *не* *студеный*, и *не* *горячий*, *то* *готовлюся* *тя* *изблювати* из уст **Моих**.

17 Хотя глаголешь, же "я Богатый и обогатился и нич не потребую", и не видишь, же ты - окаянный, и бѣдный, и нищий, и слѣпый, и нагый, *то* 18 совѣтую тебѣ купити от Мене злато, разжѣненное огнѣм, **обы** ты обогатился, и *в* одѣяніе бѣлое, **обы** ты облачился, и **обы** не выявилася срамота наготы твоёя; и *мастьов*-*коллуріем* помасти очи твоѣ, **обысь** *то* увидѣв. 19 **Я**, котрых аж люблю, *то* *тых* и обличаю и наказую. Ревнуй же и покайся.

20 **Се**, **стою** **при** **дверях** и **товчу-кѣвтаю**: аж кто услышит глас **Моѣ** и отворит двѣри, *то* и **Я** **внйду** ид нёму и повечеряю из ним, а той зо **Мнѣ**. 21 Побѣждающему дам **сѣсти** **зо** **мнѣ** на престолѣ **Моёму** так, как и **Я** же побѣдив и возсѣв со **Отцѣм** **Моим** на престолѣ **Ёго**. 22 Имѣющий ухо най услышит, что Дух глаголет церквам.

Апокаліпсис свято́го Іо́анна Те́олога (Богосл́ова). Глава 4.

1 По сих *словах* видѣв **я**: и се, двѣри отворѣны на Небесах, и глас пѣрвый, котрый я слышав, як *трубу*, глаголющу зо **мнѣ**, глаголя: "Взйди сюда, и покажу ти, чему подобает збѣтися по сих. 2 **И** **нараз** **быв** **я** **в** **дусь**; и се, престол, стоящий на Небесах, и на престолѣ Сидящий; 3 и Сидящий **быв** подобный видѣніем **камени** **яспісу** и **сардінови**-*cardisu*, и *была* дуга окрест престола, подобна видѣніем **смарэгдови**-*изумруду*. 4 И окрест престола престолы двадѣсять и четыри, и на престолах видѣв **я** двадѣсять и четыри старцы, сидящи, облечены в бѣлы ризы, и имѣли **внцы** златі на главахъ своихъ. 5 И от престола исходили молнія и громаы, и гласы; и сѣдмь свѣчниковъ огненныхъ, горящихъ передъ престолом, котрі суть сѣдмь **Духѣв** **Божыхъ**; 6 и передъ престолом як море стекляное, подобное кристалу; и посредѣ престола и окрест престола – **четыри** **существа**, наповнены очами спереду и ззаду. 7 И животное пѣрвое - подобное **Льву**, и второе животное - подобное **Тельцу**, и третѣе животное, имѣющее лице, **як** **Человѣк**, и четвѣртое животное – подобное **Орлу**, лѣтящему. 8 И животні четыри, по едному каждому из них, имѣя по шѣсть крил окрест, и *внутри-унну* наповнена очей; и покоя не имѣют день и нѣчь, глаголющи: "**Свят**, **Свят**, **Свят**, **Господь** **Бог** **Вседержитель**, Котрый **быв** и **сущый**, и **грядущый**". 9 И коли **воздадут** ті **существа** **славу** и **чѣсть** и **благодареніе** **Сидящему** на престолѣ, живущему во **вѣки** **вѣковъ**, 10 и упадут двадѣсять и четыри старцы передъ **Сидящим** на престолѣ, и **поклонятся** **Живущему** во **вѣки** **вѣковъ**, и положили **внцы** **своѣ** передъ престолом, глаголющи:

11 "Достойн Ты, Господь и Бог наш **прійняти** **славу** и **чѣсть**, и **силу**, *за* *то*, же **создав** **исъ** **всѣ**, и **вольѣв** **Твоѣ** **всѣ** **существует**, и **всѣ** **было** **сотворенное**.

Апокаліпсис свято́го Іо́анна Те́олога (Богосл́ова). Глава 5.

1 И видѣв **я** в десниці **Сидящего** на престолѣ **книгу**, написану *внутри* и *извѣнка*, запечатану **сѣмомá** печатями. 2 И видѣв **я** **ангела** **крѣпкого**, проповѣдающего **гласом** **великимъ**: "Кто **естъ** **достойный** **разогнүти** **Книгу** и **разрѣшити** **печати** **ея**? 3 И **никто** **не** **может**, ани **в** **Небесь**, ани **на** **земли**, ани **под** **земльѣ**, **разогнүти** **Книгу**, и ани **узрѣти** **ея**. 4 И **расплакався** **я** **много**, же ани **еден** **не** **обрѣтѣся** **достойный** **разогнүти** и **прочесті** **книгу**, ани **зрѣти** **ея**. 5 И **еден** из старцѣв глаголет ми: "Не плачь; вот, побѣдив - **Лев**, котрый **сущый** от **колѣна** **Іудова**, **корѣнь** **Давидѣв**, *Он* *сможет* **разогнүти** **книгу** и **разрѣшити** **сѣдмь** **печатей** **ея**.

6 И видѣв я, и вот, посреде престола и - четырёх животных и посреде старцев **Агнец**, стоящий, як заколёный, имѣющий ро́говъ седмь и очесъ седмь, котрі суть седмь Ду́ховъ Божых, посланных во всю зѣмлю. 7 И пришѣвъ **Он** и прийняв книгу из Десницы **Сидящего на престолѣ**. 8 И коли **Он** прийняв книгу, *то* четыри животні и двадесять и четыри старцы упали перед **Агнцем**, имѣючи каждый гусли и фіалы-*чаші* златі, повні фіміама, котрі суть молитвы Святых. 9 И воспѣвають пѣснь нову, глаголющи: "Достойный Ты прийняти книгу и открыти печати ея, бо **Ты заклѣвса и искупив нас Бѣгови Крѣвию Свѣйѣв** из всякого колѣна и языка, и людѣй, и племен, 10 и сотворив их Бѣгови нашему - **царством и священством**, и будут они царствовать на землі. 11 И увидѣв я, и услышав имь *гибы* глас ангелѣв многих ѡкрест престола и животных, и старцев, и было число их тысячі тысяч, 12 глаголющихъ гласомъ великимъ: "Достойный есть **Агнец**, заколёный, прийняти силу и богатство, и премудрость, и крѣпость, и честь, и славу, и благословеніе." 13 И всякое созданіе, что есть на небесахъ и на землі, и под землёв, и на морѣ котрі суть, и сущее в них, *от* всѣхъ слышав я, глаголющихъ: "Сидящему на престолѣ и **Агнцу** благословеніе, и честь, и слава, и держава во вѣки вѣковъ. 14 И четыри животні глаголали: "Аминь." И двадесят и четыри старцы упали и поклонилися живущему во вѣки вѣковъ.

Апокаліпсис святого Іоанна Теблѣга (Богослѣва). Глава 6.

1 И я видѣв, коли **открыв Агнецъ едну от седми печатей**, и слышав имь едного из **четырёх** животных, глаголющего же, як глас огромный: "Гряди и виждь". 2 И увидѣв я, и се, конь бѣлый, и сидящий на немъ держащий лук, и даный быв ему вѣнец; и вышѣвъ он, побѣждаючи, и обы побѣдив.

3 И коли **Он открыв печать вторую**, услышав я второе животное, глаголющее: "Гряди и виждь". 4 И вышѣвъ **другой конь рыжий**; и Сидящему на немъ дано было взяти мир от землі, и обы убивали еден другого; и даный быв ему мечъ великий.

5 И коли **Он открыв третью печать**, *то* слышав я третье животное, глаголющее: "Гряди и виждь". И видѣв я, и се, конь вороний-чѣрный, и Сидящий на немъ, держащий мѣрило-*вагу* в руцѣ своѣй. 6 И слышав я глас *гибы* посреде четырёх животных, глаголющий:

"Мѣра пшеницы за динарій и три мѣры ячменя за динарій; и елѣя, и вина обысь не повредив." 7 И коли **Он открыв четверту печать**, *то* слышав я глас – четвертое животное, глаголющее: «Гряди и виждь».

8 И видѣв я, и се, конь блѣдно-зеленый, и Сидящий на немъ, **имя ему смерть**, и ад ишѣвъ вслѣд за ним, и дана была ему власть **на четвертой части землі** убивати оружіем-*мечѣм*, и голодом, и смертию, и звѣрми земными.

9 И коли **Он открыв пятую печать**, видѣв я под олтарѣмъ **души убиенных за Слово Бѣжое** и за свидѣтельство, котрое имѣли. 10 И возопѣли гласомъ великимъ, глаголющи: «Докѣли, Владыко Святый и истинный, не судишь и не мстишь **за крѣвь нашу** от живущих на землі?» 11 И даны были каждому *из них* **ризы бѣлы**, и речено было им, обы они спочивали ещѣ на время малое, докѣ не скончѣются и клеветы-*сотрудники* их и братія их, имѣючи избіены быти, як и они.

12 И увидѣв я, коли **Он открыв шесту печать**, и се, быв **землетрус** великий, и солнце мрачное было, як верѣта волосяна, и луна была як крѣвь; 13 и звѣзды небесні попадали на зѣмлю так, як смѣковница отмѣтает пупкы-*не созрѣли плоды* своѣ, *от* вѣтра великого потрясена; 14 и небо отлучилося, як свѣток свиваемый, и всяка гора и ѡстров от мѣст своѣих здвинулися. 15 И царі земні, и вельможі, и богати, и тысячники, и сильні, и всякий раб, и всякий свободный, скрылися в пещерахъ и камѣняхъ гористых, 16 и глаголали горамъ и камѣню: "Падите на нас и покрѣйте нас от **Лица, Сидящего на престолѣ** и от **гнѣва Агнца**, 17 бо пришѣвъ **День великий гнѣва Его**, и кто можетъ устояти?"

Апокаліпсис святого Іоанна Теблѣга (Богослѣва). Глава 7.

1 И за симъ увидѣв я **четырёхъ ангелѣв, стоящих на четырёхъ углахъ землі**, держащихъ четыри вѣтры земні, обы не дув вѣтер на зѣмлю, ани на море, ани на всякое древо.

2 И видѣв я иного ангела, восходящего от восхода солнца, имѣющего Печать Бога Живо́го. И возопив гласом великим к четырёх ангелам, котрым дано было їм вредити земли и мѡрю, глаголя: 3 "Не вредити ни земли, ни мѡрю, ни деревьям, доки не запечатльем рабовъ Бога нашего на чѣлахъ ихъ". 4 И слышав я число запечатленных: сто четыредесят четыри тѣсячи запечатленных от всякого колѣна сыновъ Израйилевых. 5 От колѣна Иудова дванадесят тѣсяч запечатленных; от колѣна Рувимова дванадесят тѣсяч запечатленных; от колѣна Гадова дванадесят тѣсяч запечатленных; 6 от колѣна Асїрова дванадесят тѣсяч запечатленных; от колѣна Неффалимова дванадесят тѣсяч запечатленных; от колѣна Манассїина дванадесят тѣсяч запечатленных; 7 от колѣна Симеѡнова дванадесят тѣсяч запечатленных; от колѣна Левїина дванадесят тѣсяч запечатленных; от колѣна Иссахарова дванадесят тѣсяч запечатленных; 8 от колѣна Завулонова дванадесят тѣсяч запечатленных; от колѣна Иосифова дванадесят тѣсяч запечатленных; от колѣна Вениамїнова дванадесят тѣсяч запечатленных! 9 По сих увидѣв я, и вот, народъ многїй, котрый исчестї никто не может, от всякого языка, и колѣна, и людѣй, и племен, стоящихъ передъ престолом и передъ Агнцем, облаченныхъ в ризы бѣлы, и фїнікы в рукахъ ихъ. 10 И возопѣли гласом великим, глаголющи: «Спасенїе Богу нашему, Сидящему на престолѣ, и Агнцу» на вѣки вѣковъ. Аминь-Вѣрно. 11 И всѣ ангелы стояли окрест престола и старцевъ, и четырёхъ живѡтных; и попадали онї на лица свої передъ престоломъ Ёго и поклонїлися Богу, 12 глаголющи: "Аминь; благословенїе и слава, и премудрость, и хвала, и честь, и сила, и крѣпость Богу нашему во вѣки вѣковъ. Аминь". 13 И отвѣтив еден из старцевъ, глаголя ми: "Сисї облачены в ризы бѣлы, кто суть и уткѣдъ пришлї"? 14 И изрѣк я ему: "Господи, как Ты знаешь". И рече ми: "Сисї суть тї, же пришлї от скорби великої, и онї омыли ризы свої, и убѣлили ризы свої в Крови Агнца". 15 Из-за сего онї суть передъ престоломъ Божым и служат Ему день и нѡчь в Церквѣ Его, и Сидящїй на престолѣ вселїтся в них; 16 Не зголоднїют уже, и не будут мати жажду, обї уже не упало на них солнце, анї всякїй зной, 17 бо Агнец, Котрый межї престолом, будет пасти их и направит их к Жизни на истѡчники вод; и сотрет Бог всяку слѣзу из очей ихъ.

Апокаліпсис святого Іоанна Теблага (Богослова). Глава 8.

1 И коли Онъ открывъ сѣдму печать, - было безмолвіе на Небесахъ десь пів часа. 2 И видѣв я сѣдмь ангелѡв, же передъ Богомъ стояли; и дано было їмъ сѣмь трубъ. 3 И другїй ангелъ пришѡв и став передъ олтаремъ, имѣющїй кадильницу злату; и дано было ему фїміама много, обы отдавъ молитвамъ святыхъ всѣхъ на олтарь златїй, сущїй передъ престоломъ. 4 И вїйшѡв дымъ кадильный молитвами святыхъ от руки ангела передъ Бога. 5 И взявъ ангелъ кадильницу, и наповнивъ ея от огня, сущего на олтарї, и положивъ на земли, вѣргъ на зѣмлю; и были гласы и громы и блистанїя и землетрусъ. 6 И сѣмь ангелѡв, котрі имѣютъ сѣдмь трубъ, приготовилися, обы вострубити. 7 И первому ангелу, затрубившему, бывъ градъ и огнь, змѣшаны из кровїю, и попадали на зѣмлю; и третїя часть деревъ погорѣла, и всяка трава злачна погорѣла. 8 И вторїй ангелъ затрубивъ, и якъ гора велика, огнемъ жегома, ввержена была в море; и была третїя часть моря - кровь, 9 и умерла третїя часть созданїй, сущихъ в море, имѣщихъ дүші, и третїя часть кораблївъ погїбла. 10 И третїй ангелъ затрубивъ, и упала изъ небесъ звѣзда велика, горящи, якъ свѣчка, и упала на третїю часть рѣк и на истѡчники воднї; 11 и имя звѣздѣ глаголется Апсїнфос-Полїнь-Чернобыль; и была третїя часть водъ, якъ полїнь, и многї из людѣй поумерали от водъ, бо горькї были. 12 И четвѣртый ангелъ затрубивъ, и узвлена была третїя часть солнца и третїя часть луны, и третїя часть звѣздъ, обї затмїлася третїя часть ихъ, и днѣмъ третїя часть обї не свѣтила, и нѡчь также. 13 И увидѣв я и услышавъ едного ангела, парящего посредь небесъ, глаголющего гласомъ великимъ: "Горе, горе, горе живущимъ на земли отъ прочихъ гласѡвъ трубныхъ трѣхъ ангелѡв, хотящихъ трубити.

Апокаліпсис свято́го Іоáнна Теóлога (Богослóва). Глава 9. 1 И пýтый áнгел затрубíв, и я увíдѣв звѣздý из небѣс спáдшу на зѣмлю; и дáнный був юй ключь *от* стýдні бѣздны; 2 и отвѣрз стýдню бѣздны, и вѣйшóв дым из стýдні, як дым *от* пѣчи велíкої, и помѣркло сóлнце и вóздух от дýма стýдні. 3 И от дýма вѣйшли прýзи на зѣмлю, и дána бýла їм власть, яку же имѣют власть скорпíоны земні. 4 И речѣно бýло їм, обѣ не вредíли травам земным, ани всякому злаку, ани всякому дѣреву, но - лем тым людѣй, котрі **не имѣют печáти Бóжої** на челах свóйих. 5 И дáно бýло їм, обѣ не убивáли їх, но обѣ мýку **примáли пять мѣсяцѣв**; и мучѣніе їх - як мучѣніе от скорпíона, коли усѣкнѣт *укусом* человекá. 6 И в ті дні взыщут люди смѣрти, но не обрящут ея; и вождельют *радше* умѣрти, но отбѣжит от них смѣрть. 7 И уподоблѣнія прýгòв подобны кóням, приготòвленим на брань; и на главáх їх, як вѣнцы, уподоблены злáту, и лица їх, як лица людські, 8 и имѣли влáсы, як влáсы жѣнські, и зýбы їх, як у лѣвòв бýли; 9 и имѣлася броня, як броня желѣзна, и глас крыл їх, як глас колесниц, коли кóні многі течýт на брань; 10 и имѣли óшибы-хвосты́, подобны скорпíоновым, и жалá бýли в óшибках їх; и дána бýла власть їм **вредíти людям пять мѣсяцѣв**. 11 И имѣли над собòв цáря, áнгела бѣздны, котрòму имя по-еврейськы **Авáддон**, а по-еллíнськы - **Аполлíон**. 12 Гóре єдно одыйшло: се, от грядут ещѣ два гóря позáд сих. 13 И шѣстýй áнгел затрубíв, и слýшав я глас єден от чetyрѣх рогòв олтаря златòго, сýщего перѣд Бóгом, 14 глагòлющий **шѣстòму áнгелу**, имѣющему трубу́; разрѣшив *заязаных* чetyрѣх áнгелòв, заязаных при рѣцѣ великíй **Євфрáт**. 15 И разрѣшены бýли чetyри áнгелы, приготòвлены на час и день, и мѣсяц, и лѣто, **обѣ избíли трѣтíю часть людѣй**. 16 И числò вóйинòв кóнных - двѣ тьмы тем¹; и я слýшав числò их. 17 И так вíдѣв я в вíдѣннї кóні, и сидящих на них, имѣющих броню óгненну и **iakíфовы** и жупельни²; и главы кóням их, як главы лѣвам, и из уст их выходíв огíнь и дым и жупел. 18 И от трѣх язв сих **погыбне трѣтíя часть людѣй**, от огня, и от дýма, и от жупела, исходящих из уст их; 19 власть бо кóнью во устах их бýла *и в óшибках-хвостах их*, бо и óшибы их подобны змѣям, имѣющих главы и тѣми *главáми* пáкости дѣющї. 20 И прóчі из людѣй, котрі не повреждѣны бýли, *не избíены бýли*, удáрами их сїми, и не покáялися от дѣл рук свóйих, обѣ не поклонялися *бòльше* ни дѣмонам, ни йдолам златым и срѣберным, и мѣдяным, и камьным, и деревляным, котрі не мòжут *ани* вíдѣти, ани слýшати, ани ходíти; 21 и не покáялися от убíйств свóйих, ни от волхвовáній свóйих, ани от блудá свóего, ани от татьб-злòдѣйств свóйих.

Апокаліпсис свято́го Іоáнна Теóлога (Богослóва). Глава 10.

1 И вíдѣв я инòго áнгела крѣпкòго, сходящего из небѣс, облаченногò в óблак, и дугá над главòв *єго*, и лицѣ єго, як сóлнце, и нòгы єго, як стòвпы óгненны, 2 и имѣющї в руцѣ свóюй **Кнїгу разгíблену**; и поставив нòгу свóю деснýю на мóрю, а шýюю на землї, 3 и возопíв глáсом великым, як лев рýкаючи; и коли возгласíв, глаголали **сѣмь громòв** глáсы свóї. 4 И коли возгласíли **сѣмь громòв** глáсами свóйими, *тогда́ я хотѣв писáти*; и слýшав имь глас из Небѣс, глагòлющий ми: "Запечатлѣй, что проглагòлали сѣмь громòв, але сѣго не пишї". 5 И áнгел, котрòго я вíдѣв стоящего на мóрѣ и на землї, воздвìг рýку свóю на нѣбо 6 и клявсѣ **Живýщим** во вѣки вѣкòв, **Котрýй** создал нѣбо и что є на нѣм, и зѣмлю и что є на нѣй, и мóре и что в нѣму, бо *времени-лѣт* уже не бýдет; 7 но **во дні глáса сѣдьмого áнгела**, коли имѣет **затрубíти**, тогда́ закончítся *и завершítся* тáйна Бóжїя, як *Он* заблаговѣстíв свóйим рабáм прорóкам. 8 И глас єго слýшав я из небѣс пáки глагòлющий зо мнòв, и сообщáющый: "Идї и примї кнїжицу разогнýту в руцѣ áнгела, стоящего на мóрѣ и на землї". 9 И отыйшòв я ко áнгелу, глагòля ємý: "Дай ми кнїжицу". И речѣ ми *той*: "Примї и їшь ея; и гòрькá бýдет во чрѣвѣ твоѣму, но **в устах ти слáдка бýдет, як мед**". 10 И прїняв я кнїгу из рукы áнгела и изív имь ея; и бýла

¹ Євр.9,10; **И числò вóйинов кóнных двѣ тьмы тем** – *δισμυριάδες μυριάδων* (два десáтки тїсяч десáткòв тїсяч), *буквально* мїрїáды мїрїáд.

² Євр.9,17; **и iakíфовы и жупельни**, - *καὶ ἰακινθίνους καὶ θειώδεις* (гїацíнтòвї - як вóплї *предсмѣртнї* и сѣрчáно-жòвтї).

во устах мойих як мед сладка; и коли їв єя, горька ми была во чревь моєму. 11 И рече ми: "Подобает ти паки пророчествовати в людях и в племенах, и в языках-*народах*, и в царях многих.

Апокаліпсис святого Іоанна Теолога (Богослова). Глава 11.

1 И дана ми была трость, подобна жезлу, *и стояв ангел*, глаголя: "Встань и помбрый храм Божый и олтарь, и поклоняющихся в нем, 2 а двор, сущый внх храма, изнишь на внх, и не измбрый его, бо отданный быв язычникам; и град святой будут попираати чотыредесять и два мсяци. 3 И дам **обом свидтелям Мойим**, и пророчествовати будут дни тысячу двасто и шстьдесят, облаченых у *саккос-верету*. 4 Сисі суть **двх маслины и два свчники**, стоящи перед Лицем Господа *Бога* земли. 5 И кто їм неправду сотворит, *то* огнь исходит из уст их и поїст врагов их; и кто захочет обидити их, сему подобает убиенному быти. 6 И сисі имбют власть затворити небо, обы не сходяв дождь на *землю* во дни пророчества их, и власть имбют на водах, обращати их в кровь и поразити землю всяков язвов *и бедствием*, сколько раз аж захочут. 7 И коли закончат свидтелство свое, **зврь, котрый выходит из бездны**, сотворит из ними брань и побдит их, и убїет их, 8 и трупы их оставит на *стогнах-площадях* града великого, котрый **наркается духовно Содом и Египет**, гдѣ же и **Господь наш**¹ распятый быв. 9 И зрят *ото* из людей и племен, и от языков и колѣн, тлеса их дни три и пив, и трупы их не разршают положить во гробах. 10 И живущи на земли радуются и веселятся *сему* на них, и дары пошлют едни другым, бо обоє сисы пророки мучили живущых на земли. 11 И по трех днях и пив, дух животный внидет в них от Бога, и станут *обоє* на ногах своих, и страх великий нападет на зрящих на них. 12 И услышат глас великий из небес, глаголющий їм: "Взыйдите сюда". И взыйшли на небо на облацх, и видѣли их врагы их. 13 И в час той землетрус быв великий, и десята часть града упала, и погыбло землетрусом имен человеческих сѣмь тысяч; и други перестрашені были и воздали славу Богу небесному. 14 Горе второе отышло; се, горе третее грядет скоро. 15 И седмый ангел затрубив, и были гласы велики на небесах, глаголющи: "Сталося царство *порядка и мира* Господа нашего и Христа Его, и воцарится во вѣки вѣков. 16 И двадесять и чотыри старцы, перед Богом сидящи на престолах своих, упали на лица свои и поклонилися Богу, 17 глаголющи: "Хвалиме Тя, Господи Боже - *Боже* Вседержителю, **Существующий**, и Котрый быв, и грядущый, *и* что Ты прийняв *могущество и силу* Твою велику и воцарився. 18 И народы прогнвалися; и пришов гнв Твой, и время мертвым суд принять, и дати мзду-*награду* рабам твоим пророкам и святым, и боящимся имени Твоего, малым и великим, **и погубити**² **растливых землю**. 19 И отверзся храм Божый на небесах, и **явился Кивот Завета Его в храм Его**; и зробилися блистания и гласы, и громаы, и землетрус, и *дощевый* град великий *и крупный*.

Апокаліпсис святого Іоанна Теолога (Богослова). Глава 12.

1 И знаменіе великое явилося на небесах: жена, облачена в солнце, и луна под ногами єя, и на главѣ єя вѣнец от дванадесяти звѣзд, 2 и, во чревь имбющи, вопїет болящи и страждущи родити. 3 И явилося иное знаменіе на небесах: и се, змѣй великий огненный, имбя глав сѣдмь и рогов десять, и на главах его сѣдмь вѣнцѣв; 4 и хобот отторг третю часть звѣзд небесных и положив их в землю, *верг их на землю*. И змѣй стояв перед женов, хотяшов родити, обы, коли родит, обы пожер чадо *єя*. 5 И родила сына мужеского пола, котрый готовится пасти всѣ народы жезлом желѣзным; и восхищено было чадо єя к Богу и престолу Его. 6 А жена побѣгла в пустыню, гдѣ имбет мѣсто, приготовленное от Бога, най там питається дни тысячу двасто шстьдесят. 7 И была брань на небесах: Михайл и ангелы его брань сотворили из змѣем, и змѣй боровся и ангелы его, 8 и не возмогли,

¹ Евр.19,8; *ὁ πλοῦς καὶ ὁ κύριος αὐτῶν* (їх, наш) *ἑσταυρώθη*

² Евр.11,18; *καὶ διαφθεῖραι* (погубити, зничити, зничтожити) *τοὺς διαφθειρόντας* (уничтожающих) *τὴν γῆν*.

и мѣста не обрѣлося їм уже на небесах. 9 И низложенный и поверженный быв змѣй великий, змѣй древній, нарицаемый диявол и сатана, лстящий вселенную всю, и низложенный и поверженный быв на землю, и ангелы его из ним низвержены были.

10 И слышав я глас великий на небесах, глаголющий: "Нынѣ вот **настало спасеніе** и сила, и Царство Бога нашего и власть Христа Его, бо низложенный был клеветник братіи нашея, клеветующий на них перед Богом нашим день и нощь. 11 И ті побѣдили его Крѳовію Агнца и Словом свидѣтельства своего, и не возлюбили душ своих аж до смерти. 12 Ради сего веселітся, небеса и живущі на них. Горе живущым на землі и морю, бо зыйшов диявол к вам, имѣя ярость велику, осознающій, же время малое имѣет. 13 И коли видѣв змѣй, же низложенный быв на землю, то став гнати жену, котра родила *дѣтину* мужеского пола. 14 И дані были жені два крыла орла великого, обѣ паріла и летѣла в пустыню в мѣсто свое, гдѣ питається туй время, и времена, и пів времени, от лица змѣина. 15 И пустів змѣй за женѳв из уст своих воду, як рѣку, обѣ ея в рѣць, *уносиму теченіем*, топів бы. 16 И помогла земля женѣ, и отверзла земля уста свої, и пожерла рѣку, котру извѣв змѣй из уст своих. 17 И разгнѣвався змѣй на жену и пойшов сотворіти брань из оставшимся сѣменем ея, котрі соблюдают заповѣди Божі и имѣют свидѣтельство Иисус Христово.

Апокаліпсис святого Іоанна Теолога (Богослова). Глава 13.

1 И став я на пѣскові морському; и увидѣв имь из моря **звѣря**, выходящего, имѣющего глав сѣдмь и рѳгѳв десять, и на рогах его вѣнцѣв десять, а на главах его имени хульні.

2 **Звѣрь**, котрого я видѣв, быв подобный рыси¹, и ноги ему, як медвѣдя, и уста его, як уста льва; и **дав ему змій силу свою** и престол свой и власть велику. 3 И видѣв я одну из глав его, як заколену на смерть, и язва смерти его исцѣлѣла. И чудовалася вся земля вслѣд звѣря, и поклонілися змѣю, котрый дав власть звѣреви, 4 и поклонілися звѣреви, глаголющи: «Кто подобный **звѣреви** и, кто может руняться из ним? 5 И дані были ему уста, глаголющи великое и хульное, и дана была ему власть творіти четыредесять два мѣсяці.

6 И отверз уста свої в хуленіе к Богу, хуліти Имя Его и селеніе Его и живущых на небесах. 7 И дано было ему брань творіти из святыми и побѣдити их; и дана была ему власть на всяком колѣнном *из людѣй*, и на язѣчниках и племенах. 8 И поклоняются ему всі, живущі на землі, котрых не написані суть имени в книгах живых Агнца, заколеного от сложения міра. 9 Аж кто имѣет ухо, най слышит. 10 Кто аж в плѣненіе ведѣт, в плѣненіе пойдѣт; аж кто оружіем убіѣт, подобаѣт ему оружіем убіѣнному быти. Здѣ есть терпѣніе и вѣра святых. 11 И видѣв я **иногѳ звѣря**, выходящего из землі, и имѣющего рогы два, подобны агничным, **но** глаголав, як змѣй. 12 И з властвѳв першого звѣря всякѳв он творів перед ним; и заставляѣт землю и всѣх, живущых на ней, **най** поклоняются першому **звѣреви**, в котрого исцѣлена была язва смертельна; 13 и творіт чудеса великі, *та такі*, же и огінь творів сходити з небес на землю перед людмѣй. 14 И обольщаѣт *Мѳйих*, живущых на землі, *из-за* ради знаменій, котрі дані были ему перед звѣрем творіти, глаголя живущым на землі, сотворіти образ-икѳну **звѣреви**, котрый имѣет язву наружную *от меча* и ѳжив.

15 И дано было ему дати дѣха образу звѣря, обѣ проглаголала икона звѣря и сотворіт, обѣ котрі, аж бы не поклонілися образу звѣря, *то* най были бы убіѣнны. 16 И сотворіт всѣм малым и великим, богатым и убогим, свободным и работным, обѣ дали їм начертаніе-*клеймо* на деснѣй руць их, ци на чѣлах их, 17 обѣ никто не возмог ни купити, ни продати, лем тот, кто имѣет начертаніе, ци имя **звѣря**, ци число имени его. 18 Здѣ мудрость есть. Кто имѣет ум, най посчитаѣт **число звѣринное**; число бо человеческое есть, и число его – **шѣстьсѳт шѣстьдесят шѣсть**.

¹ *ѳб подобен рыси*, - ἴν ὁμοιον (быв подобный) *пардѳлѣи* (леопарду, барса, пантеры, рыси)

Апокаліпсис свято́го Іо́анна Тео́лога [Богосло́ва]. Глава 14.

1 И видѣв я, и се, **А́гнец стояв на Горѣ Сіонській**, и з ним сто и четы́редесят и четы́ри **тысячі**, имѣющих Имя Отца́ Ёго, написанное на чѣлахъ сво́их. 2 И слышав я глас из небѣс, як глас многѣх вод, и як глас гро́ма вели́кого; и глас слышав имь, *як глас гудакѣв, гуду́щих в гу́сли сво́ї*. 3 И пою́т онѣ, як пѣснь нову́ передъ престолом и передъ четырьма́ жи́вотными и ста́рцами; и никто́ не мо́г навѣкнути пѣсни, лем сїи сто и четы́редесят и четы́ри ты́сячі, иску́плены от землі. 4 Сисі сущь, котрі из жѣна́ми не оскверні́лися, вѣдь онѣ дѣвственники сущь; сисі послѣдуют А́гнцу, куда аж по́йдет. Сисі сущь куплены от лю́дїй первенцы Бо́гу и А́гнцу, 5 и во уста́х ѣх не обрѣ́тєся лєсть; без поро́ка бо сущь передъ престолом Бо́жым. 6 И видѣв я **ино́го а́нгела**, па́рящего посре́дѣ небѣс, имѣющего **Євангѣліє** вѣчноє заблаговѣстїти живущым на землі и вся́кому плѣмени и язы́ку, и ко́лѣну, и лю́дям, 7 глаголющи гласом вели́ким: "Побой́тєся Бо́га и дайте Ё́му сла́ву, бо прїишо́в час Суда́ Ёго, и поклонї́тєся **Сотвори́шему Не́бо и Зѣмлю**, и мо́ре, и исто́чники во́днї.

8 **И инѣй а́нгел вслѣд поїшо́в**, глаголя: "Упа́в, упав Вавіло́н, град вели́кий, бо от вина́ я́рости любодѣ́янїя сво́его напоїв всѣ наро́ды.

9 **И тре́тїй а́нгел вслѣд ёго поїшо́в**, глаголя гласом вели́ким: "Кто, аж кто поклоня́етєся звѣ́рю и ико́нѣ ёго и прїимет начертанїє на чѣлѣ́ сво́ему ци на ру́цѣ сво́юю, 10 и той имѣ́ет пїти от вина́ я́рости Бо́жієй, вина́ нерастворѣ́нного в ча́ши гнѣ́ва ёго, и бѣдет мучѣ́ный огнѣ́м и жу́пелом передъ а́нгелами святы́ми и передъ А́гнцем; 11 и дым мучѣ́нїя ѣх во вѣ́ки вѣ́ков восхо́дит, и не имѣ́ют поко́я день и но́чь, поклоняю́щїєся **звѣ́рєви и о́бразу ёго** и прїймаю́щї **начертанїє і́мени ёго**. 12 Здѣ́ есть терпѣ́нїє святы́х, котрі соблю́дают заповѣ́ди Бо́жі и вѣ́ру Іисусову. 13 И слышав я глас из небѣсѣ́ глаголю́щїй ми: «Напї́шь: **блаже́ннї мѣ́ртвї, умираю́щї о Го́сподѣ от ны́нѣ**. А́й, глаголет Дух, най спочї́нут от трудо́в сво́их; дѣ́ла бо ѣх хо́дят *и слѣ́дуют* вслѣд из нї́ми». 14 И видѣв я, и се, о́блак свѣ́тлый, и **на о́блацѣ Сидя́щїй**, подобный Сы́ну Человѣ́чьскому, имѣ́ючи на главѣ́ сво́юю вѣ́нец златѣ́й, и в ру́цѣ ёго серп о́стрый. И инѣй а́нгел вѣ́йшо́в из хра́ма, вопї́я вели́ким гласом сидя́щему на о́блацѣ: "Пошли́ серп тво́й и жни, бо прїишо́в час пожа́ти, бо засохне тра́ва земна́я. 16 И пове́рг **Сидя́щїй на о́блацѣ** серп Сво́й на зѣмлю, и пожа́та бѣла земля́. 17 И инѣй а́нгел вѣ́йшо́в из це́рквї, сущо́ї на небесѣ́, имѣ́ющїй и той серп о́стрый. 18 **И инѣй а́нгел вѣ́йшо́в из олтаря́**, имѣ́ющїй власть над огнѣ́м, и возопї́в крї́ком вели́ким ко имѣ́ющему серп о́стрый, глаголя: «Пошли́ серп тво́й о́стрый и зрї́ж грѣ́зно виногра́да земно́го, бо созрѣ́ли уже́ грѣ́зна ёго. 19 И верг а́нгел серп сво́й на зѣмлю, и зрѣ́зав виногра́д земнѣ́й и вложїв в то́чїло вели́ко́ї я́рости Бо́жої. 20 И по́прано бѣ́ло то́чїло внѣ́ гра́да, и вѣ́йшла кро́вь из то́чїла аж до узд ко́нських, от ста́дїй ты́сяча и шѣ́стьсо́т.

Апокаліпсис свято́го Іо́анна Тео́лога (Богосло́ва). Глава 15.

1 И видѣв я ино́є зна́менїє на небеса́х вели́кое и чудное, сѣ́дмь а́нгелѣв, имѣ́ющих сѣ́дмь язв послѣ́днїх, бо в них за́кончїлєся я́рость Бо́жія. 2 И видѣв я **ги́бы мо́ре скляно́є**, змѣ́шаное из огнѣ́м, и побѣ́дивші звѣ́ря и о́браз ёго, и начертанїє ёго, и число́ і́мене ёго, стоя́щї на мо́рѣ скляно́му, имѣ́ющї гу́сли *Го́спода* Бо́га, 3 и воспѣ́ваю́т пѣснь Мойсе́я раба́ Бо́жія и пѣснь А́гничну, глаголющи: "Вели́кі и дївнї дѣ́ла Тво́ї, Го́споди Бо́же Вседер-жі́телю, пра́ведны и і́стинны пу́тї Тво́ї, Ца́рю Святы́х; 4 кто не побой́тєся Тебе́, Го́споди, и просла́вит Имя́ Тво́є? Ты бо Є́ден преподо́бный есї, зато́ и всї наро́ды прїї́дут и пок-лоня́тєся передъ Тобѣ́в, так як **Оправда́нїя** Тво́ї яві́лися." 5 И по сїх видѣв я, и *вот* се, отк-рѣ́вся храм **скї́нїї свїдѣ́нїя** на небесѣ́, 6 и зы́йшло сѣ́дмь а́нгелѣв из хра́ма, котрі имѣ́ли сѣ́дмь язв, обла́чены в рї́зы льняны чїсты и свѣ́тлы, и препоя́саны на пѣ́рєях по́ясами зла-ты́ми. 7 И е́дно из четы́рѣх жи́вотных да́ло сѣ́дмо́м а́нгелам сѣ́дмь фі́ал златѣ́х, напо́вненных я́рости Бо́га, живущего во вѣ́ки вѣ́ков. 8 И напо́внивєся храм ды́ма от сла́вы Бо́жої и от сі́лы Ё́го, и никто́ не мо́г войти́ в храм, до́кї не за́кончатєся сѣ́дмь язв сѣ́дмо́х а́нгелѣв.

Апокаліпсис свято́го Іо́анна Те́олога [Богосло́ва]. Глава 16.

1 И слы́шав я глас вели́кий от хра́ма, глаго́лющий сѣмомъ а́нгеломъ: "Иди́те и выли́вайте сѣдмь фіа́л-чаши́ я́рости Бо́жої на зе́млю. 2 И пои́шѡв пе́рвый а́нгел и вы́лив фіа́л сво́й на зе́млю; и наста́в гнѡй злы́й и лю́тый на лю́дях, **имѣ́ющих начертáние-кле́ймо звѣря и кланя́ющихся ико́нѣ є́го.** 3 И **второ́й а́нгел вы́лив фіа́л сво́й в мо́ре,** и была́ кро́вь, якъ мертвеца́, и вся́ка ду́ша жива́а вы́мерла в мо́рѣ. 4 И **треті́й а́нгел вы́лив фіа́л сво́й на рѣ́кы** и на исто́чники во́дні; и наста́ла кро́вь. 5 И слы́шав я а́нгела во́дного, глаго́лющего: "Пра́ведный Ты, Го́споди, Су́щый и Котро́й бы́в, *Святы́й и Преподо́бный,* же сіе́ суди́в ись; 6 бо кро́вь святы́х и проро́ковъ пролива́ли оні́, и кро́вь їмъ Ты, дав пи́ти; бо досто́йны суть *того́*". 7 И слы́шав я дру́гого из олтаря́, глаго́лющего: "Ай, Го́споди Бо́же Вседержи́телю, істи́нны и справедли́вы суды́ Тво́ї. 8 И **четверто́й а́нгел вы́лив фіа́л сво́й на со́лнце;** и да́но бы́ло є́му пали́ти люде́й в огні́. 9 И обпали́лися лю́ди знѡемъ вели́кимъ, и хули́ли *лю́ди* Имя́ Бо́жое, имѣ́ющего вла́сть над я́звами сі́ми, но не пока́ялися, *обы́* возда́ти Є́му сла́ву. 10 И **пяты́й а́нгел вы́лив фіа́л сво́й на престѡ́л звѣря́;** и ста́ло ца́рство є́го омраче́но, и жва́ли язы́кы сво́ї от боль́зни, 11 и хули́ли Бо́га небесно́го от боль́зни и от язв *и мукъ* сво́йих, но не пока́ялися от дѣл сво́йих. 12 И **шесты́й а́нгел вы́ліл фіа́л сво́й на рѣ́ку вели́ку Свф́ратъ;** и изсы́кла вода́ єя́, обы́ пригото́вися путь ца́рям, су́щым от восхо́да со́лнца. 13 И ви́дѣв я из уст змѣя́, и из уст звѣря́, и из уст лжи́вого проро́ка ду́хы три нечи́сты, якъ жа́бы исходя́щи; 14 **суть бо ду́хы де́монскі́, творя́щи зна́менія,** котрі́ выхо́дят к ца́рям всея́ вселенны́я, зобра́ти ї́х на брань в Де́нь той вели́кий Бо́га Вседержи́теля. 15 Се, гряду́, якъ тать; блаже́н бдя́щий и соблюда́ющий ри́зы сво́ї, обы́ не наги́й ходи́в и не узрѣ́ли срамоту́ є́го. 16 И зобра́в ї́х на мѣсто, называ́емое по-еврейскы́ **Армагеддо́н.** 17 И **се́мый а́нгел вы́лив фіа́л сво́й на во́здух,** и вы́шѡв гласъ вели́кий из хра́ма *небесѣ́* от престѡ́ла, глаго́лющий: "Збы́лося". 18 И бы́ли блиста́нія, и гро́мы, и гласы́, и бы́в землетру́с вели́кий, я́кый нико́ли не бы́в, отко́ли ста́ли лю́ди *жы́ти* на землі́, стѡлькы́й землетру́с, та́кый вели́кий. 19 И раздѣ́лился градъ вели́кий на три ча́сти, и гра́ды *наро́довъ* язы́чникѡв попада́ли, и Вавило́н вели́кий вспомяну́тый бы́в пе́ред Бого́м, *обы́* да́ти є́му ча́шу вина́ я́рости гнѣ́ва Сво́его. 20 И вся́кый о́стрѡв отбѣ́гав, и го́ры *уже́* не обрѣ́талися, 21 и *дощѣ́вый* градъ вели́кий, ваго́в, якъ тала́нт, па́дав из небесъ́ на люде́й; и хули́ли лю́ди Бо́га от я́звы *уда́ровъ* гра́да, такъ якъ вели́кий е́сть уда́р є́го зѣло́.

Апокаліпсис свято́го Іо́анна Те́олога [Богосло́ва]. Глава 17.

1 И прии́шѡв е́ден из сѣдми́ а́нгелѡв имѣ́ющих сѣдмь фіа́л-чаши́, и глаго́лав зо мно́в, глаго́ля ми: "Прииди́, обы́ я указа́в ти судъ любодѣ́йцы вели́кої, сидя́щої на вода́х мно́гих; 2 из нивъ же любодѣ́яли ца́рі земні́, и опя́нѣлися живу́щи на землі́ от вина́ любодѣ́янїя єя́. 3 И онъ отвѣ́в мя в пу́стое мѣсто Ду́хомъ; и уви́дѣв я же́ну, сидя́шу на звѣ́рѣви червлѣно́му, напо́вненому и́мен ху́льных, котрі́ имѣ́ли главъ сѣдмь и ро́говъ де́сять. 4 И же́на бы́ла обла́чена в порфи́ру и червлени́цу, и позоло́ченое златомъ и камѣ́немъ драгы́м и бі́сером, имѣ́ючи ча́шу злату́ в ру́цѣ сво́ей, по́вну ме́рзости и сквернъ любодѣ́янїя єя́; 5 и на че́ль єя́ напи́сано и́мя: **та́йна, Вавило́н вели́кий,** ма́ти любодѣ́йцамъ и ме́рзостя́м земны́м. 6 И уви́дѣв я же́ну, пи́яну от кро́ви святы́х и от кро́ви свидѣ́телей Іисусовыхъ; и я уди́вля́вся, ви́дѣвши ю́, дивомъ вели́кимъ. 7 И рече́ ми а́нгелъ: "За́што уди́вля́ешься? я́ ти изреку́ та́йну же́ны *сея́* и звѣря́, нося́щего ю́, сѣдмь главъ имѣ́ющего и ро́говъ де́сять. 8 Звѣ́рь, котро́го ты ви́дѣв, **бы́в, и котро́го не е́сть,** но имѣ́ет *гото́вность* вы́йти из бе́здны, и на уни́чтоже́ніе и́детъ; и уди́вля́тсѣ живу́щи на землі́, котрыхъ и́мена не напи́саны суть в кни́гу Жи́зни от сло́же́нїя ми́ра, ви́дящи звѣря́, котро́й **бы́в, и котро́го не е́сть,** но я́вится *и предста́нет.* 9 Зде́ умъ, имѣ́ющий му́дрость. Сѣдмь главъ – сѣдмь го́р суть, гдѣ же же́на сиди́т на них; 10 и ца́рі семерѡ́ суть; **пять** ї́х упáло, и е́ден е́сть, *а* дру́гый е́ще не прии́шѡв; и коли́ прии́дет, *то* ма́ло є́му подо́ба́ет побы́ти. 11 И **звѣ́рь,** котро́й **бы́в, и котро́го не е́сть,** и той во́сьмый е́сть, и от сѣдмо́х е́сть, и на погы́бель и́детъ. 12 И де́сять ро́говъ, котрі́ ви́дѣв ты, де́сять ца́рей суть, котрі́ ца́рства е́ще не при́няли, но вла́сть, якъ ца́рі на е́ден часъ при́ймут из звѣ́ремъ. 13 Сисі́ е́дну во́лю имѣ́ют, и си́лу, и вла́сть сво́ю звѣ́рѣви да́дут; 14 сисі́ из А́гнцемъ

брань сотворят, и **Агнець побѣдитъ ихъ**, бо Господь господствующихъ есть и **Царь** царямъ; и **сущіи изъ Нимъ - звѣнні, и избранны, и вѣрні**. 15 И глаголава ми: "Воды, котрі ты видѣвъ, гдѣ любодѣйца сидятъ, суть люди, и народы, и племена, и языки. 16 И десять роговъ, котрі ты видѣвъ на звѣрѣви, сисі любодѣйцу возненавидятъ, и запусѣвшу сотворятъ ея и нагу, и плоть ея зѣдятъ, и спалятъ ея огнемъ. 17 Бо Богъ положивъ *ѣм* в сердца ихъ, сотворити волю *Его*, и сотворити едина волю, и отдати царство ихъ звѣрѣви, доколи не закончатся *исполненіемъ* Слова Божіа. 18 И **женѣ**, котру видѣвъ ты, **градъ есть великій**, котрый имѣетъ царство надъ царями земными.

Апокаліпсисъ святого Іоанна Теболога (Богослова). Глава 18.

1 И за симъ увидѣвъ **я** иного ангела, сходящего изъ небесъ, имѣющего власть велику; и земля просвѣтилася отъ славы *его*. 2 И возопивъ въ крѣпости, гласомъ великимъ глаголя: "Павъ, упавъ **Вавилонъ** великій, и збѣлося жилище бѣсамъ и охрѣна всякому дѣху нечистому и *не видимому*, и охрѣна всѣхъ птицъ нечистыхъ и ненавидимыхъ, такъ какъ отъ вина ярости прелюбодѣяннѣ ея **пили и пѣли всѣ народы**, 3 и царіи земніи изъ нивъ прелюбодѣяли, и купци земніи отъ богатства сластей и *роскоши* ея разбогатѣли. 4 И слышавъ **я** гласъ иной изъ Небесъ, глаголющій: "Выйдите изъ нея, людіе мои, обы вы не причастилися грѣхомъ ея и отъ язвъ ея обы вы не повредилися; 5 бо прильпилися и *взышли* грѣхы ея ажъ до Небесъ, и вспомянувъ Богъ неправды ея. 6 Воздайте юй, какъ и она воздала вамъ, и зѣшайте юй вдвое¹ - *дупломъ* по дѣламъ ея; чашѣвъ, яковъ зачирѣла вамъ *вино*, зачирѣте юй вдвое. 7 Насколько прославилася и, разсвирепѣвши, *насладилася*, настолько воздайте юй мукъ и рыданій; бо въ сердцѣ своемъ глаголетъ же: "Сижу царіцѣвъ, и вдова не есмь, и рыданія обыхъ не зазнала. 8 Ради сего въ еденъ день прийдутъ язвы юй, смерть и плачь и голодъ, и огнемъ спалена будетъ, бо крѣпкій Господь Богъ, судящій юй. 9 И возрыдаютъ и восплачутся за нивъ царіи земніи, любодѣявши изъ нивъ и разсвирепѣвши, коли узрѣли бы дымъ запаленія ея, 10 издалека стоящи за страхъ мукъ ея, глаголющи: «Горе, горе, градъ великій Вавилонъ, градъ крѣпкій, бо въ еденъ часъ прииде судъ твой. 11 И купци земніи возрыдаютъ и восплачутся за нивъ, бо *товары ихъ, какъ* бремена ихъ, никто не купуетъ уже, 12 **бремена - злата и срѣбра**, и камѣня драгоцѣннаго и бѣсера, и вѣсса, и порфирѣы, и шѣвка, и червены-*багрянціцы*, и всякого *благовоннаго* дѣрева **Финѣонъ**, и всякого сосуда изъ кости слонової, и всякого сосуда изъ дѣрева *дорогого*-честованнаго, и мѣдянаго, и желѣзнаго, и мраморнаго, 13 и коріцы, и фиміама, и міра, и ливана, и вина, и елѣя, и смидала, и пшеницы, и скота, и овецъ, и конювъ, и колесницъ, и тѣлесъ, и душъ людскихъ. 14 И *овоч-плодъ* похотливого *желанія* душъ твоєя отышли отъ тебе, и все тучное и свѣтлое отышло отъ тебе, и уже не имѣешь *возможности* обрѣсти ихъ. 15 Купци, *торговавши* сими, обогатившиися отъ нея, издалека станутъ за страхъ мученія ея, рыдаючи и плачуци, 16 и глаголющи: "Горе, горе, градъ великій, облеченный вѣссомъ и порфирѣвъ, и червленицѣвъ, и позолоченный златомъ и камѣнемъ драгоцѣннымъ и бѣсеромъ, 17 бо во еденъ часъ погыбло столькое богатство. И всякій кормчій, и всякій плавающий на корабляхъ, и всякій, что въ морѣ дѣлающій (*и весь въ корабляхъ народъ, и корабельщикоы, и ти, что въ морѣ дѣлаютъ*), издалека ставши, 18 и вопѣли, видяци дымъ горенія *его*, глаголющи: "Якій изъ *градѣвъ* подобный граду великому? 19 И положили персть-*нопіл* на главахъ своихъ, и возопѣли плачуци и рыдаючи, глаголющи: "Горе, горе, градъ великій, въ котромъ обогатилися всѣ, имѣющіи кораблі въ морѣ, отъ чести и *богатства* *его*, **а** еднимъ бо часомъ запусѣвъ. 20 Веселися о семъ, небо, и святіи апостолы и пророки, бо судивъ и *совершивъ* Богъ судъ **вашъ** надъ нимъ. 21 И взявъ еденъ ангелъ крѣпкій камѣнь, великій какъ жерновъ, и вергъ въ море, глаголя: "Такимъ стремленіемъ поверженный будетъ **и Вавилонъ**, градъ великій, и **най бы го не было вже**"; 22 и гласъ гудакѣвъ и музыкантѣвъ, и пискателѣвъ *на флейтахъ* и *гласъ* трубъ обы не слышався уже въ тебѣ; и всякій *майстер*-хитрецъ всякой хитрости-*тѣхники* обы не обрѣтався уже въ тебѣ, и шумъ жернова обы не бѣвъ слышимый въ тебѣ; 23 и свѣтъ свѣтильника обы уже не освѣщавъ въ тебѣ, и **гласъ жениха** и **гласъ невѣсты** обы не бѣвъ уже слышимый въ

¹ τὰ διπλά-дѣпла – вдвое, у два разъ больше, - дупломъ, дѣфломъ.

тебѣ; бо купцы твои были вельможи земли, а волхвованиями бо твоими прельщены и обмануты были все народы. 24 И в нем кровь пророков и святых обретеся и всех, избивших на земли.

Апокалипсис святого Иоанна Теолога (Богослова). Глава 19.

1 И за сим слышав я глас великий от народа многого на небесах, глаголющего: "Аллилуия: спасение и слава, и честь, и сила Господу нашему, 2 бо истинны и справедливы правы суды Его; бо осудив есть любодѣйцу велику, ту, котра засмрадила и растлѣвала землю прелюбодѣянiем своим, и Он отомстил за кровь рабов Своих от руки ея". 3 И второй раз изрѣкли: "Аллилуия". И дым ея восходит во вѣки вѣков. 4 И попадали двадцать и четыре старцы и четыре животны и поклонилися Богу, Сидящему на престолѣ, глаголющи: "Аминь, аллилуия". 5 И глас вышел от престола, глаголющий: "Поите Богу нашему, все рабы Его и боящиеся Его, и малы, и велики". 6 И слышав я же глас народа многого, и як глас вод многих, и як глас громов крепких, глаголющих: "Аллилуия, же воцарився Господь Бог наш Вседержитель; 7 Возрадуемся и возвеселимся, и дайте славу Ему, бо пришел брак Агнца, и жена-Невеста Его приготовила себе. 8 И дано было юй обы облачилась в виссон чистый и свѣтлый, так как виссон - **Оправдания Святых** суть.

9 И глаголет ми: "Напиши: **блаженны званни на вечерю брака Агнца**". И пак ми глаголав: "Сисѣ Слова истинны Божѣ суть! 10 И я упав перед ногами его, обы поклонитися ему. И он глаголет ми: "Виждь, *никай*, нѣт, *не робѣй* *исе*: я лем клевет-служитель ти есмь и братий твоих, имѣющих свидѣтельство Иисусово; **Богу поклонися**; свидѣтельство бо Иисусово есть Дух пророчества. 11 И видѣв я небо отверстое, и се, конь бѣлый, и Сидящий на нем **Вѣрный и Истинный**, и в **Оправданію судит**, и воюет *войнственны*; 12 очи же Его суть, як пламень огненный, и на главѣ его вѣнцы многы; имѣющий Имя, написанное, котрое никто не знает, *хѣба* лем Он Сам: 13 и **облаченный в ризу, очервленну кровію**. И нарѣкается **Имя Его - Слово Божіе**. 14 И войнства небесны ишли вслѣд Его на конях бѣлых, облачены в виссон бѣлый и чистый. 15 И из уст Его вышло оружіе острое, обы тым избив народы, и Он будет пасти их жезлом желѣзным; и Он топчет точило вина ярости и гнѣва Божія Вседержителя. 16 И имѣет на ризѣ и на стегнѣ своему Имя написанное: "Царь царям и Господь Господам". 17 И видѣв я одного ангела, стоящего на солнцѣ; и возопѣв он гласом великим, глаголя всем птицам, парящим посреде Небес: "Приидите и соберитесь на вечерю великую Божию, 18 обы вы поѣли плоти царей и плоти крепких, и плоти тысящников, и плоти конюв, и сидящих на них, и плоти всех свободных, и рабов, и малых, и великих. 19 И видѣв я звѣря и царѣв земных и войннов их, зобранных сотворити брань из Сидящим на кони из войнствами Его. 20 И взятый быв звѣрь и з ним **лживый пророк**, сотворивший знаменія перед ним, котрым прельстит, прийняших начертаніе звѣринное и поклоняющихся иконѣ его; **живыми ввержены были оба в озеро огненное**, горящее жупелом, 21 а други убиенны были оружіем, сидящего на кони, вышедшим из уст его; и все птици насытились от плоти их.

Апокалипсис святого Иоанна Теолога (Богослова). Глава 20.

1 И видѣв я ангела, сходящего из Небес, имѣющего ключь бездны и ланц великий в руцѣ Своей; 2 и он взял змѣя-дракона, змѣя древнего, котрый есть Диявол и Сатана, *обольщающий вселенную*, и завязав его на **тысячу лѣт**, 3 и в бездну вверг его, и заключив его, и запечатлѣв над ним, обы не прельщав уже народы, доки не закончится **тысяча лѣт**; и по сих подобает ему, отрѣшенному бити на малое время. 4 И видѣв я престолы и сидящих на них, и суд данный быв им; и души **растесанных-обезглавленных за свидѣтельство Иисусово и за Слово Божіе**, котры не поклонилися звѣреви, ани иконѣ его, и не прийняли начертанія-клеимо на чѣлах своих и на руцѣ своєю. И они **ожили**, и царствовали из Христом **тысячу лѣт**; 5 други же мертвецы не ожили, доки не закончится **тысяча лѣт**. **Се воскресение первое**. 6 Блажен и свят, кто имѣет часть и долю у воскресенію первому; над сими же смерть вторая не имѣет власти, но будут они **іереями-священниками Богу**

и Христу, и будут царствовать из **Ним тысячу лѣт**. 7 И коли закончится **тысяча лѣт**, разрѣшенный и **освобожденный** будет сатана из темницы своѣя и выйдет прельстити *всѣ* народы, сущыя на четырёх углах земли, **Гога** и **Магога**, збирати их *насилѡв* на брань, котрых - число их, як пѣсок морскый. 8 И вышли на широту земли и обыйшли и **окужили станкрѣпность святых** и град возлюбленный. 9 И зыйшов огнь от Бога из небес и поив их; 10 и диявол, прельщавший их, вверженный будет в озеро огненное и жупельное, гдѣ звѣрь и лживый пророк, и мучени будут день и нѡчь во вѣки вѣков. 11 И видѣв я престол великый бѣлый и **Сидящего** на нем, от лица Котрого убѣжали небо и земля, и мѣсто не обрѣлося им. 12 И видѣв я мертвых - малых и великих, стоящих перед Богом, и книги разогнулись; и и́нша **Книга** отверзлася, котра есть *Книга Жизни*, и суд прийняли мертви от написанных в книгах, по дѣлам их. 13 И отдало море мертвых - тех, котри в нем, и смерть, и ад отдали - тех, котри в них мертвых, и суд прийняли по дѣлам сво́им, 14 и смерть, и ад ввержены были в озеро огненное. Се и есть **вторая смерть - озеро огня**. 15 И кто не обрѣтается записанным в **Книзь Жизни**, то вверженный быв в озеро огненное.

Апокаліпсис свято́го Іоанна Теолога (Богослова). Глава 21.

1 И видѣв я **небо новое и нову землю**; первое бо небо и земля первая пройшли, и моря не есть уже. 2 И я, **Іоанн**, видѣв град святый, **Іерусалим новый**, **сходящий** от Бога из небес, приготовленный, як *паруют* невѣсту украшену мужу своѣму. 3 И слышав я глас великый из небес, глаголющий: "Се, **скінія Божія из людми**, и *раскинет шатор* и вселится из ними, и ті людіе **Его** будут, и **сам Бог будет из ними - их Бог**; 4 и отнимет и *утре* Бог всяку слезу из очей их, и смерти не будет уже, ни плача, ни вопля, ни бользни не будет уже, бо сперва *бывшее* прошло. 5 И рече **Сидящий** на престолѣ: "Се, творю все новое"! И глаголет ми: «Напиши, что сисі **Слова** Истинны и **Вѣрны** суть". 6 И рече ми: "**Совершилося**. Аз есмь **Альфа** и **Омега**, и *начаток*, и *конец*; **Я** жаждушему дам - *ему дам* из **источника воды живої тунѣ-даром**. 7 Побѣждающий наслѣдует сіе, и буду ему Бог, и той будет **Менѣ сын**. 8 А боязливым же и невѣрным, и *грѣшным*, и скверным, и убійцам, и блуд творящим, и чародѣям, идоложрецам и всѣм лживым, - часть и *доля* их в озерѣ, горящему огнем и жупелом-*сѣрков*, - **котра и есть смерть вторая**.

9 И прийшов ко мнѣ **еден из седми ангелов**, имѣющих **сѣдмь фіал-чаш** напо́вленных сѣдмомá язвами послѣдними, и рече ко мнѣ, глаголя: "Гряди *сюда*, *най* ти укажу **Невѣсту Жѣну Агнца**. 10 И он отнюс мя в **Духови** на гору велику и высокую, и показав ми град великый, святый **Іерусалим**, **сходящий из небес** от Бога, 11 имѣющий славу Божию; и **свѣтило его** подобно **камнѣви** доро́гому, як **камнѣви яспису** кристалловидному, 12 имѣющему стѣну велику и высокую, имѣющему врат двана́десят, и на вратах ангелов двана́десят и именá написаны, котри суть именá двана́десы́тым колѣнам сынов Израйилевых; 13 от востока врат трѡе, и от сѣвера врат трѡе, от юга врат трѡе и от запада врат трѡе. 14 И стѣна града имѣет основаній двана́десят, и на них имен двана́десят апостолов Агничных. 15 И глаголющий зо **Мнов** имѣет трѡсть злату, обы помѣряв град и врата его и стѣны его. 16 И град на четыри углы сто́ит, и довгота его стѡлька есть, *наско́лько* же и широта. И помѣряв град трѡстію на ста́дй двана́десят тысяч; довгота, и широта, и высота его равны суть. 17 И помѣряв стѣну его во сто, и четыридесят, и четыри локти, в мѣру человекеску, котра есть *мѣра* ангела. 18 И были созданы стѣны его *из ясписа*; и град - **злато чистое**, подобный **склу чистому**. 19 И основанія - стѣны града всякым драгым камнѣм украшены были; основаніе первое - **яспис**, второе - **сапфир**, третіе - **халкідон**, четвѣртое - **смарagd**, 20 пятое - **сардоникс**, шестое - **сардій**, седьмое - **хрисо́ліф**, восьмое - **вирілл**, девятое - **топа́зій**, десятое - **хрисо́прас**, едена́десятое - **іоакі́нф**, двана́десятое - **амефіст**. 21 И двана́десят врат - двана́десят **бісеров-жемчу́жин**; по едному, ка́жді врата были из еднѡго бісера. И **улица града** - **злато чистое**, як **скло пресвѣтлое**. 22 И **храма не видѣв я** в нем; **Бо Господь Бог Вседержитель - Храм ему есть, и Агнец**. 23 И град не потребует солнца и луны, обы свѣтили в нем, бо слава Божія освѣтила его, и свѣтильник его - **Агнец**. 24 И народы спасены во свѣт его пойдут, и царі

земні принесут славу и честь свою в него. 25 И врата его не имьют затворитися днём, бо но́чи туй не будет. 26 И принесут славу и честь наро́дов в него, 27 и не имьет в него войти всякое скверное, и творящий мерзость и лжу, но лем *ти*, *же* написаны в Книгах Ж́изни А́гнца.

Апока́ліпсис свято́го Ио́анна Тео́лога (Богосло́ва). Глава 22.

1 И показав ми ч́исту **р́кву воды живо́й**, свѣтлу, як кристал, выходящу от престо́ла Бо́жия и А́гнца. 2 Посредѣ у́лиць его́ и **по оба́ бо́кы р́квы Дѣрево Ж́изни**, что **творит пло́дов двана́дцать**, на ка́ждый мѣсяць, воздая плод сво́й, и **лі́стя Дѣрева** во исцѣленіе наро́дам. 3 И всяка ана́фема не будет уже́; и престол Бо́жий и А́гничный будет в нёму, и рабы́ его́ по́служат ему́, 4 и узрят лице́ его́, и имя́ его́ на чела́х их. 5 И но́чи не будет там, и не потребу́ют свѣтла от свѣтильника, ни свѣтла со́лнечного, бо **Госпо́дь Бог** **будет освѣщати их**, и воцаря́тся во вѣки вѣков. 6 И рече ми: "Сисѣ слова́ вѣрны и істинны, и Госпо́дь Бог святы́х пророко́в посла́в А́нгела Своёго показати раба́м Сво́им, чѣму подобает быти вско́рѣ. 7 **Се, гряду́ скоро**; блаже́н соблюдающий слова́ проро́чества кни́ги сей. 8 И **я, Иоанн**, ви́дѣв сіе и слы́шав. И коли́ **я** слы́шав и ви́дѣв имь, *то* упав имь поклонитися на но́гы а́нгела, показующего ми сіе. 9 И он глаголет ми: "Виждь, бо я не лем клевет-*слуга* тво́й есмь и братів тво́йих-пророко́в, но и *слуга* соблюдающих **Слова́ Кни́ги сей**; Бо́гу поклоннися! 10 И глаголет ми: "Не запечатлѣй сло́в *толкованія* проро́чества кни́ги сей, бо вре́мя *вже* бли́зко есть. 11 Оби́дящий най обижа́ет ещё, и скверный най сквернѣтся ещё, а пра́ведный пра́вду най творит ещё, и **святы́й най святѣтся ещё**. 12 И се, гряду́ скоро, и **мзда-награда М́оя зо Мнѣв**, *обы* воздати ка́ждому по дѣлам его́. 13 **Я есмь А́льфа и Оме́га, нача́ток и конѣц, пе́рвый и послѣдній**. 14 Блаже́нны творящи́ заповѣди Е́го, так что будут дано́ пра́во їм на **Дѣрево Ж́изни**, и врата́ми войду́т *они́* во град. 15 Внѣ же *врат* - псы и чародѣи, и любодѣи, и убійцы, и идолослужители, и всякый, любящий и вытворяющий ложь. 16 **Я, Иисус**, посла́в А́нгела Моёго засвидѣтельствовати вам сіе в церкв́ах. **Аз есмь** ко́рѣнь и род Дави́дов, и **Звѣзда́** у́тренняя *свѣтлая* и денница. 17 **И Дух, и Невѣста** глаго́лют: "**Прииди́**"! И услы́шавший най глаго́лет: "Прииди́"! И жа́ждущый най при́йдет, и хотя́щий най при́ймет **воду́ жи́зни ту́нѣ-да́ром**. 18 Сосвидѣтельствую бо всякому, слы́шащему Слова́ проро́чества кни́ги сей: "Аж кто прило́жит *штѣсь* к ним, нало́жит Бог на него́ *мно́го* язв, опи́санных в кни́зѣ сей; 19 И аж кто отні́мет *штѣсь* от сло́в кни́ги проро́чества се́го, *то* отні́мет Бог ча́сть его́ из **Кни́ги Ж́изни**, и от **града свято́го**, и написанных в кни́зѣ сей. 20 Глаго́лет Свидѣтельствующий сіе: "Єй, гряду́ скоро! Аминь. Єй, гряди́ Го́споди Иисусе"! 21 Благода́ть Го́спода на́шего Иисуса Христа́ со всѣми ва́ми. Аминь.

Конѣц кни́ги Апока́ліпсис свято́го Ио́анна Богосло́ва: имьет в себѣ́ гла́вы 22.

Позадслово про СВЯТОЄ БЛАГОВѢСТВОВАНІЄ под Карпачами.

Всё познается в сравненію! Грушѣвское русинское Євангеліе из елементами регионального языка напечатано было уже в 1527 годѣ. А вот Британский мир отмѣчав 2011 року лем 400-літіе англоязычной Бібліи, же выйшла из печати в 1611 годѣ трудами Вільяма Тиндала (William Tyndale). Но раз ёго англичане нараз спалили на огні в 1536 годѣ, то и сїя дата условна. Сим актом спаленія Тиндала ещё довго лишались будущі англосаксы без Слова Божого и Священногo Писанія, стимулюющего розвиток народногo языка. А наша славяно-русинская Біблія переведена была святыми братьями Кириллом и Мефодіем и нараз стала хосновати позад 863 года и при богослуженіи, и в чтеніи в народѣ. А древня Болгарія и в еї составі древня Македонія и, частічно, Карпатська Русь, благодаря письменности, скоро стала велика держава из письменным народом уже в 10 вѣцѣ, и была способна помочи через 125 років хрестіти кїевських полян-язычникѣв и всю Русь аж до Аляскы и Амѣрики.

Кїевські поляне в Древній Руси познакомились из Священным Писаніем позад русинѣв через 125 лѣт – позад 988 года, в час крещенія при князѣ Владимирѣ.

А повна «**Острѣзка Біблія**» напечаталася в 1597 годѣ. Кромѣ сѣго, сохранилось «**Пересопницькое Євангеліе**» котрое **моложое чим Грушевское в русинѣв**, котрое есть святынѣв подкарпатских русинѣв. Грушѣвское русинское Євангеліе из елементами регионального языка напечатано было **уже в 1527 годѣ**. Из годами региональні особенности русинского языка сохранялись благодаря церковно-славянскому языкови, котрый в свою очерѣдь сокотів іменно славяно-русинский язык. Затѣ днеска русинам подкарпатским не есть потребности переводити Священноє Писаніе, а лем зробиити легку адаптацію старых грамматичных форм в стягнутій и в повній фѣрмѣ.

Днешня адаптація церковно-славянского текста Священногo Писанія времѣн святых Кирилла и Мефодія¹ позад 863 года на библейский подкарпато-русинский язык, котрѣ чекали многі на Подкарпаттю, и была розроблена лінгвістами Інститута Історіи и Філологіи в Ўжгородѣ. Для адаптації текста изучались старі монастырські тексты рукописѣв Мукачевского, Грушѣвского и иных монастырѣв, тексты покрайных записѣв, тексты Грушѣвского русинского Євангелія из елементами регионального языка Марамороша (напечатано было уже в 1527 годѣ), **Королѣвского Русинского Євангелія** (1650), тексты **Черноголовского Апѣстола** (1690), надгробні надписы Македоніи (903), Черногоріи (950), Угорской Руси (1708). Адаптація церковно-славянского текста Священногo Писанія зроблена карпаторусинами по древнім спискам, оставшимся на Карпатской Руси, особенно из текстом Королѣвского Карпато-русинского Євангелія, древнѣшего чим Пересопницькое. Знаеме, же и Древня Русь знала «Остромірово Євангеліе» з 1056-57 року. А св. Константин, брат Мефодія, в Херсонесѣ видѣв Євангеліе и Псалтир, что было писано некими «русскими письменами», что писаніе еще 861 года. Возможно, же то была еднā из форм перѣжої системы знаків типа славянской глаголицы. Просиме молитв и прощѣнія аж штось не суміли сѣме доробити.

Мы ся старали! Хвала Богу за всё!

¹ Найдавнїші слов'янські манускрипти Нового Завіту, з спадщини Кирила і Мефодія, які збереглися до сьогодні наступні: Зографське Євангеліе (XI ст., Македонія. Зберігається у Санкт-Петербурзі); Марійське Євангеліе (XI ст., Сербія. Зберігається у Москві); Євангеліе Ассемани - "Ватиканське Євангеліе" (XI ст. Зберігається у Ватикані); "Саввина книга" (Апрокос. XI ст. Зберігається у Москві); Остромірове Євангеліе (Апрокос. 1056-1057 рр. Зберігається у Санкт-Петербурзі); Архангельське Євангеліе (1092 р.); Мстиславове Євангеліе (1117 р.); Галицьке Євангеліе (1144 р.) та інші. [3, с.443]